

Glosario de títulos y
términos utilizados en
documentos recientes de la
CEPAL

(Español-inglés-francés)



NACIONES UNIDAS



**División de Documentos y Publicaciones
Área de Terminología y Referencias**

Santiago, Chile, marzo de 2001

Esta publicación contiene aproximadamente 4 000 entradas de términos y expresiones, así como títulos, siglas y abreviaturas de órganos, instituciones nacionales e internacionales, instrumentos jurídicos, reuniones, proyectos y programas, que figuran en documentos recientes preparados por la Secretaría de la CEPAL. Los registros incluidos forman parte de la base de datos terminológicos del Área. Las fuentes de las entradas son, en gran medida, documentos oficiales en sus idiomas de origen o traducciones autorizadas. Los servicios de idioma de la División de Documentos y Publicaciones han proporcionado asimismo numerosas traducciones.

La preparación de este glosario estuvo a cargo de Soledad Vergara, Encargada del Área de Terminología y Referencias de la División de Documentos y Publicaciones de la CEPAL, y contó con la colaboración de Paola Calcagno e Isabel Juppet.

Publicación de las Naciones Unidas

LC/L.1508-P

ISBN: 92-1-321810-9

Copyright © Naciones Unidas, marzo de 2001. Todos los derechos reservados

Nº de venta: S.01.II.G.43

Impreso en Naciones Unidas, Santiago de Chile

La autorización para reproducir total o parcialmente esta obra debe solicitarse al Secretario de la Junta de Publicaciones, Sede de las Naciones Unidas, Nueva York, N.Y. 10017, Estados Unidos. Los Estados miembros y sus instituciones gubernamentales pueden reproducir esta obra sin autorización previa. Sólo se les solicita que mencionen la fuente e informen a las Naciones Unidas de tal reproducción.

Índice

Nota explicativa	5
Glosario español - inglés - francés	7
Índice inglés	295
Índice francés	347
Índice trilingüe de siglas y abreviaturas	373

Nota explicativa

El presente documento es una versión actualizada y revisada del "Glosario de títulos y términos utilizados en documentos recientes de la CEPAL", preparado por Área de Terminología y Referencias en 1998. Este documento contiene aproximadamente 4 000 entradas de términos y expresiones, así como títulos, siglas y abreviaturas de órganos, instituciones nacionales e internacionales, instrumentos jurídicos, reuniones, proyectos y programas, que figuran en documentos recientes preparados por la Secretaría de la CEPAL. Los registros incluidos forman parte de la base de datos terminológicos del Área. Las fuentes de las entradas son, en gran medida, documentos oficiales en sus idiomas de origen o traducciones autorizadas. Los servicios de idioma de la División de Documentos y Publicaciones han proporcionado asimismo numerosas traducciones.

Los registros, encabezados por una numeración consecutiva, figuran en orden alfabético español, seguidos de sus equivalentes en inglés y, en la mayoría de los casos, francés. Los paréntesis cuadrados que aparecen en algunas entradas indican el origen del término o la institución de que depende la entidad en cuestión. La información complementaria consignada en la "nota" proviene de investigaciones realizadas por el Área de Terminología y Referencias en las fuentes pertinentes. El glosario comprende, también, índices en inglés y francés, además de un índice trilingüe de siglas y abreviaturas que remiten a la entrada numerada que figura en la parte principal del glosario.

El Área de Terminología y Referencias agradecería recibir comentarios y sugerencias para facilitar la edición de futuras versiones de este documento.

Glosario
Español - inglés - francés

- A -

1

ABN-AMRO Bank (Brasil)

ABN-AMRO Bank (Brazil)

Nota: Brasil. Todas as filiais latino-americanas do antigo Banco Holandês Unido, passaram a adotar o nome ABN-AMRO Bank.

2

Academia de Ciencias de los Estados Unidos

National Academy of Sciences (United States) - NAS

Nota: Washington, D.C., Estados Unidos.

3

acceso múltiple por diferenciación de código - AMDC

code division multiple access - CDMA

accès multiple par répartition en code -ou- accès multiple par différence de code - AMRC -ou- AMDC

4

Access Plan [CELADE]

Access Plan [CELADE]

Nota: Programa de computación para Windows.

5

Acta (o Protocolo) de Trujillo -o- Protocolo Modificadorio del Acuerdo de Integración Subregional Andino [Comunidad Andina]

Trujillo Act (or Protocol) -or- Modificatory Protocol of the Andean Subregional Integration Agreement [Andean Community]

Nota: Documento suscrito con ocasión del VIII Consejo Presidencial Andino, celebrado en Trujillo, Perú, los días 9 y 10 de marzo de 1996. En el marco de este Protocolo se creó la Comunidad Andina y el Sistema Andino de Integración, nuevo marco jurídico que responde a los retos que plantean los cambios en la economía mundial al proceso de integración subregional.

6

Acta de Chapultepec

Act of Chapultepec

Acte de Chapultepec

Nota: Adoptada en México, el 8 de marzo de 1945 durante la [cfr.] Conferencia Interamericana sobre Problemas de la Guerra y de la Paz.

7

Acta Final en que se incorporan los resultados de la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales

Final Act Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations

Nota: Documento presentado por el presidente del Comité de Negociaciones Comerciales, A. Dunkel, en una reunión realizada el 20 de diciembre de 1991. El texto fue aceptado en otra reunión del Comité realizada el 13 de enero de 1992. El documento consta del Acta Final y cuatro anexos: el Anexo I se refiere al comercio de mercancías; el Anexo II contiene el Acuerdo sobre el Comercio de Servicios; el Anexo III comprende el Acuerdo sobre aspectos de los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio; y, el Anexo IV

contiene el Acuerdo por el que se establece la Organización Multilateral de Comercio. El documento final se aprobó en Marrakech, 15 de abril de 1994.

8

Actividades subregionales en el Caribe (Subprograma 12, 2000-2001) [CEPAL]

Subregional Activities in the Caribbean (Subprogramme 12, 2000-2001) [ECLAC]

Activités sous-régionales dans les Caraïbes (Sous-programme 12, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Subprograma 11: Actividades subregionales en el Caribe/ Subregional Activities in the Caribbean/ Activités sous-régionales dans les Caraïbes ((E)(S)(F): CEPAL, Plan de mediano plazo para el período 1998-1999).

9

Actividades subregionales en México y Centroamérica (Subprograma 11, 2000-2001) [CEPAL]

Subregional Activities in Mexico and Central America (Subprogramme 11, 2000-2001) [ECLAC]

Activités sous-régionales au Mexique et en Amérique Centrale (Sous-programme 11, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Subprograma 10: Actividades subregionales en México y Centroamérica/ Subregional Activities in Mexico and Central America/ Activités sous-régionales au Mexique et en Amérique Centrale ((E)(S)(F): CEPAL, Plan de mediano plazo para el período 1998-1999).

10

Activos de reserva

Reserve assets

11

activos externos netos - AEN

net foreign assets - NFA

avoirs extérieurs nets - ou - position extérieure nette

12

activos intangibles

intangible assets

13

activos internos netos - AIN

net domestic assets - NDA

avoirs intérieurs nets

14

actores de la escena económica internacional

global players

15

Actualización del estudio sobre la economía cubana: reformas estructurales y desempeño en los noventa

Update of study on the Cuban economy: structural reforms and performance in the 1990s

Nota: Proyecto SWE/99/.

16

acuerdo ampliado - o - acuerdo en virtud del servicio ampliado

Extended Arrangement

accord élargi de crédit - ou - accord élargi

Nota: FMI.

17

Acuerdo con la Asociación Mundial para el Agua

Agreement with Global Water Partnership

Nota: Proyecto SWE/99/S88.

18

Acuerdo de Alcance Parcial

Partial Scope Agreement -or- Partial Agreements [LAIA]

Nota: ALADI.

19

Acuerdo de Basilea -o- Acuerdo (de 1988) sobre la convergencia internacional de la medición y de las normas de los recursos propios de los bancos

Basle Agreement -or- Agreement on the international convergence in the measurement of banks' capital and in capital standards

Les accords de Bâle

Nota: En el Banco Mundial [Organizaciones internacionales..., 1991] figura para el (E): Basle Facility. Fue presentada inicialmente por el Grupo de los Diez (Canadá, Estados Unidos, Japón, Bélgica, Francia, Alemania, Italia, los Países Bajos, Suecia, Suiza, Reino Unido) y Luxemburgo en diciembre de 1987. Plantea una metodología para definir los requerimientos de capital según el riesgo implícito del total de los activos, incluyendo los rubros contingentes de las cuentas de orden, a través de las cuales se han desarrollado recientemente importantes innovaciones financieras [SO: Ensayos sobre política económica, Nº 16, 1989].

20

Acuerdo de Basilea sobre coeficientes mínimos de capital

Basle Capital Accord

Accord de Bâle sur le capital

Nota: Acuerdo firmado en 1998 y que instituye directrices relativas a los niveles mínimos de recursos propios de los bancos

21

Acuerdo de Complementación Económica entre Bolivia y Chile

Economic Complementarity Agreement between Bolivia and Chile

Nota: Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, 6 de abril de 1993.

22

Acuerdo de Complementación Económica entre Chile y Ecuador

Economic Complementarity Agreement between Chile and Ecuador

23

Acuerdo de Complementación Económica entre Chile y México

Economic Complementarity Agreement between Chile and Mexico

Nota: Suscrito el 22 de septiembre de 1991 con ocasión de la visita a Chile del Presidente de México, Carlos Salinas de Gortari, los días 21 y 22 de septiembre de 1991. De la reunión entre mandatarios emanó una declaración conjunta (texto en Biblioteca de Referencias).

24

Acuerdo de Complementación Económica entre México y Uruguay

Economic Complementarity Agreement between Mexico and Uruguay

Nota: Acuerdo Nº AAP.CE/05. Suscrito en el marco de la ALADI, entró en vigencia el 1 de julio de 1986. El Acuerdo tiene, entre otros objetivos, intensificar las relaciones económicas y comerciales entre los países signatarios en el contexto del proceso de integración establecido por el Tratado de Montevideo 1980, incluyendo un programa de liberación para la importación de productos negociados.

25

Acuerdo de Complementación Económica Mercosur-Chile

Mercosur-Chile Economic Complementarity Agreement

Nota: Mercosur. Partes Contratantes: Chile y el Mercosur. Partes Signatarias: Chile, Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. En la página de Internet de la Secretaría del Mercosur aparece como "Acuerdo de Complementación Económica Nº 35 celebrado entre los Gobiernos de los Estados Partes del Mercosur y el Gobierno de la República de Chile", firmado en San Luis el 25 de junio de 1996. A este acuerdo se han agregado 8 protocolos adicionales/additional protocols, entre ellos: Protocolo sobre Integración Física del Acuerdo de Complementación Económica Mercosur-Chile. La Comisión Administradora depende de este Acuerdo.

26

Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte [ALCAN] (Canadá - México - Estados Unidos)North American Agreement on Environmental Cooperation [NAFTA] (Canada - Mexico - United States)
Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnementNota: Uno de los acuerdos complementarios del NAFTA. El acuerdo establece una [cfr.] Comisión para la Cooperación Ambiental (compuesta por un Consejo, una Secretaría y un Comité Público Asesor Conjunto).

27

Acuerdo de cooperación entre la Universidad Santiago de Cali, la CEPAL y el ILPES

Cooperation agreement between ECLAC/ILPES and the University of Santiago de Cali

Accord de Coopération entre l'Université Santiago de Cali, la CEPALC et l'ILPES

Nota: Este acuerdo fue también llamado Convenio USACA/ILPES y trató el tema de los desechos sólidos domiciliarios y su impacto ambiental.

28

Acuerdo de Cotonou

Partnership Agreement between the Members of the African, Caribbean and Pacific Group of States of the One Part, and the European Community and its Member States, of the Other Part -or- The Cotonou Agreement
 Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une Part, et la Communauté Européenne et ses États Membres, d'autre Part -ou- Accord de Cotonou

Nota: Firmado en Cotonou, Benin, en 23 de junio de 2000.

29

acuerdo de derecho de giro [FMI] - ADG

stand-by arrangement [IMF] - SBA
 accord de confirmation (FMI) - AC

Nota: FMI. Normalmente abarcan un período de uno a dos años y se centran en la adopción de políticas macroeconómicas adecuadas orientadas a superar dificultades de balanza de pagos. Para evaluar la marcha de los programas se aplican criterios de "ejecución". Los reembolsos se efectúan en un plazo comprendido entre 3 y 5 años. No confundir con standby agreement / acuerdo de compromiso contingente ["World Bank Glossary" (1986)].

30

Acuerdo de libre comercio Chile - Colombia

Chile - Colombia Free Trade Agreement
 Accord de libre-échange Chili - Colombie

Nota: Chile.

31

Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio

Marrakech Agreement Establishing the World Trade Organization

Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce

32

Acuerdo de Paz Firme y Duradera (Guatemala)

Agreement on a Firm and Lasting Peace (Guatemala)
 Accord pour une paix ferme et durable (Guatemala)

Nota: Guatemala. Acuerdo entre el Gobierno y la [cfr.] URNG. Se firmó el 29 de diciembre de 1996. En algunas fuentes figura en plural como Acuerdos de Paz/ peace accords. Según la resolución 1094 del 20 de enero de 1997, el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, autoriza el despliegue durante tres meses de un grupo de 155 observadores militares y personal médico necesario para verificar el Acuerdo sobre un definitivo alto al fuego. La verificación empieza el 3 de marzo de 1997.

33

acuerdo de recompra (de valores) (día a día)

repurchase agreement (security) (overnight) - REPO -or- RP

accord de réméré, de rachat (de titres) (au jour le jour)

Nota: Un tenedor de títulos los vende a un inversor con el acuerdo de volvérselos a comprar a un precio fijo en una fecha determinada. El "comprador" de los títulos presta

de hecho al "vendedor" el dinero durante el período del contrato, y las condiciones del mismo se estructuran de tal forma que le compensen por este préstamo. Los corredores utilizan los repos con mucha frecuencia para financiar sus posiciones. (fuente: "La clasificación de los activos y pasivos financieros", FMI, noviembre de 1987. Documento presentado al Seminario Regional de Cuentas Nacionales, CEPAL, 23 al 27 de noviembre de 1987.)

34

Acuerdo de Santiago [Tercera Reunión Americana sobre Infancia y Política Social]

The Santiago Accord [Third Meeting on Children and Social Policy in the Americas]

Nota: Acuerdo adoptado en la [cfr.] Tercera Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y Política Social.

35

Acuerdo de Unión Aduanera

Customs union agreement

Nota: Guatemala suscribió en agosto de 1999 con El Salvador un acuerdo de unión aduanera que debe cobrar vigencia a partir del año 2000.

36

Acuerdo del Plaza [Grupo de los Siete]

Plaza Agreement -or- Plaza Accord [Group of Seven]

Nota: Firmado el 22 de septiembre de 1985 por los Estados que conforman el [cfr.] Grupo de los Siete.

37

Acuerdo europeo por el que se reglamenta la circulación de personas entre los países miembros del Consejo de Europa

European Agreement on Regulations governing the Movement of Persons between Member States of the Council of Europe

Accord européen sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe

Nota: Comunidades Europeas.

38

Acuerdo Financiero de América del Norte

North American Financial Agreement

39

Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio - GATT

General Agreement on Tariffs and Trade - GATT

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce - GATT

Nota: La Secretaría del GATT, con sede en Ginebra, cesó en sus funciones al establecerse la [cfr.] OMC. No obstante el Acuerdo General ... de 1994 (denominado también GATT 1994 / GATT de 1994) está plenamente vigente como instrumento jurídico que forma parte de los Acuerdos del Acta Final de la Ronda Uruguay. El GATT 1994 es una enmienda o modificación del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de fecha 30 de octubre de 1947 (denominado GATT 1947 / GATT de 1947).

40

Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios [Ronda Uruguay] - AGCS

General Agreement on Trade in Services [Uruguay Round] - GATS

Accord général sur le commerce des services - AGCS

Nota: El 20 de diciembre de 1991, el Director General del GATT emitió el proyecto de acta final que contenía los resultados de la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales. El proyecto de GATS está incluido en dicho proyecto de acta final.

41

Acuerdo Marco Centroamericano-Estadounidense de Comercio e Inversión - AMCI

U.S.-Central America Trade and Investment Framework Agreement

Nota: San José, Costa Rica. Los ministros de Comercio de los cinco países centroamericanos y la República Dominicana, y la representante de Comercio de Estados Unidos (USTR) firmaron el 20 de marzo de 1998 el AMCI. El AMCI establece un foro regional para progresar en cuestiones de comercio e inversión, dice un comunicado de prensa de la Oficina de la Representante Comercial de Estados Unidos (USTR), que anuncia la firma. El AMCI reconoce la importancia de proteger y promover los derechos laborales, la necesidad de dar protección al ambiente y el desarrollo sostenible, y la importancia que el comercio electrónico desempeñará en futuras discusiones comerciales. Este anuncio en San José de Costa Rica se efectúa en el marco de la Cuarta Reunión Ministerial del ALCA.

42

Acuerdo Marco Interregional de Cooperación entre la Comunidad Europea y sus Estados Miembros, por una Parte, y el Mercado Común del Sur y sus Estados Partes, por Otra

Interregional Framework Cooperation Agreement between the European Community and its Member States, of one Part, and the Southern Common Market and its Party States, of the other Part

Nota: Se firmó en diciembre de 1995.

43

Acuerdo Marco para la Creación de la Zona de Libre Comercio entre el Mercosur y la Comunidad Andina

Framework Agreement for the Creation of a Free Trade Area between Mercosur and the Andean Community

Nota: Firmado en Buenos Aires el 16 de abril de 1998.

44

Acuerdo Multifibras -o- Acuerdo relativo al comercio internacional de los textiles - AMF

Multifibre Arrangement -or- Arrangement regarding International Trade in Textiles - MFA

Arrangement multifibres -ou- Accord concernant le commerce international des textiles - AMF

Nota: Firmado en 1973 y extendido en seis ocasiones. Los negociadores internacionales que representan a más de 50 naciones miembros acordaron el 9 de diciembre de 1992 prorrogar por 12 meses el Acuerdo que regula la mayoría del comercio mundial de textiles. [Noticias

económicas del Servicio Informativo de la Embajada de los Estados Unidos].

45

acuerdo multilateral de inversiones [OCDE] - AMI

multilateral agreement on investment [OECD] - MAI

Nota: OCDE.

46

Acuerdo para promover el cumplimiento de las medidas internacionales de conservación y ordenación por los buques pesqueros que pescan en alta mar [FAO]

Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas [FAO]

Accord visant à favoriser le respect par les navires de pêche en haute mer des mesures internationales de conservation et de gestion [FAO]

Nota: FAO.

47

Acuerdo relativo a la interpretación y aplicación de los artículos VI, XVI y XXIII -o- Código de Subvenciones y Medidas Compensatorias

Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII -or- Subsidies and Countervailing Duties Code

Nota: GATT. Nombre de uno de los códigos aprobados en la Ronda de Tokio.

48

Acuerdo sobre Arbitraje Comercial en el MERCOSUR - Decisión N° 3/98

Agreement on commercial Arbitration in Mercosur - Decision No. 3/98

Nota: Aprobada en la XIV reunión del Consejo del Mercado Común, Buenos Aires y Ushuaia, 23 y 24 de julio de 1998.

49

Acuerdo sobre Arbitraje Comercial Internacional entre el Mercosur, la República de Bolivia y la República de Chile - Decisión N° 4/98

Agreement on International Commercial Arbitration between Mercosur, the Republic of Bolivia and the Republic of Chile - Decision No. 4/98

Nota: Aprobada en la XIV reunión del Consejo del Mercado Común, Buenos Aires y Ushuaia, 23 y 24 de julio de 1998.

50

Acuerdo sobre Aspectos Socioeconómicos y Situación Agraria

Agreement on Social and Economic Aspects and Agrarian Situation

Accord sur les aspects socio-économiques et la situation agraire

Nota: Acuerdo firmado en México, D.F., el 6 de mayo de 1996.

51

Acuerdo sobre Compras del Sector Público [GATT]

Agreement on Government Procurement [GATT]

Nota: GATT

52

Acuerdo sobre Inspección Previa a la Expedición [OMC]

Agreement on Preshipment Inspection [WTO]

Nota: OMC. Preshipment inspection is the practice of employing specialized private companies (or "independent entities") to check shipment details – essentially price, quantity and quality – of goods ordered overseas. Used by governments of developing countries, the purpose is to safeguard national financial interests (prevention of capital flight and commercial fraud as well as customs duty evasion, for instance) and to compensate for inadequacies in administrative infrastructures. The agreement recognizes that GATT principles and obligations apply to the activities of preshipment inspection agencies mandated by governments. The obligations placed on governments which use preshipment inspections include non-discrimination, transparency, protection of confidential business information, avoidance of unreasonable delay, the use of specific guidelines for conducting price verification and the avoidance of conflicts of interest by the inspection agencies.

53

Acuerdo sobre la Agricultura [Acta final en que se incorporan los resultados de la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales]

Agreement on Agriculture [Final Act embodying the results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations]

54

Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias [GATT]

Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures [GATT]

Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires [GATT]

55

Acuerdo sobre las medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio

Agreement on Trade-Related Investment Measures

Accord sur les mesures concernant les investissements et liées au commerce

56

Acuerdo sobre las Normas de Origen [OMC]

Agreement on Rules of Origin [WTO]

Nota: OMC. Rules of Origin shall be defined as those laws, regulations and administrative determinations of general application applied by any Member to determine the country of origin of goods provided such rules of origin are not related to contractual or autonomous trade regimes leading to the granting of tariff preferences going beyond the application of paragraph 1 of Article I of GATT 1994.

57

Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio

Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights

Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce

58

Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido [OMC]

Agreement on Textiles and Clothing [WTO]

Nota: GATT.

59

Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio [Ronda de Tokio]

Agreement on Technical Barriers to Trade [Tokyo Round]

60

Acuerdo sobre Salvaguardias

Agreement on Safeguards

61

Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias [GATT]

Agreement on Subsidies and Countervailing Measures [GATT]

Nota: GATT.

62

Acuerdo sobre Tecnología de la Información [OMC] - ATI

Information Technology Agreement [WTO] - ITA

Nota: Iniciativa de liberalización sectorial que se comenzó a negociar durante la Conferencia Ministerial de la OMC celebrada en Singapur, del 9 al 13 de diciembre de 1996. Su objetivo es lograr para el año 2000 la supresión de los aranceles en el comercio de productos de informática.

63

acuerdos de asociación -o- acuerdos de asociación ("Europa")

Association Agreements -or- Association ("Europe") Agreements

accords d'association -ou- accords d'association ("Europe")

Nota: La asociación trasciende en gran medida las cuestiones de política puramente comercial y tiende a una estrecha cooperación económica con un amplio apoyo financiero de la CE a la otra parte contratante (artículo 310 [antiguo artículo 238] del Tratado CE). Existen tres formas de acuerdos de asociación: " Acuerdos para el mantenimiento de vínculos especiales de algunos Estados miembros de la CE con terceros países, " Acuerdos para la preparación de una posible adhesión y para la constitución de una unión aduanera y " El Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo (EEE).

64

acuerdos de Chapultepec - Acuerdo de Paz de El Salvador

Chapultepec agreements - Peace Agreement (El Salvador)
Nota: Relativos al cese del enfrentamiento armado y al tema económico y social. Firmado en Chapultepec entre el Gobierno de El Salvador y el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional el 16 de enero de 1992.

65

Acuerdos de Paz (Guatemala)

Peace Accords (Guatemala)

Nota: Guatemala. Firmado el 4 de diciembre de 1996 entre el gobierno y la guerrilla URNG. Según la resolución 1094 del 20 de enero de 1997, el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, autoriza el despliegue durante tres meses de un grupo de 155 observadores militares y personal médico necesario para verificar el Acuerdo sobre un definitivo alto al fuego. La verificación empieza el 3 de marzo de 1997.

66

Acuerdos Multilaterales Ambientales - AMUMAs

Multilateral Environmental Agreements - MEAs

Nota: Nomenclatura utilizada para estos acuerdos por el PNUMA.

67

adicionalidad -o- principio de la adicionalidad de los recursos

additionality -or- principle of additionality of resources

Nota: Según este principio, las ayudas (...) deben sumarse a las ayudas nacionales y no sustituirlas. En cada objetivo, los Estados deben mantener sus gastos públicos por lo menos al mismo nivel que durante el período anterior.

68

Administración de Comercio Internacional [Departamento de Comercio] (Estados Unidos)

International Trade Administration [Department of Commerce] (United States) - ITA

Nota: Estados Unidos.

69

Administración de Información Energética (Estados Unidos)

Energy Information Administration (United States) - EIA

Nota: Estados Unidos.

70

Administración estratégica y reforma del Estado (Subprograma 9, 2000-2001) [CEPAL]

Strategic Administration and State Reform (Subprogramme 9, 2000-2001) [ECLAC]

Gestion stratégique et réforme de l'État (Sous-programme 9, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Subprograma 6: Gestión estratégica y reforma del Estado/ Strategic Administration and State Reform/ Gestion stratégique et réforme de l'État ((E)(S): CEPAL, Plan de mediano plazo para el período 1998-1999).

71

Administración Federal de Ingresos Públicos (Argentina) - AFIP

Federal Administration of Public Revenues (Argentina)

Nota: Argentina. Creada de la fusión de la Administración Nacional de Aduanas y la Dirección General Impositiva.

72

Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados (El Salvador) - ANDA

National Water Sewerage Administration (El Salvador)

Nota: El Salvador.

73

Administración Nacional de Educación Pública (Uruguay) - ANEP

National Public Education Administration (Uruguay) - ANEP

Nota: Uruguay.

74

Administración Nacional de Telecomunicaciones (El Salvador) - ANTEL

National Telecommunications Administration (El Salvador)

Nota: El Salvador.

75

Administración Nacional de Telecomunicaciones (Uruguay) - ANTEL

National Telecommunications Administration (Uruguay) - ANTEL

Nota: Uruguay.

76

Administración Nacional de Usinas y Transmisiones Eléctricas (Uruguay) - UTE

National Electricity Plants and Distribution Administration (Uruguay)

Nota: Uruguay. Anteriormente Electricity Plants and Distribution (UTE) / Usinas y Transmisiones Eléctricas (UTE)

77

Administración Nacional del Seguro de Salud (Argentina) - ANSSAL

Argentine National Administration of Healthcare System - ANSSAL

Nota: Argentina.

78

Administradora de Fondos de Jubilaciones y Pensiones (Argentina) - AFJP

retirement and pension fund management company (Argentina)

Nota: Argentina

79

Administradora privada de Fondos de Pensiones (Bolivia) - AFP

Private Pension Funds (Bolivia)

Nota: Bolivia.

80

administradoras de fondos de pensiones (Chile) - AFP
pension fund managers -or- pension fund management companies -or- management firms (Chile) - AFPs
Nota: Chile.

81

Administradoras de Fondos de Pensiones (El Salvador) - AFP
pension fund management companies (El Salvador) - AFPs
Nota: El Salvador.

82

Administradoras de Fondos para el Retiro (México) - AFORES
retirement fund management companies -or- Pension Fund Management Board (Mexico)
Nota: México.

83

admisión temporal
temporary admission
admission temporaire

84

Aerolíneas Argentinas (Argentina) - AA
Aerolíneas Argentinas (Argentina) - AA
Nota: Argentina.

85

AES Corporation (Estados Unidos)
AES Corporation (United States)
Nota: Estados Unidos.

86

afluencia de capitales -o- entrada(s) de capital
inflow of capital -or- capital inflow
entrée(s) de capitaux -ou- apport(s) de capitaux

87

Africa al sur del Sahara
Sub-Saharan Africa

88

Agencia de Cooperación Internacional [Ministerio de Planificación y Cooperación] (Chile) - AGCI
International Cooperation Agency [Ministry of Planning and Cooperation] (Chile)
Agence de coopération internationale [Ministère de la planification et de la coopération] (Chili)
Nota: Chile

89

Agencia de Cooperación Internacional del Japón
Japan International Cooperation Agency - JICA
Agence japonaise de coopération internationale (Japon)
Nota: Japón. En el World Bank Listing of International, Regional and National Organizations figura para el español: Organismo Japonés de Cooperación Internacional.

90

Agencia de Garantía de Depósitos (Ecuador) - AGD
Deposit Insurance Agency (Ecuador)
Nota: Ecuador. Creada por la Ley de Reordenamiento Económico y Financiero.

91

Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional - USAID -o- AID
United States Agency for International Development - USAID -or- AID
Agence pour le développement international des États-Unis d'Amérique - USAID -ou- AID
Nota: Sede en Washington, D.C. USAID Administrator: Brian Atwood. La USAID opera en cuatro regiones: Africa, Asia and the Near East, Latin America and the Caribbean, and Central and Eastern Europe and the New Independent States of the Former Soviet Union. USAID Assistant Administrator for Europe and the New Independent States of the Former Soviet Union.

92

Agencia Española de Cooperación Internacional (España) - AECI
Spanish Agency for International Cooperation (Spain)
Agence espagnole de coopération internationale (Espagne) - AECI
Nota: España. En La Sede de las Naciones Unidas prefieren el inglés: Spanish International Cooperation Agency (Translation note: background information for the translation of documents relating to Central America (ES/TRANS/88/1/Rev.4), julio de 1993).

93

Agencia Europea del Medio Ambiente
European Environment Agency - EEA
Agence européenne pour l'environnement
Nota: Comunidades Europeas.

94

Agencia Latinoamericana de Información - ALAI
Latin American Information Agency
Agence latinoaméricaine d'information
Nota: Sede en Quito, Ecuador.

95

Agencia Nacional de Petróleo (Brasil)
Agência Nacional do Petróleo (Brazil)
Nota: Brasil.

96

Agencia Nacional de Telecomunicaciones (Brasil)
National Agency of Telecommunications (Brazil)
Nota: Brasil.

97

Agencia para el Control de Armamentos y Desarme [Estados Unidos]
Arms Control and Disarmament Agency [United States] - ACDA
Nota: Estados Unidos.

98

Agencia para la regularización de los asentamientos

Land Settlement Agency

Nota: En Trinidad y Tabago en junio de 1999 ha sido instituida una Agencia para la regularización de los asentamientos informales, que ha regularizado la situación de más de 7000 familias hasta la fecha. El Gobierno de Saint Kittis está actualmente implementando un programa de mejoramiento de barrios en áreas degradadas, como Irish Town, Mc Knight, Newtown and Market Street.

99

Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo - ASDI

Swedish International Development Cooperation Agency - SIDA

Agence suédoise de coopération internationale au développement - ASDI

Nota: Suecia.

100

Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación - COSUDE

Swiss Agency for Development and Cooperation (Switzerland) - SDA

Direction du développement et de la coopération (Suisse) - DDC

Nota: Suiza. Esta es la agencia de cooperación oficial de Suiza y su título oficial desde 1996. Anteriormente se llamaba Swiss Technical Cooperation/ Cooperación Técnica de Suiza/ Coopération technique de la Suisse.

101

Agenda 2000 [Unión Europea]

Agenda 2000 [European Union]

Agenda 2000 [Union européenne]

Nota: Unión Europea. El 16 de julio de 1997, el Presidente de la Comisión Europea presentó al Parlamento Europea la Agenda 2000, que resume la estrategia de la Comisión para el fortalecimiento y la ampliación de la Unión Europea en los primeros años del siglo XXI.

102

Agenda 2000: Ahora los Niños

Agenda 2000: Children Now

103

Agenda Nacional de Competitividad (Guatemala)

National Competitiveness Agenda (Guatemala)

104

Agenda para la modernización industrial de Centroamérica (proyecto)

Agenda for industrial modernization in Central America (project)

Nota: Proyecto CAM/95/001.

105

Agenda Venezuela

Agenda Venezuela

Nota: Venezuela. Programa que plantea estrategias económicas.

106

aglomeraciones productivas

clusters

Nota: Para la traducción de "clusters" se recomienda utilizar "aglomeraciones productivas" en vez de "conglomerados", debido a que este último tiene la connotación de un conjunto de empresas con un mismo propietario. En algunos documentos aparece "clusters" como "constelaciones", pero se recomienda utilizar "aglomeraciones productivas". Se ha planteado que en América Latina se dan tres tipos de "clusters": 1) aquellos de pequeñas empresas con predominio de estrategias de supervivencia vinculadas al abastecimiento de mercados locales; 2) empresas insertas en una cadena de valor orientada a la producción industrial de bienes estandarizados; y 3) aglomeraciones de empresas en torno a empresas transnacionales que manejan una tecnología más compleja.

107

Agua y Energía Eléctrica (Argentina) - AyEE

Water and Electricity Corporation (Argentina)

Nota: Argentina. En otras fuentes figura también como Agua y Energía Eléctrica S.E. (AYE) y como Agua y Energía Eléctrica S.E. (AEESE).

108

ahorro forzoso

forced saving

épargne forcée

109

ahorro interno bruto

gross domestic savings

épargne brute - ou - épargne intérieure brute

110

ahorro nacional bruto

gross national savings

épargne nationale brute

111

ahorro nacional

national saving

112

AIC Conferences (Chile)

AIC Conferences (Chile)

AIC Conferences (Chili)

Nota: Chile. Organización de eventos especiales.

113

Alianza Centroamericana para la Gestión Participativa de los Asentamientos Humanos de Centroamérica

Central America Alliance for Participatory Management of Human Settlements

114

Alianza de Ciudades

"The Cities Alliance"

l'Alliance mondiale des villes

Nota: El 19 de mayo de 1999, el Presidente del Banco Mundial, Sr. Jim Wolfensohn, y el Director Ejecutivo de

la UNCHS (Habitat), Sr. Klaus Toepfer, anunciaron el lanzamiento de esta iniciativa en la sede del Banco Mundial en Washington. Esta iniciativa, que fue anunciada en la sesión de clausura de la Cumbre Internacional de Alcaldes, está destinada al apoyo de la implementación de estrategias de desarrollo en ciudades de doce países atendiendo la mejora en la provisión de servicios a la población carenciada.

115

Alianza de pequeños Estados insulares

Alliance of Small Island States - AOSIS

Nota: Coalición informal multirregional de gobiernos de países insulares del mundo entero, orientada a promover los intereses de sus miembros en las negociaciones sobre una convención sobre el cambio climático.

116

Alianza Mundial de Asociaciones Cristianas de Jóvenes - ACJ

World Alliance of Young Men's Christian Associations - YMCA

Alliance universelle des unions chrétiennes de jeunes gens - UCJG

Nota: ECOSOC, categoría II.

117

Alianza Mundial para la Salud de la Mujer

Global Alliance for Women's Health

Alliance mondiale pour la santé des femmes

118

Alianza para el Desarrollo Sostenible de Centroamérica

Alliance for Sustainable Development of Central America
Alliance pour le développement durable de l'Amérique centrale

Nota: Aprobada en la Cumbre Ecológica Centroamericana para el Desarrollo Sostenible, celebrada en Managua los días 12 y 13 de octubre de 1994 [SO. Res. A.G. 51/197].

119

Alianza para el Progreso [OEA]

Alliance for Progress [OAS]

Alliance pour le progrès [OEA]

Nota: Creada por la OEA mediante la Carta de Punta del Este / Charter of Punta del Este.

120

Alternativas de Desarrollo para la Mujer en la Nueva Era

Development Alternatives with Women for a New Era - DAWN

Development Alternatives with Women for a New Era

Nota: Existe una red DAWN-MUDAR que agrupa a mujeres profesionales de distintas partes del Tercer Mundo. En la fuente aparece en inglés la versión en francés. En francés, en el Informe bienal (LC/G.1930-P), 1996 figura como: Femmes pour un nouveau mode de développement. Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo especial.

121

América Latina por el uso racional de la energía (programa) - ALURE

Latin America for Rational Energy Use (programme)

Amérique latine pour l'utilisation rationnelle de l'énergie (programme)

Nota: Es un programa de cooperación energética de la Unión Europea para América Latina que comenzó en 1996. Manlio Coviello está a cargo de él en la CEPAL.

122

América Latina y el Caribe: políticas para mejorar la inserción en la economía mundial (LC/G.1800/Rev.1-P) [CEPAL]

Latin America and the Caribbean: Policies to improve linkages with the global economy (LC/G.1800/Rev.1-P) [ECLAC]

Nota: Título del documento presentado al 25º período de sesiones. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.95.II.G.6. Publicado en inglés y español solamente.

123

América Latina y la Unión Europea: socios en energía (Conferencia)

Latin America and the European Union: Partners in Energy (Conference)

Amérique latine et l'Union européenne: partenaires en matière d'énergie (Conférence)

Nota: Caracas, 27 al 29 de junio de 1996.

124

Análisis de la competitividad de los países

Competitive Analysis of Nations [software] - CAN

Analyse de la compétitivité des pays

Nota: Según el folleto descriptivo, se trata de un programa que evalúa y describe las condiciones competitivas internacionales [software to evaluate and describe the international competitive environment]. Véase el manual del usuario en LC/R.1258.

125

Análisis simultáneo de los objetivos de reducción de la pobreza y mejoramiento de la distribución del ingreso en los países de América Latina (proyecto)

Simultaneous analysis of poverty alleviation and income distribution improvement objectives in Latin American countries (project)

Nota: Proyecto HOL/97/S103.

126

ancla nominal -o- anclaje nominal

nominal anchor

point d'ancrage nominal

127

Anexo sobre Exenciones de las Obligaciones del Artículo II

Annex on Article II Exemptions

128**Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones [UNESCO]**

United Nations Year of Dialogue among Civilizations [UNESCO]

Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations [Unesco]

Nota: 5 de septiembre de 2000.**129****Año Internacional de Acción de Gracias [2000] [Naciones Unidas]**

International Year of Thanksgiving [2000] [United Nations]

Année internationale d'action de grâce [2000] [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.**130****Año Internacional de la Cultura de la Paz [2000][Naciones Unidas]**

International Year for the Culture of Peace [2000] [United Nations]

Année internationale de la culture de la paix [2000] [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.**131****Año Internacional de las Personas de Edad [1999]**

International Year of Older Persons [1999]

Année internationale des personnes âgées [1999]

Nota: Tema: Hacia una sociedad para todas las edades/ Towards a society for all ages/ Vers une société pour tous les âges. El objetivo del Año Internacional de las Personas de Edad es promover los Principios de las Naciones Unidas en favor de las personas de edad. Fechas importantes: 1 de octubre de 1998: Proclamación del Año Internacional de las Personas de Edad; enero de 1999 : Inicio de actividades del Año Internacional de las Personas de Edad; 1 de octubre de 1999: Culminación del Año Internacional de las Personas de Edad; fines de 1999: Deliberaciones de la Asamblea General; 31 de diciembre de 1999: Clausura del Año Internacional de las Personas de Edad.

132**Año Internacional de los Voluntarios [2001] [Naciones Unidas]**

International Year of Volunteers [2001] [United Nations]

Année internationale des volontaires [2001] [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.**133****Año Internacional del Océano [1998]**

International Year of the Ocean [1998]

Année internationale de l'océan [1998]

134**años de vida ajustados en función de la discapacidad - AVAD**

disability-adjusted life years - DALY

135**antidumping**

antidumping - AD

antidumping

136**Anuario estadístico de América Latina y el Caribe. Edición ... [CEPAL]**

Statistical Yearbook for Latin America and the Caribbean. Edition ... [ECLAC]

Nota: Publicación bilingüe de la CEPAL. Hasta la edición de 1985, Anuario estadístico de América Latina.**137****Apoyo a actividades de investigación, difusión, desarrollo de bases de datos y capacitación en materia de población (proyecto)**

Support to population research advocacy database development and training activities (project)

Nota: Proyecto CAR/97/P07.**138****apoyo a la formulación de políticas y programas [PNUD]**

support for policy and programme development [UNDP] - SPPD

appui à l'élaboration des politiques et des programmes [PNUD]

139**Apoyo a la implementación del Programa de Acción de la Cumbre sobre Desarrollo Social (proyecto)**

Support for the implementation of the Programme of Action of the Social Development Summit (project)

Appui à la mise en oeuvre du Programme d'action du Sommet mondial pour le développement social (projet)

Nota: Proyecto URU/97/017.**140****Apoyo a la Oficina de Estadísticas de Suriname (proyecto)**

Support to the Statistical Office in Suriname (project)

Nota: Proyecto SUR/95/001.**141****Apoyo a las actividades relacionadas con el diseño, preparación e implementación de la ronda de 1990 de los censos de población y vivienda en América Latina y el Caribe (proyecto)**

Support for Activities Related to the Design and Preparation of the 1990 Round of Population and Housing Censuses in Latin America and the Caribbean through TCDC Modalities (project)

Nota: CEPAL. Proyecto RLA/87/P08, RLA/88/P08, ejecutado por la CEPAL con la contribución del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA).**142****Apoyo a las reformas de las instituciones democráticas (proyecto)**

Support for reforms to democratic institutions (project)

Nota: Proyecto RLA/97/018.

143

Apoyo a proyectos y actividades dentro del proceso de descentralización en Venezuela (proyecto)

Support for projects and activities in the process of decentralization in Venezuela (project)

Nota: Proyecto VEN/98/006.

144

Apoyo al Consejo Nacional de Desarrollo (proyecto)

Support for the National Development Council (project)
Appui au Conseil national de développement (projet)

Nota: Bolivia. Proyecto BOL/94/034.

145

Apoyo al fortalecimiento institucional de la Vicepresidencia (proyecto)

Support for strengthening the institution of the Office of the Vice President (project)

Nota: Proyecto ELS/96/001. El Salvador.

146

Apoyo al Ministerio de Industria, Energía y Minería para la elaboración de estudios en el sector industrial (proyecto)

Support to the Ministry of Industry, Energy and Mining in preparing studies on the industrial sector (project)

Appui au Ministère de l'industrie, de l'énergie et des mines en vue de l'élaboration des études dans le secteur industriel (projet)

Nota: Uruguay. Proyecto URU/96/011.

147

Apoyo al proceso hemisférico de integración comercial para las Américas (proyecto)

Support for hemispheric trade integration in the Americas (project)

Appui au processus hémisphérique d'intégration commerciale pour les Amériques (projet)

Nota: Proyecto BID/91/S51.

148

Apoyo al Programa Nacional del Servicio Civil (proyecto)

Support for the National Civil Service Programme (project)

Nota: Proyecto BOL/93/102.

149

Apoyo de la CEPAL y el CELADE al Programa Internacional de Formación en Población y Desarrollo Sostenible (proyecto)

ECLAC/CELADE Support to Global Programme of Training in Population and Sustainable Development (project)

Soutien de la CEPALC et du CELADE au Programme international de formation en matière de population et de développement durable (projet)

Nota: Proyecto INT/96/P21.

150

Apoyo para el desarrollo de lineamientos para la erradicación de la pobreza (proyecto)

Support for the development of guidelines for eradicating poverty (project)

Nota: Proyecto HON/96/002.

151

apoyo para los servicios técnicos [PNUD]

support for technical services [UNDP] - STS
appui aux services techniques [PNUD] - AST

152

Apoyo Solidario a los Mayores - ASOMA

Solidarity Programme in Support of Older Persons

Appui solidaire aux personnes âgées

Nota: Este es un programa llevado a cabo por la Secretaría de Desarrollo Social del Gobierno de la República Argentina. La CEPAL ha elaborado el informe final de evaluación del impacto de dicho programa sobre la calidad de vida de las personas mayores de 60 años y del análisis de gestión en términos de la cobertura, la focalización, la eficiencia y la estructura organizacional del servicio.

153

Apoyo y promoción de las políticas sociales mediante la reforma del sector público y el aumento de la equidad en América Latina y el Caribe (proyecto)

Support and promotion of social policies through reforming the public sector and enhancing equity in Latin America and the Caribbean (project)

Soutien et promotion des politiques sociales moyennant la réforme du secteur public et l'amélioration de l'équité en Amérique latine et aux Caraïbes (projet)

Nota: Proyecto SWE/95/S61.

154

aprendizaje mediante la acción y el uso

learning by doing, learning by using

155

Arancel Aduanero Común - AAC

Common Customs Tariff - CCT

156

arancel externo común [CARICOM] - AEC

Common External Tariff [CARICOM] - CET

Tarif extérieur commun [CARICOM] - TEC

157

arancel externo común [MERCOSUR] - AEC

common external tariff [MERCOSUR] - CET

158

Arancel Externo Común [Pacto Andino]

Common External Tariff [Andean Pact] - CET

Nota: En el artículo 61 del Texto oficial codificado del Acuerdo de Cartagena se estipula que "los países miembros se comprometen a poner en aplicación un Arancel Externo Común en los plazos y modalidades que establezca la Comisión"; y en el artículo 62 se estipula que "la comisión, a propuesta de la Junta, aprobará el Arancel Externo Común que deberá contemplar niveles

adecuados de protección en favor de la producción subregional, teniendo en cuenta el objetivo del Acuerdo de armonizar gradualmente las diversas políticas económicas de los Países miembros". Texto de la decisión 335, con el mismo título, en Integración latinoamericana, No.187-188, marzo abril de 1993. El 26 de noviembre de 1994 en Quito, los ministros de los cinco países integrantes firmaron el Common External Tariff Agreement, que entrará en vigor en febrero de 1995. [LAWR, 8 de diciembre de 1994].

159**arancel temporal de protección (Nicaragua) - ATP**

temporary protection tariff (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

160**Area de Demografía [CELADE]**

Demography Area [CELADE]

Direction de la démographie [CELADE]

Nota: Jefe: Juan Chackiel.

161**Area de Enseñanza y Programas Especiales**

[CELADE]

Education and Special Programmes Area [CELADE]

Direction de l'enseignement et des programmes spéciaux [CELADE]

Nota: CELADE. Coordinador: Dirk Jaspers-Faijser.

162**Area de Información sobre Población en América Latina [CELADE]**

Area for Information on Population in Latin America [CELADE]

Direction de l'information en matière de population en Amérique latine [CELADE]

Nota: CELADE. Oficial a cargo: Dirk Jaspers-Faijser.

163**Area de Información y Capacitación sobre Población [CELADE]**

Population Information and Training Area [CELADE]

Nota: CELADE.

164**Area de Libre Comercio de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental**

ASEAN Free-Trade Area - AFTA

zone de libre-échange des pays de l'ANASE

Nota: Pretende reducir los aranceles aduaneros en la región en un período de diez años.

165**Area de Libre Comercio de las Américas - ALCA**

Free Trade Area of the Americas - FTAA

Zone de libre-échange des Amériques - ZLEA

Nota: Propuesta el 11 de diciembre de 1994 por los jefes de Estado y de gobierno asistentes a la [cfr.] Cumbre de las Américas. Acuerdan concluir las negociaciones para su establecimiento a más tardar en el año 2005. En junio de 1995 se reunieron en Denver, Colorado, los ministros encargados del Comercio para iniciar las negociaciones de la creación del ALCA. En representación de las 34

naciones que participaron en la I Cumbre de las Américas, los ministros responsables del comercio se reunieron en Denver para celebrar esta reunión, en la que se acordó comenzar inmediatamente un programa de trabajo para preparar el inicio de las negociaciones sobre el Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA) en la que se eliminarán progresivamente las barreras al comercio y a la inversión. [La propuesta de un área de libre comercio de las Américas fue hecha por el presidente de Brasil en la séptima reunión del Grupo de Río en octubre de 1993 y luego la presentó formalmente el Canciller de Brasil durante la octava reunión del Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores de la ALADI, realizada el 11 de febrero de 1994 en Montevideo; informó Jan Heirman. Encuentro de las Américas/ Encontro das Américas]. Administrative Secretariat/ Secretaría Administrativa/ Secrétariat administratif/ Secretaria Administrativa, Sede en Miami; la sede de las negociaciones será rotativa. Tres países serán anfitriones de las negociaciones: Estados Unidos (Miami) durante tres años, Panamá (Ciudad de Panamá) durante los siguientes dos años y México (Ciudad de México) durante los últimos dos, o el tiempo que sea necesario para concluir las negociaciones.

166**Area de Libre Comercio Sudamericana - ALCSA**

South American Free Trade Area

Zone de libre échange sud-américaine

Nota: Propuesta por el Presidente de Brasil en la séptima reunión del Grupo de Río en octubre de 1993 y luego presentada formalmente por el Canciller de Brasil durante la octava reunión del Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores de la ALADI, realizada el 11 de febrero de 1994 en Montevideo.

167**Area de Población y Desarrollo [CELADE]**

Population and Development Area [CELADE]

Direction de la population et du développement [CELADE]

Nota: Depende directamente del Director del CELADE. Jefe / Chief: Miguel Villa (octubre de 1995). El Area se orienta a sistematizar e incrementar el conocimiento operativo de las interacciones de la dinámica de la población y el proceso de desarrollo mediante el estudio de los factores que determinan los comportamientos demográficos y de las repercusiones económicas y sociales que se derivan de éstos. Sobre la base de lo anterior, colabora con los países de la región en la integración de los factores de población en el diseño e implementación de políticas y programas de desarrollo y les presta asesoramiento técnico para la definición de lineamientos de política en materia de población, con especial atención a grupos prioritarios.

168**Area de Terminología y Referencias [División de Documentos y Publicaciones - CEPAL]**

Terminology and Reference Area [Documents and Publications Division - ECLAC]

Nota: CEPAL.

169

área problema -o- esfera de problemas -o- sector público
problem area

170

Armada de Chile
Chilean Navy (Chile)
Nota: Chile.

171

arreglo de financiación cooperativa
cooperative financing arrangement
facilité de financement coopératif

172

arrendamiento con opción de compra -o- arrendamiento financiero
leasing -or- financial leasing

173

arroz oro -o- arroz descascarillado
husked rice
riz décortiqué
Nota: Grano de arroz "beneficiado", es decir, descascarado, que tiene un valor agregado.

174

Articulación de Mujeres Brasileñas
Articulación de Mujeres Brasileñas
Nota: ONG.

175

Asamblea de las Naciones Unidas dedicada al Milenio, La -o- Asamblea del Milenio
Millennium Assembly of the United Nations, The -or- Millennium Assembly
Assemblée du millénaire, L' -ou- Assemblée du millénaire
Nota: En el documento de la fuente el Secretario General recomienda que el quincuagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General se denomine Asamblea del Milenio y que se dedique un serie de sesiones de alto nivel a examinar en profundidad el tema "Las Naciones Unidas en el siglo XXI / The United Nations in the twenty-first century / L'Organisation des Nations Unies au XXIe siècle". Esta serie de sesiones de alto nivel se denominaría la Cumbre del Milenio.

176

Asamblea General
General Assembly
Assemblée générale
Nota: Naciones Unidas.

177

Asamblea Legislativa (Costa Rica)
Legislative Assembly (Costa Rica)
Nota: Costa Rica. Depende del Poder Legislativo costarricense.

178

Asamblea Legislativa (El Salvador)
Legislative Assembly (El Salvador)
Nota: El Salvador

179

Asamblea Mundial de la Salud [OMS]
World Health Assembly [WHO]
Assemblée mondiale de la santé [OMS]
Nota: OMS. 53° período de sesiones: 15 al 20 de mayo de 2000; 52° período de sesiones: 17 al 25 de mayo de 1999; 51° período de sesiones: 7 al 16 de mayo de 1998; 47° período de sesiones: 2 al 12 de mayo de 1994. The World Health Assembly is held, usually in Geneva, in May each year, and is attended by delegations from all Member States.

180

Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento
World Assembly on Ageing
Assemblée mondiale sur le vieillissement
Nota: Naciones Unidas. Viena, 2 de julio al 6 de agosto 1982. En esa ocasión se adoptó el International Plan of Action on Aging/ Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento. [A/Conf.113].

181

Asamblea Nacional (Nicaragua)
National Assembly (Nicaragua)
Nota: Nicaragua.

182

Asesor de la Dirección [ILPES]
Adviser in the Office of the Director [ILPES]
Nota: ILPES.

183

Asesor del Director [ILPES]
Adviser to the Director [ILPES]
Nota: ILPES.

184

Asesor en población y desarrollo para el Caribe (proyecto)
Population and Development Adviser in the Caribbean (project)
Consultant pour les Caraïbes en matière de population et de développement (projet)
Nota: Proyecto CAR/92/P02 con financiamiento del FNUAP.

185

asesor regional principal [Secretaría Ejecutiva de la CEPAL]
principal regional adviser [ECLAC Executive Secretary]
Nota: CEPAL. Titular: Ricardo Ffrench-Davis.

186

asesor regional
Regional Adviser
conseiller régional

187

asesor sobre políticas públicas
adviser on public policies

188

asesor, gestión del sector público [Banco Mundial]
Public Sector Management Adviser [World Bank]
conseiller, gestion du secteur public [Banque mondiale]
Nota: Banco Mundial.

189

asistencia oficial para el desarrollo - AOD
Official Development Assistance - ODA
aide publique au développement - APD
Nota: De acuerdo con el glosario de economía de Naciones Unidas en Ginebra, por Ayuda Oficial al Desarrollo se entiende las corrientes de recursos proporcionados a los países en desarrollo por un organismo oficial de la Administración Central o la administración local, o un organismo ejecutivo de un país desarrollado. Cada operación de AOD responde a los criterios siguientes: es administrada con el objetivo principal de fomentar el desarrollo económico y el bienestar de los países en desarrollo y se distingue por sus condiciones favorables, lo que significa que contiene, entre otras cosas, un elemento de donación de, por lo menos, el 25%.

190

Asistencia para el informe regional sobre el CIPD + 5 (proyecto)
Assistance to Regional ICPD plus 5 Report (project)
Nota: Proyecto CAR/98/P03.

191

Asistencia para una política de vivienda en apoyo a la formación de hogares jóvenes (proyecto)
Assistance for a housing policy to support the formation of young households (project)
Assistance à une politique du logement visant à appuyer la formation de jeunes foyers (projet)
Nota: Proyecto URU/96/009.

192

Asistente Técnico Principal [ILPES] - ATP
Principal Technical Assistant [ILPES]
Nota: ILPES

193

Asociación Americana de Agentes Profesionales de Aduanas - ASAPRA
Latin-American Customs Brokers and Forwarders Association
Association des transitaires et agents en douane en Amérique latine

194

Asociación Argentina de Presupuesto y Administración Financiera Pública (Argentina) - ASAP
Argentine Public Budget and Financial Administration Association (Argentina)
Nota: Argentina. Anteriormente: Asociación Argentina de Presupuesto Público/Argentine Public Budget Association.

195

Asociación Bancaria de Venezuela - ABV
Banking Association of Venezuela
Nota: Venezuela.

196

Asociación Brasileña de Estudios del Trabajo (Brasil) - ABET
Brazilian Association for Labour Research (Brazil)
Nota: Brasil.

197

Asociación Brasileña de la Celulosa y el Papel (Brasil)
Brazilian Pulp and Paper Association (Brazil)
Nota: Brasil.

198

Asociación Chilena de Municipalidades (Chile) - ACHM
Chilean Municipalities Association (Chile)
Association chilienne des municipalités (Chili)
Nota: Chile.

199

Asociación Colombiana de Fabricantes de Autopartes (Colombia) - ACOLFA
Colombian Association of Manufacturers of Motor Vehicle Parts (Colombia)
Nota: Colombia.

200

Asociación Coreana de Promoción del Comercio y las Inversiones (Corea del Sur)
Korean Trade-Investment Promotion Agency (South Korea) - KOTRA
Nota: Corea del Sur.

201

Asociación de Bancos del Perú (Perú)
Peruvian Banking Association (Peru)
Nota: Perú.

202

Asociación de Economía de América Latina y el Caribe - ADEALC
Latin American and Caribbean Economic Association - LACEA
Nota: The Latin American and Caribbean Economic Association (LACEA) was established in July 1992 by a group of economists with common research interests. At present, LACEA has over 400 members. The primary purpose of the organization is to encourage greater professional interaction and foster dialogue among researchers and practitioners whose work focuses on the economies of Latin America and the Caribbean. LACEA is a member of the Allied Social Sciences Association and has organized several sessions at the annual meetings of the American Economics Association, the meetings of the Latin American Studies Association, and the Econometric Society/Latin American Meetings. Conferencia Internacional/International Conferences: Mexico City, Mexico, 1996; Bogota, Colombia, 1997; Buenos Aires, Argentina, 1998; Santiago, Chile, 1999.

203

Asociación de Estadísticos Africanos
African Statistical Association - AFSA
Association africaine de statistique

204

Asociación de Estados del Caribe - AEC
Association of Caribbean States - ACS
Association des États de la Caraïbe - ACS
Nota: El Convenio Constitutivo se adoptó en Cartagena de Indias el 24 de julio de 1994. Organs: Meeting of Heads of State or Government; Ministerial Council/ Consejo de Ministros (principal policy-making organ); Secretariat. Subsidiary bodies: Committee on Trade, Investment and Development; Committee on External Economic Relations; Committee on Functional Cooperation; Committee on Budget and Financing; Committee on Natural Resources Development. Según el artículo IV del Convenio Constitutivo los Estados para los que está abierta la participación en la Asociación son Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, El Salvador, México, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, Nicaragua, Panamá, República Dominicana, St. Kitts y Nevis, San Vicente y las Granadinas, Santa Lucía, Suriname, Trinidad y Tabago, Venezuela; y los Estados, países y territorios para los que está abierta la participación como Miembros asociados son Anguila, Bermuda, Islas Caimán, Islas Turcos y Caicos, Islas Vírgenes Británicas, Islas Vírgenes de Estados Unidos, Montserrat, Puerto Rico, Guadalupe, Guayana Francesa, Martinique, Aruba y Antillas Neerlandesas. Primera reunión ordinaria del Consejo de Ministros: Ciudad de Guatemala, 28 de noviembre al 1 de diciembre de 1995; segunda: diciembre de 1996; quinta: Ciudad de Panamá, 12 y 13 de diciembre de 1999; sexta: República de Honduras, diciembre de 2000.

205

Asociación de Estudios Latinoamericanos (Estados Unidos) - LASA
Latin American Studies Association (United States) - LASA
Association d'études latino-américaines (États-Unis)
Nota: Estados Unidos

206

Asociación de Exportadores de Bananas del Caribe
Caribbean Banana Exporters Association - CBEA
Nota: The Commonwealth Banana Exporters Association was formed in 1972 to bring together the Banana Growers' Associations in Jamaica and the Windward Islands (Dominica, St Lucia, St Vincent and the Grenadines, and Grenada) who were the traditional suppliers to the UK market. Following the Lomé Convention Agreement in 1975 the Commonwealth Banana Exporters Association changed its name to the Caribbean Banana Exporters Association (CBEA) and was expanded in due course to include Belize and Surinam.

207

Asociación de Exportadores de Café (Brasil)
Nota: Brasil.

208

Asociación de Exportadores de Manufacturas, A.G. (Chile) - ASEXMA
Association of Exporters of Manufactures (Chile)
Nota: Chile

209

Asociación de Exportadores del Perú (Perú) - ADEX
Association of Peruvian Exporters (Peru) - ADEX
Association d'exportateurs du Pérou (Pérou) - ADEX
Nota: Perú.

210

Asociación de Fábricas de Automotores (Argentina) - ADEFA
Motor Vehicle Manufacturers Association (Argentina)
Nota: Argentina.

211

Asociación de Ingenieros Civiles de Estados Unidos
American Society of Civil Engineers (United States) - ASCE
Association d'ingénieurs civils des États-Unis
Nota: Estados Unidos.

212

Asociación de Municipios de México A.C. - AMMAC
Asociación de Municipios de México A.C.
Nota: La Asociación de Municipios de México, es una Asociación Civil que tiene 6 años de trabajo permanente en búsqueda de mejores condiciones de gestión para los Ayuntamientos de México. Actualmente cuenta con asociados emanados de todos los Partidos Políticos Nacionales, en los que habita más del 32% de la población nacional y representa a Latinoamérica, junto con Chile y Ecuador, ante el Comité Ejecutivo Mundial de la Unión Internacional de Autoridades Locales (IULA por sus siglas en inglés), que es la organización de Gobierno Local más importante en el mundo.

213

Asociación de Naciones del Asia Sudoriental - ASEAN
Association of South-East Asian Nations - ASEAN
Association des nations de l'Asie du Sud-Est - ANASE
Nota: Establecida en agosto de 1967 durante una reunión de los Ministros de Relaciones Exteriores realizada en Bangkok. Los documentos jurídicos son The ASEAN Declaration (también conocida como Bangkok Declaration); Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia; Declaration of ASEAN Concord. Miembros: Brunei Darussalam, Camboya, Filipinas, Indonesia, Laos, Malasia, Myanmar, Singapur, Tailandia y Vietnam. Estructura: ASEAN Secretariat.

214

Asociación de Organizaciones no Gubernamentales
Association of Non-Governmental Organizations - ASONG

Association des organisations non gouvernementales

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social al 31 de julio de 1998. Carácter consultivo general.

215

Asociación de Productores de Salmón y Trucha de Chile, A.G. (Chile)

Association of Chilean Salmon and Trout Farmers (Chile)

Nota: Es una empresa de servicios eficiente con un alto grado de compromiso, representante de un sector moderno y tecnológicamente desarrollado, productor de bienes de alta calidad. Representa a los asociados ante diversas audiencias y entregarles la mejor información disponible, convirtiéndose esta en una ventaja comparativa. Propone y genera cambios administrativos y legislativos que favorezcan la gestión de las empresas productoras. Mantiene, actualiza y distribuye la información acumulada de la salmicultura chilena. Informa a las empresas productoras regularmente sobre los acontecimientos de mercado y productivos del mundo.

216

Asociación de transporte marítimo de Jamaica

Shipping Association of Jamaica

Association du transport maritime de la Jamaïque

Nota: Jamaica

217

Asociación del Caribe para la Investigación y la Acción Femeninas

Caribbean Association for Feminist Research and Action - CAFRA

Association des Caraïbes pour la recherche et l'action en faveur des femmes

218

Asociación Estadounidense de Economía (Estados Unidos)

American Economic Association (United States)

Nota: Estados Unidos. Publica: American Economic Review (Menasha, Wisconsin), Papers and Proceedings, (Nashville, TN), Journal of Economic Literature (Nashville, TN), Index of Economic Articles, Journal of Economic Perspectives, Job Openings for Economists. En el Diccionario Bilingüe de Economía y Empresa de José M. Lozano Irueste figura como "Asociación Americana de Economía".

219

Asociación Estadounidense de Sociología (Estados Unidos)

American Sociological Association (United States)

Nota: Estados Unidos. Washington, D.C. Nonagesimoséptima Reunión Anual de Asociación Estadounidense de Sociología, Chicago, Illinois, 16 al 20 de agosto de 2002.

220

Asociación Financiera Estadounidense (Estados Unidos)

American Finance Association (United States) - AFA

Nota: Ohio, Estados Unidos. En el Diccionario Bilingüe de Economía y Empresa de José M. Lozano Irueste figura como "Asociación Financiera Americana".

221

Asociación Fiscal Internacional

International Fiscal Association - IFA

Association fiscale internationale

Nota: Secretaría General: Rotterdam, Países Bajos.

222

Asociación Gremial Metropolitana de Transporte de Pasajeros (Chile)

Metropolitan Passenger Transport Association (Chile)

Nota: Santiago, Chile.

223

Asociación Hispanoamericana de Centros de Investigación y Empresas de Telecomunicaciones - AHCIET

Hispano-American Association of Centers of Telecommunications Research and Enterprises

Association hispano-américaine des centres de recherche et des entreprises de télécommunication

Nota: Secretaría General: Madrid. Fundada en 1982.

224

Asociación Hondureña de Planificación de la Familia (Honduras) - ASHONPLAFA

Honduran Family Planning Association (Honduras)

Association hondurienne de planification familiale (Honduras)

Nota: Honduras.

225

Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental - AIDIS

Inter-American Association of Sanitary Engineering and Environmental Sciences - IAASEES

Association interaméricaine de génie sanitaire et de sciences de l'environnement

Nota: Fundada en Santiago de Chile, 14/4/48, como Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria/Inter-American Association of Sanitary Engineering.

226

Asociación Internacional de Ciencias Políticas

International Political Science Association - IPSA

Association internationale de science politique - AISP

Nota: Secretaría: Oslo, Noruega. Fundada en 1949, París.

227

Asociación Internacional de Evaluación del Rendimiento Escolar

International Association for the Evaluation of Educational Achievement - IEA

Association internationale pour l'évaluation du rendement scolaire

228

Asociación Internacional de Fomento - AIF

International Development Association - IDA

Association internationale de développement

Nota: Creada el 24 de septiembre de 1960, Washington, afiliada del Banco Mundial.

229

Asociación Internacional de Gerontología

International Association of Gerontology - IAG

Association internationale de gérontologie - AIG

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social al 31 de julio de 1998. Carácter III (Organizaciones incluidas en la Lista por decisión del Consejo Económico y Social atendiendo a una recomendación del Comité Encargado de las Organizaciones no Gubernamentales).

230

Asociación Internacional de Investigaciones

Hidráulicas - AIIH

International Association of Hydraulic Research - IAHR

Association internationale de recherches hydrauliques - AIRH

Nota: Reuniones: Biennial Congress. Estructura: General Assembly; Council; Executive Committee. La AIIH-IAHR fue fundada en 1935 como una organización internacional para ingenieros y científicos relacionados con la ingeniería hidráulica y sus aplicaciones, incluyendo el desarrollo de los recursos hídricos y los aspectos industriales y ambientales. La AIIH-IAHR es una organización internacional no-gubernamental de ingenieros y científicos que trabajan en hidráulica e ingeniería hidráulica.

231

Asociación Internacional de las Estadísticas Oficiales

International Association for Official Statistics - IAOS

Association internationale pour les statistiques officielles

232

Asociación Internacional de Lesbianas y Gays

International Lesbian and Gay Association - ILGA

Nota: ONG.

233

Asociación Internacional de Presupuesto Público - ASIP

Public Budget International Association

Association internationale du budget public

Nota: La ASIP es una institución privada, sin fines de lucro, establecida en 1972 con el propósito de ayudar a los países miembros a modernizar las técnicas utilizadas para el desarrollo y el diseño presupuestario de políticas públicas y de la administración financiera a nivel nacional, provincial y municipal. La ASIP fue incorporada a las Naciones Unidas en calidad de Organismo Consultivo de Categoría II en la sesión del 2 de febrero de 1984 del Comité de Organizaciones No Gubernamentales del Consejo Económico y Social. Se trata, por lo tanto, de una OGN con apoyo oficial permanente para respaldar su actuación en el ámbito internacional. En el Informe bienal 1998 figura como:

(E): International Public Budget Association. (F): Association internationale pour le budget public.

234

Asociación Internacional de Recursos Hídricos - AIREH

International Water Resources Association - IWRA

Association Internationale des Ressources en eau - AIRE

Nota: Establecido en 1971, Universidad de Nuevo México.

235

Asociación Internacional de Sociología - AIS

International Sociological Association - ISA

Association Internationale de Sociologie - AIS

Nota: La Asociación Internacional de Sociología (AIS), una organización sin ánimo de lucro con fines científicos. La AIS se fundó bajo los auspicios de la UNESCO. Su finalidad, según sus estatutos, es representar a todos los sociólogos en cualquier lugar, con independencia de su escuela de pensamiento, enfoque científico o ideología y la promoción del conocimiento sociológico a escala internacional. Para este fin la AIS realiza las siguientes actividades: i) Establecer y desarrollar contactos personales entre sociólogos de todo el mundo; (ii) estimular la difusión e intercambio de información sobre los avances mas significativos en el campo de la sociología; (iii) facilitar y promover la investigación sociológica internacional. La AIS es miembro del Consejo Internacional de Ciencias Sociales y goza del estatus de Organización No-Gubernamental en sus relaciones con la UNESCO.

236

Asociación Internacional de Supervisores de Seguros

International Association of Insurance Supervisors

Association internationale des organismes de contrôle des assurances

Nota: Organización componente, entre otras, del [cfr.] Foro Conjunto sobre Conglomerados.

237

Asociación Internacional Permanente de los Congresos de Navegación

Permanent International Association of Navigation Congresses - PIANC

Association internationale permanente des congrès de navigation - AIPCN

238

Asociación Internacional Soroptimista

Soroptimist International

Soroptimist International

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social al 31 de julio de 1998. Carácter consultivo general.

239

Asociación Latinoamericana de Ciencias Agrícolas - ALCA

Latin American Association of Plant Sciences
 Association latino-américaine d'agriculture scientifique
Nota: México D.F., México. Fue creada en Buenos Aires, Argentina el 11/11/61 bajo los títulos en (E, S y F) Latin American Association of Plants Scientists/Asociación Latinoamericana de Fitotecnia (ALAF)/Association latinoaméricaine de phytologie; los presentes títulos fueron adoptados en 1973. En LSL,1985 el título en (E) figura como Latin American Association of Agricultural Sciences. Cuya Sede estaría en Venezuela, Caracas

240

Asociación Latinoamericana de Ferrocarriles - ALAF

Latin American Railways Association
 Association latino-américaine des chemins de fer
Nota: Establecida el 27/3/64. Sede en Buenos Aires, Argentina. Annual General Assembly: San José, Costa Rica, 1993; Buenos Aires, 1994.

241

Asociación Latinoamericana de Instituciones Financieras de Desarrollo - ALIDE

Latin American Association of Development Financing Institutions - ALIDE
 Association latino-américaine d'institutions pour le financement du développement - ALIDE
Nota: ECOSOC, categoría II. Creada el 14/1/68. Sede: Lima, Perú. Se reúne anualmente. Vigésima tercera reunión ordinaria de la Asamblea General / Twenty-third regular meeting: Montevideo, 4 a 6 de mayo de 1993; 24º: San Juan, Puerto Rico, 1995; 26º: Asunción, 1996; 27º: Isla Margarita, Venezuela, 1997; 29º: San Juan, Puerto Rico, 26 al 28 de mayo de 1999.

242

Asociación Latinoamericana de Integración - ALADI

Latin American Integration Association - LAIA
 Association latino-américaine d'intégration - ALADI
Nota: Creada el 2 de junio de 1961 como Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC); Latin American Free Trade Association (ALALC), Latin American Free Trade Association (LAFTA), Association latinoaméricaine de libre échange (ALALE). Associação Latino-Americana de Livre Comércio (ALALC). Denominación actual adoptada en Tratado de Montevideo (12.8.1980) La Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) es un organismo intergubernamental que, continuando el proceso iniciado por la ALALC en el año 1960, promueve la expansión de la integración de la región, a fin de asegurar su desarrollo económico y social, y tiene como objetivo final el establecimiento de un mercado común.

243

Asociación Latinoamericana de Investigadores de Ciencias del Mar (Venezuela) - ALICMAR

Latin American Association of Marine Researchers (Venezuela)
Nota: Venezuela.

244

Asociación Latinoamericana de Libre Comercio [actual ALADI] - ALALC

Latin American Free Trade Association [now ALADI] - LAFTA
 Association latino-américaine de libre échange [ALADI] - ALALE

245

Asociación Latinoamericana de Sociología Rural - ALASRU

Latin American Rural Sociological Association
 Association latino-américaine de sociologie rurale
Nota: Fundada el 6 de noviembre de 1969.

246

Asociación Mexicana de la Industria Automotriz (México) - AMIA

Mexican Automotive Industry Association (Mexico)
Nota: México.

247

Asociación Mundial de Ejecutivas de Empresa (Reino Unido)

World Association of Women Entrepreneurs (United Kingdom)
 Association mondiale des femmes chefs d'entreprise (Royaume-Uni)
Nota: Reino Unido.

248

Asociación Mundial para el Agua

Global Water Partnership - GWP
 Partenariat mondial pour l'eau

249

Asociación Nacional de Economistas de Cuba - ANEC

National Association of Economists of Cuba
Nota: Cuba.

250

Asociación Nacional de Empresas de Servicios Públicos Domiciliarios y Actividades Complementarias (Colombia) - ANDESCO

National Association of Residential Utilities and Support Activities (Colombia)
Nota: Colombia.

251

Asociación Nacional de Fabricantes de Vehículos Automotores (Brasil) - ANFAVEA

National Association of Motor Vehicle Manufacturers (Brazil)
Nota: Brasil.

252

Asociación Nacional de Investigación y Postgrado en Ciencias Sociales (Brasil) - ANPOCS

National Social Science Research Association and Postgraduate Programme (Brazil)
Nota: Brasil.

253

Asociación Nacional de Minería (Estados Unidos)
National Mining Association (United States)
Association nationale de l'industrie minière des États-Unis

Nota: Estados Unidos.

254

Asociación Naviera del Caribe

Caribbean Shipping Association
Association des armateurs des Caraïbes

Nota: En el YIO 1997/1998, figura la sigla para el inglés (CSA).

255

Asociación TRAINMAR de América del Sur - ATAS

TRAINMAR Association of South America
Association TRAINMAR d'Amérique du sud

Nota: Dependencias: Centro Trainmar-Caribe, Centro Trainmar-Brasilia, Centro Trainmar-Uruguay.

256

Asociaciones Nacionales de Economistas de América Latina y el Caribe - AEALC

National associations of economists of Latin America and the Caribbean

257

aspectos de los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio - ADPIC

trade-related aspects of intellectual property rights - TRIPs

aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce - ADPIC

Nota: El Acuerdo sobre los ADPIC fue concertado como parte del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la OMC, el que entró en vigor el 1 de enero de 1995.

258

Aspectos sociales de la integración (proyecto)

Social aspects of integration (project)

Nota: Proyecto CEPAL/SELA.

259

Aspectos socioeconómicos de la gobernabilidad (proyecto)

Socio-economic aspects of governability (project)

Aspects socioéconomiques de la gouvernabilité (projet)

Nota: Proyecto RLA/97/003.

260

ataques especulativos

speculative attacks

261

Atribuciones de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe [CEPAL]

Terms of Reference of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean [ECLAC]

Mandat de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes

262

Auditoría General de la Nación (Argentina)

Office of the Auditor-General (Argentina)

Nota: Argentina.

263

Autoridad de Aplicación (Argentina)

Executive Authority (Argentine)

Nota: Argentina.

264

Autoridad de la Región Interoceánica (Panamá) - ARI

Interoceanic Region Authority (Panama)

Autorité de la région interocéanique (Panama)

Nota: Panamá.

265

Autoridad del Canal de Panamá

Panama Canal Authority

Nota: Panamá.

266

Autoridad Marítima de Panamá - AMP

Maritime Authority of Panama

Nota: Panamá.

267

Autoridad Nacional de Aguas (Bolivia)

National Water Authority (Bolivia)

Nota: Bolivia.

268

Autoridad Nacional del Ambiente (Panamá) - ANAM

National Authority of Environment (Panama)

Nota: Panamá.

269

Autoridad Palestina

Palestine Authority

270

Autoridad para la Conservación de los Recursos Naturales (Jamaica)

National Resource Conservation Authority (Jamaica) - NRCA

Administration de protection des ressources naturelles (Jamaïque)

Nota: Jamaica.

271

Autoridad Portuaria de Jamaica

Port Authority of Jamaica

Autorité portuaire de la Jamaïque

Nota: Jamaica.

272

Autoridad Portuaria Nacional (Haití)

National Port Authority (Haiti)

Nota: Haití.

273

autoseguro

self-insurance

- B -**274****Balance preliminar de las economías de América Latina y el Caribe**

Preliminary Overview of the Economy of Latin America and the Caribbean

Nota: Publicación CEPAL. Con anterioridad al año 1989, su título era "Balance preliminar de la economía latinoamericana, 19.. / Preliminary Overview of the Latin American Economy". Publicación en inglés y español solamente. Edición 1996 (LC/G.1946-P); 1997 (LC/G.1984-P). Se publica a mediados de diciembre.

275**Balanza de pagos**

Balance of payments

276**balanza en cuenta corriente**

current balance of payments

solde des transactions courantes

277**Banca Cremi (México)**

Banca Cremi (Mexico)

Nota: México.

278**Banca SERFIN (México)**

Banca SERFIN (Mexico)

Banque SERFIN (Mexique)

Nota: México. En el Informe bienal de 1996 se conservó el nombre en español para el inglés. La Banca Serfin es parte integral del Grupo Financiero Serfin, S.A. de C.V., quien ofrece amplios servicios de Banca, Casa de Bolsa, Seguros, Almacenadora, Factoraje, Arrendadora y Finanzas.

279**Banco Asiático de Desarrollo**

Asian Development Bank - ADB

Banque asiatique de développement - BAD

Nota: Establecido en 1966, Manila.

280**Banco BBA Creditanstalt S.A. (Brasil)**

Banco BBA Creditanstalt S.A. (Brazil)

Nota: Brasil. Established on August 1st, 1988, Banco BBA Creditanstalt S.A. is a joint venture between Brazilian bank executives with a long-standing tradition and presence in the Brazilian market and Bank Austria Creditanstalt, the largest Austrian banking group.

281**Banco Bilbao Vizcaya (España) - BBV**

Banco Bilbao Vizcaya (Spain)

Nota: España. El BBV y Argentaria se fusionaron en 1999 para formar el Banco Bilbao Vizcaya Argentaria S.A., el segundo de la Zona Euro por capitalización bursátil.

282**Banco Brasileiro de Desconto S.A. (Brasil) -****BRADESCO**

Banco Brasileiro de Desconto S.A. (Brazil) - BRADESCO

Nota: Brasil. Anteriormente utilizaba la sigla BBD (SO: LSL, 1985).

283**Banco Central (Belice)**

Central Bank of Belize

Nota: Belice.

284**Banco Central de Barbados**

Central Bank of Barbados

Nota: Bridgetown, Barbados. The Mission of the Central Bank of Barbados is to foster a sound, economic and financial environment which promotes the development of its stakeholders and encourages a culture of excellence and leadership.

285**Banco Central de Bolivia - BCB**

Central Bank of Bolivia

Banque centrale de la Bolivie

Nota: Bolivia. El Banco Central de Bolivia (BCB) fue creado por ley del 20 de julio de 1928. Nació con el nombre de Banco Central de la Nación Boliviana y recién por ley del 14 de abril de 1929 tomó la denominación de Banco Central de Bolivia, con prerrogativas de emisión, descuento, depósito, préstamo y cambio.

286**Banco Central de Chile**

Central Bank of Chile

Banque centrale du Chili

Nota: Chile. El Banco Central de Chile fue creado en virtud del Decreto Ley N° 486 del 21 de agosto de 1925, promulgado bajo el gobierno de Don Arturo Alessandri Palma. La autoridad máxima del Banco Central es el Consejo, que tiene a su cargo la dirección y administración del Banco, correspondiéndole ejercer todas las facultades y atribuciones que la Ley Orgánica le encomienda. En la actual Ley Orgánica del Banco Central se definen las funciones del Gerente General, Fiscal y Revisor General, además de las del Presidente y Vicepresidente. El Gerente General está encargado de la administración del Banco, el Fiscal debe velar por que los acuerdos, resoluciones y contratos del banco se ajusten a derecho, y el Revisor General debe inspeccionar y fiscalizar las cuentas, operaciones y normas del Banco. Tanto el Gerente General como el Fiscal tienen derecho a voz en las sesiones del Consejo.

287**Banco Central de Costa Rica - BCCR**

Central Bank of Costa Rica

Banque centrale du Costa Rica

Nota: Costa Rica.

288

Banco Central de Cuba

Central Bank of Cuba

Nota: Cuba. Creado el 28 de mayo de 1997 por el Decreto de Ley N° 172 del Consejo de Estado. Sucede al extinto Banco Nacional de Cuba (NBC)/National Bank of Cuba.

289

Banco Central de Honduras - BCH

Central Bank of Honduras

Banque centrale du Honduras

Nota: Honduras. Departamentos: Estudios Económicos; Regulador del Financiamiento Externo; Contaduría; Emisión y Tesorería; Organización y Planeamiento; Cambios; Crédito y Valores; Informática y Tecnología; Auditoría Externa; Auditoría Interna; Recursos Humanos; Jurídico; Servicios Generales; Seguridad e Investigaciones Especiales; Previsión Social.

290

Banco Central de la República Argentina - BCRA

Central Bank of Argentina

Nota: Argentina. El Banco Central de la República Argentina fue creado el 31 de mayo de 1935 por la Ley 12.155 que le confirió una serie de funciones que hasta entonces se encontraban dispersas y a cargo de distintas instituciones y organismos públicos. Regido por la Carta Orgánica del Banco Central de la República Argentina (Ley No. 20.539 - Art. 43 y modificatoria).

291

Banco Central de la República Dominicana - BANCENT

Central Bank of the Dominican Republic

Banque centrale de la République dominicaine

Nota: República Dominicana. El Banco Central de la República Dominicana fue creado el 9 de octubre de 1947, de conformidad con la Ley Orgánica No.1529, e inició sus operaciones el 23 de octubre del mismo año, instituyéndose como una entidad descentralizada y autónoma. En la actualidad se rige por la Ley Orgánica No. 6142 del 29 de diciembre de 1962 y sus modificaciones. El órgano superior del Banco Central es la Junta Monetaria, integrada por los siguientes diez miembros que designa el Poder Ejecutivo: a) el Gobernador del Banco Central, quien la preside; b) dos miembros ex-officio, que son el Secretario de Estado de Finanzas y el Secretario de Estado de Industria y Comercio; y c) siete miembros titulares con sus respectivos suplentes, de reconocida probidad, experiencia y conocimientos en materia monetaria, bancaria y económica, así como con experiencia en asuntos relacionados con la producción nacional.

292

Banco Central de las Bahamas

Central Bank of the Bahamas - CBB

Nota: Las Bahamas.

293

Banco Central de Nicaragua - BCN

Central Bank of Nicaragua

Nota: Nicaragua.

294

Banco Central de Reserva (El Salvador) - BCR

Central Reserve Bank (El Salvador)

Banque centrale de réserve (El Salvador)

Nota: El Salvador. El Banco Central de Reserva de El Salvador fue fundado como una Sociedad Anónima, el 19 de junio de 1934. El objetivo de la institución fue controlar el volumen del crédito y la demanda del medio circulante para asegurar la estabilidad del valor externo del Colón y regular la expansión o contracción del crédito y fortalecer la liquidez de los bancos comerciales mediante un fondo central de reserva bancaria bajo su control. Además, se le facultó para emitir moneda con carácter exclusivo. Dependencias: Departamento de Crédito Público; Departamento de Crédito Privado; Departamento de Control de Cambios; Departamento de Operaciones Monetarias, Subgerencia de Crédito; Departamento de Comunicaciones; Departamento de Cuentas Macroeconómicas; Sección de Cuentas Nacionales.

295

Banco Central de Reserva del Perú - BCRP

Central Reserve Bank of Peru

Nota: Perú.

296

Banco Central de Trinidad y Tabago

Central Bank of Trinidad and Tobago

Nota: Trinidad y Tabago.

297

Banco Central de Venezuela (Venezuela) - BCV

Central Bank of Venezuela

Nota: Venezuela.

298

Banco Central del Brasil

Central Bank of Brazil

Banque centrale du Brésil

Nota: Brasil. Estructura: Presidente; Diretoria/Diretorio; Diretores: de Administração (DIRAD); da Área Bancária (DIBAN); da Área Externa (DIREX); de Mercado de Capitais (DIMEC); de Crédito Rural, Industrial e Programas Especiais (DICRI); da Dívida Pública e Mercado Aberto (DIDIP); de Fiscalização (DIFIS), y para Assuntos da Dívida Externa (DIVEX). Departamentos, Chefes de: DEAFI, DEMAP, DECAD, DECAM, DEPAD, DECRI, DESEN, DEDIV, DEDIP, DEPEC, DEFIS, FIRCE, DEJUR, MECIR, DENOC, DEBAN, DEPIN, DEMAB, DEORI, DEORB, DEORC y DEPRO [para nombres completos de los departamentos, véase Dependencias Públicas en Biblioteca de Referencias].

299

Banco Central del Caribe Oriental - ECCB

Eastern Caribbean Central Bank - ECCB

Banque centrale des Caraïbes orientales

300

Banco Central del Ecuador - BCE

Central Bank of Ecuador

Banque centrale de l'Équateur

Nota: Ecuador.

301**Banco Central del Paraguay - BCP**

Central Bank of Paraguay

Nota: Paraguay.**302****Banco Central del Uruguay - BCU**

Central Bank of Uruguay

Nota: Uruguay.**303****Banco Central Europeo [Unión Europea] - BCE**

European Central Bank [European Union] - ECB

Banque Centrale Européenne [Union Européenne]

Nota: Sucesor del Instituto Monetario Europeo (IME). Se establece mediante la firma del [cfr.] Tratado de la Unión Europea / Treaty on European Union (7 de febrero de 1992). Tiene el derecho exclusivo de autorizar la emisión de billetes de banco en la Unión. Forma parte del Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC). Sus órganos rectores son el Consejo de Gobierno / Governing Council, el Comité Ejecutivo / Executive Board y el Consejo General / General Council. Asumió sus funciones a fines de 1996.

304**Banco Centroamericano de Integración Económica - BCIE**

Central American Bank for Economic Integration - CABEI

Banque centraméricaine d'intégration économique - BCIE

Nota: El Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE), es una persona jurídica, de carácter internacional. De acuerdo con su Convenio Constitutivo suscrito por las Repúblicas de Guatemala, El Salvador, Honduras y Nicaragua el 13 de diciembre de 1960, es un organismo financiero de desarrollo, de promoción y ejecución de la integración económica centroamericana, por medio de su política sectorial de inversiones. La sede del BCIE está en Tegucigalpa, Honduras y tiene oficinas regionales en cada país miembro centroamericano.

305**Banco Comercial Antioqueño - BANCOQUIA**

Banco Comercial Antioqueño

Nota: Colombia. Antioquia y antioqueño, (Edgar Ortigón informo ortografía).

306**banco comercial**

commercial bank

banque commerciale

307**Banco de Colombia - BANCOLOMBIA**

Banco de Colombia

Nota: Colombia.**308****Banco de Comercio Exterior de Colombia - BANCOLDEX**

Foreign Trade Bank (Colombia)

Nota: Colombia. El Banco inició operaciones el 1° de enero de 1992. Para tal fin, el Presidente de la República,

mediante el Decreto 2823 de diciembre 18 de 1991, designó tres representantes suyos provenientes del sector privado, con sus respectivos suplentes, para conformar, junto con el Ministro de Comercio Exterior y el Ministro de Hacienda, y sus respectivos suplentes, la Junta Directiva del Banco. En el mismo Decreto se designó el Presidente y el representante legal del Banco. En el momento mismo de iniciar actividades, el Banco asumió todos los derechos y obligaciones de Fondo de Promoción de Exportaciones (PROEXPO) respecto a toda clase de bienes, de pleno derecho. El contrato para la administración de PROEXPO, firmado entre la Nación y el Banco de la República en abril de 1967, se liquidó una vez establecidas las obligaciones a cargo de PROEXPO, entre las cuales se incluyeron los costos correspondientes a los contratos de trabajo de todo el personal del Banco de la República que hubiera prestado sus servicios a PROEXPO. Este personal se liquidó con anterioridad al 31 de diciembre de 1991. Al iniciar actividades el Banco de Comercio Exterior, se conciliaron las cuentas entre el Banco de la República y PROEXPO y se elaboró un acta de liquidación del contrato que fue revisada por la Junta Directiva del Banco de Comercio Exterior en su sesión del 15 de julio de 1992 y firmada por el Presidente de la República, los Ministros de Comercio Exterior y de Hacienda, el Gerente del Banco de la República y el Presidente del Banco de Comercio Exterior el día 28 de septiembre de 1992.

309**Banco de Crédito y Comercio (Cuba) - BANDEC**

Banco de Crédito y Comercio (Cuba)

Nota: Cuba. Creado en 1997.**310****Banco de Datos de Balanza de Pagos [CEPAL] - BADEPAG**

Balance-of-Payments Data Bank [ECLAC]

Nota: Base de datos de la División de Estadística y Proyecciones Económicas.

311**Banco de Datos de Encuestas de Hogares -****BADEHOG**

Household Survey Data Bank - BADEHOG

Banque des données des enquêtes sur les ménages

Nota: CEPAL.**312****Banco de Datos de Estadísticas Anuales [CEPAL] - BADEANU**

Annual Statistics Data Bank [ECLAC]

Nota: CEPAL. Base de datos computarizada de la División de Estadística y Proyecciones Económicas.

313**Banco de Datos del Comercio Exterior de América Latina y el Caribe - BADECEL**

Foreign Trade Data Bank for Latin America and the Caribbean - BADECEL

Banque de données du commerce extérieur de l'Amérique latine et les Caraïbes - BADECEL

Nota: CEPAL.

314

Banco de Desarrollo de América del Norte [NAFTA] - BDAN

North American Development Bank [NAFTA] - NADB
Nota: The North American Development Bank (NADB) and its sister institution, the Border Environment Cooperation Commission (BECC), were created under the auspices of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). The NADB operates under the November 1993 Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States Concerning the Establishment of a Border Environment Cooperation Commission and a North American Development Bank (the "Charter"). Established in San Antonio, Texas, the NADB is a bilaterally-funded, international organization, in which Mexico and the United States participate as equal partners.

315

Banco de Desarrollo del Caribe - BDC

Caribbean Development Bank -also known as- Caribank - CDB

Banque de développement des Caraïbes - BDC

Nota: The Caribbean Development Bank (CDB) was established by the Agreement which was signed on October 18, 1969, at Kingston, Jamaica, and entered into force on January 26, 1970, for the purpose of contributing to the harmonious economic growth and development of the member countries in the Caribbean and promoting economic cooperation and integration among them, having special and urgent regard to the needs of the less developed members of the region (Article 1 of the Agreement establishing CDB). Secretaría: Saint Michael, Barbados. Estructura: Board of Governors, Board of Directors. Reuniones: Saint François, Guadeloupe, 1996; Kingston, Jamaica, 1995; Belize, 1994. Miembros: 20 países y territorios de la región y 5 países extrarregionales: Canadá, Francia, Alemania, Italia, Reino Unido.

316

Banco de España

Bank of Spain

Nota: España. El Banco de España es el banco central que, de acuerdo con la Ley de Autonomía por la que se rige, participa en el desarrollo de las siguientes funciones básicas del Sistema Europeo de Bancos Centrales.

317

Banco de Exportación e Importación (Estados Unidos) (Japón) - EXIMBANK

Export Import Bank (United States) (Japan) - EXIMBANK

Nota: Estados Unidos. El de Japón es independiente.

318

Banco de Fomento Agropecuario (El Salvador)

Banco de Fomento Agropecuario (El Salvador)

Nota: El Salvador.

319

Banco de Guatemala - BG

Banco de Guatemala

Banque du Guatemala

Nota: Guatemala. El Banco de Guatemala fue creado en 1945, como ente autónomo encargado de todas las funciones que corresponden a un banco central con el propósito de establecer las condiciones monetarias cambiarias y crediticias. Sus principales instrumentos legales son su propia Ley Orgánica, la Ley Monetaria y la Ley de Bancos. Estructura: Junta Monetaria; Consejo Técnico; Asesoría Jurídica; Auditoría Interna. Departamentos de: Estudios Económicos; Investigaciones Económicas; Estadísticas Económicas; Contabilidad y Emisión Monetaria; Crédito y Operaciones de Mercado Abierto; Cambios e Internacional; Organización y Métodos; Suministros y Servicios Diversos; Administración y Desarrollo de Recursos Humanos.

320

Banco de Guyana

Bank of Guyana

Nota: Guyana. Governor: Archibald Meredith.

321

Banco de Inversión y Comercio Exterior (Argentina) - BICE

Banco de Inversión y Comercio Exterior (Argentina)

Nota: Argentina.

322

Banco de Inversiones (Cuba)

Banco de Inversiones (Cuba)

Nota: Cuba. Creado en 1996.

323

Banco de Jamaica

Bank of Jamaica - BOJ

Nota: Jamaica. Jamaica. The Bank of Jamaica established by the Bank of Jamaica Law (1960), began operations in may 1961, terminating the Currency Board System which has been in existence from 1939. The BOJ is established and constituted under the Bank of Jamaica Act as a body corporate and is the Central Bank of Jamaica. The establishment of the Central Bank was in recognition of the need for an appropriately regulated financial structure to encourage the development process, particularly as Jamaica was about to embark on the road to political independence.

324

Banco de la Nación (Perú) - BN

Banco de la Nación (Peru)

Nota: Perú. El Banco de la Nación es una empresa de derecho público, integrante del Sector de Economía y Finanzas, que opera con autonomía económica, financiera y administrativa. Fue creado por la Ley N° 16000 del 27 de enero de 1966.

325

Banco de la República (Colombia) - BRC

Bank of the Republic (Colombia)

Banque de la République (Colombie)

Nota: Colombia. El Banco de la República es el Banco Central de Colombia y está organizado como una persona jurídica de derecho público con autonomía administrativa, patrimonial y técnica, sujeto a un régimen legal propio, según lo expresado en la Constitución Política de Colombia de 1991.

326

Banco de la República de Haití

Banque de la République d'Haiti -or- Bank of the Republic of Haiti - or - Central Bank of Haiti

Banque de la République d'Haiti - BRH

Nota: En 1979 la Banque Nationale de la République d'Haiti (BNRH) fue reemplazada por dos instituciones financieras autónomas e independientes: la Banque Nationale de Crédit (BNC), que cumple las funciones de banca comercial y la Banque de la République d'Haiti (BRH), que cumple las funciones de banco central. El Banco de la República de Haití es un organismo público que tiene personalidad jurídica y autonomía financiera. La sede principal se encuentra en Port-au-Prince.

327

Banco de México - BANXICO

Banco de Mexico

Nota: México. El Banco de México, creado en 1925, es el banco central del país. Por mandato constitucional es autónomo en el ejercicio de sus funciones y en su administración. Su objetivo prioritario es procurar la estabilidad del poder adquisitivo de la moneda nacional.

328

Banco de Pagos Internacionales - BPI

Bank for International Settlements - BIS

Banque des règlements internationaux - BRI

Nota: The BIS commenced its activities in Basel on 17 May 1930. The BIS is an international organisation fostering the cooperation of central banks and international financial institutions. The BIS has three administrative bodies: the General Meeting, the Board of Directors and the Management. The Board of Directors comprises the governors of the central banks of Belgium, France, Germany, Italy and the United Kingdom and the Chairman of the Board of Governors of the US Federal Reserve System, as ex officio members, each of whom appoints another member of the same nationality. The Board of Directors elects a Chairman from among its members and appoints the President of the Bank. Since 1948 the two offices have been vested in one person. They are currently (2000) held by Urban Bäckström, Governor of Sveriges Riksbank. The Board of Directors appoints the General Manager, currently Andrew Crockett, and the other members of the Management. The staff of the Bank (including temporary staff) now numbers 485 and is drawn from 32 countries. In July 1998 the BIS established a Representative Office for Asia and the Pacific in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

329

Banco de Portugal (Portugal)Nota: Portugal.

330

Banco del BrasilNota: Brasil.

331

Banco del Comercio (Honduras) - BANCOMER

Banco del Comercio (Honduras)

Nota: Honduras.

332

Banco del Estado de Chile

Banco del Estado de Chile

Nota: Chile. El Banco del Estado de Chile fue creado el 1 de septiembre de 1953. Estructura: Consejo Directivo; Comité Ejecutivo; Fiscalía; Contraloría. Divisiones: Créditos; Finanzas; Administración; Operaciones; y Sistemas. El presidente actual (2000) del Consejo Directivo es el Sr. Jaime Estévez Valencia.

333

Banco del Japón (Japón)

Bank of Japan (Japan)

Nota: Japón.

334

Banco del Pueblo (Venezuela)

Banco del Pueblo (People's Bank) (Venezuela)

Nota: Venezuela.

335

Banco do Estado de Sao Paulo, S.A.

Banco do Estado de Sao Paulo, S.A.

Nota: Brasil.

336

Banco Europeo de Inversiones [Unión Europea] - BEI

European Investment Bank [European Union] - EIB

Banque européenne d'investissement [Union européenne] - BEI

Nota: Institución autónoma, establecida en 1958 para financiar las inversiones que favorezcan la integración europea y la realización de objetivos de la Unión Europea. Como institución financiera de la Unión Europea, el objetivo del Banco Europeo de Inversiones es contribuir en la integración, el desarrollo equilibrado y en la cohesión económica y social de los países miembros.

337

Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo - BERD

European Bank for Reconstruction and Development - EBRD

Banque européenne pour la reconstruction et le développement - BERD

Nota: Establecido en 1991. Su papel es favorecer la transición hacia una economía de mercado de los países de Europa central y oriental y de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) que comparten la práctica de los principios de la democracia, el pluralismo y la economía de mercado, así como también promocionar la

iniciativa privada y el espíritu empresarial. La lista de sus miembros (incluidos la URSS, los EEUU, Japón y los 12 miembros de la Comunidad Europea) está disponible en la Página Web del BERD.

338

banco extraterritorial -o- banco offshore

offshore bank

banque extraterritoriale -ou- banque offshore

Nota: Bank located outside the country in question.

339

Banco Federal de Alemania

Deutsche Bundesbank (Germany)

Nota: República Federal de Alemania.

340

Banco Financiero Internacional (Cuba) - BFI

Banco Financiero Internacional (Cuba)

Nota: Cuba. Creado en 1984. Desde su constitución hasta la fecha ha operado como un banco comercial, con sucursales en las capitales de provincias y principales polos turísticos del país, dirigido en lo fundamental a prestar servicios a las entidades jurídicas cubanas y extranjeras, asociaciones económicas, empresas mixtas y a personas naturales cubanas. Presta servicios de créditos a las empresas y mantiene relaciones de corresponsalía con una amplia red de bancos en el extranjero.

341

Banco Hipotecario de El Salvador

Banco Hipotecario (El Salvador)

Nota: El Salvador. Está considerado como un banco comercial a pesar de que se especializa en hipotecas.

342

Banco Hipotecario Nacional (Argentina) - BHN

Banco Hipotecario Nacional -or- National Mortgage Bank (Argentina)

Nota: Argentina.

343

Banco Interamericano de Desarrollo - BID

Inter-American Development Bank - IDB

Banque interaméricaine de développement - BID

Nota: Washington, D.C. El BID es la más grande y antigua institución de desarrollo regional. Fue establecido en diciembre de 1959 con el propósito de contribuir a impulsar el progreso económico y social de América Latina y el Caribe. La máxima autoridad del Banco es la Asamblea de Gobernadores / Board of Governors, en la cual están representados todos los países miembros. Por lo general los Gobernadores son ministros de hacienda o finanzas, presidentes de bancos centrales u otros funcionarios que ocupan cargos de similar jerarquía. La Asamblea de Gobernadores ha delegado muchos de sus poderes al Directorio Ejecutivo / Board of Executive Directors, que tiene la responsabilidad de dirigir las operaciones del Banco. Personal y estructura : Presidente / President: Enrique Iglesias; Vicepresidenta Ejecutiva / Executive Vice-President: K. Burke Dillon; Vice-Presidente de Planificación y Administración / Vice-President for Planning and Administration: Paulo Paiva;

Departamentos / Departments: Investigación / Research; Departamento Financiero / Finance Department; Desarrollo Sostenible / Sustainable Development; Sector Privado / Private Sector; Operaciones Regionales / Regional Operations; Oficina de Evaluación y Supervisión / Office of Evaluation and Oversight; Integración y Programas Regionales / Integration and Regional Programs; Recursos Humanos / Human Resources; Relaciones Externas / External Relations. Oficina Especial en Europa (SOE)/ Special Office in Europe (SOE). Dentro del Grupo del BID se encuentran la Corporación Interamericana de Inversiones (CII)/Inter-American Investment Corporation (IIC) y el Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin)/Multilateral Investment Fund (MIF).

344

Banco Internacional de Comercio S.A. (Cuba)

Banco Internacional de Comercio S.A. (Cuba)

Nota: Cuba. Creado en 1994.

345

Banco Internacional de Cooperación Económica - BICE

International Bank for Economic Cooperation - IBEC

Banque internationale de coopération économique - BICE

Nota: Establecido en el marco de un acuerdo firmado por Bulgaria, Hungría, Alemania Oriental, Mongolia, Polonia, Rumania, Checoslovaquia y Unión Soviética en octubre de 1963 con el fin de facilitar la cooperación económica entre los países miembros y promover el desarrollo de éstos. Comenzó sus funciones en enero de 1964 y posteriormente se le unieron Cuba y Vietnam.

346

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento -o- Banco Mundial - BIRF

International Bank for Reconstruction and Development - or- World Bank - IBRD

Banque internationale pour la reconstruction et le développement -ou- Banque mondiale - BIRD

Nota: Washington, D.C. Establecido el 27 de diciembre de 1945. El Grupo del Banco Mundial está integrado por: Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) / International Bank for Reconstruction and Development (IBRD); Asociación Internacional de Fomento (AIF) / International Development Association (IDA); Corporación Financiera Internacional (CFI) / International Finance Corporation (IFC); Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) /Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA); Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI) / International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID). Presidente / Président de las cinco instituciones: James D. Wolfensohn.

347

Banco Latino (Perú)

Banco Latino (Peru)

Nota: Perú.

348

Banco Latinoamericano de Exportaciones - BLADEX

Latin American Export Bank
Banque latino-américaine d'exportation

Nota: Fundado en Septiembre de 1977. Sede en Panamá.

349

Banco Meridional (Brasil)

Banco Meridional (Brazil)

Nota: Brasil.

350

Banco Metropolitano S.A. (Cuba)

Banco Metropolitano S.A. (Cuba)

Nota: Cuba. Creado en 1996.

351

Banco Mexicano

Banco Mexicano

Nota: México.

352

Banco Nacional de Comercio Exterior (México) - BANCOMEXT

Banco Nacional de Comercio Exterior (Mexico)

Nota: México. Estructura: Director General; Directores Generales Adjuntos. Directores Ejecutivos: Proyectos de Comercio Exterior; Finanzas y Banca Internacional; Programas Financieros; Operación; Contraloría y Administración; Promoción de Oferta Exportable; Promoción Externa. Directores de Area: Sistemas; Centro de Servicios al Comercio Exterior; Jurídica; Promoción Externa para Latinoamérica y el Caribe; Promoción Externa para Europa; Evaluación de Crédito; Banca de Inversión; Recursos Materiales.

353

Banco Nacional de Cooperación de Guyana

Guyana National Cooperative Bank - GNCB

Nota: Guyana. En el Balance preliminar ... (LC/G.2088-P), de diciembre de 1999, figura como: Banco Nacional Cooperativo de Guyana.

354

Banco Nacional de Crédito (Haití)

National Credit Bank (Haiti)

Banque Nationale de Crédit (Haïti)

Nota: Haití.

355

Banco Nacional de Desarrollo (Nicaragua) - BANADES

Banco Nacional de Desarrollo (Nicaragua)

Nota: Nicaragua. Sigla anterior BND. Según informaciones aparecidas en "El Nuevo Diario" de Nicaragua, con fecha 11 de febrero de 2000, este banco habría sido declarado en quiebra y se estaría siguiendo una investigación.

356

Banco Nacional de Desarrollo (Venezuela)

National Development Bank (Venezuela)

Nota: Venezuela.

357

Banco Nacional de Desarrollo Económico y Social (Brasil)

Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social -or- National Bank for Economic and Social Development (Brazil)

Banque nationale de développement économique et social (Brésil)

Nota: Brasil. Hasta aproximadamente 1982 se llamó Banco Nacional de Desarrollo Económico (BNDE) (investigación hecha a partir de los informes anuales del Banco que llegan a la Biblioteca). Al Sistema BNDES pertenecen las subsidiarias [cfr.] BNDESPAR y FINAME.

358

Banco Nacional de México - BANAMEX

Banque nationale du Mexique - BANAMEX

359

Banco Nacional de Panamá

National Bank of Panama

Nota: Panamá. El Banco Nacional de Panamá fue fundado con el nombre de Banco Hipotecario y Prendario 12 de octubre de 1904. El Banco Nacional de Panamá no es un banco central, pues carece de las principales atribuciones que son características de esas instituciones: la emisión de papel moneda y la regencia del sistema bancario. Sin embargo, por virtud de disposiciones legales y de convenios internacionales, esta entidad bancaria ejerce algunas actividades que son típicas de un banco central.

360

Banco Nicaragüense de Industria y Comercio (Nicaragua) - BANIC

Banco Nicaragüense de Industria y Comercio (Nicaragua)

Nota: Nicaragua. En LSL,92 figura sólo como Banco Nicaragüense.

361

Banco Popular de Ahorro (Cuba) - BPA

Banco Popular de Ahorro (Cuba)

Nota: Cuba. Creado en 1983. En documentos anteriores a 1997 de la división aparece en inglés People's Savings Bank (EE, 1983-1984).

362

Banco República (Perú)

Banco República (Peru)

Nota: Perú.

363

Banco Santander Central Hispano (España) - BSCH

Banco Santander Central Hispano (Spain)

Nota: España. Filial en Chile: Banco Santander. Fusión entre el Banco Santander y el Banco Central Hispano (BCH).

364

Banco Santiago (Chile)

Banco Santiago (Chile)

Nota: Chile. El Banco Santiago se creó en enero de 1997 tras la fusión del Banco O'Higgins y el Banco de Santiago.

365

Banco Solidario (Bolivia) - BANCOSOL

Banco Solidario (Bolivia)

Nota: Bolivia.

366

Bancos Multilaterales de Desarrollo - BMD

Multilateral development banks - MDB

banque multilatérale de développement

367

banda de flotación del dólar

currency band -or- exchange-rate band

Nota: There are two types of exchange-rate or currency band systems, one in which the band is fixed; the other is known as a "crawling band" .

368

BankBoston Corporation

BankBoston Corporation

369

barrera no arancelaria -o- obstáculo no arancelario

nontariff barrier - NTB

barrière non tarifaire -ou- obstacle non tarifaire

370

Base de datos de transporte internacional [CEPAL]

international transport database [ECLAC] - BTI

Nota: Estadísticas del comercio exterior de 10 países de América Latina según el modo de transporte. Las estadísticas provienen de BADECEL (Banco de Datos del Comercio Exterior de América Latina y el Caribe), que se basa en información recopilada por la Aduanas de países miembros de la CEPAL. LA BTI contiene los siguientes campos: Modo de transporte, Producto (según CUCI, hasta 3 dígitos), País de procedencia (en el caso de las importaciones) y país de destino (en el caso de las exportaciones), Volumen en kg, y Valor fob (en el caso de las importaciones y exportaciones) y Valor cif (en el caso de la importaciones). La BTI cubre los siguientes países: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador (sin modo de transporte), México (sin valor cif), Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela (sin valor cif). Son datos anuales, a partir de 1997.

371

(base de datos estadísticos de la FAO) - FAOSTAT

(agricultural data) - FAOSTAT

Nota: FAO.

372

Base de datos estadísticos del comercio externo - COMTRADE

International Commodity Trade Data Base - COMTRADE

Base de données statistiques relatives au commerce extérieur - COMTRADE

Nota: Depende de la División de Estadística de las Naciones Unidas (antiguamente Oficina de Estadística de las Naciones Unidas).

373

Base regional de Datos de Coyuntura - BADECOY

Regional Short-term Indicators Database - BADECOY

Base régionale de données conjoncturelles

Nota: Esta base de datos la está desarrollando la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), en apoyo a lo solicitado por las Oficinas Nacionales de Estadística y Bancos centrales de once de sus países miembros - Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela. Se encuentra en una primera etapa de preparación, que culminará cuando se empiecen a incorporar otros países del área. Su propósito es apoyar los análisis y elaboraciones socioeconómicas de carácter coyuntural que se efectúan en las esferas públicas y privadas y facilitar el intercambio oportuno de información entre las instituciones participantes a nivel regional.

374

Bases de datos y sistemas de información computadorizados de las Naciones Unidas

Computerized databases and information systems of the United Nations

Nota: Naciones Unidas.

375

Beijer Institute of Ecological Economics

Beijer Institute of Ecological Economics

376

Biblioteca "Giorgio Mortara" [CELADE - CEPAL]

"Giorgio Mortara" Library [CELADE - ECLAC]

Nota: CELADE.

377

Biblioteca [CEPAL]

Library [ECLAC] - cs

Bibliothèque [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. La documentación de la CEPAL refiere a documentos y publicaciones de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), el Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social (ILPES), y el Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE), publicados por la CEPAL tanto en su sede en Santiago de Chile como en las sedes subregionales y oficinas nacionales. Dependencia: Unidad Centralizada de Catalogación e Indización / Central Cataloguing and Indexing Unit / Groupe central de catalogage et d'indexage, esta unidad funcionó hasta 1992. Sistema de Información Bibliográfica / Bibliographic Information System.

378

Biblioteca del Congreso de la Nación (Argentina)

National Congress Library (Argentina)

Nota: Argentina. La Biblioteca del Congreso de la Nación es una institución puesta al servicio de la comunidad. Posee para ello un fondo bibliográfico de más de 2 millones de piezas entre libros, opúsculos, folletos, diarios, revistas, colecciones especiales, videos, microfilms, museo de la palabra y diarios de sesiones de ambas Cámaras Legislativas. Su misión es asistir al legislador, colaborar con reparticiones oficiales y privadas, centros de referencia con convenios de cooperación y suministrar al público en general información, documentación y asesoramiento en base al acervo bibliográfico general, doctrinario, jurisprudencial, y legislativo, tanto en el orden nacional como en el internacional.

379

bienes de valor social; bienes preferentes o deseables; bienes de interés social

merit goods

Nota: José Antonio Ocampo pide que se prefiriera "bienes de valor social" como traducción de "merit goods" para el libro Equidad, desarrollo y ciudadanía. Merit goods are goods that would be provided in a free market system, but would almost certainly be under-provided.

380

Bodega [CEPAL]

Storeroom [ECLAC]

Nota: CEPAL.

381

Boletín demográfico [CELADE]

Demographic Bulletin [CELADE]

Nota: Publicación semestral bilingüe (español-inglés) de CEPAL/CELADE, en la cual se presenta información demográfica, principalmente los resultados de las estimaciones y proyecciones de población de los países de América Latina y el Caribe.

382

Boletín sobre facilitación del comercio y el transporte en América Latina y el Caribe - Boletín FAL

Bulletin on the facilitation of trade and transport in Latin America and the Caribbean - FAL Bulletin

Bulletin sur la facilitation du commerce et du transport en Amérique latine et dans les Caraïbes

Nota: El Boletín FAL se publica mensualmente y cuenta con aproximadamente 1500 suscriptores en los ministerios de transportes, obras públicas, hacienda, economía, establecimientos académicos y de investigación, prestatarios y usuarios de servicios de transporte. Los principales temas de interés incluyen: el transporte terrestre y acuático de carga; puertos; el transporte urbano, además de temas específicamente vinculados al transporte en el Caribe. El Boletín FAL es producido por la Unidad de Transporte de la División de Recursos Naturales e Infraestructura.

383

Bolsa Boliviana de Valores S.A. (Bolivia)

Bolivian stock exchange market (Bolivia)

Nota: Bolivia. Fundada el 19 de abril de 1979.

384

Bolsa de Metales de Londres - BML

London Metal Exchange - LME

Bourse des métaux de Londres - BML

Nota: The London Metal Exchange (LME) is the world's premier non-ferrous metals market, with highly liquid contracts. It is an innovative Exchange, whilst maintaining its traditional strengths in a modern business environment. It remains close to its core users by ensuring its contracts continue to meet the high expectations of a demanding industry. As a result, it is highly successful, with a turnover value of some US\$2,000 billion per annum. It is a major contributor to the UK's invisible earnings, responsible for more than £250 million in overseas earnings each year.

385

Bolsa de Nueva York (Estados Unidos)

New York Stock Exchange (United States) - NYSE

Nota: Estados Unidos. También se le denomina "Big Board" (SO: "Dictionary of International Trade and Finance", 1994).

386

Bolsa de Subcontratación (Paraguay)

Paraguayan Sub-contracting Exchange (Paraguay)

Bourse de sous-traitance (Paraguay)

Nota: Paraguay.

387

Bolsa de Valores (Guatemala)

Stock Exchange (Guatemala)

Nota: Guatemala.

388

Bolsa de Valores (Panamá)

Stock Exchange (Panama)

Nota: Panamá.

389

Bolsa de Valores de Caracas (Venezuela) - BVC

Caracas stock exchange (Venezuela)

Nota: Venezuela.

390

Bolsa de Valores de Lima (Perú)

Lima Stock Exchange (Peru)

Nota: Perú. En la página de presentación en inglés de la Bolsa de Valores su nombre figura en español.

391

Bolsa Mexicana de Valores (México) - BMV

Mexican Stock Exchange (Mexico)

Nota: México. La Bolsa Mexicana de Valores, S.A. de C.V. es una institución privada, que opera por concesión de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, con apego a la Ley del Mercado de Valores. Sus accionistas son exclusivamente las casas de bolsa autorizadas, las cuales poseen una acción cada una.

392

"bolsín" (Bolivia)

"mini-market" -or- "bolsín" (Bolivia)

Nota: Bolivia. La cotización de la moneda nacional, es en relación al dólar estadounidense, resulta de las operaciones de compra y venta de la divisa norteamericana en el denominado "bolsín" del Banco Central de Bolivia con sede en la ciudad de La Paz. El "bolsín" funciona como un mecanismo regulador del precio de la divisa norteamericana.

393

bolsines locales

local brokerage houses

maisons de courtage local

394

bonificación fiscal de las inversiones

investment tax credit

crédit d'impôt pour investissement

395

bono Brady

Brady bond

Nota: Los Bonos Brady fueron creados como solución a la crisis de deuda existente en los países en desarrollo en 1980. El nombre del instrumento se debe a su creador, Nicholas Brady, que para el momento de su implementación era el Secretario del Tesoro de los Estados Unidos. Bajo este plan, introducido en marzo de 1989, los países en desarrollo intercambiaban los préstamos anteriormente incurridos, por emisiones de Bonos Brady respaldados por bonos cero cupón del Tesoro de los Estados Unidos, en un mercado altamente líquido. Gran parte de estos bonos provienen de países latinoamericanos.

396

bono con descuento; pagaré con descuento, descontado

discount bond

obligation émise en dessous du pair, à prime (d'émission)

397

bono de cupón cero

zero coupon bond - or - stripped bond

coupon zéro, obligation à

Nota: Estos bonos no pagan intereses periódicos (de donde su nombre), de modo que el rendimiento total se obtiene enteramente como ganancia de capital en la fecha final de vencimiento. Según (S): Banco central de Venezuela, "Memoria 1989" y "Boletín trimestral", varios números. (E): Brenda Behan, septiembre de 1993, en Venezuela se emplea Bono Cero Cupón / zero-coupon bond.

398

bono del Tesoro (Estados Unidos)

Treasury bond (United States)

bon du Trésor (États-Unis)

Nota: Bono del Tesoro a largo plazo (vencimiento entre 5 y 35 años) con interés fijo.

399

bono solidario (Bolivia) - Bonosol

solidarity benefit -or- solidarity bond (Bolivia)

Nota: Bolivia.

400

bonos de deuda pública nacional (Venezuela)

national public debt bonds (Venezuela)

Nota: Venezuela. Son emitidos al portador por organismos descentralizados, a través del Ministerio de Hacienda, con el objeto de cancelar sus pasivos o financiar sus proyectos. Tienen un vencimiento que va de 3 a 15 años, siendo el plazo de 7 a 10 años el más común. En general, los Bonos de Deuda Pública tienen un período de gracia de 2 a 5 años.

401

bonos de estabilización monetaria (Costa Rica) - BEM

monetary stabilization bonds (Costa Rica) - BEMs

Nota: Costa Rica. Valores en colones emitidos por el Banco Central de Costa Rica, con el fin de desarrollar la Política Monetaria. Se subastan, en forma conjunta con los Títulos de Propiedad de Bonos de Deuda Interna del Ministerio de Hacienda, los martes de cada semana o el día hábil siguiente. Se emiten por series; cada serie tiene una única fecha de vencimiento por plazo para grupos de cuatro o cinco subastas. Los plazos de captación son de uno, tres, seis y doce meses. El monto mínimo de cada oferta es de 250 mil colones. Los nominales son de 50 mil colones y se negocian en múltiplos de ese monto. Se emite únicamente un macrotítulo por plazo y por tasa de descuento custodiado por la central de valores. En todos los casos se emiten títulos cero cupón. Los intereses están sujetos al 8% de retención del Impuesto sobre la Renta.

402

bonos de estabilización monetaria (Ecuador) - BEM

monetary stabilization bonds - BEMs

Nota: Ecuador.

403

Bonos de la Tesorería de la Federación (México) - TESOBONOS

[dollar-denominated bonds] (Mexico) - TESOBONOS

Nota: México. Títulos de crédito al portador, denominados en dólares, en los cuales se consigna la obligación del Gobierno Federal de liquidar al vencimiento del documento al tenedor, el equivalente en moneda nacional por el tipo de cambio libre publicado por el Banco de México.

404

Bonos de Reactivación Económica (Ecuador) - BRE

Economic Recovery Bonds (Ecuador) - BREs

Nota: Ecuador. Parte de las acciones emprendidas por el Plan Económico del presidente Mahuad.

405

Bonos del Tesoro (Uruguay)

Treasury Bonds (Uruguay)

Nota: Uruguay.

406

brecha digital
digital divide
fossé numérique

407

buque de observación voluntaria - VOS
Voluntary Observing Ship - VOS
navire d'observation bénévole - NOB

408

búsqueda de calidad -o- huída hacia la calidad -o- fuga hacia activos de calidad -o- desplazamiento hacia inversiones de alta calidad

flight to quality -or- flight into quality
recherche de la qualité

Nota: Investment in safer securities, usually in another country.

- C -

409

cabildeo / grupo de cabildeo
lobbying / lobby

410

Cadena Productiva de la Electrónica - CADELEC
Electronics Production Association

411

Caja Cooperativa de Ahorro y Crédito Fiscal (Colombia) - COOPERAMOS

Fiscal Savings and Loan Cooperative (Colombia)

Nota: Colombia.

412

Caja Costarricense del Seguro Social (Costa Rica) - CCSS

Costa Rican Social Security Fund (Costa Rica)

Caisse costaricaine de sécurité sociale (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. El Organismo superior de la Caja Costarricense de Seguro Social es la Junta Directiva, integrada por 9 miembros de nombramientos del Poder Ejecutivo (en representación del Gobierno Central: el Presidente Ejecutivo, nombrado por un lapso de 4 años; tres representantes de los patronos, quienes son escogidos de la nóminas que presentan las Cámaras Patronales; tres representantes de los trabajadores, quienes serán escogidos de la nóminas que presenten las organizaciones sindicales, cooperativistas y solidarias).

413

Caja de Compensación Familiar (Colombia) - COMPENSAR

Family Allowance Fund (Colombia)

Nota: Colombia.

414

caja de conversión

currency board
caisse d'émission

Nota: Argentina, Bermuda, Hong-Kong, Singapur y otros. En el documento de la Asamblea General A/53/398 se

utilizó el término "conseils monétaires" como alternativa de traducción para el texto en francés.

415

Caja Económica Federal (Brasil) - CEF

Federal Economic Fund (Brazil)

Nota: Brasil. La Caja Económica Federal de Brasil es una institución financiera pública, que desde hace más de 137 años tiene por objetivo mejorar la vida del pueblo brasileño. Como instrumento gubernamental de acción social, la Caja es responsable por la ejecución de la política de habitación y salud, la administración de fondos y programas sociales y también por el manejo integral de las loterías federales, además de ejercer las actividades normales de un banco comercial. Nacida como un banco popular, la Caja tiene como prioridad atender las necesidades del público.

416

Caja Nacional de Previsión Social [Ministerio de Trabajo y Seguridad Social] (Colombia) - CAJANAL

National Social Security Fund [Ministry of Labour and Social Security] (Colombia)

Nota: Colombia. La Caja Nacional de Previsión fue creada mediante la Ley 6a de 1945 en el mandato presidencial del doctor Alfonso López Pumarejo (1934-1938). Su primer Gerente fue el jurista Carlos Martínez Borrero. Las razones fundamentales de su creación se basaron en "la necesidad de establecer una entidad que permitiera reconocer las prestaciones económicas y prestar asistencia médica a los empleados y obreros nacionales".

417

"caja verde" -o- exenciones de los compromisos de reducción

"green box" -or- exemptions from reduction commitments

Nota: Medidas que otorgan trato especial a los exportadores de los países en desarrollo que no superan el 10% del valor total de la producción. Incluyen la exención de la obligación de reducir los subsidios a las exportaciones, incluidos los gastos de manejo, mejoras y otros relacionados con la elaboración y los costos de transporte tanto internacionales como internos. Las medidas de la "caja verde" incluyen la ayuda del Gobierno para la investigación y desarrollo, lucha contra plagas o enfermedades, desarrollo de la infraestructura, seguridad alimentaria, ajuste estructural, programas ambientales y programas de asistencia de carácter regional.

418

Cámara Americana de Comercio de Bolivia - AMCHAM Bolivia

American Chamber of Commerce of Bolivia - AMCHAM Bolivia

Nota: Bolivia.

419

Cámara Americana de Comercio de Perú - AMCHAM Perú

American Chamber of Commerce of Peru - AMCHAM Peru

Nota: Perú.

420

Cámara Argentina de Empresas de Salud (Argentina) - CAES

Argentine Chamber of Health Enterprises (Argentina)
Chambre argentine d'entreprises du secteur santé (Argentine)

Nota: Argentina.

421

Cámara Chilena de la Construcción (Chile)

Chilean Chamber of Construction (Chile)
Chambre chilienne du bâtiment (Chili)

Nota: Chile.

422

Cámara Chileno-Norteamericana de Comercio - AMCHAM Chile

American Chamber of Commerce of Chile - AMCHAM Chile

Chambre chilienne-nord-américaine de commerce

Nota: Chile. AmCham is one of Chile's longest standing voluntary associations of business executives. Its main concern is to foster free trade and investment between Chile and the United States. AmCham associates are the highest-ranking executives of the country's largest companies; 80 percent of the total U.S. investment entering Chile is represented by the members of the Chamber. There are over 500 member companies and more than 1.062 associates. The Chamber develops its programs and activities through ten committees, which focus on developing and implementing new programs and policies. These committees are Trade, Finance, Labor, Managerial Practices, Environment, Ethics, Communication and Technology, Arbitration, Editorial and SIC (Securities Issuers Committee): AmCham prides associates with the variety of benefits, including practical assistance in their business and lobbying representation before the appropriate Chilean or U.S. authorities. In addition, the Chamber provides commercial as well as economic, legislative and political information

423

Cámara de Comercio de Medellín (Colombia)

Chamber of Commerce of Medellín (Colombia)

Nota: Colombia.

424

Cámara de Comercio de Santiago (Chile)

Santiago Chamber of Commerce (Chile)

Nota: Chile.

425

Cámara de Comercio Exterior (Brasil)

Chamber of Foreign Trade (Brazil)

Nota: Brasil.

426

Cámara de Diputados (Chile)

Chamber of Deputies (Chile)

Chambre des députés (Chili)

Nota: Chile.

427

Cámara de Industrias (Costa Rica) - CICR

Chamber of Industry (Costa Rica)

Chambre des industries (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

428

Cámara de Industrias del Uruguay

Chamber of Industry of Uruguay

Chambre des industries de l'Uruguay

Nota: Uruguay.

429

Cámara Nacional de la Industria de Transformación (México) - CANACINTRA

National Chamber of Manufacturing Industries (Mexico)

Chambre nationale de l'industrie manufacturière (Mexique)

Nota: México.

430

Cámara Peruana de la Construcción (Perú) - CAPECO

Peruvian Chamber of Construction (Peru)

Nota: Perú.

431

Cámara Venezolana de Comercio Electrónico (Venezuela) - CAVECOM-e

Venezuelan Chamber of Electronic Commerce (Venezuela)

432

Cambios en la reestructuración industrial y la competitividad internacional de los principales países de América Latina en los años noventa: análisis comparativo (proyecto)

Changes in industrial restructuring and international competitiveness of the major Latin American countries in the 1990s: a comparative analysis (project)

Nota: Proyecto JAP/99/S99.

433

Campaña internacional de prohibición de minas terrestres

International Campaign to Ban Landmines

Campagne internationale pour l'interdiction des mines terrestres

434

Campaña Mundial para eliminar la violencia en contra de la mujer

Global Campaign to Eliminate Violence Against Women

Nota: Santiago de Chile. Comienzo: 25 de noviembre de 1998. Término: Conmemoración de los 50 años de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, 10 de diciembre de 1998. El lema de esta campaña es "A life free of violence: it's our right"/ "Una vida sin violencia:

un derecho nuestro". En la página de la Web de la FAO aparece como "Campaña Mundial 'Violencia en contra de la Mujer es Violación de los Derechos Humanos'". Auspiciado por las agencias que constituyen el Sistema de las Naciones Unidas.

435

Campañas Mundiales [CNUAH]

Global Campaigns [UNCHS]

Campagnes mondiales

Nota: Istanbul+5. Las campañas se denominan: Hacia una Carta Mundial del Gobierno Local Autónomo/ Towards a World Charter of Local Self-Government; Buena Gestión Urbana/ Good Urban Governance/ Bonne gouvernance urbaine. Seguridad de la Tenencia/ Secure Tenure/ Sécurité d'occupation. En la oficina de Rio de Janeiro en español se les da el nombre de: Buena Gobernabilidad Urbana y Tenencia Segura. En el documento HS/C/PC.1/CRP.1 aparece Good Urban Governance en español como Buen gobierno urbano.

436

Canadian Institute of Planners (Canadá)

Canadian Institute of Planners (Canada) - CIP

Institut canadien des urbanistes (Canada) - ICU

Nota: Canadá. The Canadian Institute of Planners has been dedicated to the advancement of responsible planning throughout Canada since 1919. It is governed by a volunteer council of professional planners.

437

Capacidad Equivalente Mensual de los Ingresos por Trabajo - CEMIT

Monthly Labour Income Capacity Equivalent - CEMIT

438

Capacitación de recursos humanos en estudios de población en América Central y la Región Andina (proyecto)

Human resources training in population studies in Central American and the Andean Region (project)

Formation de ressources humaines en matière d'études démographiques en Amérique centrale et dans la région andine (projet)

Nota: Proyecto HOL/91/S24 con financiamiento del gobierno de los Países Bajos.

439

Capacitación de recursos humanos en planificación del desarrollo económico y social en América Latina (ILPES) (Fase II) (proyecto)

Human resources training in economic and social development planning in Latin America (ILPES) (Phase II) (project)

Formation de ressources humaines en matière de planification du développement économique et social en Amérique latine (ILPES) (projet)

Nota: Proyecto ITA/91/S106 con financiamiento del gobierno de Italia.

440

capital humano

human capital

capital humain

441

"capitalismo amiguista"

"crony capitalism"

Nota: Contexto: "... crisis de los mercados emergentes y una característica perniciosa del 'capitalismo amiguista' imperantes en la mayoría de los países en crisis y en muchos otros...".

442

captación consolidada de fondos para el financiamiento de proyectos

project financing

443

captación de rentas [sistema de]

rent seeking

économie reposant sur une maximisation de la rente [rent-seeking economy]

Nota: IMF Glossary: (S) búsqueda de rentas. R.French-Davis propone también "obtención de rentas". En Muñoz, Hacia el Estado regulador después de las privatizaciones, CIEPLAN, 1992, figura como rentismo.

444

Carabineros de Chile

Chilean Police Force

Nota: Chile.

445

carga (o presión) fiscal -o carga impositiva -o- carga (o presión) tributaria

tax burden

charge fiscale -ou- poids de l'impôt -ou- pression fiscale

446

Caribbean Action on Gender Equity, Development and Peace (CDCC)

Caribbean Action on Gender Equity, Development and Peace (CDCC)

Nota: Es un boletín del CDCC publicado semestralmente solo en inglés.

447

Caribbean Action on Population and Development (CDCC)

Caribbean Action on Population and Development (CDCC)

Nota: Es un boletín del CDCC publicado trimestralmente solo en inglés.

448

Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados [Naciones Unidas]

Charter of Economic Rights and Duties of States [United Nations]

Charte des droits et devoirs économiques des États [Nations Unies]

449

Carta de la Organización de los Estados Americanos

Charter of the Organization of American States

Charte de l'Organisation des Etats américains

Nota: 1948.

450

Carta de las Naciones Unidas y Estatuto de la Corte Internacional de Justicia

Charter of the United Nations and Statute of the International Court of Justice

Charte des Nations Unies et Statut de la Cour internationale de Justice

Nota: La Carta de las Naciones Unidas se firmó el 26 de junio de 1945 en San Francisco, al terminar la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Organización Internacional/Conférence des Nations Unies sur l'Organisation internationale/United Nations Conference on International Organization, y entró en vigor el 24 de octubre del mismo año. A dicha conferencia asistieron representantes de 50 países a los cuales se agregó el representante de Polonia, quien pasó a formar parte de los 51 estados miembros originales (YIO, 88/89).

451

Carta Europea de la Energía

European Energy Charter

Charte européenne de l'énergie

Nota: Proposed by the European Community.

452

Carta Mundial del Gobierno Local Autónomo

World Charter of Local Self Government

453

carta orgánica del Banco Central (Argentina)

central bank charter (Argentina)

Nota: Argentina.

454

carta orgánica; estatutos [FMI]

charter [IMF]

charte; statuts; loi organique; acte constitutif [FMI]

455

cartas de crédito (medios de pago) tramitadas (negociadas) por intermediario (por una institución financiera intermediaria)

back-to-back letters of credit

Nota: Crédito tramitado por una financiera o un intermediario para la compra de un bien, en el que las partes no se conocen entre sí (sólo la financiera conoce la identidad del comprador y del vendedor; así se asegura su continuidad como intermediaria). También se conoce como countervailing credit.

456

Casa de las Naciones Unidas

United Nations House

Nota: Naciones Unidas. Todas las entidades de las Naciones Unidas que cumplan misiones en un país determinado llevarán adelante sus actividades en locales comunes denominados "Casa de las Naciones Unidas" y bajo una sola bandera de las Naciones Unidas. En los países en que haya un Coordinador Residente, todos los fondos y programas, así como los centros de información de las Naciones Unidas, formarán parte de una sola oficina de las Naciones Unidas, dirigida por el coordinador Residente.

457

Casa Militar [Presidencia de la Nación] (Argentina)

Casa Militar [Office of the President] (Argentina)

Nota: Argentina. Group of military advisers to the President (Editorial, 1998).

458

Casa Refugio Mujer Tierra Viva

Casa Refugio Mujer Tierra Viva

Nota: ONG.

459

Católicas por el Derecho a Decidir - CDD

Catholics for a Free Choice - CFFC

Catholics for a Free Choice - CFFC

Nota: ONG.

460

Censo de Población (Ecuador)

Population Census (Ecuador)

Nota: II Censo de Poblacion (1964); III Censo de Poblacion (1974); IV Censo de Poblacion (1982); V Censo de Poblacion y IV de Vivienda (1991).

461

Censo Nacional de Población y de Vivienda (Colombia)

National population and housing census (Colombia)

Recensement national de la population et du logement (Colombie)

Nota: XV Censo Nacional de Población y IV de Vivienda (1985); XVI Censo Nacional de Población y V de Vivienda (1993).

462

Censo Nacional de Población y Vivienda (Bolivia)

National Population and Housing Census (Bolivia)

Nota: Bolivia. Años: 1950, 1976, 1992.

463

Censo Nacional de Población y Vivienda (Chile)

National Population and Housing Census (Chile)

Recensement national de la population et du logement (Chili)

Nota: Chile. XVI Censo Nacional de Población y V de la Vivienda: 22 de abril de 1992; XVII Censo Nacional de Población y VI de la Vivienda: 2002.

464

Censo Nacional de Población y Vivienda, 1991 (Argentina)

National Population and Housing Census, 1991 (Argentina)

Nota: Argentina.

465

Center for Reproductive Law and Policy

Center for Reproductive Law and Policy - CRLP

Center for Reproductive Law and Policy

466

Central Unica de Trabajadores (Brasil)

Amalgamated Workers' Union (Brazil)

Nota: Brasil.

467

Central Unitaria de Trabajadores (Chile) - CUT

Amalgamated Worker's Union (Chile)
Centrale unique des travailleurs (Chili)
Nota: Chile.

468

Centro AMAR

Centro AMAR
Nota: ONG.

469

Centro Brasileño de Análisis y Planeamiento (Brasil)

Brazilian Centre for Analysis and Planning (Brazil)
Nota: Brasil.

470

Centro de Actividad del Programa [Sistema Mundial de Vigilancia del Medio Ambiente] - CAP

Programme Activity Centre [Global Environmental Monitoring System] - PAC
Centre d'activité du programme [Système mondial de surveillance continue de l'environnement] - PAC
Nota: PNUMA. Depende del [cfr.] GEMS.

471

Centro de Análisis de Políticas Públicas [Universidad de Chile]

Centre for Public Policy Analysis [University of Chile]
Centre d'analyse des politiques publiques [Université du Chili]
Nota: Chile.

472

Centro de Capacitación en Información [Prorectoría de la Universidad de Chile] - CECAPI

Information Training Centre Office of the Assistant Chancellor of the University of Chile
Nota: Chile

473

Centro de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo [Naciones Unidas] - CCTD

Centre for Science and Technology for Development [United Nations] - CSTD
Centre pour la science et la technique au service du développement

Nota: Naciones Unidas. Creado en 1979 mediante la resolución AG. 34/218.

474

Centro de Comercio Internacional UNCTAD/OMC - CCI

International Trade Centre UNCTAD/WTO - ITC
Centre du commerce international CNUCED/OMC - CCI
Nota: Establecido en mayo de 1964, Ginebra. Anteriormente Centro de Comercio Internacional UNCTAD/GATT.

475

centro de comercio

trade point
centre d'information commerciale

476

Centro de Conservación de Energía (Perú) - CENERGIA

Energy Conservation Centre (Peru)
Nota: Perú.

477

Centro de Demografía y Ecología [Universidad de Wisconsin] (Estados Unidos)

Center for Demography and Ecology [University of Wisconsin] (United States)
Nota: Estados Unidos.

478

Centro de Demografía y Ecología Humana [Academia de Ciencias de Rusia]

Center of Demography and Human Ecology [Russian Academy of Sciences]

479

Centro de Derechos Humanos [Naciones Unidas] - CDH

Centre for Human Rights [United Nations] - CHR
Centre pour les droits de l'homme [Nations Unies]
Nota: Sede: Ginebra. Assistant-Secretary-General, Ibrahima Fall (septiembre de 1993). Se formó el 26 de julio de 1982, aunque funcionó anteriormente como "División de los Derechos Humanos". La nueva estructura se estableció el 30 de septiembre de 1996. Desde el 15 de septiembre 1997 la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y el Centro de Derechos Humanos han pasado a ser una sola dependencia denominada Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

480

Centro de Desarrollo [OCDE]

Development Centre [OECD]
Centre de développement [OCDE]

Nota: Establecido el 23 de octubre de 1962, París, como una institución semiautónoma dentro de la (cfr.) OCDE.

481

Centro de Desarrollo y Planificación Regional [Facultad de Ciencias Económicas, Universidad Federal de Minas Gerais] (Brasil)

Centre for Regional Development and Planning [Faculty of Economic Sciences, Federal University of Minas Gerais] (Brazil)

Centre de développement et de planification régionale [Faculté des sciences économiques, Université fédérale de Minas Gerais] (Brésil)

Nota: Brasil. De la Universidade Federal de Minas Gerais.

482

Centro de Documentación para el Caribe [Sede Subregional de la CEPAL para el Caribe]

Caribbean Documentation Centre [ECLAC Subregional Headquarters for the Caribbean] - CDC, CARIB/DOC

Centre de documentation des Caraïbes [Bureau sous-régional de la CEPALC pour les Caraïbes]

Nota: Puerto España. Establecido en 1977 por el Comité de Desarrollo y Cooperación del Caribe (CDCC). ECLAC's Caribbean Documentation Centre houses a wealth of socio-economic development and planning information, along with technical information of relevance to the Caribbean. This includes statistical data, project reports, journals, newsletters, conference papers and proceedings, as well as the publications of the ECLAC/CDCC Secretariat, regional and subregional organizations, and over 45,000 United Nations documents.

483

Centro de Economía, Legislación y Administración del Agua y del Ambiente (Argentina) - CELAA

Centre for Water Resource and Environment Economics, Legislation and Management (Argentina)

Centre sur l'économie, la législation des eaux et l'environnement (Argentine)

Nota: Argentina. Anteriormente: Centro de Economía, Legislación y Administración del Agua (CELA) / Centre for Water Resource Economics, Legislation and Management / Centre d'économie, de législation et d'administration de l'eau.

484

Centro de estudio de los riesgos geológicos

Centre for the Study of Geological Risks

Centre d'étude des risques géologiques - CERG

485

Centro de Estudios Ambientales (Argentina) - CEDEA

Environmental Research Centre (Argentina)

Nota: Argentina.

486

Centro de Estudios Bonaerense (Argentina) - CEB

Buenos Aires Research Centre (Argentina)

Nota: Argentina.

487

Centro de Estudios de la Mujer (Chile) - CEM

Centre for Women's Studies (Chile)

Centre d'études sur la femme (Chili)

Nota: Chile.

488

Centro de Estudios de la Población y la Familia (Bélgica)

Population and Family Study Centre (Belgium) - CBGS

Nota: Bruselas, Bélgica. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudien (CBGS)

[<http://popindex.princeton.edu/browse/v52/n4/p.html>].

489

Centro de Estudios de Población [Universidad de Harvard] (Estados Unidos)

Center for Population Studies [Harvard University] (United States)

Nota: Estados Unidos.

490

Centro de Estudios de Política de Europa

Centre for European Policy Studies - CEPS

Nota: Bruselas, Bélgica. Fundado en 1983.

491

Centro de Estudios Económicos y Sociales (Venezuela) - CENDES

Centre for Economic and Social Research (Venezuela)

Nota: Venezuela.

492

Centro de Estudios Internacionales (Estados Unidos)

Center of International Studies (United States) - CIS

Nota: Estados Unidos. The Center of International Studies, a major research arm of the Woodrow Wilson School of Public and International Affairs, seeks to promote world peace and mutual understanding among nations by supporting scholarship in international relations and national development. Through its various research programs, the CIS supports the analysis of abiding questions in international security and political economy as well as of more time-defined issues such as privatization or the restructuring of economies and states in Eastern Europe.

493

Centro de Estudios Latinoamericanos - CELA

Center for Latin American Studies

Nota: México. CELA de la División de Estudios de Posgrado de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México.

494

Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos - CEMLA

Centre for Latin American Monetary Studies - CEMLA

Centre d'études monétaires latino-américaines

Nota: Sede en México D.F.

495

Centro de Estudios para el Desarrollo de la Mujer (Chile) - CEDEM

Women's Development Research Centre (Chile)

Centre d'études pour le développement de la femme (Chili)

Nota: Chile.

496

Centro de Estudios para la Producción (Argentina) - CEP

Production Research Centre (Argentina)

Nota: Argentina.

497

Centro de Estudios Prospectivos de Economía Matemática Aplicada a la Planificación (Francia)

Centre for Prospective Studies on Mathematical Economics and Planning (France)

Centre d'études prospectives d'économie mathématique appliquées à la planification (France) - CEPREMAP

Nota: Francia. Le CEPREMAP est un centre de recherche auprès du Commissariat Général du Plan, né en 1967 de la fusion du CEPREL et du CERMAP.

498

Centro de Estudios Públicos (Chile) - CEP

Centre for Public Studies (Chile)

Centre d'études publiques (Chili)

Nota: Chile.

499

Centro de Estudios sobre Estados Unidos y México [Universidad de California] (Estados Unidos)

Center for US-Mexican Studies [University of California] (United States)

Nota: Estados Unidos.

500

Centro de Estudios sobre la Globalización y la Regionalización [Universidad de Warwick] (Reino Unido)

Centre for the Study of Globalisation and Regionalisation [University of Warwick] (United Kingdom) - CSGR

Nota: Reino Unido.

501

Centro de Estudios Socioeconómicos para el Desarrollo - o - Centro de Estudios para el Desarrollo (Chile) - CED

Centre for Socio-economic Research for Development - or - Centre for Development Research (Chile)

Centre d'études socio-économiques pour le développement (Chili)

Nota: Chile.

502

Centro de Estudios Urbanos y Regionales [Universidad del Bío-Bío] (Chile) - CEUR

Centre for Urban and Regional Studies [Bio-Bio University] (Chile)

Nota: Chile.

503

Centro de Estudios y Asistencia Legislativa (Chile) - CEAL

Research and Legislative Assistance Centre (Chile)

Nota: Chile.

504

Centro de Estudios y Promoción del Desarrollo (Perú) - DESCOCentre for Development Research and Promotion (Peru)
Centre for Development Research and Promotion (Pérou)Nota: Perú.

505

Centro de Formación para la Integración Regional [Grupo de Río - Comunidades Europeas] - CEFIR

Training Centre for Regional Integration

Centre de formation pour l'intégration régionale

Nota: Establecido en marzo de 1993 en Montevideo. Destinado a las instrumentación, gestión y coordinación y desarrollo del Programa en América Latina, Puesto en marcha luego de la Segunda Reunión Ministerial institucionalizada de Cancilleres de la Unión Europea (UE) y el Grupo de Río, celebrada en Santiago de Chile el 28 y 29 de mayo de 1992. El CEFIR está estructurado en base a 4 órganos: el Consejo Directivo, el Consejo Académico, el Director y una Junta de Patrocinantes.

506

Centro de Información en Ciencia y Tecnología [Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas de la Universidad de Chile] - ICT

Centre for Information on Science and Technology [Faculty of Physical and Mathematical Sciences of the University of Chile]

Centre d'information en science et technologie [Faculté des sciences physiques et mathématiques de l'Université du Chili]

Nota: Chile.

507

Centro de Información sobre las Migraciones en América Latina - CIMAL

Center for Information on Migration in Latin America

Centre d'information sur la migration en Amérique latine

Nota: Establecido en 1983 por la OIM, Sede: Santiago de Chile (Matilde Salamanca 736, piso 3; Casilla 781; F: 2746713).

508

Centro de Investigación Aduanera y Comercio Internacional - CIACI

Centre for Customs Investigation and International Trade

509

Centro de Investigación de la Universidad del Pacífico (Perú) - CIUP

University of the Pacific Research Centre (Peru)

Nota: Perú

510

Centro de Investigación Demográfica [Universidad de Texas] (Estados Unidos)

Population Research Center [University of Texas] (United States)

Nota: Sede, Austin. Para mayor información, dirigirse a página de la Web [<http://www.prc.utexas.edu/>].

511

Centro de Investigación Económica para el Caribe - CIECA

Economic Research Centre for the Caribbean

Centre de recherche économique pour les Caraïbes

512

Centro de Investigación para la Educación y la Cultura (Brasil) - CENPEC

Nota: Brasil.

513

Centro de investigación sobre políticas económicas

Centre for Economic Policy Research - CEPR

Nota: Londres.

514

Centro de Investigación Social, Formación y Estudios de la Mujer (Venezuela) - CISFEM

Centro de Investigación Social, Formación y Estudios de la Mujer (Venezuela)

Centro de Investigación Social, Formación y Estudios de la Mujer (Venezuela)

Nota: Venezuela.

515

Centro de Investigación y Desarrollo de la Educación (Chile) - CIDE

Centre for Educational Research and Development (Chile)

Centre de recherche et de développement de l'éducation (Chili)

Nota: Santiago de Chile.

516

Centro de Investigación y Estudios de Salud [Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua] - CIES

Centre for Health Research and Studies [Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua]

Centre de recherche et d'études de la santé [Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua]

Nota: Nicaragua.

517

Centro de Investigación y Planificación del Medio Ambiente (Chile) - CIPMA

Environmental Research and Planning Center (Chile)

Centre de recherche et de planification de l'environnement (Chili)

Nota: Santiago de Chile. En 1979, un grupo de profesores universitarios se reunió para formar una corporación académica sin fines de lucro, a través de la cual llevar a un plano práctico su visión y propuestas sobre medio ambiente. Nació así el Centro de Investigación y Planificación del Medio Ambiente -CIPMA-, que se ha dedicado a difundir en el país un enfoque sobre el medio ambiente integrado al desarrollo económico, así como a promover soluciones conducentes a dicha integración a través de la colaboración entre diferentes sectores de la sociedad. CIPMA ha sido acreditado como Centro Académico Independiente por la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (Conicyt). Su financiamiento proviene de agencias y fondos de investigación concursables nacionales e internacionales y de empresas públicas y privadas.

518

Centro de Investigación y Postgrados en Ciencias Sociales (Uruguay) - CEIPOS

Research and Postgraduate Centre for the Social Sciences (Uruguay)

Nota: Universidad de la República, Uruguay.

519

Centro de Investigación y Promoción del Campesinado (Perú) - CIPCA

Research Centre for the Advancement of Farmers (Peru)

Nota: Perú

520

Centro de Investigación, Documentación y Asesoría del Transporte Terrestre (Perú) - CIDATT

Advisory Centre for Land Transport Research and Documentation (Peru)

Nota: Perú.

521

Centro de Investigaciones Demográficas de América Central - CIDAC

Central-American Demographic Research Centre

Centre de recherches démographiques de l'Amérique centrale

522

Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social (México) - CIESAS

Centre for Research and Higher Learning in Social Anthropology (Mexico)

Nota: México.

523

Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat) - CNUAH

United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) - UNCHS

Centre des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat)

Nota: Sede en Nairobi. Establecido mediante la resolución A.G. 32/162. Autoridad: Director Ejecutivo / Executive Director (A/46/8). Dependencias: División de Cooperación Técnica que cuenta con una Unidad de Cooperación Técnica para América Latina y el Caribe (Unidad IV); División de Investigación y Desarrollo; División de Información; División de Administración (se fusionó con el PNUMA).

524

Centro de Munich de capacitación avanzada en estadísticas aplicadas

Munich Centre for Advanced Training in Applied Statistics

Centre de formation avancée en statistiques appliquées de Munich

Nota: Alemania. En el glosario UNTERM.J-N el francés figura como Centre de recyclage des statisticiens économistes des pays en développement de Munich.

525

Centro de Recursos para el Desarrollo Sostenible de los Asentamientos Humanos en Centroamérica - CERCA

Resource Centre for the Development of Human Settlements in Central America

526

Centro de Referencia Nacional sobre Violencia (Colombia)

National Reference Centre on Violence (Colombia)

Nota: Colombia.

527

Centro del Agua del Trópico Húmedo para América Latina y el Caribe - CATHALAC

Water Center for the Humid Tropics of Latin America and the Caribbean

Nota: Organismo creado a instancias del gobierno de Panamá y la UNESCO en 1992.

528

Centro del Movimiento de los Países No Alineados para la Cooperación Técnica Sur-Sur [OMC]

Non-Aligned Movement Centre for South-South Technical Cooperation [WTO]

Centre du Mouvement des pays non alignés pour la coopération technique Sud-Sud [OMC]

Nota: Grupo de los Países No Alineados. Yakarta. En marcha desde 1998.

529

Centro Español de Estudios de América Latina (España) - CEDEAL

Spanish Centre for Latin American Studies (Spain)

Fondation Centre espagnol d'études sur l'Amérique latine (Espagne)

Nota: España. La Fundación Centro Español de Estudios de América Latina es una institución privada patrocinada por el Instituto de Cooperación Iberoamericana, la Comunidad Autónoma de Madrid y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Su objeto es promover en España la docencia y la investigación sobre la realidad social contemporánea de América Latina y sus relaciones con España y con la Comunidad Europea.

530

Centro Europeo de Formación de Estadísticos-Economistas de Países en Desarrollo - CESD

European Training Centre for Economic Statisticians of Developing Countries

Centre européen de formation des statisticiens économistes des pays en voie de développement - CESD

Nota: Comunidades Europeas. La Comunidad Económica Europea realiza la cooperación técnica en materia de estadística a través de la estructura CESD. Existe un CESD-Comunitario, con sede en Luxemburgo, un CESD-París, un CESD-Lisboa y un futuro CESD-Madrid.

531

Centro europeo de políticas e investigación en materia de bienestar social

European Centre for Social Welfare Policy and Research
Centre européen de recherche en politique sociale

532

Centro Feminista de Información y Acción (Costa Rica) - CEFEMINA

Information and Action Centre for Women (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. En el documento LC/L.598 fidura como: Centro de Información y Acción Femenina.

533

centro financiero internacional -o- centro bancario internacional (Panamá)

international financial centre -or- international banking centre (Panamá)

Nota: Panamá. Se concretó mediante la expedición del Decreto de Gabinete No.238, del 2 de julio de 1970. Se refiere al conjunto de bancos de Panamá y del extranjero que participan en el sistema financiero nacional (E.Noya, octubre de 1990).

534

Centro Francés de Población y Desarrollo

French Centre for Population and Development

Centre français sur la population et le développement - CEPED

Nota: Sede: París.

535

Centro Interamericano de Desarrollo e Investigación Ambiental y Territorial - CIDIAT

Inter-American Center for Development and Environmental and Territorial Research

Centre interaméricain pour le développement et la recherche environnementale et territoriale

Nota: Establecido el 4 de Febrero de 1965 en Washington DC. Actualmente con sede en Caracas, Venezuela. Anteriormente: Centro Interamericano de Desarrollo Integral de Aguas y Tierras (CIDIAT) / Inter-American Center for the Integral Development of Water and Land Resources / Centre interaméricain pour le développement intégral des ressources en eau et en terre.

536

Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social - CIESS

Inter-American Center for Social Security Studies - CIESS

Centre interaméricain d'études de sécurité sociale

Nota: México. [<http://www.sss.gov/ciess/>]

537

Centro Interamericano para el Desarrollo Social Integrado [OEA] - CIDES

Inter-American Centre for Integrated Social Development [OAS]

Centre interaméricain pour le développement social intégré [OEA]

Nota: Sede: Buenos Aires, Argentina. Depende de la Organización de Estados Americanos (OEA).

538

Centro Interdisciplinario de Desarrollo Regional (Colombia) - CIDER

Interdisciplinary Centre for Regional Development (Colombia)

Centre interdisciplinaire de développement régional (Colombie)

Nota: Colombia.

539

Centro Internacional de Abastecimiento de Agua y Saneamiento

IRC International Water and Sanitation Centre

Centre international de l'eau et de l'assainissement

540

Centro Internacional de Comercio y Desarrollo Sostenible

International Centre for Trade and Sustainable Development - ICTSD

Centre International de Commerce et de Développement Durable

Nota: The International Centre for Trade and Sustainable Development (ICTSD or the Centre) was established in Geneva in September 1996 to contribute to a better understanding of development and environment concerns in the context of international trade.

541

Centro Internacional de Investigaciones sobre la Mujer

International Center for Research on Women - ICWR

Centre international de recherche sur les femmes

Nota: The International Center for Research on Women (ICRW) is a private, nonprofit organization dedicated to promoting social and economic development with women's full participation.

542

Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo - CIID

International Development Research Centre - IDRC

Centre de recherches pour le développement international - CRDI

Nota: El Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo contribuye a la búsqueda de soluciones a los problemas sociales, económicos y ambientales de las comunidades en el mundo en desarrollo, a través del financiamiento de investigaciones científicas. El CIID es una corporación pública creada en 1970 por el Parlamento de Canadá. Sede en Ottawa, Canadá. Presidente: Andy F. Bessette; IDRC Executive Director: Lawrence L. Edge. Estructura: Board of Governors, que cuenta con 21 miembros. Regional Offices (7): Latin-American Regional Office / Oficina regional latinoamericana: Santafé de Bogotá. Fundado en 1970. Organismo coordinador del CIID en Chile: IDRC-SUR.

543

Centro Internacional del Envejecimiento - CIE

International Centre on Ageing

Centre international sur le vieillissement

Nota: Centro de investigaciones privado de los Estados Unidos (New Jersey).

544

Centro Internacional para el Desarrollo Económico - CINDE

International Center for Economic Growth - ICEG

Centre international pour le développement économique - CINDE

Nota: Sede en Ciudad de Panamá, Oficinas: Nairobi, Santiago de Chile, Washington, D.C.

545

Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo - CLAD

Latin American Centre for Development Administration - CLAD

Centre latinoaméricain d'administration pour le développement

Nota: Sede: Caracas, Venezuela. Establecido el 30 de junio de 1972 por gobiernos de América Latina y el Caribe, según las recomendaciones de la Asamblea General, resolución 2802(XXVI) y el 25 período de sesiones de la CEPAL. Estructura: Directive Council; Programming and Evaluation Commission; Board of Directors; General Secretariat.

546

Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social - CLADES

Latin American Centre for Economic and Social Documentation - CLADES

Centre latino-américain de documentation économique et sociale - CLADES

Nota: CEPAL, Santiago. A partir del 1 de agosto de 1997, el CLADES funciona bajo la supervisión de la División de Programación, Planificación y Operaciones, quedando la coordinación y la ejecución de las labores sustantivas a cargo del Sr. Julio Cubillo, quien, como Asesor Regional Principal, actuará también en representación de la CEPAL en las actividades externas que atiende el CLADES.

547

Centro Latinoamericano de Economía Humana - CLAEH

Latin American Centre of Human Economy

Centre latinoaméricain d'économie humaine

Nota: Dirección General con sede en Montevideo, Uruguay.

548

Centro Latinoamericano de Estadísticas Habitacionales - CELEH

Latin American Center for Housing Statistics

Centre latino-américain de statistiques du logement

Nota: Este centro es un sistema regional de información especializado en financiamiento habitacional, que fue establecido por la Unión Interamericana para la Vivienda

(UNIAPRAVI) en 1989. El CELEH opera bases de datos usando el programa SEHA, diseñado con la colaboración del Ministerio de Vivienda y Asentamientos Humanos de Costa Rica. Actualmente el CELEH cuenta con corresponsales en: Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

549

Centro Mundial de Investigación e Información para la Paz

World Centre for Research and Information on Peace
Centre mondial de recherche et d'information sur la paix
Nota: Montevideo, Uruguay. Establecido por el gobierno de Uruguay en acuerdo con la Universidad para la Paz, la que le asigó la condición de subse regional de la Universidad para América del Sur.

550

Centro Nacional de Investigación Científica (Francia)

National Centre for Scientific Research (France)
Centre national de la recherche scientifique (France) - CNRS
Nota: Francia.

551

Centro Nacional de Prevención contra Drogas (Costa Rica) - CENADRO

National Drug Prevention Centre (Costa Rica)
Nota: Costa Rica.

552

Centro Operacional del Programa sobre Mares Regionales [PNUMA]

Regional Seas Programme Activity Centre [UNEP]
Centre d'activités du Programme pour les mers régionales [PNUE]

553

Centro Panamericano de Ingeniería Sanitaria y Ciencias del Ambiente - CEPIS

Pan American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences
Centre panaméricain de l'ingénierie sanitaire et des sciences de l'environnement
Nota: Creado en 1968, por la OPS, sede en Lima.

554

Centro para el Liderazgo Global de las Mujeres

Center for Women's Global Leadership
Nota: Develops and facilitates women's leadership for women's human rights and social justice worldwide. The Center for Women's Global Leadership (Global Center) was founded as a project of Douglass College in 1989 and is a unit of the Institute for Women's Leadership (IWL)-a consortium of six women's programs at Rutgers University created to study and promote how and why women lead, and to develop programs that prepare women of all ages to lead effectively. The member units of IWL are: the Center for the American Woman and Politics (CAWP), the Center for Women and Work, the Center for Women's Global Leadership (Global Center),

Douglass College, the Institute for Research on Women (IRW), and the Women's Studies Program.

555

Centro para la Conservación y el Desarrollo Sustentable Ecosistemas (Chile)

Centre for the Conservation and Sustainable Use of Oceans Ecosystems (Chile)
Nota: Chile.

556

Centro para la Facilitación de los Procedimientos y Prácticas para la Administración [Naciones Unidas]

Centre for the Facilitation of Procedures and Practices for Administration, Commerce and Transport [United Nations] - UN / CEFACT
Nota: Naciones Unidas. El UN/CEFACT estableció una red de asociaciones con secretarías de la UNCTAD, CESPAP, CEPAL, CEPA y CESPAP.

557

Centro para la Planeación del Control de Drogas (México) - CENDRO

Center for Planning for Drug Control (Mexico)

558

Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos (Paraguay) - CPES

Paraguayan Centre for Sociological Studies (Paraguay)
Nota: Paraguay. De él depende el Grupo de Estudios de la Mujer Paraguaya / Paraguayan Women's Study Group.

559

Centro Peruano de Estudios Internacionales (Perú) - CEPEI

Peruvian Centre for International Studies (Peru)
Centre péruvien d'études internationales (Pérou)
Nota: Perú. Centro miembro del RIAL.

560

Centro Peruano de Promoción del Cobre (Perú) - PROCOBRE

Peruvian Centre for the Promotion of Copper (Peru)
Centre péruvien de promotion du cuivre (Pérou)
Nota: Perú.

561

Centro Regional de Estudios del Tercer Mundo (Colombia) - CRESET

Regional Centre for Third World Studies (Colombia)
Nota: Colombia. Centro miembro del RIAL.

562

Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias [UNAM] (México)

Regional Centre for Multidisciplinary Research [National Autonomous University of Mexico]
Nota: México

563

Centro Regional de las Naciones Unidas para la Paz, el Desarme y el Desarrollo en América Latina y el Caribe [Departamento de Asuntos de Desarme - Naciones Unidas]

United Nations Regional Centre for Peace, Disarmament and Development in Latin America and the Caribbean [Department for Disarmament Affairs- United Nations]
Centre régional des Nations Unies pour la paix, le désarmement et le développement en Amérique latine

Nota: Naciones Unidas. [En UN, Terminology List no se incluye "and the Caribbean" en el título. Publicación: Boletín, Lima.

564

Centro Robarts de Estudios Canadienses [Universidad de York] (Canadá)

Robarts Centre for Canadian Studies [York University] (Canada)

Centre Robarts des études canadiennes [Université York] (Canada)

Nota: Canadá. The Robarts Centre for Canadian Studies was established in 1984 to promote, support and where appropriate, coordinate disciplinary research in the study of Canada at York University.

565

Centros para el Control de Enfermedades

Centers for Disease Control and Prevention - CDC

566

CEPAL News

CEPAL News

CEPAL News

Nota: Publicada mensualmente en inglés por la oficina de la CEPAL en Washington, D.C.

567

cereales forrajeros para piensos -o- raíces forrajeras para piensos

feed grains, roots

céréales, racines destinés à l'alimentation des animaux - ou- céréales, racines fourragères

568

cero por cero

zero-for-zero agreement

Nota: Término referido a aquellos países que celebran este tipo de acuerdos se comprometen a reducir a cero sus aranceles respectivos. En el contexto del Acta Final de la Ronda de Uruguay.

569

Certibonos (Guatemala)

Certibonos (Guatemala)

Nota: Guatemala.

570

certificado de transferencia de préstamos - o - certificado de participación

pass-through certificate - or - participation certificate - or - equity security

Nota: Certificados que representan la propiedad en un fondo común de hipotecas. Las empresas que se encargan

de atender los pagos hipotecarios "transfieren" los pagos mensuales de intereses, la amortización y los pagos anticipados del principal a los propietarios de los certificados. Los certificados de este tipo garantizados por la GNMA son los más corrientes. (fuente: "La clasificación de los activos y pasivos financieros", FMI, noviembre de 1987. Documento presentado al Seminario Regional de Cuentas Nacionales, CEPAL, 23 al 27 de noviembre de 1987.)

571

Certificado(s) de Abono Tributario (Costa Rica) - CAT

Tax credit certificates (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

572

Certificados de Absorción Monetaria (Honduras) - CAM

monetary absorption certificates (Honduras) - CAMs

Nota: Honduras. Emitidos por el Banco Central de Honduras (BCH) con el fin de incrementar las reservas nacionales.

573

Certificados de la Tesorería (México) - CETES

Treasury Certificates (Mexico)

Nota: México.

574

Certificados Negociables de Inversión (Nicaragua) - CENIS

negotiable investment certificates (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

575

Certificados Negociables de Inversión (Venezuela)

negotiable investment certificates (Venezuela)

Nota: Venezuela.

576

ciclo de un producto -o- ciclo de desarrollo de un producto

product cycle

cycle d'un produit

Nota: También se utilizan los términos: ciclo de vida de un producto / production life-cycle.

577

Círculo de Montevideo

Montevideo Circle

Nota: Primera Reunión Plenaria: Montevideo, 6 y 7 de septiembre de 1996; Segunda Reunión Plenaria: Bracelona, 25 y 26 de abril de 1997; Tercera Reunión Plenaria: Brasilia, 23 y 24 de marzo de 1998; Cuarta Reunión Plenaria ("Partidos políticos y sociedad civil"): Madrid, 13 y 14 de octubre de 1998, con el apoyo de la PNUD [<http://www.onunet.org.uy/noticias.htm>]; Quinta Reunión Plenaria (Globalización y gobernabilidad): Washington, D.C., 13 y 14 de mayo de 1999; Sexta Reunión Plenaria (Integración y cohesión social): Santo Domingo, Rep. Dominicana, 12 y 13 de noviembre de 1999. Primera Reunión Técnica del Círculo de Montevideo, tema: Estado, Mercado y Equidad,

Montevideo, 7 y 8 de octubre de 1996. Segunda Reunión Técnica del Círculo de Montevideo, tema: Empleo, flexibilidad laboral y protección social, Montevideo, 1 y 2 de diciembre de 1997.

578

Citibank S.A.

Citibank S.A.

Nota: Filial en Chile.

579

City University of New York (Estados Unidos)

City University of New York (United States)

City University of New York (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

580

Ciudadanía y desarrollo humano en Chile (proyecto)

Citizenship and human development in Chile (project)

Citoyenneté et développement humain au Chili (projet)

Nota: Proyecto CHI/99/005.

581

ciudades modelo

Illustrative Cities

villes-types

582

Clasificación Central de Productos - CCP

Central Product Classification - CPC

Classification centrale des produits

Nota: El borrador final de la versión provisional de la CCP fue aprobado por la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas, en su vigésimoquinto período de sesiones en febrero de 1989. En inglés en la dirección Internet

[<http://esa.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>].

583

Clasificación de las finalidades de las instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares

Classification of the purpose of non-profit institutions serving households

584

Clasificación de las funciones del gobierno - CFG

Classification of the functions of the Government - COFOG

COFOG

585

Clasificación de los gastos de los productores comerciales según su finalidad - CGPCF

Classification by Purpose of Selected Outlays of Market Producers - COMPP

Classification des dépenses des producteurs marchands, par destination - COMPP

586

clasificación del consumo individual por finalidades - CCIF

Classification of Individual Consumption by Purpose - COICOP

Classification de la consommation individuelle, par destination - COICOP

Nota: En inglés en la dirección Internet

[<http://esa.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>].

587

Clasificación Industrial General de Actividades

Económicas de las Comunidades Europeas - NACE

General Industrial Classification of Economic Activities within the European Communities - NACE

Nomenclature générale des activités économiques dans les communautés européennes - NACE

588

Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las actividades económicas - CIU

International Standard Industrial Classification of All Economic Activities - ISIC

Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique - CITI

Nota: Desde su aprobación la CIU ha sido revisada tres veces. La primera revisión se publicó en 1958 (Informes estadísticos, Serie M, No.4, Rev.1); la segunda, en el año 1968 (Informes estadísticos, Serie M, No.4, Rev.2) en inglés en la dirección Internet

[<http://esa.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=2&Lg=1>]; y

la tercera, en 1989, bajo su nuevo nombre: Clasificación Industrial Uniforme de todas las actividades económicas, tercera revisión (Informes estadísticos, Serie M, No.4, Rev.3) en inglés y español en la dirección Internet

[<http://esa.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=2&Lg=1>]

589

Clasificación Internacional Uniforme de Ocupaciones - CIUO

International Standard Classification of Occupations - ISCO

Classification internationale type des professions - CITP

Nota: OIT

590

Clasificación por Grandes Categorías Económicas - CGCE

Classification by Broad Economic Categories - CBEC

Classification par grandes catégories économiques

591

Clasificación Uniforme para el Comercio

Internacional - CUCI

Standard International Trade Classification - SITC

Classification type pour le commerce international - CTCI

Nota: Se han publicado las siguientes versiones de la CUCI: la versión denominada "CUCI original", Informes estadísticos, serie M, Nº10, segunda edición, junio de 1951; la "CUCI modificada", Informes estadísticos, serie M, Nº34, 1961 [esta versión equivaldría a la Rev.1 si de ese modo la hubieran denominado]; la "CUCI, Rev.2", Informes estadísticos, serie M, Nº 34, Rev.2, 1975; y la "CUCI, Rev.3", Informes estadísticos, serie M, Nº34, Rev.3, 1986. En inglés en la dirección Internet

[<http://esa.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>].

592

Cláusula de habilitación [GATT]

Enabling Clause [GATT]

Nota: La Cláusula de Habilitación se convino en noviembre de 1979, como parte de los resultados de la Ronda Tokio. Comprende diversas disposiciones que permiten a las partes contratantes del GATT conceder un trato diferenciado y más favorable a los países en desarrollo. Una de sus disposiciones hace extensivo dicho régimen a los acuerdos entre partes contratantes en desarrollo que tienen el fin de reducir o eliminar mutuamente los aranceles y medidas no arancelarias. El ámbito de aplicación de la Cláusula ha estado sujeto a diversas interpretaciones. Algunas partes sostienen que no está destinada a aplicarse a los acuerdos de mayor importancia. Así ha establecido en el seno del Comité de Comercio y Desarrollo de la OMC, un Grupo de Trabajo para examinar el MERCOSUR.

593

cláusula de minimis

de minimis clause

Nota: Se trata de una cláusula del Club de París en virtud de la cual quedan excluidos del acuerdo de reescalamiento los créditos de los países acreedores contra el país deudor cuyo monto total no llega a alcanzar una determinada cantidad. Se supone que el país deudor pagará todos los créditos excluidos en virtud de esta cláusula. Los créditos vencidos deberán pagarse lo antes posible y de todos modos, para la fecha fijada en la minuta acordada.

594

Cláusula de salvaguardia -o- Cláusula liberatoria [GATT]

safeguard clause -or Escape clause [GATT]

Nota: La cláusula liberatoria del GATT está plasmada en su artículo XIX y permite la derogación temporal de sus disposiciones.

595

cláusula recíproca en caso de incumplimiento [FMI] [Banco Mundial]

cross-default clause [IMF] [World Bank]

Nota: En el glosario del FIDA98 en DTSearch aparece como "cláusula de insolvencia cruzada".

596

"Clima seguro, negocios sanos"

"Safe Climate, Sound Business"

Nota: Proyecto para reducir las emisiones y aumentar el apoyo para los esfuerzos sobre cambio climático.

597

Clínica [División de Administración - CEPAL]

Clinic [Division of Administration - ECLAC]

Nota: CEPAL.

598

cliometría

cliometrics

Nota: Término acuñado en 1960 por Stanley Reiter, un economista matemático, que unió el nombre de la Musa de la Historia, Clío, con el sufijo "metrics" de la palabra

"econometrics". Según una definición más actual "Cliometrics is the application of economic theory and quantitative techniques to describe and explain historical economic events".

599

clorofluorocarbonos - CFC

chlorofluorocarbons - CFCs

chlorofluorocarbones

Nota: Los clorofluorocarbonos más abundantes en la atmósfera son el CFC-11 y el CFC-12.

600

Club de Londres

London Club

Club de Londres

Nota: "Grupo de bancos comerciales que se reúnen informalmente con el fin de adoptar una posición común para reescalonar la deuda de un país con esta clase de bancos. Aunque el término se utiliza corrientemente, en este club no existe ninguna estructura organizada o secretaría para reestructurar deudas con la banca comercial comparable a la que existe en el Club de París con respecto a las deudas oficiales".

601

Club de París

Paris Club

Club de Paris

Nota: Nombre oficial: Paris Club of Industrial Country Creditors (YIO 88/89).

602

Club de Roma

Club of Rome

Club de Rome

Nota: Fundado en 1968, en Roma. Secretaría general ubicada en París. Annual Meeting: Montevideo, 1991; Kuala Lumpur, 1992; Hannover, 1993.

603

Coalición Costarricense de Iniciativas para el Desarrollo (Costa Rica) - CINDE

Costa Rican Coalition for Development Initiatives (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

604

cobertura de riesgo

hedge (or) hedging

Nota: Método de compra o venta de productos, valores o monedas para disminuir el riesgo de movimientos negativos en los precios que podrían reducir las utilidades de un negociante (véase cobertura a plazo).

605

Cobro por uso de vías en ciudades de América Latina (proyecto)

Charging for use of road space in Latin American cities (project)

Nota: Proyecto FRG/97/S51.

606**Código Aduanero Uniforme Centroamericano - CAUCA**Standard Central American Tariff Code - CAUCA
Code douanier uniforme centre-américain - CAUCANota: Regulado por el Standard Central American Tariff Code Regulations (RECAUCA)/ Reglamento del Código Aduanero Uniforme Centroamericano (RECAUCA)/ Règles du code douanier uniforme centre-américain (RECAUCA).**607****Código de Aguas (Chile)**

Water Code (Chile)

Nota: Chile**608****"código de circulación"**

"traffic code" -or- "highway code"

Nota: Contexto: "... adoptó un 'código de circulación' para los flujos,... que se apliquen a todos, incluidos los fondos de inversión especulativos...".**609****código de minería**draft mining code
projet de code d'exploitationNota: En la resolución 52/26 de la Asamblea General se mencionan los avances en la formulación de un código de minería.**610****Código Tributario (El Salvador)**

Tax code (El Salvador)

Nota: El Salvador.**611****códigos de la Ronda de Tokio**

Tokyo Round Codes

Nota: GATT. En la Ronda de Tokio se negociaron once acuerdos autónomos. La palabra "códigos" se utiliza para designar los seis acuerdos específicos sobre barreras no arancelarias y el acuerdo sobre aeronaves civiles.**612****Códigos uniformes de país o de zona para uso estadístico [División de Estadística] [Naciones Unidas]**Standard Country or Area Codes and Geographical Regions for Statistical Use [Statistics Division] [United Nations]
Codes de pays et régions à usage statistique [Division de statistique] [Nations Unies]**613****coeficiente de armadura**hanging ratio
taux d'armementNota: En Chile: Coeficiente de embande.**614****coeficiente de capital - o - razón fondos propios/activo**capital ratio - or - capital-asset ratio
ratio de fonds propres - ou - ratio fonds propres/actif**615****coeficiente de endeudamiento**debt/equity ratios
ratios d'endettement**616****coeficiente de exportaciones**export ratio
coefficient d'exportation**617****coeficiente de Gini -o- índice de desigualdad de Gini - o- índice de concentración de Gini**Gini coefficient -or- Gini inequality index -or- coefficient of concentration
coefficient de Gini -ou- indice d'inégalité de Gini -ou- indice de concentration de GiniNota: Calculado a partir de la distribución del ingreso per cápita de los hogares por deciles.**618****coeficiente de liquidez**liquidity ratio -or- current ratio -or- cash ratio
ratio de liquidité -ou- coefficient de liquidité**619****coeficiente de variación**coefficient of variation
coefficient de variation**620****coeficiente fiscal**tax ratio
coefficient fiscal**621****Colegio de Comisarios [Unión Europea]**

College of Commissioners [European Union]

Nota: Unión Europea. The European Commission is directed by twenty Commissioners - one for each country other than the UK, France, Germany, Spain and Italy - which have two each. Commissioners serve for five years, and can be reappointed. They are selected by their national governments, but act in the interest of the EU. The 'College' of Commissioners can be dismissed en masse by the European Parliament although, to date, this has never happened. Under the Amsterdam Treaty the Parliament will also be able to approve (or reject) the nomination of the Commission President, next due to take place in 1999.**622****Colegio de Ingenieros de Chile A.G. (Chile)**School of Engineering (Chile)
Collège d'ingénieurs (Chili)Nota: Chile.**623****Coloquio Internacional sobre Nuevas Orientaciones para la Planificación en Economías de Mercado**

International Seminar on New Directions For Planning in Market Economies

Nota: Santiago de Chile, 25 al 27 de agosto, 1986.

624

Colorado School of Mines (Estados Unidos)

Colorado School of Mines (United States)

Nota: Estados Unidos.

625

comerciantes de divisas

currency traders

cambistes

626

comercio en divisas

trade in currencies

commerce de devises

627

Comisaría General del Plan (Francia)

Commissariat général du Plan (France)

Commissariat général du Plan (France)

Nota: Francia. La Comisaría General del Plan, que se halla bajo la autoridad del Primer Ministro, se encarga de asesorar las opciones públicas y reforzar la cohesión y acción del Estado mediante las funciones de concertación, prospectiva y evaluación.

628

Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo - CCAD

Central American Commission on Environment and Development - CACED

Commission centraméricaine de l'environnement et du développement - CCAD

Nota: Creada por los Presidentes de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua en la reunión celebrada los días 13 y 14 de febrero de 1989 en El Salvador. En algunos documentos figura en español con la sigla CCAD.

629

Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo - CCAD

Central American Commission on Environment and Development - CACED

Commission centraméricaine de l'environnement et du développement

Nota: Creada por los Presidentes de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua en la reunión celebrada los días 13 y 14 de febrero de 1989 en El Salvador. En algunos documentos figura en español con la sigla CCAD.

630

Comisión Centroamericana de Transporte Marítimo - COCATRAM

Central American Commission of Maritime Transport

Commission centraméricaine du transport maritime

631

Comisión Chilena del Cobre (Chile) - COCHILCO

Chilean Copper Commission (Chile)

Commission chilienne du cuivre (Chili)

Nota: Santiago de Chile. Establecida el 1º de abril de 1976. No confundir con CODELCO-CHILE (Corporación Nacional del Cobre de Chile).

632

Comisión Colombiana de Oceanografía (Colombia) - CCO

Colombian Oceanographic Commission (Colombia)

Commission colombienne d'océanographie (Colombie)

Nota: Colombia.

633

Comisión de Asentamientos Humanos [CNUAH]

Commission on Human Settlements [UNCHS]

Commission des établissements humains

Nota: Organo que dicta la política del CNUAH. Se reúne cada dos años. Constituida por 58 Estados miembros elegidos por cuatro años. Existen comisiones regionales dependientes.

634

Comisión de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo [Naciones Unidas]

Commission on Science and Technology for Development [United Nations]

Commission de la science et de la technique au service du développement [Nations Unies]

Nota: Establecida mediante decisión 1992/218, del ECOSOC, con carácter orgánico.

635

Comisión de Comercio del Mercosur - CCM

Trade Commission [Mercosur]

Nota: Uno de los órganos del MERCOSUR. Establecida en el Protocolo adicional al Tratado de Asunción sobre la estructura institucional del MERCOSUR -o- [cfr.] Protocolo de Ouro Preto. Tiene reuniones mensuales y cada vez que lo solicite el Grupo de Mercado Común. I reunión: Río de Janeiro, 6 y 7 de octubre de 1994.

636

Comisión de Comercio Internacional [Estados Unidos]

[United States] International Trade Commission - ITC / USITC

Nota: Estados Unidos.

637

Comisión de Derechos Humanos [Naciones Unidas]

Commission on Human Rights [United Nations] - CHR

Commission des droits de l'homme [Nations Unies]

638

Comisión de Desarrollo Social [Naciones Unidas]

Commission for Social Development [United Nations]

Commission du développement social [Nations Unies]

639

Comisión de Desarrollo y Medio Ambiente de América Latina y el Caribe

Latin American and Caribbean Commission on Development and Environment

Commission du développement et de l'environnement en Amérique latine et dans les Caraïbes

Nota: Se estableció en 1989 a iniciativa del PNUD y del BID para preparar el documento "Nuestra propia agenda" / "Our Own Agenda".

640

Comisión de Estadística [Naciones Unidas]

Statistical Commission [United Nations]

Commission de statistique [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Períodos de sesiones bienales. 25º período de sesiones: 6 al 15 de febrero de 1989; 26º: 4 al 13 de febrero de 1991; 27º: Nueva York, 22 de febrero al 3 de marzo de 1992; 28º: Nueva York, 27 de febrero al 3 de marzo de 1995; 29º: Nueva York, 1997; 30º: Nueva York, 1-5 de marzo de 1999.

641

Comisión de Gestión de Asuntos Públicos Mundiales

Commission on Global Governance

Nota: Propuesta por la [cfr] Iniciativa de Estocolmo acerca de la seguridad y el gobierno mundiales. Publicó el informe denominado: +Our Global Neighbourhood: A Timely Work Deserving Attention+, Oxford, Oxford University Press, 1995.

642

Comisión de Integración Eléctrica Regional - CIER

Commission of Regional Electrical Integration

Commission d'intégration électrique régionale

643

Comisión de Inversiones y Desarrollo Económico (Uruguay) - CIDE

Investment and Economic Development Committee (Uruguay)

Commission des investissements et du développement économique (Uruguay)

Nota: Uruguay.

644

Comisión de Investigación, Desarrollo Tecnológico y Energía [Parlamento Europeo]

Committee on Research, Technological Development and Energy [European Parliament]

Nota: Además existen Comisiones para los siguientes temas: Foreign Affairs, Security and Defence Policy; Agriculture and Rural Development; Budgets; Economic and Monetary Affairs and Industrial Policy; External Economic Relations; Legal Affairs and Citizens'Rights; Social Affairs and Employment; Regional Policy (including regional planning and relations with regional and local authorities); Transport and Tourism; Environment, Public Health and Consumer Protection; Culture, Youth, Education and the Media; Development and Cooperation; Civil Liberties and Internal Affairs; Budgetary Control; Institutional Affairs; Fisheries; Rules

of Procedure, the Verification of Credentials and Immunities; Women's Rights; Petitions.

645

Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer [Naciones Unidas]

Commission on the Status of Women [United Nations]

Commission de la condition de la femme [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Comisión orgánica del Consejo Económico y Social establecida en 1946. Se reúne en períodos de sesiones anuales. (Véase "ABC de las Naciones Unidas"). Período de sesiones: 34º: marzo de 1990; 35º: marzo de 1991; 36º: 11 al 20 de marzo de 1992 (E/CN.6/1992/L.2/Rev.1); 37º: Viena, 17 al 26 de marzo de 1993; 38º: Viena, marzo de 1994; 41º: (E/1997/27; E/CN.6/1997/9). 42º: Sede de Naciones Unidas, 2 al 13 de marzo de 1998 (Comisión de la Condición Jurídica y social de la mujer (E/1998/27;E/CN.6/1998/12). 43º: 1 al 13 de marzo de 1999 (E/1999/27; E/CN.6/1999/10). 44º: 28 de febrero al 17 de marzo de 2000 (E/2000/27).

646

Comisión de Libre Comercio [ALCAN]

Free Trade Commission [NAFTA]

647

Comisión de Libre Competencia y de Asuntos del Consumidor (Panamá) - CLICAC

Commission for Free Competition and Consumer Affairs (Panama)

Nota: Panamá.

648

Comisión de Minería [Senado] (Chile)

Mining Committee of the Senate (Chile)

Commission de l'industrie minière [Sénat] (Chili)

Nota: Chile.

649

Comisión de Población y Desarrollo [Consejo Económico y Social]

Commission on Population and Development [Economic and Social Council]

Commission de la population et du développement [Conseil économique et social]

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente: Comisión de Población / Population Commission / Commission de la population. La Asamblea General, en su resolución 49/128, de 19 de diciembre de 1994, decidió que la Comisión de Población pasara a denominarse Comisión de Población y Desarrollo y que se reuniera anualmente. Vigésimoctavo período de sesiones: Nueva York, 21 de febrero al 2 marzo de 1995; Trigesimoprimer período de sesiones: 1998; Trigesimosegundo: Nueva York, 22, 23 y 26 de marzo de 1999 (tema: "Crecimiento, estructura y distribución de la población"); Trigesimotercer: 2000 (tema: "Género, población y desarrollo"); Trigesimocuarto: 2001 (tema: "Población, medio ambiente y desarrollo).

650

Comisión Económica para África - CEPA

Economic Commission for Africa - ECA

Commission économique pour l'Afrique - CEA

Nota: Naciones Unidas. Executive Secretary/Secretario Ejecutivo: K.Y. Amoako (a partir del 1 de mayo de 1995). Primer período de sesiones: Addis Ababa, 29 de diciembre de 1958 al 6 de enero de 1959. La Conferencia de Ministros de la Comisión Económica para África/Conference of Ministers/Conférence des ministres de la Commission économique pour l'Afrique se reunió 6 veces hasta 1980; Freetown, 1981; Trípoli, 1982; Addis Ababa, 1983; Addis Ababa, 1984; Addis Ababa 1985; Yaoundé, 1986; Addis Ababa, 1987; Niamey, 1988; Addis Ababa, 1989; Trípoli, 1990; Addis Ababa, 1991.

651

Comisión Económica para América Latina y el Caribe - CEPAL

Economic Commission for Latin America and the Caribbean - ECLAC

Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes - CEPALC

Nota: CEPAL. El 27 de julio de 1984 [resolución E/1984/67 del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas], el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas acogió la recomendación del vigésimo período de sesiones de la CEPAL y aprobó la designación actual como nuevo nombre de la Comisión. Según el artículo 16 de "Atribuciones y reglamento de la CEPAL", al comienzo de cada período de sesiones la Comisión elegirá un Presidente/Chairman/président, dos Vicepresidentes/Vice-Chairmen/vice-présidents y un Relator/Rapporteur/rapporteur, quienes se mantendrán en los cargos respectivos hasta que sean elegidos sus sucesores. Secretarios Ejecutivos de la CEPAL: Gustavo Martínez Cabañas (1949-1950); Raúl Prebisch (1950-1963); José Antonio Mayobre (1963-1966); Carlos Quintana (1967-1972); Enrique Iglesias (1972-1985); Norberto González (1985-1987); Gert Rosenthal (1988-1997); José Antonio Ocampo (1998-).

652

Comisión Económica para Europa [Naciones Unidas] - CEPE

Economic Commission for Europe [United Nations] - ECE

Commission économique pour l'Europe [Nations Unies] - CEE

Nota: Naciones Unidas. Executive Secretary: Yves Berthelot [SO: YIO, 1997/98]. Se reúne anualmente en Ginebra, Suiza. El cuadragésimo sexto período de sesiones/forty-sixth session/quarante-sixième session se realizó del 9 al 17 de abril de 1991 (ECE, +Annual Report (28 April 1990 - 17 April 1991)+ (E/1991/36; E/ECE/1247), Supplement No.15, Nueva York).

653

Comisión Económica y Social para Asia Occidental - CESPAAO

Economic and Social Commission for Western Asia - ESCWA

Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale - CESAO

Nota: Establecida el 9 de agosto de 1973 (Res. 1818(LV)) como Economic Commission for Western Asia (ECWA), cambió al nombre actual en 1985 (Res. 1985/69). The ministerial session of ESCWA is the governing body of the Commission. Dependencias: Administrative Services Division; Programme Planning and Technical Cooperation Division; Statistics Division; Economic Development Issues and Policies Division; Social Development Issues and Policies Division; Energy, Natural Resources and Environment Division; Sectoral Issues and Policies Division. Oficina en Bagdad. Executive Secretary/Secretario Ejecutivo: Hazem Abdel-Aziz El-Beblawi (a partir del 1 de febrero de 1995).

654

Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico - CESPAP

Economic and Social Commission for Asia and the Pacific - ESCAP

Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique - CESAP

Nota: Naciones Unidas. Executive Secretary/Secretario Ejecutivo: Adrianus Mooy (a partir del 1 de abril de 1995). Establecida el 28 de marzo de 1947, mediante resolución 37 (IV) del ECOSOC, con el nombre de United Nations Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE)/ Commission économique des Nations Unies pour l'Asie et l'Extrême-Orient (CEAEO) / Comisión Económica de las Naciones Unidas para el Asia y el Lejano Oriente. Cuadragésimo séptimo período de sesiones/session/session: Seúl, 1 al 10 de abril de 1991. Quincuagesimoséptimo: 19 al 25 de abril de 2001.

655

Comisión Ejecutiva Permanente del Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral [OEA] - CEPCIDI

Permanent Executive Committee of the Inter-American Council for Integral Development [OAS] - CEPCIDI

Nota: OEA.

656

Comisión Especial de Economías Emergentes de América Latina y el Caribe [Parlamento Latinoamericano]

Special Commission on the Emerging Economies of Latin America and the Caribbean [Central American Parliament]

657

Comisión Especial de Pueblos Indígenas (Chile) - CEPI

Special Commission on Indigenous Peoples (Chile) Commission spéciale des populations autochtones (Chili)

Nota: Chile.

658

Comisión EuropeaEuropean Commission
Commission européenne

Nota: Con anterioridad al Tratado de Maastricht, denominada Comisión de las Comunidades Europeas /Commission of the European Communities/ Commission des Communautés européennes / Comissao das Comunidades Europeias, la que a su vez reemplazó a la "Alta Autoridad"/"High Authority". Desde julio de 1967, al entrar en vigencia el tratado de "fusión" (Merger Treaty) de 8 de abril de 1965, existe una sola Comisión. Actúa como órgano común a las tres Comunidades Europeas conformadas anteriormente por sus propias Comisiones ejecutivas y distintos Consejos de Ministros. Está constituida por 24 Directorates-General (ver lista completa en YIO,1997/98).

659

Comisión Federal de Competencia (México) - CFC

Federal Commission of Competition (Mexico)

Nota: México. Su misión es proteger el proceso de competencia y libre concurrencia mediante la prevención y eliminación de prácticas monopólicas y demás restricciones al funcionamiento eficiente de los mercados, para contribuir al bienestar de la sociedad.

660

Comisión Federal de Comunicaciones (Estados Unidos)

Federal Communications Commission (United States) - FCC

Nota: Estados Unidos. La FCC es un organismo gubernamental independiente de los Estados Unidos, responsable directamente ante el Congreso. La FCC fue establecida por la Ley sobre Comunicaciones de 1934 y está encargada de regular las comunicaciones interestatales e internacionales por radio, televisión, satélite y cable. La jurisdicción de la FCC cubre los 50 estados, el Distrito de Columbia y las posesiones estadounidenses de ultramar. Ofrece en este servidor todo tipo de informaciones sus actividades.

661

Comisión Federal de Electricidad (México) - CFEFederal Electricity Commission (Mexico)
Commission fédérale d'électricité (Mexique)

Nota: México.

662

Comisión federal de mercado abierto (Estados Unidos)

Federal Open Market Committee (United States) - FOMC

663

Comisión Federal de Telecomunicaciones (México) - COFETEL

Federal Commission of Telecommunications (Mexico)

Nota: México.

664

Comisión Interamericana de Mujeres [OEA] - CIM
Inter-American Commission of Women [OAS] - IACW
Commission interaméricaine des femmes [OEA]

Nota: Creada el 18 de febrero de 1928 mediante resolución No. 61 de la OEA. Sede en Washington. Se reúne en la Asamblea de Delegadas / Assembly of Delegates. Vigésimoquinta Asamblea de Delegadas: octubre de 1990; Vigésimosexta: Washington, 19 al 23 de octubre de 1992; Vigésimonovena: República Dominicana, 1998; Trigésima: Nicaragua, noviembre del 2000. Publicación: Mujeres. Dependencias: Executive Committee/ Comité Directivo.

665

Comisión interministerial de planificación (Brasil)

Nota: Brasil.

666

Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo -o- Comisión Brundtland - CMMAD

World Commission on Environment and Development - or- Brundtland Commission - WCED

Commission mondiale de l'environnement et du développement -ou- Commission Brundtland - CMED

Nota: Naciones Unidas. La resolución AG 38/161 de 19 de diciembre de 1983 acogió como beneplácito el establecimiento de una comisión especial, que posteriormente adoptó el nombre actual (res. AG.42/187). Produjo el informe [cfr.] "Nuestro futuro común" (A/42/427).

667

Comisión Nacional Bancaria y de Valores (México) - CNBV

National Banking and Securities Commission (Mexico)

Nota: México.

668

Comisión Nacional de Actividades Espaciales (Argentina) - CONAE

National Commission on Space Activities (Argentina)

Nota: Argentina.

669

Comisión Nacional de Comunicaciones (Argentina) - CNC

National Commission of Communications

Nota: Argentina. Fue creada por el Decreto 1185 en 1990 y funciona como un organismo descentralizado de la Secretaría de Comunicaciones de la Nación. La conducción de la Comisión es ejercida por un directorio formado por 8 miembros, de los cuales uno es el presidente, dos vicepresidentes y el resto vocales, todos ellos designados por el Poder Ejecutivo Nacional. Asiste a la Secretaría de Comunicaciones en la actualización y elaboración de los Planes Técnicos Fundamentales de Telecomunicaciones y en el dictado de los reglamentos generales de los servicios de su competencia. Entre sus funciones se encuentran las de regulación administrativa y técnica, el control, fiscalización y verificación en materia de telecomunicaciones y postal, de acuerdo con la normativa aplicable y las políticas fijadas por el Gobierno Nacional a través de la Secretaría de Comunicaciones. Su estructura se compone de la Gerencia de Ingeniería, la Gerencia de Control, la Gerencia de Jurídicos y Normas Regulatorias, la Gerencia de Relaciones Internacionales e

Institucionales, la Gerencia de Administración de Recursos y la Gerencia de Servicios Postales.

670

Comisión Nacional de Energía (Chile) - CNE

National Energy Commission (Chile)

Commission nationale de l'énergie (Chili)

Nota: Chile.

671

Comisión Nacional de la Familia [Cámara de Diputados] (Chile)

National Commission of Family Affairs [Chamber of Deputies] (Chile)

Nota: Chile. Creada en agosto de 1992 por iniciativa presidencial.

672

Comisión Nacional de Población y Desarrollo (Brasil)

National Commission on Population and Development (Brazil)

Nota: Brasil.

673

Comisión Nacional de Regulación de Transporte (Argentina) - CNRT

National Commission in charge of Transport Regulation (Argentina)

Nota: Argentina.

674

Comisión Nacional de Salario Mínimo (Nicaragua)

National Minimum Wage Commission (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

675

Comisión Nacional de Salarios Mínimos (México) - CNSM

National Commission on Minimum Wages (Mexico)

Nota: México

676

Comisión Nacional de Valores (Panamá)

National Securities Commission (Panama)

Nota: Panamá.

677

Comisión Nacional del Agua (México) - CNA

National Water Commission (Mexico)

Commission nationale de l'eau (Mexique)

Nota: México.

678

Comisión Nacional del Medio Ambiente (Chile) - CONAMA

National Environment Commission (Chile)

Commission nationale de l'environnement (Chili)

Nota: Chile. Comisión interministerial creada el 5 de junio de 1990.

679

Comisión Nacional del Medio Ambiente (Panamá) - CONAMA

National Environment Commission (Panama)

Nota: Panamá. Depende de la Presidencia de la República.

680

Comisión Nacional para el Estudio y la Prevención de los Delitos Relacionados con Drogas (Panamá) - CONAPRED

National Commission for the Prevention and Study of Drug Related Crimes (Panama)

Nota: Establecida en la ley N° 48 de 11 de julio de 1996.

681

Comisión Oceanográfica Intergubernamental [UNESCO] - COI

Intergovernmental Oceanographic Commission

[UNESCO] - IOC

Commission océanographique intergouvernementale - COI

Nota: UNESCO. Estructura: Asamblea/Assembly (cada dos años); Consejo Ejecutivo/Executive Council (anual); Secretaría/ Secretariat. Vigésimo período de sesiones de la Asamblea: París, del 29 de junio al 9 de julio de 1999.

682

Comisión para la Cooperación Ambiental [ALCAN] (Canadá - Estados Unidos - México) - CCA

Commission for Environmental Cooperation [NAFTA] (Canada - Mexico - United States)

Nota: Uno de los órganos que establece el [cfr.] Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte. Está compuesto por un Consejo / Council; una Secretaría / Secretariat ; y un Comité Público Asesor Conjunto / Joint Public Advisory Committee.

683

Comisión para los Asuntos de la Mujer (Puerto Rico)

Women's Affairs Commission (Puerto Rico)
Nota: Puerto Rico. Dependencia de la Oficina del Gobernador. Creada por la ley 57 de 30 de mayo de 1973 y enmendada en 1979. Constituida por nueve comisionadas y una Directora Ejecutiva. Unidades: Unidad de Educación a la Comunidad, Biblioteca Julia de Burgos, Unidad de Relaciones Públicas, Unidad de Investigaciones, Unidad Legal, Unidad de Prevención de Violencia contra la Mujer, y Unidad de Acción Afirmativa (folleto de la Comisión distribuido en la sexta conferencia de mujer, en Mar del Plata, septiembre de 1994).

684

Comisión Parlamentaria Conjunta [Mercosur] - CPC

Joint Parliamentary Commission [Mercosur]
Nota: Uno de los órganos del Mercosur establecido mediante el [cfr] Protocolo de Ouro Preto. Organismo representativo de los Parlamentos de los Estados Partes en el ámbito del Mercosur. Funciones y atribuciones: * Acelerar los procedimientos internos correspondientes en los Estados Partes, para la pronta entrada en vigor de las normas emanadas del Consejo del Mercado Común,

Grupo Mercado Común y Comisión de Comercio del MERCOSUR; * Coadyuvar en la armonización de legislaciones, tal como lo requiera el avance del proceso de integración; * Examinar temas prioritarios que le defina el Consejo del Mercado Común; * Adoptar su Reglamento Interno.

685**Comisión Permanente del Pacífico Sur - CPPS**

Permanent South Pacific Commission

Commission permanente du Pacifique Sud

Nota: En el UN Budget 1986-87 figura como Permanent Commission for the South Pacific on ocean resource exploitation and uses of the sea/Comisión Permanente del Pacífico Sur sobre la explotación de los recursos oceánicos y los usos del mar. Establecida el 18.08.1952 en Santiago mediante la "Declaración de Santiago (Declaración sobre Zona Marítima)" firmada y ratificada por Chile, Ecuador y Perú. Colombia se incorporó en 1979. Conocida también como Permanent Southeast Pacific Commission. Sede actual en Lima. Eventos: Meetings of Ministers of Foreign Affairs: Viña del Mar, 1988; Bogotá, 1990; Santiago de Chile, 1993. Estructura: General Secretariat consisting of: Secretary General, Assistant Secretaries General for Legal Affairs, Scientific Affairs, and Programming and Administration.

686**Comisión Preparatoria del Pacto Fiscal (Guatemala)**

Preparatory Commission for the Fiscal Covenant (Guatemala)

Nota: Guatemala. Constituida por un grupo de profesionales guatemaltecos, especialistas en el tema fiscal y de alta solvencia, a desarrollar el proceso preparatorio que se inicia. La [cfr] Comisión de Acompañamiento en cumplimiento de las funciones encomendadas por los Acuerdos de Paz informó que, a partir del 19 de marzo de 1999, se estaría iniciando el proceso hacia la concertación del Pacto Fiscal.

687**Comisión sobre el Desarrollo Sostenible [Naciones Unidas]**

Commission on Sustainable Development [United Nations] - CSD

Commission sur le développement durable [Nations unies]

Nota: The UN Commission on Sustainable Development (CSD) was created following the 1992 UN Conference on Environment and Development (UNCED) to follow-up on the UNCED agreements, enhance international cooperation and examine implementation of Agenda 21. The Division for Sustainable Development of the UN Department of Economic and Social Affairs (DESA) serves as the CSD Secretariat. The CSD meets annually at UN Headquarters in New York. The spring (April-May) meetings are preceded by two weeks of intersessional meetings (February-March). Expert meetings often focus on CSD agenda items prior to the intersessional and/or Commission sessions. Earth Negotiations Bulletin has covered all of the intersessional and CSD meetings (ENB CSD Archives). The following discussion summarizes the

CSD's mission, its first five years and the agenda for its sixth through tenth sessions.

688**comisiones orgánicas [ECOSOC]**

functional commissions [ECOSOC]

commissions techniques [ECOSOC]

689**Comité Administrativo de Coordinación [Naciones Unidas] - CAC**

Administrative Committee on Coordination [United Nations] - ACC

Comité administratif de coordination [Nations Unies] - CAC

Nota: Naciones Unidas.

690**Comité Asesor [POPIN]**

Advisory Committee [POPIN]

Comité consultatif [POPIN]

691**Comité Chileno para el PHI**

Chilean Committee for the IHP

Nota: Sexta Jornada del Comité para el PHI y Reunión de los Comités Nacionales de América Latina: Santiago de Chile, 25 al 28 de mayo de 1999.

692**Comité Científico sobre Problemas del Medio Ambiente - SCOPE**

Scientific Committee on Problems of the Environment - SCOPE

Comité scientifique chargé des problèmes de l'environnement - SCOPE

Nota: PNUMA. The Scientific Committee on Problems of the Environment (SCOPE) was created by the Tenth Meeting of the Executive Committee of ICSU in Erevan in 1969. SCOPE's scientific programme is designed to cover environmental issues - either global or shared by several nations - in urgent need of interdisciplinary syntheses through synthesis, assessment, and evaluation of information available on natural and human-made environmental changes and the effects of these changes on people. SCOPE represents 30 years at the cutting edge of interdisciplinary review of existing and potential environmental problems, and a seminal role in the development of major international research programmes; a recognised authority at the interface between the science and decision-making spheres, providing advisors, policy-planners and decision-makers with analytical tools to promote sound management and policy practices; and a world-wide network of 40 national science academies and research councils, and 22 international scientific unions, committees and societies to guide and develop its scientific programme.

693**Comité Científico y Técnico [Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales]**

Scientific and Technical Committee [International Decade for Natural Disaster Reduction] - STC

Comité scientifique et technique [Décennie internationale pour la prévention des catastrophes naturelles]

Nota: Sexto período de sesiones: Yokohama, Japón, 28 de mayo de 1994; decimoprimer período de sesiones: Camberra, enero de 1999. The Scientific and Technical committee for IDNDR is an advisory body to the Secretary-General of the United Nations, who nominates up to 25 members based on proposals by the IDNDR Secretariat in Geneva. At each session the STC produces a report including recommendations for action and a declaration, which are transmitted by the UN Secretary-General to the UN General Assembly as an annex to his annual report on IDNDR to the General Assembly.

694

Comité Conjunto de Expertos del Sector Público y Privado en Comercio Electrónico [ALCA]

Joint Government-Private Sector Committee of Experts on Electronic Commerce [FTAA]

Comité d'experts des secteurs public et privé sur le commerce électronique [ZLEA]

Nota: Se convino la constitución de este Comité durante la IV Reunión Ministerial de Comercio (del ALCA) en San José de Costa Rica, marzo de 1998.

695

Comité Consultivo de Autoridades Locales

Advisory Committee of Local Authorities

Comité consultatif d'autorités locales

Nota: Requested by the Commission on Human Settlements in its resolution 17/18 of 14 May 1999.

696

Comité Consultivo del Sistema Regional de Información del Caribe

Caribbean Consultative Committee of Regional Information Systems - CCCRIS

Nota: UNESCO.

697

Comité Consultivo sobre Sistemas Regionales de Información

Consultative Committee on Regional Information Systems

Comité consultatif des Caraïbes sur les systèmes régionaux d'information

Nota: CDCC.

698

Comité Coordinador [Red Social de América Latina y El Caribe]

Coordinator Committee [Red Social from Latin America and the Caribbean]

699

Comité Coordinador Regional de Instituciones de Agua Potable y Saneamiento de Centroamérica, Panamá y República Dominicana - CAPRE

Regional Coordination Committee of Drinking Water and Sanitation Institutions of Central America, Panama and the Dominican Republic

Nota: Sede en San José, Costa Rica. Fundado en 1979. Se conoce también como Comité Coordinador de Agua Potable Regional.

700

Comité de Acción Social (Chile) - CAS

Social Action Committee (Chile)

Comité d'action sociale (Chili)

Nota: Chile.

701

Comité de Alto Nivel encargado de examinar la cooperación técnica entre los países en desarrollo

High-level Committee on the Review of Technical Cooperation among Developing Countries

Comité de haut niveau pour l'examen de la coopération technique entre pays en développement

Nota: Naciones Unidas. De acuerdo al [cfr.] Plan de Acción de Buenos Aires y a la resolución 33/134 de la Asamblea General se convocó a una Reunión de Alto Nivel que se realizó en Ginebra entre el 26 de mayo y el 2 de junio de 1980. Mediante resolución 35/202 se decide cambiar el nombre a la Reunión y denominarlo Comité. Segundo período de sesiones: Nueva York, 1-8 de junio de 1981; tercero: Nueva York, 31 de mayo al 6 de junio de 1983; cuarto: Nueva York, 28 de mayo al 3 de junio de 1985; quinto: Nueva York, 18-22 de mayo de 1987; sexto: Nueva York, 18-22 de septiembre de 1989; séptimo: 28 al 31 de mayo de 1991; octavo: Nueva York, 25-28 de mayo de 1993; noveno: Nueva York, 30 de mayo-2 de junio de 1995.

702

Comité de Asistencia para el Desarrollo [OCDE] - CAD

Development Assistance Committee [OECD] - DAC

Comité d'aide au développement [OCDE] - CAD

Nota: OCDE.

703

Comité de Basilea de Supervisión Bancaria

Basle Committee on Banking Supervision - BIS

Comité de Bâle sur le contrôle bancaire

Nota: The Basle Committee on Banking Supervision is a Committee of Banking supervisory authorities which was established by the central bank Governors of the Group of Ten countries in 1975. It consists of senior representatives of banking supervisory authorities and central banks from Belgium, Canada, France, Germany, Italy, Japan, Luxembourg, Netherlands, Sweden, Switzerland, United Kingdom and United States. It usually meets at the Bank for International Settlements in Basle, where its permanent Secretariat is located.

704

Comité de Comercio y Desarrollo [OMC]

Committee on Trade and Development [WTO]

Comité du commerce et du développement [OMC]

Nota: El Comité de la OMC de Comercio y Desarrollo tiene un amplio mandato. Entre los temas generales que considera prioritarios figuran los siguientes: cómo aplicar las disposiciones a favor de los países en desarrollo, directrices para la cooperación técnica, mayor participación de los países en desarrollo en el sistema de comercio, y posición de los países menos adelantados. Asimismo, los países miembros tienen que comunicar a la OMC los programas especiales que incluyan concesiones

comerciales a favor de los productos procedentes de países en desarrollo, así como los acuerdos regionales entre países en desarrollo.

705

Comité de Contratos de la Sede [Naciones Unidas]
Headquarters Committee on Contracts [United Nations]
Comité des marchés du Siège [Nations Unies]
Nota: Naciones Unidas.

706

Comité de Cooperación de Hidrocarburos de América Central - CCHAC
Central American Committee for Cooperation on Hydrocarbons
Comité centraméricain de coopération des hydrocarbures

707

Comité de Cooperación Económica del Istmo Centroamericano - CCE
Central American Economic Cooperation Committee - CCE
Comité de coopération économique de l'Amérique centrale - CCE
Nota: Secretaría Técnica: Sede Subregional de la CEPAL en México. Creado durante el 4º período de sesiones de la CEPAL como: Committee of the Ministries of Economy of Central America/Comité de Cooperación Económica de los Ministros de Economía del Istmo Centroamericano/Comité de Ministres de l'économie nationale des pays d'Amérique centrale. En el 7º período de sesiones se adoptó su actual denominación. Subcomités: Subcomité Centroamericano de Desarrollo Económico Agropecuario; Subcomité Centroamericano de Electrificación; Subcomité Centroamericano de Electrificación y Recursos Hidráulicos; Subcomité Centroamericano de Transportes; Subcomité de Comercio Centroamericano; Subcomité de Coordinación Estadística del Istmo Centroamericano y Subcomité de Vivienda, Edificación y Planeamiento del Istmo Centroamericano. En 1995, luego de un largo período en que no fue convocado formalmente, se procedió a reactivar su carácter de foro de consulta y reflexión: 6a. Reunión Extraordinaria de Consulta, México D.F., 10 de marzo de 1995 (LC/MEX/CCE/L.421). XI Reunión ordinaria: Antigua, Guatemala, 28 y 29 de septiembre de 1995 (LC/MEX/CCE/L.425).

708

Comité de Cooperación entre Países y Regiones en Desarrollo [CEPAL]
Committee on Cooperation among Developing Countries and Regions [ECLAC]
Comité de coopération entre pays et régions en développement [CEPALC]
Nota: Creado según la Res. 387 (XVIII). Se reúne en ocasión de los períodos de sesiones de la Comisión.

709

Comité de Coordinación entre el Personal y la Administración [Naciones Unidas] - CCPA
Staff-Management Co-ordination Committee [United Nations] - SMCC

Comité de coordination entre l'Administration et le personnel [Nations Unies]
Nota: Naciones Unidas.

710

Comité de Coordinación entre Organismos [UNICEF]
Inter-Agency Co-ordinating Committee [UNICEF] - IACC
Comité de coordination interinstitutions [UNICEF] - CCII
Nota: UNICEF.

711

Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales [Naciones Unidas]
Committee on Economic, Social and Cultural Rights [United Nations]
Comité des droits économiques, sociaux et culturels [Nations Unies]

712

Comité de Derechos Humanos
Human Rights Committee
Comité des droits de l'homme
Nota: Naciones Unidas.

713

Comité de Desarrollo del Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial
Development Committee of the World Bank and the International Monetary Fund
Comité du développement de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international
Nota: FMI y Banco Mundial.

714

Comité de Desarrollo y Cooperación del Caribe - CDCC
Caribbean Development and Cooperation Committee - CDCC
Comité de développement et de coopération des Caraïbes - CDCC
Nota: Períodos de sesiones: 1er: La Habana, 31/10 al 4/11, 1975; 2do.: Santo Domingo, 16-22 de marzo, 1977; 3er: Belice, 12-18 de abril, 1978; 4to: Paramaribo, 21-27 de marzo, 1979; 5to: Kingston, 4-10 de junio, 1980; 6to: St. George's, 4-10 de noviembre, 1981 y Nueva York, 3-4 de febrero, 1982; 7mo: Puerto España, 19-25 de enero, 1983; 8avo: Puerto Príncipe, 6-12 de junio, 1984; 9no: Puerto España, 29 de mayo-4 de junio, 1985; 10: Puerto España, 27-29 de octubre, 1987; 11: St. Croix, 18-22 de noviembre, 1988; 12: Curazao 4-8 de diciembre, 1989; 13: Kingston, 22-25 de julio, 1991; 14: St. George's, 8-11 de diciembre, 1992; 15: Rep. Dominicana: 26-29 julio 1994; 16: 12-15 de dic. de 1995, Antigua y Barbuda; 18: Puerto España, 30 de marzo al 1 de abril de 2000. Creado por resolución 358(XVI) de la CEPAL, 13 de mayo de 1975, en Puerto España. Lista completa de miembros en YIO, 1997/98: Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Cuba, Dominica, República Dominicana, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, San Vicente y las Granadinas, Santa Lucía, Suriname, Trinidad y Tabago.

Miembros asociados: Anguilla, Aruba, Antillas Neerlandesas, Montserrat, Islas Vírgenes de los Estados Unidos, Islas Vírgenes Británicas y Puerto Rico. Fase técnica del 17 período de sesiones/Technical stage: Puerto España, 23 y 24 de marzo de 1998; Fase ministerial en ocasión del vigesimoséptimo período de sesiones de la CEPAL: Aruba, 1998.

715

comité de dirección

steering committee

comité de coordination

Nota: Los comités de dirección están conformados por representantes de los bancos comerciales acreedores más importantes de cada país deudor. En algunos países los denominan comités de gestión [CORDES, Apunte técnico, No. 15, Ecuador:coyuntura 1988/1989], sin embargo, este nombre no es usual. (Informó Jenaro Silva).

716

Comité de Energía y Recursos Naturales para el Desarrollo

Committee on Energy and Natural Resources for the Development

Comité de l'énergie et des ressources naturelles pour le développement

Nota: ECOSOC. Formado por la fusión del Comité de Fuentes de Energía Nuevas y Renovables y el Comité de Energía para el Desarrollo mediante la resolución 1998/46 del ECOSOC. Este comité será un órgano subsidiario del ECOSOC. Estará compuesto por dos subgrupos integrados por doce expertos designados por los gobiernos y aprobados por el ECOSOC. Un subgrupo se ocupará de las cuestiones relativas a la energía y el otro subgrupo se ocupará de las relativas a los recursos hídricos. Se reunirá bienalmente durante dos semanas.

717

Comité de Examen de la Administración [Naciones Unidas] -o- Comité Gerencial de Revisión [CEPAL] -CEA

Management Review Committee - MRC

Nota: Naciones Unidas. Para la CEPAL: Nueva denominación luego de una revisión de la Circular CGI-061.

718

Comité de Examen de Proyectos [CEPAL]

Project Review Committee [ECLAC]

Comité d'évaluation des projets [CEPALC]

Nota: CEPAL. Secretario: Raúl Atria. Según él, el inglés sería Project Examination Committee <sic>.

719

Comité de Fuentes de Energía Nuevas y Renovables y de Energía para el Desarrollo

Committee on New and Renewable Sources of Energy and on Energy for Development

Comité des sources d'énergie nouvelles et renouvelables et de l'énergie pour le développement

Nota: Establecido por el ECOSOC, Res. 1992/218.

720

Comité de Gestión de Tecnologías de la Información [CEPAL] - CGTI

Nota: CEPAL. Reemplazó y modificó en octubre de 2000 al: Comité de Gestión de la Información. Presidente: Reynaldo Bajraj. Este Comité está formado por los Directores de las Divisiones y las funciones de Secretaría Técnica las desempeña el Centro de Información Electrónica (CIE).

721

Comité de Inversiones Extranjeras (Chile) - CIE

Foreign Investment Committee (Chile)

Comité des investissements étrangers (Chili)

Nota: Chile. El Comité de Inversiones Extranjeras es una persona jurídica de derecho público, funcionalmente descentralizada, con patrimonio propio, que se relaciona con el Presidente de la República a través del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción. Es el único organismo autorizado, en representación del Estado de Chile, para aceptar el ingreso de capitales del exterior acogidos al Decreto Ley 600 y para establecer los términos y condiciones de los respectivos contratos. El Comité actuará representado por su Presidente en los casos de que se trate de inversiones que requieran del acuerdo del Comité o, en caso contrario, actuará representado por su Secretario Ejecutivo. El Comité de Inversiones Extranjeras está integrado por los siguientes miembros: a) El Ministro de Economía, Fomento y Reconstrucción; b) El Ministro de Hacienda; c) El Ministro del ramo respectivo, cuando se trate de solicitudes de inversiones vinculadas con materias que digan relación con Ministerios no representados en este Comité; e) El Ministro de Planificación y Cooperación, y f) El Presidente del Banco Central. De acuerdo con una información de la CORFO (5 de abril de 1991), este Comité dejó hace muchos años de formar parte de la CORFO.

722

Comité de Monitoreo [CDCC]

Monitoring Committee [CDCC]

Comité de surveillance [CDCC]

Nota: CDCC. Fourth Meeting of the Monitoring Committee: 21-22 de febrero de 1991. Informe de su tercera reunión: LC/CAR/G.299, del 23 de abril de 1990. Eight meeting: Puerto España, 21-22 de marzo de 1996. Ninth meeting: Puerto España, 10-11 de mayo de 1999; Tenth: 6 al 7 de marzo de 2001.

723

Comité de Negociaciones Comerciales [ALCA] - CNC

Trade Negotiations Committee [FTAA] - TCN

Nota: Establecido por los Ministros Responsables del Comercio, en representación de los 34 países que participan en la Cumbre de las Américas, durante la IV reunión Ministerial de Comercio en San José de Costa Rica, 19 de marzo de 1998, a nivel de viceministros. El CNC tiene un presidente y un vicepresidente. El CNC selecciona un presidente y un vicepresidente para cada grupo de negociación. El Comité se reunió por primera vez en Buenos Aires, del 16 al 19 de junio de 1998. Existen 9 [cfr] Grupos de Negociación .

724

Comité de Negociaciones Comerciales [Ronda de Uruguay] - CNC

Trade Negotiations Committee [Uruguay Round] - TNC
Comité des Négociations commerciales [négociations d'Uruguay] - CNC

Nota: Grupos dependientes: Group on Agriculture/ Grupo sobre el sector agropecuario/ Groupe de l'agriculture; Group on Non-Tariff Measures/ Grupo sobre medidas no arancelarias/ Groupe des mesures non tarifaires; Group on Safeguards/ Grupo sobre salvaguardias/ Groupe des sauvegardes; Group on Tariffs/ Grupo sobre aranceles/ Groupe des droits de douane; Group on the Sector Approach/ Grupo sobre el enfoque sectorial/ Groupe de l'approche par secteurs; Group on Tropical Products/ Grupo sobre productos tropicales/ Groupe des produits tropicaux. Ministerial meeting / reunión ministerial/ réunion ministérielle: Marrakech, 15 de abril de 1994.

725

Comité de Políticas de Desarrollo [Naciones Unidas]

Committee for Development Policy [United Nations]
Comité des politiques du développement [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente: Committee for Development Planning / Comité de Planificación del Desarrollo / Comité de la planification du développement (CPD).

726

Comité de Publicaciones y Difusión [CEPAL]

Publications and Information Services Committee [ECLAC]

Comité des publications [CEPALC]

Nota: CEPAL. Nuevo nombre a partir del 16 de junio de 1998. Anteriormente: Publications Committee/ Comité de Publicaciones/ Comité des publications. Presidente: Reynaldo Bajraj (a partir del 3 de junio de 1997). Según la Circular CGI/21, el Comité será presidido por el Secretario Ejecutivo Adjunto e integrado por los Directores de todas las Divisiones y del ILPES, así como por el Secretario de la Comisión. Las reuniones convocadas para fijar políticas deben ser presididas por el Secretario Ejecutivo. La Directora de la División de Documentos y Publicaciones continuará siendo miembro ex officio y estará a cargo de la Secretaría Técnica del Comité. El Comité tendrá diversos Subcomités, cuyo número y tareas deberá definir, encargados de áreas determinadas, como difusión, página web, publicaciones periódicas, libros y cuadernos, proyectos especiales y otros, todos ellos bajo la tuición del Comité a través de su Presidente. En la composición de estos subcomités se incluirá a los directivos y encargados de las actividades respectivas. Algunos subcomités tendrán carácter permanente y otros serán transitorios, según lo determine el Comité.

727

Comité de Recursos Naturales [Naciones Unidas]

Committee on Natural Resources [United Nations]

Comité des ressources naturelles [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Creado por el ECOSOC en virtud de su decisión 1992/218, de conformidad con la resolución 46/235 de la Asamblea General del 13 de abril

de 1992. Su primera sesión fue del 22 de marzo al 2 de abril de 1993.

728

Comité de Representantes Gubernamentales sobre la Participación de la Sociedad Civil [ALCA]

Committee of Government Representatives on the Participation of Civil Society [FTAA]

Comité de représentants gouvernementaux pour la participation de la société civile [ZLEA]

Nota: ALCA.

729

Comité de Restricciones por Balanza de Pagos

[GATT]

Committee on Balance-and-Payments Restrictions [GATT]

730

Comité de Salvaguardias [OMC]

Committee on Safeguards [WTO]

Comité des sauvegardes [OMC]

731

Comité de Subvenciones y Medidas Compensatorias y otros órganos auxiliares [OMC]

Committee on Subsidies and Countervailing Measures and Subsidiary Bodies [WTO]

732

Comité Directivo de la Comisión Interamericana de Mujeres

Executive Committee of the Inter-American Commission of Women

Comité directeur de la Commission interaméricaine des femmes

Nota: Organización: sesiones ordinarias anuales.

733

Comité Directivo Permanente de la Conferencia Interamericana de Estadística - COM/CIE

Permanent Executive Committee of the Inter-American Statistical Conference - COM/CIE

Comité directeur permanent de la Conférence interaméricaine de statistique - COM-CIE

Nota: Estados miembros: Estados Unidos, Perú, Costa Rica, Jamaica, Uruguay. El artículo 19 del Régimen de la Conferencia Interamericana de Estadística dispone que el COM/CIE es el órgano ejecutivo de la Conferencia; el artículo 20 del régimen, establece que el COM/CIE está compuesto por representantes en la CIE, los que son un Presidente, un Presidente electo y tres vocales. El Presidente es el que fue escogido como Presidente electo en el anterior período de sesiones. El nuevo Presidente electo actúa como Vicepresidente. De acuerdo con el artículo 22 del Régimen, el mandato de los representantes de los Estados integrantes del COM/CIE dura hasta la elección de sus nuevos miembros por el próximo período de sesiones. Reunión del Comité Permanente de la Conferencia Interamericana de Estadística: XII: Ciudad de Panamá, Panamá, setiembre de 1992; XIV: Washington, D.C., octubre de; 1993 XV: Washington D.C., 11 y el 14 de octubre de 1994; XVII: Washington,

D.C., 6 y 7 de noviembre de 1995; XVIII: Tegucigalpa, Honduras, 10 y 11 de abril de 1997.

734

Comité Económico y Social [Comunidades Europeas] - CES

Economic and Social Committee [European Communities] - ESC

Comité économique et social [Communautés européennes] - CES

Nota: Sede en Bélgica, fundado en 1958. El Comité Económico y Social es el órgano consultivo que, a nivel europeo, organiza la representación, el debate y la expresión de los diferentes sectores de la vida económica y social, tanto a nivel europeo como en los Estados miembros. Está integrado por 222 consejeros representantes de organizaciones de empresarios, trabajadores, agricultores, pequeña y mediana empresa, comercio y artesanía, cooperativas y mutualidades, profesiones liberales, consumidores, defensores del medio ambiente, familias, asociaciones y organizaciones no gubernamentales (ONG) de carácter social, etc. Para cumplir con dichos cometidos, el CES puede emitir diferentes tipos de dictámenes: a) dictámenes emitidos previa consulta de la Comisión o el Consejo y, en adelante, también del Parlamento Europeo, en virtud del Tratado de Amsterdam; b) Además de estos dictámenes "automáticos", ex post, sobre la base de propuestas de la Comisión, el Comité puede también elaborar dictámenes exploratorios: a petición de la Comisión o del PE, puede llevar a cabo una reflexión prospectiva sobre un tema determinado; c) Por último, a través de los dictámenes de iniciativa, el CES puede pronunciarse sobre todos los temas que considere interesantes.

735

Comité Ejecutivo [OPS]

Executive Committee [PAHO]

Nota: The Executive Committee is composed of nine Member States of the Organization, elected by the Conference or the Council for overlapping periods of three years. The Committee, which meets twice a year, acts as a working party of the Conference or Council. The Committee has two standing subcommittees: the Subcommittee on Planning and Programming and the Subcommittee on Women, Health, and Development. Reunión/Meeting: 113a.: 27 de junio al 1 de julio de 1994; 114a.: 1 de octubre de 1994. 122nd Session of the Executive Committee, 22-26 June 1998; 123rd Session of the Executive Committee, 25 September 1998; 124th Session of the Executive Committee, 21-25 June 1999; 125th Session of the Executive Committee, 1 October 1999; 126th Session of the Executive Committee, 26-30 June 2000.

736

Comité Ejecutivo de Asuntos Económicos y Sociales [Naciones Unidas]

Executive Committee on Economic and Social Affairs [United Nations]

Comité exécutif des affaires économiques et sociales [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Covener: Under-Secretary General, Department of Economic and Social Affairs. El Grupo de Trabajo / Task Force, encabezado por el Sr. José Antonio Ocampo, se reunió en Nueva York el 21 de enero de 1999 y elaboró el informe "Hacia una nueva arquitectura financiera internacional. Informe del Grupo de Trabajo del Comité Ejecutivo de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas / Towards a New International Financial Architecture. Report of the Task Force of the Executive Committee on Economic and Social Affairs of the United Nations", publicado por la CEPAL.

737

Comité Ejecutivo de Asuntos Humanitarios [Naciones Unidas]

Executive Committee on Humanitarian Affairs [United Nations]

Comité exécutif pour les affaires humanitaires [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Covener: Emergency Relief Coordinator, Office for the Coordination of Humanitarian Affairs.

738

Comité Ejecutivo de la Iniciativa de Transporte del Hemisferio Occidental - ITHO

Executive Committee for the Western Hemisphere Transport Initiative - WHTI

Nota: Este comité está encargado del desarrollo de los trabajos en materia de transporte en el marco del proceso de la Cumbre de las Américas.

739

Comité Ejecutivo de la Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas

Executive Committee of the Network of Women Parliamentarians of the Americas

Comité exécutif du Réseau des femmes parlementaires des Amériques

Nota: Primera reunión del Comité Ejecutivo: Tegucigalpa, Honduras, 6 y 7 de abril de 2000. Esta reunión permitirá a los miembros del Comité discutir sobre las orientaciones de la Red y establecer su plan de acción. Los miembros del Comité Ejecutivo terminaron de preparar la primera Reunión Anual de la Red, que tendrá lugar el próximo 20 de julio en Puerto Rico, en el marco de la Segunda Asamblea General de la [cfr.] Conferencia Parlamentaria de las Américas. Representantes de las Comisiones de la Mujer de los parlamentos de América central, del Parlamento Centroamericano, del Parlamento Latinoamericano así como de la red de mujeres parlamentarias de los Estados Unidos y de Brasil han sido invitadas también a participar en este encuentro.

740

Comité Ejecutivo de Paz y Seguridad [Naciones Unidas]

Executive Committee on Peace and Security [United Nations]

Comité exécutif de la paix et de la sécurité [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Covener: Under-Secretary-General, Department of Political Affairs.

741

Comité Ejecutivo del CCCT

Executive Committee of the CCST

Comité exécutif du CCST

Nota: CCCT. Eleventh meeting/ reunión: Puerto España, 11 y 12 de abril de 1990; Sixteenth: Guyana, 18 de enero de 1994; seventeenth meeting: Puerto España, 20 y 21 de octubre de 1994. (Fuente: CCST Newsletter, octubre-diciembre de 1994). Decimoctava reunión: Jamaica, 9 de junio de 1996; Decimonovena reunión: Granada, 17 de diciembre de 1996; Vigésima reunión: Puerto España, 7 y 8 de abril de 1997.

742

Comité Ejecutivo del Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo

Executive Committee of the United Nations Development Group

Comité exécutif du Groupe des organismes de développement des Nations Unies

Nota: Naciones Unidas. Established by the Secretary-General in his programme for reform; membership includes the heads of UNDP, UNICEF and UNFPA, with provision for the participation of other organizations in areas relevant to their interests.

743

Comité Especial de los Veinticuatro (de los 24) -o- Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales -o- Comité Especial de Descolonización [Naciones Unidas]

Special Committee of Twenty-Four (... of 24) -or- Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples -or- Special Committee on Decolonization [United Nations]

Comité spécial des Vingt-Quatre (des... de 24) -ou- Comité spécial de la décolonisation [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

744

Comité Especial de Transporte [Asociación de Estados del Caribe (AEC)]

Special Committee on Transportation [Association of Caribbean States (ACS)]

Comité Spécial sur le Transport [Association des États de la Caraïbe (ACS)]

745

Comité Especial sobre Población y Desarrollo del período de sesiones de la CEPAL

ECLAC sessional Ad Hoc Committee on Population and Development

Comité spécial de session sur la population et le développement

Nota: Comité encargado del seguimiento y la revisión del Proyecto y, posteriormente, del Plan de Acción Regional Latinoamericano y del Caribe sobre Población y

Desarrollo. Mesa Directiva / Presiding Officers / Bureau directeur. Además la Mesa Directiva realiza reuniones extraordinarias bajo el nombre de Mesa Directiva Ampliada / Open-Ended Presiding Officers.

746

Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso - CIAP

Inter-American Committee on the Alliance for Progress

Comité interaméricain de l'alliance pour le progrès

Nota: Sede en Washington, D.C., establecido como una Agencia Especializada de la Organización de los Estados Americanos (OEA).

747

Comité Interinstitucional sobre la Mujer y la Igualdad de Género [Comité Administrativo de Coordinación] - CIMIG

Inter-Agency Committee on Women and Gender Equality [Administrative Committee on Coordination] - IACWGE

Comité interorganisations sur les femmes et l'égalité entre les sexes [Comité administratif de coordination]

Nota: Naciones Unidas. Quinto período de sesiones: 23 al 25 de febrero de 2000.

748

Comité Interministerial de Modernización de la Gestión Pública [Secretaría General de la Presidencia] (Chile)

Inter-Ministerial Committee on Modernization of Public Management [General Secretariat of the Office of the President] (Chile)

Nota: Chile.

749

Comité Internacional de Normas Contables

International Accounting Standards Committee

Comité international des normes comptables

Nota: Se creó en Londres en 1973, por entidades profesionales de contabilidad de 9 países, trabaja para el mejoramiento y armonización de las regulaciones, normas contables y procedimientos relacionados a la presentación de informes financieros.

750

Comité Intersesional [PNUMA]

Inter-Sessional Committee [UNEP]

Nota: De acuerdo con el Anexo III, puntos 3 al 4 del Informe Final de la XI Reunión del Foro de Ministros de Medio Ambiente (Lima, 10 al 13 de marzo de 1998), el Comité Intersesional -es el órgano encargado de darle seguimiento a las decisiones de las Reuniones de Ministros y de presentar y promover los intereses de América Latina y el Caribe en las diversas instancias del sistema internacional. Primera Reunión Extraordinaria del Comité Intersesional del Foro de Ministros de Medio Ambiente de América Latina y el Caribe, Nueva York, 19 de septiembre de 1998.

751

**Comité Mixto de Vigilancia [Naciones Unidas] -o-
Comité Mixto de Seguimiento [CEPAL] - CMV**
Joint Monitoring Committee - JMC

Nota: Naciones Unidas. Para la CEPAL: Nueva denominación luego de una revisión de la Circular CGI-061.

752

**Comité Monetario y Financiero Internacional de la
Junta de Gobernadores [FMI]**

International Monetary and Financial Committee of the Board of Governors [IMF]

Nota: FMI. Anteriormente (septiembre de 1999, Press Release 99/47): Interim Committee -or- Interim Committee of the Board of Governors on the International Monetary System / Comité Provisional -o- Comité Provisional de la Junta de Gobernadores sobre el Sistema Monetario Internacional / Comité intérimaire - ou- Comité intérimaire du Conseil des gouverneurs sur le système monétaire international.

753

**Comité Nacional para el Programa Hidrológico
Internacional - CONAPHI**

National Committee for the International Hydrological Programme

Comité national pour le programme hydrologique international

754

**Comité para la Cooperación Internacional en las
Investigaciones Nacionales sobre Demografía**

Committee for International Cooperation in National Research in Demography - CICRED

Comité international de coopération dans les recherches nationales en démographie

Nota: ECOSOC de lista, Organizaciones incluidas en la Lista por disposición del Secretario General.

755

**Comité para la Eliminación de la Discriminación
contra la Mujer [Naciones Unidas]**

Committee on the Elimination of Discrimination against Women [United Nations] - CEDAW

Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. En algunos documentos figura erróneamente la sigla del Comité (CEDAW) como sigla de la Convención del mismo nombre.

756

**Comité para la Eliminación de la Discriminación
Racial (Naciones Unidas)**

Committee on the Elimination of Racial Discrimination (United Nations) - CERD

Comité pour l'élimination de la discrimination raciale (Nations Unies)

757

**Comité Permanente de Cooperación para el
Desarrollo en Materia de Propiedad Intelectual
[OMPI]**

Permanent Committee on Cooperation for Development Related to Intellectual Property [WIPO]

Nota: Primera sesión/first session: Ginebra, 31 de mayo al 4 de junio de 1999.

758

**Comité Permanente de Ministros encargados de la
ciencia y la tecnología dependiente de la CARICOM**

CARICOM Standing Committee of Ministers Responsible for Science and Technology

759

Comité Plenario [CEPAL]

Committee of the Whole [ECLAC]

Comité plénier [CEPALC]

Nota: Base legislativa: Res. 106(VI), párrafo 3, del ECOSOC. En el inciso b) de la versión inglesa de esa Res. se indica "... whether sitting as commission or as committee of the whole", en español dice "... ya se reúne ésta como tal o como comisión constituida en comité". Entre 1952 y 1968, el Comité celebró 12 períodos ordinarios de sesiones; entre 1958 y 1982 el Comité celebró 14 períodos extraordinarios de sesiones. Al segundo período extraordinario se le denominó 3o. período extraordinario y al siguiente 4o., y así sucesivamente hasta el 15o. A partir del 16o. período de sesiones no se hizo distinción entre períodos ordinarios y extraordinarios y desde ese entonces a la fecha se han celebrado 6 períodos de sesiones, numerados consecutivamente a partir del último período extraordinario [15o]. Los dos últimos: Vigésimo período de sesiones: Nueva York, marzo de 1989; vigesimoprimer período de sesiones: Nueva York, 6 de junio de 1997. [Información actualizada en julio de 1997].

760

**Comité Preparatorio [Cumbre Mundial sobre
Desarrollo Social] [Naciones Unidas]**

Preparatory Committee [World Summit for Social Development] [United Nations]

Comité préparatoire [Sommet mondial pour le développement social] [Nations Unies]

Nota: Presidente: Juan Somavía. Período de sesiones de organización: 12 al 16 de abril de 1993. El primer período de sesiones del Comité Preparatorio se realizó entre el 31 de enero y el 11 de febrero de 1994; segundo: 22 de agosto al 2 de septiembre de 1994; tercero: 16 al 27 de enero de 1995.

761

**Comité Preparatorio de la Conferencia Internacional
sobre la Población y el Desarrollo**

Preparatory Committee for the International Conference on Population and Development

Comité préparatoire de la Conférence internationale sur la population et le développement

Nota: First session: 27 de febrero al 1 de marzo de 1991; second session: Nueva York, 10-21 de mayo de 1993; third: 11 al 22 de abril de 1994 (Res.ECOSOC: 1993/4).

762

Comité Preparatorio del período extraordinario de sesiones de la Asamblea General sobre la aplicación de los resultados de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social y el estudio de iniciativas ulteriores

Preparatory Committee for the Special Session of the General Assembly on the Implementation of the Outcome of the World Summit for Social Development and Further Initiatives

Comité préparatoire de la session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à la mise en oeuvre des résultats du Sommet mondial pour le développement social et à l'examen de nouvelles initiatives

763

Comité Preparatorio Intergubernamental de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Países Menos Adelantados

Intergovernmental Preparatory Committee Third United Nations Conference on the Least Developed Countries

Comité préparatoire intergouvernemental de la troisième Conférence des Nations Unies sur les pays les moins avancés

Nota: Reuniones del Comité organizadas en dos partes de cinco días hábiles cada una, la primera se realizó en Nueva York (24-28 de julio de 2000) y la segunda se realizará en Ginebra (5-9 de febrero de 2001).

764

Comité sobre estadísticas de balanza de pagos [FMI]

Committee on Balance of Payments Statistics [IMF]

Nota: FMI.

765

Comité sobre Inversiones Internacionales y Empresas Multinacionales [OCDE]

Committee on International Investment and Multinational Enterprises [OECD] - CIME

Comité de l'investissement international et des entreprises multinationales [OCDE]

Nota: OCDE.

766

Comité técnico asesor -o- Comité consultativo técnico -o- Comité de asesoría técnica

Technical Advisory Committee

Comité technique consultatif

767

Comité Técnico Interagencial [Banco Mundial - PNUD - PNUMA - CEPAL - BID] - CTI

Inter-Agency Technical Committee [World Bank - UNDP - UNEP - ECLAC - IDB]

Nota: El CTI está actualmente constituido por el Banco Mundial, el PNUD, el PNUMA -que actúa como coordinador del mismo-, la CEPAL y el BID. El grupo inicial que conformó el CTI estuvo integrado por el PNUMA, el PNUD y el BID, de acuerdo con la Decisión 10 de la Primera Reunión Extraordinaria del Comité Intersesional del Foro de Ministros de Medio Ambiente de América Latina y el Caribe (Nueva York, 19 de septiembre de 1998). El CTI trabaja junto con el Comité Intersesional dentro del marco del Foro de Ministros de

Medio Ambiente de América Latina y el Caribe, como una instancia técnica. Primera Reunión del CTI: México, D.F., 15 de enero de 1999. Segunda Reunión: Santiago de Chile, 7 y 8 de abril de 1999.

768

Comité Técnico Permanente de Puertos [OEA]

Permanent Technical Committee on Ports [OAS]

Comité technique permanent des ports [OEA]

769

Comité Tripartito

Tripartite Committee

Nota: Comisión integrada por la OEA, el BID y la CEPAL. Las tres instituciones del Comité Tripartito ofrecerán asistencia técnica sobre temas relacionados al ALCA, en especial a las Economías más Pequeñas del Hemisferio. La Secretaría Administrativa del ALCA recibirá fondos de aportaciones locales así como recursos de las instituciones del Comité Tripartito. Además, las tres instituciones del Comité Tripartito otorgarán apoyo técnico y analítico para las negociaciones.

770

Companhia Estadual de Energia Elétrica (Brasil)

Companhia Estadual de Energia Elétrica (Brazil)

Nota: Brasil.

771

Compañía Anónima Hidrología Venezolana -o- Hidrología Venezolana (Venezuela) - HIDROVEN

Compañía Anónima Hidrología Venezolana -o- Hidrología Venezolana (Venezuela) - HIDROVEN

Nota: Venezuela.

772

Compañía Anónima Nacional de Teléfonos de Venezuela - CANTV

Compañía Anónima Nacional de Teléfonos de Venezuela

Nota: Venezuela.

773

Compañía Cervecerías Unidas, S.A. (Chile) - CCU

Compañía Cervecerías Unidas, S.A. (Chile)

Nota: Chile.

774

Compañía de Acero del Pacífico (Chile) - CAP

Compañía de Acero del Pacífico (Chile)

Compagnie d'acier du Pacifique (Chili)

Nota: Chile.

775

Compañía de Alumbrado Eléctrico de San Salvador - CAESS

Compañía de Alumbrado Eléctrico de San Salvador

Nota: El Salvador.

776

Compañía de Electricidad de Rio de Janeiro (Brasil)

Companhia de Eletricidade do Rio de Janeiro (Brazil)

Nota: Brasil.

777

Compañía de Electricidad del Estado de Bahía (Brasil)

Companhia de Electricidade do Estado da Bahía (Brazil)
Nota: Brasil.

778

Compañía de Gas de Sao Paulo (Brasil)

Companhia de Gas de Sao Paulo (Brazil) - COMGAS
Nota: Brasil.

779

Compañía de Generación Eléctrica S.A. (Chile) - CHILGENER

Compañía de Generación Eléctrica S.A. (Chile)
Nota: Chile.

780

Compañía de Gestión de Recursos Hídricos (Brasil)

Nota: Brasil

781

Compañía de Luz Eléctrica de Santa Ana - CLESA

Compañía de Luz Eléctrica de Santa Ana
Nota: El Salvador.

782

Compañía de Petróleos de Chile, S.A. (Chile) - COPEC

Compañía de Petróleos de Chile, S.A. (Chile)
Nota: Chile.

783

Compañía de Teléfonos de Chile - CTC

Compañía de Teléfonos de Chile
Nota: Chile

784

Compañía Dominicana de Teléfonos (República Dominicana) - CODETEL

Compañía Dominicana de Teléfonos (Dominican Republic)
Nota: República Dominicana.

785

Compañía Energética de Minas Gerais (Brasil)

Centrais Eléctricas de Minas Gerais (Brazil)
Nota: Brasil.

786

Compañía Española de Petróleos, S.A. (España) - CEPSA

Spanish Petrol Company, S.A. (Spain)
Nota: España.

787

Compañía Fiduciaria (Cuba)

Compañía Fiduciaria (Cuba)
Nota: Cuba. Creada en 1996.

788

Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones S.A. (Chile) - CMPC

Paper and Cardboard Manufacturing Corporation (Chile)
Nota: Chile.

789

Compañía Minera Disputada de las Condes, S.A. (Chile)

Compañía Minera Disputada de las Condes, S.A. (Chile)
Nota: Chile.

790

Compañía Nacional de Subsistencias Populares (México) - CONASUPO

National Basic Commodity Corporation (Mexico)
Compagnie nationale de subsistance populaire (Mexique)
Nota: México.

791

Compañía Peruana de Teléfonos (Perú) - COPERTEL

Compañía Peruana de Teléfonos (Peru)
Nota: Perú. En el documento "La inversión extranjera en América Latina y el Caribe. Informe 1995" figura con la sigla CPT.

792

Compañía Vale do Rio Doce (Brasil)

Companhia Vale do Rio Doce S.A. (Brazil)
Nota: Brasil.

793

Compendio de Normas de Cambios Internacionales [Banco Central de Chile]

Compendium of Rules on International Exchange [Central Bank] (Chile)
Nota: Chile. Los Capítulos XVIII y XIX tienen relación con la capitalización de la deuda.

794

"competitividad espuria"
"spurious competitiveness"

795

Complejo Cantarell (México)

Cantarell oil field (Mexico)
Nota: México. El Complejo Cantarell es el yacimiento petrolero más importante de México y uno de los más grandes del mundo. Cantarell se ubica en la sonda Campeche y está dividido en cuatro campos petroleros adyacentes: Akal, Chac, Kutz y Nohoch.

796

Complejo Climático de Convergencia Tropical - CCCT

Trade Convergence Climate Complex - TCCC
Nota: A program executed within a network of researchers throughout the region of the Caribbean, southern North America, and northern South America that share distinctive climatic characteristics.

797

completamente desmontado

completely knocked down
complètement démonté

Nota: En el glosario de Marina Orellana también figuran las equivalencias: completely knocked down system/ sistema de desarmado completo [maquinaria, equipo, etc]. En UN Finanzas encontramos CKD (completely-knocked-down) assembly system/ sistema de montaje CKD (con material completamente desarmado).

798

compresión del crédito - o - compresión del crédito - o - restricción pronunciada del crédito - o - escasez de crédito

credit crunch - or - credit squeeze - or - tightening of credit
resserrement du crédit - ou - compression du crédit - ou - pénurie de crédit

799

Compromiso de Nariño [1994]

Nariño Accord [1994]

Nota: Adoptado por los Ministros y representantes de los gobiernos participantes en la Segunda Reunión Americana sobre Infancia y Política Social, Santafé de Bogotá, 5 y 6 de abril de 1994.

800

compromisos relativos a los precios

price undertakings
engagements en matière de prix

801

Comunicado de Brasilia [Reunión de Presidentes de América del Sur]

The Brasilia Communiqué [Meeting of the Presidents of South America]

802

Comunidad Andina

Andean Community
Communauté andine

Nota: Anteriormente: (cfr.) Grupo Andino -o- Acuerdo de Cartagena. La Comunidad Andina es una organización subregional con personería jurídica internacional, integrada por Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela y por los órganos e instituciones del Sistema Andino de Integración. Creada el 10 de marzo de 1996 (Acta o Protocolo de Trujillo) en el marco del Protocolo Modificatorio del Acuerdo de Integración Subregional Andino o Acuerdo de Cartagena. El 25 de junio se aprueba el Protocolo de Sucre. A partir del 1 de agosto de 1997 inició sus funciones la Comunidad Andina con una Secretaría General de carácter ejecutivo, cuya sede está en Lima (Perú). Se formalizó también el establecimiento del Consejo de Presidentes y del Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores como nuevos órganos de orientación y dirección política. Se amplió además el papel normativo de la Comisión, integrada por los Ministros de Comercio, a los ministros sectoriales. En algunos documentos se refieren a la Comunidad Andina

como "CAN", pero no es una sigla oficial (se sugiere no utilizarla).

803

Comunidad de Estados Independientes - CEI

Commonwealth of Independent States - CIS
Communauté des États indépendants - CEI

Nota: Comunidad que agrupa a 12 de las 15 repúblicas de la antigua Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Kazajstán, Kirguistán, Georgia, Moldova, Tayikistán, Uzbekistán, Federación de Rusia, Turkmenistán, Ucrania (para nombres en francés e inglés, véase el Terminology Bulletin, Nº342). Las repúblicas que no integraron la Comunidad son Estonia, Letonia y Lituania. El +Boletín de las Comunidades Europeas+ emplea la sigla española CEI. Estructura: Council of CIS Heads of State (se reúne 2 veces al año); Council of CIS Heads of Government (se reúne 4 veces al año); Coordination and Consultative Committees (se reúnen cada 2 meses); Executive Secretariat; Parliamentary Assembly of the Commonwealth of Independent States; Council of Ministers of Foreign Affairs; Council of Ministers for Defence; Economic Court of the Commonwealth of Independent States; Inter-State Economic Committee of the Economic Union; Inter-State Monetary Committee.

804

Comunidad del Caribe - CARICOM

Caribbean Community - CARICOM
Communauté des Caraïbes - CARICOM

Nota: Sede: Georgetown. Reemplazó en julio 1973 a la Asociación de Libre Comercio del Caribe (CARIFTA)/ Caribbean Free Trade Association (CARIFTA)/ Association de libre-échange des Caraïbes (CARIFTA) (constituida formalmente en 1968 mediante la firma del Tratado de Antigua). Tratado de Chaguaramas / Treaty of Chaguaramas, 4 de julio de 1973. Organos: Heads of Government Conference (primera autoridad) y Common Market Council of Ministers (segunda autoridad). Miembros (14): Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Dominica, Granada, Guyana, Jamaica, Montserrat, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Suriname (feb. 1996), Trinidad y Tabago. Annual Conference of Heads of Government: Georgetown, 1995; Bridgetown, 1996; Jamaica, 1997. Décima/Tenth: Grand Anse, Granada, 1998.

805

Comunidad Europea -anteriormente- Comunidad Económica Europea (CEE) [Unión Europea] - CE

European Community -previously- European Economic Community (EEC) [European Union] - EC
Communauté européenne -antérieurement- Communauté économique européenne [Union européenne] - CE

Nota: Entidad dependiente de la [cfr.] Unión Europea. Creada en Bruselas en enero de 1958, como Comunidad Económica Europea. Nueva denominación adoptada luego de la firma del Tratado de Maastricht en 1992, fecha en que culminó el proceso de integración de los países miembros. Anteriormente conocida también como Mercado Común Europeo/ European Common Market

(Emile Noel, 1985, Las instituciones de la Comunidad Europea).

806
comunidades afectadas por la pobreza
poverty-stricken communities

807
con un elevado nivel de endeudamiento
highly leveraged
à fort de levier; fortement endetté
Nota: En RES/53/172, diciembre de 1998: (E)highly leveraged;(S)coeficiente de endeudamiento;(F)dégré d'endettement.

808
Condiciones de Nápoles
Naples terms
conditions de Naples
Nota: Según información proporcionada por J.J. Pereira, en la Región se conoce como "Términos de Nápoles".

809
conexión automática de los servicios de la ventanilla (mostrador) de atención al cliente
platform automation

810
Confederación de Empresarios Privados de Bolivia - CEPB
Confederation of Private Enterprises of Bolivia
Nota: Bolivia.

811
Confederación de la Industria Británica (Reino Unido)
Confederation of British Industry (United Kingdom) - CBI
Nota: Reino Unido. El objetivo de la Confederación de la Industria Británica es ayudar a la creación y mantenimiento de condiciones para que las actividades comerciales del Reino Unido puedan competir y prosperar. La Confederación de la Industria Británica representa a las compañías públicas y privadas, las asociaciones mercantiles, las organizaciones empresariales y las asociaciones comerciales.

812
Confederación de la Producción y del Comercio (Chile) - CPC
Confederation of Production and Commerce (Chile)
Confédération de la production et du commerce (Chili)
Nota: Chile.

813
Confederación de Trabajadores de México - CTM
Mexican Worker's Confederation (Mexico)
Nota: México.

814
Confederación Española de Organizaciones Empresariales - CEOE
Spanish Confederation of Business Organizations - CEOE
Nota: España.

815
Confederación Industrial de la Celulosa y del Papel Latinoamericana - CICEPLA
Latin American Confederation of the Pulp and Paper Industry
Fédération latino-américaine de l'industrie de la pulpe et du papier
Nota: Autoridad: Consejo Directivo. La X Asamblea Anual Extraordinaria y Reunión de Comisiones se realizará en Caracas, en octubre de 1992.

816
Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres - CIOSL
International Confederation of Free Trade Unions - ICFTU
Confédération internationale des syndicats libres - CISL
Nota: ECOSOC, Categoría I. Fundada en Londres, dic. de 1949. General Secretary/Secretario General/Secrétaire Général.

817
Confederación Latinoamericana de Asociaciones Cristianas de Jóvenes - CLACJ
Latin American Confederation of YMCAs
Confédération latino-américaine des associations chrétiennes de jeunes gens

818
Confederación Nacional Campesina (México) - CNC
National Peasant Confederation (Mexico)
Confédération nationale paysanne (Mexique)
Nota: México.

819
Conferencia "Reforma de los sistemas de atención de salud en América Latina: aprender de los éxitos y fracasos de otros"
Conference "Reforming Latin American healthcare systems: learning from the successes and failures of others"
Nota: Londres, 16 de septiembre de 1999. En esta conferencia participaron expertos de la División de Comercio Internacional y Financiamiento para el Desarrollo. Fue organizada por el London School of Economics and Political Science y Latin American Newsletter.

820
Conferencia Bienal de la Sociedad Internacional de Economía Ecológica
Biennial Conference of the International Society for Ecological Economics
Nota: Quinta: Santiago de Chile, entre el 15 y el 19 de noviembre de 1998, tema central: "Más Allá del Crecimiento: Políticas e Instituciones para la Sustentabilidad". En esta conferencia el Sr. J.A.Ocampo

presentó la ponencia "Políticas e instituciones para el desarrollo sostenible en América Latina y el Caribe / "Policies and Institutions for Sustainable Development in Latin America and the Caribbean" (16 de noviembre de 1998).

821**Conferencia Chapman sobre la Circulación del Mar Inter-Americano**

Chapman Conference on the Circulation of Intra-Americas Sea

Nota: La Parguera, Puerto Rico, 1995, organizado por la American Geophysical Union (AGU).

822**Conferencia Ciudadana contra el Racismo, la Xenofobia, la Intolerancia y la Discriminación**

Conference of Citizens against Racism, Xenophobia, Intolerance and Discrimination

Nota: Santiago de Chile, 3 y 4 de diciembre de 2000. Forum of NGOs and Civil Society Organizations of the Americas.

823**Conferencia conjunta de IASS/IAOS sobre estadísticas para el desarrollo económico y social**

IASS/IAOS Conference on Statistics for Economic and Social Development

Conférence conjointe de l'AISE et de l'AISO sur les statistiques pour le développement économique et social

Nota: Aguascalientes, México, 1 al 4 septiembre de 1998.

824**Conferencia conjunta IAOS-AFSA**

Joint IAOS/AFSA Conference

Nota: Realizada en Addis Abeba, Etiopía, en la sede de la Comisión Económica para África, mayo de 1995. El tema general de la conferencia conjunta fue: "Managing development in the 1990's and beyond: new trends in Statistics". Coincidentemente con la reunión conjunta IAOS-AFSA se realizaron dos importantes "workshops". En uno de ellos, organizado por Statistics Norway con la colaboración del Banco Mundial, se discutieron ideas referidas a "Monitoring Living Conditions and Poverty". En el segundo, organizado por Statistics Canada, el tema fue "Principles of Data Interpretation and Presentation".

825**Conferencia Cumbre sobre el Desarrollo Sostenible [Cumbre de las Américas] [Bolivia, 1996]**

Summit Conference on Sustainable Development [Summit of the Americas] [Bolivia, 1996]

Sommet sur le développement durable

Nota: Se celebró en Santa Cruz, Bolivia, el 7 y 8 de diciembre de 1996. En cable Reuter del 28 de octubre, figura como Cumbre de las Américas sobre Desarrollo Sostenible. Con anterioridad se celebró en La Paz, la VI Conferencia de esposas de presidentes y jefes de Estado de los países de América [Reuter, 12 de diciembre de 1996].

826**Conferencia de Autoridades Iberoamericanas de Informática - CAIBI**

Conférence of Iberoamerican Authorities on Informatics

Nota: La actual Conferencia de Autoridades Iberoamericanas de Informática (CAIBI) es un organismo autónomo constituido por los países de la región iberoamericana, partiendo de la Conferencia de Autoridades Latinoamericanas de Informática (CALAI)/ Conference of Latin American Authorities in Informatics creada en 1970 y cuya reorganización en 1994 dio lugar a su transformación en la actual CAIBI. Durante su creación y posterior desarrollo la antigua CALAI contó significativamente con el apoyo destacado tanto del ya desaparecido IBI (Intergovernmental Bureau for Informatics, que tuvo su sede en Roma y que fue auspiciado por la UNESCO), como de los Centros Regionales del IBI conocidos como CREALC y CREI, con sedes respectivamente en México y en Madrid. CAIBI ha estado integrada desde su creación por las Autoridades Gubernamentales de Informática de todos los países de Latinoamérica y del Caribe, ampliándose recientemente con las Autoridades de España y Portugal. Su objetivo general es el de promover la difusión y aplicación de las tecnologías de la información en los países de la región, como elemento de apoyo en el desarrollo económico y social de las naciones y los procesos regionales de integración, así como en la modernización de las administraciones públicas.

827**Conferencia de Bretton Woods -o- Conferencia Monetaria y Financiera de las Naciones Unidas**

Bretton Woods Conference -o- United Nations Monetary and Financial Conference

Conférence de Bretton Woods -o- Conférence monétaire et financière des Nations Unies

Nota: Bretton Woods, New Hampshire, 22 de julio de 1944. En ella, se adoptó el Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional (FMI), el que entró en vigor el 27 de diciembre de 1945. En esta Conferencia se concibió igualmente el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (IBRD), el que fue establecido mediante la firma de su Convenio Constitutivo el 27 de diciembre de 1945, comenzando sus actividades el 25 de junio de 1946.

828**Conferencia de Cooperación Económica en el Pacífico**

Pacific Economic Cooperation Conference - PECC

Nota: Standing Committee: Australia, Canada, China, Indonesia, Japón, República de Corea, Malasia, Nueva Zelandia, Filipinas, Singapur, Tailandia, Taiwán, Estados Unidos, Consejo Económico de la Cuenca del Pacífico. Primera: 15 al 18 de septiembre de 1980, Canberra; segunda: 3 al 5 de junio de 1982, Bangkok; tercera: 21 al 23 de noviembre de 1983, Bali; cuarta: 29 de abril al 1 de mayo de 1984; quinta: 16 al 19 de noviembre de 1986, Vancouver; décimo segunda: Santiago de Chile, 30 de septiembre de 1997.

829

Conferencia de Esposas de Jefes de Estado y de Gobierno de las Américas

Conference of Souses of Heads of State and Government of the Americas

Nota: Octava: Santiago de Chile, 28 y 30 de septiembre de 1998; Novena: Ottawa, Canadá, 29 de septiembre al 1 de octubre de 1999.

830

Conferencia de Estadísticos Europeos

Conference of European Statisticians - CES

Conférence des statisticiens européens

Nota: 1970. A Principal Subsidiary Body of United Nations Economic Commission for Europe and the United Nations Statistical Commission. Plenary session (annual). Bureau, consisting of 6 member countries, plus, a personal observers, the director of UN Statistical Division, the Head of OECD statistics Directorate and the Director- General of Eurostat.

831

Conferencia de evaluación y convergencia [ALADI]

Evaluation and Convergence Conference [ALADI]

Nota: ALADI.

832

Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo - UNCTAD

United Nations Conference on Trade and Development - UNCTAD

Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement - CNUCED

Nota: Naciones Unidas. Secretario General/ Secretary-General. Dependencia: secretariat/secretaría. Establecida según la resolución 1995 (XIX) del 30 de diciembre de 1964 de la Asamblea General. Los períodos de sesiones de la Conferencia se llevan a cabo cada cuatro años. Séptimo período de sesiones (VII UNCTAD), Ginebra, 9 de julio al 3 de agosto de 1987; VIII: Cartagena de Indias, febrero de 1992; IX: Midrand, Sudáfrica, 27 de abril al 11 de mayo de 1996. Durante el décimo período de sesiones se aprobó la [cfr.] Declaración de Midrand (documento UNCTAD (TD/378)). X: Bangkok, Tailandia, 12 al 19 de febrero de 2000. Durante el décimo período de sesiones se aprobó la [cfr.] Declaración de Bangkok/ Bangkok Declaration y el Plan de Acción/ Plan of Action (documento UNCTAD (TD/390)).

833

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua [Mar del Plata, 1977]

United Nations Water Conference [Mar del Plata, 1977]

Conférence des Nations Unies sur l'eau [Mar del Plata, 1977]

Nota: Naciones Unidas. Se realizó en Mar del Plata, 14 y el 25 de marzo de 1977.

834

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo [Rio de Janeiro, 1992] - CNUMAD

United Nations Conference on Environment and Development [Rio de Janeiro, 1992] - UNCED

Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement [Rio de Janeiro, 1992] - CNUED

Nota: En la Resolución 45/211 de la A.G. se decidió que la Conferencia se celebrara en Rio de Janeiro, del 1º al 12 de junio de 1992 (se realizó del 3-14 de junio). Secretario General de la ... / Secretary-General of the ... / Secrétaire général de la ... Comité Preparatorio de la Conferencia de las ... / Preparatory Committee for the ... (A/45/46)/ Comité préparatoire. [Sólo dos palabras en francés.]. Algunos organismos, como el [cfr.] Consejo Empresario para el Desarrollo Sostenible, utilizan diferentes denominaciones para esta Conferencia, e.g. Congreso Mundial sobre Desarrollo Sostenible, ECO 92, Earth Summit / Cumbre para la Tierra, Conferencia Cumbre sobre la Tierra, Cumbre de la Tierra / Sommet Planète Terre. En algunos documentos figura con la sigla UNCED.

835

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Humano

United Nations Conference on the Human Environment

Conférence des Nations Unies sur l'environnement

Nota: Naciones Unidas. Estocolmo, 5 a 16 de junio de 1972. Texto en A/Conf.48/14/Rev.1. Culminó con la Declaración de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Humano / Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment y la aprobación del Plan de Acción para el Medio Humano / adoption of the Action Plan for the Human Environment. el Secretario General de la Conferencia convocó a un grupo de expertos / Panel of Experts, que se reunió en Founex, Suiza, del 4 al 12 de junio de 1971, y elaboró un informe titulado "El desarrollo y el medio ambiente / Development and Environment", también conocido como informe Founex / Founex Report.

836

Conferencia de las Naciones Unidas sobre las poblaciones de peces cuyos territorios se encuentran dentro y fuera de las zonas económicas exclusivas (poblaciones transzonales) y las poblaciones de peces altamente migratorias

United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks

Conférence des Nations Unies sur les stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et les stocks de poissons grands migrants

Nota: Período de sesiones de organización: Nueva York, 19 al 23 de abril de 1993; segundo: N.Y., 12 al 30 de julio de 1993; tercero: N.Y., 14 al 31 de marzo de 1994; cuarto: N.Y., 15 al 26 de agosto de 1994 (fuente: AG Res. 48/194). Para los casos en que este título aparezca más de una vez en el texto, siempre y cuando la primera vez figure como en el titular español o francés, debe mencionarse como sigue: Conferencia de las Naciones

Unidas sobre las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias / Conférence des Nations Unies sur les stocks de poissons chevauchants et les stocks de poissons grands migrateurs (según directiva ST/CS/SER.A/36).

837**Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II)**

United Nations Conference on Human Settlements (Habitat II)

Conférence des Nations Unies sur les établissements humains (Habitat II)

Nota: Naciones Unidas, Estambul / Istanbul / Istanbul (S/E/F, respectivamente según A.G. 49/37), Turquía, 3 al 14 de junio de 1996. Primer período de sesiones sustantivo/substantive session del Comité Preparatorio / Preparatory Committee / Comité préparatoire : Ginebra, 11-22 de abril de 1994. (Cfr. Informe del Comité Preparatorio de la Conferencia de las Naciones ... (A/49/37) [Ref. Habitat H2]; segundo período: Nairobi, 25 de abril al 5 de mayo de 1995. En algunos documentos figura como [cfr.] "Cumbre Urbana" / "City Summit". [Informó J.Juncal, 1996]. "Cumbre sobre las ciudades". Habitat II + 5: Nueva York, 2001.

838**Conferencia de las Organizaciones no Gubernamentales reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social**

Conference of Non-Governmental Organizations in Consultative Status with the Economic and Social Council - CONGO

Conférence des organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil économique et social - CONGO

839**Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica**

Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity

Conférence des parties à la Convention sur la diversité biologique

Nota: Yakarta, 6 al 17 de noviembre de 1995; tercera reunión: Buenos Aires, 5 al 17 de noviembre de 1996.

840**Conferencia de las Partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático**

Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change

Conférence des Parties à la Convention-cadre sur les changements climatiques

Nota: El primer período de sesiones de la Conferencia se celebró en Berlín, del 28 de marzo al 7 de abril de 1995. En esta conferencia se estableció en Mandato de Berlín. Segunda conferencia: Ginebra, 8 al 19 de julio de 1996; Tercera conferencia: Kyoto, Japón, 1 al 10 de diciembre de 1997; Cuarta conferencia: Buenos Aires, Argentina, 2 al 13 de noviembre de 1998; Quinta conferencia: Bonn, Alemania, 25 de octubre al 5 de noviembre de 1999;

Sexta conferencia: La Haya, Países Bajos, 13 al 24 de noviembre de 2000

[<http://www.unfccc.int/sessions/sessions.html>].

841**Conferencia de los Jefes de Gobierno [Comunidad del Caribe]**

Conference of Heads of Government [Caribbean Community]

Nota: X: Grand Anse, Granada, 3 al 7 de julio de 1989. XI: Kingston, Jamaica, 1990. XII: Basse-Terre, St. Kitts and Nevis, 1991; XIII: Trinidad y Tabago, 1992; XIV: Nassau, Bahamas, 5 al 8 de julio de 1993; XV: Barbados, 1994; XVI: Georgetown, Guyana, 1995; XVII: Bridgetown, Barbados, 1996; XVIII: Jamaica, 1997; XIX: Santa Lucía, 30 de junio al 4 de julio de 1998; XX: Port-of-Spain, Trinidad and Tobago on 4-7 July 1999; XXI: Canouan, St. Vincent and the Grenadines, 2-5 July, 2000.

842**Conferencia de Ministros de Minería de las Américas**

Conference of Ministers of Mining of the Americas

Nota: Primera: Santiago de Chile, 15 de mayo de 1996. En esta Conferencia se adoptó la [cfr.] Declaración de Santiago. Segunda: Arequipa, septiembre de 1997. En el mismo documento en que figura la Declaración también se menciona como Conferencia de Ministerios de Minería de las Américas. Tercera: Buenos Aires, 8 al 11 de noviembre de 1998.

843**Conferencia de Ministros de Transporte, Comunicaciones y Obras Públicas de América del Sur**

Conference of South American Ministers of Transport, Communications and Public Works

Conférence des ministres des transports, des communications et des travaux publics d'Amérique du Sud

Nota: Primera Reunión ordinaria: Punta del Este, 9 al 14 de noviembre de 1992; Segunda: Caraballeda, Venezuela, 1 de julio de 1994. Reunión extraordinaria: 27 al 29 de mayo de 1992. Cuarta: Buenos Aires, Noviembre de 1997. Quinta: Cochabamba, Bolivia, abril de 1999.

844**Conferencia de Ministros y Jefes de Planificación de América Latina y el Caribe**

Conference of Ministers and Heads of Planning of Latin America and the Caribbean

Conférence des ministres et des responsables de la planification de l'Amérique latine et des Caraïbes

Nota: El ILPES ejerce las funciones de Secretaría Técnica de la Conferencia. Primera: Caracas, 13 al 16 de abril de 1977; Segunda: Lima, 15 al 18 de noviembre de 1978; Tercera: Ciudad de Guatemala, 26 al 29 de noviembre de 1980; Cuarta: Buenos Aires, 9 al 10 de mayo de 1983; Quinta: Ciudad de México, 15 al 17 de abril de 1985; Sexta: La Habana, 23 al 26 de marzo de 1987; Séptima: Montevideo, 8 al 10 de mayo de 1989; Octava (extraordinaria): Madrid, 22 al 26 de marzo de 1992; Novena: México, D.F., 20 al 22 de julio de 1994; Décima: Santiago de Chile, 26 27 de noviembre de 1998.

845

Conferencia de Toulouse sobre Ambiente y Economía de Recursos

Toulouse Conference on Environment and Resource Economics

Nota: Toulouse, Francia. Primera: 1995; segunda: 14 y 15 de mayo de 1997; tercera: 1999.

846

Conferencia de Yalta (Crimea, 1945)

the Yalta Conference (Crimea, 1945)

Nota: Se llevó a cabo el 11 de febrero de 1945 cuando Churchill, Roosevelt y Stalin firmaron los acuerdos de Yalta en Crimea, Unión Soviética.

847

Conferencia Diplomática de Plenipotenciarios de las Naciones Unidas sobre el establecimiento de una corte penal internacional

United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court

Conférence diplomatique de plénipotentiaires des Nations Unies sur la création d'une cour criminelle internationale

Nota: Roma. Del 15 de junio al 17 de julio de 1998.

848

Conferencia Energética de América Latina y el Caribe: Energía y Desarrollo en un Mundo Interdependiente

Energy Conference of Latin America and the Caribbean: Energy and Development in an Interdependent World - ENERLAC

Conférence énergétique de l'Amérique latine et les Caraïbes: énergie et développement dans un monde interdépendant

Nota: Primera: ENERLAC 93: Santa Fe de Bogotá, Colombia, 15 al 18 de junio de 1993; segunda: ENERLAC 95: Quito, 18 al 26 de junio de 1995; tercera: ENERLAC 96, Río de Janeiro, Brasil, junio de 1996; Cuarta: ENERLAC 98, Santo Domingo, 16-20 de noviembre de 1998.

849

Conferencia Estadística de las Américas de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe

Statistical Conference of the Americas of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean

Conférence statistique des Amériques de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes

Nota: Nombre establecido en la Reunión de Directores de Estadísticas de las Américas realizada entre los días 24, 25 y 26 de marzo de 1999 en la Sede de las CEPAL, Santiago de Chile y reemplaza a la anterior Conferencia de Directores Generales de Estadística de las Américas / Conference of Directors of Statistics of the Americas. La Conferencia Estadística de las Américas establecerá un Comité Directivo/ Steering Committee que apoyará a la Conferencia, estará compuesto por un Presidente y seis miembros (en la Resolución del ECOSOC 2000/7, que aprueba el establecimiento de la Conferencia el Comité Directivo lo mencionan como: Comité Ejecutivo. Desde

abril de 2000, la CEPAL ejerce como Secretaría Técnica/ Technical Secretariat.

850

Conferencia Europea de Población

European Population Conference

Conférence européenne sur la population

Nota: Realizada entre el 23 y 26 de marzo de 1993 en Ginebra dentro del marco de las actividades preparatorias a la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo, 1994.[E/CONF.84/PC/15]. La Conferencia Europea de Población 1999 (EPC99) se realizó en La Haya, del 30 de agosto al 3 de septiembre de 1999.

851

Conferencia Iberoamericana de Ministros de Juventud

Ibero-American Conference of Youth Ministers

Nota: Primera: Madrid, España, 1987; Segunda: Buenos Aires, Argentina, 1988; Tercera: San José de Costa Rica, Costa Rica, 1989; Cuarta: Quito, Ecuador, 1990; Quinta: Santiago de Chile, Chile, 1991; Sexta: Sevilla, España, 1992; Séptima: Punta del Este, Uruguay, en 1994; Octava: Buenos Aires, Argentina, 2 de agosto de 1996; Novena: Lisboa, Portugal, 8 al 12 de agosto de 1998; Décima, Ciudad de Panamá, 20 y 21 de julio de 2000.

852

Conferencia Interamericana de Seguridad Social - CISS

Inter-American Conference on Social Security

Conférence interaméricaine de sécurité sociale - CISS

Nota: México. [<http://www.ciiss.org.mx/>]

853

Conferencia Interamericana para la Vivienda

Inter-American Housing Conference

Nota: Decimosexta: Washington, D.C., 1977; Decimoséptima: Quito, 1978; Decimooctava: Río de Janeiro, 1979; Decimonovena: Asunción, 1980; Vigésimonovena: Cartagena, Colombia, 1981; Vigésima: Lima, 1982; Vigésimoprimer: Madrid, 1983; Vigésimosegunda: Miami, 1984; Vigésimotercera: Buenos Aires, 1985; Vigésimocuarta: México, D.F., 1986; Vigésimoquinta: Cartagena, Colombia, 1987; Vigésimosexta: Quito, 1988; Vigésimoséptima: Guatemala, 1989; Vigésimoctava: Río de Janeiro, 1990; Vigésimonovena: Cancún, 1991; Trigésima: Santo Domingo, 1992; Trigésimoprimer: San José de Costa Rica, 1993; Trigésimosegunda: Asunción, 1994; Trigésimotercera: Santiago de Chile, 1995; Trigésimocuarta: San Salvador, 15 al 19 de julio de 1996; Trigésimoctava: México, D.F., 20 al 23 de agosto de 2000.

854

Conferencia Interamericana sobre el Hambre

Inter-American Conference on Hunger

Conférence interaméricaine sur la faim

Nota: Buenos Aires, 7 y 8 de octubre de 1996.

855**Conferencia Interamericana sobre Problemas de la Guerra y la Paz**

Inter-American Conference on the Problems of War and Peace

Conférence inter-américaine sur les problèmes relatifs à la guerre et à la paix

Nota: México, 1945.**856****Conferencia intergubernamental sobre políticas culturales para el desarrollo [UNESCO]**

Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development [UNESCO]

Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles pour le développement [UNESCO]

Nota: UNESCO. Stockholm, 30 de marzo al 2 de abril de 1998. El lema de esta conferencia fue "New Perspectives on Cultural Policies/ Nouvelles perspectives pour les politiques culturelles". Esta conferencia dio como resultado el primer World Culture Report/Rapport mondial sur la culture y el Action Plan/ Plan d'action. Más información sobre la conferencia, sus participantes y el Plan de Acción en inglés y francés en la página de la conferencia[<http://www.unesco-sweden.org/Conference/Programme.htm>].**857****Conferencia Internacional "Agua y Desarrollo Sostenible"**

International Conference on Water and Sustainable Development

Nota: París, 19 al 21 de marzo de 1998.**858****Conferencia Internacional "En el Umbral del Milenio"**

International Conference "At the Threshold of the Millennium"

Nota: Lima, 15 al 18 de abril de 1998.**859****Conferencia Internacional de la UNESCO/OMM sobre Hidrología**

Joint UNESCO/WMO Conference on Hydrology

Nota: UNESCO y OMM. Cuarta: París, 1993; Quinta: Ginebra, 8 al 12 de febrero de 1999.**860****Conferencia Internacional sobre el Diálogo entre Civilizaciones [UNESCO]**

International Conference "Dialogue among Civilizations" [UNESCO]

Conférence internationale sur le dialogue entre les civilisations [Unesco]

Nota: Vilnius, Lituania, 23-26 de abril de 2001.**861****Conferencia internacional sobre gobernabilidad para el crecimiento sostenible y la equidad**

International Conference on Governance for Sustainable Growth and Equity

Nota: Realizada en la Sede de las Naciones Unidas en julio de 1997.**862****Conferencia Internacional sobre la Educación de Adultos - CONFITEA**

International Conference on Adult Education - CONFITEA

Conférence internationale de l'éducation des adultes - CONFITEA

Nota: Tercera: 1972. Cuarta: 1985. Quinta: Hamburgo, 14 al 18 de julio de 1997.**863****Conferencia Internacional sobre la Maternidad sin Riesgo [Nairobi, 1987]**

International Conference on Safe Motherhood [Nairobi, 1987]

Conférence internationale sur la maternité sans risques [Nairobi, 1987]

864**Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo [El Cairo, 1994] - CIPD**

International Conference on Population and Development [Cairo, 1994] - ICPD

Conférence internationale sur la population et le développement [Le Caire, 1994]

Nota: El Cairo, Egipto, 5 al 13 de septiembre de 1994 (ECOSOC, Res.1992/37). En la Res.1991/93 del ECOSOC se destaca que la población, el crecimiento económico sostenido y el desarrollo sostenible serán el tema global de la Conferencia. Las siglas ICPD y CIPD aparecen en CIPD 94 que es el boletín mensual de la Conferencia y no una publicación oficial.**865****Conferencia Interparlamentaria de Minería y Energía para América Latina - CIME**

Interparliamentary Conference on Mining and Energy in Latin America

Nota: Primera: CIME 97: CEPAL, Santiago de Chile, 4 a 6 de junio de 1997. Organizada por la Comisión de Minería y Energía del Senado de Chile. En esta reunión se suscribió la Declaración de Santiago [en otros documentos figura como: Declaración de la Primera Conferencia Interparlamentaria de Minería y Energía para América Latina] "que enfatiza el rol del sector privado en las actividades de minería y energía.". Segunda: CIME: 98: Cartagena de Indias, 18 al 21 de mayo de 1998; Tercera: CIME 99: Buenos Aires, 21 al 23 de junio de 1999.**866****Conferencia Latinoamericana de Empresas de Courier - CLADEC**

Latin-American Conference of Courier Enterprises

867**Conferencia Ministerial [OMC]**

Ministerial Conference [WTO]

Nota: OMC. Primera Conferencia: Singapur, 9-13 de diciembre de 1996. Compuesta por representantes de todos los Miembros. Se reúne por lo menos una vez cada

dos años. La Conferencia Ministerial desempeña las funciones de la OMC y adopta las disposiciones necesarias a tal efecto. En los intervalos entre reuniones de la Conferencia Ministerial, desempeñará las funciones de ésta el Consejo General. Segunda Conferencia: Ginebra, 18 al 20 de mayo de 1998. Tercera Conferencia: Seattle, 30 de noviembre al 3 de diciembre de 1999.

868

Conferencia Ministerial de Asia y el Pacífico sobre Desarrollo Social

Asian and Pacific Ministerial Conference on Social Development

Conférence ministérielle sur le développement social pour l'Asie et le Pacifique

Nota: CESAP. Quinta: Manila, Filipinas, 5 al 11 de noviembre de 1997.

869

Conferencia Ministerial del Caribe sobre la Mujer: Examen y Evaluación de la Plataforma de Acción de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer

Caribbean Ministerial Conference on Women: Review and Appraisal of the Fourth World Conference on Women Platform for Action

Nota: Tercera: Puerto España, Trinidad y Tabago, 5 al 7 de octubre de 1999.

870

Conferencia Ministerial Europea sobre la igualdad entre mujeres y hombres

European Ministerial Conference on Equality between Men and Women

Conférence ministérielle européenne sur l'égalité entre les hommes et les femmes

871

Conferencia mundial contra el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia

World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance

Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée

Nota: Sudáfrica, 2001.

872

Conferencia Mundial de Derechos Humanos [Viena, 1993]

World Conference on Human Rights [Vienna, 1993]

Conférence mondiale sur les droits de l'homme [Vienne, 1993]

Nota: Viena, 14 al 25 de junio de 1993.

873

Conferencia Mundial sobre Educación para Todos [1990]

World Conference on Education for All [1990] - WCEFA

Conférence mondiale sur l'éducation pour tous [1990]

Nota: Jomtien, Tailandia, 5 al 9 de marzo de 1990. Patrocinada por: UNESCO, PNUD, UNICEF y Banco Mundial. En ésta se aprobó la [Cfr.] Declaración Mundial sobre Educación para Todos. En el Informe Final de la

Conferencia, ésta aparece con el subtítulo: Meeting Basic Learning Needs/Répondre aux besoins éducatifs fondamentaux.

874

Conferencia Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo

Global Conference on the Sustainable Development of Small Island Developing States

Conférence mondiale sur le développement durable des petits États insulaires en développement

Nota: Bridgetown, Barbados, 25 de abril al 6 de mayo de 1994. La Conferencia aprobó la Declaración de Barbados y el Programa de Acción para el desarrollo sostenible de los pequeños Estados insulares en desarrollo / Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States. [ECLAC/CDCC Focus, abril-diciembre de 1994]. También se conoce como Conferencia de Barbados.

875

Conferencia mundial sobre la cooperación internacional entre ciudades y ciudadanos en pro de una sociedad con conciencia ecológica

World Conference on International Cooperation of Cities and Citizens for Cultivating an Eco-Society

Conférence mondiale sur la coopération internationale entre villes et citoyens en vue d'une société ayant une conscience écologique

Nota: Organizada por el Gobierno Metropolitano.

876

Conferencia Mundial sobre la Reducción de los Desastres Naturales

World Conference on Natural Disaster Reduction

Conférence mondiale sur la prévention des catastrophes naturelles

Nota: Convocada mediante Res. 1993/328 del ECOSOC y Res. 48/188 de la Asamblea General. Se realizó en Yokohama, Japón, entre el 23 y 27 de mayo de 1994. En Ginebra, enero de 1999, se presentó un Plan de Acción/Plan of Action/Plan d'action para 1998-1999. Segunda: 2000.

877

Conferencia mundial sobre necesidades educativas especiales: acceso y calidad [UNESCO]

World Conference on Special Needs Education: Access and Quality [UNESCO]

Conférence mondiale sur les besoins éducatifs spéciaux: accès et qualité [Unesco]

Nota: UNESCO. Salamanca, España, 7 de junio de 1994.

878

Conferencia Mundial Urban 21

Global Conference on the Urban Future URBAN 21

Nota: Berlin, 4 a 6 de julio de 2000.

879

Conferencia Panamericana sobre Salud y Ambiente en el Desarrollo Humano Sostenible (Washington, D.C., 1995)

Pan American Conference on Health and the Environment in Sustainable Human Development (Washington, D.C., 1995)

Nota: Washington, D.C., 1 al 3 de octubre de 1995.

880

Conferencia Parlamentaria de las Américas

Parliamentary Conference of the Americas

Conférence parlementaire des Amériques

Nota: Quebec, 18 a 22 de septiembre de 1997 (tema "Hacia las Américas del 2005 : democracia, desarrollo y prosperidad"). Asamblea General de la Conferencia Parlamentaria de las Américas/ General Assembly of the Parliamentary Conference of the Americas/ l'Assemblée générale de la Conférence parlementaire des Amériques/ Assembléa Geral da Conferência Parlamentar das Américas. Segunda Asamblea General: Río Grande, Puerto Rico, del 19 al 23 de julio del 2000 (tema seleccionado por el Comité Ejecutivo Provisorio es "Edificar una comunidad de las Américas equitativa y próspera"). En la segunda Asamblea, la primera después de la Conferencia de Quebec de 1997, se adoptaron los Principios Directores de la organización y se eligió el primer Comité Ejecutivo, lo que hace de la Conferencia un foro permanente para los legisladores. Se realizó en esta misma fecha y lugar la Reunión Anual de la [cfr.] Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas.

881

Conferencia preparatoria de las Américas para la Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia

Regional Conference of the Americas in preparation for the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Forms of Intolerance

Conférence préparatoire pour les Amériques de la Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée

Nota: Santiago de Chile, 5 al 7 de diciembre de 2000. Organizado por la CEPAL y el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y el Gobierno de Chile. En la página de la UNHCHR figura como: Reunión regional para las Américas/ Regional meeting for the Americas /Réunion régionale pour les Amériques.

882

Conferencia regional "La equidad de género en América Latina y el Caribe: desafíos desde las identidades masculinas" (Santiago de Chile, 1998)

Regional conference on gender equity in Latin America and the Caribbean: challenges from masculine identities

Nota: Organizada por el FNUAP, la FLACSO y la Fundación Ford. Santiago de Chile, 8 al 10 de junio de 1998. En esta conferencia, la CEPAL participó activamente en dos grupos de trabajo: i) masculinidad y violencia, ii) masculinidad y cambio cultural.

883

Conferencia Regional de América Latina y el Caribe preparatoria del período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para realizar un examen y una evaluación generales de la aplicación del Programa de Hábitat

Latin American and Caribbean Regional Preparatory Conference for the special session of the General Assembly for an overall review and appraisal of the implementation of the Habitat Agenda

..... session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à un examen et à une évaluation d'ensemble de l'application du Programme pour l'habitat

Nota: Santiago de Chile, 25 al 27 de octubre de 2000. En el Calendario de Conferencias intergubernamentales de la CEPAL para el período 2000-2002, Resolución 579(XXVIII) de la CEPAL apareció como: Regional meeting in follow-up to the United Nations Conference on Human Settlements (Habitat II)/Reunión regional de seguimiento de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Habitat II)/Réunion régionale sur la suite donnée à la Conférence des Nations Unies sur les établissements humains (Habitat II).

884

Conferencia Regional de Migración -o- Proceso Puebla [Puebla, 1996]

Regional Conference on Migration -or- Puebla Process [Puebla, 1996]

Conférence régionale sur les migrations [Puebla, 1996]

Nota: Puebla, 13 y 14 de marzo de 1996. organizada por la Secretaría de Relaciones Exteriores de México

885

Conferencia Regional de Ministros de Educación de América Latina y el Caribe - MINEDLAC

Regional Conference of Ministers of Education of Latin America and the Caribbean

Nota: Séptima: Kingston, Jamaica, mayo de 1996.

886

Conferencia Regional de Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social

Regional Conference in Follow-up to the World Summit for Social Development

Conférence régionale sur la suite donnée au Sommet mondial pour le développement social

Nota: Primera/First: Sao Paulo, 6-9 de abril de 1997; Segunda: Santiago de Chile, 15 al 17 de mayo de 2000.

887

Conferencia Regional Latinoamericana y del Caribe sobre Población y Desarrollo [México, D.F., 1993]

Latin American and Caribbean Regional Conference on Population and Development [Mexico City, 1993]

Conférence régionale de l'Amérique latine et des Caraïbes sur la population et le développement [Mexique, 1993]

Nota: México, D.F., 29 de abril al 4 de mayo de 1993. Anteriormente denominada Latin American and Caribbean Regional Meeting Preparatory to the International Conference on Population and Development / Reunión Regional de América Latina y el Caribe

preparatoria de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo.

888

Conferencia Regional sobre la Mujer de América Latina y el Caribe

Regional Conference on Women in Latin America and the Caribbean

Conférence régionale sur les femmes de l'Amérique latine et des Caraïbes

Nota: Cambio de nombre acordado durante la séptima Conferencia (noviembre de 1997). En inglés se dice como sigue: "eight session of the regional conference...". Anteriormente: Regional Conference on the Integration of Women into the Economic and Social Development of Latin America and the Caribbean/ Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe/ Conférence régionale sur l'intégration de la femme au développement économique et social de l'Amérique latine et des Caraïbes [SO: Texto del Plan de Acción Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de A.L. (E/CEPAL/1042/Rev.1)]. Creada como órgano auxiliar permanente de la CEPAL por decisión de la undécima reunión extraordinaria del Comité Plenario (E/CEPAL/AC.71/4). La (cfr.) Mesa Directiva de la Conferencia sirve de vínculo entre los gobiernos miembro y la Secretaría de la CEPAL en el campo de la integración de la mujer al desarrollo. Primera: La Habana, 13-17 de junio de 1977; Segunda: Macuto, Venezuela, 12-16/11/1979 (según Informe de la reunión - E/CEPAL/G.1113); Tercera: México, D.F., 8-10/8/1983; Cuarta: Ciudad de Guatemala, 27-30 de septiembre de 1988; Quinta: Curazao, 16-19 de septiembre de 1991; sexta: Mar del Plata, Argentina, 25 al 29 de septiembre de 1994, la que fue, a la vez, la reunión regional preparatoria para la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer (en: Informe XIV reunión Mesa Directiva); Séptima: Santiago de Chile, 19 y 21 de noviembre de 1997; Octava: Lima, 8 al 10 de febrero de 2000. Tema de la Octava: Equidad de género: base de una sociedad justa y equitativa / theme: Gender equity: the foundation for a just and equitable society.

889

Conferencia Regional sobre Políticas y Estrategias para la Transformación de la Educación Superior en América Latina y el Caribe [Cuba, 1996]

Regional Conference on Policies and Strategies for Transforming Higher Education in Latin America and the Caribbean [Cuba, 1996]

Nota: Cuba, noviembre de 1996.

890

Conferencia sobre asuntos agrícolas y las políticas agropecuarias en el año 2000

Conference "Agrarian questions: the politics of farming anno 2000"

Nota: Países Bajos, Universidad de Wageningen, 22 al 24 de mayo de 1995.

891

Conferencia sobre comercio de servicios en las Américas

Conference on services trade in the Americas

Nota: San José, Costa Rica, 8 y 9 de julio de 1999.

892

Conferencia sobre Crisis Bancarias en América Latina [BID]

Conference on Banking Crises in Latin America [IDB]

Nota: BID. Washington, D.C., 6 y 7 de octubre de 1995.

893

Conferencia sobre Desarrollo Social y Pobreza [Oaxaca, México, 1993]

Conference on Social Development and Poverty [Oaxaca, Mexico, 1993]

Conférence sur le développement social et la pauvreté [Oaxaca, Mexique, 1993]

Nota: Oaxaca, México, 8 al 11 de septiembre de 1993. Convocada por el PNUD, el BID y el Gobierno de México.

894

Conferencia sobre las Cajas de Pensión y los Mercados Financieros (París, 1998)

Conference on Pension Funds and Financial Markets (Paris, 1998)

Conférence fonds de pension et marchés financiers (Paris, 1998)

Nota: Conferencia realizada en París, el 23 de marzo de 1998.

895

Conferencia Sur-Sur de Comercio, Inversiones y Finanzas (San José, 1997)

South-South Conference on Trade, Investment and Finance (San José, 1997)

Conférence Sud-Sud sur le commerce, l'investissement et les finances (San José, 1997)

Nota: San José, Costa Rica, 15 al 19 de enero de 1997. En esta conferencia el Grupo de los 77 aprobó la Declaración y el Plan de Acción de San José. En esta conferencia se definen modalidades concretas para abordar problemas sectoriales relativos a la cooperación en las esferas del comercio, las inversiones, las finanzas y las empresas.

896

Conglomerados mineros de América Latina (proyecto)

Mining Clusters in Latin America (project)

Nota: Proyecto CAN/99/S47.

897

Congreso de la Nación (Argentina)

National Congress (Argentina)

Nota: Argentina.

898

Congreso de la República (Venezuela)

Congress of the Republic (Venezuela)

Nota: Venezuela. El Congreso de la República es el órgano por medio del cual los representantes del pueblo venezolano ejercen el Poder Legislativo. El Congreso está

integrado por dos Cámaras: Senado y Cámara de Diputados, que actúan independientemente la una de la otra.

899

Congreso de la República del Perú (Perú)

Congress (Peru)

Nota: Perú.

900

Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente

United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders

Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants

Nota: Primero: Suiza en 1955 (Reglas Mínimas sobre el Tratamiento de Prisioneros.); Segundo: Londres en 1960; Tercero: Estocolmo, Suecia en 1965; Cuarto: Kioto, Japón en 1970; Quinto: Ginebra en 1975; Sexto: Caracas, Venezuela en 1980; Séptimo: Milán, Italia en 1985; Octavo: La Habana, Cuba 27 de agosto al 7 de septiembre de 1990; Noveno: El Cairo, Egipto en 1995. Fue el primer congreso celebrado después del establecimiento de la Comisión de Prevención del Delito y Justicia Penal; Décimo: Viena, Austria, 10 al 17 de abril de 2000; tema: La delincuencia y la justicia: frente a los retos del siglo XXI (informaciones: <http://www.uncjin.org>).

901

Congreso de los Estados Unidos

United States Congress

Nota: Estados Unidos.

902

Congreso de Trabajadores del Caribe

Caribbean Congress of Labour - CCL

Congrès du travail des Caraïbes

Nota: Sede: Barbados.

903

Congreso Internacional de Americanistas

International Congress of Americanists

Congrès international d'américanistes

Nota: XLVIII: Estocolmo, Suecia, 4 al 9 de julio de 1994; Quincuagésimo: Varsovia, Polonia, 10 al 14 de Julio de 2000, tema del congreso: "Mensajes universales de las Américas para el siglo XXI"/"The Americas' Universal Messages for the XXI Century".

904

Congreso Internacional de la Asociación de Estudios Latinoamericanos

International Congress of the Latin American Studies Association

Nota: XVIII: Atlanta, Georgia, 10 al 12 de marzo de 1994. XIX: Washington DC, September, 1995; XXII: Miami, March 16-18, 2000.

905

Congreso Internacional de la Asociación de Latinoamérica y del Caribe de Economistas Agrícolas
International Congress of the Latin American and Caribbean Association of Agricultural Economists

Nota: Quinto: San José, 16 al 19 de septiembre de 1996.

906

Congreso Internacional del CLAD sobre la Reforma del Estado y de la Administración Pública

International Congress of CLAD on State and Public Administration Reform

Nota: INAP, AECI-FIIAP, BID, Banco Mundial, CAF, CEPAL, Naciones Unidas (DESA), OPS. Primero: Río de Janeiro, 1996; segundo: Isla de Margarita, 1997; tercer: Madrid, 1998; cuarto: México D.F., México, 19-22 de octubre de 1999. Los Congresos Internacionales del CLAD demostraron una importante capacidad de convocatoria, pudiendo ser apreciados como el principal foro en Iberoamérica y el Caribe para intercambiar experiencias y conocimientos sobre la Reforma del Estado y de la Administración Pública. En consecuencia, todos los años se renueva el interés de cientos de funcionarios, investigadores, consultores y académicos, así como de representantes de gobiernos, universidades, empresas, organismos internacionales y agencias de cooperación, por participar en esta cita.

907

Congreso Internacional Uso Eficiente del Agua

International Conference Efficient use of Water

Nota: Mendoza, Argentina, 25 al 30 de abril del 2000. Durante el congreso se realizó los siguientes eventos: Seminario: "Uso Eficiente del Agua"; Seminario sobre "Desarrollos Tecnológicos para el Uso Eficiente del Agua".

908

Congreso Latinoamericano de Enfermedades de Transmisión Sexual [ONUSIDA]

Latin American Congress on Sexually Transmitted Diseases [UNAIDS]

Nota: XI: Lima, 3 al 6 de diciembre de 1997. XII: Río de Janeiro, Brasil; 8 al 11 de septiembre de 2000.

909

Congreso Latinoamericano de Transporte Público y Urbano

Latin American Congress on Public and Urban Transport

Nota: Buenos Aires, 6 al 12 de noviembre de 1994. IX: Guadalajara, México, 28 al 30 de junio de 1998. X: Caracas, diciembre de 1999.

910

Congreso Mundial de Geología

Congreso Mundial de Geología

Nota: Buenos Aires, 8 al 11 de noviembre de 1998.

911

Congreso Nacional (Brasil)

National Congress (Brazil)

Nota: Brasil.

912

Congreso Nacional de Agua

National Water Congress

Nota: XVI: San Martín de los Andes-Neuquén, Argentina, noviembre de 1996; XVII: Santa Fe, Argentina, 3 al 7 de agosto de 1998; XVIII: termas de Río Hondo, Santiago del Estero, Argentina, 12 al 16 de junio del 2000.

913

Consejería para la Juventud, la Mujer y la Familia (Colombia)

Office of the Council for Youth, Women and the Family (Colombia)

Nota: Colombia.

914

Consejo Arancelario y Aduanero Centroamericano

Central American Tariff and Customs Board

915

Consejo Asesor de los Países Bajos en Investigaciones para el Desarrollo - RAWOO

Netherlands Development Assistance Research Council - RAWOO

Nota: Países Bajos. Según su sigla holandesa "Raad voor het Wetenschappelijk Onderzoek in het kader van Ontwikkelingssamenwerking" (RAWOO).

916

Consejo Centroamericano de Vivienda y Asentamientos Humanos - CCVAH

Central America Council on Housing and Human Settlements

917

Consejo de Colaboración para el Abastecimiento de Agua y Saneamiento

Water Supply and Sanitation Collaborative Council - WSSCC

Conseil de coordination pour l'eau potable et l'assainissement

Nota: Mission: To accelerate the achievement of sustainable water, sanitation and waste management services for all people, with special attention to the unserved poor, by enhancing collaboration among developing countries and external support agencies and through concerted action programmes.

918

Consejo de Electrificación de América Central - CEAC

Central American Electrification Council

Conseil de l'électrification de l'Amérique centrale

Nota: Fundado en 1985 en San José de Costa Rica. Miembros: Instituciones nacionales representativas designadas por 6 estados miembros: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua.

919

Consejo de Europa - Europarat

Council of Europe - CE

Conseil de l'Europe - CE

Nota: Establecido en mayo de 1949. La abreviatura Europarat aparece en el YIO 1988/89, en la forma indicada arriba, pero no se explica a qué corresponde.

920

Consejo de Investigaciones sobre Ciencias Sociales (Estados Unidos)

Social Science Research Council (United States) - SSRC

Conseil de la recherche sociale (États-Unis)

Nota: Nueva York, Estados Unidos. Founded in 1923, the Social Science Research Council (SSRC) is an independent, nongovernmental, not-for-profit, international association devoted to the advancement of interdisciplinary research in the social sciences. It does this through a wide variety of interdisciplinary workshops and conferences, fellowships and grants, summer training institutes, scholarly exchanges, and publications.

921

Consejo de la Judicatura (Bolivia)

Judicial Council (Bolivia)

Nota: Bolivia.

922

Consejo de Planificación y Acción para el Desarrollo de la Provincia de Neuquén (Argentina)

Development Planning and Action Council for Neuquén Province (Argentina)

Nota: Argentina.

923

Consejo de Planificación y de Acción para el Desarrollo (Argentina) - COPADE

Planning and Development Action Council (Argentina)

Nota: Argentina.

924

Consejo de Seguridad Económica

Economic Security Council

Conseil de sécurité économique

Nota: Proposed at the World Hearings on Development which were part of the open-ended and broad-based consultations on an Agenda for Development (A/49/320).

925

Consejo del Caribe para la Aplicación de las Leyes Aduaneras - CCALA

Caribbean Customs Law Enforcement Council - CCLEC

Nota: Permanent Secretariat located in Castries (St. Lucia).

926

Consejo del Caribe para la Ciencia y la Tecnología - CCCT

Caribbean Council for Science and Technology - CCST

Conseil des Caraïbes pour la science et la technologie - CCST

Nota: Establecido en abril de 1980 en Kingston, luego de una decisión adoptada en Puerto España, diciembre de 1978, en una reunión intergubernamental organizada por

la UNESCO y la CEPAL. Estructura: Regular Plenary Session (una vez al año); Executive Committee/Comité Ejecutivo/Comité exécutif (Chairman, Vice-Chairman, Honorary Treasurer); Executive Secretariat (Executive Secretary). Publicación: +CCST Newsletter+ (cuatro veces al año) [YIO,1997-98]. Sixteenth plenary session: Barbados, 10 y 11 de diciembre de 1998; Thirteenth plenary session: La Habana, 24 al 26 de septiembre de 1995. Guyana 1994; Trinidad 1993. Miembros: Antigua y Barbuda, Barbados, Belice, Cuba, Dominica, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Surinam, Trinidad y Tabago, Islas Vírgenes (Estados Unidos).

927**Consejo del Comercio de Mercancías [OMC]**

Council for Trade in Goods [WTO]

Nota: Depende del Consejo General de la OMC.

928**Consejo del Comercio de Servicios [OMC]**

Council for Trade in Services [WTO]

Nota: Depende del Consejo General de la OMC.

929**Consejo del Mercado Común [Mercosur]**

Common Market Council [Mercosur]

Nota: El Consejo se encarga de la conducción política del Mercosur y está integrado por los ministros de relaciones exteriores y de economía. También se hace mención de estas reuniones como Cumbre Presidencial, dado que a ellas asisten los presidentes. I reunión: Brasilia, 17 de diciembre de 1991; II reunión: Las Leñas, Argentina, 26 y 27 de junio de 1992; III reunión: Montevideo, 28 de diciembre de 1992; IV Reunión: Asunción, 1 de julio de 1993; V reunión: Colonia del Sacramento, Uruguay, 17 de enero de 1994; VI reunión: Buenos Aires, 4 y 5 de agosto de 1994; VII reunión: Ouro Preto, Brasil, 17 de diciembre de 1994; VIII reunión: Asunción, 4 al 5 de agosto de 1995; IX reunión: Punta del Este, 6 y 7 de diciembre de 1995; X reunión, San Luis, Argentina, junio de 1996; XI reunión: Fortaleza, Brasil, 16 y 17 de diciembre de 1996; XII reunión: Asunción, 18 de junio de 1997; XIII reunión: Montevideo, 15 de diciembre de 1997; XIV reunión, Bueno Aires y Ushuaia, 23 y 24 de julio de 1998; XVII reunión: Montevideo, 7-8 de diciembre de 1999; XVIII reunión: Buenos Aires, 30 de junio de 2000; XIX: Florianópolis, 15 de diciembre de 2000.

930**Consejo del Personal [CEPAL]**

Staff Council [ECLAC]

931**Consejo Económico y Social [Naciones Unidas]**

Economic and Social Council [United Nations] - ECOSOC

Conseil économique et social [Nations Unies]

Nota: Establecido el 24 de octubre de 1945, Nueva York. Anteriormente se realizaban regular sessions / períodos ordinarios de sesiones dos veces al año [SO:E/1990/INF/8, agosto de 1990]. A partir de 1992,

períodos regulares: organizational sessions / períodos de sesiones de organización; resumed organizational session / continuación del período de sesiones de organización; substantive session / período de sesiones sustantivo; resumed substantive session / continuación del período de sesiones sustantivo; períodos extraordinarios: special session / período extraordinario de sesiones [SO: Res.45/264]. A partir del 1 de enero de 1998, Chile integrará las comisiones de Derechos Humanos y la de Estupefacientes por períodos de tres y cuatro años respectivamente [SO:Diario La Epoca/mayo de 1997]. "In English do not use the acronym in running text" [Editorial Manual]

932**Consejo Empresarial de Liderazgo Ambiental**

Business Environmental Leadership Council

933**Consejo Empresarial Mundial para el Desarrollo Sostenible**

World Business Council for Sustainable Development - WBCSD

Nota: El Consejo Empresarial de Desarrollo Sostenible es una asociación sin fines de lucro dedicados a crear alianzas interfronterizas publico-privadas que cumplen los principios de desarrollo sostenible y la ecoeficiencia. Establecido en 1993, el Consejo del Golfo fue fundado con la convicción de que el éxito empresarial comenzará paulatinamente a ser evaluado por su contribución a la sostenibilidad económica, social y ambiental. La meta del Consejo es buscar proyectos y opciones entre las distintas líneas políticas que ofrezcan fórmulas concretas y cuantificables dirigidas al desarrollo sostenible. Desde 1998, dos organizaciones hermanas, la Fundación para el Desarrollo Sostenible y la Sostenibilidad Aplicada apoyan al Consejo. La Fundación es una corporación autosostenible dedicado hacer proyectos activos de desarrollo sostenible en la red de Consejos Empresariales para el Desarrollo Sostenible del mundo, como el Consejo Empresarial para el Desarrollo Sostenible de América Latina (CEDSAL).

934**Consejo Empresarial para el Desarrollo Sostenible de América Latina - CEDSAL**

Business Council for Sustainable Development - Latin America - BCSD-LA

Nota: EL CEDSAL está compuesto por: el Consejo Asesor, por los Consejos Empresariales de los países (Argentina: Consejo Empresario Argentino para el Desarrollo Sostenible (CEADS); Brasil: Conselho Empresarial Brasileiro para o Desenvolvimento Sustentável (CEBDS); Costa Rica: Consejo Empresarial Costarricense para el Desarrollo Sostenible (CECODES); Chile; El Salvador: Consejo Empresarial Salvadoreño para el Desarrollo Sostenible (CEDES-El Salvador); Honduras: Consejo Empresarial Hondureño para el Desarrollo Sostenible (CEHDESO); México: Centro de Estudios del Sector Privado para el Desarrollo Sustentable (CESPEDES) y Consejo Empresarial para el Desarrollo Sostenible del Golfo de México (CEDES-GdeM); Iniciativa GEMI; Paraguay; Perú: PERU-2021;

Venezuela: Consejo Empresarial Venezolano para el Desarrollo sostenible (CEVEDES); Programa de Liderazgo Empresarial para el Desarrollo Sostenible (PLEDS) (Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay, Venezuela); Corporación Promoción de la Pequeña Empresa Ecoeficiente Latinoamericana (PROPEL) (Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México); Consejo Empresarial para el Desarrollo Sostenible de América Latina (CEDSAL); Comité Asesor para Ecoeficiencia.

935

Consejo Estatal del Azúcar (República Dominicana) - CEA

State Sugar Council (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana.

936

Consejo Federal de Economía (Brasil) - Cofecon

Federal Council of Economists (Brazil)

Nota: Brasil.

937

Consejo General [OMC]

General Council [WTO]

Conseil général [OMC]

Nota: OMC.

938

Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral [OEA] - CIDI

Inter-American Council for Integral Development [OAS] - CIDI

Nota: OEA. Establecido en enero de 1996. Órgano permanente subsidiario de la OEA, que reemplazó al Inter-American Economic and Social Council (IA-ECOSOC) y al Inter-American Council for Education, Science and Culture (CIECC).

939

Consejo Internacional de Bienestar Social - CIBS

International Council on Social Welfare - ICSW

Conseil international de l'action sociale - CIAS

Nota: ECOSOC, Categoría I, Viena. Población. El Consejo Internacional de Bienestar Social es una organización mundial no gubernamental que promueve el bienestar, el desarrollo y la justicia sociales en todo el planeta. Fundada en París el año 1928, en la actualidad cuenta con miembros ubicados en más de 80 países.

940

Consejo Internacional de Iniciativas Locales Relativas al Medio Ambiente

International Council for Local Environmental Initiatives - ICLEI

Conseil international pour les initiatives locales en matière d'environnement

Nota: New group established to provide mutual help in coping with common concerns like water pollution, toxic waste, deforestation and greenhouse effect.

941

Consejo Internacional de la Ciencia - CIUC

International Council for Science - ICSU

942

Consejo Internacional de Uniones Científicas - CIUC

International Council of Scientific Unions - ICSU

Conseil international des unions scientifiques - CIUS

Nota: ECOSOC, categoría II.

943

Consejo Internacional para la Educación de Adultos

International Council for Adult Education - ICAE

Conseil international d'éducation des adultes - CIEA

Nota: Sede en Toronto, Canadá. Fundado en 1973. Realizan Triennial World General Assembly : San José (1978); Helsinki (1979); París (1982); Buenos Aires (1985); Bangkok (1989); Hamburg (1997). Con carácter consultivo general ante el ECOSOC.

944

Consejo Latinoamericano [SELA]

Latin American Council [SELA]

Conseil latino-américain [SELA]

Nota: SELA. Anualmente se realiza una Reunión Ordinaria/Meeting: XV, Cartagena de Indias, Colombia, entre el 25 de julio y el 2 de agosto de 1989; XVI, Caracas, 3 al 7 de septiembre de 1990; XVII, Caracas, 1 al 6 de septiembre de 1991; XVIII: Caracas, 7 al 11 de septiembre de 1992; XIX: Venezuela, 28 y 29 de octubre de 1993; XX, México, D.F., 2 de junio de 1994. En el marco de la XX Reunión se realizó una Ministerial Session, el 2 y el 3 de junio de 1994. [Carta de la FAO a G.Rosenthal, 18 de julio de 1994.]; XXI: San Salvador, 12-13 de julio de 1995; XXII: 22 al 25 de octubre de 1996; XXIV: Caracas, 4 al 5 de marzo de 1999.

945

Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales - CLACSO

Latin American Social Sciences Council - CLACSO

Conseil latino-américain de sciences sociales

Nota: Argentina. Asamblea General: XVI, Santiago de Chile, 25 al 29 de noviembre de 1991; Caracas, 1994.

946

Consejo Latinoamericano de Escuelas de Administración - CLADEA

Latin American Council of Business Schools

Conseil latino-américain des écoles d'administration

Nota: Colombia.

947

Consejo Monetario Centroamericano - CMCA

Central American Monetary Council

Conseil monétaire d'Amérique centrale

Nota: Secretaría Ejecutiva. Miembros: los presidentes de los bancos centrales de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. Panamá participa como observador.

948

Consejo Monetario Nacional (Brasil)

National Monetary Council (Brazil)

Nota: Brasil.

949

Consejo Mundial de la Energía

World Energy Council

Conseil mondial de l'énergie

Nota: Se reúne cada tres años. Anteriormente World Energy Conference (WEC) / Conferencia Mundial de la Energía /Conférence mondiale de l'énergie (CME)

950

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Uruguay)

National Council for Science and Technology (Uruguay)

Conseil national de la science et de la technologie (Uruguay)

Nota: Uruguay.

951

Consejo Nacional de Cobros y Pagos (Cuba)

National Accounts Settlement Board (Cuba)

Nota: Cuba.

952

Consejo Nacional de Control de Sustancias Estupefacientes y Psicotrópicas (Ecuador) - CONSEP

National Council for the Control of Narcotics and Psychotropic Substances (Ecuador)

Nota: Ecuador.

953

Consejo Nacional de Desarrollo (Ecuador) - CONADE

National Development Council (Ecuador)

Conseil national du développement (Equateur)

Nota: Ecuador. Lo preside el Vicepresidente de la República y equivale al ministerio de planificación.

954

Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (Brasil)

National Council for Scientific and Technological Development (Brazil)

Nota: Brasil. Hasta 1974, Conselho Nacional de Pesquisas. Tiene la condición jurídica y legal de una empresa privada, pero actúa bajo la jurisdicción de SEPLAN.

955

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (Venezuela) - CONICIT

National Council for Scientific and Technological Research (Venezuela)

Conseil national de recherches scientifiques et technologiques (Venezuela)

Nota: Venezuela.

956

Consejo Nacional de la Mujer (Ecuador)

National Council for Women (Ecuador)

Nota: Ecuador. Creado mediante Acuerdo Ministerial No. 401, de marzo de 1987.

957

Consejo Nacional de las Mujeres (Ecuador) - CONAMU

National Women's Council (Ecuador)

Nota: Ecuador.

958

Consejo Nacional de Población (Bolivia) - CONAPO

National Population Council (Bolivia)

Conseil national de population (Bolivie)

Nota: Bolivia. En LC/DEM/G.76 también figura con el mismo nombre y sigla para México.

959

Consejo Nacional de Población (Ecuador) - CONAPO

National Population Council (Ecuador)

Conseil national de la population (Equateur)

Nota: Ecuador.

960

Consejo Nacional de Población (México) - CONAPO

National Population Council (Mexico)

Conseil national de la population (Mexique)

Nota: México. Creado en 1974 como la institución responsable de la planeación demográfica del país e incluiría a la población dentro de los programas generales de desarrollo económico y social (Reglamento de 1976).

961

Consejo Nacional de Población (San Vicente y las Granadinas)

National Population Council (Saint Vincent and the Grenadines)

Nota: San Vicente y las Granadinas.

962

Consejo Nacional de Población y Familia (República Dominicana) - CONAPOFA

National Population and Family Council (Dominican Republic)

Conseil national de la population et de la famille (République dominicaine)

Nota: República Dominicana.

963

Consejo Nacional de Política Económica y Social (Colombia) - CONPES

National Council on Economic and Social Planning (Colombia)

Conseil national de la politique économique et sociale (Colombie)

Nota: Colombia. También existen los [cfr.] CORPES.

964

Consejo Nacional de Recursos Hídricos (Ecuador)

National Council for Water Resources of Ecuador

Nota: Ecuador.

965

Consejo Nacional de Salario Mínimo (El Salvador)

National Minimum Wage Council (El Salvador)

Nota: El Salvador.

966

Consejo Nacional de Seguridad Social en Salud (Colombia)

National Council of Social Security in Health (Colombia)
Nota: Colombia.

967

Consejo Nacional del Menor y la Familia (Argentina)

National Juvenile and Family Council (Argentina)
Conseil national des mineurs et de la famille (Argentine)
Nota: Argentina, Decreto 1606/90.

968

Consejo Nacional para el Control de Estupefacientes (Chile) - CONACE

National Drug Control Council (Chile)
Conseil national pour le contrôle de stupéfiants (Chili)
Nota: Chile. Depende del Ministerio del Interior.

969

Consejo Presidencial Andino

Andean Presidential Council
Nota: Creado por los presidentes de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela el 23 de mayo de 1990 en Machu Picchu. El Consejo se reúne cada seis meses. V Consejo Presidencial Andino: Caracas, 17 y 18 de mayo de 1991; VIII: Trujillo, 9 al 10 de marzo de 1996; IX: Sucre, abril de 1997; X: Guayaquil, 4 y 5 de abril de 1998; XI: Cartagena de Indias, 27 de mayo de 1999; XII: Lima, 9 y 10 de junio de 2000. En algunos documentos en Internet aparece como "Cumbre Presidencial Andina".

970

Consejo Regional Centroamericano-Estadounidense de Comercio e Inversión

U.S.- Central American Regional Trade and Investment Council
Nota: Cuando el presidente Clinton se reunió en San José, Costa Rica, con los jefes de Estado y de gobierno de Centroamérica en mayo de 1997, juntos dieron instrucciones a sus Ministros de Comercio para que formaran un consejo regional de comercio e inversión. En la primera reunión de este nuevo Consejo Regional Centroamericano-Estadounidense de Comercio e Inversión, celebrada en julio de 1997 en Washington, los miembros acordaron que un acuerdo marco (AMCI) sería una de las maneras más eficaces para conseguir progresar en materia de comercio e inversión.

971

Consejo Regional de Cooperación Agrícola para Centroamérica, México y la República Dominicana - CORECA

Regional Council for Agricultural Cooperation in Central America, Mexico and the Dominican Republic
Conseil régional de coopération agricole d'Amérique centrale, du Mexique et de la République dominicaine
Nota: Establecido en noviembre de 1980 en San José, Costa Rica. Anteriormente Regional Agricultural Cooperation Council/Consejo Regional de Cooperación Agrícola/Conseil régional de coopération agricole. Consejo de Ministros de Agricultura de Centroamérica, Panamá, República Dominicana y México. El IICA actúa

como Secretaría de Coordinación del CORECA. Miembros (9): Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá y República Dominicana.

972

Consejo Regional de Economía de Rio de Janeiro (Brasil) - Corecon/RJ

Regional Council of Economists of Rio de Janeiro (Brazil)
Nota: Brasil.

973

Consejo Regional de Planificación [ILPES] - CRP

Regional Council for Planning [ILPES]
Conseil régional de planification [ILPES]
Nota: ILPES. Antiguo Comité Técnico/Comité technique del ILPES; cambió a partir de la VII Reunión del Comité Técnico. El Subcomité Técnico se transformó en la Mesa Directiva del Consejo. Reuniones Comité Técnico del ILPES: 1a.: Puerto España, 7 de mayo de 1975; 2a.: Caracas, 15 de abril de 1977; 3a.: Lima, 16 de noviembre de 1978; 4a.: Ciudad de Guatemala, 29 de noviembre de 1980; 5a.: Buenos Aires, 10 de mayo 1983; 6a.: Ciudad de México, 16 de abril de 1985; 7a.: La Habana, 24 de marzo de 1987; 8a.: Montevideo, 9 de mayo de 1989; 9a.: Madrid, 23 y 24 de marzo de 1992; 10a.: México, D.F., 21 de julio de 1994; 11a.: Santiago, Chile, 26 de noviembre de 1998. Además, el ILPES cuenta con una Mesa Directiva del Consejo Regional de Planificación, que sesiona en forma independiente del Consejo Regional de Planificación (XX Mesa Directiva del Consejo Regional de Planificación, 9 de marzo de 2000).

974

Consejo Superior de Comercio Exterior (Colombia)

Council on Foreign Trade (Colombia)
Nota: Colombia. Creado mediante la ley 07 del 16 de enero de 1991 (texto en la fuente)

975

Consenso de Lima

Lima Consensus
Nota: Adoptado en la Octava Conferencia Regional de la Mujer de América Latina y el Caribe, celebrado en Lima en febrero de 2000.

976

Consenso de Oslo sobre la iniciativa 20/20

Oslo Consensus on 20/20
Consensus d'Oslo sur la formule 20%-20%

977

Consenso de Puerto España

Port-of-Spain Consensus
Consensus de Port-of-Spain
Nota: Adoptado en la Tercera Conferencia Ministerial del Caribe sobre la Mujer: Examen y Evaluación de la Plataforma de Acción de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer (Puerto España, Trinidad y Tabago, 5 al 7 de octubre de 1999.)

978

Consenso de Santiago

Santiago Consensus
Consensus de Santiago

Nota: Aprobado durante la Séptima Conferencia Regional para la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe, Santiago de Chile, 19 al 21 de noviembre de 1997.

979

Consenso de São Paulo

Consensus of São Paulo
Consensus de São Paulo

Nota: Adoptado en Sao Paulo en abril de 1997 durante la Primera Conferencia Regional de Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social.

980

Consenso de Washington

Washington consensus
consensus de Washington

Nota: Término acuñado por J. Williamson relacionado con el carácter de las reformas que los países deudores deberían adoptar. El término "Washington" abarca desde el Congreso de los Estados Unidos y los miembros superiores de la administración, hasta las instituciones financieras asentadas en esa ciudad (FMI, Banco Mundial, etc), los organismos económicos del gobierno estadounidense, la Junta de la Reserva Federal y otras entidades relacionadas con el tema.

981

Consenso Latinoamericano y del Caribe sobre Población y Desarrollo

Latin American and Caribbean Consensus on Population and Development

Consensus de l'Amérique latine et des Caraïbes sur la population et le développement

Nota: Adoptado durante la Reunión de expertos gubernamentales de países en desarrollo miembros de la CEPAL, México, D.F., 29 y 30 de abril de 1993.

982

Consolidación de las Leyes de Trabajo (Brasil)

Consolidated Labour Laws (Brazil)

Nota: Brasil.

983

Consortio de Investigación Económica (Perú)

Economic Research Consortium (Peru)

Consortium de recherche économique (Pérou)

Nota: Perú.

984

Consortio para el Desarrollo Sostenible de la Ecorregión Andina (Perú) - CONDESAN

Consortium for the Sustainable Development of the Andean Ecoregion (Peru) - CONDESAN

Consortium pour le développement durable de l'écorégion andine (Pérou)

Nota: Lima, Perú.

985

construcción, arrendamiento y transferencia

build-lease-transfer - BLT
construction-location-transfert

986

construcción, posesión, explotación

build, own, operate - BOO

Nota: En algunos documentos esta expresión figura entre guiones.

987

construcción-explotación-transferencia (acuerdos de o mecanismo) - CET

build-operate-transfer (arrangements or mechanism) - BOT

construction-exploitation-transfert

Nota: En el informe sobre el 20o. período de sesiones de la Comisión de Empresas Transnacionales (E/1994/32), 1994, el (S) figura como construcción, operación y transferencia. En el documento de la CEPAL sobre el pacto fiscal (LC/G.1997) figura como construcción-explotación-traspaso, sobre la base de [cfr.] BOOT. "Type of construction contract whereby a private firm finances some or all of the initial investment and is remunerated directly from revenues earned by the project from selling output to a public utility. Ownership is eventually transferred to the state or to private domestic investors" [Banco Mundial]

988

construcción-posesión-explotación-traspaso

build-own-operate-transfer - BOOT

989

Consulta Latinoamericana y del Caribe sobre las Directrices del Comité de Asistencia para el Desarrollo sobre reducción de la pobreza

Latin American and Caribbean Consultation on the DAC Guidelines for Poverty Reduction

Nota: Santiago de Chile, 14 y 15 de junio de 2000.

990

Consulta regional a la sociedad civil sobre las Naciones Unidas en el siglo XXI: una visión desde América Latina y el Caribe

Regional hearing for the civil society on the United Nations in the twenty-first century: a view from Latin America and the Caribbean

Nota: CEPAL. Santiago de Chile, 1 y 2 de septiembre de 1999.

991

Consulta Regional de América Latina y el Caribe sobre Financiamiento del Desarrollo

Latin American and Caribbean Regional Consultation on Financing for Development

Nota: Santafé de Bogotá, Colombia, 9 y 10 de noviembre de 2000. Anteriormente apareció como: Reunión regional sobre la financiación del desarrollo / Regional Meeting on Financing for Development.

992

consultas officiosas

informal consultations
consultations officieuses
Nota: Naciones Unidas.

993

contrapositiones -o- desventajas

trade-offs
Nota: Contexto: los economistas tienden a centrar su atención en las contrapositiones (trade-offs) que existen entre políticas orientadas a lograr mayor eficiencia/crecer y aquellas orientadas a lograr mayor bienestar/distribuir. En el documento [cfr.] "Políticas para mejorar la inserción...", el término "trade-offs" se tradujo por "desventajas". En el glosario del FMI (1992) figura también como: solución de compromiso (entre); relación de correspondencia, de sustitución; elección entre opciones; relación inversa de compensación; compensación (de ventajas y desventajas).

994

contrario a los hechos -o- contrario a la realidad -o- ficticio

counterfactual
contrefactuel -ou- fictif -ou- qui va à l'encontre des faits
Nota: En el glosario del Banco Mundial aparece como "counterfactual / hipótesis -o- caso hipotético".

995

Contrato de Asesoría CEPAL/CORFO (Corporación de Fomento de la Producción)(proyecto)

Consultancy contract between ECLAC and the Productive Development Corporation (CORFO)(project)
Nota: Proyecto CHI/99/S113.

996

contrato de servicios

contract for services

997

contrato llave en mano -o- proyecto llave en mano

turnkey contract -or- turnkey project
Nota: Contrato mediante el cual una compañía se encarga de todas las actividades de un proyecto, tales como los servicios profesionales, el abastecimiento de bienes y la construcción de obras civiles.

998

Contribución para el Financiamiento de la Seguridad Social (Brasil) - COFINS

Contribution to the Financing of the Social Security System (Brazil)
Nota: Brasil.

999

contribución provisoria sobre el movimiento financiero (Brasil) - CPMF

provisional financial transactions tax (Brazil)
Nota: Brasil.

1000

contribuciones contables

national contributions

1001

Control Ciudadano

Social Watch
Nota: Una red de ONG de monitoreo y vigilancia de los compromisos realizados por los gobiernos en la Cumbre Mundial de Desarrollo Social y la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer. Control Ciudadano (Social Watch) es un punto de encuentro de organizaciones no gubernamentales preocupadas por el desarrollo social y la discriminación. Control Ciudadano estimula el tendido de una red (que es abierta y está en permanente construcción), apoyando a los grupos en el intercambio de sus conclusiones y sus metodologías.

1002

control total de calidad

Total Quality Control/ "zero defects manufacturing" - TQC

Nota: System that has been highly successful in Japan and widely applied in Western factories. Its overall aim is to return responsibility for quality to the shop-floor and make it a direct part of the process rather than an indirect activity. The basic ideas are: controlling quality within the manufacturing process, make quality easy to see, place greater value on quality than output, correct own mistakes, aim for 100% checking rather than relying on statistical sampling.

1003

Controladuría General Comunal (Argentina)

Office of the Municipal Comptroller-General (Argentina)
Nota: Argentina.

1004

Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar

United Nations Convention on the Law of the Sea
Convention des Nations Unies sur le droit de la mer
Nota: Naciones Unidas. Aprobada el 10 de diciembre de 1982, durante uno de los períodos de sesiones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, realizado en Montego Bay. Texto oficial en Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (A/CONF.62/122), vol.17 (No.venta: S.84.V3). La Convención, firmada por 159 países y ratificada por 60 de ellos, entró en vigor el 14 de noviembre de 1994. En ella se resolvió que los fondos oceánicos y marinos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional (en adelante denominados "la Zona"), así como los recursos de la Zona, son patrimonio común de la humanidad [SO: Res. A.G. 51/34]. La Convención regula todas las cuestiones pertinentes al uso de los océanos -incluida la soberanía nacional-, el aprovechamiento de las reservas económicas, la navegación y las solución de las disputas. Además establece una jurisdicción internacional para los recursos de los fondos marinos. (La Tercera, 15 de noviembre de 1994). En algunos documentos figura la sigla inglesa UNCLOS (fuente: La tercera, 15 de noviembre de 1994).

1005**Convención de Viena sobre el derecho de los tratados**

Vienna Convention on the Law of Treaties
 Convention de Vienne sur le droit des traités
Nota: Viena, 23 de mayo de 1969.

1006**Convención de Viena sobre Relaciones Consulares**

Vienna Convention on Consular Relations
 Convention de Vienne sur les relations consulaires
Nota: Viena, 24 de abril de 1963.

1007**Convención interamericana para prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra la mujer [1994]**

Inter-American Convention on the Prevention, Punishment and Eradication of Violence against Women - Convention of Belém do Pará [1994]
 Convention interaméricaine pour la prévention, la répression et l'élimination de la violence contre les femmes [1994]

Nota: Adoptada el 9 de junio de 1994, en Belém do Pará, Brasil, durante el vigésimo cuarto período de sesiones de la Asamblea General de la OEA. En noviembre de 1993 durante la segunda sesión de la Reunión Intergubernamental de Expertos se acordó su anteproyecto para considerar la viabilidad de una Convención Interamericana sobre la Mujer y la Violencia.

1008**Convención Interamericana sobre Arbitraje Comercial Internacional -o- Convención de Panamá**

Inter-American Convention on International Commercial Arbitration -or- Panama Convention
Nota: Firmada en la Ciudad de Panamá, República de Panamá, el día 30 de enero de 1975.

1009**Convención Interamericana sobre Transparencia en las Adquisiciones de Armas Convencionales [OEA]**

Inter-American Convention on Transparency in Conventional Weapons Acquisition [OAS]
Nota: OEA.

1010**Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial**

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination
 Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale

1011**Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares**

International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families
 Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille

Nota: Aprobada mediante la resolución 45/158 de la Asamblea General.

1012**Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid**

International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid
 Convention internationale sur l'élimination et la répression du crime d'apartheid"

1013**Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático**

United Nations Framework Convention on Climate Change - UNFCCC
 Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques

Nota: Las negociaciones para su elaboración culminarán en 1992. El Grupo Intergubernamental sobre los cambios climáticos puede indicar su necesidad como una medida que podría adoptar la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo. En el glosario del Banco Mundial figura para el (S): Convención General sobre los Cambios Climáticos.

1014**Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio**

Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide
 Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide

1015**Convención por la que se establece el Fondo de Solidaridad para el Desarrollo Económico y Social de los Países No Alineados [Grupo de los 77] [1975]**

Convention Establishing the Solidarity Fund for Economic and Social Development in Non-Aligned Countries [Group of 77] [1975]

Nota: Aprobada en la Conferencia de Ministros de Relaciones Exteriores de los Países No Alineados / Conference of Ministers for Foreign Affairs of Non-Aligned Countries, reunida en Lima del 25 al 30 de agosto de 1975. Estructura del Fondo: +Junta de Gobernadores+ / Board of Governors, +Junta Directiva+ / Board of Directors, +Director General+ / Director General.

1016**Convención sobre el Asilo Territorial**

Convention on Territorial Asylum
 Convention sur l'asile territorial

1017**Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres**

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora - CITES
 Convention sur le commerce international des espèces menacées de la faune et de la flore sauvages

Nota: PNUMA. Washington, D.C., 1973.

1018

Convención sobre el Estatuto de los Refugiados [Naciones Unidas] [1951]

Convention relating to the Status of Refugees [United Nations] [1951]

Convention relative au statut des réfugiés [Nations Unies] [1951]

Nota: Firmada en Ginebra en 1951. Consta de un Protocolo de 1967/Protocol of 1967. [A/44/12].

1019

Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer [1979]

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women [1979]

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes [1979]

Nota: Naciones Unidas.

1020

Convención sobre la imprescriptibilidad de los crímenes de guerra y de los crímenes de lesa humanidad

Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity

Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité

1021

Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonales -o- Convención de Ottawa

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-personnel Mines and on Their Destruction -or- Ottawa Convention

1022

Convención sobre los Derechos del Niño [Naciones Unidas, 1989]

Convention on the Rights of the Child [United Nations, 1989]

Convention relative aux droits de l'enfant [Nations Unies, 1989]

Nota: Naciones Unidas. El texto de la Convención fue aprobado en el 44o. período de sesiones de la Asamblea General y figura anexo a la resolución 44/25.

1023

Convención sobre Prerrogativas e Inmidades de las Naciones Unidas

Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations

Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies

Nota: Naciones Unidas.

1024

Convenio Andrés Bello de Integración Educativa, Científica y Cultural de los Países de la Región Andina

Andrés Bello Agreement

Nota: El Convenio Andrés Bello de Integración Educativa, Científica, Tecnológica y Cultural, se suscribió en enero de 1970 por Bolivia, Colombia, Chile,

Ecuador, Perú y Venezuela. La iniciativa para crear este instrumento cultural de integración fue del Ministro de Educación de Colombia, país que le ha proporcionado su sede en Santafé de Bogotá. Preside la Secretaría Ejecutiva del Convenio Andrés Bello el chileno, Embajador Pedro Henríquez. El Convenio lleva el nombre Andrés Bello en homenaje al ilustre americanista. Adaptando expresiones del gran integracionista Felipe Herrera, puede decirse que el pensamiento de Bolívar, uno de los libertadores de América Hispánica, y el de Andrés Bello, uno de sus libertadores intelectuales, ha estado presente en este Convenio, al cual adhirieron después Panamá (1980), España (1981) y Cuba (1998).

1025

Convenio BID/Venezuela (FONVIS)/CEPAL-ILPES "Programa de inversión social local" (proyecto) - PROINSOL

IDB/Venezuela (FONVIS)/ECLAC-ILPES agreement - "Programme on Local Social Investment" (project)

Accord BID/Venezuela (FONVIS)/CEPALC-ILPES "Programme d'investissement social local" (projet)

Nota: Venezuela. Proyecto BID/92/S64.

1026

Convenio CEPAL/ANEP (Uruguay) "Diagnóstico del 2o. ciclo de enseñanza secundaria y evaluación de aprendizajes en lenguaje y matemática en los cursos terminales" (proyecto)

ECLAC/ANEP (Uruguay) agreement: Diagnosis of the second cycle of secondary education and evaluation of knowledge of languages and mathematics in terminal courses (project)

Accord CEPALC/ANEP (Administration nationale de l'éducation publique de l'Uruguay) "Diagnostic du deuxième cycle de l'enseignement secondaire et évaluation de l'apprentissage du langage et des mathématiques dans les classes terminales" (projet)

Nota: Proyecto URU/92/S53 con financiamiento del Gobierno de Uruguay.

1027

Convenio CEPAL/Asociación de Fábricas de Automotores (ADEFA) (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Motor Vehicle Manufacturers Association (ADEFA) (project)

Nota: Proyecto ARG/98/S12.

1028

Convenio CEPAL/Banco Central de Chile "Regulación de la banca y deuda subordinada" (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Central Bank of Chile on bank regulation and subordinated debt (project)

Nota: Proyecto CHI/95/S99.

1029

Convenio CEPAL/BNDES (Banco Nacional de Desarrollo Económico y Social)

Agreement between ECLAC and the National Bank for Economic and Social Development (BNDES)

Nota: Proyecto BRA/99/S65.

1030**Convenio CEPAL/BRACELPA (Asociación Brasileira de la Celulosa y el Papel)**

Agreement between ECLAC and the Brazilian Pulp and Paper Association (BRACELPA)

Nota: Proyecto BCP/98/S18.**1031****Convenio CEPAL/CICEPLA (Confederación Industrial de la Celulosa y el Papel en América Latina y el Caribe) (proyecto)**

Agreement between ECLAC and the Latin American Confederation of Pulp and Paper Industry (CICEPLA) (project)

Nota: Proyecto CIC/95/S63.**1032****Convenio CEPAL/ESAF (Escola de Administração Fazendaria) del Ministerio de Hacienda de Brasil**

Agreement between ECLAC and Escola de Administração Fazendaria of the Brazilian Finance Ministry

Nota: Proyecto BRA/98/S49.**1033****Convenio CEPAL/FUNDES Multimedia S.A. (proyecto)**

Agreement between ECLAC and FUNDES Multimedia S.A. (project)

Nota: Proyecto CHI/99/S78.**1034****Convenio CEPAL/Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (proyecto)**

Agreement between ECLAC and the government of Buenos Aires (project)

Nota: Proyecto ARG/99/S85.**1035****Convenio CEPAL/Gobierno de la Provincia de San Luis (Acta N° 1)(proyecto)**

Agreement between ECLAC and the Province of San Luis (Phase 1)(project)

Nota: Proyecto ARG/97/S107.**1036****Convenio CEPAL/Gobierno de la Provincia de San Luis (Acta N° 2) (proyecto)**

Agreement between ECLAC and the Province of San Luis (Phase 2) (project)

Nota: Proyecto ARG/98/S45.**1037****Convenio CEPAL/Gobierno de la Provincia de Santa Fe (Actas N° 1 y 2) (proyecto)**

Agreement between ECLAC and the Province of Santa Fe (Phases 1 and 2) (project)

Nota: Proyecto ARG/99/S77.**1038****Convenio CEPAL/Gobierno de Uruguay "Cooperación económica y social" (proyecto)**

Agreement between ECLAC and the Government of Uruguay on economic and social cooperation (project)

Accord CEPALC/Gouvernement uruguayen de coopération économique et sociale (projet)

Nota: Proyecto Fase I: URU/89/S62 financiado por el gobierno de Uruguay. Fase II: URU/93/S73.**1039****Convenio CEPAL/IBAMA "Estudios conjuntos sobre política y desarrollo económico y social" (proyecto)**

Agreement between ECLAC and the Brazilian Environment and Renewable Resources Institute (IBAMA) concerning joint studies on economic and social development policy (project)

Nota: Proyecto BRA/96/S37.**1040****Convenio CEPAL/ILPES/Ministerio de Educación "Mejoramiento de la calidad y equidad de la educación" (proyecto) - MECE**

ECLAC/ILPES/Ministry of Education "Programme for better-quality education with greater social equity (project)

Amélioration de la qualité et de l'équité en matière d'éducation (CEPALC/ILPES/Ministère de l'éducation) (projet)

Nota: Proyecto CHI/92/S63 del Ministerio de Educación de Chile, con financiamiento del Gobierno de Chile y apoyo del Banco Mundial. Según publicaciones del Ministerio de Educación el MECE es un programa.**1041****Convenio CEPAL/INDEC "Fortalecimiento del sistema estadístico nacional" (1997) (proyecto)**

Agreement between ECLAC and INDEC on strengthening the national system of statistics (1997) (project)

Accord CEPALC/INDEC "Renforcement du système statistique national" (1997) (projet)

Nota: Proyecto ARG/97/S40.**1042****Convenio CEPAL/INDEC Fortalecimiento del sistema estadístico nacional (proyecto)**

Agreement between ECLAC and the Argentine National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) on strengthening the national system of statistics (project)

Nota: Proyecto ARG/96/S17.**1043****Convenio CEPAL/Instituto Nacional de Estadística y Censos de Argentina (INDEC) - 1998; 1999 (proyecto)**

Agreement between ECLAC and the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) - 1998; 1999 (project)

Nota: 1998: Proyecto ARG/98/S07; 1999: Proyecto ARG/99/S098.**1044****Convenio CEPAL/Instituto Torcuato di Tella "Estudio sobre las tendencias y los ciclos macroeconómicos" (1999) (proyecto)**

Agreement between ECLAC and Instituto Torcuato di Tella "Study on macroeconomic cycles and trends" (project)

Nota: Proyecto ARG/99/S83.

1045

Convenio CEPAL/Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción (Chile) - "Elementos para el diseño de la política de desarrollo tecnológico y productivo" (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Ministry of Economic Affairs, Development and Reconstruction to design a technology and productive development policy (project)

Nota: Proyecto CHI/97/S87.

1046

Convenio CEPAL/Ministerio de Educación y Cultura (INJU) "Estudio de los comportamientos y actitudes de los jóvenes en la transición hacia la condición adulta" (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Uruguayan Ministry of Education and Culture on a study of the behaviour and attitudes of young people during the transition to adulthood (project)

Nota: Proyecto URU/96/S50.

1047

Convenio CEPAL/Ministerio de Previsión Social (MPS) de Brasil (Fase III) (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Brazilian Ministry of Social Welfare (Phase III) (project)

Nota: Proyecto BRA/96/S02.

1048

Convenio CEPAL/Ministerio de Vivienda y Urbanismo "Diagnóstico de áreas territoriales en que se concentran la pobreza y la necesidad habitacional" (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Ministry of Housing and Urban Development "Identification of land areas with high concentrations of poverty and housing deficit" (project)

Nota: Proyecto CHI/97/S27.

1049

Convenio CEPAL/Municipalidad de Rafaela (Argentina) (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Municipality of Rafaela (Argentina) (project)

Nota: Proyecto ARG/96/S15.

1050

Convenio CEPAL/PREVI (Caja de Pensiones del Banco del Brasil) (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Banco do Brazil Pension Fund (project)

Nota: Proyecto BRA/96/S32.

1051

Convenio CEPAL/Secretaría de Desarrollo Social - "Sistema de información, monitoreo y evaluación de los programas sociales" (proyecto)

Agreement between ECLAC and Department of Social Development on a social programme information, monitoring and evaluation system (project)

Nota: Proyecto ARG/96/S21.

1052

Convenio CEPAL/SEMARNAP (Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca de México) (proyecto)

Agreement CEPAL/SEMARNAP (Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca de México) (project)

Nota: Proyecto MEX/96/Sxx. Sede CEPAL México.

1053

Convenio CEPAL/SERNAM (Servicio Nacional de la Mujer) "Situación de las mujeres en Chile 1990-1998" (proyecto)

ECLAC/SERNAM agreement "The situation of women in Chile 1990-1998" (project)

Nota: Proyecto CHI/99/S68.

1054

Convenio CEPAL/SUBDERE Ministerio del Interior de Chile "Descentralización fiscal en Chile" (proyecto)

Agreement between ECLAC and SUBDERE, Interior Ministry "Fiscal decentralization in Chile" (project)

Nota: Proyecto CHI/98/S36.

1055

Convenio CEPAL/SUBDERE/Ministerio del Interior "Seminario de alta gerencia en gestión del desarrollo regional" (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Chilean Ministry of the Interior, Office of the Under-Secretary for Regional and Administrative Development (SUBDERE) concerning a high-level seminar on regional development management (project)

Nota: Proyecto CHI/96/S01.

1056

Convenio CEPAL/Subsecretaría de Economía Fomento y Reconstrucción "Evolución del sector turismo en la economía nacional" (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Under-Secretariat for Economic Affairs, Development and Reconstruction "Development of the tourism sector in the national economy" (project)

Nota: Proyecto CHI/97/S101.

1057

Convenio CEPAL/Subsecretaría de Economía, Fomento y Reconstrucción "Análisis comparativo de los determinantes y efectos de la localización de la inversión extranjera en Chile" (proyecto)

Agreement between ECLAC and the Under-Secretariat for Economic Affairs, Development and Reconstruction "Comparative analysis of the determinants and effects of the location of foreign investment in Chile" (project)

Nota: Proyecto CHI/99/S119.

1058**Convenio CEPAL/Subsecretaría de Economía, Fomento y Reconstrucción, "Análisis del mercado de la consultoría para la PYME vinculada a los programas de fomento productivo en Chile" (proyecto)**

Agreement between ECLAC and Under-Secretariat for Economic Affairs, Development and Reconstruction "Analysis of the market for consultancy services for SMEs, in relation to productive development programmes in Chile" (project)

Nota: Proyecto CHI/99/S121.

1059**Convenio CEPAL/Universidad Andina Simón Bolívar, Coordinadora Nacional de Redes y el Municipio de Sucre, Bolivia - Curso de gestión estratégica del desarrollo local (proyecto)**

Agreement between ECLAC and Universidad Andina Simón Bolívar, Coordinadora Nacional de Redes, and the Municipality of Sucre - Course on the strategic management of local development (project)

Nota: Proyecto BOL/99/S125.

1060**Convenio CEPAL-ILPES/MIDEPLAN "Programa de fortalecimiento institucional del sistema nacional de inversiones" (proyecto)**

Agreement between ECLAC/ILPES and the Chilean Ministry of Planning and Cooperation (MIDEPLAN) on a programme for making institutional improvements in the national investment system (project)

Nota: Proyecto CHI/95/S89.

1061**Convenio CEPAL-ILPES/Región Tolima (Colombia) (proyecto)**

Agreement between ECLAC-ILPES and the Region of Tolima (Colombia)(project)

Accord CEPALC-ILPES/Région de Tolima (Colombie) (projet)

Nota: Proyecto COL/98/S03.

1062**Convenio CEPAL-ILPES/Universidad de Antioquia de Colombia (proyecto)**

Agreement between ECLAC/ILPES and the University of Antioquia, Colombia (project)

Nota: Proyecto UDA/95/S84.

1063**Convenio CEPAL-ILPES/Universidad del Bío Bío de Chile (proyecto)**

Agreement between ECLAC/ILPES and Bio-Bio University, Chile (project)

Nota: Proyecto UBB/95/S97.

1064**Convenio CEPAL-ILPES/Universidad del Valle de Colombia (proyecto)**

Agreement between ECLAC/ILPES and the University del Valle (project)

Nota: Proyecto UDV/95/S46.

1065**Convenio CEPAL-ILPES/Universidad Santiago de Cali (USACA) de Colombia (proyecto)**

Agreement between ECLAC/ILPES and University of Santiago de Cali (project)

Nota: Proyecto USC/96/S42.

1066**Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional**

Articles of Agreement of the International Monetary Fund

Statuts du Fonds monétaire international

Nota: FMI.

1067**Convenio de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination

Nota: Adoptado el 22 de marzo de 1989. Véase doc. UNEP/IG.80/3. Reuniones de las partes contratantes del Convenio/Meetings of the Conference of the Parties: Primera (COP-1): Uruguay, 30 de noviembre al 4 de diciembre de 1992; Segunda (COP-2): Ginebra, 21-25 de marzo de 1994; Tercera (COP-3): Ginebra, 22 de septiembre de 1995; Cuarta (COP-4): Kuching: 23 a 27 de febrero de 1998; Quinta: Basilea, 6 al 10 de diciembre de 1999. En la Segunda reunión de las partes contratantes del Convenio, se solicita que las comisiones regionales desempeñen un papel activo en la vigilancia y prevención del tráfico ilícito de desechos peligrosos y otros desechos (Resolución 544(XXV) de la CEPAL).

1068**Convenio de cooperación CEPAL/DNP/COLCIENCIAS "Estrategia tecnológica sectorial" (proyecto)**

Cooperation agreement between ECLAC, the Colombian National Planning Department and Colombian Fund for Scientific Research and Special Projects (COLCIENCIAS) on sectoral technological strategy (project)

Nota: Proyecto COL/96/S30.

1069**Convenio de cooperación entre CEPAL/ILPES y la Universidad Austral de Chile (proyecto)**

Cooperation agreement between ECLAC/ILPES and the Austral University of Chile (project)

Nota: Proyecto UAC/94/S09 comenzado en 1994.

1070**Convenio de cooperación entre la CEPAL y el Programa Nacional de Enfermedades de Transmisión Sexual "Control del SIDA y de las enfermedades de transmisión sexual" (proyecto)**

Cooperation agreement between ECLAC and the National Programme on Sexually Transmitted Diseases

concerning the control of AIDS and sexually transmitted diseases (project)

Nota: Proyecto BRA/96/S56. En portugués figura como "Controle da AIDS e DAS (doenças sexualmente transmissíveis).

1071

Convenio de cooperación estadística de la Comunidad Europea con los países del Mercosur

Nota: La Comunidad Europea y los países del MERCOSUR han firmado el convenio "Cooperación estadística con los países del MERCOSUR" que tiene por objetivo principal el acercamiento metodológico en el ámbito estadístico con vistas a utilizar, sobre bases recíprocamente reconocidas, los datos estadísticos relativos a los intercambios de bienes y servicios y, de manera general, todos aquellos ámbitos susceptibles de ser objeto de tratamiento estadístico. Las actividades relativas al Convenio serán desarrolladas en el trienio 1999-2001.

1072

Convenio de Cooperación Técnica CEPAL/Instituto Torcuato di Tella "Estudio en el área del análisis macroeconómico" (proyecto)

Technical cooperation agreement between ECLAC and Instituto Torcuato di Tella "Study in the area of macroeconomic analysis" (project)

Nota: Proyecto ARG/98/S109.

1073

Convenio de Cooperación Técnica CEPAL/Ministerio de Agricultura/INDAP "Investigación sobre desarrollo de zonas rurales pobres en Chile" (proyecto)

Technical Cooperation agreement between ECLAC, the Ministry of Agriculture and the National Institute for Agricultural Development (INDAP) "Research into the development of poor rural areas in Chile" (project)

Nota: Proyecto CHI/99/S122.

1074

Convenio de cooperación técnica entre el Gobierno de Santa Lucía y la CEPAL (proyecto)

Technical cooperation agreement between the Government of Saint Lucia and ECLAC (project)

Accord de coopération technique entre le Gouvernement de Sainte-Lucie et la CEPALC (projet)

Nota: Proyecto STL/92/S17.

1075

Convenio de Lomé

Lomé Convention

Convention de Lomé

Nota: También es conocido como ACP-CEE Lomé Convention. El primer convenio tuvo como antecedentes la llamada Yaoundé Convention (1963 y 1969). En el tratado de Roma (Italia) firmado en 1957, se expusieron las líneas generales, los objetivos y los medios para la asociación entre la Comunidad Económica Europea (CEE) y los llamados territorios de Ultramar. En Yaoundé capital de Camerún, se establece en 1963 el primer convenio de asistencia técnica y financiera de la

CEE-Yaoundé I, posteriormente se negocia y refrena un nuevo convenio-Yaoundé II. El 28 de Febrero de 1975 las excolonias inglesas, junto con el grupo de países del convenio de la Ciudad de Yaoundé, firmaron con la comunidad la primera Convención de Lomé, con cuarenta y cuatro países por la primera parte, que en mayo de este mismo año sumaron cuarenta y seis países se constituyeron como el grupo ACP (Africa, Caribe y Pacífico). Sucesivamente se han renovado LOMÉ II, LOMÉ III y LOMÉ IV. El convenio de LOMÉ se renovó por cuarta vez en Lomé, capital del Togo, Africa el 15 de diciembre de 1989. El convenio tiene como objetivo principal promover y acelerar el desarrollo económico, social y cultural de los países ACP, la diversificación de sus relaciones con un espíritu de solidaridad e interés mutuo. La cooperación está dirigida principalmente hacia el desarrollo centrado en el ser humano, basándose en el respeto a los derechos humanos. Tiene una duración de diez (10) años, dividido en dos (2) protocolos de cinco años cada uno y se rigen por un Plan Indicativo.

1076

Convenio de Viena sobre la protección de la capa de ozono

Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer
Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone

Nota: Adoptado el 22 de marzo de 1985 para promover el intercambio de información y proteger el medio ambiente contra los efectos nocivos que pueden tener las actividades humanas que modifican la capa de ozono.

1077

Convenio internacional para prevenir la contaminación de los buques - MARPOL

International Convention for the Prevention of Pollution from Ships - MARPOL

Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires - MARPOL

1078

Convenio Internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar

International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers - STCW

Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille

Nota: Comunidades Europeas.

1079

Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para el personal de los buques pesqueros

International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel

Convention internationale sur les normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille

Nota: Aprobado en 1995.

1080**Convenio para el diseño e implementación de un sistema integrado de formulación, evaluación y monitoreo de proyectos (SIFEM) (proyecto)**

Agreement for the design and implementation of an integrated system for project formulation, appraisal and oversight (SIFEM) (project)

Nota: Proyecto ARG/99/002.

1081**Convenio Postal Universal**

Universal Postal Convention

Convention postale universelle

1082**Convenio relativo a la revisión del Convenio sobre Protección de la Maternidad (revisado), 1952 - o - Convenio sobre la protección de la maternidad, 2000**

Convention concerning the revision of the Maternity Protection Convention (revised), 1952 - or - Maternity Protection Convention, 2000

Convention concernant la révision de la Convention (révisée) sur la Protection de la Maternité, 1952 - ou - Convention sur la protection de la maternité, 2000

Nota: OIT. Este convenio será presentado como documento de referencia en la trigésimoprimer reunión de la Mesa Directiva de la Conferencia Regional sobre la Mujer de América Latina y el Caribe. [Ref. Mujer].

1083**Convenio sobre el Régimen Arancelario y Aduanero Centroamericano**

General Central American Tariffs and Customs Agreement

1084**Convenio sobre la Ayuda Alimentaria**

Food Aid Convention - FAC

Convention relative à l'aide alimentaire

Nota: Members of the Food Aid Committee (Argentina, Australia, Canada, the European Community and its member States, Japan, Norway, Switzerland and the United States of America) have completed the negotiation of a new Food Aid Convention (FAC). Subject to the necessary actions by member Governments, the new FAC will come into effect on 1 July 1999, replacing the existing Food Aid Convention, 1995. It will have an initial three-year duration.

1085**Convenio sobre la Diversidad Biológica**

Convention on Biological Diversity -or- Biodiversity Convention

Convention sur la diversité biologique

Nota: Rio Conference, resolution I. Sede de la Secretaría del Convenio: Montreal. Los objetivos del Convenio sobre Diversidad Biológica son "la conservación de la diversidad biológica, el uso sostenible de sus componentes y la participación justa y equitativa de los beneficios resultantes de la utilización de los recursos genéticos". El Convenio es, por esto, el primer acuerdo global cabal para abordar todos los aspectos de la diversidad biológica: recursos genéticos, especies y

ecosistemas. Reconoce, por primera vez, que la conservación de la diversidad biológica es "una preocupación común de la humanidad" y una parte integral del proceso de desarrollo. Para alcanzar sus objetivos, el Convenio - de conformidad con el espíritu de la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo - promueve constantemente la asociación entre países. Sus disposiciones sobre la cooperación científica y tecnológica, acceso a los recursos genéticos y la transferencia de tecnologías ambientalmente sanas, son la base de esta asociación.

1086**Convenio sobre la edad mínima de admisión al empleo - o - Convenio sobre la edad mínima, 1973**

Convention concerning minimum age for admission to employment - or - Minimum Age Convention, 1973

Convention concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi - ou - Convention sur l'âge minimum, 1973

Nota: OIT. Ginebra, 1973. (Convención 138).

1087**Convenio sobre pueblos indígenas y tribales [OIT]**

Indigenous and Tribal Peoples Convention [ILO]

Convention relative aux peuples indigènes et tribaux [OIT]

Nota: OIT. Convenio N° 169 establecido en 1989.

1088**Convenio Universidad del Magdalena de Santa Marta de Colombia/CEPAL/ILPES (proyecto)**

ECLAC-ILPES/Magdalena Technological University of Santa Marta, Colombia Agreement (project)

Nota: Proyecto UMC/94/S23 comenzado en 1994. Figura también como Convenio CEPAL-ILPES/Universidad del Magdalena de Santa Marta de Colombia / Agreement between ECLAC/ILPES and the Magdalena University of Santa Marta, Colombia.

1089**Conservatorio Nacional de Artes y Oficios (Francia)**

National Conservatory of Industrial Arts and Crafts (France) - CNAM

Conservatoire National des Arts et Métiers (France) - CNAM

Nota: Francia. El Conservatorio Nacional de Artes y Oficios (CNAM) es una gran institución pública de enseñanza superior y de investigación, dependiente del Ministerio de Educación Nacional, Investigación y Tecnología.

1090**Cooperación económica en Asia y el Pacífico**

Asia-Pacific Economic Cooperation - APEC

Coopération économique Asie-Pacifique

Nota: Organismo establecido en noviembre de 1989, Canberra, Australia. Miembros: Australia, Brunei, Canadá, China, Estados Unidos, Filipinas, Hong Kong, Indonesia, Japón, Malasia, México, Nueva Zelanda, Papúa Nueva Guinea, República de Corea, Singapur, Tailandia, Taiwán y Chile. (En 1994, Chile pasó a ser el decimotercero país miembro y segundo latinoamericano junto a México). Also referred to as Asia Pacific

Economic Cooperation Council / Coopération des économies de l'Asie-Pacifique. Aims: Serve as a forum for regular discussion on regional trade questions and economic cooperation. Structure: Permanent Secretariat in Singapore. Activities: Meets at ministerial level: anualmente Ministerial Meeting/ Reunión Ministerial (se reúnen los cancilleres y los ministros de comercio). Has launched a number of cooperative projects. Events: Conference, Canberra 1990; Singapore, 1990; Seoul, 1991; Bangkok, 1992. Economic Leaders Meeting (no summit meeting): Seattle WA (USA), 1993; Bogor, Indonesia, 1994; Osaka, Japón, 1995; Subic Bay, Filipinas, 1996; Vancouver, 1997; Kuala Lumpur, Malaysia, 1998; Auckland, New Zealand, 1999. El Servicio Informativo y cultural de la Embajada de los Estados Unidos utiliza la sigla CEAP en español.

1091
cooperación económica entre países en desarrollo - CEPD

economic cooperation among developing countries - ECDC
coopération économique entre pays en développement - CEPD

1092
Cooperación entre la CEPAL y el Instituto de Investigación Económica Aplicada (IPEA) (proyecto)
Co-operation between ECLAC and the Institute for Applied Economic Research (IPEA) (project)
Nota: Convenio de Cooperación Técnica BRA/88/SO1.

1093
cooperación interinstitucional
inter-agency cooperation

1094
cooperación técnica entre países en desarrollo - CTPD
technical cooperation among developing countries - TCDC
coopération technique entre pays en développement - CTPD

Nota: En algunos documentos figura como cooperación entre países y regiones en desarrollo (temario del 24o. período de sesiones); en otros como cooperación económica o cooperación técnica y económica. Se consultó al señor Jovel al respecto quien informó que el uso de uno u otro término está determinado por la naturaleza del documento.

1095
Cooperación técnica para incrementar la provisión de petróleo a Centroamérica (proyecto)
Technical cooperation to improve the supply of petroleum to Central America (project)
Coopération technique visant à améliorer l'approvisionnement en pétrole en Amérique centrale (projet)
Nota: Fase V: Proyecto FRG/93/S49 con financiamiento de Alemania; Fase VI: FRG/95/S95.

1096
Coordinación de Asuntos de la Mujer (México)
Office for Coordination of Women's Affairs (Mexico)
Nota: México. Depende de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

1097
Coordinación Ecológica Area Metropolitana, Sociedad del Estado (Argentina)
Metropolitan Area Ecological Coordination Centre, S.E. (Argentina)
Coordination écologique Zone métropolitaine S.E. (Argentine)
Nota: Buenos Aires, Argentina.

1098
Coordinador Residente [PNUD]
Resident Co-ordinator [UNDP]
Coordonnateur résident [PNUD]

1099
Coordinadora de Afectados por Grandes Embalses y Trasvases (España)
Coordination of People Affected by Large Dams and Diversions (Spain) - COAGRET
Nota: España. Como resultado de una feliz sugerencia de CODA y Greenpeace nace COAGRET en la primavera de 1995 bajo el propósito de crear una confederación de comarcas, pueblos y gentes afectadas por las grandes obras hidráulicas -realizadas, en construcción o en proyecto- dentro del territorio español. Surge la idea por iniciativa de diversos colectivos que habían sufrido ya esas "afecciones" y por la iniciativa también de otros tantos que venían trabajando desde hacía tiempos de forma dispersa en diferentes regiones por la defensa de sus legítimos intereses frente a las amenazas que supondría o ha supuesto para ellos la inundación de sus valles, la desarticulación de sus comarcas y la destrucción de su patrimonio natural y de su historia, consecuentes a la ejecución de esas obras.

1100
Coordinadora de Centrales Sindicales del Cono Sur - CCSCS
Southern Cone Trade Union Congress

1101
Corporación (Berhad) Malasia de Seguros de Créditos a las Exportaciones (Malasia)
Malaysian Export Credit Insurance Berhad (Malaysia) - MECIB
Nota: Malasia.

1102
Corporación Aduanera Ecuatoriana (Ecuador) - CAE
Ecuadorian Customs Corporation (Ecuador)
Nota: Ecuador.

1103
Corporación Andina de Fomento - CAF
Andean Development Corporation - ADC
Société andine de développement - SAD
Nota: Creada el 7 de febrero de 1968, en Bogotá, Colombia. Sede en Caracas. Países miembros: Bolivia,

Colombia, Ecuador, Perú, Venezuela. Executive President/Presidente Ejecutivo: Enrique García Rodríguez. Reelecto para el período que finaliza en diciembre de 2001.

1104**Corporación Autónoma Regional de la Sabana de Bogotá y de los Valles de Ubaté y Chiquinquirá (Colombia) - CAR**

Autonomous Regional Corporation for the Bogotá Savannah and the Ubaté and Chiquinquirá Valleys (Colombia)

Nota: Colombia.

1105**Corporación Autónoma Regional del Valle del Cauca (Colombia) - CVC**

Autonomous Regional Corporation for the Cauca River Valley (Colombia)

Nota: Colombia.

1106**Corporación coreana de seguros de exportación (Corea del Sur)**

Korean Export Insurance Corporation (South Korea)

Nota: Corea del Sur.

1107**Corporación de Comercio Exterior de Malasia**

Malaysian External Trade Corporation (Malaysia) - MATRADE

Nota: Malasia.

1108**Corporación de Desarrollo Tecnológico [ASIMET] (Chile)**

Corporation for Technological Development [ASIMET] (Chile)

Nota: Chile.

1109**Corporación de Desarrollo Tecnológico de Bienes de Capital (Chile) - CBC**

Corporation for the Technological Development of Capital Goods (Chile)

Corporation de développement technologique de biens d'équipement (Chili)

Nota: Chile. Corporación privada sin fines de lucro.

1110**Corporación de Estudios y Gestión Ambiental para el Desarrollo (Chile) - CEGADES**

Corporation for Research and Environmental Management for Development (Chile)

Corporation d'études et de gestion de l'environnement pour le développement (Chili)

Nota: Chile.

1111**Corporación de Fomento de la Industria Hotelera y Desarrollo del Turismo (República Dominicana) - CORPOHOTEL**

Hotel and Tourism Industry Development Corporation (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana.

1112**Corporación de Fomento de la Producción (Chile) - CORFO**

Production Development Corporation (Chile)

Corporation pour le développement de la production (Chili)

Nota: Chile. La CORFO creada en 1939, es el organismo del Estado chileno encargado de impulsar la actividad productiva nacional. Promueve el desarrollo económico de Chile, a través del fomento de la competitividad y la inversión, contribuyendo a generar más y mejores empleos e igualdad de oportunidades para la modernización productiva. Su acción se orienta a las siguientes áreas: La innovación y el desarrollo tecnológico. La modernización de las empresas que se asocian para competir. El mejoramiento de la gestión empresarial. El financiamiento y desarrollo de instrumentos financieros para atender las necesidades de las empresas. El desarrollo productivo regional y de sectores emergentes. La CORFO pone a disposición de las empresas diversos instrumentos que incluyen créditos de largo plazo y/o financiamientos. En la Página oficial de la CORFO aparece para el inglés: Chilean Economic Development Agency.

1113**Corporación de Investigaciones Económicas para Latinoamérica (Chile) - CIEPLAN**

Economic Research Corporation for Latin America (Chile)

Corporation d'études économiques pour l'Amérique latine (Chili)

Nota: Centro miembro del RIAL. Es una institución de derecho privado, sin fines de lucro y con objetivos académico y científico, cuya actividad se orienta al análisis de los problemas que afectan el desarrollo económico y social de América Latina, a objeto de elaborar propuestas de políticas públicas conducentes a un mayor bienestar de los pueblos.

1114**Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador - COMURES**

Corporation of Municipalities of the Republic of El Salvador

Nota: El Salvador.

1115**Corporación Dominicana de Electricidad (República Dominicana) - CDE**

Corporación Dominicana de Electricidad -or- Dominican Electricity Corporation (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana. En documentos anteriores a 1997 de la división aparece en inglés Dominican Electricity Corporation.

1116**Corporación Dominicana de Empresas Estatales (República Dominicana) - CORDE**

Dominican Corporation of State Enterprises (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana.

1117

Corporación Financiera Internacional - CFI

International Finance Corporation - IFC

Société financière internationale - SFI

Nota: Afiliada al Banco Mundial. Establecida en 1956. Su función consiste en coadyuvar al desarrollo económico de sus países miembros menos desarrollados promoviendo el crecimiento del sector privado de sus economías y contribuyendo a movilizar capital interno y externo para ese fin. (Banco Mundial, Informe anual 1984.)

1118

Corporación Minera de Bolivia - COMIBOL

Bolivian Mining Corporation (Bolivia)

Nota: Bolivia.

1119

Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Chile) - CONADI

National Indigenous Development Corporation (Chile) - CONADI

Nota: Chile. La Corporación Nacional de Desarrollo Indígena se propone como Concepto Estratégico Rector el Promover, Coordinar, Ejecutar y Multiplicar la acción del Estado a nivel Central, Regional y Comunal a favor del Desarrollo Integral de las personas, Comunidades y Asociaciones Indígenas en sus Culturas y Patrimonios, en lo Económico y en lo Social, impulsando su participación y aporte en la vida nacional.

1120

Corporación Nacional del Cobre de Chile - CODELCO-Chile

Corporación Nacional del Cobre de Chile - CODELCO-Chile

Corporation nationale du cuivre du Chili - CODELCO-Chile

Nota: Santiago de Chile. Denominación actual autorizada por Decreto Ley N° 1.350, del 30 de enero de 1976 (antes: Corporación del Cobre (CODELCO)). Divisiones: División Andina; División Chuquicamata; División El Teniente; División Radomiro Tomic; División Salvador; División Talleres.

1121

Corporación Nacional Forestal (Chile) - CONAF

National Forestry Corporation (Chile)

Corporation nationale forestière (Chili)

Nota: Chile.

1122

Corporación Universitaria de Ibagué (Colombia) - CORUNIVERSITARIA

Ibagué University Corporation (Colombia)

Nota: Colombia.

1123

Corporación Venezolana de Guayana (Venezuela) - CVG

Corporación Venezolana de Guayana (Venezuela)

Nota: Venezuela. Dependencia creada en 1990: "Vicepresidencia de Ambiente, Ciencia y Tecnología".

1124

Corredor Biológico Mesoamericano [CCAD]

Mesoamerican Biological Corridor [CCAD]

1125

corrientes de capital

capital flows

mouvements de capitaux / flux de capitaux

Nota: En doc. de R. Ffrench-Davis, Movimiento de Capitales, estrategia exportadora y estabilidad macroeconómica en Chile, noviembre de 1993, se utiliza "flujos de capital"

1126

Corrientes de capital y situación relativa a las inversiones (proyecto)

Capital flows and investment performance (project)

Nota: Proyecto OEC/96/S04.

1127

corrientes financieras mundiales

global financial flows

flux financiers mondiaux

1128

Corte Constitucional (Colombia)

Constitutional Court (Colombia)

Nota: Colombia.

1129

Corte Internacional de Justicia - CIJ

International Court of Justice - ICJ

Cour internationale de justice - CIJ

1130

costo, seguro y flete - c.i.f.

cost, insurance and freight - CIF

1131

Council of Voluntary Social Services

Council of Voluntary Social Services

1132

Creación de la Reunión Especializada de la Mujer - Resolución 20/98

Special meeting to analyse the situation of women - Resolution 20/98

Nota: Aprobada en la XXX reunión del Grupo Mercado Común, Buenos Aires, 22 y 23 de julio de 1998.

1133

Creación de una red de instituciones y expertos en el tema ambiental con el fin de acelerar el desarrollo de las estadísticas e indicadores de medio ambiente en los países de América Latina y el Caribe (proyecto)

Creation of a network of institutions and experts on the issue of the environment in order to accelerate the development of environment statistics and indicators in the countries of Latin America and the Caribbean (project)

1134**Creación del Grupo de Servicios del Mercosur - Resolución N° 31/98**

Creation of the Services Group of Mercosur - Resolution No. 31/98

Nota: Aprobada en la XXX reunión del Grupo Mercado Común, Buenos Aires, 22 y 23 de julio de 1998.**1135****Crecer con estabilidad. El financiamiento del desarrollo en el nuevo contexto internacional**

Growth with stability. Financing for development in the new international context

Nota: CEPAL, LC/G.2117(CONF.89/3). Documento presentado a la Consulta Regional de América Latina y el Caribe sobre Financiamiento del Desarrollo, Bogotá, D.C., 9 y 10 de noviembre de 2000.**1136****crecimiento impulsado por las exportaciones**

export led growth

1137**Crecimiento, empleo y equidad: América Latina y el Caribe en los años noventa (proyecto)**

Growth, employment and equity: Latin America and the Caribbean in the 1990s (project)

Croissance, emploi et équité: l'Amérique latine et les Caraïbes dans les années 90 (projet)

Nota: Proyecto HOL/96/S34, convenio de cooperación técnica suscrito entre la CEPAL y el Gobierno de los Países Bajos. La División de Desarrollo Económico y la Unidad de Gerencia de Proyectos informaron que la CEPAL suscribió con la Fundación Ford un proyecto de colaboración (FFC/97/S90) en el marco de este proyecto, por un período comprendido entre el 1 de septiembre de 1997 y el 28 de febrero de 1999.**1138****crestas arancelarias - o - máximos arancelarios - o - derechos altos**

tariff peaks

crêtes tarifaires

1139**crisis asiática**

Asian crisis

crise asiatique

1140**crisis del "tequila"**

"tequila crisis"

Nota: La crisis del "tequila" de 1995 se produjo cuando México fracasó en su intento de devaluar controladamente el peso, y la moneda mexicana cayó en picada.**1141****Criterios Generales de Política Económica (México)**

General Economic Policy Guidelines (Mexico)

Nota: México.**1142****Cuadernos estadísticos de la CEPAL**

Cuadernos estadísticos de la CEPAL

Nota: Publicación de la CEPAL. Sólo en castellano.**1143****Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer: Acción para la Igualdad, el Desarrollo y la Paz [Beijing, 1995]**

Fourth World Conference on Women: Action for Equality, Development and Peace [Beijing, 1995] - FWCW

quatrième Conférence mondiale sur les femmes: lutte pour l'égalité, le développement et la paix [Beijing, 1995]

Nota: Cuarta Conferencia: Beijing, 4 al 15 de septiembre de 1995. Esta Conferencia contó con una secretaría/secretariat/ secrétariat. En esta Conferencia se evaluó la aplicación de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer (informó Miriam Krawczyk). También fueron aprobadas la Declaración y la Plataforma de Acción de Beijing. I Conferencia: México, 1975. II Conferencia: Copenhague, 1980. III Conferencia: Nairobi, 1985.**1144****Cuarto Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo (1991-2000)**

Fourth United Nations Development Decade (1991-2000)

quatrième Décennie des Nations Unies pour le développement (1991-2000)

Nota: Naciones Unidas.**1145****cuasimercados**

quasi-markets

Nota: Empleado en el debate del Vigésimoséptimo período de sesiones de la CEPAL.**1146****cuello de botella - o - estrangulamiento**

bottleneck

goulet d'étranglement - ou - goulot d'étranglement

1147**cuenta corriente, transacciones corrientes, partidas corrientes de la balanza de pagos**

current account of the balance of payments

compte courant, transactions courantes, postes courants de la balance des paiements

1148**cuenta de capital**

capital account

compte des mouvements de capitaux; compte de capital

1149**cuenta de jubilación particular (con tributación diferida); cuenta de ahorro jubilatorio personal**

individual retirement account - IRA

plan d'épargne-retraite individuel (à imposition différée);

plan d'épargne-retraite personnel

1150**Cuenta financiera**

Financial account

1151

Cuestionario sobre el estado de situación de las cuentas nacionales de América Latina y el Caribe y perspectivas para la implementación del Sistema de Cuentas Nacionales 1993

Questionnaire concerning the current status and prospects for implementation of the System of National Accounts in Latin America and the Caribbean

1152

cuestiones de política pura

hard policy concerns

ce qui concerne les questions de fond

1153

Cultura de Paz

Culture of Peace

Culture de la Paix

Nota: UNESCO. Concepto que se enmarca en el Decenio de las Naciones Unidas para la educación en la esfera de los derechos humanos: hacia una cultura de paz (1995-2004) y el Plan de Acción del Decenio de las Naciones Unidas para la educación en la esfera de los derechos humanos. La Conferencia de la UNESCO aprobó en su 28a sesión la resolución 5.3 que contiene el proyecto transdisciplinario "Hacia una cultura de paz", cuya unidad 1 se titula "Hacia una cultura de paz".

1154

Cumbre "Asociados para el desarrollo" [UNCTAD]

"Partners for Development" Summit [UNCTAD]

Sommet "Partenaires pour le développement" [CNUCED]

Nota: UNCTAD. Lyon, Francia, 9 al 12 de noviembre de 1998.

1155

Cumbre Caribeña de la Juventud [Barbados, 1998]

Caribbean Youth Summit [Barbados, 1998]

Nota: Bridgetown, Barbados, 5 al 7 de octubre de 1998.

1156

Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de América Latina y el Caribe y de la Unión Europea (Brasil, 1999)

Summit of Heads of State and Government from Latin America and the Caribbean and from the European Union (Brazil, 1999)

Nota: Río de Janeiro, los días 28 y 29 de junio de 1999. Con la participación del Presidente de la Comisión Europea. En cumplimiento de la Declaración de Asunción de la XI Cumbre del Grupo de Río (agosto de 1997) deberá realizarse la Cumbre con representantes de las dos regiones. El encuentro estará precedido, el día 27, por una Reunión de Ministros de Relaciones Exteriores/Meeting of Ministers of External Relations y los días 25 y 26, por una Reunión de Altos Funcionarios/Meeting of Senior Officials. Los trabajos preparatorios se iniciaron en abril de 1998 al instalarse el Comité Preparatorio/Preparatory Committee que, a través de sus tres instancias, Plenaria/Plenary, Comité Directivo/Steering Committee y Comité Temático/Thematic Committee, está encargado de la organización general de la Cumbre, de los contactos con la Unión Europea y de los temas que serán tratados.

El 19 de junio de 1998, en Río de Janeiro, se realizó la Primera Reunión Preparatoria de la Cumbre, entre el Comité Directivo Latinoamericano y Caribeño y la Troica/Troika de la Unión Europea. El segundo encuentro se celebró en septiembre en Viena, el tercero en noviembre en Bruselas y el cuarto el 29 de enero de 1999 en México.

1157

Cumbre de Jefes de Estados y/o Gobierno de los Estados, Países y Territorios de la Asociación de Estados del Caribe

Summit of Heads of State and/or Government of the States and Territories of the Association of Caribbean States

Sommet des Chefs et/ou de Gouvernement des Etats, Pays et Territoires de l'Association des Etats de la Caraïbe

Nota: Segunda: Santo Domingo de Guzmán, República Dominicana, 16 y 17 de abril de 1999.

1158

Cumbre de las Américas - CA

Summit of the Americas

Nota: Se efectuó en Miami, 9 y 11 de diciembre de 1994.

El 11 de diciembre, los jefes de Estado y gobierno adoptaron el [cfr.] Plan de Acción de la Cumbre de las Américas y la [cfr.] Declaración de Principios [Ref. Problemas políticos y económicos]. Como seguimiento a las actividades de la Cumbre, se celebró, el 30 de junio de 1995 en Denver, Colorado, la primera [cfr.] Reunión Ministerial sobre Comercio/Trade Ministerial Meeting. El 7 y 8 de diciembre de 1996 se celebró en Bolivia una [cfr.] Conferencia Cumbre sobre Desarrollo Sostenible. Segunda Cumbre de las Américas: Santiago de Chile, 18 y 19 de abril de 1998. Tercera Cumbre de las Américas: Quebec, Canadá, 20 al 22 de abril de 2001.

1159

Cumbre de Presidentes Centroamericanos

Summit Meeting of Central American Presidents

Sommet des Présidents de l'Amérique centrale

Nota: Incluye a Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá. XI: Tegucigalpa, 13 de diciembre de 1991 [cfr. Declaración de Tegucigalpa]; XII: Managua, 4 y 5 de junio de 1992; XIII: Panamá, 9 y el 11 de diciembre de 1992 [según el logo de la Declaración de Panamá, emanada de esta reunión, tuvo el nombre de XIII Cumbre de Presidentes del Istmo Centroamericano]; XIV: Guatemala, 27 al 29 de octubre de 1993 (Declaración de Guatemala: +Integración latinoamericana+, N°196, diciembre de 1993); XV: Guácimo, Limón, Costa Rica, 18 al 20 de agosto de 1994; XVI: San Salvador, 30 de marzo de 1995 (véase Declaración de San Salvador); XVII: San Pedro Sula, 13 al 15 de diciembre de 1995; XVIII: Montelimar, Nicaragua, 8 y 9 de mayo de 1996; XIX: Ciudad de Panamá, Panamá, 7 y 8 de mayo de 1997; XX: Ciudad de Guatemala, República de Guatemala, los días 18 y 19 de octubre de 1999 (de esta reunión suscribieron la Declaración de Guatemala).

1160**Cumbre del Milenio [Naciones Unidas]**

Millennium Summit [United Nations]

Sommet du millénaire [Nations unies]

Nota: En la resolución de la fuente, se decidió que, como parte integrante de la Asamblea de las Naciones Unidas dedicada al Milenio, se celebre una Cumbre del Milenio. Tuvo lugar en Nueva York, entre el 6 y el 8 de diciembre de 2000.

1161**Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno**

Ibero-American Summit of Heads of State and Government

Sommet ibéro-américain des chefs d'Etat et de gouvernement

Nota: Primera: Guadalajara, México, 18 y 19 de julio de 1991. Durante la IV Reunión de Presidentes del Mecanismo Permanente de Consulta y Concertación Política (Grupo de Río) el Presidente de México, Carlos Salinas de Gortari, invitó a los Jefes de Estado y de Gobierno de los países de América Latina, España y Portugal a un encuentro de reflexión y diálogo. Segunda: Madrid, 23 y 24 de julio de 1992 [Doc.Final (E/S) en Ref.Problemas económicos y políticos]; tercera: Salvador de Bahía, 15-16 de julio de 1993. [véase Declaración Final en REF. Problemas políticos y económicos]; cuarta: 14-15 de junio de 1994, Cartagena de Indias; quinta: Bariloche, 16 y 17 de octubre de 1995; sexta: Santiago de Chile, noviembre de 1996. (Lema: Gobernabilidad para una democracia eficiente y participativa"); novena: La Habana, Cuba, 16 de noviembre de 1999; décima: Panamá, noviembre de 2000.

1162**Cumbre Mundial en favor de la Infancia [Nueva York, 1990] - CMFI**

World Summit for Children [New York, 1990] - WSC

Sommet mondial pour les enfants [New York, 1990]

Nota: Naciones Unidas, Nueva York, 29 y 30 de septiembre de 1990.

1163**Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social [Naciones Unidas] [Copenhague, 1995]**

World Summit for Social Development [United Nations] [Copenhague, 1995]

Sommet mondial pour le développement social [Nations Unies] [Copenhague, 1995]

Nota: Copenhague, 11 y 12 de marzo de 1995. La fecha se decidió durante la quinta sesión de organización del [cfr.] Comité Preparatorio de la Cumbre. La Cumbre fue precedida por una reunión de representantes personales de Jefes de Estado o Gobierno, del 6 al 10 de marzo [A/48/24, p.18]. En la NT/205 figuraba Conferencia Mundial en la Cumbre sobre Desarrollo Social/World Summit for Social Development, pero se corrigió según la NT/206. Core issues /cuestiones esenciales de la Cumbre: "Fomentar la integración social, especialmente de los grupos más marginados y desfavorecidos; mitigar y reducir la pobreza; aumentar el empleo productivo" (Res. A.G. 47/92). En la página del Web de la Cumbre figuran

los siguientes descriptores de los objetivos de la Cumbre: Attacking Poverty, Building Solidarity y Creating Jobs. [www.undp.org/wssd/wssd.html]

1164**Cumbre Mundial sobre la Alimentación [FAO]****[Roma, 1996]**

World Food Summit [FAO] [Rome, 1996]

Sommet Mondial de l'alimentation [FAO] [Rome, 1996]

Nota: Roma, 13 al 17 de noviembre de 1996. Auspiciada por la FAO. En la res. AG.50/109 figura para el español Cumbre Mundial de la Alimentación.

1165**Cumbre para la Tierra +5 -o- Período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas para realizar un examen y una evaluación generales de la ejecución del Programa 21**

Earth Summit +5 -or- Special Session of the United Nations General Assembly to Review and Appraise the Implementation of Agenda 21

Sommet Planète Terre +5

Nota: Nueva York, 23 a 27 de junio de 1997.

1166**Cumbre Presidencial del Grupo de Río -o- Cumbre Presidencial del Mecanismo Permanente de Consulta y Concertación Política**

Rio Group Presidential Summit

Nota: IV Cumbre: Caracas, 11-12 de octubre de 1990; V Cumbre: Cartagena de Indias, 2 y 3 de diciembre de 1991; VI Cumbre: Buenos Aires, 1 y 2 de diciembre de 1992; VII Cumbre: Santiago de Chile, 15 y 16 de octubre de 1993; VIII: Rio de Janeiro, 9 y 10 de septiembre de 1994.

1167**Cumbre sobre el Microcrédito**

Micro-credit Summit

somet sur le microcrédit

Nota: Washington, D.C., 2 y 3 de febrero de 1997.El propósito de esta asamblea es iniciar un movimiento mundial que ponga al alcance de 100 millones de las familias más pobres del mundo, especialmente a las mujeres de esas familias, créditos que puedan destinarse al trabajo autónomo y a otros servicios financieros y empresariales, a más tardar para el año 2005.

1168**Current Awareness Bulletin**

Current Awareness Bulletin

Current Awareness Bulletin

1169**Curso de Gestión de Proyectos [ILPES]**

Course in Project Management [ILPES]

Nota: ILPES. Convenio BID/ILPES. El Curso de Gestión de Proyectos forma parte del "Programa de Entrenamiento para los Países de los Grupos C y D", que lleva a cabo el BID.

1170

Curso de gestión y administración de proyectos (proyecto)

Course on project administration and management (project)

Nota: Proyecto BID/99/S52.

1171

Curso de Integración para Centroamérica

Course on Central American integration

Nota: Segundo: Tegucigalpa, 19 al 22 de noviembre de 1996.

1172

Curso de Muestreo con Aplicación a Encuestas de Hogares (España)

course on sampling as applied to household surveys (Spain)

Nota: España, CESD-Madrid. XXI: Madrid, abril de 1999.

1173

Curso intensivo sobre negociaciones comerciales y la OMC

Intensive course on trade negotiations and the World Trade Organization

Nota: México, D.F., 26 de agosto al 6 de septiembre de 1996. Organizado por el SELA.

1174

Curso internacional de educación a distancia "Manejo local de residuos sólidos domiciliarios e impacto ambiental" [Universidad Católica del Norte] (Chile)

International distance education course "Local management of solid household waste and environmental impact" [University of the North] (Chile)

Nota: Chile. Diseñado y promovido por el ILPES y la OPS. Desde el 15 de febrero de 1999 hasta el 30 de noviembre de 1999. Mayor información en Internet [<http://www.ucn.cl/>].

1175

Curso Internacional de Gestión Estratégica del Desarrollo Local [ILPES]

International course on Strategic Management of Local Development [ILPES]

Nota: ILPES. Primero: Manizales, Colombia, 28 de junio al 16 de julio de 1999; Segundo: Santiago, Chile, 22 de octubre al 26 de noviembre 1999; Tercero: Santiago de Chile, 29 de septiembre al 3 de noviembre de 2000.

1176

Curso internacional mediante educación a distancia sobre identificación y formulación de proyectos de cooperación técnica

International distance-learning course on identifying and formulating technical cooperation projects

Nota: ILPES.

1177

Curso Internacional sobre Diseño de Políticas y Evaluación de Proyectos de Seguridad Ciudadana [ILPES]

International Course on public safety policy design and project evaluation [ILPES]

Nota: ILPES. Primero: Santiago de Chile, del 15 de agosto al 5 de septiembre de 1997; Segundo: Santiago de Chile, 7 de agosto al 4 de septiembre de 1998; Tercero, Santiago de Chile, del 6 de agosto al 3 de septiembre de 1999.

1178

Curso Internacional sobre Preparación y Evaluación de Proyectos de Desarrollo Local [ILPES]

International Course on Preparation and Evaluation of Local Development Projects [ILPES]

Nota: Anteriormente: Curso Internacional sobre "Preparación, evaluación y gestión de proyectos de desarrollo local" / International Course on Preparation, Evaluation and Management of Local Developments Project ((S): CEPAL, Micronoticias, 27 de marzo de 1995. (E): Editorial (Calendario provisional de reuniones para el primer semestre de 1995, No. 63)). Organizado por la Dirección de Proyectos y Programación de Inversiones del ILPES y el Consejo Regional de Planificación Económica y Social (CORPES) de Colombia. Segundo: Pamplona, España, 13 al 31 de marzo de 1995; Tercero: Santiago de Chile, 27 de septiembre al 31 de octubre de 1996; Cuarto: Santiago de Chile, 31 de octubre al 5 de diciembre de 1997; Sexto: Santiago de Chile, 1 de octubre al 12 de noviembre de 1999.

1179

Curso Internacional sobre Reformas Económicas y Gestión Pública Estratégica [ILPES]

International course on economic reforms and strategic state management [ILPES]

Cours sur les réformes économiques et la gestion publique stratégique [ILPES]

Nota: ILPES. Primer curso: Santiago de Chile, 5 de noviembre al 10 de diciembre de 1993. Tercer: 3 de noviembre al 7 de diciembre de 1995. Séptimo: Santiago de Chile, 5 de noviembre al 10 de diciembre de 1999.

1180

Curso Regional Intensivo de Análisis Demográfico (CELADE)

Regional Intensive Course on Demographic Analysis (CELADE)

Nota: CELADE. XXII Curso: Santiago de Chile, 16 de agosto al 16 de diciembre de 1999. Este Curso tiene por objeto atender la creciente demanda de los gobiernos de los países de la región latinoamericana y del Caribe, los centros universitarios y las Organizaciones no Gubernamentales (ONGs) para capacitar a sus profesionales en el mejoramiento de la información sobre población, métodos y técnicas de análisis demográfico para el estudio y diagnóstico de la dinámica poblacional, producción de insumos demográficos para la gestión económica y social y para el diseño, evaluación y seguimiento de proyectos sociales.

1181

Curso Regional Intensivo de Análisis Demográfico para el Desarrollo [CELADE]

Intensive Regional Course on Demographic Analysis for Development [CELADE]

Cours régional intensif d'analyse démographique aux fins du développement [CELADE]

Nota: CELADE. XIII: San José, 6 de agosto al 6 de diciembre de 1990. XIV: San José, 6 de agosto al 6 de diciembre de 1991. XVI: Santiago de Chile, desde agosto a diciembre de 1993; XVII: Santiago de Chile, 17 de agosto al 16 de diciembre de 1994. XIX: Santiago de Chile, 16 de agosto al 18 de diciembre de 1996. XXI: Santiago de Chile, 17 de agosto al 17 de diciembre de 1998. XXII: Santiago de Chile, 16 de agosto al 16 de diciembre de 1999. Proyecto RLA/92/P03.

1182

Curso regional sobre regulación de servicios públicos privatizados

Regional course on regulation of privatized public utilities

Nota: Mérida, Perú, 14 al 18 de julio de 1997. Organizado por la CIDIAT y el BID.

1183

Curso sobre modernización portuaria: una pirámide de alternativas entrelazadas

Course on port modernization: a pyramid of interrelated challenges

1184

Curso Subregional sobre Preparación y Evaluación de Proyectos de Desarrollo Local [ILPES]

Subregional course on the preparation and evaluation of local development project [ILPES]

Nota: ILPES. Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, 21 de junio al 2 de julio, 1999

1185

Curso-seminario sobre políticas públicas: transparencia en su gestión [ILPES]

Course/seminar on transparency in public policy management [ILPES]

Nota: CEPAL, ILPES. Segundo: Buenos Aires, 20 de setiembre al 1 de octubre de 1999.

1186

Curso-seminario sobre provisión y regulación de servicios de infraestructura [ILPES]

Course/seminar on the provision and regulation of infrastructure services [ILPES]

Nota: ILPES. Primero: Santiago de Chile, del 23 de agosto al 3 de setiembre de 1999.

1187

Curso-taller de introducción al Sistema de Cuentas Nacionales 1993, realizado en la Dirección de Estadística y Censos de Panamá, en el marco del proyecto PAN/93/002 "Mejoramiento de las cuentas nacionales y la producción de estadísticas básicas"

Introductory course-workshop on the 1993 System of National Accounts, given under project PAN/93/002,

"Improving the national accounting system and the compilation of basic statistics"

Nota: Ciudad de Panamá, 30 de septiembre al 18 de noviembre de 1996.

1188

Curso-taller sobre modernización portuaria

Course-Workshop on port modernization

Nota: La Habana, Cuba. Del 23 al 26 de febrero de 1999.

1189

"curva ambiental de Kuznets"

Environmental Kuznets Curve

Nota: El argumento más difundido a favor de una relación negativa entre el crecimiento económico y los niveles de contaminación ambiental es el de la "curva ambiental de Kuznets". Según este enfoque, el crecimiento económico está asociado con un sesgo hacia la producción de servicios (los cuales, en general, causan un menor daño ambiental), implica el uso creciente de alta tecnología (habitualmente más amigable con el medio ambiente) y permite a gobiernos y consumidores elevar sus gastos en protección al medio ambiente. Así, se postula que la degradación ambiental aumenta hasta un cierto punto durante el proceso de crecimiento, para luego disminuir.

1190

Cyprus Amax Minerals (Chile)

Cyprus Amax Minerals (Chile)

Nota: Chile.

- D -

1191

Datos primarios - datos brutos

Basic data

1192

De la urbanización acelerada a la consolidación de los asentamientos humanos en América Latina y el Caribe: el espacio regional (CEPAL)

From rapid urbanization to the consolidation on human settlements in Latin America and the Caribbean: a territorial perspective (ECLAC)

Nota: LC/G.2116(CONF.88/3). Documento presentado a la Conferencia Regional de América Latina y el Caribe preparatoria del período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para realizar un examen y una evaluación generales de la aplicación del Programa de Hábitat.

1193

debates celebrados en el intertanto

intervening discussions

1194

"década perdida"

"lost decade"

Nota: La década perdida fue un período de marcado deterioro en materia de pobreza en América Latina. La región retrocedió en este terreno, en efecto, y en 1990 sus niveles de pobreza eran superiores incluso a los existentes

a comienzos de los años setenta. En los noventa, por el contrario, la recuperación del crecimiento económico ha impulsado una importante mejoría en esos indicadores, aunque el promedio regional se encuentra aún por encima de los niveles prevalecientes antes de la crisis.

1195

Decenio de las Naciones Unidas para la educación en la esfera de los derechos humanos (1995-2005)

United Nations Decade for Human Rights Education (1995-2005)

Décennie des Nations Unies pour l'éducation dans le domaine des droits de l'homme (1995-2005)

1196

Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo (1994-2004)

International Decade of the World's Indigenous People (1994-2004)

Décennie internationale des populations autochtones (1994-2004)

Nota: Comenzó el 10 de diciembre de 1994.

1197

Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental (1981-1990)

International Drinking Water Supply and Sanitation Decade (1981-1990)

Décennie internationale de l'eau potable et de l'assainissement (1981-1990)

Nota: Naciones Unidas.

1198

Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales (1990-1999)

International Decade for Natural Disaster Reduction (1990-1999) - IDNDR

Décennie internationale de la prévention des catastrophes naturelles (1990-1999)

Nota: 1990-1999. En resoluciones anteriores el español figuraba como Decenio Internacional para la Prevención de los Desastres Naturales (Res. A.G. 43/202). Día: 9 de octubre.

1199

Decimocuarta Reunión Regional Americana [OIT]

XIV American Regional Meeting [ILO]

Quatorzième Réunion régionale américaine [OIT]

Nota: OIT. Lima, Perú, 24 al 27 de agosto de 1999.

1200

Decimocuarto Congreso Chileno de Ingeniería Hidráulica (Chile)

Chilean Hydraulic Engineering Congress

Nota: Santiago de Chile, 3 al 5 de noviembre de 1999. Patrocinado por la Sociedad Chilena de Ingeniería Hidráulica y organizado por el Departamento de Ingeniería Civil de la Universidad de Chile.

1201

Decimotercer Congreso Brasileño de Economistas

XIII Brazilian Congress of Economists

Nota: El Consejo Federal de Economía y el Consejo Regional de Economía de Rio de Janeiro fueron

anfitriones del XIII Congreso Brasileño de Economistas y del [cfr.] VII Congreso de Economistas de América Latina y del Caribe que se llevó a cabo entre los días 13 y 17 de septiembre de 1999 en Rio de Janeiro.

1202

Declaración conjunta de la Reunión de ministros de los países de la APEC sobre la mujer (Makati, Filipinas, 1998)

Joint Ministerial Statement emanating from the APEC Ministerial Meeting on Women (Makati, Philippines, 1998)

Nota: Makati, Filipinas, 15 y 16 de octubre de 1998.

1203

Declaración de Bangkok [Décimo período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo] [UNCTAD]

Bangkok Declaration [Tenth session of the United Nations Conference on Trade and Development] [UNCTAD]

Déclaration de Bangkok [Dixième session de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement] [CNUCED]

Nota: Aprobada en el décimo período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), reunidos en Bangkok (Tailandia), del 12 al 19 de febrero de 2000. En esta reunión se aprobó además el [cfr.] Plan de Acción.

1204

Declaración de Barbados (1994)

Declaration of Barbados (1994)

Déclaration de la Barbade (1994)

Nota: Aprobada durante la Conferencia Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo.

1205

Declaración de Beijing (1995)

Beijing Declaration (1995)

Déclaration de Beijing (1995)

Nota: Declaración adoptada en la Cuarta Conferencia sobre la Mujer, Beijing, 15 de septiembre de 1995.

1206

Declaración de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas sobre el Mecanismo de Evaluación Multilateral

Declaration of the Inter-American Drug Abuse Control Commission on the Multilateral Evaluation Mechanism

Déclaration de la Commission Interaméricaine de Lutte contre l'Abus des Drogues sur le Mécanisme d'Évaluation Multilatérale

1207

Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo y su seguimiento [OIT]

ILO Declaration on fundamental principles and rights at work and its Follow-up [ILO]

Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail et son suivi

Nota: La Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo y su seguimiento, adoptada en la 86.a reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo, el 18 de junio de 1998, reafirmó el compromiso universal de los Miembros, aun cuando no hayan ratificado los convenios aludidos, de respetar, promover y aplicar los principios de la libertad sindical, el reconocimiento real del derecho a la negociación colectiva, la eliminación de todas las formas de trabajo forzoso u obligatorio, la erradicación del trabajo infantil y la supresión de toda discriminación en el empleo y la ocupación. El seguimiento de la Declaración persigue fines de promoción y deparará nuevos cauces para la difusión de información sobre esos derechos y principios en relación con las necesidades en materia de desarrollo económico y social. La Declaración pone de manifiesto que la labor de seguimiento no puede suplir al dispositivo de supervisión existente en la OIT en lo que atañe a los convenios y recomendaciones de la OIT.

1208**Declaración de Lisboa (Portugal, 1998)**

Lisbon Declaration (Portugal, 1998)

Nota: En Lisboa, Portugal, los días 27 y 28 de julio de 1998, reunidos bajo la iniciativa de la Presidencia del Consejo de Ministros de Portugal y del Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo (CLAD), los Ministros de la Administración Pública y de la Reforma del Estado y los Jefes de Delegación de los países Iberoamericanos redactaron esta declaración.

1209**Declaración de Lisboa**

Nota: Lisboa, Portugal, 3 y 4 de mayo de 1999, con ocasión del V Encuentro Iberoamericano de Ministros(as) y Responsables por la Política de Igualdad de Oportunidades de los Países Iberoamericanos, con el tema: Crisis Económica Global y Derechos Humanos de las Mujeres/Crise Economica Global e Direitos Humanos das Mulheres. Esta declaración fue aprobada por consenso por las Delegadas de los siguientes países: Argentina, Chile, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Ecuador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal y, en calidad de observador, Venezuela.

1210**Declaración de Marrakech**

Marrakech Declaration

Nota: Firmada por los Ministros, representando a los 124 Gobiernos, y las Comunidades Europeas, participantes en la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales, con ocasión de la reunión final del Comité de Negociaciones Comerciales a nivel ministerial celebrada en Marrakech, Marruecos, del 12 al 15 de abril de 1994.

1211**Declaración de Midrand [Noveno período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo] [UNCTAD]**

Midrand Declaration [Ninth session of the United Nations Conference on Trade and Development] [CNUCED]

Déclaration de Midrand [Neuvième session de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement] [UNCTAD]

Nota: Aprobada en el noveno período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), reunidos en Midrand (Sudáfrica), del 27 de abril al 11 de mayo de 1996. En esta reunión se aprobó además el texto Una asociación para el crecimiento y el desarrollo/ A partnership for growth and development/ Un partenariat pour la croissance et le développement.

1212**Declaración de Panamá [1998]**

Panama Declaration [1998]

Nota: Adoptada durante la [cfr.] VIII Reunión Institucionalizada de Ministros de Relaciones Exteriores del Grupo de Río y la Unión Europea, realizada en Ciudad de Panamá el 11 y 12 de febrero de 1998.

1213**Declaración de Panamá II [1997]**

Second Panama Declaration [1997]

Nota: Firmada el 12 de julio de 1997 en Panamá por los seis presidentes centroamericanos [XIX Cumbre de Presidentes Centroamericanos]. Parte de esta Declaración es el documento "Lineamientos para un plan de opción de la propuesta para el fortalecimiento y racionalización de la institucionalidad centroamericana", que se enmarca en el [cfr.] proyecto BID/96/S.

1214**Declaración de Recife [FAO]**

Declaration of Recife [FAO]

Nota: Los Ministros de Agricultura de América Latina y el Caribe reunidos en Recife, Brasil (1988), acuerdan aprobar el documento denominado Plan de Acción /Plan of Action.

1215**Declaración de Rio de Janeiro [Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de América Latina y el Caribe de la Unión Europea] (Brasil, 1999)**

Declaration of Rio de Janeiro [Summit of Heads of State and Government from Latin America and the Caribbean and from the European Union] (Brazil, 1999)

Nota: Rio de Janeiro, los días 28 y 29 de junio de 1999.

1216**Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo [1992]**

Rio Declaration on Environment and Development [1992]

Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement [1992]

Nota: Adoptada durante la [cfr.] Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo.

1217

Declaración de Santiago (2000)

Santiago Declaration (2000)

Déclaration de Santiago (2000)

Nota: Segunda Conferencia Regional de Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social, mayo de 2000.

1218

Declaración de Santiago

Declaration of Santiago

Nota: Aprobada durante la Segunda Cumbre de las Américas, celebrada en 18 y 19 de abril de 1998 en Santiago de Chile. En el discurso del Sr. Ocampo en la inauguración del vigesimoséptimo período de sesiones de la CEPAL, figura como Consenso de Santiago.

1219

Declaración de Venecia (2000)

Venice Declaration (2000)

Déclaration de Venise (2000)

Nota: Adopted by the Preparatory Committee at the conclusion of its constituent meeting, held in Venice 23 and 24 January 2000.

1220

Declaración del Milenio [Naciones Unidas, Cumbre del Milenio, 2000]

United Nations Millennium Declaration [Millennium Summit, 2000]

Déclaration du Millénaire [Nations Unies, Sommet du millénaire, 2000]

Nota: Naciones Unidas, Cumbre del Milenio, Nueva York, 6 a 8 de diciembre de 2000.

1221

Declaración Grand Anse [CARICOM]

Grand Anse Declaration [CARICOM]

Déclaration Grand Anse [CARICOM]

Nota: Emanada de la (cfr.) Décima Reunión de la Conferencia de los Jefes de Estado de la Comunidad del Caribe, Grand Anse, Granada, 3 al 7 de julio de 1989. También es conocida como Grand Anse Declaration and Work Programme for the Advancement of the Integration Movement/Declaración y Programa de Trabajo Grand Anse para el progreso del movimiento de integración/Déclaration et Programme de travail de Grand Anse pour la promotion de l'intégration.

1222

Declaración Ministerial de San José

Ministerial Declaration of San José

Nota: San José de Costa Rica, 19 de marzo de 1998. Emanada de la IV Reunión Ministerial de Comercio, en el marco de la Cumbre de las Américas.

1223

Declaración Política y Programa Mundial de Acción sobre la cooperación internacional contra la producción, la oferta, la demanda, el tráfico y la distribución ilícitos de estupefacientes y sustancias sicotrópicas

Political Declaration and Global Programme of Action on international co-operation against illicit production,

supply, demand, trafficking and distribution of narcotic drugs and psychotropic substances

Déclaration politique et Programme d'action mondiale sur la coopération internationale contre la production, l'offre, la demande, le trafic et la distribution illicites de stupéfiants et de substances psychotropes

Nota: Ambos aprobados por la Asamblea General en su decimoséptimo período extraordinario de sesiones dedicado a la cuestión de la cooperación internacional contra la producción, la oferta, la demanda, el tráfico y la distribución ilícitos de estupefacientes y sustancias sicotrópicas.

1224

Declaración sobre el comercio electrónico mundial [OMC]

Declaration on Global Electronic Commerce [WTO]

Nota: La Declaración sobre el comercio electrónico mundial se adoptó el 20 de mayo de 1998, en la Segunda Conferencia Ministerial de la OMC, celebrada en Ginebra. Esta declaración lanza un amplio programa de trabajo para examinar todas las cuestiones relacionadas con el comercio electrónico mundial que afectan al comercio, y mantiene el criterio actual de no imponer derechos de aduana a las transmisiones electrónicas. Signatura: WT/MIN(98)/DEC/2.

1225

Declaración Universal de Derechos Humanos [Naciones Unidas, 1948]

Universal Declaration of Human Rights [United Nations, 1948]

Déclaration universelle des droits de l'homme [Nations Unies, 1948]

Nota: Aprobada y proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 10 de diciembre de 1948.

1226

Declaración y Plan de Acción sobre el Microcrédito - Micro-credit

Declaration and Plan of Action

Déclaration et Plan d'action sur le microcrédit

Nota: Aprobados en Washington, D.C., en el marco de la [cfr.] Cumbre sobre el Microcrédito.

1227

Declaración y Programa de Acción de Viena [1993]

Vienna Declaration and Programme of Action [1993]

Déclaration et Programme d'action de Vienne [1993]

Nota: Aprobada en la [cfr.] Conferencia Mundial de Derechos Humanos el 25 de junio de 1993.

1228

decreto de aplicación

implementing decree

décret d'application

1229

Decreto Ley N° 600 del año 1977, Estatuto de la Inversión Extranjera, Ley de Cambios Internacionales (Chile)

Decree Law 600, Foreign Investment Statute, International Exchange Act (Chile)

Nota: Chile.

1230**Defensor del Pueblo (Argentina)**

Defensor del Pueblo (Argentina)

Nota: Argentina. Es una Institución de la Nación que actúa con plena independencia y autonomía funcional, sin recibir instrucciones de ninguna autoridad. Está instituido en el ámbito del Congreso de la Nación y su competencia surge de los artículos 86 y 43 de la Constitución Nacional y de la Ley N° 24.284 , modificada por la Ley N° 24.379. Su misión es la defensa y protección de los derechos humanos y los demás derechos, garantías e intereses tutelados en la Constitución y en las Leyes; y el control del ejercicio de las funciones administrativas públicas.

1231**Defensoría del Pueblo (Bolivia)**

Office of Ombudsman (Bolivia)

Nota: Bolivia.**1232****déficit (de la balanza) comercial**

trade gap - or - trade deficit

déficit commercial, de la balance commerciale

1233**déficit actuariales o de caja**

actuarial or cash deficits

déficits actuariels ou de liquidités

1234**déficit comercial**

trade deficit - or - trade gap

déficit commercial

1235**déficit de la balanza en cuenta corriente**

external current account deficit

1236**déficit en cuenta corriente**

current-account deficit

déficits du compte des opérations courantes

1237**déficit fiscal - o - déficit de las finanzas públicas**

fiscal deficit

déficit des finances publiques

1238**déficit fiscal del gobierno central**

central government fiscal deficit

1239**déficit habitacional**

housing deficit

déficit en matière de logement - ou - déficit en logements (différence entre le nombre de ménages et le nombre de logements d'une qualité donnée)- ou - pénurie de logements - ou - déficit du patrimoine immobilier

1240**delegación de autoridad decisoria**

delegation of decision-making authority

1241**Delegación del Acondicionamiento del Territorio y Acción Regional - DATAR**

Délégation à l'Aménagement du Territoire et à l'Action Régionale - DATAR

Nota: Francia.**1242****demanda biológica de oxígeno**

biological oxygen demand

demande biologique en oxygène

1243**demanda global**

overall demand

demande globale

1244**densidad ocupacional**

employment density

1245**Departamento Administrativo de la Función Pública (Colombia)**

Administrative Department of Public Functions (Colombia)

Nota: Colombia.**1246****Departamento Administrativo de la Presidencia de la República (Colombia)**

Administrative Department of the Presidency of the Republic (Colombia)

Nota: Colombia.**1247****Departamento Administrativo Nacional de Cooperativas (Colombia)**

Administrative Department of Credit Unions (Colombia)

Nota: Colombia.**1248****Departamento Administrativo Nacional de Estadística (Colombia) - DANE**

National Administrative Department of Statistics (Colombia)

Département administratif national de statistique (Colombie)

Nota: Colombia. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios al consumidor. En el Informe bienal (LC/G.1930-P), 1996 figura como: National Bureau of Statistics.

1249**Departamento de Administración [FMI]**

Administration Department [IMF]

Nota: FMI.**1250****Departamento de Asuntos de Desarme [Naciones Unidas] - DAD**

Department for Disarmament Affairs [United Nations] - DDA

Nota: Naciones Unidas.

1251

Departamento de Asuntos Económicos y Sociales [Naciones Unidas]

Department of Economic and Social Affairs [United Nations] - DESA

Département des affaires économiques et sociales [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Under-Secretary-General for Economic and Social Affairs/ Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales. Este Departamento nace de la fusión del Departamento de Información Económica y Social y Análisis de Políticas (DIESAP)/ Department for Economic and Social Information and Policy Analysis (DESIPA)/ Département de l'information économique et sociale et de l'analyse des politiques [anteriormente, Department of International Economic and Social Affairs (DIESA)/ Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (DAESI)/ Département des affaires économiques et sociales internationales (DAESI)], el Departamento de Coordinación de Política y Desarrollo Sostenible (DCPDS)/ Department for Policy Coordination and Sustainable Development (DPCSD) /Département de la coordination des politiques et du développement durable, y el Departamento de Servicios de Gestión y de Apoyo al Desarrollo/ Department for Development Support and Management Services (DDSMS)/ Département de l'appui au développement et des services de gestion [Dependencias: Division of Environment Management and Social Development; Administrative and financial control services]. Consta de ... Divisiones.

1252

Departamento de Asuntos Políticos [Naciones Unidas]

Department of Political Affairs [United Nations] - DPA

Département des affaires politiques [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Under-Secretary-General.

1253

Departamento de Bienestar y Asuntos Familiares y Humanitarios [Ministerio de Bienestar y Asuntos Familiares y Humanitarios] (Antillas Neerlandesas.)

Department of Welfare, Family and Humanitarian Affairs [Ministry of Welfare, Family and Humanitarian Affairs] (Netherlands Antilles)

Nota: Antillas Neerlandesas.

1254

Departamento de Ciencias Ecológicas [Facultad de Ciencias - Universidad de Chile]

Department of ecological Sciences [Faculty of Science - University of Chile]

Nota: Chile.

1255

Departamento de Comercio (Estados Unidos)

Department of Commerce (United States) - USDOC

Nota: Estados Unidos. The Department of Commerce promotes job creation, economic growth, sustainable development and improved living standards for all Americans by working in partnership with business, universities, communities and workers. El Diccionario

Bilingüe de Economía y Empresa lo traduce como Ministerio de Comercio.

1256

Departamento de Comercio e Industria (Reino Unido)

Department of Trade and Industry (United Kingdom) - DTI

Nota: The Department of Trade and Industry is the UK Government department with the overall aim "To increase competitiveness and scientific excellence in order to generate higher levels of sustainable growth and productivity in a modern economy."

1257

Departamento de Defensa (Estados Unidos)

Department of Defense (United States)

Nota: Estados Unidos. The mission of the Department of Defense is to provide the military forces needed to deter war and to protect the security of our country. The department's headquarters is at the Pentagon.

1258

Departamento de Demografía [Universidad de Montreal] (Canadá)

Department of Demography [University of Montreal] (Canada)

Département de Démographie [Université de Montréal] (Canada)

Nota: Canadá

1259

Departamento de Desarrollo Humano [Banco Mundial]

Human Development Department [World Bank] - HDD

Département du développement humain [Banque mondiale]

1260

Departamento de Desarrollo Rural [Banco Mundial]

Rural Development Department [World Bank]

1261

Departamento de Desarrollo Sostenible [BID] - SDS

Sustainable Development Department [IDB] - SDS

Nota: El Departamento de Desarrollo Sostenible (SDS) apoya los objetivos de la Institución por medio del asesoramiento técnico a equipos de proyecto y el análisis cualitativo de las operaciones. Además, para mantener el liderazgo del Banco en todo lo que se refiere al crecimiento socioeconómico de la región es preciso elaborar estrategias y políticas sectoriales que sirvan de guía para el diseño y la administración de la cartera del BID. Por último, SDS es el centro motor para la creación, recolección y divulgación de conocimientos e información, y la elaboración de programas pilotos que posteriormente podrían incorporarse a la cartera de préstamos. La estructura del Departamento se basa en tres temas fundamentales: Recursos Humanos y Desarrollo Social/Human Resources and Social Development, Medio Ambiente y Recursos Naturales/Environment and Natural Resources, e Infraestructura, Mercados Financieros y Empresa Privada/Infrastructure, Financial Markets and Private Enterprise [cfr].

1262**Departamento de Economía [Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad de Chile]**

Department of Economics [Faculty of Economic and Administrative Sciences of the University of Chile]

Département d'économie [Faculté des sciences économiques et administratives de l'Université du Chili]

Nota: Chile.**1263****Departamento de Economía [Universidad Autónoma Metropolitana] (México)**

Department of Economics [Autonomous Metropolitan University](Mexico)

Nota: México.**1264****Departamento de Economía [Universidad de Antioquía]**

Economics Department [University of Antioquia]

Nota: Colombia.**1265****Departamento de Economía [Universidad de Pennsylvania] (Estados Unidos)**

Department of Economics [University of Pennsylvania] (United States)

Nota: Filadelfia, Estados Unidos. The Economics Department, located in the University of Pennsylvania's School of Arts & Sciences, has become well known for its contributions to research and for the education in economics it provides for its students. Economics faculty members are active researchers in their respective fields of specialty and provide invaluable resources and expertise for the study of basic theory, quantitative methods, applied analysis and the formulation and evaluation of economic policy.**1266****Departamento de Economía de la OCDE [OCDE]**

OECD Economics Department [OECD]

Département des affaires économiques de l'OCDE [OCDE]

Nota: OCDE. La función del OECD Economics Department/Département des affaires économiques de l'OCDE es encargarse de los asuntos macroeconómicos y estructurales, en especial en la interacción entre las políticas y las evoluciones en el plano macroeconómico y en el ámbito estructural. Este departamento presta asistencia a Economic Policy Committee(EPC)/Comité de politique économique (CPE) y a Economic and Development Review Committee/Comité d'examen des situations économiques et des problèmes de développement.**1267****Departamento de Economía Internacional [Banco Mundial]**

International Economics Department [World Bank] - IEC

Département de l'économie internationale [Banque mondiale]

Nota: Banco Mundial**1268****Departamento de Elaboración y Examen de Políticas [FMI]**

Policy Development and Review Department [IMF]

Nota: IMF.**1269****Departamento de Estadística (India)**

Department of Statistics (India)

Nota: Nueva Delhi, India. The Department of Statistics is India's national statistical agency, and as such is the nodal agency responsible for the development of the statistical system in the country. The role and functions of the Department of Statistics are outlined in the Allocation of Business Rules, 1961 of the Government of India, which are amended from time to time.**1270****Departamento de Estadística [FMI]**

Statistics Department [IMF]

Département des statistiques [FMI]

Nota: FMI.**1271****Departamento de Europa I [FMI]**

European I Department [IMF]

Nota: FMI.**1272****Departamento de Evaluación de Operaciones [Banco Mundial] - DEO**

Operations Evaluation Department [World Bank] - OED

Nota: Banco Mundial.**1273****Departamento de Finanzas Públicas [FMI]**

Fiscal Affairs Department [IMF] - FAD

Département des finances publiques [FMI]

1274**Departamento de Fiscalización [Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones] (Chile)**

Inspection Department [Ministry of Transport and Telecommunications](Chile)

Nota: Chile.**1275****Departamento de Gestión [Naciones Unidas]**

Department of Management [United Nations]

Département de la gestion [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Dirigido por/Chaired by: Under-Secretary General for Management/ Secretario General Adjunto de Gestión. Anteriormente: Department of Administration and Management (DAM)/ Departamento de Administración y Gestión/ Département de l'administration et de la gestion (dirigido por/chaired by: Secretario General Adjunto de Administración y Gestión (SGA/DAG)/ Under-Secretary-General for Administration and Management (USG/DAM)/ Secrétaire général adjoint à l'administration et à la gestion. Dependencias: Oficina de Planificación de Programas, Presupuesto y Contaduría; Oficina de Gestión de Recursos Humanos; Oficina de Servicios Centrales de Apoyo.

1276

Departamento de Hacienda (Canadá)

Department of Finance (Canada)

Ministère des finances (Canada)

Nota: Canadá.

1277

Departamento de Industria y Energía [Banco Mundial]

Industry and Energy Department [World Bank] - IEN

Département de l'industrie et de l'énergie [Banque mondiale]

Nota: Banco Mundial.

1278

Departamento de Información Pública [Naciones Unidas] - DIP

Department of Public Information [United Nations] - DPI

Département de l'information [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. SE y SS en Siglas y abreviaturas (NT/8/88). The Department is headed by the Under-Secretary-General for Communications and Public Information. Office of the Under-Secretary-General; Office of the Spokesman for the Secretary-General (It is headed by a Director); Information Centres Service (It is headed by a Director); Public Affairs Division (It is headed by a Director); News and Media Division (It is headed by a Director); Library and Information Resources Division (It is headed by a Director).

1279

Departamento de Ingeniería de la Producción [Universidad Federal de Sao Carlos] (Brasil)

Production Engineering Department [Federal University of Sao Carlos] (Brazil)

Département d'ingénierie de la production [Université fédérale de Sao Carlos] (Brésil)

Nota: Brasil.

1280

Departamento de Ingeniería Industrial [Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas de la Universidad de Chile]

Department of Industrial Engineering [Faculty of Physical and Mathematical Sciences of the University of Chile]

Département de génie industriel [Faculté des sciences physiques et mathématiques de l'Université du Chili]

Nota: Chile.

1281

Departamento de Ingeniería Química [Universidad de Concepción] (Chile)

Department of Chemical Engineering [University of Concepción] (Chile)

Nota: Chile. Depende de la Facultad de Ingeniería.

1282

Departamento de Integración y Programas Regionales [BID]

Integration and Regional Programs Department [IDB]

1283

Departamento de Investigación [BID]

Research Department [IDB]

1284

Departamento de Investigaciones sobre Políticas de Desarrollo [Banco Mundial]

Policy Research Department [World Bank] - PRD

Département de la recherche, Politiques de développement [Banque mondiale]

Nota: Banco Mundial.

1285

Departamento de Operaciones de Comercio Exterior (Brasil)

Department of Foreign Trade Operations (Brazil)

Nota: Brasil. Anteriormente: Departamento de Comercio Exterior / Department of Foreign Trade.

1286

Departamento de Pesca (Bahamas)

Department of Fisheries (Bahamas)

Nota: Bahamas.

1287

Departamento de Programas Sociales y Desarrollo Sostenible [BID]

Social Programs and Sustainable Development Department [IDB]

Nota: BID.

1288

Departamento de Relaciones Externas [FMI]

External Relations Department [IMF]

Département des relations extérieures [FMI]

Nota: IMF.

1289

Departamento de Sociología [Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Chile]

Department of Sociology [Faculty of Social Sciences of the University of Chile]

Nota: Chile.

1290

Departamento de Sociología [Facultad de Humanidades] [Universidad de Texas] (Estados Unidos)

Department of Sociology [College of Liberal Arts] [University of Texas] (United States)

Nota: Sede en Austin. Para mayor información, dirigirse a la página de la Web [<http://www.utexas.edu/>].

1291

Departamento de Sociología [Facultad de Literatura, Ciencias y Arte] [Universidad de Michigan] (Estados Unidos)

Department of Sociology [College of Literature, Science and, the Arts] [University of Michigan] (United States)

Nota: Sede en Ann Arbor. Para más información sobre este u otros departamentos, dirigirse a la página de la Web [<http://www.umich.edu/UM-Academics.html#lsa>]

1292**Departamento de Tecnología y Servicios Generales [FMI]**

Technology and General Services Department [IMF]

Nota: FMI.**1293****Departamento de Transporte (Estados Unidos)**

U.S. Department of Transportation (United States) - DOT

Nota: Estados Unidos. The U.S. Department of Transportation (DOT) is at work for America building a safe and efficient transportation system for the 21st century be one that is international in reach, intermodal in form, intelligent in character, and inclusive in service.**1294****Departamento de Transporte (Estados Unidos)**

Department of Transportation (United States) - DOT

Département des transports (Etats-Unis)

Nota: Estados Unidos.**1295****Departamento del Tesoro (Estados Unidos)**

Department of the Treasury (United States)

Nota: Estados Unidos. The Department of the Treasury is organized into two major components: the Departmental offices and the operating bureaus. The Departmental Offices are primarily responsible for the formulation of policy and management of the Department as a whole, while the operating bureaus carry out the specific operations assigned to the Department. En la misma fuente figura también como: Ministerio de Hacienda.**1296****Departamento General de Irrigación de Mendoza (Argentina)**

Mendoza Department of Irrigation (Argentina)

Département général d'irrigation de Mendoza (Argentine)

Nota: Mendoza, Argentina.**1297****Departamento Intersindical de Estadística y Estudios Socioeconómicos (Brasil)**

Inter-Union Department of Statistics and Socioeconomic Research (Brazil)

Nota: Brasil.**1298****Departamento Jurídico [FMI]**

Legal Department [IMF]

Département juridique [FMI]

Nota: IMF.**1299****Departamento nacional de carreteras (Brasil)**

National highway department (Brazil)

Nota: Brasil.**1300****Departamento Nacional de Planeación (Colombia) - DNP**

National Planning Department (Colombia)

Département national de planification (Colombie)

Nota: Colombia.**1301****Departamento Universitario de Ocupación y Capacitación [Pontificia Universidad Católica de Chile] - DUOC**

Department of Employment and Training [Catholic University of Chile]

Nota: Chile.**1302****Dependencia de Gestión de Recursos Naturales [OECS]**

Natural Resources Management Unit [OECS]

Service de gestion des ressources naturelles [OECS]

Nota: OECS.**1303****Dependencia de la Mujer en el Desarrollo [Sede Subregional de la CEPAL para el Caribe]**

Women in Development Unit [ECLAC Subregional Headquarters for the Caribbean] - WID

Nota: CEPAL. Dependencia de la Sede Subregional de la CEPAL para el Caribe. Puerto España.**1304****Dependencia de Planificación e Investigaciones Generales [Naciones Unidas]**

Planning and General Research Unit [United Nations]

Groupe de planification et de recherche générale [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. En ST/SGB/Organization de oct., 1988, figura como Planning and Research Co-ordination and Development Unit. Dependence: Oficina de Investigaciones y Reunión de Información).**1305****Dependencia de Proyectos Especiales (UNICEF)**

Special Projects Unit (UNICEF)

Groupe des projets spéciaux (UNICEF)

1306**Dependencia de Proyectos Especiales de Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD) (PNUD)**

Special Unit/Technical Cooperation among Developing Countries (UNDP) - SU/TCDC

1307**Dependencia Especial para la Cooperación Técnica entre los Países en Desarrollo [PNUD]**

Special Unit for Technical Cooperation among Developing Countries [UNDP]

Groupe spécial de la coopération technique entre pays en développement [PNUD]

1308**depósito a la vista**

demand deposit

dépôt à vue

1309**depósito a plazo fijo - o - depósitos a término fijo**

fixed term deposit

dépôt à durée déterminée, à terme

Nota: En Colombia se utiliza depósito a término fijo (DTF). En el Estudio Económico de América Latina y el

Caribe, 1997-1998 aparece: depósitos de término a plazo fijo (DTF)

1310

depreciación cambiaria
exchange-rate depreciation

1311

derecho a la sindicación y de negociación colectiva
right to organize and bargain collectively

1312

derecho ad valorem
ad valorem tariff

1313

Derecho especial de giro - DEG

Special drawing right - SDR

Droit de tirage spécial - DTS

Nota: Activo de reserva internacional creado por el Fondo Monetario Internacional en 1969 y asignado a sus países miembros (desde 1970) en proporción a su cuota. Se utiliza como complemento de las reservas internacionales para atender necesidades de liquidez originadas por desequilibrios de la balanza de pagos. El valor de los DEG se calcula diariamente sumando los valores en dólares estadounidenses de montos fijos de una cesta de cinco monedas, establecida el 1 de enero de 1991 y revisada cada cinco años. Los montos de cada una de las monedas de la cesta de los DEG se calculan según porcentajes convenidos.

1314

derechos antidumping

antidumping duties

droits antidumping

Nota: Duty imposed by the Government of an importing country on the products dumped below normal price on the local market. This practice is aimed at reestablishing a more normal competitive situation between the imported and locally produced goods.

1315

derechos de propiedad intelectual

intellectual property rights

droits de propriété intellectuelle

1316

Desarrollo de la Cuenca del Plata (proyecto)

Development of the Río de la Plata basin (project)

Nota: Proyecto ARG/91/014.

1317

Desarrollo de los recursos geotérmicos en América Latina y el Caribe (Fase II) (proyecto)

Development of geothermal resources in Latin America and the Caribbean (Phase II) (project)

Nota: Proyecto Fase I: CEC/96/S67 Desarrollo de los recursos geotérmicos en América Latina y el Caribe / Development of the geothermy in Latin America and the Caribbean. CCE/CEPAL. En la División de Medio Ambiente y Desarrollo, también lo conocen como Geothermal resources development in Latin America and the Caribbean. Fase II: CEC/98/S17.

1318

Desarrollo productivo, tecnológico y empresarial (Subprograma 3, 2000-2001) [CEPAL]

Industrial, technological and business development (Subprogramme 3, 2000-2001) [ECLAC]

Développement de la production, de la technologie et des entreprises (Sous-programme 3, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Desarrollo productivo, tecnológico y empresarial/ Productive, technological and entrepreneurial development/ Développement de la production, de la technologie et des entreprises ((E)(S)(F): CEPAL, Proyecto de Programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1998-1999 (LC/G.1901(SES.26/6)).

1319

Desarrollo social y equidad (Subprograma 5, 2000-2001) [CEPAL]

Social development and equity (Subprogramme 5, 2000-2001) [ECLAC]

Développement social et équité (Sous-programme 5, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Desarrollo social y equidad/ Social development and social equity ((E)(S): CEPAL, Plan de mediano plazo para el período 1998-1999). En una fuente anterior aparece como: El sustento social del desarrollo económico/ Social underpinning of economic development/ L'assise sociale du développement économique ((E)(S)(F): CEPAL, Proyecto de Programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1998-1999 (LC/G.1901(SES.26/6)).

1320

desarrollo sostenible centrado en el ser humano

people-centred sustainable development

1321

Desarrollo y equidad social en América Latina y el Caribe (Fase I) (proyecto)

Development and Social Equity in Latin America and the Caribbean (Phase I) (project)

Nota: Proyecto FRG/99/S114.

1322

Descentralización y promoción del desarrollo económico en América Latina y el Caribe: experiencias y lecciones de políticas (proyecto)

Decentralisation and promotion of the economic development in Latin America and the Caribbean: Experiences and policy lessons (project)

Nota: Proyecto FRG/98/S111.

1323

"descreme del mercado"

"skim" the market

1324

desempleo estructural

structural unemployment

1325

desestratificado -o- desestratificado para la acción

delayered

1326

desgravación arancelaria

lowering of tariffs

1327

desgravación fiscal a la exportación -o- devolución -o- reembolso o reintegro de los derechos de aduana (o impuestos)

drawback

rembours (des droits de douane) -ou- ristourne (des droits de douane)

1328

despacho de Aduanas

customs clearance

dédouanement -ou- formalités de douane

1329

despacho de la Red MCC

GTP Net desk

1330

desplazamiento negativo

crowding-out

1331

desplazamiento positivo

crowding-in

1332

deuda externa

external debt

dette extérieure

Nota: Deuda contraída con no residentes y pagadera en moneda extranjera, bienes o servicios.

1333

deuda interna

domestic debt

dette intérieure

1334

deuda pública - o - deuda del Estado

public debt -or- public finance - or - national debt

dette publique

1335

deuda pública externa neta

net public external debt

1336

Día Internacional de Acción por la Salud de la Mujer [RSMLAC]

International Day of Action for Women's Health [LACWHN]

Nota: El 28 de Mayo la RSMLAC coordina la campaña "Por el Ejercicio de los Derechos Sexuales y Reproductivos", con un enfoque en Calidad de la Atención en Salud.

1337

Día Internacional de la Paz [Naciones Unidas]

International Day of Peace [United Nations]

Nota: Corresponde al tercer martes de septiembre de cada año.

1338

Día Mundial de la Población [11 de julio]

World Population Day [11 July]

Journée mondiale de la population [11 juillet]

Nota: FNUAP, Naciones Unidas. 11 de julio de 1992.

1339

Diagnóstico, evaluación y proyección de la gestión del CONACE (Consejo Nacional para el Control de Estupefacientes) (proyecto)

Management analysis, evaluation and impact of the National Drug Control Council (CONACE) (project)

Nota: Proyecto CHI/95/S39: Fase I; Proyecto CHI/98/S33: Fase II. En el Informe de actividades (LC/G.2073(SES.28/5)), marzo de 2000, figuró: Diagnosis, evaluation and projection of the work of CONACE/Diagnóstico, evaluación y proyección de la gestión de CONACE.

1340

Diálogo Europa-América Latina para la promoción del uso eficiente de la energía [Comité Económico y Social] [Comunidad Europea]

European-Latin American Dialogue on Promotion of Energy Efficiency [Economic and Social Committee] [European Community]

Nota: En la preparación del primer encuentro del mismo, se ha mencionado como Primer Diálogo o Diálogo Parlamentario y Taller de Trabajo/Parliamentary dialogue and workshop: Bruselas, 24 al 30 de octubre de 1998.

1341

Diálogo Interamericano

Interamerican Dialogue

Dialogue interaméricain

Nota: Es una institución privada que reúne a personalidades de las tres Américas [y el Caribe] para debatir y elaborar propuestas de solución a los problemas que, fundamentalmente en los campos de la política y la economía, afectan las relaciones hemisféricas. Se reunió en 1982 y 1983 bajo los auspicios del (cfr.) Woodrow Wilson International Center for Scholars y en 1984 lo hizo bajo los auspicios del (cfr.) Aspen Institute for Humanistic Studies, asimismo en marzo de 1986 se realizó en la sede de CIEPLAN, un Encuentro del Grupo de Economía del Diálogo Interamericano.

1342

diferencia -o- discrepancia -o- desacuerdo -o- disenso -o- controversia

difference

1343

Difusión de programa computacional (PREVIO) (proyecto)

Packaging for product dissemination (PREVIO) (project)

Nota: Proyecto CAN/97/S78.

1344

Dirección [ILPES]

Office of the Director [ILPES]

Direction [ILPES]

Nota: ILPES. Director/ Director: A partir del 16 de octubre de 2000: Sr. Fernando Sánchez-Albavera. Anteriormente Dirección General / Office of the Director-General/ Direction générale. Anteriormente existía también el cargo de: Director Adjunto / Deputy Director.

1345

Dirección Aeronáutica Civil (Panamá)

Directorate of Civil Aeronautics (Panama)

Nota: Panamá.

1346

Dirección de Acueductos (Barbados)

Barbados Water Authority (Barbados)

Nota: Barbados.

1347

Dirección de Agua Potable y Alcantarillado (Trinidad y Tabago)

Water and Sewerage Authority (Trinidad and Tobago) - WASA

Nota: Trinidad y Tabago.

1348

Dirección de Ciencia, Tecnología e Industria [OCDE]

Directorate for Science, Technology and Industry [OECD] - DSTI

Direction de la science, de la technologie et de l'industrie [OCDE]

Nota: OCDE.

1349

Dirección de Comercio Exterior (Costa Rica)

Foreign Trade Office (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Depende del Ministerio de Economía y Comercio.

1350

Dirección de Desarrollo de la Pequeñas y Medianas Industrias (Malasia)

Small and Medium Scale Industries Development Corporation (Malaysia) - SMIDEC

Nota: Malasia.

1351

Dirección de Desarrollo Industrial de Malasia

Malaysian Industrial Development Authority (Malaysia) - MIDA

Nota: Malasia.

1352

Dirección de Economía y Estadística [Departamento de Comercio] (Estados Unidos)

Economic and Statistics Administration [Department of Commerce](United States) - ESA

Nota: Estados Unidos. The Economic and Statistics Administration (ESA) is the agency within the U.S. Department of Commerce where economic and social change is chronicled, understood, and explained. Many political and business decisions are based upon the

economic and demographic information produced by the three bureaus of ESA: the Bureau of Economic Analysis, the US Census Bureau and STAT-USA.

1353

Dirección de Estadística y Censo (Panamá) - DEC

Statistics and Census Office (Panama)

Direction des statistiques et des recensements (Panama)

Nota: Panamá. Dependencia de la Contraloría General de la República. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios al consumidor.

1354

Dirección de Gestión del Desarrollo Local y Regional [ILPES]

Office of Local and Regional Development Management [ILPES]

Nota: ILPES. Director: Iván Silva. Anteriormente: Dirección de Desarrollo y Gestión Local / Office of Local Development and Management. Nuevo nombre a partir de noviembre de 1996. Entre 1993 y noviembre de 1996: Dirección de Políticas y Proyectos Sociales (DPPS)/ Office of Social Policies and Projects/ Direction des politiques et des projets sociaux. Anteriormente Area de Programas y Políticas Sociales (APPS) / Area of Social Programmes and Policies (ASPP).

1355

Dirección de Gestión Pública y Regulación [ILPES]

Office of Public Management and Regulation [ILPES]

Nota: ILPES. Hasta 1993: Area of Public Sector Programming (APSP) / Area de Programación del Sector Público (APSP). Hasta el 10 de noviembre de 2000: Dirección de Programación del Sector Público (DPSP) / Office of Public Sector Programming / Direction de la programmation du secteur public. Director: Ricardo Martner.

1356

Dirección de Investigación y Desarrollo [Universidad Austral de Chile]

Department of Research and Development of the Austral University of Chile.

Nota: Chile.

1357

Dirección de la Mujer y la Población [FAO]

Women and Population Division [FAO]

Division de la Femme et de la population [FAO]

Nota: FAO.

1358

Dirección de Planificación Económica y Social (Panamá)

Office of Economic and Social Planning (Panama)

Direction de la planification économique et sociale (Panama)

Nota: Panamá. Prepara, con la colaboración de las demás dependencias del Estado, el (cfr.) Plan Nacional de Desarrollo en atención a los objetivos económicos, sociales y políticos del gobierno.

1359**Dirección de Planificación y Capacitación [ILPES] - DPC**

Office of the Director of Planning and Training [ILPES]
 Direction de la planification et la formation [ILPES]

Nota: ILPES. Antigua Dirección de Programas de Capacitación/Office of the Director of Training Programmes. Director: Armando di Filippo. Dependencia: Unidad de Programación Macroeconómica. Eliminada a partir de la nueva reestructuración de 1993.

1360**Dirección de Proyectos y Programación de Inversiones [ILPES] - DPPI**

Office of Investment Projects and Programming [ILPES]
 Direction de projets et de la programmation d'investissements [ILPES]

Nota: ILPES. Director: Edgar Ortigón. Nuevo nombre a partir de 1993. Anteriormente: Dirección de Proyectos y Asesoría (DPA) / Office of the Director of Projects and Advisory Assistance.

1361**Dirección General [Comisión Europea]**

Directorate-General [European Commission] - DG
 direction générale [Commission européenne]

Nota: La comisión se divide en veinticuatro direcciones generales, con unos quince servicios especializados adicionales. Cada DG está encabezada por un director general/director-general/directeur-général, que depende de un comisario/ commissioner/ en el que recae la responsabilidad política y de actuación de la DG. En la fuente aparece una lista de DG, en la cual cada dirección va seguida de un número romano para indicar la sección que dirige: I: Relaciones Exteriores; II: Asuntos Económicos y Financieros; III: Industria; IV: Competencia; V: Empleo, Relaciones Laborales y Asuntos Sociales; VI: Agricultura; VII: Transportes; VIII: Desarrollo; IX: Personal y Administración; X: Información, Comunicación y Cultura y sector Audiovisual; XI: Medio Ambiente, Seguridad Nuclear y Protección Civil; XII: Ciencia, Investigación y Desarrollo; Centro Común de Investigación; XIII: Telecomunicaciones, Mercado de la Información y Valorización de la Investigación; XIV: Política Pesquera; XV: Mercado Interior y Servicios Financieros; XVI: Política Regional y Cohesión; XVII: Energía; XIX: Presupuestos; XXI: Aduanas e Impuestos Indirectos; XXII: Educación, Formación y Juventud; XXIII: Política de la Empresa, Comercio, Turismo y Economía Social; XXIV: Política de los Consumidores y Protección de la salud del Consumidor.

1362**Dirección General Consular y de Naves [Autoridad Marítima de Panamá] (Panamá)**

General Directorate of Consular and Maritime Affairs [Maritime Authority of Panama]

Nota: Panamá.

1363**Dirección General de Aguas [Ministerio de Obras Públicas](Chile) - DGA**

Department of Water [Ministry of Public Works](Chile)
Nota: Chile.

1364**Dirección General de Derechos Humanos y de la Mujer (Argentina)**

Office of Human Rights and Womens'Affairs (Argentina)
Nota: Durante la Décima Reunión de la Mesa Directiva de la Conferencia Regional de la Mujer, la delegada de Argentina informó que de la Dirección General incluye la Subdirección de la Mujer.

1365**Dirección General de Estadística y Censos (Costa Rica) - DGEC**

Bureau of Statistics and Censuses (Costa Rica)
 Direction générale des statistiques et des recensements (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios para el consumidor de ingresos medios y bajos del área metropolitana de San José.

1366**Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos (Paraguay) - DGEEC**

Department of Statistics, Surveys and Censuses (Paraguay)
 Direction générale de statistiques et de recensements (Paraguay)

Nota: Paraguay. Dependencias: Departamento de Censos; Departamento de Encuestas; Departamento de Estadísticas; Departamento de Cartografía; Departamento de Informática; Departamento de CIES (Centro de Información Estadística); Departamento de Diseño y Publicaciones.

1367**Dirección General de Estadísticas y Censos (El Salvador) - DIGESTYC**

Department of Statistics and Censuses (El Salvador)
 Direction générale de statistique et de recensement (El Salvador)

Nota: El Salvador.

1368**Dirección General de Impuestos (Haití) - DGI**

General Tax Bureau (Haití)
Nota: Haití.

1369**Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales [Ministerio de Relaciones Exteriores] (Chile) - DIRECON**

Office of International Economic Affairs [Ministry of Foreign Affairs] (Chile)

Direction générale des relations économiques internationales [Ministère des relations extérieures] (Chili)

Nota: Chile. Dependencias: Dirección de Promoción de Exportaciones (PROCHILE)/ Export Promotion Bureau / Direction de promotion des exportations (Tiene como misión apoyar el desarrollo del proceso exportador y la internacionalización de las empresas chilenas, de acuerdo a la política de inserción económica internacional del país, de los acuerdos suscritos por Chile y en el marco de la OMC.). La Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales (DIRECON) es una entidad dependiente del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, a la que le corresponde ejecutar la política del Supremo Gobierno en materia de relaciones económicas con el exterior. La labor principal de DIRECON es la de profundizar la internacionalización de la económica chilena, generando alianzas y acuerdos que aseguren una adecuada inserción en los mercados más significativos para el país y que sean conducentes a la plena liberalización del comercio mundial, de acuerdo a una estrategia de regionalismo abierto.

1370

Dirección General de Rentas (Ecuador)

General Taxation Department (Ecuador)

Nota: Ecuador. Director General de Rentas (DGR) / General Director of Tax.

1371

Dirección General de Territorio Marítimo y Marina Mercante (Chile) - DIRECTEMAR

Department of the Maritime Territory and the Merchant Marine (Chile)

Nota: Chile

1372

Dirección Meteorológica de Chile - DMC

Office of Meteorology (Chile)

Nota: Dependencia de la Dirección General de Aeronáutica Civil de Chile.

1373

Dirección Nacional de Cuentas Nacionales [Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos] (Argentina)

National Accounts Office [Ministry of Economic Affairs, Public Works and Services] (Argentina)

Nota: Argentina.

1374

Dirección Nacional de Estupefacientes [Consejo Nacional de Estupefacientes] (Colombia) - DNE

National Narcotics Administration [National Narcotics Council] (Colombia) - DNE

Nota: Colombia.

1375

Dirección Nacional de Medio Ambiente (Uruguay)

National Department of the Environment (Uruguay)

Direction nationale de l'environnement (Uruguay)

Nota: Uruguay.

1376

Dirección Nacional de Meteorología (Uruguay)

National Meteorology Bureau (Uruguay)

Nota: Uruguay.

1377

Dirección Nacional de Minería y Geología (Uruguay)

National Bureau of Mining and Geology (Uruguay)

Nota: Uruguay.

1378

Dirección Regional de América Latina y el Caribe [PNUD] - DRALC

Regional Bureau for Latin America and the Caribbean [UNDP] - RBLAC

Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes [PNUD] - BRALC

Nota: PNUD. Directora Regional: Sra. Elena Martínez (Cuba) (a partir del 1° de abril de 1999).

1379

Directorio de organismos nacionales a cargo de las políticas y programas para las mujeres de América Latina y el Caribe

Directory of national organizations dealing with programmes and policies on women in Latin America and the Caribbean

1380

Directorio Ejecutivo [BID]

Board of Executive Directors [IDB]

Nota: BID. La Asamblea de Gobernadores ha delegado muchos de sus poderes al Directorio Ejecutivo, que tiene la responsabilidad de dirigir las operaciones del Banco [Ref. BID].

1381

Directorio sobre inversión extranjera directa y empresas transnacionales en América Latina y el Caribe [CEPAL]

Directory on Foreign Direct Investment and Transnational Corporations in Latin America and the Caribbean [ECLAC]

Nota: La Unidad Conjunta CEPAL/DDES de Empresas Transnacionales publicó un documento en varios volúmenes bajo el título Directorio sobre inversión extranjera y empresas transnacionales: el caso de..., con la signatura LC/R.865. En cada volumen, se analiza el caso de un país determinado de la región.

1382

Directrices del Comité de Asistencia para el Desarrollo sobre Reducción de la Pobreza, vol. 1

DAC Guidelines on Poverty Reduction, vol. 1

Nota: El presente texto consolidado del proyecto de directrices se presenta a consideración de la Cuarta Reunión del Grupo de Aplicación/Fourth Meeting of the Implementation Group, OCDE, París, 2 y 3 de marzo de 2000. Consulta Latinoamericana y del Caribe sobre las Directrices..., Santiago de Chile, 14 y 15 de junio de 2000 [Ref. Pobreza]. Quinta: París, 5 al 7 de julio de 2000.

1383

disco compacto-memoria de lectura solamente - CD-ROM

Compact Disk/Read Only Memory - CD-ROM

Disque compact ROM - CD-ROM

Nota: En inglés se pluraliza CD-ROMs.

1384**discriminación de jure y de facto contra la mujer**

de jure and de facto discrimination against women

Nota: Se debe poner en cursiva en texto en inglés y en español las expresiones "de jure" y "de facto".**1385****Diseño de políticas para fortalecer la capacidad de innovación tecnológica en el ámbito empresarial latinoamericano (proyecto)**

Policies to promote innovation and competitiveness in the Latin American and Caribbean business sector (project)

Mise au point des politiques visant à renforcer la capacité d'innovation technologique et la compétitivité internationale des entreprises latino-américaines [projet]

Nota: CEPAL. Proyecto PNUD/CEPAL RLA/88/039. Fecha de inicio: 23 de septiembre de 1991. Duración: dos años. Anteriormente y en el informe de actividades 1994/95 figuró como (S): Diseño de políticas para el fortalecimiento de la capacidad de innovación tecnológica y elevación de la competitividad internacional en el ámbito empresarial latinoamericano [SO: Documento de proyecto. Informó Lily Hales] / Design of policies to strengthen the capacity for technological innovation and enhance international competitiveness in the Latin American entrepreneurial environment.**1386****Diseño e implementación de reformas fiscales (proyecto)**

Design and implementation of fiscal reforms (project)

Élaboration et mise en oeuvre de réformes budgétaires (projet)

Nota: Proyecto CEPAL/PNUD RLA/92/015.**1387****Diseño e implementación para la toma de decisiones, elaboración y monitoreo de medidas de política industrial (proyecto)**

Design and implementation of the decision-making, preparation and monitoring process with respect to industrial policy measures (project)

Nota: Proyecto ARG/94/013.**1388****disparadores del gasto (Costa Rica)**

expenditure bombs (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.**1389****disposición, instalación; estudio, proyecto; maqueta lay-out****1390****disposiciones de aprobación expedita (Estados Unidos) fast track (United States)**Nota: Estados Unidos. En documentos de la OEA y de la Embajada de los Estados Unidos aparece como "vía rápida" o "carril rápido". La "vía rápida" fue aprobada por la Ley de Comercio de 1988 (Noticias económicas de la Embajada de Estados Unidos, 3 de mayo de 1993). La Embajada de los Estados Unidos informa que la consideración del Congreso para poner en práctica el

Acuerdo de Libre Comercio de América del Norte se rige por los "procedimientos de vía rápida". Estos procedimientos estipulan que si el presidente cumple con ciertos requerimientos durante la negociación del ALCAN, el Congreso cumplirá con las reglamentaciones contenidas en la sección 151 de la Ley de Comercio de 1974, cuando considere la legislación habilitadora.

1391**dispositivo de exclusión de tortugas -o- dispositivos excluidores de tortugas - DET**

Turtle Excluding Devices - TED

Nota: Para las redes de pesca de arrastre de camarones. Se nombra también en PANINSAL 1998 y en (S): CEPAL, Litigios pesqueros en América Latina (LC/L.1094), febrero de 1998.**1392****dispositivo de interconexión**

gateway

1393**distribución entre modos de transporte**

modal split

répartition entre modes de transport

1394**Distribución Espacial y Urbanización de la Población en América Latina y el Caribe (proyecto) - DEPUALC**
Spatial distribution and urbanization in Latin America and the Caribbean (project) - DEPUALCNota: CELADE. La base de datos DEPUALC es un esfuerzo sistemático de recopilación de información censal sobre la localización de la población de los países de la región latinoamericana y caribeña desde el decenio de 1950. La información sobre población total, urbana, rural y de las localidades contenida en la base de datos se ordena según las regiones naturales ecológicas y las divisiones político administrativas mayores (DAM) de cada uno de los países de la región. En tal sentido, las poblaciones urbanas y rurales son identificadas de acuerdo a las definiciones adoptadas por cada país en los diversos censos considerados; sin embargo, y con el objeto de flexibilizar la utilización y análisis de la información incluida en la base de datos, se identifica a la población residente en localidades de más de 2 mil habitantes. En algunos documentos anteriores a la fecha DEPUALC figura como: Datos sobre distribución espacial de la población y urbanización de América Latina y el Caribe /Data on spatial distribution of the population and urbanization in Latin America and the Caribbean.**1395****Distribuidora CHILECTRA Metropolitana, S.A. (Chile) - CHILECTRA**

Distribuidora CHILECTRA Metropolitana, S.A. (Chile)

Nota: Chile.

1396

División de Administración [CEPAL]

Division of Administration [ECLAC]

Division of Administration [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Directora: Katya Hanuch desde el 1 de septiembre de 2000 (CGI/37, agosto de 2000). Dependencias: Sección de Personal: Jefe/Chief: Christian Dahoui; Sección de Servicios Generales: Jefe/Chief: Mario Báez, Oficial a cargo de Presupuesto: Juan Morandé; Sección de Servicios Financieros: Jefe/Chief: Juan Román; Sección de Servicios de Computación (SSC)/ Computer Services Section, establecida el 23 de octubre de 1995 - Jefe/ Chief: Luis Talavera. Unidad de Adquisiciones y Transporte Local (Anteriormente: Unidad de Adquisiciones y Transporte / Purchase and Transportation Unit / Groupe des achats et des transports.

1397

División de Administración [ONUG]

Division of Administration [UNOG]

Division de l'Administration [ONUG]

Nota: Naciones Unidas.

1398

División de América Latina y el Caribe [FNUAP]

Latin America and the Caribbean Division [UNFPA]

Division de l'Amérique latine et des Caraïbes [FNUAP]

Nota: FNUAP. Director / Director.

1399

División de Análisis de Políticas de Desarrollo [Departamento de Asuntos Económicos y Sociales] [Naciones Unidas]

Development Policy Analysis Division [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations]

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente: Development Policy and Analysis Division/ División de Políticas y Análisis del Desarrollo/ Division des politiques et de l'analyse en matière de développement [So: Sede N.Y., 1992]

1400

División de Asuntos de la Asamblea General y del Consejo Económico y Social [Departamento de Asuntos de la Asamblea General y de Servicios de Conferencias]

Division of General Assembly and Economic and Social Council Affairs [Department of General Assembly Affairs and Conference Services] [United Nations]

Nota: Naciones Unidas. Director.

1401

División de Biblioteca y Publicaciones [Naciones Unidas]

Library and Publications Division [United Nations]

Division de la Bibliothèque et des publications [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Dependencia del Departamento de Información Pública.

1402

División de Integración y Comercio Internacional [CEPAL]

Integration and International Trade Division [ECLAC]

Nota: Directora : Vivianne Ventura Días (a partir del 1 de junio de 1999). Dependencia: Unidad de Comercio Internacional/ International Trade Unit (Jefa/Chief: Sra. Carla Macario). Hasta mediados de 2000 estaba también la Unidad de Financiamiento para el Desarrollo/ Development Finance Unit (Coordinador/Coordinator: Günther Held)(Circular CGI/10) que cambió de nombre a Unidad de Estudios Especiales a cargo de la Secretaría Ejecutiva de la CEPAL. Nuevo nombre de la División a partir de julio de 1993. Entre julio de 1993 y marzo de 1999 División de Comercio Internacional, Transporte y Financiamiento/ International Trade, Finance and Transport Division/Division du commerce international, des transports et du financement: Dependencias: Unidad de Comercio Internacional / International Trade Unit (Jefa: Vivianne Ventura); Unidad de Transporte, (Oficial a cargo: Larry Burkhalter, a partir del 1 de septiembre de 1996); Unidad de Financiamiento / Development Finance Unit (Coordinador/Coordinator: Andras Uthoff). Entre octubre de 1992 y julio de 1993, se denominó División de Comercio Internacional y Transporte / International Trade and Transport Division, fusión de las anteriores División de Comercio Internacional y Desarrollo / International Trade and Development Division / Division du commerce international et du développement y de la División de Transporte y Comunicaciones / Transport and Communications Division / Division des transports et des communications.

1403

División de Desarrollo Económico [CEPAL]

Economic Development Division [ECLAC]

Division du développement économique [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Directora: Bárbara Stallings. Unidades: Unidad de Análisis Macroeconómico/ Macroeconomic Analysis Unit: Oficial principal de asuntos económicos: Hubert Escaith; y Unidad de Estudios del Desarrollo/ Development Studies Unit.

1404

División de Desarrollo Productivo y Empresarial [CEPAL]

Division of Production, Productivity and Management [ECLAC]

Division du développement de la production et des entreprises [CEPALC]

Nota: Nueva denominación a partir del 15 de septiembre de 1992. Director: Jorge Katz. [cfr.] Unidad Conjunta CEPAL/ONUDI de Desarrollo Industrial y Tecnológico (Jefe: Wilson Peres); [cfr.] Unidad de Desarrollo Agrícola (María Beatriz David: Jefa); y [cfr.] Unidad de Inversiones y Estrategias Empresariales (Michael Mortimore: Jefe)

1405**División de Desarrollo Social [CEPAL]**

Social Development Division [ECLAC]

Division du développement social [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Director: Sr. Rolando Franco.**1406****División de Desarrollo Sostenible [Departamento de Asuntos Económicos y Sociales] [Naciones Unidas]**

Division for Sustainable Development [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations]

Division du développement durable [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente dependía del Department for Policy Coordination and Sustainable Development/ Departamento de Coordinación de Política y Desarrollo Sostenible / Département de la coordination des politiques et du développement durable. [SO: Naciones Unidas, Telephone Directory, 1995].**1407****División de Documentos y Publicaciones [División de Documentos y Publicaciones - CEPAL]**

Documents and Publications Division [Documents and Publications Division - ECLAC]

Division des documents et des publications [Division des documents et des publications - CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Directora: Sra. Adriana Valdés. Dependencias: Sección Imprenta y Distribución/Printing and Distribution Section: Jefe/Chief: Fernando Bravo).**1408****División de Educación Superior [Ministerio de Educación Pública](Chile)**

Division of Higher Education [Ministry of Public Education] (Chile)

Nota: Chile.**1409****División de Empresas Transnacionales e Inversión [secretaría de la UNCTAD]**

Division on Transnational Corporations and Investment [UNCTAD secretariat]

Division des sociétés transnationales et de l'investissement [secrétariat de la CNUCED]

Nota: Anteriormente (cfr.) División de Empresas Transnacionales y Gestión/ Transnational Corporations and Management Division/ Division des sociétés transnationales et de la gestion del Departamento de Desarrollo Económico y Social de las Naciones Unidas. Esta última reemplazó al Centro de las Naciones Unidas sobre las Empresas Transnacionales (CET) / United Nations Centre on Transnational Corporations (CTC / UNCTC) / Centre des Nations Unies sur les sociétés transnationales, entre 1992 y 1993, como una dependencia del Departamento de Desarrollo Económico y Social. Dependencias: Research and Policy Analysis Branch / Subdivisión de Investigación y Análisis de Políticas; Legal Advisory Services / Servicios de Asesoramiento Jurídico; Accounting and Information Branch / Subdivisión de Contabilidad e Información; Advisory and Training Services Branch / Subdivisión de Servicios de Asesoramiento y Capacitación / Services consultatifs et formation (véase la fuente E/S).**1410****División de Estadística [Departamento de Asuntos Económicos y Sociales] [Naciones Unidas]**

Statistics Division [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations] - UNSD

Division de statistique [Département des affaires économiques et sociales] [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Hasta 1997: United Nations Statistics Division dependiente del Department for Economic and Social Information and Policy Analysis (DESIPA)/ División de Estadística de las Naciones Unidas del Departamento de Información Económica y Social y Análisis de Políticas (DIESAP)], primero bajo la sigla UNSTAT y luego bajo UNSD. Con anterioridad, Oficina de Estadística de las Naciones Unidas / United Nations Statistical Office (UNSO) / Bureau de statistique des Nations Unies.**1411****División de Estadística y Proyecciones Económicas [CEPAL]**

Statistics and Economic Projections Division [ECLAC]

Division des statistiques et des projections économiques [CEPALC]

Nota: Fusión de la División de Estadística y Análisis Cuantitativo / Statistics and Quantitative Analysis Division y el Centro de Proyecciones (Circular CGI-294 del 7 de octubre de 1986). Areas: National Accounts and Production Statistics; External Trade; Social and Demographic Statistics; Data Bases; Special Projects. Director (a partir del 6 de octubre de 2000): Sr. Enrique Ordaz. Dependencia: Centro de Proyecciones Económicas / Economic Projections Centre / Centre des projections économiques ((S): CEPAL, Información del Centro de Proyecciones Económicas, diciembre de 2000. (E)(F): Editorial, abril de 1992). La dirección de este centro está a cargo del Director de la División.**1412****División de Estadísticas [UNESCO]**

Division of Statistics [UNESCO]

Division des statistiques [Unesco]

Nota: UNESCO.**1413****División de Estudios sobre Mercados Emergentes [FMI]**

Emerging Market Studies Division [IMF]

Division des études sur les marchés émergents [FMI]

Nota: FMI.**1414****División de Estudios y Análisis Económicos [Secretaría OMC]**

Economic Research and Analysis Division [The WTO Secretariat]

Nota: OMC.**1415****División de Estupefacientes [Naciones Unidas]**

Division of Narcotic Drugs [United Nations] - DND

Division des stupéfiants [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Sede en Viena.

1416

División de Finanzas Internacionales [Banco Mundial]

International Finance Division [World Bank]

Division des finances internationales [Banque mondiale]

Nota: Anteriormente: Debt and International Finance Division [International Economics Department]/ División de Deuda y Finanzas Internacionales [Departamento de Economía Internacional]/ Dette et finances internationales (division) [Département de l'économie internationale]

1417

División de Interpretación, Reuniones y Publicaciones [Naciones Unidas]

Interpretation, Meetings and Publishing Division [United Nations]

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente: Interpretation, Meetings and Documents Division/ División de Interpretación, Reuniones y Documentos.

1418

División de la Inversión, el Fomento de la Empresa y la Tecnología [UNCTAD]

Division on Investment, Technology and Enterprise Development [UNCTAD]

1419

División de Medio Ambiente y Asentamientos Humanos [CEPAL]

Environment and Human Settlements Division [ECLAC]

Nota: Nuevo nombre a partir de abril de 1999. Directora: Alicia Bárcena. Desde 1/96 hasta 3/99: División de Medio Ambiente y Desarrollo/ Environment and Development Division/ Division de l'environnement et du développement. Director Adjunto: Axel Dourojeanni, a cargo del sistema de grupos de trabajo que reemplaza a las unidades (CGI/072). Unidades anteriores a los grupos de trabajo: Unidad de Medio Ambiente/Environment Unit; Unidad de Asentamientos Humanos/Human Settlements Unit; y Unidad de Recursos Naturales y Energía. Entre abril-diciembre de 1995: División de Medio Ambiente y Recursos Naturales/ Environment and Natural Resources Division/ Division de l'environnement et des ressources naturelles (Fusión de la División de Medio Ambiente y Asentamientos Humanos y de la División de Recursos Naturales y Energía). Contó con las siguientes unidades: Unidad Conjunta CEPAL/CNUAH de Asentamientos Humanos; Unidad de Recursos Naturales y Energía; Unidad Conjunta CEPAL/PNUMA de Desarrollo y Medio Ambiente. Hasta marzo de 1995: División de Medio Ambiente y Asentamientos Humanos.

1420

División de Medios de Información [Naciones Unidas]

Media Division [United Nations]

Division des médias [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Depende del Departamento de Información Pública.

1421

División de Operaciones de Modernización del Sector Público y Desarrollo del Sector Privado

Public Sector Modernization and Private Sector Development Operations Division

Division de la modernisation du secteur public et du développement du secteur privé

1422

División de Planificación de Programas y Operaciones [CEPAL] - DPPO

Programme Planning and Operations Division [ECLAC]

Division opérationnelle et de planification des programmes [CEPALC]

Nota: Directora: Myriam Krawczyk (junio de 1998). Dependencias: Unidad de Planificación y Evaluación de Programas / Programme Planning and Evaluation Unit (Petrus Heins: Jefe/Chief); Unidad de Gestión de Recursos Extrapresupuestarios / Extra-budgetary Resource Mobilization Unit (Raúl Atria: Asesor Regional Principal/Principal Regional Adviser); Unidad de Gerencia de Proyectos / Project Management Unit (Dietrich von Graevenitz: Jefe/Chief). Director Adjunto: Petrus Heins (a partir del 10 de noviembre de 1997) [Circular CGI/71, 3 de noviembre de 1997]. Fusión de la División de Operaciones y la Oficina de Planificación y Coordinación de Programas (OPCP) / Programme Planning and Co-ordination Office (PPCO) / Bureau de planification et de coordination des programmes (BPCP), a partir de agosto de 1992.

1423

División de Planificación de Programas y Presupuesto [Oficina de Planificación de Programas, Presupuesto y Contaduría General] [Naciones Unidas]

Programme Planning and Budget Division [Office of Programme Planning, Budget and Accounts] [United Nations]

Division de la planification des programmes et du budget [Bureau de la planification des programmes, du budget et de la comptabilité] [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

1424

División de Población - Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) [CEPAL] - CELADE

Population Division - Latin American and Caribbean Demographic Centre (CELADE) [ECLAC]

Division de la Population - Centre latino-américain et des Caraïbes de démographie (CELADE) [CEPALC]

Nota: Nuevo nombre acordado mediante la resolución 569(XXVII) aprobada durante el vigesimoséptimo período de sesiones de la CEPAL. Anteriormente: Centro Latinoamericano de Demografía/ Latin American Demographic Centre/ Centre latino-américaine de démographie. Sede en Santiago de Chile. CEPAL, Santiago. Funcionario máximo: Director: Daniel Blanchard (a partir del 1 de julio de 1997 [CGI/32]). Dependencias: Direction; Administrative Services; Formal Demography; Population and Development; Teaching and Special Programmes; Population Documentation and Data Processing (INFOPAL); Latin

American Population Documentation System (DOCPAL); Population Data Processing and Data Bank; Programme on Training in Population and Development. Subsedes: Hasta abril de 1994: CELADE Subcentre in San José / Subse de del CELADE en San José /siège sous-régional de San José; hasta diciembre de 1994: Joint ECLAC/CELADE Population Unit / Unidad Conjunta CEPAL/CELADE de Población / Groupe commun CEPAL/CELADE de la population (Buenos Aires); entre 1988 y 1992: Joint ECLAC/CELADE Demography Unit / Unidad Conjunta CEPAL/CELADE de Demografía / Groupe commun CEPAL/CELADE de la démographie (Puerto España).

1425**División de Población [Naciones Unidas]**

Population Division [United Nations]

Division de la población [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Depende del Department of Economic and Social Affairs. Anteriormente dependía del Departamento de Información Económica y Social y Análisis de Políticas. Dependencias: Subdivisión de Estudios de Población/ Population Studies Branch; Subdivisión de Análisis Demográficos/ Demographic Analysis Branch.

1426**División de Política Social y Desarrollo [Departamento de Asuntos Económicos y Sociales] [Naciones Unidas]**

Social Policy and Development Division [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations]

Division des politiques sociales et du développement [Département des affaires économiques et sociales] [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente: Division for Social Policy and Development [Department for Policy Coordination and Sustainable Development]/ División de Política Social y Desarrollo [Departamento de Coordinación de Políticas y de Desarrollo Sostenible]/ Division des politiques sociales et du développement [Département de la coordination des politiques et du développement durable]. [SO: Naciones Unidas, "Adición al glosario de dependencias de la Secretaría" (STRE/TERM/DEPSEC/Add.1/Rev.2), septiembre de 1994]

1427**División de Políticas, Promoción e Información [Naciones Unidas]**

Policy, Advocacy and Information Division [United Nations]

Nota: Naciones Unidas.

1428**División de Promoción y Protección de la Salud [OPS] - HPP**

Division of Health Promotion and Protection [PAHO] - HPP

Nota: OPS.

1429**División de Recursos Humanos [Ministerio de Salud] (Chile)**

Division of Human Resources [Ministry of Health] (Chile)

Nota: Chile. Anteriormente: Departamento de Recursos Humanos / Department of Human Resources.

1430**División de Recursos Humanos y Lucha contra la Pobreza [Banco Mundial]**

Poverty and Human Resources Division [World Bank]

Division de la lutte contre la pauvreté et des ressources humaines [Banque mondiale]

Nota: Banco Mundial.

1431**División de Recursos Naturales e Infraestructura [CEPAL]**

Natural Resources and Infrastructure Division [ECLAC]

Division des ressources naturelles et de l'infrastructure [CEPALC]

Nota: CEPAL. Director/Chief de la División: Axel Dourojeanni. Nombre de la división a partir de abril de 1999. Incluye a la Unidad de Transporte (Jefe/Chief: Ian Thompson). Hasta abril de 1995 se llamó División de Recursos Naturales y Energía/ Natural Resources and Energy Division/ Division des ressources naturelles et de l'énergie y a partir de mayo de 1995 pasó a ser la Unidad de Recursos Naturales y Energía/ Natural Resources and Energy Unit/ Groupe des ressources naturelles et énergétiques de la División de Medio Ambiente y Desarrollo [Circular CGI/084 del 3 de abril de 1995]. La Unidad dejó de existir en octubre de 1996 cuando pasó a ser un grupo de trabajo de la División de Medio Ambiente y Desarrollo. Esta División contó hasta su disolución en 1992 con la Unidad de Recursos Marinos / Marine Resources Unit / Groupe des ressources marines. Unidad de Recurso Hídricos / Water Resources Unit / Groupe des ressources en eau, disuelta en 1992.

1432**División de Salud Familiar y Reproductiva [OMS]**

Division of Family and Reproductive Health [WHO] - FRH

Nota: OMS.

1433**División de Salud Reproductiva (Apoyo Técnico)[OMS]**

Division of Reproductive Health (Technical Support) [WHO]

1434**División de Salud y Desarrollo Humano [OPS]**

Division of Health and Human Development [PAHO]

Nota: OPS. Esta división tiene cuatro programas y un centro panamericano: Programa sobre Políticas Públicas y Salud; Programa sobre Coordinación de Investigaciones; Programa sobre la Mujer, la Salud y el Desarrollo; Programa de Bioética y el Centro Latinoamericano y del Caribe para Información en Ciencias de la Salud (BIREME), que está en São Paulo.

1435

División de Servicios de Especialistas [Naciones Unidas]

Specialist Services Division [United Nations]
Division des services de spécialistes [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

1436

División de Servicios Médicos [OGRM] [Naciones Unidas]

Medical Services Division [OHRM] [United Nations]
Division des services médicaux [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

1437

División Latinoamericana [Asociación Internacional de Investigaciones Hidráulicas] - DLA

Latin American Division [International Association of Hydraulic Research] - LAD

1438

División para el Adelanto de la Mujer [Departamento de Asuntos Económicos y Sociales] [Naciones Unidas]

Division for the Advancement of Women [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations] - DAW
Division de la promotion de la femme [Département des affaires économiques et sociales] [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente dependía del Department for Policy Coordination and Sustainable Development/ Departamento de Coordinación de Política y Desarrollo Sostenible/ Département de la coordination des politiques et du développement durable. Antes se denominaba Branch for the Advancement of Women / Subdivisión para el Adelanto de la Mujer. Sede en Nueva York (anteriormente en Viena). El cambio de nombre fue recomendado mediante Resolución del ECOSOC 1988/18 del 26 de mayo de 1988. Anteriormente dependía del Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios.

1439

División Técnica de Estudio y Fomento Habitacional [Ministerio de Vivienda y Urbanismo] (Chile)

Technical Division for Housing Research and Development [Ministry of Housing and Urban Development](Chile)

Nota: Chile.

1440

divulgación (o presentación) de información financiera -o- inclusión (o consignación) de datos en estados financieros

financial disclosure

1441

documento de estrategia de lucha contra la pobreza

Poverty Reduction Strategy Paper(s) [IMF-IBRD] - PRSP
Cadre stratégique de lutte contre la pauvreté - CSLP

1442

economías asiáticas recientemente industrializadas

newly industrialized Asian economies
nouvelles économies industrielles d'Asie

Nota: Incluye: Hong Kong, República de Corea, Singapur, China, Malasia y Tailandia.

1443

economías de escala

economies of scale
économies d'échelle

1444

economías de reciente industrialización - ERI

newly industrializing economies - NIEs
économie d'industrialisation récente - ERI

Nota: Hong Kong, República de Corea, Singapur, la provincia china de Taiwán (conocidos también como los (cfr.) tigres o dragones asiáticos) y Brasil. Formerly known as the (cfr.) newly industrializing countries (NICs)/ país de reciente industrialización (PRI).

1445

Economista en jefe [Oficina Regional de América Latina y el Caribe] [Banco Mundial]

Chief Economist [Latin America and the Caribbean Regional Office] [World Bank]
Economiste en chef [Bureau Régional Amérique Latine et Caraïbes] [Banque Mondiale]

Nota: Banco Mundial.

1446

Educación en materia de reproducción y paternidad responsable en el istmo centroamericano (proyecto)

Reproductive education and responsible fatherhood in the Central American Isthmus (project)

Nota: Proyecto UNF/99/S.

1447

Educación para Todos

Education for All - EFA
Éducation pour tous

1448

Educación y conocimiento: eje de la transformación productiva con equidad (LC/G.1702/Rev.2-P) [CEPAL/OREALC]

Education and Knowledge: Basic Pillars of Changing Production Patterns with Social Equity (LC/G.1702/Rev.1-P) [ECLAC/OREALC]

Nota: (S): LC/G.1702/Rev.2-P y (E): LC/G.1702/Rev.1-P. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.92.II.G.6. / United Nations publication, Sales No. E.92.II.G.6.; (F): No ha sido traducido.

1449

EduPlan [CELADE]

EduPlan [CELADE]

Nota: Programa de computación para Windows.

1450**efecto "tequila"**

"tequila" effect

1451**efecto "vodka"**

vodka effect

Nota: Inestabilidad financiera desatada por la crisis en los países asiáticos y en Rusia.

1452**efecto de arrastre -o- efecto de adhesión -o- efecto de contagio -o- efecto de manada -o- comportamiento de rebaño -o- comportamiento mimético**

bandwagon (effect) -or- bandwagon behavior -or- herd behavior -or- herd effect -or- lemming-like behavior
 effet d'entraînement -ou- effet de ralliement -ou- effet de Panurge -ou- effet moutonnier -ou- instinct grégaire -ou- comportement moutonnier -ou- mimétisme

Nota: Término utilizado por el FMI para describir casos en que el desajuste de los tipos de cambio se debe a actuaciones de las fuerzas del mercado que, aparentemente, nada tienen que ver con los parámetros fundamentales de la economía. En el "Boletín del FMI", del 28 de noviembre de 1994 no se tradujo el término al español/ Sustained uni-directional movement which seems to feed on itself and is or becomes detached from actual economic conditions. It is usually triggered by some common psychological impulse to follow a certain trend, thereby reinforcing it, which increases its appeal even more. En Argentina se utiliza el "efecto simpatía".

1453**efecto de buena calidad; papel de buena calidad**

investment grade paper

émission sans risque

1454**efecto de invernadero**

greenhouse effect

1455**efecto difusor -o- efectos secundarios**

spill-over impact -or- spillovers

Nota: En "El regionalismo abierto..." (LC/G.1801/Rev.1-P), se habla de technology spillovers / difusión tecnológica.

1456**efecto dragón**

dragon effect

Nota: Crisis bursátil y cambiaria que estalló en Asia en 1998.

1457**Efecto iatrogénico**

Iatrogenic Effect

Nota: yatrogénico: provocado por la intervención médica (diagnóstica, terapéutica). La OMS utiliza el término iatrogénico, pero también se usa yatrogénico.

1458**efecto ingreso -o- efecto renta**

income effect

effet de revenu

1459**efecto Olivera-Tanzi**

the Olivera-Tanzi effect

Nota: Término utilizado por la División de Desarrollo Económico para la publicación Estudio económico de América Latina y el Caribe.

1460**Efecto Zamba (Brasil)**

Samba Effect (Brazil)

Nota: Brasil.

1461**ejercicio económico**

fiscal year

exercice budgétaire; exercice financier

1462**El Colegio de México - COLMEX**

El Colegio de México

Nota: México. Centro Miembro del RIAL. El Colegio de México es una institución pública, de carácter universitario, dedicada a la investigación y a la enseñanza superior, fundada el 8 de octubre de 1940 por el Gobierno Federal, el Banco de México, la Universidad Nacional Autónoma de México y el Fondo de Cultura Económica, con los fines de organizar y realizar investigaciones en algunos campos de las ciencias sociales y humanidades; impartir educación superior para formar profesionistas, investigadores y profesores universitarios; editar libros y revistas sobre materias relacionadas con sus actividades y colaborar con otras instituciones nacionales y extranjeras para la realización de objetivos comunes.

1463**El Correo de la UNESCO**

The UNESCO Courier

Le Courier de l'UNESCO

Nota: UNESCO.

1464**El desarrollo sustentable: transformación productiva, equidad y medio ambiente (LC/G.1648/Rev.2-P)**

[CEPAL]

Sustainable Development: Changing Production Patterns, Social Equity and the Environment (LC/G.1648/Rev.2-P)

[ECLAC]

Nota: (E) (S): (LC/G.1648/Rev.2-P), Santiago de Chile. Publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.91.II.G.5. (E.91.II.G.5) Presentado a la Reunión Regional para América Latina y el Caribe Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo realizada en México entre el 4 y el 7 de marzo de 1991. (F): No ha sido traducido.

1465

"El empleo agrícola en América Latina y el Caribe: pasado reciente y perspectivas"

"El empleo agrícola en América Latina y el Caribe: pasado reciente y perspectivas"

Nota: Documento presentado en Santiago de Chile, 20 de marzo de 1997.

1466

El Niño (Corriente)

El Niño (Current)

Nota: El fenómeno de El Niño/El Niño southern oscillation phenomenon (LC/R.1274) suele definirse por la aparición y persistencia de una corriente inusualmente cálida en las costas del Océano Pacífico de América del Sur, pero esta anomalía constituye sólo una de las múltiples facetas de un fenómeno de gran envergadura que afecta la vida de muchos países. La preocupación con el fenómeno de debe a que puede provocar graves daños como inundaciones o sequías. (So.: Red de Cooperación de la Gestión Integral de Recursos Hídricos para el Desarrollo Sustentable en América Latina y el Caribe, Circular N° 7), diciembre de 1997).

1467

El nuevo modelo latinoamericano (proyecto)

The new Latin American model (project)

Nota: Proyecto CAN/97/S13.

1468

El pacto fiscal. Fortalezas, debilidades, desafíos (LC/G.1997/Rev.1)

The fiscal covenant. Strengths, weaknesses, challenges (LC/G.1997/Rev.1)

Le pacte budgétaire: points forts, points faibles, enjeux

Nota: Documento presentado al vigesimoséptimo período de sesiones de la CEPAL con la signatura (LC/G.1197(SES.27/3)) (Oranjestad, Aruba, 11 al 16 de mayo de 1998). Existe también una síntesis de este documento cuya signatura es LC/G.2024/Rev.1.

1469

El regionalismo abierto en América Latina y el Caribe. La integración económica al servicio de la transformación productiva con equidad (LC/G.1801/Rev.1-P) [CEPAL]

Open regionalism in Latin America and the Caribbean. Economic integration as a contribution to changing production patterns with social equity (LC/G.1801/Rev.1-P) [ECLAC]

Le régionalisme ouvert en Amérique latine et aux Caraïbes: l'intégration économique au service de la transformation du processus de production dans un climat d'équité (LC/G.1801(SES.25/4)Corr.1)

Nota: Título del documento presentado al 25 período de sesiones de la CEPAL. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: E/S.94.II.G.3.

1470

El regionalismo en Asia y América Latina: un examen comparativo de las experiencias regionales (proyecto)

Regionalism in Asia and Latin America: a comparative review of regional experiences (project)

Nota: Proyecto JAP/99/S96.

1471

Elaboración y diseminación de información sobre población (proyecto)

Preparation and dissemination of population data (project)

Nota: Proyecto CEL/89/P01.

1472

Électricité de France

Électricité de France

Électricité de France - EDF

Nota: Francia.

1473

Embotelladora Andina S.A. (Chile)

Embotelladora Andina S.A. (Chile)

Nota: Chile.

1474

EMEL S.A. (Chile)

EMEL S.A. (Chile)

Nota: Chile.

1475

Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (Brasil)

Brazilian Agricultural Research Enterprise (Brazil)

Nota: Brasil.

1476

Empresa Brasileña de Telecomunicaciones (Brasil)

Empresa Brasileira de Telecomunicações (Brazil)

Nota: Brasil.

1477

empresa de ajuste del sector financiero (Jamaica)

Financial Sector Adjustment Company (Jamaica) - FINSAC

Nota: Jamaica.

1478

Empresa de Energía Eléctrica de Bogotá (Colombia) - EEEB

Empresa de Energía Eléctrica de Bogotá (Colombia)

Nota: Colombia.

1479

Empresa de Obras Sanitarias de la Región Valparaíso (Chile) - ESVAL

Empresa de Obras Sanitarias de la Región Valparaíso (Chile)

Nota: Chile.

1480

Empresa de Servicios Sanitarios de Los Lagos S.A. (Chile) - ESSAL

Empresa de Servicios Sanitarios de Los Lagos S.A. (Chile)

Nota: Chile.

1481

Empresa Ecuatoriana de Telecomunicaciones (Ecuador) - EMETEL

Empresa Ecuatoriana de Telecomunicaciones (Ecuador)
Nota: Ecuador.

1482

Empresa Eléctrica Colbún Machicura S.A. (Chile)

Empresa Eléctrica Colbún Machicura S.A. (Chile)
Nota: Chile.

1483

Empresa Eléctrica de Guatemala, Sociedad Anónima - EEGSA

Guatemalan Electrical Company
Nota: Guatemala. En Balance preliminar de las economías..., 1998 (LC/G.2051-P) figura como EEG: Empresa Eléctrica de Guatemala.

1484

Empresa Ferrocarriles del Estado (Chile) - FFEEC

State Railway Corporation (Chile)
Nota: Chile.

1485

Empresa Guatemalteca de Telecomunicaciones (Guatemala) - GUATEL

Empresa Guatemalteca de Telecomunicaciones (Guatemala)
Nota: Guatemala. En LSL,85 figura como Compañía Guatemalteca de Telecomunicaciones. Conservó este nombre hasta 1997 y luego pasó a llamarse Empresa Telecomunicaciones de Guatemala (TELGUA) [cfr].

1486

Empresa Hondureña de Telecomunicaciones (Honduras) - HONDUTEL

Empresa Hondureña de Telecomunicaciones -or- Honduran telecommunications company (Honduras)
Nota: Honduras. En documentos anteriores a 1997 de la división aparece en inglés Honduran Telecommunications Company (Honduras This Week, abril, 1994).

1487

empresa mercantil
 trading company

1488

Empresa Metropolitana de Obras Sanitarias (Chile) - EMOS

Metropolitan Sanitary Works Company (Chile)
 Entreprise métropolitaine de travaux sanitaires (Chili)
Nota: Chile.

1489

Empresa Metropolitana de Residuos Ltda. (Chile) - EMERES

Empresa Metropolitana de Residuos Ltda. (Chile)
Nota: Chile. Nombre oficial: Empresa Metropolitana de Disposición y Tratamiento de Basura Ltda.

1490

Empresa Minera del Centro del Perú (Perú) - CENTROMIN

Central Peruvian Mining Enterprise (Peru)
Nota: Perú.

1491

empresa mixta, empresa conjunta; transacción u operación conjunta; proyecto mixto, en común o de riesgos compartidos
 joint venture

1492

Empresa Nacional de Edificaciones (Perú) - ENACE

Empresa Nacional de Edificaciones (Perú)
Nota: Perú. Pertenece a la Presidencia de la República

1493

Empresa Nacional de Electricidad, S.A. (Chile) - ENDESA

Empresa Nacional de Electricidad, S.A. (Chile)
Nota: Chile.

1494

Empresa Nacional de Energía Eléctrica (Honduras) - ENEE

Empresa Nacional de Energía Eléctrica -or- national electric power company (Honduras)
Nota: Tegucigalpa, Honduras. En el documento LC/MEX/R.112/Rev.1, aparece el TE National Electric Power Enterprise. En EE,1984 figura como National Electric Energy Corporation. En documentos anteriores a 1997 de la división aparece en inglés "National Electric Power Company".

1495

Empresa Nacional de Ferrocarriles (Bolivia) - ENFE

Empresa Nacional de Ferrocarriles (Bolivia)
Nota: Bolivia. En documentos anteriores a 1997 de la división aparece en inglés State Railway Enterprise.

1496

Empresa Nacional de Minería (Chile) - ENAMI

National Mining Corporation (Chile)
Nota: Chile.

1497

Empresa Nacional de Puertos (Perú) - ENAPU

National Port enterprise of Peru (Peru)
Nota: Perú.

1498

Empresa Nacional de Telecomunicaciones (Chile) - ENTEL

Empresa Nacional de Telecomunicaciones (Chile)
Nota: Chile. En el Informe de actividades de la Comisión desde mayo de 1990 figura como National Telecommunications Enterprise (Informe de actividades de la Comisión desde mayo de 1990 (LC/G.1706).

1499

Empresa Nacional del Petróleo (Chile) - ENAP

National Petroleum Corporation (Chile)
Nota: Chile.

1500

Empresa Nicaragüense de Alimentos Básicos (Nicaragua) - ENABAS

National Staple Foods Agency (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

1501

Empresa Nicaragüense de Electricidad (Nicaragua) - ENEL

Empresa Nicaragüense de Electricidad (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

1502

Empresa Nicaragüense de Telecomunicaciones (Nicaragua) - ENITEL

Empresa Nicaragüense de Telecomunicaciones (Nicaragua)

Nota: Nicaragua. Anteriormente llamado Instituto Nicaragüense de Telecomunicaciones y Correos (TELCOR), el que fue privatizado en 1995. En la fuente, que es una publicación en inglés, figura el título de la empresa en español.

1503

Empresa Portuaria de Chile - EMPORCHI

Chilean Port Corporation

Nota: Chile. La nueva ley de Emporchi descentraliza la gestión de cada puerto y crea diez empresas estatales autónomas, en el plazo de un año, desde la dictación de la referida ley.

1504

Empresa Telecomunicaciones de Guatemala (Guatemala) - TELGUA

Telecommunications of Guatemala (Guatemala)

Nota: Guatemala. La empresa Telecomunicaciones de Guatemala (Telgua) fue vendida el 1 de octubre de 1998, en una subasta pública. Telgua es el nombre que adquirió la compañía estatal Guatemalteca de Telecomunicaciones (Guatel), en 1997, que se transformó en una sociedad anónima para facilitar su privatización.

1505

empresa transnacional - ETN

transnational corporation - TNC

société transnationale - STN

1506

empresa vanguardista, dominante

leading firm

1507

Empresas alimentarias pequeñas y medianas en el Caribe (proyecto)

Small and medium food enterprises in the Caribbean (project)

Nota: Proyecto OEA/98/S72. Convenio OEA/CEPAL/CCST.

1508

en fases ulteriores (del proceso productivo)

downstream

en aval, d'aval

1509

(en materia de población) información, educación y comunicaciones [FNUAP]

(population) information, education and communication [UNFPA] - IEC

information, éducation et communication (en matière de population) [FNUAP] - IEC

Nota: FNUAP.

1510

encaje bancario - o - liquidez bancaria - o - disponibilidades bancarias

liquidities

1511

encaje

reserve ratio -or- reserve requirement

1512

encefalopatía espongiforme bovina -o- enfermedad de las vacas locas - EEB

bovine spongiform encephalopathy -or- mad cow disease - BSE

encephalopathie spongiforme bovine -ou- maladie de la vache folle - ESB

1513

Encuentro "Hacia un desarrollo con ciudadanía"

Meeting entitled "Towards development with citizenship"

Nota: CEPAL. Santiago de Chile, 23 y 24 de septiembre de 1999.

1514

Encuentro de Juventud de América Latina y el Caribe

Latin American and Caribbean Youth Symposium

Nota: CEPAL/UNESCO/FLAJ. Primera reunión interinstitucional preparatoria/First inter-agency preparatory meeting: Santiago de Chile, 13 de enero de 1999.

1515

Encuentro de ONGs: las mujeres y el desarrollo en América Latina y el Caribe

Gathering of Non-Governmental Organizations: Women and Development in Latin America and the Caribbean

Nota: Santiago de Chile, 18 de noviembre de 1997.

1516

Encuentro de regulación y control del transporte en América Latina - ERCONTAL

Symposium on regulation and monitoring of transport in Latin America

Nota: CEPAL/GEIPOT. Segundo: Brasilia, 14 al 16 de julio de 1999.

1517

Encuentro Iberoamericano de Ministras y Ministros y Responsables de Políticas de la Mujer (Portugal, 1999)

Informal Meeting of Ibero-American Ministers for Equal Opportunities (Portugal, 1999)

Nota: IV Encuentro: Caracas, Venezuela, 17 y 18 de septiembre de 1998. Tema: "Globalización y cooperación internacional". El V Encuentro se realizó en Lisboa, Portugal, los días 3 y 4 de mayo de 1999. El tema del

encuentro fue: Crisis Económica Global y Derechos Humanos de las Mujeres/Crise Economica Global e Direitos Humanos das Mulheres. En este encuentro se adoptó la Declaración de Lisboa. VI Encuentro se realizó en Panamá, 4 y 5 de mayo de 2000.

1518**Encuentro internacional de economistas sobre la globalización y los problemas del desarrollo**

International Symposium of economists on globalization and the problems of development

Nota: Asociación Nacional de Economistas de Cuba (ANEC)/Asociaciones Nacionales de Economistas de América Latina y el Caribe (AEALC), Primer: La Habana, 18 al 22 de enero de 1999; Segundo: La Habana, 24 al 29 de enero de 2000.

1519**Encuentro Latinoamericano de Instituciones responsables de la Supervisión, Fiscalización y Regulación del Transporte Terrestre**

Latin American meeting of bodies responsible for the supervision, control and regulation of land transport

Nota: Primer: Organizado conjuntamente por la CEPAL y la CNRT (Comisión Nacional de Regulación del Transporte de Argentina), Buenos Aires, 5 al 7 de noviembre de 1997. Segundo: realizado en la sede de la CEPAL, Santiago de Chile, 10 al 12 de agosto de 1999.

1520**Encuentro Latinoamericano y Caribeño sobre las Personas de Edad**

Latin American and Caribbean Symposium on Older Persons

Rencontre latino-américaine et des Caraïbes sur les personnes âgées

Nota: CEPAL/FNUAP/OPS. Santiago de Chile, 8 al 10 de septiembre de 1999. Estará compuesto de una reunión técnica de expertos y representantes gubernamentales de dos días de duración; una reunión paralela de organizaciones no gubernamentales (ONGs); y una jornada final, donde estarán presentes los participantes de ambos eventos, con el fin de exponer las conclusiones de los debates de los días anteriores con miras a las políticas y programas sobre el tema [Ref.CELADE, C 5]. Anteriormente apareció en el calendario provisional de reuniones del segundo semestre de 1999 como "Reunion conmemorativa del Año Internacional de las Personas de Edad: aspectos de la transición demográfica, implicaciones sociales y económicas/ Commemorative meeting on the International Year of Older Persons: demographic transition and social and economic implications".

1521**Encuentro posterior a Beijing CARICOM/CEPAL/UNIFEM, Conferencia subregional ministerial**

CARICOM/ECLAC/UNIFEM Post-Beijing Encounter: a Caribbean Subregional Ministerial Conference

Nota: Georgetown, Guyana, 6 a 8 de agosto de 1997. Organizado por la CARICOM, la CEPAL y el UNIFEM.

1522**Encuentro sobre mejores prácticas en proyectos con jóvenes del Cono Sur**

Meeting on best practices for youth projects in the Southern Cone

Nota: CEPAL/BID/UNESCO. Santiago, del 8 al 11 de noviembre de 1999.

1523**Encuentros nacionales sobre agroindustria y pequeña agricultura: experiencias y propuestas de política [proyecto CEPAL/FAO/GTZ, FRG/94/S05]**

National symposia on agro-industry and small-scale agriculture, experiences and policy proposals [ECLAC/FAO/GTZ project, FRG/94/S05]

Nota: En el marco del proyecto FRG/94/S05.

1524**encuesta CAS (Chile)**

CAS survey (Chile)

enquête CAS (Chili)

Nota: Chile. Del Comité de Acción Social.

1525**Encuesta Continua de Hogares (Uruguay)**

Continuous Household Survey (Uruguay)

Nota: Uruguay.

1526**Encuesta Continua de Población (Estados Unidos)**

Current Population Survey (United States) - CPS

Nota: Estados Unidos.

1527**Encuesta de Caracterización Socioeconómica Nacional (Chile) - CASEN**

National Socio-economic Survey (Chile)

Nota: Chile. Realizada cada dos años por el Ministerio de Planificación y Cooperación para estudiar los efectos del gasto social sobre el bienestar de las familias.

1528**Encuesta de Empleo y Desempleo (Chile)**

Survey of Employment and Unemployment (Chile)

Nota: Chile.

1529**Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples (Costa Rica)**

Multi-purpose Household Survey (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Realizada por el INEC. Costa Rica ha mantenido durante las últimas tres décadas una definida posición en cuanto a la ejecución periódica de encuestas de hogares. Entre 1976 y 1986 las encuestas se realizaban tres veces al año y a partir de 1987 se inició el actual Programa con una encuesta anual. Uno de los principales instrumentos utilizados para seleccionar una muestra distribuida a nivel nacional lo constituye el Marco de Viviendas. Un Marco de Viviendas es un listado de viviendas de todo el país que incluye información sobre su ubicación geográfica y el grado de urbanización a que pertenecen. El anterior Marco de Viviendas se elaboró en 1986 con información de los Censos Nacionales de Población y Vivienda de 1984 y de este se seleccionó la

muestra de viviendas que se utilizó en el período de encuestas 1987-1998. Por lo tanto, y debido a la antigüedad de la muestra anterior (13 años), en 1997 se decidió elaborar un nuevo Marco de Viviendas con base en información cartográfica actualizada.

1530

Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples (El Salvador) - EHPM

Multi-purpose Household Survey (El Salvador)

Nota: El Salvador.

1531

Encuesta Integrada de Hogares (Bolivia)

Integrated Household Survey (Bolivia)

Nota: Bolivia.

1532

Encuesta Nacional de Empleo (Bolivia)

National Employment Survey (Bolivia)

Nota: Bolivia.

1533

Encuesta Nacional de Empleo (México)

National Employment Survey (Mexico)

Nota: México.

1534

Encuesta nacional de epidemiología y salud familiar 1991/1992 (Honduras) - ENESF

National Survey on Epidemiology and Family Health 1991/1992 (Honduras)

Enquête nationale d'épidémiologie et de santé familiale 1991/1992 (Honduras)

Nota: Honduras.

1535

Encuesta Nacional de Fuerza de Trabajo (República Dominicana)

National Labour Force Survey (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana.

1536

Encuesta nacional de hogares (Brasil)

National Household Survey (Brazil)

Nota: Brasil. Se realizan casi todos los años y por lo general son de mano de obra. Son realizadas por el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE).

1537

Encuesta nacional de hogares (Colombia)

National Household Survey (Colombia)

Nota: Colombia. A partir de 1970 se puso en ejecución un programa permanente de encuestas de hogares, de propósitos múltiples. Se divide en: Encuesta nacional de hogares, mano de obra (EH-MO); Encuesta nacional de hogares, presupuestos familiares (EH-PF) [CUE de la CEPAL, N° 14]; Encuesta nacional de hogares, fuerza de trabajo [DANE, encuesta misma].

1538

Encuesta Nacional de Hogares (Perú) - ENAHO

National Household Survey (Peru)

Nota: Perú.

1539

Encuesta Nacional de Planificación Familiar, 1995 (México)

1995 National Survey of Family Planning (Mexico)

Nota: México.

1540

Encuesta Permanente de Hogares (Argentina) - EPH

Permanent Household Survey (Argentina)

Enquête permanente sur les ménages (Argentine)

Nota: Argentina.

1541

Encuesta permanente de hogares de propósitos múltiples (Honduras)

Permanent Multi-purpose Household Survey (Honduras)

Nota: Honduras.

1542

Encuestas de Demografía y Salud - EDS

Demographic and Health Survey - DHS

Nota: The DHS is a nine-year project to assist government and private agencies in developing countries to conduct national sample surveys on population and health. DHS is funded by the US Agency for International Development and administered by the Institute for Resource Development.

1543

encuestas de hogares

household surveys

1544

Endesa España, S.A.

Endesa España, S.A.

1545

Energía y desarrollo en América Latina y el Caribe (Fase III) (proyecto)

Energy and development in Latin America and the Caribbean (Phase III) (project)

Énergie et développement de l'Amérique latine et les Caraïbes (projet)

Nota: Proyecto OLADE/CEPAL/GTZ. Fase I (1994-1995): FRG/94/S03: Energía y desarrollo económico en América Latina y el Caribe / Energy and economic development in Latin America and the Caribbean; Fase II (1996-1997): FRG/96/S48; Fase III (1998-): FRG/98/S20.

1546

ENERSIS S.A. (Chile)

ENERSIS S.A. (Chile)

Nota: Chile.

1547

enfermedad de los costos en el sector servicios

cost disease of the service sector

Nota: Término creado en 1967 por William Baumol, conocido como "Baumol's disease"/"mal de Baumol". Es el aumento de los costos en los servicios persona a persona (medicina, educación, seguridad ciudadana (policía, bomberos, etc)).

1548**enfermedad holandesa**

Dutch disease

Nota: Según el Sr. Ocampo el uso generalizado entre los economistas para "Dutch disease" es "enfermedad holandesa" y no "mal holandés" como insisten algunos glosarios.

1549**enfermedades de transmisión sexual - ETS**

sexually transmitted diseases - STDs

1550**enfermedades no transmisibles**

non communicable diseases

1551**enfoque basado en el mercado - o - enfoque basado en técnicas de mercado**

market-based approach

techniques inspirées du marché - ou - techniques faisant appel au jeu de l'offre et de la demande

1552**Ente Regulador de Servicios Públicos (Panamá)**

Public Service Regulatory Agency (Panama)

Nota: Panamá.

1553**Entendimiento Relativo al Plan de Cooperación y Asistencia Recíproca para la Seguridad Regional entre el Mercosur, la República de Bolivia y la República de Chile - Decisión N° 6/98**

Understanding regarding the Cooperation and Mutual Assistance Plan for Regional Security between Mercosur, the Republic of Bolivia and the Republic of Chile - Decision No. 6/98

Nota: Aprobado en la XIV reunión del Consejo del Mercado Común, Buenos Aires y Ushuaia, 23 y 24 de julio de 1998.

1554**entidades promotoras de salud (Colombia) - EPS**

health promotion agencies (Colombia)

organismes de promotion de la santé (Colombie)

Nota: Colombia.

1555**entorno institucional**

institutional landscape

1556**entre dos puntos mínimos [de un ciclo económico]**

trough to trough, from

1557**Entrenamiento y capacitación en materia de población (proyecto)**

Training on population issues (project)

Nota: Proyecto CEL/94/P01.

1558**Environics International (Canadá)**

Environics International (Canada)

Nota: Toronto, Canadá. Presidente: Doug Miller. Cuenta con firmas asociadas en 30 países.

1559**Equidad de género: base de una sociedad justa y equitativa**

Gender equity: the foundation for a just and equitable society

Nota: Tema de la Octava Conferencia Regional sobre la Mujer de América Latina y el Caribe.

1560**Equidad y políticas macroeconómicas (proyecto)**

Equity and Macroeconomic policies(project)

Équité et politiques macro-économiques (projet)

Nota: Proyecto RLA/97/019 (A): Architecture of the international financial system/ Estructura del sistema financiero internacinal (B): Social welfare, basic services and macroeconomic policy/Bienestar social, servicios básicos y políticas macroeconómicas.

1561**Equidad y transformación productiva: un enfoque integrado (LC/G.1701/Rev.1-P) [CEPAL]**

Social Equity and Changing Production Patterns: An Integrated Approach (LC/G.1701/Rev.1-P) [ECLAC]

Équité et transformation du processus de production: une approche intégrée (LC/G.1701(SES.24/3)/Corr.1) [CEPALC]

Nota: CEPAL. (E)(S): (LC/G.1701/Rev.1-P), serie Libros de la CEPAL, N° 32, Santiago de Chile, 1992. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.92.II.G.5 (E.92.II.G.5). (F): LC/G.1701(SES.24/3)/Corr.1, 8 de abril de 1992 [Ref: Colección libros].

1562**Equidad, desarrollo y ciudadanía [CEPAL]**

Equity, Development and Citizenship [ECLAC]

L'équité, le développement et la citoyenneté [CEPAL]

Nota: CEPAL. (LC/G.2071/Rev.1-P) Título del documento principal presentado al vigesimosegundo período de sesiones de la CEPAL.

1563**Equipo de apoyo [FNUAP]**

Country Support Team [UNFPA] - CST

Équipes d'appui [FNUAP]

Nota: FNUAP.

1564**Equipo de Apoyo Técnico del FNUAP para América Latina y el Caribe - EAT**

UNFPA Technical Support Team for Latin America and the Caribbean

Nota: Director: Joop Alberts. El Equipo de Apoyo Técnico del FNUAP para América Latina y el Caribe es uno de los ocho equipos regionales de asistencia destinados a racionalizar recursos y potenciar el aporte de las Naciones Unidas en materia de población. La instalación de estos Equipos de Asistencia se inscribe en

el conjunto de iniciativas de modernización del sistema de las Naciones Unidas respecto a aquellos temas que requieren un tratamiento intersectorial, interagencial e interdisciplinario, como son salud sexual y reproductiva, población y desarrollo, promoción, seguimiento y evaluación, educación formal y no formal. El EAT está compuesto por expertos que en su mayoría pertenece a otras agencias del sistema de las Naciones Unidas, quienes cumplen sus funciones bajo la guía del Director del Equipo, quien es funcionario del FNUAP.

1565

Equipo de Tareas de las Naciones Unidas sobre el medio ambiente y los asentamientos humanos

United Nations Task Force on the Environment and Human Settlements

Nota: Naciones Unidas.

1566

Equipo de Tareas del Sistema Común de Datos de las Naciones Unidas

United Nations Common Data Systems Task Force
Équipe spéciale des Nations Unies pour un système de données commun

Nota: Naciones Unidas.

1567

Equipo de tareas entre organismos sobre equipos de apoyo técnico [FNUAP]

Inter-agency task force on technical support teams [UNFPA]

Groupe spécial interinstitutions sur les équipes d'assistance technique [FNUAP]

Nota: FNUAP.

1568

Equipo Operativo para la Supervivencia Infantil

Task Force for Child Survival

Groupe d'étude pour la survie des enfants

Nota: UNICEF. Sede en Atlanta.

1569

Equipo Técnico Multidisciplinario [OIT] - ETM

Multidisciplinary Technical Team [ILO]

Groupe technique multidisciplinaire [OIT]

Nota: Dependencia de la [cfr.] Oficina Regional de la OIT para América Latina y el Caribe. Existen ETM en Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay.

1570

Equivalente ad valorem - EAV

Ad valorem Equivalent - AVE

1571

Escala de intensidad Saffir-Simpson de huracanes

Saffir-Simpson Hurricane Intensity Scale

Nota: The Saffir-Simpson Hurricane Scale is a 1-5 rating based on the hurricane's present intensity. This is used to give an estimate of the potential property damage and flooding expected along the coast from a hurricane landfall. Wind speed is the determining factor in the scale, as storm surge values are highly dependent on the slope of the continental shelf in the landfall region.

1572

escenario de medidas de política desfavorables - o - marco hipotético pesimista

pessimistic scenario - or - worse policies scenario - or - worst policies scenario

1573

escenario optimista

best policies scenario

1574

escritura bilateral (o multilateral) -o- contrato -o- certificado de emisión de debentures -o- bonos (o títulos) de crédito en general - escritura indenture

1575

Escuela de Arquitectura [Pontificia Universidad Católica de Chile]

School of Architecture [Catholic University of Chile]

Nota: Chile

1576

Escuela de Comunicación y Artes [Universidad de Sao Paulo] (Brasil)

School of Communication and Arts [University of Sao Paulo](Brazil)

1577

Escuela de Estudios Superiores de Administración Pública e Internacional [Universidad de Pittsburgh](Estados Unidos)

Graduate School of Public and International Affairs [University of Pittsburgh](United States) - GSPIA

Nota: Estados Unidos.

1578

Escuela de Sociología [Universidad de Arte y Ciencias Sociales (ARCIS)] (Chile)

School of Sociology [University of Art and Social Sciences (ARCIS)] (Chile)

Nota: Chile.

1579

Escuela Nacional de Administración (Francia)

National College of Administration (France)

École Nationale d'Administration (France) - ENA

Nota: Francia. La Escuela Nacional de Administración fue creada en 1945 (Decreto-ley del 9 de octubre de 1945) por el Gobierno Provisional de la República Francesa, presidido en aquel entonces por el General de Gaulle.

1580

Escuela Superior de Personal [Naciones Unidas]

Staff College [United Nations]

École des cadres [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

1581

esfuerzo fiscal -o- esfuerzo tributario

fiscal effort -or- tax effort

effort fiscal

1582**especulador monetario**currency speculator
spéculateur**1583****esperanza de vida al nacer**life expectancy at birth
espérance de vie à la naissance**1584****esperanza de vida**life expectancy
espérance de vie**1585****esquema de muestreo polietápico**

multi-stage sampling scheme

Nota: In a multi stage sampling scheme, sampling is done in two or more stages depending on the nature of the sampling frames available. The first stage sampling unit, also called the primary sampling units (PSUs)/unidades primarias de muestreo (UPM), is generally a compact geohapical area, preferably corresponding to an established administrative unit at the lowest possible level, at which some data concerning the size and characteristics of the unit are readily available for each of the basic geographic strata, and the number of units is the large enough to permit selection of a sample of an adequate size for each stratum. The second stage unit (SSU)/ unidades secundarias de muestreo (USM) may, in the case, be a local unit, such as a village in units with indentifiable boundaries or alternatively, an enumeration area, if such areas have been demarcated. If the next stage of sampling envisages the selection of households or housing units as the ultimate sampling units (USU)/ unidades de última etapa, the second stage units may also be described as the penultimate sampling units (PUSU).

1586**Estadística y proyecciones económicas (Subprograma 10, 2000-2001) [CEPAL]**

Statistics and Economic Projections (Subprogramme 10, 2000-2001) [ECLAC]

Statistiques et projections économiques (Sous-programme 10, 2000-2001) [CEPAL]

Nota: Bienio 1998-1999: Subprograma 9: Estadística y proyecciones económicas/ Statistics and Economic Projections/ Statistiques et projections économiques ((E)(S)(F): CEPAL, Plan de mediano plazo para el período 1998-1999).

1587**Estadísticas financieras internacionales [FMI]**

International Financial Statistics [IMF]

Statistiques financières internationales [FMI]

Nota: Publicación preparada por la Dirección de Estadística del FMI.

1588**estadísticas vitales -o- estadísticas del estado civil**

vital statistics -or- registration statistics

Nota: Estadísticas que se derivan de la elaboración de documentos preparados al efecto con fines estadísticos, como son los informes estadísticos de hechos vitales.

1589**Estado de bienestar -o- Estado benefactor -o- Estado providente**

welfare State

Nota: En "El país" también figura como Estado protector. [SO: "El país", 25 de diciembre de 1995].

1590**Estado de la población mundial (anuario) [FNUAP]**

The State of World Population (yearbook) [UNFPA]

État de la population mondiale (annuaire) [FNUAP]

Nota: Publicación anual del FNUAP.

1591**Estados de Africa, el Caribe y el Pacífico - ACP**

African, Caribbean and Pacific Group of States -or- Group of African, Caribbean and Pacific States -or- ACP countries - ACP Group -or- ACP

Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique - Groupe ACP

Nota: Grupo establecido el 28 feb. 1975, en Lomé (Convención de Lomé); lo conforman 46 países del Africa, el Caribe y el Pacífico que están asociados con la Comunidad Económica Europea. Sede en Bruselas (YIO 88/89).

1592**Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional**

Rome Statute of the International Criminal Court

Statut de Rome de la Cour pénale internationale

1593**Estrategia Antidrogas en el Hemisferio [CICAD]**

Anti-Drug Strategy in the Hemisphere [CICAD]

Nota: Aprobada en el Vigésimo Período Ordinario de Sesiones de la CICAD y suscrita en Montevideo en diciembre de 1996.

1594**estrategia de asistencia a un país - o - estrategia de asistencia al país (BIRF)**

Country Assistance Strategy [IBRF] - CAS

stratégie d'aide-pays - ou - stratégie d'assistance au pays - ou - stratégie d'aide pour [pays] (BIRD)

Nota: The Country Assistance Strategy (CAS) is the central vehicle for Board review of the Bank Group's assistance strategy for International Development Association (IDA) and International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) borrowers. The CAS document (a) describes the Bank Group's strategy based on an assessment of priorities in the country, and (b) indicates the level and composition of assistance to be provided based on the strategy and the country's portfolio performance. The CAS is prepared with the government in a participatory way; its key elements are discussed with the government prior to Board consideration. However, it is not a negotiated document. Any

differences between the country's own agenda and the strategy advocated by the Bank are highlighted in the CAS document.

1595

Estrategia de Yokohama para un mundo más seguro: directrices para la prevención de desastres naturales, la preparación para casos de desastre y la mitigación de sus efectos

Yokohama Strategy for a Safer World: Guidelines for Natural Disaster Prevention, Preparedness and Mitigation
Stratégie de Yokohama pour un monde plus sûr: Directives pour la prévention des catastrophes naturelles, la préparation aux catastrophes et l'atténuation de leurs effets

Nota: Naciones Unidas. En el marco del Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales.

1596

Estrategia Interamericana contra las Drogas

Anti-Drug Strategy

Nota: Negociada en el marco de la OEA, a través de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas (CICAD) y aprobada por los Ministros de Relaciones Exteriores en una reunión celebrada en Uruguay, diciembre de 1996. La Estrategia es una declaración detallada de 42 puntos comunes de políticas, compromisos y cursos de acción planificados. La CICAD ha elaborado un plan de acción integrado para implementar la Estrategia.

1597

Estrategia Nacional para Enfrentar a las Drogas: Plan Nacional 1999 - 2003 (Ecuador)

National Strategy to Combat Drugs: National Plan 1999-2003 (Ecuador)

Nota: Dependencia: Red Nacional de Tratamiento y Rehabilitación.

1598

Estrategias de gestión urbana y mecanismos de desarrollo sostenible en América Latina y el Caribe (proyecto)

Urban management strategies and tools for sustainable development in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto ITA/99/S118. CEPAL/Gobierno de Italia.

1599

Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer [Naciones Unidas, 1985]

Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women [United Nations, 1985]

Stratégies prospectives d'action de Nairobi pour la promotion de la femme [Nations Unies, 1985]

Nota: Naciones Unidas. Aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas, en la resolución 40/108, de 13 de diciembre de 1985.

1600

Estrategias y Medidas Prácticas Modelo para la eliminación de la violencia contra la mujer en el campo de la prevención del delito y la justicia penal

Model Strategies and Practical Measures on the Elimination of Violence against Women in the Field of Crime Prevention and Criminal Justice

Stratégies et mesures concrètes types relatives à l'élimination de la violence contre les femmes dans le domaine de la prévention du crime et de la justice pénale

Nota: Anexo de la resolución 52/86 aprobada por la Asamblea General el 12 de diciembre de 1997.

1601

Estudio comparativo de las estrategias de desarrollo de algunos países del Asia oriental y América Latina, especialmente en lo que respecta a las políticas comerciales e industriales, en el marco del nuevo sistema internacional de comercio (proyecto)

Comparative study of development strategies of selected East-Asian and Latin American countries with special reference to trade and industrial policies under the new international trading system (project)

Nota: Proyecto JAP/96/S01. La Unidad de Comercio Internacional utiliza: Trade and industrial policies under the new trading system: a comparative analysis between East Asia and Latin America / Políticas comerciales e industriales en el marco del nuevo sistema de comercio: estudio comparativo entre Asia Oriental y América Latina. [Informó M.Kuwayama, diciembre de 1996]. Se realizará un seminario sobre el proyecto.../ Seminar on the project... en Santiago de Chile, 11 y 12 de agosto de 1998.

1602

Estudio de la variabilidad y de la predecibilidad del clima

Climate Vulnerability and Predictability Research - CLIVAR

Étude de la variabilité et la prévisibilité du climat

1603

Estudio de las Naciones Unidas sobre Tendencias del Delito, el Funcionamiento de los Sistemas de Justicia Penal y las Estrategias de Prevención del Delito

United Nations Survey of Crime Trends, Operations of Criminal Justice Systems and Crime Prevention Strategies

Étude des Nations Unies sur les tendances de la criminalité, le fonctionnement des systèmes de justice pénale et les stratégies de prévention du crime

1604

Estudio de los temas prioritarios de los grupos de trabajo del ALCA en materia de servicios e inversión (proyecto)

Analysis of priority issues for FTAA Working Groups on services and investment (project)

Nota: Proyecto BID/98/S01.

1605**Estudio detallado de la evolución reciente de la economía cubana (proyecto)**

Detailed survey of the recent evolution of the Cuban economy (project)

Nota: Proyecto SWE/96/S74.**1606****Estudio económico de América Latina y el Caribe,... [CEPAL]**

Economic Survey of Latin America and the Caribbean,... [ECLAC]

Nota: CEPAL. Publicación anual en inglés y español. Hasta 1981 se llamaba Estudio Económico de América Latina/Economic Survey of Latin America.**1607****Estudio económico y social mundial, Tendencias y políticas en la economía mundial**

World Economic and Social Survey, Trends and Policies in the World Economy

La situation économique et sociale dans le monde, Tendances et politiques économiques

Nota: Publicación de las Naciones Unidas. Nueva York. 1994: (E/1994/65; ST/ESA/240), N° de venta: 94.II.C.1; 1997: (E/1997/50;ST/ESA/256), N° de venta: 97.II.C.1.**1608****Estudio mundial sobre el papel de la mujer en el desarrollo**World Survey on the Role of Women in Development
Étude mondiale sur le rôle de la femme dans le développementNota: En Viena lo nombran como Estudio Mundial de 1994 sobre el papel de la mujer en el desarrollo [(A/48/70), 1993].**1609****Estudio Regional del Fenómeno de El Niño - ERFEN**

Regional Study on the El Niño Phenomenon

Nota: Programa de investigación oceánica coordinado por la Comisión Permanente del Pacífico Sur.**1610****Estudio sobre las tendencias y los ciclos macroeconómicos (proyecto)**

Study on macroeconomic trends and cycles (project)

Nota: Proyecto ARG/97/S24.**1611****Estudio sobre las tendencias y los ciclos macroeconómicos (proyecto)**

Study on macroeconomic trends and cycles (project)

Nota: Proyecto ARG/96/S07.**1612****Ética cívica y cultura democrática (proyecto)**

Civil ethics and democratic culture (STS) (project)

Nota: Proyecto RLA/97/012.**1613****euro**Nota: Moneda única de la Unión Europea a partir de 1999.**1614****Eurobarómetro**

Eurobarometer

Eurobaromètre

Nota: Comisión Europea.**1615****eurobonos**

Eurobonds

Nota: A long-term bond marketed internationally in countries other than the country of the currency in which it is denominated. The issue is not subject to national restrictions / bono a largo plazo comercializado internacionalmente en países distintos al país de la moneda en que está denominado.. Su emisión está sujeta a restricciones nacionales.**1616****European Community Household Panel Survey [EUROSTAT] (Unión Europea)**

European Community Household Panel Survey [EUROSTAT] (European Union) - ECHP

Nota: The European Community Household Panel Survey (ECHP) presents comparable micro-level (persons/households) data on income, living conditions, housing, health and work in the EU. This is a completely new survey covering all EU member states and is the most closely co-ordinated component of the EU system of social surveys. The survey follows the same private households and persons over consecutive years from 1994. In 1995 over 60,000 households were surveyed. This database is only available in its entirety on cd-rom, and not through the rcade ad hoc consultancy service. Dissemination of the database is restricted and subject to the discretion of Eurostat.**1617****evaluación del impacto ambiental**

environmental impact assessment - EIA

évaluation de l'(d')impact sur l'environnement - EIE

Nota: Medio Ambiente. También en descriptores del CLADES se encuentra "impacto ambiental".**1618****Evaluación y Medición de la Eficiencia Comercial - EMEC**

Trade Efficiency Assesment and Measurement - TEAM

1619**evaluaciones por análisis de peligros en puntos críticos de control**

hazard analysis critical control point evaluations - HACCP

1620

evaluaciones por análisis de peligros en puntos críticos de control

hazard analysis critical control point evaluations - HACCP

Nota: Concepto del World Health Forum de la OMS/WHO. Aparece en el "Panorama de la inserción internacional de América Latina y el Caribe" (PANINSAL) de 1998.

1621

Evolución de la economía brasileña

Evolution of Brazilian Economy

Nota: Boletín mensual en inglés, castellano y portugués.

1622

examen decenal de los progresos logrados en la aplicación de los resultados de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo -o- Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible

Ten-year review of progress achieved in the implementation of the outcome of the United Nations Conference on Environment and Development -or- World Summit on Sustainable Development

examen décennal des progrès accomplis dans la mise en oeuvre des textes issus de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement -ou- Sommet mondial du développement durable

Nota: Johannesburgo, Sudáfrica, 2002. Anteriormente: [examen decenal de la aplicación de los resultados de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y el Desarrollo]/ [10-year review of the implementation of the outcome of the United Nations Conference on Environment and Development]/ [examen décennal de l'application des résultats de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement]. Aunque la mayoría de los gobiernos opinan que la reunión del 2002 debe organizarse como una conferencia extraordinaria, se ha planteado también la opción de organizarla como período extraordinario de sesiones de la Asamblea General. Se formularon varias propuestas sobre el formato y el nombre de la reunión de manera que se reconozcan en ellos su importancia y su alto nivel político. Entre las propuestas figuran las de organizar la reunión como: a) una conferencia ministerial, incluida una serie de sesiones en la cumbre, con la participación de jefes de Estado y de gobierno; b) una conferencia mundial a nivel de jefes de Estado y de gobierno; c) una conferencia, con la participación de al menos representantes a nivel ministerial; d) una conferencia cumbre mundial sobre el desarrollo sostenible; y e) una conferencia mundial sobre el desarrollo sostenible. Sin embargo, se reconoce en general que la reunión debería tener una gran visibilidad política y atraer la participación de representantes al más alto nivel político. Aparece en algunos documentos como Rio+10 o Cumbre de la Tierra 2002 / Earth Summit 2002. ((E)(S)(F): Naciones Unidas, ECOSOC, Res. E/CN.17/2000/15.)

1623

exenciones de minimis (Estados Unidos)

de minimis waivers (United States)

Nota: Estados Unidos. La cláusula de minimis / de minimis provision faculta al Presidente para eximir un producto del porcentaje de límites de competitividad establecidos en los casos en que las importaciones totales de los Estados Unidos de ese producto no hayan sobrepasado 11.3 millones de dólares en 1992.

1624

Exigencias institucionales de estructuras orientadas al mercado en América Latina y el Caribe (Fase II)(proyecto)

Institutional requirements for market-led structures in Latin America and the Caribbean (Phase II) (project)

Nota: Proyecto FRG/98/S24. Proyecto desarrollado conjuntamente por las Divisiones de Desarrollo Social y Desarrollo Económico.

1625

Experto en desarrollo local e internacionalización

Expert in local development and internationalization

Nota: Proyecto CHI/98/S06.

1626

Experto en misión en sistemas de información para la gestión del medio ambiente y los asentamientos humanos (proyecto)

Expert mission on information systems for the management of the environment and human settlements (project)

Expert en mission en matière de systèmes d'information sur l'environnement et les établissements humains (projet)

Nota: Proyecto FRA/92/S52 con financiamiento del Gobierno de Francia.

1627

Experto en políticas fiscal

Expert on fiscal policy

Nota: Proyecto JAP/97/S102.

1628

experto regional

Regional Expert

expert régional

1629

exportaciones en régimen de tráfico de perfeccionamiento activo

outward processing trade exports - OPT

1630

exposición a la libre competencia

contestability

1631

extrapresupuestario

extrabudgetary - XB

extra-budgétaire

- F -

1632

fabricación de diseño de marca
original design manufacture - ODM

1633

fabricación de equipo de marca
original equipment manufacture – OEM

1634

"factor de influencia"
"pull factor"
facteur d'attraction

1635

Facultad de Arquitectura y Bellas Artes [Pontificia Universidad Católica de Chile]
Architecture and Fine Arts School [Catholic University of Chile]
Nota: Chile.

1636

Facultad de Ciencias [Universidad de Chile]
Faculty of Science [University of Chile]
Nota: Chile.

1637

Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas [Pontificia Universidad Católica de Chile]
Faculty of Economics and Management Sciences [Catholic University of Chile]
Nota: Chile

1638

Facultad de Ciencias Económicas y Sociales [Universidad Nacional de Ingeniería] (Perú)
Faculty of Economics and Social Sciences [Universidad Nacional de Ingeniería](Peru)
Nota: Perú.

1639

Facultad de Ciencias Políticas y Sociales [Universidad Nacional Autónoma de México - UNAM] (México)
Faculty of Political and Social Sciences [National Autonomous University of México] (Mexico)
Nota: México. El CRIM es una dependencia de la Coordinación de Humanidades de la UNAM, dedicada a hacer investigación multidisciplinaria en el área de las ciencias sociales y las humanidades, enfocada principalmente a problemas específicos de la realidad nacional.

1640

Facultad de Ciencias Sociales [Universidad de Amsterdam] (Países Bajos)
Faculty of Social Sciences [University of Amsterdam] (The Netherlands)
Nota: Países Bajos.

1641

Facultad de Ciencias Sociales [Universidad de Buenos Aires] (Argentina)
Faculty of Social Sciences [University of Buenos Aires] (Argentina)
Nota: Argentina.

1642

Facultad de Ciencias Sociales [Universidad de Chile]
Faculty of Social Sciences [University of Chile]
Faculté des sciences sociales [Université du Chili]
Nota: Chile.

1643

Facultad de Ciencias Sociales [Universidad de Concepción] (Chile)
Faculty of Social Sciences at the University of Concepción (Chile)
Nota: Chile.

1644

Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de la República (Uruguay)
Social Sciences Faculty of the University of the Republic (Uruguay)
Faculté de sciences sociales de l'Université de la République (Uruguay)
Nota: Uruguay.

1645

Facultad de Economía [Universidad Nacional Autónoma de México]
Faculty of Economics [Universidad Nacional Autónoma de México]
Nota: México.

1646

Facultad de Economía [Universidad Nacional de Piura] (Perú)
Faculty of Economics [National University of Piura] (Peru)
Nota: Piura, Perú.

1647

Facultad de Economía y Administración de Empresas [Universidad de Piura]
Faculty of Economics and Business Administration [University of Piura]
Nota: Perú.

1648

Facultad de Historia, Geografía y Ciencia Política [Pontificia Universidad Católica de Chile]
Faculty of History, Geography and Political Science [Catholic University of Chile]
Nota: Chile.

1649

Facultad de Humanidades y Artes [Universidad Nacional de Rosario] (Argentina)
Faculty of Humanity and Arts [National University of Rosario] (Argentina)
Nota: Argentina.

1650

Facultad de Ingeniería [UNAM] (México)

Faculty of Engineering [UNAM] (Mexico)

Nota: México.

1651

Facultad de Medicina [Universidad de Chile]

Faculty of Medicine [University of Chile]

Nota: Chile.

1652

Facultad de Medicina [Universidad de Concepción] (Chile)

Faculty of Medicine at the University of Concepción (Chile)

Nota: Chile.

1653

Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales - FLACSO

Latin American Faculty of Social Sciences - FLACSO

Faculté latino-américaine de sciences sociales

Nota: Establecida en 1957 en Santiago de Chile. Secretaría General: San José; Sede Académica de México: México, D.F.; Sede Académica de Quito; Programa de Santiago de Chile; Programa de Buenos Aires; Programa de Brasil: Río de Janeiro; Proyecto Bolivia: La Paz.

1654

Family Health International

Family Health International

Family Health International

1655

FAO/Programa de Investigación de GLOBEFISH - Informes [Departamento de Pesca] [FAO]

FAO/GLOBEFISH Research Programme - Reports [Fisheries Department] [FAO]

FAO/Programme de Recherche de GLOBEFISH - Rapports [Département des pêches] [FAO]

Nota: FAO. Publicación de GLOBEFISH.

1656

Federación Británica de las Indias Occidentales [CARICOM]

British West Indies Federation [CARICOM]

Nota: CARICOM.

1657

Federación Centroamericana de Organizaciones Comunes - FCOC

Central America Federation of Community Organizations

Nota: La Federación Centroamericana de Organizaciones Comunes constituye el Capítulo Centroamericano del Frente Continental de Organizaciones Comunes (FCOC). La FCOC-CA es hoy día el espacio comunitario único en Centroamérica, integrado por 15 Organizaciones de su género y ocupa su vez, otros espacios como, el ser miembro en calidad de Asociados de la Alianza por los Asentamientos Humanos en Centroamérica, bajo los auspicios de Hábitat y CERCA, y miembro también de ICIC, la Iniciativa Civil de Integración Centroamericana. Asamblea Regional de la Federación Centroamericana de

Organizaciones Comunes (FCOC): 24, 25 y 26 de marzo de 1999. Esta Asamblea se realizará en El Crucero, 23 kilómetros al Sur de Managua, Nicaragua, sitio en el que hace 3 y 11 años nacieron respectivamente la Federación y el Frente, ambos conocidos como FCOC.

1658

Federación de Asociaciones Nacionales de Agentes de Carga de América Latina y del Caribe - ALACAT

Latin American and Caribbean Federation of National Associations of Cargo

Fédération latino-américaine et des Caraïbes des associations nationales de charge

Nota: Fundada en 1982, en São Paulo, con el título de Latin American and Caribbean Association of Air Freight and Transport Agents / Asociación Latinoamericana y del Caribe de Agencias de Carga Aérea y Transporte / Association latino-américaine et des Caraïbes des agents de charge aérienne et de transport.

1659

Federación de Cajas de Crédito (El Salvador) - FECREDITO

Federation of Savings and Loan Associations (El Salvador)

Nota: El Salvador.

1660

Federación de Cámaras y Asociaciones Industriales Centroamericanas - FECAICA

Federation of Industrial Chambers and Associations in Central America

Fédération de chambres de commerce et associations industrielles en Amérique centrale

Nota: Sede en Guatemala.

1661

Federación de Entidades Privadas de Centroamérica y Panamá - FEDEPRICAP

Federation of Private Entities of Central America and Panama

Fédération des entreprises privées d'Amérique centrale et du Panama

Nota: San José, Costa Rica. Fundada el 31 de enero de 1987.

1662

Federación de Mujeres Municipalistas de América Latina y el Caribe

Federation of Women Municipal Offices of Latin America and the Caribbean

Nota: Organización no gubernamental.

1663

Federación de Municipios del Istmo Centroamericano - FEMICA

Federation of Municipalities of Central America

Nota: Establecida en septiembre de 1991, en Tegucigalpa.

1664**Federación de Procesadores de Alimentos y Agroindustriales de Chile (Chile) - FEPACH**

Chilean Food Processors and Agrobusiness Federation (Chile)

Fédération des fabricants alimentaires et des agroindustriels du Chili (Chili)

Nota: Chile. Anteriormente: Federación de Procesadores de Alimentos / Federation of Food Processors / Fédération de l'industrie du traitement des produits ((S): Guía de teléfonos de Santiago, 1997/98; (E) (F): Editorial, 1997).**1665****Federación de Rusia (la)**

Russian Federation (the)

Fédération de Russie (la)

Nota: A partir del 24 de diciembre de 1991, la Federación de Rusia ocupa el lugar de la ex Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS) como miembro de las Naciones Unidas y , desde esa fecha, ha asumido plenamente todos los derechos y obligaciones de la URSS con arreglo a la Carta de Naciones Unidas y a los tratados multilaterales depositados en poder del Secretario General.**1666****Federación Española de Transitarios Expeditores Internacionales y Asimilados - FETEIA**

Spanish Organization of Freight Forwarders

1667**Federación Internacional de Administradoras de Fondos de Pensiones - FIAP**

International Federation of Pension Fund Administrators

Nota: Sede en Santiago de Chile. Presidente: Sr. Pedro Corona Bozzo. Fundada el 3 de mayo de 1996 en Chile y agrupa a asociaciones y entidades de países que tienen legalmente establecido el Sistema de Administradoras de Fondos de Pensiones o que están llevando a cabo reformas a sus sistemas previsionales. El objetivo de la Federación es promover, coordinar, proteger, racionalizar, y unificar el esfuerzo y la actividad de los Asociados, en el ámbito de los Sistemas Privados de Fondos de Pensiones existentes en cada país del orbe. La FIAP agrupa a asociaciones y entidades de países que tienen legalmente establecido el Sistema de Administradoras de Fondos de Pensiones o que están llevando a cabo reformas a sus sistemas previsionales.**1668****Federación Internacional de los Trabajadores del Transporte**

International Transport Workers' Federation - ITF

Fédération internationale des ouvriers du transport

1669**Federación Latinoamericana de Facultades de Comunicación Social - FELAFACS**

Latin American Federation of Communication Schools

Fédération latino-américaine d'associations de facultés de communication sociale

Nota: Fundada el 28 de octubre de 1981 en Colombia. Anteriormente: Latin American Federation of Associations of Communication Schools/ Federación Latinoamericana de Asociaciones de Facultades de Comunicación Social.**1670****Federación Mundial de la Juventud Democrática - FMJD**

World Federation of Democratic Youth - WFDY

Fédération mondiale de la jeunesse démocratique - FMJD

Nota: ECOSOC, categoría I.**1671****Federación Mundial para Estudios sobre el Futuro**

World Future Studies Federation - WFSF

Fédération mondiale pour les études sur le futur

1672**Ferrocarril Arica a La Paz (Chile)**

Arica - La Paz Railway (Chile)

Nota: Chile.**1673****Ferrocarril de Antofagasta a Bolivia - FCAB**

Antofagasta-Bolivia Railway - FCAB

Nota: Empresa privada que forma parte del "Antofagasta Holding", cuya sede se encuentra en Londres.**1674****Ferrocarril del Pacífico (Chile) - FdP**

Ferrocarril del Pacífico (Pacific Railway Company) (Chile)

Nota: Chile.**1675****Ferrocarril Oriental (Bolivia)**

Ferrocarril Oriental (Eastern Railway) (Bolivia)

Nota: Bolivia.**1676****Ferrocarriles Argentinos (Argentina) - FA**

Ferrocarriles Argentinos (Argentina)

Nota: Argentina.**1677****Ferrocarriles Nacionales de Japón**

Japanese National Railway - JNR

Nota: Japón**1678****fibras artificiales o sintéticas**

man-made fiber

1679**Financiera de Inversiones Seguras y Productivas (El Salvador) - FINSEPRO**

Financiera de Inversiones Seguras y Productivas (El Salvador)

Nota: El Salvador.

1680

Financiera Nacional S.A. (Cuba) - FINSA

Financiera Nacional S.A. (Cuba)

Nota: Cuba. Creada en 1994.

1681

Fiscalía Especializada para la Atención de Delitos contra la Salud (México) - FEADS

Special Prosecutor for Crimes Against Health (Mexico)

1682

Fiscalía General de la Nación (Argentina)

Fiscalía General de la Nación (Argentina)

Nota: Argentina.

1683

Florida International University (Estados Unidos)

Florida International University (United States)

Florida International University (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

1684

flotación cambiaria

floating exchange rate

1685

flotación libre

free floating

flottement libre

1686

flotación sucia (del tipo de cambio)

dirty floating (of the exchange rate)

flottement dirigé

Nota: En el doc.A/53/398 este término figura en español como "flotación condicionada".

1687

flujo de capital - o - corriente de capital - o - circulación del capital

capital flow

flux de capitaux - ou - courant(s) de capitaux

1688

flujo neto de capital

cash flow

1689

flujos de caja -o- liquidez

cash flow

cash flow -ou- liquidité -ou- flux de trésorerie -ou- mouvement de fonds

1690

fluorocarbono - o - hidrocarburo fluorado - o - fluorocarburo

fluorocarbon - or - fluorinated hydrocarbon - or - fluorohydrocarbon - or - hydrofluorocarbon - HFC

fluorocarbone - ou - hydrocarbure fluor - ou - fluorocarbure - ou - hydrofluorocarbone - ou - hydrofluorocarbure - HFC

1691

Fondo Bancario de Protección al Ahorro (México) - FOBAPROA

Bank Savings Protection Fund (Mexico)

Nota: México. Organismo financiero.

1692

Fondo Colombiano de Investigaciones Científicas y Proyectos Especiales (Colombia) - COLCIENCIAS

Colombian Fund for Scientific Research and Special Projects (Colombia)

Fonds colombien de recherches scientifiques et de projets spéciaux (Colombie) - COLCIENCIAS

Nota: Colombia.

1693

Fondo de Apoyo a la Acción Ecológica en Chile - ECOFONDO

Support Fund for Ecological Action in Chile

Fonds de soutien de l'action écologique au Chili

Nota: Chile.

1694

Fondo de Capitalización Colectiva (Bolivia) - FCC

Collective Capitalization Fund (Bolivia)

Nota: Bolivia. Formado por los recursos de las empresas capitalizadas.

1695

Fondo de Capitalización Individual (Bolivia) - FCI

Individual Capitalization Fund (Bolivia)

Nota: Bolivia. Constituido sobre la base de los fondos de los afiliados.

1696

Fondo de Cultura Económica (México) - FCE

Fondo de Cultura Económica (Mexico)

Nota: México.

1697

Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer - UNIFEM

United Nations Development Fund for Women - UNIFEM

Fonds de développement des Nations Unies pour la femme - UNIFEM

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente, Fondo de Contribuciones Voluntarias para el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer/ Voluntary Fund for the United Nations Decade for Women, creado en 1976 por mandato de la Asamblea General. En 1985 se constituyó en asociación autónoma con el PNUD, adquiriendo el actual nombre.

1698

fondo de estabilización cambiaria -o- fondo de estabilización monetaria

exchange stabilization fund -or- currency stabilization fund

fond de stabilizatiön des changes -ou- fond de stabilization de la monnaie

1699**Fondo de Estabilización del Cobre (Chile)**

Copper Stabilization Fund (Chile)

Nota: Chile.**1700****Fondo de Estabilización Fiscal (Perú)**

Fiscal stabilization fund (Peru)

Nota: Establecido mediante la Ley de Prudencia y Transparencia Fiscal (Ley N° 27245).**1701****Fondo de Estabilización Macroeconómica (Venezuela)**

Macroeconomic Stabilization Fund (Venezuela)

Nota: Venezuela.**1702****Fondo de Garantías de Instituciones Financieras (Colombia) - FOGAFIN**

Financial Institutions Guarantee Fund (Colombia) - FOGAFIN

Nota: Colombia.**1703****Fondo de Inversión para la Estabilización Macroeconómica (Venezuela)**

Macroeconomic Stabilization Investment Fund (Venezuela)

Nota: Venezuela.**1704****Fondo de Inversión Social (Bolivia) - FIS**

Social Investment Fund (Bolivia)

Fonds d'investissement social (Bolivie)

Nota: Bolivia. De carácter permanente. Anteriormente: Social Emergency Fund [Office of the President of the Republic]/ Fondo Social de Emergencia (FSE) [Presidencia de la República]/ Fonds social d'urgence [Présidence], que fue creado en noviembre de 1985 mediante el D.S. 21137. Terminó sus operaciones en 1991 y fue sustituido por el FIS. Dependiente del Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente [SO:LC/G.1954, marzo de 1997].**1705****Fondo de Inversión Social (Guatemala) - FIS**

Social Investment Fund (Guatemala)

Fonds d'investissement social (Guatemala)

Nota: Guatemala. Desde 1993 hasta el 2001. Dependiente de la Oficina de la Presidencia.**1706****Fondo de Inversión Social de El Salvador - FISS**

Salvadorian Social Investment Fund (El Salvador)

Fonds d'investissement social (El Salvador)

Nota: El Salvador. Creado mediante el Decreto N° 610, del 31 de octubre de 1990.**1707****Fondo de Inversión Social de Emergencia (Nicaragua) - FISE**

Emergency Social Investment Fund (Nicaragua)

Fonds d'investissement social d'urgence (Nicaragua)

Nota: Nicaragua. Creado mediante decreto presidencial N° 59-90, de 21 de noviembre de 1990.**1708****Fondo de Inversión Social de Jamaica**

Jamaica Social Investment Fund

Nota: Jamaica.**1709****Fondo de Inversión Social para el Desarrollo Local (El Salvador) - FISDL**

Social Investment Fund for Local Development (El Salvador)

Nota: El Salvador.**1710****Fondo de Inversiones de Venezuela - FIV**

Venezuelan Investment Fund

Fonds d'investissements du Venezuela

Nota: Venezuela.**1711****Fondo de las Naciones Unidas para la Colaboración Internacional**

United Nations Fund for International Partnerships - UNFIP

Nota: Executive Director: Mr. Miles Stoby [Press Release, SG/A/689, 4 February 1999]**1712****Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia - UNICEF**

United Nations Children's Fund - UNICEF

Fonds des Nations Unies pour l'enfance - FISE

Nota: Naciones Unidas. Directora Regional para América Latina: Marta Mauras.**1713****Fondo de las Naciones Unidas para la Juventud**

United Nations Youth Fund

Fonds de Nations Unies pour la jeunesse

Nota: Naciones Unidas.**1714****Fondo de Pensiones y Jubilación**

Pensions and retirement fund

Nota: Proyecto FRG/98/S10.**1715****Fondo de Población de las Naciones Unidas - FNUAP**

United Nations Population Fund - UNFPA

Fonds des Nations Unies pour la population - FNUAP

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente, Fondo de las Naciones Unidas para Actividades en Materia de Población (FNUAP)/United Nations Fund for Population Activities (UNFPA) (SO: folleto explicativo en DOCPAL). Mediante la Dec. AG 42/430 se resolvió cambiar el título y mantener la sigla. Su órgano rector es el Consejo de Administración del PNUD. Directora Ejecutiva /Executive Director: Nafis Sadik (A/47/5/Add.7).

1716

fondo de requerimiento de activos líquidos (Bolivia) - RAL

liquid assests fund (Bolivia)

Nota: Bolivia.

1717

Fondo de Rescate de la Deuda (Venezuela)

Debt-Rescue Fund (Venezuela)

Nota: Venezuela.

1718

Fondo de Solidaridad e Inversión Social [Ministerio de Planificación y Cooperación] (Chile) - FOSIS

Solidarity and Social Investment Fund [Ministry of Planning and Co-operation] (Chile)

Fonds de solidarité et d'investissement social [Ministère de la planification et de la coopération] (Chili)

Nota: Chile. El FOSIS, es un servicio público descentralizado con presencia en todo el país. Su misión es participar en el esfuerzo del país por la superación de la pobreza, aportando respuestas originales en temas, áreas y enfoques de trabajo complementarios a los que abordan otros servicios del Estado. EL FOSIS inició actividades el 1° de enero de 1991, después que el Presidente de la República Patricio Aylwin, promulgó la ley 18.989, en julio de 1990.

1719

Fondo de Solidaridad y Garantía (Colombia)

Solidarity and Guarantee Fund (Colombia)

Nota: Colombia. En la versión en francés aparece el original en español.

1720

Fondo Especial Multilateral del Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral [OEA] - FEMCIDI

Special Multilateral Fund of Inter-American Council for Integral Development [OAS] - FEMCIDI

Nota: OEA.

1721

Fondo Especial Multilateral del Consejo Interamericano para la Educación, la Ciencia y la Cultura - FEMCIECC

Special Multilateral Fund Inter-American Council Education Science Culture

Nota: OEA.

1722

Fondo Europeo de Desarrollo - FED

European Development Fund - EDF

Fonds européen de développement - FED

Nota: Establecido en 1957, en Bruselas.

1723

Fondo Fiduciario de Progreso Social [BID]

Social Progress Trust Fund [IDB]

Nota: Administrado por el BID.

1724

Fondo Fiduciario para el Desarrollo (Panamá)

Development Trust Fund (Panama)

Nota: Panamá.

1725

Fondo fiduciario para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados

Heavily Indebted Poor Countries (HIPC) Trust Fund

Fonds fiduciaire pour la réduction de la dette des pays pauvres très endettés; Fonds fiduciaire PPTE

1726

Fondo Financiero de Promoción de Exportaciones (Colombia) - PROEXPO

Export Promotion Financial Fund (Colombia)

Nota: Del Banco de la República de Colombia.

1727

Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (Bolivia) - FONPLATA

Financial Fund for the Development of the River Plate Basin

Nota: Bolivia.

1728

Fondo Hondureño de Inversión Social (Honduras) - FHIS

Honduran Social Investment Fund (Honduras)

Fonds hondurien d'investissement social (Honduras)

Nota: Honduras. Creado en febrero de 1990. Año de término: 2005. Dependiente de la Oficina de la Presidencia. Maneja tres programas especiales: la Unidad de Generación de Empleo (UGE), el Programa de Apoyo al Sector Informal (PASI) y el Programa de Crédito y Asistencia Técnica a la Microempresa Rural (PROCATMER) [CEPAL, LC/R.1803].

1729

Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola - FIDA

International Fund for Agricultural Development - IFAD

Fonds international de développement agricole - FIDA

Nota: Establecido en 1975, luego de una resolución de la Conferencia Mundial de Agricultura, Noviembre de 1974. Sede en Roma. Estructura: Governing Council, Executive Board.

1730

Fondo Latinoamericano de Reservas - FLAR

Latin American Reserve Fund

Nota: Creado en Lima el 10 de junio de 1988. Tiene sede en Bogotá. Los países miembros son Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela. Los países del Grupo Andino, luego de la exitosa experiencia del Fondo Andino de Reserva (FAR)/ Andean Reserve Fund (ARF)/ Fonds andin de réserve (FAR), establecido en enero de 1977 por representantes de los gobiernos de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, de acuerdo con el Artículo 89 del Acuerdo de Cartagena y que entró en vigencia el 8 de junio de 1978. En junio de 1988, se transforma en el Fondo Latinoamericano de Reservas (FLAR), para lo cual procedieron a modificar su Convenio Constitutivo, a fin de permitir la adhesión de los demás países latinoamericanos que así lo deseen. Es

así como el Convenio Constitutivo del Fondo Latinoamericano de Reservas (FLAR), fue suscrito en Lima, Perú, el 10 de junio de 1988 y entró en vigencia el 12 de marzo de 1991 ((S): Internet, Informativo Andino [<http://www.comunidadandina.org/boletines/infand11-10.htm>], septiembre de 1997).

1731**Fondo Monetario Internacional - FMI**

International Monetary Fund - IMF

Fonds monétaire international - FMI

Nota: Director Gerente / Managing Director / Directeur général (desde el 23 de marzo de 2000): Mr. Horst Köhler; Director Gerente Interino / First Deputy Managing Director / Directeur général par intérim (desde el 1 de septiembre de 1994): Stanley Fischer; Subdirector Gerente/ Deputy Managing Director / Directeur général adjoint (desde el 14 de diciembre de 1999): Eduardo Aninat; Subdirector Gerente/ Deputy Managing Director / Directeur général adjoint (desde el 3 de febrero de 1997): Shigemitsu Sugisaki ((E)(S)(F): Internet, Página del FMI (<http://www.imf.org/external/np/omd/bios/spa/sss.htm>), diciembre de 2000).

1732**Fondo Mutuo de Ahorro Público (Guatemala) - FMAP**

Public Mutual Savings Fund (Guatemala)

Nota: Guatemala.

1733**Fondo Nacional de Compensación y Desarrollo Social (Perú) - FONCODES**

National Social Compensation and Development Fund (Peru)

Fonds national de compensation et de développement social (Pérou)

Nota: Perú. Creado en 1991. Dependiente del Presidente del Consejo de Ministros.

1734**Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (Chile) - FONTEC**

National Fund for Technological Development Productive Research (Chile)

Nota: Chile.

1735**Fondo Nacional de Salud (Chile) - FONASA**

National Health Fund (Chile)

Nota: Chile.

1736**Fondo Nacional de Vivienda (Perú) - FONAVI**

National Housing Fund (Peru)

Nota: Perú.

1737**Fondo Nacional de Vivienda (Uruguay)**

National Housing Fund (Uruguay)

Nota: Uruguay.

1738**Fondo Nacional de Vivienda Popular (El Salvador) - FONAVIPO**

National Non-Cost Housing Fund (El Salvador)

Fonds national du logement populaire (El Salvador)

Nota: El Salvador.

1739**Fondo Nacional del Café (Colombia)**

National Coffee Fund (Colombia)

Nota: Colombia. Administrada por la Federación Nacional de Cafeteros de Colombia.

1740**Fondo Nacional para la Producción y la Vivienda (Honduras) - FONAPROVI**

National Housing and Production Fund (Honduras)

Nota: Honduras.

1741**Fondo para el Desarrollo de las Poblaciones Indígenas de América Latina y el Caribe**

Fund for the Development of Indigenous Peoples of Latin American and the Caribbean

Nota: Establecido en 1992.

1742**Fondo para el Desarrollo Económico y Social de los Municipios (El Salvador) - FODES**

Fund for the Economic and Social Development of Municipalities (El Salvador)

Nota: El Salvador.

1743**Fondo para el Medio Ambiente Mundial - FMAM**

Global Environment Facility - GEF

Fonds pour l'environnement mondial - FEM

Nota: Programa piloto trienal establecido en noviembre de 1990 por 25 países. Dirigido por el Banco Mundial, el PNUD y el PNUMA. El objetivo de este programa es facilitar recursos para ayudar a financiar programas y proyectos de protección del medio ambiente mundial. El FNAM trabaja en cuatro esferas: protección de la capa de ozono; protección de la diversidad biológica; limitación de las emisiones de gases de invernadero; protección de las aguas internacionales. Entre el 3 y 5 de diciembre de 1992 se reunieron en Abidján, Costa de Marfil, delegados de 40 países para discutir la manera de darle al Fondo una estructura y organización permanente.

1744**Fondo para el Medio Ambiente**

Environment Fund

Fonds pour l'environnement

Nota: PNUMA.

1745**Fondo para la Defensa del Medio Ambiente**

Environmental Defense Fund

1746**Fondo para la Inversión Social (Brasil)**

Social Investment Fund (Brazil)

Nota: Brasil.

1747

Fondo para la Mantenición y Desarrollo de la Enseñanza Básica y Valoración del Magisterio (Brasil)

Nota: Brasil.

1748

Fondo para la Protección del Ahorro (Guatemala) - FOPA

Savings Protection Fund (Guatemala)

Nota: Guatemala.

1749

Fondo Público de Ahorro Público (Perú) - FMAP

Public Savings Mutual Fund (Peru)

Nota: Perú.

1750

Fondo Social de Emergencia (Brasil)

Social Emergency Fund (Brazil)

Fonds social d'urgence (Brésil)

Nota: Brasil.

1751

Fondo Unico Social (Venezuela)

Fondo Unico Social (Single Social Fund) (Venezuela)

Nota: Venezuela.

1752

Fondo Venezolano de Inversión Social (Venezuela) - FONVIS

Social Investment Fund (Venezuela)

Fonds d'investissement social (Venezuela)

Nota: Venezuela. Creado mediante decreto N° 902, del 17 de mayo de 1990 (véase en la fuente).

1753

fondos de conservación vial

road maintenance funds

1754

fondos de inversión de capital extranjero - FICE

foreign capital investment funds

1755

Fondos de Inversión de Desarrollo de Empresas (Chile) - FIDE

Company Development Investment Funds (Chile)

Nota: Chile.

1756

Forest Stewardship Council, A.C. - FSC

Forest Stewardship Council, A.C. - FSC

Nota: El Forest Stewardship Council es una organización internacional sin fines de lucro, fundada en 1993 para apoyar el manejo ambientalmente apropiado, socialmente benéfico y económicamente viable de los bosques del mundo. Es una asociación formada por Miembros representantes de grupos sociales y ambientales, de comerciantes de la madera y forestales, organizaciones de pueblos indígenas, grupos comunitarios de forestales y organizaciones certificadoras de productos forestales de todo el mundo. La membresía está abierta a todos aquellos involucrados en el aprovechamiento de los bosques o productos forestales y que comparten las metas y

objetivos institucionales. El FSC desarrolla sus actividades en sus oficinas principales de la ciudad de Oaxaca, México, dirigido por un director ejecutivo y ocho funcionarios de tiempo completo. Está controlado por un Directorio electo integrado por personas de la industria, grupos de conservación, representantes de pueblos indígenas y otros.

1757

formación bruta de capital fijo - FBCF

gross fixed capital formation - GFCF

formation brute de capital fixe - FBCF

1758

formación bruta de capital

gross capital formation

formation brute de capital

1759

formación interna bruta de capital

gross domestic capital formation

1760

Formación técnico-profesional orientada a la empresa en Latinoamérica (Fase II) (proyecto)

Company-oriented vocational training in Latin America (Phase II) (project)

Nota: Proyecto FRG/99/S126.

1761

Formulación de una agenda para el desarrollo humano (proyecto)

Formulation of a human development agenda (project)

Nota: Proyecto BOL/97/005.

1762

Formulario clave de las Naciones Unidas para los documentos comerciales [CEPE]

United Nations layout key for trade documents [ECE]

Plan d'ensemble des Nations Unies pour les documents commerciaux [CEPE]

1763

Foro Bolívar de la Empresa Latinoamericana

Foro Bolívar de la Empresa Latinoamericana

Nota: Punta del Este, Uruguay, 23 al 26 de noviembre de 1995.

1764

Foro Conjunto sobre Conglomerados

Joint Forum on Conglomerates

Joint Forum on Conglomerates

Nota: Conglomerado financiero que agrupa al [cfr.] Comité de Basilea, la [cfr.] Organización Internacional de Comisiones de Valores y [cfr.] la Asociación Internacional de Supervisores de Seguros. Este conglomerado publicó en febrero de 1998 una serie de documentos consultivos para debate.

1765

Foro de Ministros de Medio Ambiente de América Latina y el Caribe

Forum of Ministers of the Environment of Latin America and the Caribbean

Forum des ministres de l'environnement

Nota: Establecido en XI [cfr] Reunión de Ministros de Medio Ambiente de América Latina y el Caribe / Meeting of Ministers of the Environment of Latin America and the Caribbean como Foro de Ministros ... (Lima, 10 al 13 de marzo de 1998). Se constituyó así en una de las más importantes instancias ambientales de la región. Su presencia está reforzada por el Comité Intersesional y el Comité Técnico Interagencial. Primera reunión: México, D.F., 1982; segunda reunión: Buenos Aires, 1983; tercera reunión: Lima, 1984; cuarta reunión: Cancún, 1985; quinta reunión: Montevideo, 1987; sexta reunión: Brasilia, 1989; séptima reunión: Puerto España, 1990; octava reunión: Santiago de Chile, 1993; novena reunión: La Habana, 21 al 26 de septiembre de 1995; décima reunión: Buenos Aires, 11 y 12 de noviembre de 1996; décimoprimera reunión: Lima 10 al 13 de marzo de 1998; decimosegunda: Bridgetown, Barbados, 2 al 7 de marzo de 2000; decimotercera: Brasil, octubre de 2001.

1766**Foro de ONGs sobre la Mujer [Huairou, 1995]**

NGO Forum on Women [Huairou, 1995]

Forum des ONG

Nota: Huairou, China, septiembre de 1995. Organizado por un NGO Planning Committee (que representa a 63 organizaciones internacionales y a la All-China Women's Federation), con el patrocinio de la Conferencia de las Organizaciones no Gubernamentales reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social. En el proyecto de informe de la vigésima reunión de la Mesa Directiva figura como Foro de Organizaciones no Gubernamentales sobre la Mujer - Beijing '95 de acuerdo con instrucciones de la relatora.

1767**Foro de Organizaciones no Gubernamentales**

Non-Governmental Organization's Forum

Nota: Reunión de predece a las Conferencias Mundiales sobre la Mujer y algunas Conferencias Regionales.

1768**Foro de Parlamentarios**

Forum of Parliamentarians

Forum de parlementaires

Nota: Estambul, 31 de mayo al 1 de junio de 1996.

1769**Foro de Política sobre Promoción de Exportaciones**

Policy Forum on Export Promotion

Nota: BID/INTAL. 4 y 5 de junio de 1998.

1770**Foro del Caribe**

Caribbean Forum - CARIFORUM

Forum des Caraïbes

1771**Foro del Mar Caribe**

Caribbean Sea Forum - CSF

Nota: Plenary session: Trinidad y tabago, 3 al 6 de julio de 1998. En ella se aprobó el proyecto del (cfr) Programa de Acción para el Desarrollo Sostenible de las Áreas Costeras y Marinas del Caribe. Este foro se realizó en apoyo a la iniciativa del CARICOM para considerar el Mar del

Caribe como una "Special Area in the context of Sustainable Development". [Ref.Caribe]

1772**Foro del Milenio**

Millennium Forum

Forum du millénaire

1773**Foro Iberoamericano de Combate a la Corrupción**

Ibero-American Forum against Corruption

Nota: Organizado por el CLAD y la Agencia Española para la Cooperación Internacional, realizado Santa Cruz de la Sierra, en 1998.

1774**Foro Internacional para el examen y la evaluación operacionales de la ejecución del Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo -o- Foro de la Haya**

International Forum for the Operational Review and Appraisal of the Implementation of the Programme of Action of the International Conference on Population and Development (ICPD) -or- Hague Forum

Forum international chargé de dresser un bilan opérationnel de la mise en oeuvre du Programme d'action de la Conférence internationale sur la population et le développement -ou- Forum international de La Haye

Nota: La Haya, 8 al 12 de febrero de 1999. Los días 5 y 6 de febrero, se realizará un NGO Forum on ICPD+5. Más información se puede encontrar en la dirección del UNFPA de la Internet

[<http://www.unfpa.org/ICPD/hague.htm>].

1775**Foro Internacional sobre la Población en el Siglo XXI [Amsterdam, 1989]**

International Forum on Population in the Twenty-first Century [Amsterdam, 1989]

Forum international sur la population au XXI^e siècle [Amsterdam, 1989]

Nota: Amsterdam, 6 al 9 de noviembre de 1989. Organizado por el FNUAP, en cooperación con el Gobierno de los Países Bajos. Véase también el (E): Report of the International ..., en DOCPAL [15051.00].

1776**Foro Internacional sobre Pobreza Urbana**

International Forum on Urban Poverty

Nota: El Foro Internacional sobre Pobreza Urbana inició sus actividades en junio de 1996 en Estambul, con el fin de fomentar el intercambio entre entidades locales e internacionales dedicadas a la lucha contra la pobreza urbana. El centro será la sede de la secretaría del Foro y manejará la base de datos sobre prácticas para la reducción de la pobreza urbana. A través de sus programas de formación y creación de capacidad, el Centro continúa colaborando estrechamente con el PNUD, el Banco Mundial y otras organizaciones en esferas como el gobierno municipal y metropolitano y los sistemas de información sobre gestión urbana, así como el PNUMA en actividades de capacitación en derecho ambiental. 1997: Florencia, Italia, 10 al 13 de noviembre.

1777

Foro Latinoamericano de la Juventud - FLAJ

Latin American Youth Forum
Forum latino-américain de la jeunesse

1778

Foro Latinoamericano y del Caribe sobre Desarrollo Regional

Regional Development Forum for Latin America and the Caribbean
Nota: Santafé de Bogotá, 1 al 3 de diciembre de 1997.

1779

Foro Mundial de la Juventud [1998]

World Youth Forum [1998]
Forum mondial de la jeunesse [1998]
Nota: Se realizará una Reunión regional de jóvenes, previa al Foro.../ Regional youth meeting prior to the... en Santiago de Chile del 1 al 3 de junio de 1998. Segundo período de sesiones: Ginebra, 30 de junio al 25 de julio de 1997. Tercer período de sesiones: Braga, Portugal, 2 al 6 de agosto de 1998.

1780

Foro Mundial del Agua

World Water Forum
Nota: Segundo La Haya, 17 al 22 de marzo del año 2000.

1781

Foro Mundial sobre la Educación

World Education Forum
Forum mondial sur l'éducation
Nota: Dakar, Senegal, 26 al 28 de abril de 2000. Tema del foro: The Dakar Framework for Action Education For All: Meeting Our Collective Commitments/Cadre d'action de Dakar L'éducation pour tous: tenir nos engagements collectifs.

1782

Foro permanente para las cuestiones indígenas

Permanent Forum on Indigenous Issues
Forum permanent pour les populations autochtones
Nota: Naciones Unidas. Organismo subsidiario del Consejo Económico y Social, está integrado por 16 miembros, 8 de los cuales han de ser propuestos por los gobiernos y elegidos por el Consejo y otros 8 de los cuales han de ser nombrados por el Presidente del Consejo previa consulta formal con la Mesa y con los grupos regionales por intermedio de sus coordinadores, sobre la base de amplias consultas con las organizaciones indígenas, teniendo en cuenta la diversidad y la distribución geográfica de las poblaciones indígenas del mundo, así como los principios de transparencia, representatividad e igualdad de oportunidades para todos los pueblos indígenas, incluidos los procedimientos internos, cuando corresponda, y los procesos de consulta de las poblaciones indígenas locales; todos los miembros actuarán a título personal como expertos independientes en las cuestiones indígenas durante un período de tres años con la posibilidad de reelección o nuevo nombramiento para un nuevo período; los Estados, los órganos de las Naciones Unidas, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades

consultivas por el Consejo podrán participar como observadores; las organizaciones de las poblaciones indígenas también podrán participar como observadoras de acuerdo con los procedimientos aplicados en el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas.

1783

Foro Regional de Asociados

Regional Associates Forum
Nota: CCVAH / FEMICA / FCOC / CNUAH (Hábitat)/ Alianza Centroamericana para la Gestión Participativa de los Asentamientos Humanos / Centro de Recursos para el Desarrollo Sostenible de Asentamientos Humanos en América Central. Cuarto: Montelimar, Nicaragua, febrero 11-13, 1999.

1784

Foro Regional de la UNESCO "Mujeres, ciencia y tecnología en América Latina: diagnósticos y estrategias"

UNESCO Regional Forum "Women, science and technology in Latin America: analyses and strategies"
Nota: San Carlos de Bariloche, provincia de Río Negro, Argentina, 21 al 23 de octubre de 1998. El objetivo de este encuentro es potenciar la participación de las mujeres en la investigación científica y el desarrollo tecnológico.

1785

Foro Regional Energético de América Central - FREAC

Central American Regional Energy Forum
Forum régional énergétique de l'Amérique centrale
Nota: Por resolución de la Primera Reunión de Ministros de Energía de Istmo Centroamericano (Panamá, 29 de noviembre de 1991), la reunión adoptó el nombre de FREAC. La segunda reunión del FREAC se realizó en ciudad de Guatemala, 29 y 30 de abril de 1992.

1786

Foro sobre Deuda y Desarrollo - FONDAD

Forum on Debt and Development

1787

Foro sobre Estabilidad Financiera

Financial Stability Forum
Nota: De creación reciente (1999) por el Grupo de los Siete (revisión de "Towards a New International Financial Architecture, febrero de 2001), a fin de alentar el diálogo entre los diversos organismos nacionales e internacionales interesados, podría cumplir una valiosa función.

1788

Fortalecer el desarrollo. Interacciones entre macro y microeconomía (LC/G.1898/Rev.1-P)

Strengthening Development. The Interplay of Macro- and Microeconomics (LC/G.1898/Rev.1-P)
Consolider le développement. Les interactions entre la macro-économie et la micro-économie (LC/G.1898(SES.26/3))
Nota: Documento presentado en el vigésimo sexto período de sesiones de la CEPAL. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: E/S.96.II.G.2.

1789**Fortalecimiento de la conciencia ambiental de los ciudadanos en la formulación de políticas de control de la contaminación en las ciudades más grandes de América Latina (proyecto)**

Enhancement of citizen's awareness in formulation of pollution control policies in major Latin American cities

Nota: Proyecto JAP/99/S026. En el el Informe de actividades (LC/G.(SES.28/) aparece como Concientización de la ciudadanía en la formulación de políticas de lucha contra la contaminación en las ciudades más importantes de América Latina ((S): Editorial (G. Isler), febrero de 2000).

1790**Fortalecimiento de la ejecución de las políticas demográficas en San Vicente y las Granadinas (proyecto)**

Strengthening of Population Policy Implementation in Saint Vincent and the Grenadines (project)

Appui à la mise en oeuvre des politiques démographiques à Saint-Vincent-et-les-Grenadines (projet)

Nota: Proyecto STV/89/P01 con financiamiento del FNUAP.

1791**Fortalecimiento del sistema nacional de inversión pública (proyecto)**

Strengthening the national system of public investment (project)

Nota: Proyecto ARG/97/025.

1792**Fortalecimiento institucional del sector salud (proyecto)**

Institutional strengthening of the health sector (project)

Nota: Proyecto URU/96/006.

1793**fortalezas, oportunidades, debilidades, amenazas - FODA**

strengths, weaknesses, opportunities, threats - SWOT

1794**franco a bordo - f.o.b.**

free on board - f.o.b

franco à bord - f.o.b.

1795**Frente de Trabajadores Demócratas Cristianos de América Latina - FETRAL DC**

American Christian Democratic Workers Front

Front des travailleurs démocrates-chrétiens d'Amérique

1796**Fuerza Aérea de los Estados Unidos**

United States Air Force - USAF

Nota: Estados Unidos.

1797**fuerza de trabajo, laboral; población activa**

labour force

main-d'oeuvre, effectif de main-d'oeuvre

1798**función normativa**

policy-making

élaboration des politiques

Nota: En IMF Glossary, 1997, este término figura de la siguiente manera y con los siguientes significados: (E):polycymaking; (S):formulación de la política económica;formulación de políticas; (F):formulation de la politique (économique).

1799**Fundación Alemana para el Desarrollo Internacional - DSE**

German Foundation for International Development - DSE

Fondation allemande pour le développement international

Nota: Del alemán Deutsche Stiftung für internationale Entwicklung.

1800**Fundación ARGENTARIA (España)**

Argentaria Foundation (Spain)

Fondation ARGENTARIA (Espagne)

Nota: España.

1801**Fundación Argentina para el Desarrollo con Equidad - FADE**

Argentinian Foundation for Development with Equity

Nota: Buenos Aires, Argentina.

1802**Fundación Bariloche (Argentina)**

Bariloche Foundation (Argentina)

Fondation Bariloche (Argentine)

Nota: Argentina.

1803**Fundación Centro de Estudios de Comercio Exterior (Brasil)**

Centre for Foreign Trade Studies Foundation (Brazil)

Nota: Brasil.

1804**Fundación Centro Internacional de Hidrología Subterránea - FCIHS**

Foundation International Center for Groundwater Hydrology - FCIHS

Nota: En otoño de 1966 y siguiendo las recomendaciones de UNESCO en su Decenio Hidrológico Internacional, se creó en Barcelona el Curso Internacional de Hidrología Subterránea, con la finalidad de llenar un campo de formación a nivel universitario del que estaban faltos España y otros países, en especial Iberoamérica. La fructífera colaboración entre organismos universitarios, la administración pública -tanto estatal como autonómica- y la empresa privada, ha permitido mantener y mejorar esta actividad docente hasta el presente, así como la realización de investigaciones, estudios, trabajos y asesorías. En 1986 se creó la Asociación Curso Internacional de Hidrología Subterránea y en 1992 se aprobaron los estatutos de la Fundación. Se trata de una Fundación sin ánimo de lucro, de carácter universitario, acogida a la tutela de la Generalitat de Catalunya.

1805

Fundación Chile (Chile)

Chile Foundation (Chile)

Nota: Chile.

1806

Fundación Chile 21

Chile 21 Foundation

Nota: Chile. Presidente (desde marzo de 2000): Carlos Ominami.

1807

Fundación Chilena del Pacífico

Chilean Foundation of the Pacific

Fondation chilienne du Pacifique

Nota: Chile.

1808

Fundación Ciudad 2000

Fundación Ciudad 2000

1809

Fundación de Economía y Estadística (Brasil)

Foundation for Economics and Statistics (Brazil)

Nota: Brasil.

1810

Fundación de Estudios Prospectivos, Planificación Estratégica y Decisiones de Alto Nivel [Universidad de Chile] - FUNTURO

Fondation d'études prospectives, planification stratégique et décisions de haut niveau

Nota: Santiago, Chile.

1811

Fundación de Investigaciones Económicas Latinoamericanas (Argentina) - FIEL

Foundation of Latin-American Economic Research (Argentina)

Nota: Argentina.

1812

Fundación de los Ferrocarriles Españoles

Spanish Railways Foundation

Nota: España.

1813

Fundación Europea de Energía [Parlamento Europeo]

European Energy Foundation [European Parliament] - EEF

Fondation européenne de l'énergie [Parlement européen]

1814

Fundación Ford

Ford Foundation

Fondation Ford

Nota: Fundada en 1936. Entre sus objetivos se cuentan: servir, en su calidad de institución filantrópica, al bien público, otorgar fondos para fines educacionales, de desarrollo, investigación y experimentación ideados para lograr avances significativos en torno a problemas de importancia mundial.

1815

Fundación Fredrich Ebert de Colombia - FESCOL

Fundación Fredrich Ebert de Colombia

Nota: Colombia.

1816

Fundación Friedrich Ebert

Friedrich Ebert Foundation - FEF

Fondation Friedrich Ebert - FFE

Nota: Del (A): Friedrich-Ebert-Stiftung, fundado en Bonn, República Federal de Alemania. [Para solicitar información contactar a Michael Hoffmann, o su secretaria (Carla), fono: 231 65 19 o 233 77 57, de parte de Liliana Seelmann].

1817

Fundación Getulio Vargas (Brasil)

Getulio Vargas Foundation (Brazil)

Fondation Getulio Vargas (Brésil)

Nota: Brasil.

1818

Fundación Konrad Adenauer (República Federal de Alemania)

Konrad Adenauer Foundation (Federal Republic of Germany)

Fondation Konrad Adenauer

Nota: República Federal de Alemania.

1819

Fundación Mexicana para la Salud

Fundación Mexicana para la Salud

Nota: México.

1820

Fundación Milenio (Bolivia)

Millennium Foundation

Nota: Bolivia.

1821

Fundación Nacional de Ciencias (Estados Unidos)

National Science Foundation (United States) - NSF

Nota: Estados Unidos.

1822

Fundación Omar Dengo (Costa Rica)

Omar Dengo Foundation (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Entidad privada que asiste al Ministerio de Educación en programas de enseñanza.

1823

Fundación para la Educación Superior y el Desarrollo (Colombia) - FEDESARROLLO

Foundation for Higher Education and Development (Colombia)

Fondation pour l'enseignement supérieur et le développement (Colombie)

Nota: Colombia.

1824

Fundación Patagonia Natural (Argentina) - FPN

Fundación Patagonia Natural (Argentina)

Nota: Argentina. La Fundación Patagonia Natural es una organización no gubernamental, sin fines de lucro,

dedicada a la protección de la naturaleza de la Patagonia. Fundada en 1989, la FPN lleva a cabo programas activos de investigación, educación y conservación.

1825

Fundación Paz Ciudadana (Chile)

Paz Ciudadana Foundation (Chile)

Nota: Chile. Dependencias: Centro de Documentación Paz Ciudadana/Paz Ciudadana Documentation Centre (E): Editorial, Colin Melville, marzo de 1999).

1826

Fundación Sistema Estadual de Análisis de Datos (Brasil)

Data Analysis System Foundation of the State of Sao Paulo (Brazil)

Fondation Système de l'État d'analyse de données (Brésil)

Nota: Brasil. Sede en Sao Paulo.

1827

Fundación Turner

Turner Foundation

- G -

1828

gas natural licuado -o- gas natural líquido -o- metano - GNL

liquefied natural gas -or- liquid natural gas - LNG

gaz naturel liquéfié -ou- méthane - GNL

1829

gasto corriente no salarial

nonwage current expenditure

1830

gasto discrecional

discretionary spending

dépenses discrétionnaires

1831

gasto real per cápita

real per capita spending

dépenses réelles par habitants

1832

gasto social per cápita

per capita social expenditure

dépenses sociales par habitant

Nota: CEPAL.

1833

gasto social

welfare expenses

charges sociales, prestations sociales, transferts sociaux

1834

gasto tributario -o- renuncia tributaria -o- pérdida tributaria

tax expenditure

Nota: Los gastos tributarios no son gastos con cargo a fondos procedentes de los impuestos o gastos en que se incurre para cobrar los impuestos (estos últimos serían los costos de recaudación).

1835

Gendarmería (Chile)

Prison Guards (Chile)

Nota: Chile.

1836

Gener S.A. (Chile)

Gener S.A. (Chile)

Nota: Chile. Los orígenes de Gener S.A. se remontan a la Compañía Chilena de Electricidad S.A., creada en 1921 y estatizada en 1970. En 1981, esta empresa estatal fue reestructurada en una casa matriz y tres filiales, una de las cuales -Chilectra Generación S.A.- se orientó a la generación de energía eléctrica, iniciando su operación comercial independiente en agosto del mismo año. En septiembre de 1989, durante la junta general ordinaria de accionistas de ese año, se acordó modificar la razón social de la empresa, adoptando el nombre de Chilgener S.A. En 1998, los accionistas resolvieron entonces cambiar nuevamente su razón social, adoptando esta vez el nombre Gener S.A. Su estructura contempla cinco divisiones, una por cada ámbito de la acción empresarial: División Eléctrica en Chile, División Eléctrica Internacional y Nuevos Negocios, División Naviero-Portuaria, División Combustibles y División Ingeniería y Servicios. Cada una de estas divisiones es liderada por un gerente. Asimismo, la organización cuenta con cuatro gerencias corporativas (de Finanzas, de Personas y Comunicaciones, de Asuntos Legales y Técnica) que prestan servicios a la matriz y a las empresas relacionadas.

1837

George Washington University (Estados Unidos)

George Washington University (United States)

Nota: Washington, D.C.

1838

Gerente General

Chief Executive Officer - CEO

Nota: También se utiliza: Presidente Ejecutivo.

1839

gerentes de fondos de cobertura

"hedge fund" managers

personnes qui gèrent des fonds de placement à haut risque

1840

Gestión de desarrollo sustentable de la intercomuna de Concepción (proyecto)

Management of sustainable development of the greater municipal area of Concepción (project)

Gestion du développement durable de la commune de Concepción (projet)

1841

Gestión de Programas Sociales (proyecto)

Social programme management (project)

Nota: Proyecto CEPAL/BID. Taller del proyecto "Gestión de programas sociales"/Workshop on the project..., Santiago de Chile, 30 de marzo de 1998; quinta reunión, Santiago de Chile, 10 al 14 de agosto de 1998; reunión final, Santiago de Chile, noviembre de 1998.

1842

gestión integral de las capacidades

Total Capacity Management - TCM

1843

Gestión urbana en ciudades medianas seleccionadas de América Latina (proyecto)

Urban Management in Selected Medium-Sized Cities of Latin America (project)

Gestion urbaine dans certaines villes moyennes d'Amérique latine (projet)

Nota: Proyecto HOL/90/S38, financiado por el Gobierno de Holanda. Seminario Regional sobre este proyecto se llevó a cabo en Santiago del 11 al 15 de mayo de 1992, con la participación de CEPAL y IDRC-SUR. Finalizado en julio de 1994. El 1 de enero de 1995 se inició un proyecto con el mismo título, esta vez financiado por el Gobierno de Italia (Proyecto ITA/95/S71), etapa que finalizó en enero de 1998. Nueva etapa con el nombre de [crf.] "Urban Management Strategies and Tools for Sustainable Development in Latin America and the Caribbean" (ITA/99/S118).

1844

GLOBEFISH [FAO]

GLOBEFISH [FAO]

GLOBEFISH [FAO]

Nota: GLOBEFISH is the unit in the FAO Fisheries Department (Departamento de Pesca / Département des pêches) responsible for information on international fish trade. Publicaciones: FAO/GLOBEFISH Research Programme / FAO/Programa de Investigación de GLOBEFISH / FAO/Programme de Recherche de GLOBEFISH; GLOBEFISH European Price Report; GLOBEFISH Highlights; GLOBEFISH Commodity Update; GLOBEFISH Directory; GLOBEFISH Special Series; GLOBEFISH Metropolitan Market Series.

1845

Gobierno para el desarrollo humano en América Latina y el Caribe (Reunión) (proyecto)

Governance and Human Development (Meeting) (project)

Gouvernement pour le développement humain en Amérique latine et aux Caraïbes (Réunion)(projet)

Nota: La reunión se realizó en Valparaíso, 5 al 8 de diciembre de 1992. Convocada por el PNUD y el BID. En "Cooperación PNUD/SELA" (Carta a E. Ottone, julio de 1995) figura también como título del proyecto RLA/92/030.

1846

Graduate School and University Center [City University of New York] (Estados Unidos)

Graduate School and University Center [City University of New York] (United States)

Graduate School and University Center [City University of New York] (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

1847

grandes conferencias y cumbres internacionales [Naciones Unidas]

major international conferences and summits [United Nations]

1848

Grupo Andino -o- Acuerdo de Integración Subregional - o - Acuerdo de Cartagena - o - Pacto Andino

Andean Group -or- Andean Subregional Integration Agreement - or - Cartagena Agreement - or - Andean Pact Groupe andin -ou- Accord d'intégration sous-régionale - ou - Accord de Cartagena - ou - Pacte andin

Nota: A partir del 1 de agosto de 1997 es reemplazado por la (cfr.) Comunidad Andina. Firmado en mayo de 1969. Antecedentes: Declaración de Bogotá (1966), Declaración de los Presidentes de América, Tratado de Montevideo. Organos principales: Comisión del Acuerdo de Cartagena/ Commission of the Cartagena Agreement y Junta del Acuerdo de Cartagena/ Board of the Cartagena Agreement. En Biblioteca de referencia se encuentran los textos (E/S) del Acuerdo (UNCTAD (TD/B/C.7/51 (Part I) Add. 1)). Miembros: Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela. Chile se retiró en octubre de 1976.

1849

Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre

Consultative Group to Assist the Poorest

Groupe consultatif d'assistance aux plus pauvres

1850

Grupo Consultivo para la Reconstrucción y Transformación de América Central [BID]

Consultative Group for the Reconstruction and Transformation of Central America [IDB]

Groupe consultatif pour la reconstruction et la transformation de l'Amérique centrale [BID]

Nota: BID. El Grupo Consultivo se constituyó en diciembre de 1998 en Washington para auxiliar a Honduras, Nicaragua, Guatemala, El Salvador y Costa Rica, los países que sufrieron las consecuencias del paso del Mitch. Primera: Washington, D.C., diciembre de 1998; segunda: Estocolmo, 25 al 28 de mayo de 1999.

1851

Grupo Consultivo sobre Economías más Pequeñas [ALCA]

Consultative Group on Smaller Economies [FTAA]

Groupe consultatif sur les économies de petite taille [ZLEA]

Nota: El Grupo Consultivo tiene las funciones de: Seguir el proceso del ALCA, evaluando las inquietudes e intereses de las economías más pequeñas; elevar a la consideración del Comité de Negociaciones Comerciales los temas de interés para las economías más pequeñas y hacer las recomendaciones para abordar estos temas.

1852

grupo de afinidad diagnóstica, grupo con diagnósticos afines

diagnostic-related group - DRG

1853**Grupo de Amigos (Colombia, México, Noruega, España, Estados Unidos y Venezuela)**

Group of Friends (Colombia, Mexico, Norway, Spain, United States of America and Venezuela)

Groupe des pays amis (Colombie, Espagne, États-Unis d'Amérique, Mexique, Norvège et Venezuela)

Nota: En Reuters del 17 de diciembre de 1996 figura también Grupo de Amigos de la Paz en Guatemala.**1854****Grupo de Análisis para el Desarrollo [RIAL] (Perú) - GRADE**

Study Group for Development (Peru)

Nota: Centro Miembro del RIAL, Perú.**1855****Grupo de Cairns**

Cairns Group

Nota: También denominado Grupo Cairns. Grupo conformado por algunos países latinoamericanos - Argentina, Brasil, Colombia, Chile y Uruguay- junto a países desarrollados eminentemente agrícolas -Australia, Nueva Zelanda y Canadá- además de Filipinas, Fiji, Hungría, Indonesia, Malasia y Tailandia. Apoyan las negociaciones sobre la agricultura como uno de los sectores prioritarios en la Ronda Uruguay, enfatizando la necesidad de ajustes importantes en las políticas agrícolas de los países desarrollados.**1856****Grupo de Canberra**

Canberra Group -or- Expert Group on Household Income Statistics

Nota: En 1996, la Oficina de Estadística de Australia reunió a un grupo de expertos en el área de estadísticas de ingresos de los hogares. Para ello convocó al grupo a reunirse en la First Meeting on Household Income Statistics, Canberra, 2 al 4 diciembre de 1996; Second Meeting on Household Income Statistics: Voorburg, Países Bajos, 9 al 11 de marzo de 1998. Desde entonces, el grupo lleva su nombre; tercera: Ottawa, 7 al 9 de junio de 1999; cuarta: Differdange, Luxemburgo, 14 al 17 de mayo de 2000.**1857****Grupo de colaboración interinstitucional**

Inter-institutional group

Nota: Este grupo constituye un mecanismo novedoso tendiente a promover la colaboración entre organismos e instituciones regionales para la ejecución del Programa de Acción para el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo.**1858****Grupo de cooperación sobre boyas de acopio de datos - GCBD**

Data Buoy Cooperation Panel - DBCP

Groupe de coopération pour les programmes de bouées de mesure - DBCP

1859**Grupo de Delhi**

Delhi Group -or- Expert Group on Informal Sector Statistics

Nota: First Meeting of the Expert Group on Informal Sector Statistics (Delhi Group): Nueva Delhi, 20 al 22 de mayo de 1997; segunda: Ankara, Turquía, 28 al 30 de abril de 1998.**1860****grupo de discusión**

focus group

1861**Grupo de Empresas Brasileñas de Capital Extranjero (Brasil)**

Brazilian Group of Foreign Capital Enterprises (Brazil)

Groupe d'entreprises brésiliennes à capital étranger (Brésil)

Nota: Brasil.**1862****Grupo de Expertos en Clasificaciones Económicas y Sociales Internacionales**

Expert Group on International Economic and Social Classifications

Groupe d'experts des classifications économiques et sociales internationales

1863**Grupo de Expertos Gubernamentales [CICAD] - GEG**

Governmental Experts' Group [CICAD] - GEG

1864**Grupo de expertos para la elaboración del Programa de Acción Regional para las Mujeres de América Latina y el Caribe, 1995-2001**

Group of Experts for the Elaboration of a Regional Programme of Action for the Women of Latin America and the Caribbean, 1995-2001

Groupe d'experts chargés d'élaborer le Programme d'action régional pour les femmes de l'Amérique latine et des Caraïbes, 1995-2001

Nota: Anteriormente llamado Grupo de Expertos para la elaboración del nuevo Plan de Acción Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe/ Group of experts for the preparation of a new regional plan of action on the integration of women into Latin American and Caribbean economic and social development.**1865****Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo**

United Nations Development Group - UNDG

Groupe des organismes de développement des Nations Unies

Nota: Naciones Unidas.

1866

Grupo de los 77

Group of 77

Groupe des 77

Nota: Establecido en octubre de 1967. Se reúne anualmente en Nueva York. Miembros: originalmente 77 países; actualmente: gobiernos de 128 países.

1867

Grupo de los Diez - G-10

Group of Ten

Groupe des Dix

Nota: Se estableció en 1962. Grupo de países que contribuían al GAB (General Arrangements to Borrow) cuyo propósito principal era aumentar los recursos de préstamo del Fondo Monetario Internacional. Los países miembros son : Canadá, Estados Unidos, Japón, Bélgica, Francia, Alemania, Italia, los Países Bajos, Suecia, Reino Unido y Suiza (este último país se integró en 1984).

1868

Grupo de los Siete

Group of Seven - G7

Groupe des sept

Nota: Nombre dado a reuniones informales de los Ministros de Finanzas de los Estados Unidos, Francia, República Federal de Alemania, Italia, Reino Unido, Japón y Canadá. En ocasiones el grupo se reúne sin los Ministros de Canadá e Italia y es denominado Group of Five / Groupe des cinq. Reuniones: Munich: 6 y 8 de julio de 1992; Tokio, 7 al 9 de julio de 1993; Nápoles, Italia: 8 al 10 de julio de 1994; Halifax (Cumbre Económica): 15 al 17 de junio de 1995. De esta reunión emanó el Halifax Summit Communique/ Comunicado de Halifax. Nuclear Safety and Security Summit: Moscú, Rusia (G7 con Rusia): 19 y 20 de abril de 1996; Lyon, Francia, 27-29 de junio de 1996. De esta reunión emanó el Lyon Summit Economic Communique; Denver Summit of the Eight (G8): 20 al 22 junio de 1997; Birmingham (G8): 15 al 17 de mayo de 1998; Colonia, Alemania, 18 al 20 de junio de 1999; Okinawa, Japan: 21 al 23 de julio de 2000; Genoa, Italia, 20 al 22 de julio de 2001 . Since 1977 membership in the G7 has been fixed, although 15 developing countries' leaders met with the G7 leaders on the eve of the 1989 Paris Summit, and the USSR and then Russia have had a post-Summit dialogue with the G7 since 1991. Starting with the 1994 Naples Summit, the G7 and Russia have met as the P8 ("Political 8"), following each G7 Summit. The Denver Summit of the Eight was a milestone, marking full Russian participation in all but financial and certain economic discussions; and the 1998 Birmingham Summit saw full Russian participation, giving birth to the G8 (although the G7 continues to function along side the formal summits).

1869

Grupo de los Tres

Group of Three

Nota: Integrado por Colombia, México y Venezuela. The Group of Three is a "new generation" free trade agreement that addresses so-called new issues such as investment, services and intellectual property. The

objective is to eliminate tariffs among the three countries by 2005.

1870

Grupo de Negociación sobre Inversión [ALCA]

Negotiating Group on Investment [FTAA]

Nota: Con anterioridad a la Cuarta Reunión Ministerial de Comercio (en San José de Costa Rica, marzo de 1998), se denominaba Grupo de Trabajo sobre Inversión.

1871

Grupo de Negociación sobre Política de Competencia [ALCA]

Negotiating Group on Competition Policy [FTAA]

Groupe de négociation et travail sur la politique de concurrence [ZLEA]

Nota: Con anterioridad a la Cuarta Reunión Ministerial de Comercio (en San José de Costa Rica, marzo de 1998), se denominaba Grupo de Trabajo sobre Política de Competencia.

1872

Grupo de Negociación sobre Subsidios, Antidumping y Derechos Compensatorios [ALCA]

Negotiating Group on Subsidies, Antidumping and Countervailing Duties [FTAA]

Nota: Con anterioridad a la Cuarta Reunión Ministerial de Comercio (en San José de Costa Rica, marzo de 1998), se denominaba Grupo de Trabajo sobre Subsidios, Antidumping y Derechos Compensatorios.

1873

Grupo de Países Latinoamericanos y Caribeños - GRULAC

Group of Latin American and Caribbean countries - GRULAC

Nota: Anteriormente, Grupo de Países Latinoamericanos (GRULA) / Group of Latin American Countries / Groupe de pays latino-américains. Según el +Proyecto de programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1990-1991+ (LC/G.1506), 1988, hay distintos grupos en Nueva York, Ginebra y Bruselas; por lo tanto, cuando se haga referencia a los tres en general, se les deberá bajar las mayúsculas. La actual denominación se extrajo del informe del 13º período de sesiones del CDCC, y la posterior confirmación de D. Blanchard.

1874

Grupo de Personas Eminentes

Panel of Eminent Persons

Groupe de personnalités éminentes

Nota: El Sistema Económico Latinoamericano (SELA) realizó una convocatoria a destacadas personalidades de América, que llamaron "Grupo de Personas Eminentes" para formar un equipo que ayude a fortalecer las relaciones entre el continente y los países de Asia Pacífico.

1875

Grupo de Revisión de Implementación de Cumbres - GRIC

Summit Implementation Review Group - SIRG

Nota: Mecanismo establecido por los ministros de relaciones exteriores en el marco de la Cumbre de las

Américas. Este se reúne periódicamente (tres veces al año) para supervisar el proceso de seguimiento y establecer el grado de cumplimiento de los mandatos de las cumbres. Será presidido por el país organizador de la Cumbre y co-presidido por el país anfitrión de la anterior cumbre y por el anfitrión de la siguiente. Estos tres miembros componen la troika. La actual troika (octubre de 1998) está compuesta por Chile, Canadá y los Estados Unidos. Chile la preside durante la fase de implementación de la Cumbre de Santiago y Canadá asumirá la presidencia por lo menos un año antes de la próxima cumbre. Sus acuerdos se adoptarán por consenso. Decimosexta: Santo Domingo, 8 y 9 de marzo de 1999. Decimoséptima: Washington, D.C., 19 de noviembre de 1999.

1876**Grupo de Río -o- Mecanismo Permanente de Consulta y Concertación Política**

Río Group -or- Permanent Mechanism for Consultation and Policy Co-ordination

Groupe de Río -ou- Dispositif permanent de consultation et de concertation politique

Nota: Creado en 1986 por Argentina, Brasil, Colombia, México, Panamá, Perú, Uruguay y Venezuela (Grupo de los Ocho / Group of Eight) mediante la [cfr.] Declaración de Río de Janeiro. En la segunda y tercera reunión de Presidentes del Mecanismo (Punta del Este, 1988; Ica, 1989), Panamá no suscribe los respectivos documentos, y es sancionado. El grupo pasó a denominarse Grupo de Río [Int.latinamericana, No.156, 1990]. En 1990 se integraron Chile y Ecuador, en una primera fase, luego Bolivia y Paraguay. Cuarta Cumbre Presidencial/Presidential Summit: Caracas, 11-12 de octubre de 1990; quinta: Cartagena de Indias, 2-3 de diciembre de 1991; VI: Buenos Aires, 1-2 de diciembre de 1992 [Declaración de Buenos Aires, en +Int.latinamericana+, No.185]; VII: Santiago de Chile, 15-16 de octubre de 1993; VIII: Río de Janeiro, 9-10 de septiembre de 1994; IX: Quito, 4 y 5 de septiembre de 1995. X: Cochabamba, Bolivia en 1996; XI: Asunción, Paraguay, 22, 23 y 24 diciembre de 1997; Ciudad de Panamá, Panamá, 3 al 5 de septiembre de 1998; Cartagena de Indias, Colombia, 14 de junio de 2000.

1877**Grupo de trabajo "Mujer y Perspectiva de Género"**

Working group on women and the gender perspective

1878**grupo de trabajo de la Comisión de Estadística [Naciones Unidas]**

working group of the Statistical Commission [United Nations]

groupe de travail de la Commission de statistique [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. En la sesión de abril de 1996 creó un "Expert Group on Poverty Statistics" (LC/R.1814, 17 de abril de 1998.)

1879**Grupo de trabajo especial de composición abierta sobre informática [Naciones Unidas]**

Ad Hoc Open-ended Working Group on Informatics [United Nations]

Groupe de Travail spécial à composition non limitée sur l'informatique [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

1880**Grupo de Trabajo previo al período de sesiones - o - grupo de trabajo (que se reúne antes del período de sesiones de un órgano)**

pre-session Working Group - or - pre-sessional working group

groupe de travail de présession

1881**Grupo de Trabajo sobre el criterio precautorio en la ordenación de pesquerías**

Working Group on the Precautionary Approach in Fisheries Management

Groupe de travail sur les principes de prévention dans la gestion des ressources halieutiques

Nota: UN Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (A/CONF.164/20, párrafo 18, 26 de mayo de 1994).

1882**Grupo de Trabajo sobre el derecho al desarrollo [Naciones Unidas]**

Working Group on the Right to Development [United Nations]

Groupe de travail sur le droit du développement [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

1883**Grupo de Trabajo sobre la aplicación de la Declaración política y el Plan de acción mundial de Nápoles contra la delincuencia transnacional organizada [Naciones Unidas]**

Working Group on the Implementation of the Naples Political Declaration and Action Plan against Organized Transnational Crime [United Nations]

Groupe de travail sur la mise en oeuvre de la Déclaration politique de Naples et du Plan mondial d'action contre la criminalité transnationale organisée [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Establecido por la Comisión de Prevención del delito y justicia penal en conformidad con la resolución 1996/27 del Consejo Económico y Social.

1884**Grupo de Trabajo sobre la Implementación del Sistema de Cuentas Nacionales**

Working Group on the Implementation of the System of National Accounts

Groupe de travail sur la mise en oeuvre du Système de comptabilité nationale

1885

Grupo de Trabajo sobre las Formas Contemporáneas de la Esclavitud [Subcomisión de Prevención de Discriminación y Protección a las Minorías]

Working Group on Contemporary Forms of Slavery [Subcommission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities]

Groupe de travail sur les formes contemporaines d'esclavage [Sous-Commission de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités]

1886

Grupo de trabajo sobre los trabajadores agrícolas y la pobreza en las zonas rurales [Instituto de Estudios Rurales de California](Estados Unidos)

Working Group on Farm Labour and Rural Poverty [California Institute for Rural Studies (CIRS)](United States)

Nota: Estados Unidos.

1887

Grupo de trabajo sobre migración internacional

Working Group on International Migration

1888

Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas

Working Group on Indigenous Populations

Groupe de travail sur les populations autochtones

Nota: Naciones Unidas. Pertenece a la Comisión de Derechos Humanos, Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías. En la res. 48/163 la Asamblea General pide a la Comisión de Derechos Humanos que en su 15° período de sesiones invite a este Grupo de Trabajo a que fije una fecha apropiada para que cada año se observe el Día Internacional de las Poblaciones Indígenas.

1889

Grupo de Trabajo sobre Servicios [ALCA]

Working Group on Services [FTAA]

Groupe de Travail de Services [ZLEA]

Nota: Primera Reunión/First Meeting: Santiago de Chile, 17 y 18 de junio de 1996. En esta reunión se propuso crear una base de datos estadística sobre flujos de comercio de servicios en el Hemisferio /statistical database of trade flows in services in the Hemisphere. Segunda: Santiago, 2 y 3 de diciembre de 1996; tercera: Santiago, 18 al 20 de marzo de 1997; sexta: 28 y 29 de enero de 1998.

1890

Grupo del Banco Mundial

World Bank Group

Groupe de la Banque mondiale

Nota: Establecido en septiembre de 1947. Comprende el Banco Mundial, la Corporación Financiera Internacional y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones.

1891

Grupo del Caribe para la cooperación en materia de desarrollo económico

Caribbean Group for Co-operation in Economic Development - CGCED

Groupe des Caraïbes pour la coopération en matière de développement économique

Nota: Establecido en enero de 1978. Chairman.

1892

Grupo Económico del Asia Oriental

East Asia Economic Group X: - EAEG

Groupe économique de l'Asie de l'Est

1893

grupo encargado de la aplicación de los acuerdos de la Cumbre de las Américas

Summit Implementation Review Group - SIRG

Nota: Quinta reunión: Santiago de Chile, 22 de enero. Reunión patrocinada por el Departamento de Estado de los Estados Unidos.

1894

Grupo especial de trabajo establecido en virtud de la resolución 553(XXVI)

Ad hoc working group established pursuant to resolution 553(XXVI)

Groupe de travail spécial créé aux termes de la résolution 553(XXVI)

Nota: CEPAL. Primera reunión: Santiago, 29-31 de julio de 1996 (LC/G.1942); segunda Reunión: Nueva York, 5 de junio de 1997 (LC/G.1977). Se reunió por primera vez con el nombre: Ad hoc working group [open to all ECLAC member countries]/ Grupo especial de trabajo [abierto a todos los países miembros de la CEPAL]/Groupe de travail spécial [ouvert à tous les pays membres]. Grupo presidido por el Presidente del vigésimo sexto período de sesiones de la Comisión, el que, en consulta con el Secretario Ejecutivo, tendrá el mandato de determinar las prioridades del programa de trabajo y proponer a la Comisión orientaciones estratégicas para sus actividades futuras, tomando en cuenta las prioridades del desarrollo de América Latina y el Caribe, así como aspectos presupuestarios. Tercera reunión: Nueva York, 12 de noviembre de 1997 (LC/G.1988); cuarta reunión: Santiago de Chile, 1 al 3 de octubre de 1998 (LC/G.2044); quinta reunión: Nueva York, 8 y 9 julio de 1999 (LC/G.2089(Get.5/3)); sexta: Santiago de Chile, 21 y 22 de agosto de 2000.

1895

Grupo Financiero BBVA Bancomer,S.A. de C.V. (México) - GFBB

Grupo Financiero BBVA Bancomer,S.A. de C.V. (Mexico)

Nota: México. GFBB es el grupo financiero líder en México y la mayor institución financiera privada en Latinoamérica en captación de recursos y número de clientes, su principal subsidiaria es Bancomer, fundado en la ciudad de México en 1932, el cual opera bajo el modelo de banca universal, ofreciendo productos y servicios a personas físicas y morales, por medio de unidades especializadas y en conexión con las otras subsidiarias de GFBB. A través de su extensa red de 2,413 sucursales y 4,172 cajeros automáticos en México al 30 de junio de 2000 (Incluye BBV-México y Banca Promex), Bancomer realiza una amplia gama de actividades bancarias comerciales y de menudeo. En el

extranjero tiene sucursales en Londres y Gran Caymán, agencias en Nueva York y Los Angeles y una oficina de representación en Sao Paulo, Brasil. Adicionalmente, Bancomer tiene una subsidiaria bancaria en las Islas Caymán, Mercury Bank & Trust Limited, y mantiene relaciones con más de 1,000 bancos corresponsales en todo el mundo. Con datos proforma al 30 de junio del 2000, Bancomer (incluyendo a BBV-México y Banca Promex) tiene activos totales por Ps. 405,463 millones, depósitos bancarios totales de Ps. 298,968 millones y un capital contable de Ps. 30,597 millones.

1896**Grupo Iniciativa Chile**

Chile Initiative Groupe

Nota: Chile. Agrupación de ONG. Formado por CEDEM, CEM, FEMPRES, FLACSO, Instituto de la Mujer, Isis Internacional, La Morada y MEMCH.

1897**Grupo Intergubernamental de Expertos en Derecho y Política de la Competencia [UNCTAD]**

Intergovernmental Group of Experts on Competition Law and Policy [UNCTAD]

Groupe intergouvernemental d'experts du droit et de la politique de la concurrence [CNUCED]

Nota: UNCTAD. Anteriormente: Grupo Intergubernamental de Expertos en Prácticas Comerciales Restrictivas/ Intergovernmental Group of Experts on Restrictive Business Practices. 13o. período de sesiones: Ginebra, 24 a 28 de octubre de 1994. La primera sesión del Grupo Intergubernamental de Expertos en Derecho y Política de la Competencia se realizó en Ginebra, entre el 29 y 31 de julio de 1998. Segunda: Ginebra, 7 a 9 de junio de 1999.

1898**Grupo Intergubernamental de Expertos sobre Cambios Climáticos**

Intergovernmental Panel on Climate Change - IPCC

Groupe d'experts intergouvernemental pour l'étude du changement climatique

1899**Grupo Intersecretarial de Trabajo sobre Cuentas Nacionales [Naciones Unidas] - GITCN**

Inter-Secretariat Working Group on National Accounts [United Nations] - ISWGNA

Groupe de travail intersecrétariats sur la comptabilité nationale [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. En el glosario Acron.e-i de la Sede figura en español como Grupo de Trabajo entre Secretarías sobre las Cuentas Nacionales, pero en los documentos de la CEPAL debe figurar como aparece en esta ficha.

1900**Grupo Jurídico Internacional de Derechos Humanos**

International Human Rights Law Group

Groupe juridique sur les droits de l'homme internationaux

Nota: ECOSOC, categoría II.

1901**Grupo Latinoamericano de Rehabilitación Profesional - GLARP**

Latin American Professional Rehabilitation Group

Groupe latino-américain de réadaptation professionnelle

1902**Grupo Mercado Común [MERCOSUR] - GMC**

Common Market Group [MERCOSUR]

Nota: Propuesto mediante el [cfr.] Acta de Buenos Aires como Grupo de Trabajo Binacional. Es el órgano ejecutivo del Mercosur, coordinado por los Ministros de Relaciones Exteriores (véase Artículo 11 del Protocolo de Ouro Preto). Según la Resolución N° 20/95 del 8/8/96, este grupo está compuesto por 10 Subgrupos de Trabajo (anteriormente 11). Estos son de: Comunicaciones, Minería, Reglamentos Técnicos, Asuntos Financieros, Transporte e Infraestructura, Medio Ambiente, Industria, Agricultura, Energía y Asuntos Laborales, Empleo y Seguridad Social. Varios de estos grupos se transformarán en Comités Técnicos de la Comisión de Comercio del Mercosur. De acuerdo al Artículo 15 del Tratado de Asunción, el Grupo "contará con una Secretaría Administrativa, cuyas principales funciones consistirán en la guarda de documentos y comunicación de actividades del mismo. Tendrá su sede en la ciudad de Montevideo". IV reunión: Brasilia, 13 al 17 de diciembre de 1991; V reunión: Buenos Aires, 30 de marzo al 1 de abril de 1992; VI reunión: Las Leñas, 23 al 25 de junio de 1992; VII reunión: Brasilia, 30 de septiembre al 2 de octubre de 1992; VIII reunión: Montevideo, 14 y 15 de diciembre de 1992; IX reunión: Asunción, 21 y 22 de abril de 1993; X reunión: Asunción, 1 de julio de 1993; XI reunión: Montevideo, 22-24 de septiembre de 1993; XII reunión: Montevideo, 13 al 14 de enero de 1994; XIII reunión: Buenos Aires, 5 al 6 de mayo de 1994; XIV reunión: Buenos Aires, 2 al 3 de agosto de 1994; XV reunión: Brasilia, 3 al 4 de noviembre de 1994; XVI reunión: Ouro Preto, 14 al 15 de diciembre de 1994; XVII reunión: Asunción, 29 al 31 de marzo de 1995; XVIII reunión: Asunción, 2 al 3 de agosto de 1995; XIX reunión: Montevideo, 9 al 10 de noviembre de 1995; XX reunión: Punta del Este, 3 al 4 de diciembre de 1995; XXI reunión: Buenos Aires, 18 al 19 de abril de 1996; XXII reunión: Buenos Aires, 20 al 21 de junio de 1996; XXIII reunión: Brasilia, 10 al 11 de octubre de 1996; XXIV reunión: Fortaleza, 12 al 14 de diciembre de 1996; XXV reunión: Asunción, 23 al 25 de abril de 1997; XXVI reunión: Asunción, 16 al 17 de junio de 1997; XXVII reunión: Montevideo, 3 al 5 de septiembre de 1997; XXVIII reunión: Montevideo, 13 de diciembre de 1997; XXIX reunión: Buenos Aires, 6 al 8 de mayo de 1998; XXX reunión: Buenos Aires, 22 y 23 de julio de 1998. XXXII reunión: Rio de Janeiro, 7 a 10 de diciembre de 1998. XXXIV reunión: Asunción, 7 al 10 de junio de 1999; XXXV reunión: Montevideo, 27 al 29 de septiembre de 1999 [Ref. Mercosur, M 17].

1903

Grupo Mundial de Parlamentarios para el Hábitat

Global Parliamentarians on Habitat
Parlementaires mondiaux pour l'habitat

Nota: Quinta reunión/fifth meeting: Harare, 30 de abril y 1º de mayo de 1991.

1904

Grupo Parlamentario Interamericano sobre Población y Desarrollo - GPI

Inter-American Parliamentary Group on Population and Development

1905

Grupo Regional Centroamericano sobre Interconexión Eléctrica - GRIE

Central American Regional Electrical Interconnection Group

Groupe régional centraméricain de l'interconnexion électrique - GRIE

Nota: Actualmente el grupo se encuentra inactivo. Establecido en 1963 como un subcomité centroamericano de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). Reuniones: decimoséptima: Tegucigalpa, 19 de febrero de 1992; decimoctava: Guatemala, 2 de julio de 1992; XIX: San José, 4 y 5 de febrero de 1993; XX: Ciudad de Guatemala, 28 y 29 de julio de 1993.

1906

Grupo Regional de Asesoría Técnica [UNESCO]

Regional Technical Advisory Group [UNESCO] - RTAG

Nota: UNESCO. RTAGs consist of designated staff in the regional offices of the "Education for All" Forum's five convenors (UNDP, UNESCO, UNFPA, UNICEF and the World Bank), together with representatives of other multilateral and bilateral development agencies, as well as regional banks and institutions.

1907

Grupo Regional de Consulta sobre Migración

Regional Advisory Group on Migration

Nota: Conocido como Grupo de Puebla/Puebla Group.

1908

Grupo Técnico de Trabajo sobre bases de datos estadísticos [CAC]

Technical Working Group on Statistical Data Bases [ACC]

Groupe technique de travail des bases de données statistiques [CAC]

Nota: Novena Reunión: Ginebra, 29 de abril al 1 de mayo de 1992.

1909

Grupos de Negociación [ALCA]

Negotiating Groups [FTAA]

Groupes de Négociation [ZLEA]

Nota: Los 9 grupos de Negociación se establecieron de acuerdo con lo señalado en la declaración Ministerial de San José. Los 9 grupos de Negociación, responsables de reportar sus resultados al Comité de Negociaciones Comerciales a más tardar en diciembre del año 2000,

sucedieron a los 12 Grupos de Trabajo/Working Groups del ALCA, inicialmente instituidos por los Ministros de Comercio del Hemisferio Occidental, como parte de su esfuerzo por establecer el ALCA. Los grupos de negociación son nueve: Acceso a Mercados/Market Access; Inversión/Investment; Servicios/Services; Compras del Sector Público/Government Procurement; Solución de Diferencias/Dispute Settlement; Agricultura/Agriculture; Derechos de Propiedad Intelectual/Intellectual Property Rights; Subsidios, Antidumping y Derechos Compensatorios/Subsidies, Antidumping and Countervailing Duties; Política de Competencia/Competition Policy.

1910

Grupos de trabajo [ALCA]

Working Groups [FTAA]

Groupes de Travail [ZLEA]

Nota: Esta sección del sitio del ALCA se enfoca a los Grupos de Trabajo creados por los Ministros de Comercio del Hemisferio Occidental, como parte de su esfuerzo por crear el Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA) para el año 2005. Siete grupos fueron establecidos en la reunión del 30 de junio de 1995 en Denver, Estados Unidos, cuatro adicionales fueron instituidos por los Ministros el 21 de marzo de 1996 en su reunión en Cartagena, Colombia y un último originado en el Ministerial de Belo Horizonte, Brasil. Siguiendo lo establecido por la Declaración Ministerial de San José, estos doce grupos se transformaron en nueve, actualmente denominados: [cfr] Grupos de Negociación.

1911

Guía para la presentación de informes orales y escritos de los países miembros

Guidelines for the presentation of oral and written reports of the member countries

- H -

1912

Hermanas Dominicanas de Maryknoll

Maryknoll Sisters of St. Dominic, Inc.

Maryknoll Sisters of St. Dominic, Inc.

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo especial.

1913

heterogeneidad estructural

structural heterogeneity

1914

Hidrología y Geoquímica de la Cuenca Amazónica - HIBAm

Hydrology and Geochemistry of the Amazon Basin - HIBAm

Hydrologie et Géochimie du Bassin Amazonien - HIBAm

Nota: HiBAm es un proyecto científico internacional con la participación de Brasil, Ecuador, Bolivia y Francia para estudiar la Hidrología y la Geoquímica de la Cuenca Amazónica.

1915**hierro obtenido por reducción directa**

direct reduced iron - DRI

fer obtenu par réduction directe

Nota: Direct Reduced Iron (DRI) is a metallic material of a manufacturing process formed by the reduction (removal of oxygen) of iron oxide at temperatures below the fusion point of iron.

1916**hiperinflación**

hyperinflation

hyperinflation

1917**Hong-Kong Shanghai Bank Corporation (Japón)**

Hong-Kong Shanghai Bank Corporation (Japan) - HSBC

Nota: Japón.**1918****Honorable Cámara de Diputados de la Nación (Argentina)**

Chamber of Deputies of Argentina

Nota: Argentina.**1919****Honorable Cámara de Senadores de la Nación (Argentina)**

Chamber of Senators of Argentina

Nota: Argentina.**1920****Honorable Concejo de Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires (Argentina)**

Deliberative Council of the City of Buenos Aires (Argentina)

Nota: Argentina.**1921****Honorable Congreso de la Unión (México)**

Congress (Mexico)

Nota: México. En el Estudio económico... 1998-1999, se utilizó para el inglés sólo Congress.

1922**Honorable Corte Suprema de Justicia (Argentina)**

Supreme Court of Justice (Argentina)

Nota: Argentina.**1923****Huracán Georges**

Hurricane Georges

1924**Huracán Mitch**

Hurricane Mitch

cyclone Mitch

- I -

1925**IBERDROLA (España)**

IBERDROLA (Spain)

Nota: España. IBERDROLA, una de las primeras compañías eléctricas privadas de Europa, es un Gran Grupo Industrial español con implantación en numerosos países de Iberoamérica.

1926**Identificación de proyectos de complementación industrial (Argentina) (proyecto)**

Identification of industrial complementarity projects (Argentina)

Identification de projets de complémentarité industrielle (Argentine) (projet)

Nota: Proyecto ALA/90/S80 con financiamiento de la ALADI, terminado en 1992.

1927**imperio de la ley**

rule of law

1928**improductivo, no rentable**

nonperforming [asset, credit, loan]

prêt improductif, déclassé

Nota: Naciones Unidas. Doc.A/53/398, septiembre de 1998: (E)"non performing assets". (S)"activos improductivos". (F)"actifs non productifs".

1929**Impuesto a la Circulación de Capitales (Ecuador) - ICC**

capital circulation tax (Ecuador)

Nota: Ecuador.**1930****impuesto a la transferencia de bienes muebles (Panamá) - ITBM**

transfer tax on movables (Panama)

Nota: Panamá.**1931****impuesto a las empresas mercantiles y agropecuarias (Guatemala)**

tax on commercial and farming enterprises (Guatemala)

Nota: Guatemala.**1932****Impuesto de Solidaridad Extraordinario (Guatemala)**

Extraordinary Solidarity Tax (Guatemala)

Nota: Guatemala.**1933****Impuesto Extraordinario de Solidaridad (Perú)**

Special Solidarity Tax (Peru)

Nota: Perú. Aprobado por el Congreso de la República del Perú sustituye la contribución del Fondo Nacional de Vivienda (FONAVI). Con carácter temporal y vigencia hasta el 31 de diciembre de 1999.

1934**impuesto general al valor (Nicaragua) - IGV**

general value added tax (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

1935

impuesto sobre el valor agregado - IVA

value added tax - VAT

taxe sur la valeur ajoutée - TVA

1936

impuesto sobre el volumen de operaciones comerciales (Haití)

turnover tax (Haiti)

Nota: Haití.

1937

impuesto sobre la cifra de negocios -o- impuesto sobre el volumen de negocios -o- impuesto sobre el volumen de ventas

turnover tax

taxe sur le chiffre d'affaires - TCA

Nota: También aparece en francés como "impôt sur le chiffre d'affaires" (ICA -ou- ICHA)

1938

impuesto sobre la renta (Guatemala)

corporate income tax (Guatemala)

Nota: Guatemala.

1939

impuesto sobre la renta (Guatemala) - ISR

corporate income tax (Guatemala)

Nota: Guatemala.

1940

impuesto sobre la renta (Honduras) - ISR

corporate income tax (Honduras)

Nota: Honduras.

1941

Impuesto sobre la Transferencia de Bienes y Servicios (República Dominicana) - ITBIS

goods and services transfer tax (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana. No utilizar la sigla "ITEBIS" que aparece en algunos documentos.

1942

impuesto Tobin

Tobin tax

Nota: In the 1970's James Tobin, a Nobel prizewinning American economist, proposed a very small tax on foreign exchange transactions to deter short-term currency speculation. Such speculation adds volatility and instability to markets, and has been linked to the failure of the European exchange-rate mechanism (ERM) of 1992 and the fall of the Mexican peso in 1994. Interest in the tax continues today among many groups, including The Halifax Initiative. However, the tax has not yet been considered as a serious alternative by the G-7 governments. documents Online: Currency Speculation Control Options - a paper reviewing several proposed options for currency speculation control, including the Tobin Tax.

1943

Incorporación de la perspectiva de género en las principales áreas del desarrollo regional (Subprograma 6, 2000-2001) [CEPAL]

Mainstreaming the gender perspective into the regional development process (Subprogramme 6, 2000-2001) [ECLAC]

Prise en compte des critères de sexespecificité dans les principaux domaines du développement régional (Sous-programme 6, 2000-2001) [CEPALC]

1944

Incorporación de puntos focales de cooperación técnica entre países en desarrollo en Internet (proyecto)

Incorporation of TCDC national focal points into the Internet (project)

Nota: Proyecto INT/96/902.

1945

indicador(es) de necesidades básicas insatisfechas (Colombia) - NBI

indicators of unmet basic needs (Colombia) - UBN

Nota: Colombia. Para seleccionar estos indicadores se utilizaron diversas encuestas: ingresos y gastos; alimentos y nutrición; encuestas de hogares. En 1991, se realizó por primera vez en Santa Fe de Bogotá la Encuesta sobre Pobreza y Calidad de Vida utilizando indicadores NBI.

1946

Indicadores de género para el seguimiento y la evaluación del Programa de Acción Regional para las Mujeres de América Latina y el Caribe, 1995-2001, y la Plataforma de Acción de Beijing

Gender indicators for follow-up and evaluation of the Regional programme of Action for the Women of Latin America and the Caribbean, 1995-2001, and the Beijing Platform for Action

1947

Indicadores del Desarrollo Mundial

World Development Indicators - WDIs

Indicateurs du développement dans le monde

1948

Indicadores estadísticos seleccionados de los países del Caribe

Selected Statistical Indicators of Caribbean Countries

Indicateurs statistiques choisis des pays de Caraïbes

Nota: Publicación de la Sede Subregional de la CEPAL para el Caribe. Publicación en inglés y francés.

1949

Indicadores para la formulación de políticas sociales en América Latina y el Caribe (proyecto)

Indicators for social policy formulation in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto HOL/92/S08 con financiamiento del Gobierno de los Países Bajos.

1950

índice de desarrollo humano - IDH

Human Development Index - HDI

indicateur du développement humain - IDH

1951

índice de desarrollo relacionado con la mujer - IDM
gender-related development index - GDI
indicateur sexospécifique du développement humain - ISDH

1952

Índice de Pobreza Humana - IPH
Human Poverty Index - HPI
Nota: PNUD.

1953

índice de precios a la producción -o- índice de precios al productor - IPP
producer price index - PPI
indice des prix à la production - IPP

1954

índice de precios al consumidor (Colombia) - IPC
consumer price index (Colombia) - CPI
Nota: Colombia.

1955

índice de precios al consumidor (México) - IPC
consumer price index (Mexico)
Nota: México.

1956

índice de precios al consumidor (Venezuela) - IPC
consumer price index (Venezuela)
Nota: Venezuela

1957

índice de precios al consumidor - IPC
consumer price index - CPI
indice des prix à la consommation - IPC
Nota: Véase denominación oficial de cada país de la región en la nota (note) de las fichas de las instituciones que en cada uno de los países elaboran el índice. Denominación oficial del índice de precios al consumidor en Brasil: índice nacional de precios al consumidor (INPC) [índice nacional de preços ao consumidor].

1958

índice de precios al por mayor - IPM
wholesale price index - WPI
indice des prix de gros

1959

índice de precios al por menor, de precios minoristas
retail price index
indice des prix de détail

1960

índice de precios y cotizaciones [Bolsa Mexicana de Valores] - IPYC
Index of Prices and Quotations [Mexican Stock Exchange] (Mexico)
Nota: México.

1961

índice de tipo de cambio efectivo real
real effective exchange rate index
indice du taux de change effectif réel

1962

Índice de vulnerabilidad
Vulnerability index
Indices de vulnérabilité

1963

índice de Whipple
Whipple's Index
Nota: El índice de Whipple mide la concentración de población en edades terminadas en 0 y 5 conjuntamente. Teóricamente este índice varía entre 100 y 500. Un índice de 100 significa que no hay preferencia y el valor 500 indicaría que toda la población se declara en edades terminadas en 0 y 5.

1964

Índice del valor unitario de las manufacturas - VUM
Manufacturing Unit Value Index - MUV
Nota: Deflator used to derive the constant dollar values.

1965

índice nacional de precios al consumidor (Brasil) - INPC
national consumer price index (Brazil)
Nota: Brasil. El INPC abarca la canasta familiar de familias con rendimientos de hasta ocho salarios mínimos (hasta 896 dólares).

1966

índice nacional de precios al consumidor en su concepto amplio (Brasil)
Extended national consumer price index (Brazil)
Nota: Brasil. En Reuter, figura Índice Nacional de Precios al Consumidor Amplio. El IPCA abarca la canasta de familias con rendimientos de hasta cuarenta salarios mínimos (hasta 4.480 dólares).

1967

índice ponderado en función del período base -o- índice de Laspeyres
base-weighted index -or- Laspeyres index
indice pondéré en fonction de l'année de base -ou- indice de Laspeyres

1968

indización de salarios
wage indexation
indexation de salaires

1969

Industria Azucarera Nacional, S. A. (Chile) - IANSA
Industria Azucarera Nacional, S. A. (Chile)
Nota: Chile.

1970

industria maquiladora -o- industria en zona franca - maquiladora
maquiladora (inbond assembly) industry -or- in-bond industry
industrie sous contrôle de douane, en zone franche

1971

industrialización mediante sustitución de importaciones

Import Substitution Industrialization - ISI

1972

inestabilidad financiera

financial volatility
instabilité financière

1973

inflación reprimida - o - inflación contenida

repressed inflation
inflation contenue - ou - inflation réprimée

1974

Informe del Consejo Económico y Social correspondiente al año ... [Consejo Económico y Social]

Report of the Economic and Social Council for ... [Economic and Social Council]

Nota: Naciones Unidas, ECOSOC. 1997: A/52/3; 1998: A/53/3; 1999: A/54/3.

1975

Informe Estado de las ciudades del mundo

State of the World's Cities report
Rapport sur l'état des villes du monde

1976

Informe Mundial sobre los Asentamientos Humanos

Global Report on Human Settlements
Rapport mondial sur les établissements humains

1977

Informe nacional de desarrollo humano (Convenio CEPAL/FAS <Oficina de Planeamiento y Presupuesto>) (proyecto)

Agreement between ECLAC and FAS (Uruguayan programme, "Strengthening the Social Area") on a national human development report (project)

Nota: Proyecto URU/96/760.

1978

Informe nacional de desarrollo humano (proyecto)

National human development report (project)

Nota: Proyecto DOM/98/003.

1979

Informe sobre desarrollo humano [PNUD]

Human Development Report [UNDP]
Rapport mondial sur le développement [PNUD]

Nota: Reunión, Santo Domingo, República Dominicana, 20 al 23 de julio de 1998.

1980

Informe sobre el comercio y el desarrollo [UNCTAD]

Trade and Development Report [UNCTAD]
Rapport sur le commerce et le développement [CNUCED]

Nota: Anuario de la UNCTAD. Informe sobre el comercio y el desarrollo, 1998 (UNCTAD/TDR/1998), N° de venta: S/E.98.II.D.6.

1981

Informe sobre el desarrollo mundial [Banco Mundial]

World Development Report [IBRD]
Rapport sur le développement dans le monde
Nota: Publicación anual. Banco Mundial.

1982

Informe sobre la inversión en el mundo, ... [UNCTAD]

World Investment Report, ... [UNCTAD]
Nota: Publicación anual de la [cfr.] División de Empresas Transnacionales e Inversión de la UNCTAD (a partir de 1994). Anteriormente (1975-1992) era publicado por el [cfr.] CET y entre 1992-1993, por la [cfr.] División de Empresas Transnacionales y Gestión del Departamento de Desarrollo Económico y Social de las Naciones Unidas.

1983

Informe sobre la Situación Social en el Mundo

[Naciones Unidas]

Report on the World Social Situation [United Nations]
Rapport sur la situation sociale dans le monde [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Publicación anual.

1984

Infraestructura Mundial de la Información - IMI

Global Information Infrastructure - GII
infrastructure mondiale de l'information - GII

1985

Infraestructura, Mercados Financieros y Empresa Privada [Departamento de Desarrollo Sostenible - BID]

Infrastructure, Financial Markets and Private Enterprise [Sustainable Development Department - IDB]

Nota: Infraestructura, Mercados Financieros y Empresa Privada comprende las siguientes áreas: División de Infraestructura y Mercados Financieros/Infrastructure and Financial Markets Division; Unidad de Microempresa/Microenterprise Unit; Pequeña y Mediana Empresa/Small and Medium Enterprise.

1986

Ingreso nacional bruto real

Real gross national income

1987

ingreso nacional bruto - INB

gross national income - GNI
revenu national brut - RNB

1988

ingresos impositivos tributarios

tax revenues
recettes fiscales

1989

iniciativa Brady -o- Plan Brady

Brady initiative -or- Brady Plan

Nota: Propuesta del Secretario del Tesoro de los Estados Unidos Nicholas Brady, 10 de marzo de 1989. Aprobada por el Banco Mundial y el FMI en marzo/abril de 1989 (rev. fecha exacta).Las principales propuestas son:

triplicar recursos públicos para reducir la deuda hasta 90 000 millones de dólares; asignar financiamiento oficial en forma más flexible; eliminar obstáculos legales, normativos, contables y tributarios; aplicar en forma más efectiva las políticas del FMI; reducir el endeudamiento con el Club de París; crear nuevos mecanismos para aliviar el peso del servicio de la deuda con instituciones multilaterales de crédito.

1990

iniciativa de 20/20

20/20 initiative

formule "20%-20%"

Nota: La iniciativa 20/20 es un intento de poner la meta del acceso universal a los servicios sociales básicos al alcance de las personas que viven en la pobreza. Adoptada oficialmente por los jefes de Estado durante la Cumbre Mundial para el Desarrollo Social en marzo de 1995 en Copenhague, busca establecer un contrato entre los países donantes y receptores por el cual el 20% de la Ayuda Oficial para el Desarrollo (AOD) y el 20% del gasto público del país receptor, se utilicen para servicios sociales básicos. La iniciativa es un instrumento importante para reorientar la cooperación internacional hacia el apoyo a la inversión social básica en los países en desarrollo. Es, además, una forma de alentar la reestructura de los presupuestos públicos de dichos países hacia la provisión de prioridades de orden social.

1991

Iniciativa de estrategia de lucha contra la pobreza: efectos de las políticas macroeconómicas sobre el empleo, la distribución del ingreso y la pobreza (proyecto)

Poverty strategy initiative: effects of macroeconomic policies on employment, distribution and poverty (proyecto)

Nota: Proyecto RLA/98/006.

1992

Iniciativa de Estrategias de Lucha contra la Pobreza [PNUD]

Poverty Strategies Initiative [UNDP]

Initiative relative aux stratégies d'élimination de la pauvreté [PNUD]

Nota: Creada en 1996 en el marco del Decenio de las Naciones Unidas para la Erradicación de la Pobreza (1997-2006).

1993

Iniciativa de Transporte del Hemisferio Occidental [Cumbre de las Américas] - ITHO

Western Hemisphere Transport Initiative [Summit of the Americas] - WHTI

1994

Iniciativa Global de Minería

Global Mining Initiative, The

Nota: The Global Mining Initiative is a CEO-led program to provide sustainable leadership for the mining and minerals industry in the areas of our economic, social and environmental performance. [cfr.] Seminario internacional sobre clusters en América Latina.

1995

Iniciativa para la Cuenca del Caribe

Caribbean Basin Initiative - CBI

Initiative du bassin des Caraïbes

Nota: Permite que los productos originarios de los países miembros ingresen a Estados Unidos libres de impuestos aduaneros (EE 84, Haití). En el Glosario del FMI aparece la designación Iniciativa sobre la Cuenca del Caribe.

1996

Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados - o - Iniciativa PPME

Heavily Indebted Poor Countries (HIPC) Debt Initiative - or - HIPC Initiative

Initiative pour la réduction de la dette des pays pauvres très endettés - ou - Initiative PPTE

Nota: La Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (PPME) tiene como principal objetivo lograr niveles de endeudamiento viables, a condición de que se adopten políticas satisfactorias, a fin de evitar que los esfuerzos de ajuste y de reforma corran peligro como consecuencia de soportar una gran carga constante de la deuda y de su servicio.

1997

Iniciativa para las Américas

Enterprise for the Americas Initiative - EAI

Entreprise pour les Amériques

Nota: Conjunto de medidas económicas de la Administración Bush, dadas a conocer a fines de junio de 1990. En el Banco Mundial, +Organizaciones internacionales, regionales y nacionales+, 1991 el (E) figura como Enterprise for the Americas.

1998

Inserción internacional, competitividad y especialización productiva (Subprograma 1, 2000-2001) [CEPAL]

Linkages with the global economy, competitiveness and production specialization (Subprogramme 1, 2000-2001) [ECLAC]

Insertion internationale, compétitivité et spécialisation productive (Sous-programme 1, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Inserción en la economía mundial, competitividad y especialización productiva/ Linkages with the global economy, competitiveness and production specialization ((E)(S): CEPAL, Plan de mediano plazo para el período 1998-1999). En una fuente anterior aparece como: Inserción internacional, competitividad y especialización productiva/ Linkages with the global economy, competitiveness and production specialization/ Insertion internationale, compétitivité et spécialisation productive ((E)(S)(F): CEPAL, Proyecto de Programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1998-1999 (LC/G.1901(SSES.26/6)).

1999

institución fuertemente apalancada

highly leveraged institutions - HLI

2000

Institucionalización de la perspectiva de género en la CEPAL y en ministerios sectoriales (proyecto)

Institutionalization of gender policies within ECLAC and sectorial ministries (project)

Nota: FRG/99/S64. Proyecto Conjunto CEPAL/ Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ). Continuación del anteriormente denominado "Institucionalización de enfoque de género en el trabajo sustantivo de la CEPAL / Institutionalizing the gender perspective in the substantive work of ECLAC". En el informe bienal 2000 aparece como "Institucionalización de la perspectiva de género en la CEPAL y en ministerios sectoriales de la región".

2001

Institucionalización de la perspectiva de género en la CEPAL y en ministerios sectoriales de la región (proyecto)

Institutionalization of gender policies within ECLAC and sectorial ministries (project)

Institutionalisation des critères de sexospécificité à la CEPALC et dans les ministères sectoriels de la région (projet)

Nota: Proyecto Conjunto CEPAL/Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), coordinado por Nieves Rico.

2002

instituciones de ahorro [incluyen: asociación de préstamos y ahorro; asociación de crédito; banco de ahorros mutuos]

thrift institutions [include: savings and loan association; credit union; mutual savings bank]

institution d'épargne -ou- établissement d'épargne

Nota: A savings and loan association uses the savings of its members in large part to finance long-term mortgage loans. A credit union is a mutual thrift institution that uses its funds primarily to make personal loans to members. A mutual savings bank is a banking organization effectively owned by its depositors, whose funds are invested in mortgages and high-grade securities / Una asociación de préstamo y ahorro utiliza los ahorros de sus miembros en gran parte para financiar préstamos hipotecarios a largo plazo. Una asociación de crédito es una institución de ahorro mutuo que utiliza sus fondos ante todo para hacer préstamos personales a los miembros. Un banco de ahorros mutuos es una organización bancaria que efectivamente propiedad de sus depositantes, y cuyos fondos se invierten en hipotecas y valores de calidad superior.

2003

instituciones de salud previsional (Chile) - Isapres [private] health insurance institutions (Chile)

Nota: Chile. Las Isapres son instituciones de salud previsional privadas que captan la cotización obligatoria de los trabajadores que libre e individualmente han optado. Estas instituciones otorgan servicios de salud a un 23% de la población en Chile. Las Instituciones de Salud Previsional -isapres- surgen en la década de los '80, con la reforma al sistema de salud chileno. Las isapres son entidades privadas que operan como sistema de seguros

de salud basado en contratos individuales de duración indefinida. Las personas afiliadas a este sistema (cotizante y sus beneficiarios) obtienen coberturas de acuerdo al plan de salud contratado, a través de un aporte mensual definido por la cotización legal obligatoria (7%) o una superior a ella convenida en forma voluntaria. Existen isapres abiertas y cerradas. Las abiertas tienen la mayor participación en el mercado -con más del 95% de los beneficiarios del sistema- y sus planes de salud son de oferta pública. Las cerradas tienen como principal objetivo otorgar prestaciones a trabajadores de una determinada empresa o institución.

2004

instituciones financieras internacionales

international financial institutions - IFIs

institutions financières internationales

2005

instituciones públicas y privadas prestadoras de servicios de salud (Colombia) - IPS

public and private health care providers (Colombia) - IPS

institutions publiques et privées prestataires de services de santé (Colombie) - IPS

Nota: Colombia.

2006

Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français (Francia) - IEPF

Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français (France) - IEPF

Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français (France) - IEPF

Nota: Francia.

2007

Institute for Alternative Futures (Estados Unidos)

Institute for Alternative Futures (United States) - IAF

Nota: Estados Unidos. The Institute for Alternative Futures (IAF) is a nonprofit research and educational organization founded in 1977 by Clement Bezold, James Dator and Alvin Toffler. IAF specializes in aiding organizations and individuals to more wisely choose and create their preferred futures.

2008

Instituto Affari Internazionale

Instituto Affari Internazionale

Institut Affari Internazionale

Nota: Roma, Italia, Instituto Affari Internazionale

2009

Instituto Alemán de Desarrollo - IAD

German Development Institute - GDI

Institut allemand du développement - IAD

Nota: Creado en 1964. Su nombre original: Deutsches Institut für Entwicklungspolitik (DIE).

2010

Instituto Antártico Chileno [Ministerio de Relaciones Exteriores] (Chile)

Chilean Antarctic Institute [Ministry of Foreign Affairs] (Chile)

Nota: Chile.

2011**Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (Brasil) - IBGE**

Brazilian Geographical and Statistical Institute (Brazil)
 Institut brésilien de géographie et de statistique (Brésil) - IBGE

Nota: Brasil. El TP es resultado de una investigación acuciosa (al 3 de abril de 1990) en todas las publicaciones del IBGE. Establecida el 11 de mayo de 1973, en virtud de la Ley No. 5878. La constituyen una +Presidência+, una +Diretoria-Geral+ y tres Directorias, a saber: Diretoria de Administração, Diretoria de Formação e Aperfeiçoamento de Pessoal e Diretoria Técnica. Desaparecieron así los órganos autónomos Instituto Brasileiro de Estatística, Instituto Brasileiro de Geografia, Instituto Brasileiro de Informática y la Escola Nacional de Ciências Estatísticas. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice nacional de precios al consumidor (INPC) [índice nacional de preços ao consumidor]. En algunos documentos aparece como Fundação Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística.

2012**Instituto Brasileño del Medio Ambiente y los Recursos Naturales Renovables (Brasil)**

Brazilian Environment and Renewable Resources Institute (Brazil)

Institut brésilien de l'environnement et des ressources naturelles renouvelables (Brésil)

Nota: Brasil. Organismo federal. Dependencias: Centro Nacional de Información Ambiental.

2013**Instituto Centroamericano de Investigación y Tecnología Industrial - ICAITI**

Central American Industrial Research and Technology - ICAITI

Institut centraméricain de recherche et de technologie industrielle

Nota: Sede en Guatemala.

2014**Instituto Chileno de Medicina Reproductiva (Chile) - ICMER**

Chilean Institute of Reproductive Medicine (Chile)

Nota: Chile.

2015**Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (Colombia) - ICBF**

Colombian Family Welfare Institute (Colombia)

Nota: Colombia. Creado mediante la Ley 75 de 1968, como establecimiento público adscrito al Ministerio de Salud.

2016**Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados (Costa Rica) - AYA**

Costa Rican Water Supply and Sanitation Institute (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2017**Instituto Costarricense de Electricidad (Costa Rica) - ICE**

Costa Rican Electricity Institute (Costa Rica)

Institut costaricain d'électricité (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2018**Instituto de Asistencia Social, Económica y Tecnológica (Bolivia) - INASET**

Social, Economic and Technological Assistance Institute (Bolivia)

Institut d'assistance sociale, économique et technologique (Bolivia)

Nota: Bolivia.

2019**Instituto de Ciencias Políticas [Universidad de Chile]**

Institute of Political Science [University of Chile]

Nota: Chile.

2020**Instituto de Comercio Exterior (Venezuela) - ICE**

Foreign Trade Institute (Venezuela)

Institut de commerce extérieur (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2021**Instituto de Cooperación Iberoamericana - ICI**

Ibero-American Cooperation Institute

Institut de coopération ibéro-américaine

Nota: Depende del Ministerio de Asuntos Exteriores de España.

2022**Instituto de Desarrollo Agropecuario (Chile) - INDAP**

National Institute for Agricultural Development (Chile)

Institut de développement agricole (Chili)

Nota: Chile. Organizado por la Ley 16.634 de 1967.

2023**Instituto de Desarrollo Económico [Banco Mundial] - IDE**

Economic Development Institute [World Bank] - EDI

Institut de développement économique [Banque mondiale] - IDE

Nota: Establecido en 1955 por el Banco Mundial. Sede en Washington, D.C. Estructura: Office of the Director, Director, Deputy Director. Divisions: Agriculture and Rural Development Division; Coordination and Development Administration Division; Finance, Industry and Energy Division; Human Resources Division; Infrastructure and Urban Development Division; National Economic Management Division; McNamara Fellowships, Graduate Scholarship Program; Studies and Training Design Division; Training Support Unit.

2024**Instituto de Desarrollo Internacional de Harvard [Universidad de Harvard](Estados Unidos)**

Harvard Institute for International Development [Harvard University] (United States) - HIID

Nota: Estados Unidos.

2025

Instituto de Desarrollo Urbano (Perú) - CENCA

Urban Development Institute (Peru)

Institut de Développement Urbain (Pérou)

Nota: Perú. El Instituto de Desarrollo Urbano (CENCA) trabaja desde hace dos décadas en programas de desarrollo local y regional con las poblaciones de menores recursos de las ciudades peruanas.

2026

Instituto de Desarrollo y Capacitación (Chile)

Institute of Development and Training (Chile)

Nota: Chile.

2027

Instituto de Economía Aplicada Regional [Facultad de Economía de la Universidad Católica del Norte] Chile - IDEAR

Institute of Applied Regional Economics [Faculty of Economics of the Catholic University of the North] (Chile)

Nota: Chile. La creación de un Instituto de Economía Aplicada Regional (IDEAR) tuvo el objetivo de estudiar la problemática regional desde una perspectiva de la globalización de la economía. Es decir, determinar cuáles son las tendencias de crecimiento y/o desarrollo que el mercado va fijando para las distintas regiones del país y proponer políticas efectivas para revertir las tendencias negativas. Así como también, analizar los efectos en las regiones de la inserción del país a los acuerdos comerciales internacionales.

2028

Instituto de Economía Energética [Fundación Bariloche]

Energy Economics Institute [Bariloche Foundation]

Institut d'économie énergétique [Fondation Bariloche]

Nota: Argentina.

2029

Instituto de Economía Internacional (Estados Unidos)

Institute for International Economics (United States) - IIE

Nota: Washington, D.C., Estados Unidos

2030

Instituto de Economía Mundial (Kiel, Alemania)

Kiel Institute of World Economics (Germany)

Nota: Alemania. President: Prof. Dr. Dr. h.c. Horst Siebert. (A): Institut für Weltwirtschaft. The Institute, founded in 1914, has long since become an important international center for economic research and documentation. The Institute's Library is one of the world's largest libraries for economics and social sciences and the Institute's Archives have a comprehensive collection of newspaper cuttings spanning seven decades. The Institute focuses its research on international economics, cooperating closely with similar institutes abroad.

2031

Instituto de Economía Política y Desarrollo Institucional (México)

Institute of Political Economy and Institutional Development (Mexico)

Nota: México, D.F., México.

2032

Instituto de Educación Internacional

Institute of International Education - IIE

Institute of International Education

2033

Instituto de Estudios Ambientales (Colombia) - IDEA

Environmental Studies Institute (Colombia)

Institut des études de l'environnement (Colombie)

Nota: Colombia.

2034

Instituto de Estudios Latinoamericanos [Universidad de Londres]

Institute of Latin American Studies [University of London]

Nota: School of Advanced Studies/Escuela de Estudios Superiores.

2035

Instituto de Estudios para el Desarrollo [Universidad de Sussex] (Reino Unido)

Institute of Development Studies [University of Sussex] (United Kingdom) - IDS

Nota: Reino Unido.

2036

Instituto de Estudios para el Desarrollo de Filipinas

Philippine Institute for Development Studies - PIDS

Nota: Filipinas.

2037

Instituto de Estudios sobre Asia sudoriental (Singapur)

Institute of Southeast Asian Studies (Singapore) - ISEAS

Nota: Singapur. The ISEAS was established as an autonomous organization in 1968. It is a regional research centre for scholars and other specialists concerned with modern Southeast Asia and its wider geostrategic and economic environment. The aim of the Institute is to nurture a community of scholars interested in the region and to engage in research on the multi-faceted dimensions and issues of stability and security, economic development, and political, social and cultural change.

2038

Instituto de Estudios Sociales [La Haya]

Institute of Social Studies [The Hague]

Institut d'études sociales [La Haye]

2039

Instituto de Finanzas Internacionales

Institute of International Finance - IIF

Institut de finance internationale - IFI

Nota: Fundado en enero de 1983, en Washington, D.C., por 38 bancos internacionales de 10 países. En una publicación de la institución figura como The Institute of

International Finance, Inc. También conocido como Ditchley Institute. Director gerente: Charles Dallara [SO:USIS/abril de 1996]

2040**Instituto de Garantía de Depósitos (El Salvador) - IGD**

Deposit Insurance Agency (El Salvador)

Nota: El Salvador. Con la aprobación de la nueva Ley de Bancos por parte de la Asamblea Legislativa, se crea el Instituto de Garantía de Depósitos (IGD). Con ello se materializa la conciencia de los diferentes órganos del Estado de mantener un sistema de protección al ahorro.

2041**Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales (Colombia) - IDEAM**

Institute for Hydrology, Meteorology and Environmental Studies (Colombia)

Nota: Colombia.

2042**Instituto de Investigación Económica Aplicada (Brasil) - IPEA**

Institute of Applied Economic Research (Brazil)

Institut de recherche économique appliquée (Brésil)

Nota: Brasil. Fundación vinculada a SEPLAN. Sede en Río de Janeiro. Dependencias: Instituto de Pesquisas (INPES); Instituto de Planejamento (IPLAN); Instituto de Programação e Orçamento (INOR); Centro de Treinamento para o Desenvolvimento Econômico (CENDEC). Anteriormente: Institute of Economic and Social Planning/ Instituto de Planificación Económica y Social/ Institut de planification économique et sociale/ Instituto de Planejamento Econômico e Social pero lo denomina con el nombre señalado arriba.

2043**Instituto de Investigación para el Desarrollo (Francia)**

Research institute for development (France)

Institut de recherche pour le développement (France) - IRD

Nota: Francia. Anteriormente denominado: ORSTOM (Instituto francés de investigaciones científicas para el desarrollo en cooperación/French Institute of Scientific Research for Cooperative Development/Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération). Este último reemplazó a la antigua: Oficina de Investigación Científica y Técnica de Ultramar/Office for Scientific and Technical Research Overseas/Office de recherche scientifique et technique d'outre-mer. L'IRD est un établissement public à caractère scientifique et technologique (E.P.S.T.), placé sous la tutelle conjointe du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et du Ministère de la Coopération. Depuis cinquante ans, L'institut conduit des recherches sur les milieux intertropicaux qui sont devenues des références internationales. Il a pour mission spécifique "la recherche en coopération pour le développement".

2044**Instituto de Investigaciones de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social**

United Nations Research Institute for Social Development - UNRISD

Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social

Nota: Naciones Unidas. (Dirección: Palais des Nations, 1211 Ginebra 10, Suiza)

2045**Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales [Universidad de las Indias Occidentales]**

Institute of Social and Economic Research [University of the West Indies] - ISER

Nota: El instituto tiene sedes en las distintas ciudades en que se encuentra la Universidad de las Indias Occidentales, a saber: campus de Mona, Kingston, Jamaica; campus de Cave Hill, Bridgetown, Barbados; campus de Saint Augustine, Trinidad, Trinidad y Tabago. La versión española aparece en la fuente como traducción para el campus de Saint Augustine, la que obviamente debería regir para todos los demás campus.

2046**Instituto de Investigaciones en Ciencias Económicas [Universidad de Costa Rica] - IICE**

Economic Science Research Institute [University of Costa Rica]

Nota: Costa Rica.

2047**Instituto de Investigaciones Espaciales (Brasil)**

Institute for Space Research (Brazil)

Nota: Brasil.

2048**Instituto de Investigaciones Tecnológicas (Chile) - INTEC**

Technological Research Institute (Chile)

Institut de recherches technologiques (Chili)

Nota: Chile.

2049**Instituto de la Salud, Medio Ambiente, Economía y Sociedad (Argentina) - Fundación ISALUD**

Institute for Health, the Environment, the Economy and Society (Argentina) - ISALUD Foundation

Institut de la santé, de l'environnement, de l'économie et de la société (Argentine)

Nota: Argentina.

2050**Instituto de la Vigilancia Mundial (Estados Unidos)**

Worldwatch Institute (United States)

Institut de la veille mondiale (Etats-Unis)

Nota: Washington, D.C., Estados Unidos.

2051**Instituto de la Vivienda [Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Chile] - INVI**

Institute of Housing [Faculty of Architecture and Town Planning, University of Chile]

Nota: Chile. El INVI es depositario de una larga tradición académica en el tema del hábitat residencial desarrollada por la Facultad de Arquitectura y Urbanismo (FAU) de la Universidad de Chile desde su fundación, el 26 de enero de 1944. Como Unidad Académica de la FAU, creada en 1984, el INVI está avocado al problema habitacional de interés social, con el enfoque interdisciplinario que por la misma naturaleza del tema se requiere, y la vocación de concurrir a su solución desde las disciplinas de la Arquitectura y el Medio Ambiente. La Misión del INVI es generar, incrementar y difundir el conocimiento teórico y práctico de lo residencial social en su relación con la vivienda, el territorio y la sociedad, mediante la investigación, la docencia, la extensión y la asistencia técnica interdisciplinarias, y ello, con el propósito de mejorar la calidad de vida en la perspectiva de un desarrollo sustentable, y contribuir a la construcción de una sociedad más equitativa.

2052

Instituto de las Américas
Institute of the Americas

2053

Instituto de las Naciones Unidas para la Formación Profesional y la Investigación - UNTAR

United Nations Institute for Training and Research - UNTAR
Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche - UNTAR

Nota: Naciones Unidas. En las resoluciones 48/162 y 48/207 de la Asamblea General figura para el (S): Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones.

2054

Instituto de los Países Bajos de Criminología y Aplicación de la Ley

Netherlands Institute for Criminology and Law Enforcement - NICANLE
Nota: Países Bajos.

2055

Instituto de los Recursos Mundiales (Estados Unidos)

World Resources Institute (United States) - WRI
Institut des ressources mondiales (États-Unis)
Nota: Estados Unidos. ECOSOC, categoría II. Sede en Washington, D.C.

2056

Instituto de Medicina Legal y Ciencias Forenses (Colombia)

Institute of Legal Medicine and Forensic Sciences (Colombia)
Nota: Colombia.

2057

Instituto de Mercadeo Agrícola (Colombia) - IDEMA
Agricultural Marketing Institute (Colombia)

Nota: (Antes INA) Bogotá, Colombia

2058

Instituto de Normalización Previsional (Chile) - INP
Institute of Social Security Standardization (Chile)

Nota: Chile.

2059

Instituto de Nuevas Tecnologías [Universidad de las Naciones Unidas]

Institute for New Technologies [United Nations University] - INTECH
Institut pour la nouvelle technologie [Université des Nations Unies]

2060

Instituto de Nutrición de Centroamérica y Panamá - INCAP

Institute of Nutrition of Central America and Panama
Institut de nutrition de l'Amérique centrale et de Panama
Nota: Sede en Guatemala. Países miembros: Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá.

2061

Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos [Universidad de Chile] - INTA

Institute of Nutrition and Food Technology [University of Chile]
Institut de nutrition et de technologie alimentaire
Nota: Chile.

2062

Instituto de Planificación Física (Cuba) - IPF

Institute of Physical Planning (Cuba)
Institut de planification physique (Cuba)
Nota: La Habana, Cuba.

2063

Instituto de Planificación para América Latina - IPAL
Planning Institute for Latin America

Nota: Sede en Santiago de Chile.

2064

Instituto de Protección al Ahorro Bancario (México) - IPAB

Bank Savings Protection Institute (Mexico)
Nota: México.

2065

Instituto de Reaseguros de Brasil

Brazilian Reinsurance Institute (Brazil)
Nota: Brasil.

2066

Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación (Panamá) - IRHE

Institute of Water Resources and Electrification (Panama)
Nota: Panamá. Estructura: Junta Directiva; Dirección de Comunicaciones; Dirección de Comunicación Social; Dirección de Auditoría Interna; Dirección de Asesoría Legal; Dirección Ejecutiva de Finanzas; Dirección Ejecutiva de Operaciones; Dirección Ejecutiva de Administración de Recursos; Dirección Ejecutiva de Distribución y Comercialización; Dirección Ejecutiva de Desarrollo e Ingeniería; Dirección Ejecutiva de Informática.

2067

Instituto de Relaciones Europeo-Latinoamericanas - IRELA

Institute for European-Latin American Relations
Institut pour les relations entre l'Europe et l'Amérique latine

Nota: Sede Madrid. Establecido formalmente el 9 de octubre de 1984 como resultado de una iniciativa de un grupo de académicos, periodistas y diplomáticos europeos y latinoamericanos, que fue respaldada por las Comunidades Europeas. Es miembro asociado del RIAL. Su objetivo principal es promover y fortalecer las relaciones entre Europa Occidental y América Latina, a nivel práctico e interregional, con el fin de contribuir al proceso de formación de consenso entre ambas regiones. Es una organización internacional de carácter privado y sin fines de lucros. Sus actividades se desarrollan sobre una base estrictamente pluralista y con absoluta independencia de partidos políticos, gobiernos, organizaciones e intereses nacionales o privados. 16 países miembros: Alemania, Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, España, Francia, Guatemala, Italia, México, Perú, Portugal, Suecia, Reino Unido y Venezuela. Asamblea General/General Assembly: Ciudad de México, 1990; Madrid, 1992; Roma, 1994.

2068

Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado (México) - ISSSTE

Social Security and Social Service Institute for State Workers (Mexico)

Nota: México.

2069

Instituto de Seguros Sociales (Colombia) - ISS

Social Security Institute (Colombia)

Nota: Dependencia del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de Colombia.

2070

Instituto de servicios públicos [Universidad de Michigan] (Estados Unidos)

Institute of Public Utilities [University of Michigan] (United States)

Nota: Estados Unidos.

2071

Instituto de Sociología [Facultad de Ciencias Sociales - Pontificia Universidad Católica de Chile]

Institute of Sociology [Faculty of Social Sciences - Catholic University of Chile]

Nota: Chile.

2072

Instituto de Tecnología de Massachusetts (Estados Unidos)

Massachusetts Institute of Technology (United States) - MIT

Nota: Estados Unidos.

2073

Instituto de Urbanismo y Planificación (Perú)

Urban Development and Planning Institute (Peru)

Nota: Perú.

2074

Instituto del Tercer Mundo (Uruguay)

Third World Institute (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2075

Instituto Demográfico Interdisciplinario de los Países Bajos

Netherlands Interdisciplinary Demographic Institute

Nota: Países Bajos.

2076

Instituto Ecuatoriano de Electrificación (Ecuador) - INECEL

Ecuadorian Electrification Institute (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2077

Instituto Haitiano de Estadística e Informática (Haití)

Haitian Institute of Statistics and Information Sciences (Haiti)

Institut haïtien de statistique et d'informatique (Haïti) - IHSI

Nota: Haití. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios del consumo-área metropolitana (indice des prix à la consommation)

2078

Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura - IICA

Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture - IICA

Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture

Nota: Fundado el 7/10/1942 como Inter-American Institute of Agricultural Sciences (IAIAS) / Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas (IICA) / Institut interaméricain des sciences agricoles (IISA). Oficina principal en San José, Costa Rica.

2079

Instituto Interamericano de Derechos Humanos - IIDH

Inter-American Institute of Human Rights

Institut interaméricain des droits de l'homme

Nota: San José, Costa Rica.

2080

Instituto Interamericano de Estadística [OEA]

Inter-American Statistical Institute [OAS] - IASI

Institut interaméricain de statistique [OEA]

Nota: Depende de la OEA. En Banco Mundial, "Organizaciones internacionales, regionales y nacionales", 1992, la sigla en español figura como IIE.

2081

Instituto Interamericano del Niño - IIN

Inter-American Children's Institute - IACI

Institut interaméricain de l'enfant

Nota: Establecido el 9 de junio de 1927. Sede: Montevideo, Uruguay. Organismo especializado de la OEA. PanAmerican Child Congress, Argentina 1997; Directing Council Meeting, Santiago de Chile, 1996 (Special); Montevideo 1995; Costa Rica 1993.

2082

Instituto Internacional de Agricultura

International Agricultural Institute

Nota: Proyecto GLO/97/R71.

2083

Instituto Internacional de Análisis Aplicado de Sistemas

International Institute for Applied Systems Analysis - IIASA

Institut international pour l'analyse des systèmes appliqués

Nota: Fundado en octubre de 1972, Londres. Dirección en Laxenburg, Austria.

2084

Instituto Internacional de Estadística

International Statistical Institute - ISI

Institut international de statistique - IIS

Nota: Se reúne cada dos años en Asamblea General.

2085

Instituto Internacional de Estudios Estratégicos - IIEE

International Institute of Strategic Studies - IISS

Nota: Se creó en Londres en 1958 con el nombre de "Instituto para los Estudios Estratégicos", adoptando el nombre actual en 1972. Consejo integrado por 30 países. Proporciona información exacta y análisis riguroso de los problemas actuales y los del futuro, ayuda a la comprensión pública de los asuntos claves en la seguridad internacional.

2086

Instituto Internacional de Estudios Laborales - IIEL

International Institute for Labour Studies - IILS

Institut international d'études sociales - IIES

Nota: Establecido en marzo de 1960, en Ginebra.

2087

Instituto Internacional de Estudios y Capacitación Social del Sur (Uruguay) - INCASUR

International Institute of Social Studies and Training of the South (Uruguay)

Institut international d'études et de formation sociale du sud (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2088

Instituto Internacional de Ingeniería Infraestructural, Hidráulica y Ambiental

International Institute for Infrastructural, Hydraulic and Environmental Engineering - IHE-DELFT

Nota: IHE-Delft is one of the leading institutes for international postgraduate education. It plays an important role in the development of human resources in the environmental, water and transportation sectors

2089

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer - INSTRAW

International Research and Training Institute for the Advancement of Women - INSTRAW

Institut international de recherche et de formation pour la promotion de la femme - INSTRAW

Nota: Establecido el 12 de mayo de 1976 mediante la resolución 1998 (LX) del ECOSOC. Estructura Junta de Consejeros/Board of Trustees nominada por un período de tres años.

2090

Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación - IIPE

International Institute for Educational Planning - IIEP

Institut international de planification de l'éducation - IIPE

Nota: Dirección: París. Establecido en julio de 1963, con el auspicio de la UNESCO.

2091

Instituto Internacional del Agua de Estocolmo (Suecia)

Stockholm International Water Institute (Sweden) - SIWI

Nota: Suecia. The Stockholm International Water Institute (SIWI) is an umbrella organization for global water-related scientific activities initiated in Stockholm.

2092

Instituto Internacional del Manejo del Agua

International Water Management Institute - IWMI

Nota: IWMI conducts a worldwide research and capacity building program to improve water resources and irrigation management through better technologies, policies, institutions, and management. Scarce and polluted water supplies have their greatest impact on poor people, especially women and children. Improving the productivity of water can make a major contribution to reducing poverty and improving peoples' lives. IWMI's work explores ways to help alleviate poverty, protect and conserve the environment, maintain food security, and provide poor and disadvantaged people better access to water resources. IWMI is supported by the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR). Founded in 1984, IWMI's headquarters are located in Sri Lanka. IWMI has residential offices in Sri Lanka, Pakistan, Turkey, and Mexico. In Côte d'Ivoire, IWMI has a staff member located at the headquarters of a sister institute, the West Africa Rice Development Association (WARDA). IWMI also has a number of important non-residential activities located in South Africa, Kenya, India and Nepal.

2093

Instituto Internacional Jacques Maritain

International Jacques Maritain Institute

Institut International Jacques Maritain

Nota: Istituto Internazionale Jacques Maritain (IIJM). Sede en Roma. Secretaría General/General Secretariat.

2094

Instituto Internacional para el Medio Ambiente y el Desarrollo - IIMAD

International Institute for Environment and Development - IIED

Institut international pour l'environnement et le développement

2095**Instituto Interregional de las Naciones Unidas para Investigaciones sobre Delincuencia y Justicia**

United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute - UNICRI

Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice

Nota: SE: Naciones Unidas, "The United Nations and Drug Abuse Control", 1989.**2096****Instituto Italo-Latinoamericano (Italia) - IILA**

Italian-Latin American Institute (Italy) - ILAI

Institut italo-latinoaméricain (Italie)

Nota: Italia. Establecido en Roma en junio de 1996. Secretary General: Bernardino Osio. En italiano "Istituto Italo-Latino Americano".**2097****Instituto Latinoamericano de Doctrinas y Estudios Sociales - ILADES**

Latin American Institute of Social Theory and Social Studies

Institut latinoaméricain de la doctrine et des études sociales

Nota: Chile. Fundado en 1965.**2098****Instituto Latinoamericano de la Comunicación Educativa (México) - ILCE**

Latin American Institute for Educational Communication (Mexico)

Institut latino-américain de la communication-éducative (Mexique)

Nota: México. En el marco de las prioridades del sistema educativo mexicano, el ILCE participa activamente desde 1994 en la red de Red Satelital de Televisión Educativa (anteriormente Educación Vía Satélite) (EDUSAT), la cual abarca todo el territorio nacional y es dirigida por la Secretaría de Educación Pública (SEP), que aglutina a instituciones dedicadas a la programación educativa y del conocimiento, como la Unidad de Televisión Educativa (UTE) y el ILCE.**2099****Instituto Latinoamericano de las Naciones Unidas para la Prevención del Delito y el Tratamiento del Delincuente - ILANUD**

United Nations Latin American Institute for the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders - ILANUD

Institut latino-américain des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants

Nota: Naciones Unidas.**2100****Instituto Latinoamericano de Servicios Legales Alternativos - ILSA**

Latin American Institute of Alternative Legal Services

Nota: Colombia.**2101****Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social - ILPES**

Latin American and Caribbean Institute for Economic and Social Planning - ILPES

Institut latino-américain et des Caraïbes de planification économique et sociale - ILPES

Nota: Creado mediante la resolución 220 (AC.52) de junio de 1962 del Comité Plenario / Committee of the Whole de la CEPAL. Funcionario máximo (desde abril de 1999): Coordinador de enlace/Coordination: Edgar Ortégón. Miembros: 40 países y territorios (lista completa en YIO, 1997/98). Director / Director (a partir del 16 de octubre de 2000): Sr. Fernando Sánchez-Albavera. Dependencias: Dirección de Proyectos y Programación de Inversiones (DPPI) / Office of Investment Projects and Programming / Direction de projets et de la programmation d'investissements; Dirección de Gestión del Desarrollo Local y Regional / Office of Local and Regional Development Management; Dirección de Gestión Pública y Regulación / Office of Public Management and Regulation; Unidad de Gerencia y Capacitación / Management and Training Unit.**2102****Instituto Mexicano de Cooperación Internacional**

Mexican Institute for International Cooperation

Nota: México.**2103****Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (México) - IMTA**

Mexican Institute of Water Technology (Mexico)

Nota: México.**2104****Instituto Mexicano del Seguro Social (México) - IMSS**

Mexican Social Security Institute (Mexico)

Nota: México.**2105****Instituto Monetario Europeo - IME**

European Monetary Institute - EMI

Institut monétaire européen - IME

Nota: Comunidades Europeas. El 1 de enero de 1994, inicio de la segunda fase de la UEM, se crea el Instituto Monetario Europeo, (IME) asumiendo las funciones del Fondo Europeo de Cooperación Monetaria, que a su vez se disuelve. El IME está encargado de la supervisión del Sistema Monetario Europeo, y de reforzar la cooperación entre los bancos centrales nacionales y las políticas monetarias de los Estados miembros. También supervisa la utilización del Ecu hasta su desaparición, velando por el correcto comportamiento del Ecu en los mercados cambiarios. Todo ello con el fin de garantizar una estabilidad de los precios. Ya en la segunda fase de la UEM, el Instituto Monetario Europeo será el encargado de especificar el marco normativo para que el Sistema Europeo de Bancos Centrales y el Banco Central Europeo comiencen a desempeñar sus funciones.

2106

Instituto Mundial de Investigaciones de Economía del Desarrollo

World Institute for Development Economics Research - WIDER

Institut mondial de recherche sur l'économie du développement

Nota: Sede en Helsinki. Fundado en febrero de 1984 por la Universidad de las Naciones Unidas. En el Yearbook 1988/1989 el título en francés era Institut mondial de pour le développement des recherches économiques

2107

Instituto Nacional de Administración Pública (México) - INAP

National Government Service Institute (Mexico)
Institut national d'administration publique (Mexique)

Nota: México.

2108

Instituto Nacional de Administración (Portugal)

National Administration Institute (Portugal)

Nota: Portugal.

2109

Instituto Nacional de Antropología e Historia (México) - INAH

National Institute of Anthropology and History (Mexico)
Institut national d'anthropologie et d'histoire (Mexique)

Nota: México.

2110

Instituto Nacional de Capacitación Profesional (Chile) - INACAP

National Professional Training Institute (Chile)
Institut national de formation professionnelle (Chili)

Nota: Santiago de Chile.

2111

Instituto Nacional de Desarrollo (Perú) - INADE

National Development Institute (Peru)

Nota: Perú.

2112

Instituto Nacional de Ecología (México)

National Ecology Institute (Mexico)
Institut national d'écologie (Mexique)

Nota: México.

2113

Instituto Nacional de Electrificación (Guatemala) - INDE

National Electrification Institute (Guatemala)

Nota: Guatemala.

2114

Instituto nacional de enseñanza superior, investigación, ciencia y tecnología (Trinidad y Tabago)

National Institute of Higher Education, Research, Science and Technology (Trinidad and Tobago) - NIHERST

Nota: Trinidad and Tabago.

2115

Instituto Nacional de Estadística (Bolivia) - INE

National Institute of Statistics (Bolivia)
Institut national de statistique (Bolivie)

Nota: Bolivia. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios al consumidor en la ciudad de la Paz.

2116

Instituto Nacional de Estadística (España) - INE

National Statistical Office (Spain)
Institut national de statistique d'Espagne

Nota: España.

2117

Instituto Nacional de Estadística (Guatemala) - INE

National Institute of Statistics (Guatemala)
Institut national de statistique (Guatemala)

Nota: Guatemala. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: Índice de Precios al Consumidor

2118

Instituto Nacional de Estadística (Italia)

National Institute of Statistics (Italy)
Institut national de statistique (Italie)

Nota: Italia. Istituto Nazionale di Statistica (ISTAT).

2119

Instituto Nacional de Estadística (Uruguay) - INE

National Institute of Statistics (Uruguay)
Institut national de statistique (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2120

Instituto Nacional de Estadística e Informática (Perú) - INEI

National Institute of Statistics and Informatics (Peru)
Institut national de statistiques et d'informatique (Pérou)

Nota: Perú. Anteriormente: Instituto Nacional de Estadística; el cambio de nombre se produjo en 1990. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios al consumidor de Lima metropolitana.

2121

Instituto Nacional de Estadística y Censos (Argentina) - INDEC

National Institute of Statistics and Censuses (Argentina)
Institut national de statistique et de recensement (Argentine)

Nota: Argentina. Anteriormente Dirección Nacional de Estadística y Censos (DNEC). Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios al consumidor. Dependencias: Dirección de Difusión; Dirección Nacional de Recursos Humanos y Organización; Dirección Nacional de Metodología Estadística, Tecnología y Coordinación del Sistema Estadístico Nacional; Dirección General de Administración y Operaciones; Dirección Nacional de Encuestas de Hogares; Dirección Nacional de Estadísticas Sociales y de Población; Dirección Nacional de Estadísticas del Sector Externo; Dirección Nacional de Estadísticas y Precios de la Producción y el Comercio

[Organigrama completo del INDEC, Ref. Estadística, E 11b]

[<http://www.indec.mecon.ar/conoce/organigrama.htm>].

2122

Instituto Nacional de Estadística y Censos (Ecuador) - INEC

National Statistics and Census Institute (Ecuador)
Institut national de statistiques et de recensements (Equateur)

Nota: Ecuador. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios al consumidor del área urbana.

2123

Instituto Nacional de Estadística y Censos (Nicaragua) - INEC

National Institute of Statistics and Censuses (Nicaragua)
Institut national de statistique et de recensement (Nicaragua)

Nota: Nicaragua. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice general de precios al consumidor en el área metropolitana de Managua. En Banco Mundial, Siglas de los países latinoamericanos y de Guinea Ecuatoria, 1992 figura como Instituto Nicaragüense de Estadísticas y Censos.

2124

Instituto Nacional de Estadística y Censos [Ministerio de Economía, Industria y Comercio] (Costa Rica) - INEC

National Institute of Statistics and Census [Ministry of Economy, Industry and Commerce] (Costa Rica)

Nota: El Instituto Nacional de Estadística y Censos de Costa Rica, tiene como objetivo general mejorar y modernizar la producción, divulgación y uso de los datos estadísticos a nivel nacional, mediante la definición de adecuados mecanismos de coordinación entre las instituciones públicas y usuarias de información estadística. El Instituto fue creado mediante Ley N. 7839, publicada en el Diario Oficial La Gaceta el 4 de noviembre de 1998 como una institución autónoma de servicio, con personalidad jurídica y patrimonio propio, con la misión de órgano rector técnico de las estadísticas nacionales y coordinador del Sistema de Estadística Nacional.

2125

Instituto Nacional de Estadística y Estudios Económicos (Francia)

National Institute of Statistics and Economic Studies (France)

Institut national de la statistique et des études économiques (France) - INSEE

Nota: Francia.

2126

Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (México) - INEGI

National Institute of Statistics, Geography and Information (Mexico) - INEGI

Institut national de statistique, de géographie et d'informatique (Mexique) - INEGI

Nota: México. Dependencia: Dirección General de Estadística.

2127

Instituto Nacional de Estadísticas (Chile) - INE

National Institute of Statistics (Chile) - INE

Institut national de statistique (Chili)

Nota: Chile. En el Boletín mensual del Banco Central de Chile figura (E) como: National Bureau of Statistics. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios al consumidor.

2128

Instituto Nacional de Estudios Demográficos (Francia)

National Institute of Demographic Studies (France)

Institut national d'études démographiques (France) - INED

Nota: Francia.

2129

Instituto Nacional de Investigación y Desarrollo Pesquero (Argentina)

National Institute for Fisheries Research and Development (Argentina)

Nota: Argentina.

2130

Instituto Nacional de la Juventud (Chile) - INJ

National Institute for Youth (Chile)

Institut national de la jeunesse (Chili)

Nota: Chile. Depende de MIDEPLAN.

2131

Instituto Nacional de la Juventud (Uruguay) - INJU

National Youth Institute (Uruguay)

Nota: Uruguay. Creado en 1991 en reemplazo del Centro de Información de la Juventud (CIJ).

2132

Instituto Nacional de la Vivienda (Cuba)

National Institute of Housing (Cuba)

Nota: Cuba.

2133

Instituto Nacional de la Vivienda (República Dominicana) - INVI

National Housing Institute (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana.

2134

Instituto Nacional de los Recursos Naturales Renovables y del Ambiente (Colombia) - INDERENA

National Institute for Renewable Natural Resources and the Environment (Colombia)

Institut national des ressources naturelles renouvelables et de l'environnement (Colombie)

Nota: Colombia. Organismo gubernamental que tiene como función básica la administración y protección de los recursos naturales y el medio ambiente a nivel nacional.

2135

Instituto Nacional de Metrología, Normalización y Calidad Industrial (Brasil)

National Institute of Metrology, Standardization and Industrial Quality (Brazil)

Nota: Brasil.

2136

Instituto Nacional de Normalización (Chile) - INN

National Institute of Standardization (Chile)

Institut national de normalisation (Chili)

Nota: Chile. La misión fundamental del INN es contribuir al desarrollo productivo del país fomentando el uso de la Normalización, Acreditación y Metrología.

2137

Instituto Nacional de Obras Sanitarias (Venezuela) - INOS

National Institute of Sanitation Works (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2138

Instituto Nacional de Planificación (Perú) - INP

National Planning Institute (Peru)

Institut national de planification (Pérou)

Nota: Lima, Perú.

2139

Instituto Nacional de Promoción de Exportaciones (Bolivia) - INPEX

National Export Promotion Institute (Bolivia)

Institut national de promotion des exportations (Bolivie)

Nota: Bolivia.

2140

Instituto Nacional de Puertos (Venezuela) - INP

National Ports Institute (Venezuela)

Nota: Venezuela. Entidad autónoma que depende del Ministerio de Comunicaciones.

2141

Instituto Nacional de Recursos Hídricos (Cuba) - INRH

National Water Resources Institute (Cuba)

Nota: Cuba.

2142

Instituto Nacional de Recursos Hídricos (República Dominicana) - INDRHI

National Water Resources Institute (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana. Creado mediante la Ley No. 6, del 8 de mayo de 1965.

2143

Instituto Nacional de Recursos Naturales (Perú) - INRENA

National Institute of Natural Resources (Peru)

Institut national des ressources naturelles (Pérou)

Nota: Perú.

2144

Instituto Nacional de Servicios Sociales para Jubilados y Pensionados (Argentina) - INSSJP

National Institute of Social Services for Retirees and Pensioners (Argentina)

Institut national de services sociaux pour retraités et pensionnés (Argentine)

Nota: Argentina. También denominado PAMI.

2145

Instituto Nacional de Sismología, Vulcanología, Meteorología e Hidrología (Guatemala) - INSIVUMEH

National Institute of Seismology, Volcanology, Meteorology and Hydrology (Guatemala)

Nota: Guatemala.

2146

Instituto Nacional de Tecnología Industrial (Argentina) - INTI

National Institute of Industrial Technology (Argentina)

Institut national de technologie industrielle (Argentine)

Nota: Argentina.

2147

Instituto Nacional de Telecomunicaciones (Panamá) - INTEL

Instituto Nacional de Telecomunicaciones -or- national telecommunications company (Panama)

Nota: Panamá. En documentos anteriores a 1997 de la división aparece en inglés National Telecommunications Institute.

2148

Instituto Nacional de Vías [Ministerio del Transporte](Colombia) - INVIAS

National Institute of Roads [Ministry of Transport](Colombia)

Nota: Colombia.

2149

Instituto Nacional de Vivienda y Urbanismo (Costa Rica) - INVU

National Institute of Housing and Urban Affairs (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2150

Instituto Nacional sobre el Envejecimiento (Estados Unidos)

National Institute on Aging (United States) - NIA

Institut national sur le vieillissement (États-Unis)

Nota: Estados Unidos. El National Institute on Aging / Instituto Nacional sobre el Envejecimiento es uno de los National Institutes of Health. Corresponde al principal organismo de investigación biomédica del gobierno de los Estados Unidos. El NIA promueve un envejecimiento saludable mediante la orientación y apoyo biomédico, social, de investigación y de educación pública.

2151**Instituto Nicaragüense de Acueductos y Alcantarillados (Nicaragua) - INAA**

Nicaraguan Institute of Aqueducts and Sewerage (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.**2152****Instituto Nicaragüense de Administración Pública (Nicaragua) - INAP**

Nicaraguan Institute of Public Administration (Nicaragua)

Institut nicaraguayen d'administration publique (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.**2153****Instituto Nicaragüense de Energía (Nicaragua) - INE**

Nicaraguan Energy Institute (Nicaragua)

Institut nicaraguayen de l'énergie (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.**2154****Instituto Nicaragüense de la Mujer (Nicaragua) - INIM**

Nicaraguan Women's Institute (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.**2155****Instituto Nicaragüense de Seguridad Social - INSS**

Nicaraguan Social Security Institute

Nota: Nicaragua.**2156****Instituto Norte-Sur (Canadá)**

North-South Institute (Canada) - NSI

Institut Nord-Sud (Canada)

Nota: Ottawa, Canadá. The North-South Institute (NSI) is the only independent research institute in Canada focused on international development. The Institute conducts research on Canada's relations with developing countries and on a wide range of foreign policy issues. Established in 1976, NSI is a non-profit and non-partisan organization.**2157****Instituto Panamericano de Carreteras - IPC**

Pan American Institute of Highways - PIH

Institut panaméricain des routes

Nota: Fundado en 1986. Anteriormente dependía de la Secretaría del [cfr] COPACA / Congreso Panamericano de Carreteras. En el Congreso Panamericano de Carreteras de la OEA (Montevideo, mayo de 1991) se aprobaron los estatutos del Instituto y comenzó a funcionar en forma independiente.**2158****Instituto para la Cooperación Económica Internacional y el Desarrollo (Italia)**

Institute for International Economic Cooperation and Development (Italy)

Institut pour la coopération économique internationale et le développement (Italie)

Nota: Instituto per la Cooperazione Economica Internazionale e i Problemi dello Sviluppo (ICEPS). Categoría II de ONGs reconocidas por el ECOSOC.**2159****Instituto para la Cultura y la Historia de la empresa "Franco Momigliano"**

Franco Momigliano Institute for Business Culture and History

Nota: Italia. Istituto per la Cultura e la Storia d'Impresa "Franco Mimigliano" (ICSIM). Asociación sin fines de lucro, con Sede en Villalago di Piediluco, Terni.**2160****Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía (España) - IDAE**

Institute for the Diversification and Saving of Energy (Spain)

Nota: Madrid, España.**2161****Instituto para la Integración de América Latina y el Caribe - INTAL**

Institute for the Integration of Latin America and the Caribbean - INTAL

Institut pour l'intégration de l'Amérique latine et des Caraïbes - INTAL

Nota: Creado el 3/12/64. Sede en Buenos Aires. Anteriormente: Institute for Latin American Integration/ Instituto para la Integración de América Latina/ Institut pour l'intégration de l'Amérique latine.**2162****Instituto Profesional ARCOS (Chile)**

ARCOS Professional Institute (Chile)

Institut professionnel ARCOS (Chili) -

Nota: Chile.**2163****Instituto Regional de Apoyo a la Gestión de Recursos Hídricos (Perú) - IRAGER**

Regional Institute for Support of Water Resources Management (Peru)

Institut régional d'appui à la gestion des ressources hydriques (Pérou)

Nota: Perú.**2164****Instituto Salvadoreño de Desarrollo Municipal (El Salvador) - ISDEM**

Municipal Development Institute of El Salvador

Nota: El Salvador. Pobreza. En el documento: "Actividades de los gobiernos..." (LC/L.713(Conf.82/5)Add.7), de octubre de 1992 figura como: Instituto de Desarrollo Municipal.**2165****Instituto Salvadoreño del Seguro Social (El Salvador) - ISSS**

Salvadoran Social Security Institute (El Salvador)

Nota: El Salvador. Dependencias: Departamento de Estadísticas.

2166

Instituto Técnico de Capacitación y Productividad (Guatemala) - INTECAP

Technical Institute for Training and Production (Guatemala)

Institut technique de formation et de productivité (Guatemala)

Nota: Guatemala.

2167

Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (México) - ITESM

Monterrey Institute of Advanced Technological Studies (Mexico)

Institut technologique d'études supérieures de Monterrey (Mexique)

Nota: México. Fundado en 1943 por un grupo de empresarios mexicanos de la ciudad de Monterrey, presidido por Eugenio Garza Sada, que está estrechamente ligado a uno de los grupos industriales más fuertes y prósperos del país (Grupo Monterrey). Su objetivo es formar profesionales del más alto nivel académico y con capacidades tecnológicas de manera de hacer frente a los problemas de las crecientes necesidades del aparato productivo de la época.

2168

Instituto Universitario de Altos Estudios Internacionales

Graduate Institute of International Studies

Institut universitaire de hautes études internationales - IUHEI

Nota: Suiza.

2169

Instituto Universitario de Investigación de Rio de Janeiro (Brasil)

University Research Institute of Rio de Janeiro (Brazil)

Nota: Brasil.

2170

Instituto Venezolano de Estudios Sociales y Políticos (Venezuela) - INVESP

Venezuelan Institute for Social and Political Research (Venezuela)

Institut vénézuélien d'études sociales et politiques (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2171

Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas (Venezuela) - IVIC

Venezuelan Institute for Scientific Research (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2172

Instituto Venezolano de los Seguros Sociales (Venezuela) - IVSS

Venezuelan Social Security Institute (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2173

instrumentos del mercado monetario (incluidos cheques, letras y certificados de depósito)

money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits)

2174

Instrumentos económicos de crecimiento e instrumentos económicos de gestión ambiental: hacia políticas complementarias

Economic growth policies and tools of environmental management: towards complementary policies

Nota: Proyecto RLA/98/015.

2175

Instrumentos genéricos de aplicación de REDATAM+GIS relacionados con población para facilitar la descentralización del desarrollo local (proyecto)

REDATAM+GIS generic population-related application tools to facilitate decentralized local development (project)

Instruments génériques d'application de REDATAM+GIS en matière de population visant à faciliter la décentralisation du développement local (projet)

Nota: Proyecto CAN/93/S55.

2176

Instrumentos y estrategias de gestión urbana para el desarrollo sustentable en América Latina y el Caribe (proyecto)

Urban Management Strategies and Tools for Sustainable Development in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Gobierno de Italia, ITA/98/S. Comienzo: enero de 1998. Duración: 36 meses.

2177

Integración de los aspectos de población en la planificación del desarrollo de la subregión del Caribe (proyecto)

Integration of population into development planning in the Caribbean subregion (project)

Nota: Proyecto CAR/94/P02.

2178

integración simbólica

symbolic integration

2179

Integración, regionalismo abierto y cooperación regional (Subprograma 2, 2000-2001) [CEPAL]

Integration, open regionalism and regional cooperation (Subprogramme 2, 2000-2001) [ECLAC]

Intégration, régionalisme ouvert et coopération régionale (Sous-programme 2, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Integración, regionalismo abierto y cooperación regional/ Integration, open regionalism and regional cooperation/ Intégration, régionalisme ouvert et coopération régionale ((E)(S)(F): CEPAL, Proyecto de Programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1998-1999 (LC/G.1901(S)S.26/6)).

2180**integración; asimilación; desmarginación (de la mujer)**

mainstreaming
 intégration [à l'enseignement ordinaire (pour des enfants handicapés)]; assimilation [au secteur structuré de l'économie (pour les femmes)]

2181**Interacciones tierra-océano en las zonas costeras**

Land-Ocean Interactions in the Coastal Zone - LOICZ
 Interactions terre-océan dans la zone côtière

2182**Inter-American Institute for Global Change Research**

Inter-American Institute for Global Change Research - IAI

Inter-American Institute for Global Change Research
Nota: The Inter-American Institute for Global Change Research (IAI) is an independent entity and not a part of the National Science Foundation (NSF) or the U.S. government.

2183**Intercambio electrónico de datos para la administración, el comercio y el transporte - EDIFACT**

Electronic Data Interchange for Administration, Commerce and Transport - EDIFACT
 transmission électronique des données en matière d'administration, de commerce et de transport - EDIFACT

Nota: Naciones Unidas, Nueva York. Norma Internacional ISO 9735. En algunas publicaciones de las Naciones Unidas UN/EDIFACT / EDIFACT/NU.

2184**intercambio electrónico de datos - IED**

electronic data interchange - EDI
 échange de données informatisé - EDI

2185**Interfaz Común de Pasarela**

Common Gateway Interface - CGI

Nota: Interfaz de intercambio de datos estándar en www a través del cual se organiza el envío y recepción de datos entre navegador y programas residentes en servidores www.

2186**Internacional de la Educación**

Education International
 Education International

Nota: ECOSOC.

2187**Internacional de Servicios Públicos**

Public Services International

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo especial.

2188**International Projects Assistance Service - IPAS**

International Projects Assistance Service - IPAS

Nota: Organismo no Gubernamental, Special consultative status / Carácter consultivo especial.

2189**International Social Survey Program**

International Social Survey Program - ISSP 1993

Nota: El ISSP es un proyecto conjunto entre varios países cuyo objetivo principal es la elaboración de estudios con una metodología común, de modo que se puedan obtener datos para ámbitos geográficos amplios y se puedan realizar, al mismo tiempo, comparaciones internacionales.

2190**International Women's Health Coalition**

International Women's Health Coalition - IWHC

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo especial.

2191**Internet**

Internet

Internet

Nota: Informática. Denominado también World Wide Web (www. forma parte de Internet). No hay acuerdo en el uso de artículo en español ("la Internet" o "el Internet"); lo más frecuente es Internet a secas ((S): Internet, Punto y coma [http://europa.eu.int/comm/sdt/bulletins/puntoycoma/45/pyc452.htm], agosto de 1999).

2192**Introducción a los conceptos de mantenimiento de carreteras en América Latina y el Caribe (Fase IV)**

Introduction of road maintenance concepts into Latin America and the Caribbean (Phase VI)

Nota: Proyecto FRG/97/S26.

2193**Inversión bruta fija**

Gross fixed investment

2194**inversión de cartera -o- inversión de portafolio**

portfolio investment

2195**inversión de tipo totalmente nuevo**

greenfield investment

2196**inversión extranjera directa - IED**

foreign direct investment - FDI
 investissement direct étranger

2197**inversión extranjera directa totalmente nueva**

greenfield FDI

2198

inversión interna bruta
gross domestic investment

2199

inversionistas internacionales institucionales
international institutional investors
investisseurs institutionnels internationaux

2200

investigación de la fecundidad mediante la aplicación del método de hijos propios en América Latina [CELADE] - IFHIPAL

research into fertility using the own-children method in Latin America [CELADE]

recherche sur la fécondité en Amérique latine suivant la méthode basée sur le nombre d'enfants dont la mère est vivante [CELADE]

Nota: CELADE.

2201

Investigación de la Migración Internacional en Latinoamérica [CELADE] - IMILA

Investigation of International Migration in Latin America [CELADE]

Étude de la migration internationale en Amérique latine

Nota: CELADE.

2202

Investigación de la Mortalidad Infantil en América Latina [CELADE] - IMIAL

Research on Infant Mortality in Latin America [CELADE]

Recherche sur la mortalité infantile en Amérique latine [CELADE]

Nota: CELADE.

2203

Investigación en materia de política comercial (Argentina) (proyecto)

Research on Trade Policy (Argentina) (project)

Étude de la politique commerciale en Argentine (projet)

Nota: Proyecto ALA/91/S46 con financiamiento de la ALADI, terminado en 1992.

2204

investigación y desarrollo (FMI) - ID I+D

research and development (IMF) - R&D

2205

IPC Armonizados - IPCA

Harmonized Indices of Consumer Prices

Nota: Es el nombre de los IPCs que se calculan de modo homogéneo (armonizado) para cada uno de los países de la UE. Su valor medio nos da el EICP.

2206

Isis-Servicio Internacional de Información y Comunicación de las Mujeres -o- Isis Internacional

Isis-International Women's Information and Communication Service -or- Isis International

Isis-Service féminin international d'information et de communication

Nota: Fundado en 1974, como una asociación cultural registrada en Italia y Suiza como Women's International Information and Communication Service (ISIS)/Service féminin international d'information et de communication/Servicio Femenino Internacional de Información y de Comunicación. Sede para Europa en Roma; Sede para América Latina y el Caribe, en Santiago de Chile. Categoría II, Special consultative status.

2207

ITT Comunicaciones Mundiales S.A.

International Telephone and Telegraph - ITT

Nota: Chile.

- J -

2208

Jamboree Scout Mundial

World Scout Jamboree

Jamboree Scout Mondial

Nota: Decimonoveno: Pícarquín, Chile, 27 de diciembre de 1998 al 6 de enero de 1999. Lema: "Juntos construyendo la paz"/ "Building peace together".

2209

jarabe de maíz rico en fructosa -o- jarabe de maíz con alto contenido de fructosa -o- sirope - JMRF

high fructose corn syrup - HFCS

sirop tiré du maïs à haute teneur en fructose

2210

Jefes de Operaciones Latinoamericanas

Heads of Latin American Operations - HELAO

Nota: Decimonovena mesa redonda: St. Thomas, 21 al 23 de febrero de 1999.

2211

Johns Hopkins University (Estados Unidos)

Johns Hopkins University (United States)

Johns Hopkins University (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

2212

Jornadas de orientación sobre desarrollo y género [Instituto de Estudios para el Desarrollo, Universidad de Sussex] (Reino Unido)

Briefings on Development and Gender [Institute of Development Studies, University of Sussex] (United Kingdom) - BRIDGE

Nota: Reino Unido.

2213

jugar sobre seguro

one way bets

pari à sens unique

Nota: En el texto de la fuente, esta expresión figura entre comillas en el inglés y el francés.

2214

Junta de Asistencia Técnica [Naciones Unidas] - JAT

Technical Assistance Board [United Nations] - TAB

Bureau de l'assistance technique [Nations Unies] - BAT

Nota: Naciones Unidas.

2215**Junta de Auditores de las Naciones Unidas**

United Nations Board of Auditors

Comité des commissaires aux comptes de l'ONU

Nota: Naciones Unidas. The United Nations Board of Auditors was established by the General Assembly in December 1946 (Resolution 74 (I)) to carry out external audit of the accounts of the United Nations organization and its funds and programmes and to report findings and recommendations to the General Assembly through the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions.

2216**Junta de Consejeros [INSTRAW]**

Board of Trustees [INSTRAW]

Conseil d'administration [INSTRAW]

Nota: INSTRAW is governed by a Board of Trustees consisting of eleven members nominated by Member States and appointed by the Economic and Social Council (ECOSOC) of the United Nations. Board Members serve on an individual capacity for a three-year term and are eligible for reappointment by ECOSOC for one further term. A representative of the Secretary-General, the Institute's Director, a representative of each of the Regional Commissions of ECOSOC and a representative of the Host Country serve as ex-officio members. The Board of Trustees meets once a year. 12° session/ período de sesiones: Santo Domingo, 17 al 21 de febrero de 1992; 13°: Santo Domingo, 15 al 19 de febrero de 1993; 14°: Santo Domingo, 18 al 21 de abril de 1994. 20°: 4 al 6 de abril de 2000.

2217**Junta de Fiscalización de Bienes de la Sede [Naciones Unidas]**

Headquarters Property Survey Board [United Nations]

Comité de contrôle du matériel du Siège [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.**2218****Junta de Gobernadores de la Reserva Federal (Estados Unidos)**

Board of Governors of the Federal Reserve System -or- Federal Reserve Board (United States)

Conseil des gouverneurs du Système fédéral de réserve (États-Unis)

Nota: Estados Unidos. Ejerce influencia sobre las condiciones de dinero y crédito en los Estados Unidos, supervisa y regula el mercado bancario, mantiene la estabilidad del sistema financiero y provee ciertos servicios financieros.

2219**Junta de Planificación y Presupuestación de Programas [Naciones Unidas] - JPPP**

Programme Planning and Budgeting Board [United Nations] - PPBB

Comité de la planification et de la budgétisation des programmes [Nations Unies]

Nota: Miembros: Director-General for Development and International Economic Co-operation; Under-Secretary-General for Technical Co-operation for Development ;

Under-Secretary-General for Administration and Management; Under-Secretary-General for Conference Services and Special Assignments; Under-Secretary-General for Special Political Questions, Regional Co-operation, Decolonization and Trusteeship; Assistant Secretary-General for Programme Planning, Budget and Finance, Controller; Assistant Secret.-Gen. for Human Resources Management; Representative of the Executive Office of the Secretary-General. Actualmente: Advisory Panel on Management and Finance (APMF).

2220**Junta de Publicaciones [Naciones Unidas]**

Publications Board [United Nations]

Comité des publications [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Las instrucciones ST/AI/189... tratan el tema de las publicaciones (véanse en Biblioteca de Referencias). En A/AC.198/1993/4; A/AC.172/153, 6 de mayo de 1993, se informa que la secretaría de la Junta de Publicaciones fue transferida al Departamento de Información Pública.

2221**Junta Ejecutiva [PNUD/FNUAP; UNICEF]**

Executive Board [UNDP/UNFPA; UNICEF]

Conseil d'administration [PNUD/FNUAP; FISE]

Nota: Según la fuente, los actuales órganos rectores del PNUD/FNUAP y del UNICEF se convertirán en Juntas Ejecutivas y estarán supeditadas a la autoridad del Consejo Económico y Social.

2222**Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes - JIFE**

International Narcotics Control Board - INCB

Organe international de contrôle des stupéfiants - OICS

Nota: Establecida el 30 de marzo de 1961, en Nueva York. Secretaría: Viena.

2223**Junta Monetaria (Colombia)**

Monetary Board (Colombia)

Nota: Colombia.**2224****Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (Chile) - JUNAEB**

National Student Assistance and Scholarship Board (Chile)

Nota: Chile. La misión de JUNAEB es facilitar la incorporación de los estudiantes vulnerables al sistema escolar y apoyar su mantención en él, hasta que se encuentren en condiciones de ingresar a la Educación Superior o de integrarse al mundo laboral. Para ello, implementa un conjunto de programas en las áreas de Alimentación, Salud Escolar, Salud Oral, Salud Mental, Vivienda, Recreación, Útiles Escolares y Becas, orientados a entregar asistencialidad integral que haga efectiva la igualdad de oportunidades ante la educación. JUNAEB es una Corporación de Derecho Público que se relaciona con el Supremo Gobierno a través del Ministerio de Educación.

- L -

2225

La brecha de la equidad. América Latina, el Caribe y la Cumbre Social (LC/G.1954/Rev.1-P)

The Equity Gap. Latin America, the Caribbean and the Social Summit (LC/G.1954/Rev.1-P)

Le fossé en matière d'équité. L'Amérique latine, les Caraïbes et le Sommet social (LC/G.1954(CONF.86/3))

Nota: CEPAL.

2226

La brecha de la equidad: una segunda evaluación [CEPAL]

The equity gap: a second assessment [ECLAC]

Le fossé en matière d'équité: deuxième évaluation [CEPALC]

Nota: CEPAL. Documento presentado en la Segunda Conferencia Regional de Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social, Santiago de Chile, mayo de 2000.

2227

La globalización de los mercados financieros y sus efectos para las economías emergentes (seminario)

The Globalization of the Financial Markets and its Effects on the Emerging Economies (seminar)

Nota: CEPAL / Instituto Internacional Jacques Maritain. Santiago de Chile, 29 al 31 de marzo de 1999.

2228

La inversión extranjera en América Latina y el Caribe. Informe ...

Foreign Investment in Latin America and the Caribbean. ... Report

Nota: CEPAL. Este documento se traduce al inglés a partir del Informe 1998.

2229

La Mujer en el Mundo

The World's Women

Les femmes dans le monde

Nota: Naciones Unidas. Publicación solicitada por la Asamblea General al Secretario General para recopilar estadísticas e indicadores actualizados sobre la situación de la mujer y las niñas en todos los países del mundo. [Ref. Mujer M 28]

2230

La Niña (Corriente)

La Niña (Current)

Nota: Término climático. El fenómeno de La Niña/La Niña se reconoce por la aparición y persistencia de una corriente fría en las costas del Océano Pacífico de América del Sur. La Niña is characterized by unusually cold ocean temperatures in the Equatorial Pacific, compared to El Niño, which is characterized by unusually warm ocean temperatures in the Equatorial Pacific.

2231

La política económica exterior de Rusia y sus implicaciones para América Latina y el Caribe (proyecto)

The foreign economic policy of Russia and its implications for Latin America and the Caribbean (project)

La politique économique extérieure de la Russie et ses répercussions pour l'Amérique latine et les Caraïbes (projet)

Nota: Proyecto USR/90/S03/Rev.1. La División de Operaciones reclasificó el proyecto con el número RUS/90/S03, pero en un documento reciente (LC/R.1434) de la División de Comercio Internacional, Transporte y Financiamiento todavía figura con la primer número.

2232

La situación de la industria paraguaya frente al desafío de la integración en el marco del MERCOSUR: competitividad y reestructuración industrial (proyecto)

The situation of Paraguayan industry with regard to the challenge of integration in the context of MERCOSUR: competitiveness and industrial restructuring (project)

La situation de l'industrie paraguayenne face au défi de l'intégration dans le cadre du Mercosur: compétitivité et réaménagement industriel (projet)

Nota: Proyecto ALA/92/S07 financiado por la ALADI.

2233

La sustentabilidad ambiental y de los recursos naturales (Subprograma 8, 2000-2001) [CEPAL]

Environmental sustainability and natural resources (Subprogramme 8, 2000-2001) [ECLAC]

La pérennité de l'environnement et des ressources naturelles (Sous-programme 8, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Subprograma 7: Sostenibilidad ambiental y de los recursos de tierras/ Environmental and land resource sustainability ((E)(S): CEPAL, Plan de mediano plazo para el período 1998-1999). En una fuente anterior aparece como: La sustentabilidad ambiental y espacial/ Environmental and land resource sustainability/ La perennité de l'environnement et de l'espace ((E)(S)(F): CEPAL, Proyecto de Programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1998-1999 (LC/G.1901(SES.26/6)).

2234

"Las relaciones agroindustriales y la transformación de la agricultura"

"Las relaciones agroindustriales y la transformación de la agricultura"

Nota: Libro presentado en Santiago de Chile, 30 de abril de 1996.

2235

Laboratorio Integrado de Diseño de Estrategias Regionales (proyecto) - LIDER

Integrated Laboratory on the Design of Regional Strategies (project) - LIDER

Laboratoire intégré sur la conception de stratégies régionales (projet)

Nota: Nueva modalidad de cursos desarrollada por el ILPES, a partir de 1992. DER'93: 8-11 de junio de 1993. Último LIDER: Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, 6 de mayo al 7 de junio de 1996.

2236

laudos arbitrales extranjeros

foreign arbitral awards

2237

LEAD Internacional [Fundación Rockefeller]

LEAD International [Rockefeller Foundation]

Nota: LEAD International, established in 1991 by the Rockefeller Foundation, is an independent, non-governmental and non-profit organization with the basic mission of capacity building for selected future leaders whose actions will contribute to the decisions made about environment and development issues in most parts of the world. LEAD Associates are drawn from five sectors of society: academia, business, government, media, and NGOs.

2238

Lenguaje de Marcado de Hipertexto

HyperText Markup Language

Nota: Lenguaje en el que se escriben las páginas a las que se accede a través de navegadores WWW.

2239

letras de regulación monetaria (Paraguay)

monetary regulation notes (Paraguay)

Nota: Paraguay.

2240

Letras de Regulación Monetaria (Uruguay)

Monetary Regulation Notes (Uruguay)

Nota: Uruguay

2241

Letras de Tesorería (Uruguay)

Treasury Notes (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2242

Letras del Tesoro (El Salvador) - LETES

Treasury Notes -or- Treasury bills (El Salvador)

Nota: El Salvador.

2243

letras del tesoro (Venezuela)

treasury bills (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2244

Levantamiento Sistemático de la Producción Agrícola [IBGE] (Brasil)

Nota: Brasil.

2245

ley de ajuste monetario (Costa Rica)

Tax Adjustment Act (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2246

Ley de Asociación entre Estados Unidos y la Cuenca del Caribe

Caribbean Basin Trade Partnership Act - CBTPA

Nota: El 2 de octubre, el presidente Clinton firmó la proclama poniendo en vigor la Ley de Asociación

Comercial entre Estados Unidos y la Cuenca del Caribe (CBTPA -- Título II de la Ley de Comercio y Desarrollo de 2000/ Trade and Development Act of 2000). La proclama presidencial declara a los 24 países actualmente favorecidos por la Iniciativa de la Cuenca del Caribe (CBI) como "Países Beneficiarios" para fines de las preferencias comerciales mejoradas previstas en la CBTPA. Además, la proclama modifica la Lista de Aranceles Armonizados de Estados Unidos con arreglo a las nuevas preferencias comerciales. También faculta a la Oficina de la Representante de Comercio de Estados Unidos para publicar (con avisos en el Registro Federal) determinaciones adicionales respecto al cumplimiento de los Países Beneficiarios con los procedimientos aduaneros previstos en la ley CBTPA.

2247

Ley de Bancos (El Salvador)

banking law (El Salvador)

Loi sur les banques (El Salvador)

Nota: El Salvador.

2248

Ley de Concesiones (Venezuela)

Concessions Act (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2249

Ley de Concursos Mercantiles (México)

Act of Mercantile Concourse (Mexico)

Nota: México. En abril de 2000 por el Honorable Congreso de la Unión aprobó dos reformas: Miscelánea de Garantías de Crédito y la Ley de Concursos Mercantiles. Ésta última sustituye a la anterior Ley de Quiebras y Suspensión de Pagos en vigor desde 1943, la cual resultaba obsoleta para la dinámica actual de los negocios. El objetivo principal de la nueva legislación es maximizar el valor de las empresas que enfrenten dificultades financieras, promover su viabilidad y, cuando sea posible, mantener su operación como fuente de empleos. La creación de un Instituto Federal de Especialistas de Concursos Mercantiles es una de las innovaciones más destacadas de la nueva Ley, el cual suministrará asistencia técnica.

2250

ley de convertibilidad (Argentina)

Convertibility Act (Argentina)

Nota: Argentina. Se introdujo dentro del [cfr.] plan Cavallo en abril de 1991.

2251

Ley de convertibilidad fiscal (Argentina)

Fiscal convertibility law (Argentina)

Nota: Argentina. Ley 25.152, Establécense las medidas a las cuales se deberán ajustar los poderes del Estado Nacional para la administración de los recursos públicos. Formulación del Presupuesto General de la Administración Nacional. Eficiencia y calidad de la gestión pública. Programa de Evaluación de Calidad del Gasto. Presupuesto plurianual. Información pública y de libre acceso. Créase el Fondo Anticíclico Fiscal. Sancionada: Agosto 25 de 1999. Promulgada Parcialmente: Septiembre 15 de 1999.

2252

Ley de Cupos -o- Ley de Cupos Femeninos (Argentina)

quota law -or- womens'quota law (Argentina)

Nota: Argentina. La Ley 24.012 fue sancionada el 6 de noviembre de 1991 mediante el Decreto 379/3. Establece que las listas políticas que se presenten a elecciones "deberán tener mujeres en un mínimo del 30 % de los candidatos a los cargos a elegir y en proporciones con posibilidades de ser electas. No será oficializada ninguna lista que no cumpla estos requisitos".

2253

Ley de especies amenazadas (Estados Unidos)

Endangered Species Act (United States)

Nota: Estados Unidos.

2254

Ley de Fomento a las Exportaciones (Costa Rica)

Export Promotion Law (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2255

Ley de Garantía de Inversiones (Ecuador)

Investment Guarantee Act (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2256

Ley de Hidrocarburos Gaseosos (Venezuela)

Gaseous Hydrocarbons Act (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2257

Ley de Incentivos para la Industria Turística de la República de Nicaragua

Tourism Industry Incentives Act (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

2258

Ley de Inversión Extranjera (México)

Foreign Investment Act (Mexico)

Nota: México.

2259

ley de justicia tributaria (Costa Rica)

Tax Equity Act (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2260

Ley de Justicia Tributaria y Comercial (Nicaragua)

Fairness in Taxation and Commerce Act (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

2261

Ley de la Carrera Policial (El Salvador)

Police Career Law (El Salvador)

Loi sur les carrières dans la police

Nota: Ley aprobada por la Asamblea Legislativa de El Salvador el 31 de julio de 1996.

2262

Ley de Licitaciones (Venezuela)

Tenders Act (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2263

Ley de Mercado de Valores (Ecuador)

Stock market act -or- stock market law (Ecuador)

Nota: Ecuador. Mayo de 1993.

2264

Ley de Minería (Guatemala)

Mining Act (Guatemala)

Nota: Guatemala. Decreto Ley No.69-85.

2265

Ley de Preferencias Comerciales Andinas

Andean Trade Preference Act

Nota: Is a preferential agreement between the United States and Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru. This preferential program took effect in 1991. The United States provides duty-free treatment to certain exports of the four members for a ten-year period. Articles which are eligible are the same as those under the CBI (except for rum).

2266

Ley de presupuestos del Sector Público (Ecuador)

Public Sector Budget Law (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2267

Ley de promoción y garantía de inversiones (Ecuador)

Law of Promotion and Guarantee of Investments (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2268

Ley de Propiedad y Crédito Popular (Bolivia) - PCP

Popular Property and Credit Law (Bolivia)

Nota: Bolivia. Decretada por el Honorable Congreso Nacional, el 15 de junio de 1998. La presente ley tiene por objeto otorgar mayores oportunidades a los ciudadanos bolivianos para ampliar su condición de propietarios y potenciales inversores, con acceso democratizado al crédito.

2269

Ley de Prudencia y Transparencia Fiscal (Perú)

Fiscal Prudence and Transparency Act (Peru)

Nota: Ley N° 27245, (Promulgada el 23/12/99 / Publicada el 27/12/99).

2270

Ley de Recuperación Económica de la Cuenca del Caribe - LRECC

Caribbean Basin Economic Recovery Act - CBERA

2271

Ley de Reordenamiento Económico y Financiero (Ecuador)

Economic and Financial Restructuring Act (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2272

Ley de Responsabilidad Fiscal (Brasil)

Fiscal Responsibility Act (Brazil)

Nota: Brasil.

2273

Ley de Telecomunicaciones (Ecuador)

Telecommunications Law (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2274

Ley de Universalización de Incentivos Fiscales a la Producción (Panamá)

Universalization of Fiscal Incentives to Production Act (Panama)

Nota: Panamá.

2275

Ley de Valores (Bolivia)

Stock Market Act -or- stock market law (Bolivia)

Nota: Bolivia. Adoptada en 1998.

2276

Ley de Zonas Francas y de Comercialización (El Salvador)

Free Zone and Marketing Act (El Salvador)

Nota: El Salvador.

2277

Ley del Impuesto sobre la Renta (Guyana)

Income Tax Act (Guyana)

Nota: Guayana.

2278

ley del trabajo (Venezuela)

labour legislation (Venezuela)

Nota: Promulgada en junio de 1997.

2279

Ley Eléctrica (Venezuela)

Electricity Act (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2280

Ley Federal para Prevenir y Controlar la Contaminación Ambiental (México) - LFPPCA

Federal Act on Prevention and Control of Environmental Pollution (Mexico)

Nota: México, 1971.

2281

Ley General de Bancos y Otras Instituciones (Nicaragua)

General Banks and Other Institutions Act (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

2282

Ley General de Población [1973] (México)

Population Act [1973] (Mexico)

Nota: México. Creada en 1973 por el gobierno mexicano. En ella se establece: "el derecho de toda persona a decidir libre, responsable, e informadamente sobre el número y espaciamiento de sus hijos".

2283

Ley General de Reforma de la Empresa Pública (República Dominicana)

State Enterprises Omnibus Reform Act (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana.

2284

Ley General del Equilibrio Ecológico y la Protección al Ambiente (México)

General Act on Ecological Balance and on Protection of the Environment (Mexico)

Nota: México, aprobada el 23 de diciembre de 1987 y publicada en el Diario Oficial, 28 de enero de 1988. Vendría a reemplazar a la Ley Federal de Protección al Ambiente (cfr.).

2285

Ley General del Sistema Financiero y del Sistema de Seguros (Perú)

General Law of the Financial and Insurance Systems (Peru)

Nota: Ley N° 26702 (Promulgada 06.12.96 / Publicada 09.12.96), modificada por las leyes N° 27008 (Promulgada 04.12.98/Publicada 05.12.98) y N° 27102 (Promulgada 05.05.99 / Publicada 06.05.99).

2286

Ley General Tributaria Municipal (El Salvador)

Omnibus Municipal Tax Act (El Salvador)

Nota: El Salvador. El 21 de diciembre de 1991, la Ley General Tributaria Municipal fue publicada en El Diario Oficial.

2287

Ley Habilitante (Venezuela)

financing law (Venezuela)

Nota: Venezuela. Ley que autoriza al Gobierno a implantar el impuesto al valor agregado y un gravamen sobre los activos empresariales.

2288

Ley Helms-Burton (Estados Unidos)

Helms-Burton Act (United States)

loi Helms-Burton (Etats Unis)

Nota: Estados Unidos. Promulgada el 12 de marzo de 1996.

2289

Ley para la Transformación Económica del Ecuador

Ecuadorian Economic Transformation Act

Nota: Ecuador. Función Legislativa, Ley 2000 - 4, Publicado en el Registro Oficial No. 33 del lunes 13 de marzo de 2000.

2290

Ley Sapin

Sapin Law

Loi Sapin

Nota: El texto de la ley se puede encontrar, en francés, en la página de la Internet[<http://www.aacc.fr/english/sapin.html#loi>]

2291

Ley sobre el Banco de Guyana

Bank of Guyana Act

Nota: Guyana.

2292

Leyes de Endeudamiento Público (Venezuela)

laws on public sector borrowing (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2293

libre flotación de los tipos de cambio

freely floating exchange rate

libre fluctuation des monnaies

2294

Libro blanco [Comunidades Europeas]

White Paper [European Communities]

Livre Blanc [Communautés européennes]

Nota: Los Libros Blancos son documentos que contienen propuestas para la acción comunitaria en un área específica. Son a menudo continuación de un Libro Verde publicado para lanzar un proceso de consulta a nivel europeo. Mientras que los Libros Verdes recogen una serie de ideas que se presentan al público para su debate, los Libros Blancos contienen un paquete oficial de propuestas en áreas políticas específicas y sirven de vehículo a su desarrollo.

2295

Libro Verde [Comunidades Europeas]

Green Paper [European Commission]

Livres verts [Communautés européennes]

Nota: Los Libros Verdes son comunicaciones publicadas por la Comisión sobre un área política específica. Se trata fundamentalmente de documentos dirigidos a las partes interesadas, organizaciones y particulares, invitadas a participar en un proceso de consulta y debate. En algunos casos sirven de estímulo a una ulterior legislación.

2296

Licenciado en Administración de Empresas

Master in Business Administration - MBA

2297

límite máximo arancelario (en valor o volumen)

tariff ceiling

2298

línea de crédito contingente - LCC

Contingent Credit Lines - CCL

Nota: En abril de 1999, el Directorio respaldó la creación de la línea de crédito contingente a través de la que se otorgará financiamiento a corto plazo, en caso necesario, para ayudar a los países miembros con economías fundamentalmente sólidas, y cuya gestión es acertada, a superar necesidades excepcionales de financiamiento de balanza de pagos como resultado de una pérdida súbita y perturbadora de la confianza de los mercados debido al contagio. En su reunión de abril de 1999, el Comité Provisional señaló que la LCC es un elemento importante del proceso orientado a fortalecer la arquitectura del sistema financiero internacional.

2299

línea de indigencia

indigence line

Nota: Se denomina "línea de indigencia" al costo de la canasta básica de alimentos.

2300

Línea de Suscripción Digital Asimétrica

Asymmetrical Digital Subscriber Line - ADSL

Nota: Tecnología de transmisión que permite a los hilos telefónicos de cobre convencionales transportar hasta 9 Mbps (megabits por segundo) mediante técnicas de compresión. En la fuente del inglés aparece la versión en español como "Línea de Suscripción Asimétrica Digital".

2301

Lineamientos básicos de acción común

UNICEF/CEPAL en el mediano plazo (proyecto)

Basic guidelines for joint UNICEF/ECLAC action over the medium term (project)

Principes directeurs d'action commune FISE/CEPALC à moyen terme (projet)

Nota: Proyecto financiado por UNICEF. Proyecto UNI/93/S02.

2302

Líneas Aéreas de España - Iberia

Airlines of Spain - Iberia

Nota: España.

2303

líneas de crédito contingente [FMI] - LCC

Contingency Credit Lines [IMF] - CCL

Nota: FMI.

2304

Lista de Aranceles de los Estados Unidos

Tariff Schedules of the United States - TSUS

2305

lista positiva

positive list

Nota: Lista de importaciones consideradas esenciales para un programa determinado.

2306

Localizador Uniforme de Recursos/Identificador

Universal de Recursos

Uniform Resource Locator/Universal Resource Identifier - URL/URI

2307

London School of Economics and Political Science (Reino Unido)

London School of Economics and Political Science (United Kingdom)

Nota: Reino Unido. Publica: Population Studies (Londres).

2308

longevidad

life span

longévité

2309

Long-term Capital Management

Long-Term Capital Management

Long-Term Capital Management

- M -

2310**M-1 -o- M1**

M-1 -or- M1

M-1 -ou- M1

Nota: Consists of currency, traveler's checks, demand deposits, and other checkable deposits (including NOW and Super-NOW accounts, credit union share draft accounts, and demand deposits at thrift institutions) / Consiste en el dinero efectivo, los cheques de viajeros, los depósitos a la vista y otros depósitos corrientes (comprendidas las cuentas a la vista con interés y las supercuentas a la vista con interés, cuentas corrientes de participación en asociaciones de crédito y depósitos a la vista en instituciones de ahorro). En algunos documentos figura como "medio circulante (M1)".

2311**M-2 -o- M2**

M-2 -or- M2

M-2 -ou- M2

Nota: Consists of a narrow aggregate comprising currency in circulation plus non-interest-bearing demand deposits (M-1) plus overnight repurchase agreements and Eurodollars, money market mutual fund balances (general purpose and broker/dealer), money market deposit accounts, saving accounts, and small time deposits / Consiste en el dinero efectivo, los cheques de viajeros, los depósitos a la vista y otros depósitos corrientes (comprendidas las cuentas a la vista con interés y las supercuentas a la vista con interés, cuentas corrientes de participación en asociaciones de crédito y depósitos a la vista en instituciones de ahorro) (M-1) más acuerdos de recompra a un día y eurodólares, saldos de fondos de inversión del mercado monetario (para fines generales y de corredores), cuentas de depósito del mercado monetario, cuentas de ahorros y depósitos a corto plazo.

2312**M-3 -o- M3**

M-3 -or- M3

M-3 -ou- M3

Nota: Consists of a narrow aggregate comprising currency in circulation plus non-interest-bearing demand deposits (M-1) plus overnight repurchase agreements and Eurodollars, money market mutual fund balances (general purpose and broker/dealer), money market deposit accounts, saving accounts, and small time deposits (M-2) plus large time deposits, term repurchase and institution-only money market mutual fund balances/ Consiste en el dinero efectivo, los cheques de viajeros, los depósitos a la vista y otros depósitos corrientes (comprendidas las cuentas a la vista con interés y las supercuentas a la vista con interés, cuentas corrientes de participación en asociaciones de crédito y depósitos a la vista en instituciones de ahorro) (M-1) más acuerdos de recompra a un día y eurodólares, saldos de fondos de inversión del mercado monetario (para fines generales y de corredores), cuentas de depósito del mercado monetario, cuentas de ahorros y depósitos a corto plazo (M-2) más depósitos a largo plazo, acuerdos de recompras. Sterling M3 plus

foreign currency deposits of residents / M3 esterlina más depósitos de residentes en moneda extranjera.

2313**M-4 -o- M4**

M-4 -or- M4

M-4 -ou- M4

Nota: Consists of a narrow aggregate comprising currency in circulation plus non-interest-bearing demand deposits (M-1) plus overnight repurchase agreements and Eurodollars, money market mutual fund balances (general purpose and broker/dealer), money market deposit accounts, saving accounts, and small time deposits (M-2) plus large time deposits, term repurchase and institution-only money market mutual fund balances (M-3) plus treasury bills held by the non-banking system/ Consiste en el dinero efectivo, los cheques de viajeros, los depósitos a la vista y otros depósitos corrientes (comprendidas las cuentas a la vista con interés y las supercuentas a la vista con interés, cuentas corrientes de participación en asociaciones de crédito y depósitos a la vista en instituciones de ahorro) (M-1) más acuerdos de recompra a un día y eurodólares, saldos de fondos de inversión del mercado monetario (para fines generales y de corredores), cuentas de depósito del mercado monetario, cuentas de ahorros y depósitos a corto plazo (M-2) más depósitos a largo plazo, acuerdos de recompras (M-3) treasury bills held by the non-banking system ((E)(S): Internet, M4 [http://www.bdl.gov.lb/edata/m502/t521-10.htm], diciembre de 2000).

2314**MADRE, Inc.**

MADRE, Inc.

Nota: Organismo no Gubernamental, Special consultative status / Carácter consultivo especial.

2315**Magíster en Antropología Social y Desarrollo [Facultad Ciencias Sociales de la Universidad de Chile]**

Masters Programme in Social Anthropology and Development [University of Chile]

Nota: Chile.**2316****Magíster en Bioestadística [Facultad de Medicina de la Universidad de Chile]**

Master's Programme in Biostatistics [Faculty of Medicine of the University of Chile]

Maîtrise en Biostatistique [Faculté de médecine de l'Université du Chili]

Nota: Chile.**2317****Magíster en Salud Pública [Facultad de Medicina de la Universidad de Chile]**

Master's Programme in Public Health [Faculty of Medicine of the University of Chile]

Maîtrise en santé publique [Faculté de médecine de l'Université du Chili]

Nota: Chile.

- 2318**
Mandato Ciudadano por la Paz, la Vida y la Libertad
 Citizens' Charter for Peace, Life and Liberty
- 2319**
Mandato de los Niños por la Paz y sus Derechos
 Children's Charter for Peace and Children's Rights
- 2320**
Mandato de Yakarta sobre la diversidad biológica costera y marina
 Jakarta Mandate on the Conservation and Sustainable Use of Marine and Coastal Biological Diversity
 Mandat de Jakarta sur la diversité biologique du milieu marin et des zones côtières
Nota: Mandato acogido en la segunda reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica.
- 2321**
manejo integrado y desarrollo sostenible de las zonas costeras - MIZC
 integrated management and sustainable development of coastal areas
- 2322**
"Manifiesto de la CEPAL"
 "ECLAC Manifesto"
Nota: Albert Hirschman acuñó este nombre para referirse al "Estudio económico de América Latina, 1949".
- 2323**
mano invisible
 unseen hand
Nota: Término que se utiliza en economía.
- 2324**
Manual de balanza de pagos [FMI]
 Balance of Payments Manual [IMF]
 Manuel de la balance des paiements [FMI]
Nota: Cuarta edición publicada en 1977, Washington, D.C.; la quinta edición se publicó en 1993 y contiene ciertas modificaciones. Establece un conjunto articulado de cuentas internacionales que, por primera vez, abarca flujos y saldos. También se amplía la clasificación de las transacciones en servicios.
- 2325**
Manual de contabilidad ambiental
 Manual on environmental accounting
 Manuel de comptabilité environnementale
- 2326**
Manual de Estadísticas de Finanzas Gubernamentales [FMI]
 A Manual on Government Finance Statistics [IMF]
Nota: FMI. This Manual deals with concepts, definitions, and procedures for the compilation of statistics on government finance. It is intended as a reference tool for those who are called upon to prepare or evaluate such statistics. Focussing on financial transactions such as taxing, borrowing, spending, and lending, the Manual emphasizes the summarization and organization of statistics appropriate for analysis, planning, and policy determination.
- 2327**
Manual de estadísticas de finanzas públicas [FMI]
 Manual on Government Finance Statistics [IMF]
 Manuel de statistiques de finances publiques [FMI]
- 2328**
Manual de Oslo [OCDE]
 The Measurement of Scientific and Technological Activities. Proposed Guidelines for Collecting and Interpreting Technological Innovation Data: Oslo Manual - or- Oslo Manual [OECD]
 La mesure des activités scientifiques et technologiques. Principes directeurs proposés pour le recueil et l'interprétation des données sur l'innovation technologique: Manuel d'Oslo -ou- Manuel d'Oslo [OCDE]
- 2329**
maquila
 maquila
- 2330**
maquiladora (empresa)
 offshore processing industry, enterprise
 entreprise de montage à l'étranger, délocalisée
- 2331**
Marco conceptual y operativo para la superación de la pobreza en Honduras (proyecto)
 Conceptual and operational framework for overcoming poverty in Honduras (project)
Nota: Proyecto HON/97/029.
- 2332**
Marco de Asistencia para el Desarrollo de las Naciones Unidas
 United Nations Development Assistance Framework - UNDAF
 Plan-cadre des Nations Unies pour le développement
Nota: Naciones Unidas. Presta asistencia, a pedido de los gobiernos, en el desarrollo de estrategias y planes de acción nacionales para el seguimiento integrado de las conferencias.
- 2333**
Marco Integrado para la Asistencia Técnica relacionada con el Comercio [OMC]
 Integrated Framework for Trade-Related Technical Assistance [WTO]
Nota: OMC. Emanado de la primera Conferencia Ministerial, realizada en Singapur.
- 2334**
margen (spread)
 spread

2335**Mecanismo de Coordinación de Organismos e Instancias Regionales que llevan a cabo actividades de CTPD**

Coordination Mechanism for Regional Bodies and Forums Engaged in TCDC Activities

Nota: La IV Reunión del Mecanismo se efectuó el 21 de julio de 1989 en Cartagena de Indias, Colombia; VI: 5 de septiembre de 1991; VIII: Montevideo, 29 al 31 de marzo de 1993; IX: Caracas, 27 de agosto de 1993; XI: Montevideo, 15-17 de mayo de 1995; XIV: Bridgetown, Barbados, 24 de junio de 1998.

2336**Mecanismo de Evaluación Multilateral - MEM**Multilateral Evaluation Mechanism
Mécanisme d'Évaluation Multilatérale

Nota: El proceso de evaluación multilateral tiene los siguientes objetivos: 1. Lograr la plena aplicación de la Estrategia Antidrogas en el Hemisferio. 2. Fortalecer la confianza mutua, el dialogo, y la cooperación hemisférica para hacer frente con mayor eficiencia y eficacia a los diversos aspectos del problema mundial de las drogas. 3. Dar seguimiento al progreso individual y colectivo de los esfuerzos hemisféricos de todos los países participantes en el mecanismo, indicando tanto los resultados obtenidos como los obstáculos enfrentados por los países. 4. Promover ... acciones sobre la base de los resultados de la evaluación, y dentro del marco de la CICAD. 5. Producir informes periódicos sobre la situación del problema en los países y en el hemisferio. 6. Fortalecer la cooperación multilateral como la vía para asegurar la evaluación objetiva de los esfuerzos de los Estados para enfrentar el problema de las drogas. 7. Promover, a través de CICAD, el fortalecimiento de la cooperación y la coordinación con otras regiones, con las Naciones Unidas y otras entidades internacionales.

2337**Mecanismo de financiamiento de emergencia**

Emergency Financing Mechanism

Nota: Conjunto de procedimientos de carácter extraordinario para facilitar la aprobación expedita por el Directorio ejecutivo del respaldo financiero del FMI a favor de un país miembro asegurando a la vez la condicionalidad necesaria para justificar dicho respaldo. Estas medidas de emergencia se aplican sólo en circunstancias que representen una crisis en las cuentas externas del país para la que se requiere una respuesta inmediata del FMI o que amenacen con crear una crisis de esa naturaleza.

2338**mecanismo de financiamiento de emergencia**emergency financing mechanism
mécanisme de financement d'urgenceNota: IMF.**2339****mecanismo de selección y financiación de proyectos**clearing house (mechanism)
centre d'échange; bureau d'échange; banque d'écoprojets**2340****mecanismo de solución de diferencias [OMC]**dispute settlement mechanism [WTO]
mécanisme de règlement des différends [OMC]**2341****mecanismo para un desarrollo limpio**clean development mechanism - CDM
mécanisme pour un développement "propre"

Nota: En otra fuente aparece como "Mecanismo de Desarrollo Limpio/ Clean Development Mechanism (CDM)" ((E)(S): Plan de Acción de la Primera Cumbre de las Américas).

2342**Mecanismo regional de negociación [CARICOM]**

Regional Negotiating Machinery [CARICOM] - RNM

2343**medida de inversión relacionada con el comercio -o- medida en materia de inversiones relacionada con el comercio - TRIM**trade-related investment measure - TRIMs
mesure concernant les investissements liée au commerce**2344****Medidas clave para seguir ejecutando el Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo**

Key actions for the further implementation of the Programme of Action of the International Conference on Population and Development
Principales mesures pour la poursuite de l'application du Programme d'action de la Conférence internationale sur la population et le développement

2345**medidas comerciales con fines ambientales [OMC]**trade-related environmental measures [WTO] - TREMs
Nota: OMC.**2346****medidas de alivio de la deuda -o- acuerdos de alivio de la deuda**

debt-relief measures -or- debt-relief agreements

2347**Medio ambiente y desarrollo en regiones costeras e islas pequeñas [UNESCO] - CSI**

Environment and development in coastal regions and in small islands [UNESCO] - CSI

Nota: La iniciativa Medio Ambiente y Desarrollo en Regiones Costeras y Pequeñas Islas (CSI) hace una realidad de la una de las ventajas primarias de la Organización: su capacidad de integrar acciones que involucran a las Ciencias Naturales y Sociales, la Educación, la Cultura y la Comunicación. Más de veinte proyectos intersectoriales han sido puestos en marcha con la participación de unos cincuenta países, agrupando a responsables de la toma de decisiones, comunidades locales, expertos en patrimonio cultural y científicos. Se ha lanzado una nueva Cátedra UNESCO sobre Gestión Integrada de Regiones Costeras y Desarrollo Sostenible (Filipinas) y se han iniciado cuatro más (India, Latvia,

Papúa Nueva Guinea y Uruguay), destinadas a suministrar formación y capacitación interdisciplinarias para un desarrollo sostenible, socialmente equitativo y culturalmente apropiado en regiones costeras e islas pequeñas.

2348

Medio Ambiente y Recursos Naturales [Departamento de Desarrollo Sostenible - BID]

Environment and Natural Resources [Sustainable Development Department - IDB]

Nota: Environment and Natural Resources comprende: División de Medio Ambiente/Environment Division.

2349

Mejoramiento de la capacidad de gestión de los servicios exteriores de América Latina (proyecto)

Improvement of the management capacity of Latin American foreign services (project)

Amélioration de la capacité de gestion des services extérieurs de l'Amérique latine (projet)

Nota: Proyecto ITA/91/S85.

2350

Mejoramiento de la enseñanza de las ciencias y la matemática en el nivel primario (proyecto)

Improvement of teaching of science and mathematics at the primary level (project)

Nota: Proyecto OEA/98/S75. Convenio OEA/CEPAL/CCST.

2351

Mejoramiento de las cuentas nacionales y la producción de estadísticas básicas (proyecto)

Improving the national accounting system and the compilation of basic statistics (project)

Nota: Proyecto PAN/93/002 financiado por el PNUD y el Gobierno de Panamá. Duración: 3 años. Fecha inicio: 1994.

2352

Mejoramiento de las encuestas de condiciones de vida en América Latina y el Caribe (proyecto) - MECOVI

Improvement of surveys on living conditions in Latin America and the Caribbean (MECOVI) (project)

Nota: Proyecto BID/98/S110.

2353

memorando de entendimiento [FMI]

memorandum of understanding [IMF] - MOU
protocole d'accord [FMI]

Nota: FMI

2354

memoria de acceso aleatorio
random access memory - RAM

2355

memoria inflacionaria
inflationary memory

2356

Menor Cuadrado Ordinario - MCO

Ordinary Least Square - OLS

2357

menor valor actualizado de ingresos

least present value of revenues - LPVR

2358

mercado a término, a plazo

forward market

marché à terme

Nota: En doc, A/53/398, septiembre de 1998 figura de la siguiente manera: ...forward markets or markets in "futures"/ mercados a plazos y de futuros.

2359

mercado cambiario oficial - MCF

formal foreign-exchange market

2360

Mercado Común Andino

Andean Common Market - ANCOM

Marché commun andin

Nota: Establecido el 1 de octubre de 1992 por los 5 países del Acuerdo de Cartagena.

2361

Mercado Común Centroamericano - MCCA

Central American Common Market - CACM

Marché commun centraméricain - MCCC

Nota: Establecido el 13/12/1960, bajo los auspicios de la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA). Guatemala. En febrero del mismo año se había firmado el Tratado de Asociación Económica (libre circulación de bienes y capitales, unión aduanera, creación del Fondo de Desarrollo y Asistencia, equiparación arancelaria) [So: Integración Latinoamericana, N° 27, agosto de 1978]. Miembros: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua.

2362

Mercado Común del Conocimiento [OEA]

Commonwealth of Knowledge [OAS]

Marché commun de la connaissance [OEA]

Nota: Propuesto por la OEA que creó para su realización una Comisión Responsable del Programa Mercado Común del Conocimiento Científico y Tecnológico (XXIII período ordinario de sesiones de la Asamblea General de la OEA). La primera reunión de dicha Comisión se llevó a cabo en Washington, en noviembre de 1993.

2363

Mercado Común del Sur - Mercosur

Southern Common Market - Mercosur

Marché Commun du Sud - Mercosur

Nota: Formado por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay en mayo de 1991 mediante el Tratado de Asunción. Bolivia y Chile son miembros asociados (en otras fuentes aparece como socio comercial). Organos: Consejo del Mercado Común (CMC), órgano superior del Mercosur (integrado por los Ministros de Relaciones Exteriores y de Economía de los Estados Partes), al cual

le corresponde la conducción política del mismo y la toma de decisiones para asegurar el cumplimiento de los objetivos y plazos establecidos para la constitución definitiva del Mercado Común; Grupo Mercado Común, órgano ejecutivo, coordinado por los Ministros de Relaciones Exteriores (véase Artículo 13 del Tratado); Comisión de Comercio del Mercosur (CCM); Foro Consultivo Económico-Social (FCES); Secretaría Administrativa del Mercosur (SAM)/ Mercosur Administrative Secretariat. Véase [cfr.] Protocolo de Ouro Preto para estructura actualizada del MERCOSUR. Según la literatura reciente sobre el tema, también se utiliza la sigla en minúsculas: Mercosur.

2364**mercado con escaso volumen de contratación**

narrow market

2365**mercado de capitales - o - mercado de capital**

capital market

marché des capitaux, financier

2366**mercado de eurobonos**

eurobond market

marché euro-obligataire -ou- marché des euro-obligations

-ou- marché des euroémissions obligataires

2367**Mercado de Valores Latinoamericanos en Euros - LATIBEX**

Market for Latin American Stocks in Euros

Nota: Fruto de una iniciativa conjunta de las bolsas españolas, y con la participación de las bolsas latinoamericanas, con las que se ha llegado a diversos acuerdos de coordinación, nació el nuevo Mercado de Valores Latinoamericanos en Euros, denominado Latibex. Este Mercado nace con el objetivo de convertirse en referencia obligada en la formación de precios de las empresas latinoamericanas en el horario europeo. El Latibex aporta al inversor europeo una nueva alternativa de inversión, con la ventaja de que tanto la moneda, como los sistemas de negociación y liquidación son los mismos que emplea actualmente para los valores españoles.

2368**mercado emergente - o - mercado incipiente**

emerging market

marché émergent - ou - marché naissant

2369**Mercado Mexicano de Derivados (México) - MexDer**
Mexican derivatives Market (Mexico)

Nota: México. La puesta en operaciones del Mercado Mexicano de Derivados constituye uno de los avances más significativos en el proceso de desarrollo e internacionalización del Sistema Financiero Mexicano. El esfuerzo constante de equipos multidisciplinarios integrados por profesionales de la Bolsa Mexicana de Valores (BMV), la Asociación Mexicana de Intermediarios Bursátiles (AMIB) y la S.D. Indeval, permitió el desarrollo de la arquitectura operativa, legal y de sistemas necesaria para el cumplimiento de los

requisitos jurídicos, operativos, tecnológicos y prudenciales, establecidos de manera conjunta por la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, la Comisión Nacional Bancaria y de Valores y el Banco de México (las Autoridades Financieras).

2370**mercado spot - o - mercado de entrega inmediata - o - mercado de productos disponibles - o - mercado al contado**

spot market

marché au comptant

2371**Mercado Unico Europeo [Comunidad Europea] - MUE**

Single European Market [European Community] - SEM

Marché unique européen [Communauté européenne]

Nota: Comunidad Europea.**2372****mercados financieros y monetarios**

financial and currency markets

marchés financiers et monétaires

2373**mercados mundiales**

global markets

marchés mondiaux

2374**Mesa Directiva de la Conferencia Regional sobre la Mujer de América Latina y el Caribe**

Presiding Officers of the Regional Conference on Women in Latin America and the Caribbean

Bureau de la Conférence régionale sur les femmes de l'Amérique latine et des Caraïbes

Nota: Cambio de nombre acordado durante la Séptima Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social. Anteriormente Mesa Directiva de la Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe. Los siguientes países y miembros asociados de la CEPAL conformaron la Mesa Directiva en la Séptima Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social: Presidencia: Chile; Vicepresidencias: Antillas Neerlandesas, Argentina, Barbados, Bolivia, Brasil, Cuba, El Salvador, Paraguay, Venezuela; Relatoría: México. Primera reunión: Kingston, 14-15 de febrero 1978; segunda: México, D.F.: 28-29 septiembre 1978; tercera: Quito, 11 marzo 1979; cuarta: Quito, 9-10 marzo 1981; quinta: México, D.F., 8-10 agosto 1983; sexta: La Habana, 19 noviembre 1984; séptima: México, D.F., 30 octubre 1987; octava: Ciudad de Guatemala: 26 septiembre 1988; novena: Panajachel, Guatemala, 26-27 septiembre 1989; décima: Santiago de Chile, 28-29 mayo 1990; undécima: Varadero, 19-20 nov. 1990; duodécima: Buenos Aires, 7 y 8 de mayo de 1991; decimotercera: Curazao, 14 de septiembre de 1991; decimocuarta: Antillas Neerlandesas, 18 y 19 de junio de 1992; decimoquinta: México, D.F., 29 y 30 de octubre de 1992; decimosexta: Caracas, 27 y 28 de mayo de 1993;

decimoséptima: Santiago de Chile, 9 y 10 de diciembre de 1993; decimoctava: Curazao, 30 de junio-1 de julio de 1994; decimonovena: Mar del Plata, 24 de sept. 1994; vigésima: Santiago de Chile, 16 al 18 de noviembre de 1994; vigesimoprimer: Santiago, 3-4 de julio de 1995; vigesimosegunda: Santiago de Chile, 16 y 17 de mayo de 1996; vigesimotercera: Puerto España, 18 y 19 de diciembre de 1996; vigesimocuarta: México, D.F., 27 y 28 de mayo de 1997; vigesimoquinta: Santiago de Chile, 17 de noviembre de 1997; vigesimosexta: Santiago de Chile, 13 y 14 de julio de 1998; vigesimoséptima: El Salvador, 2 al 4 de diciembre de 1998; vigesimooctava: Curacao, 3 y 4 de junio de 1999; vigesimonovena: Santiago de Chile, 11 y 12 de noviembre de 1999. trigésima: Lima, Perú, 7 de febrero del 2000; trigesimoprimer: Santiago de Chile, 13 al 15 de septiembre de 2000; trigesimosegunda: San José de Costa Rica, 19 al 20 de abril de 2001.

2375

Mesa Directiva del Consejo Regional de Planificación [ILPES] - MD/CRP

Presiding Officers of the Regional Council for Planning [ILPES]

Bureau directeur du Conseil régional de planification [ILPES]

Nota: Antiguo Subcomité Técnico/Technical Sub-Committee/sous-Comité technique del ILPES. I reunión: Insla Contadora, 2 de noviembre de 1975; II reunión: Bogotá, 12 de septiembre de 1976; III reunión: Ciudad de Panamá, 21 y 22 de abril de 1978; IV reunión: Santiago de Chile, 14 y 15 de febrero de 1980; V reunión: San José, Costa Rica, 29 y 30 de noviembre de 1982; VI reunión: México, D.F., 28 y 29 de noviembre de 1983; VII reunión: Brasilia, 3 y 4 de noviembre de 1984; VIII reunión: Bogotá, 20 y 21 de abril de 1986; IX reunión: Lima, 1 y 2 de diciembre de 1986; X reunión: Caracas, 28 y 29 de marzo de 1988; XI reunión: San José, Costa Rica, 14 y 15 de noviembre de 1988; XII reunión: Curazao, 2 y 3 de abril de 1990; XIII reunión: Santiago de Chile, 5 y 6 de noviembre de 1990; XIV reunión: Montevideo, 3 y 4 de junio de 1991; XV reunión: Buenos Aires, 25 y 26 de noviembre de 1992; XVI reunión: Brasilia, 24 y 25 de noviembre de 1993; XVII reunión: Caracas, 28 y 29 de agosto de 1995; XVIII reunión: Brasilia, 25 y 26 de noviembre de 1997; XIX reunión: Madrid, 20 y 21 de noviembre de 1997; XX reunión: Montevideo, 9 de marzo de 2000.

2376

Mesa Redonda de Berkeley sobre Economía Internacional

Berkeley Roundtable on the International Economy - BRIE

Nota: Viena, 5 y 6 de junio de 1997. Auspiciado por el Copenhagen Business School, el UC Center for German and European Studies y el Instituto de Desarrollo Económico del Banco Mundial. Kreisky Forum for International Dialogue.

2377

Mesa redonda sobre población y desarrollo

Round table on population and development

Nota: Santiago de Chile, 15 de julio de 1996.

2378

Mesa sobre "Políticas de convergencia y competitividad"

Round table on convergence and competitiveness policies

Nota: Se realizó durante el Seminario "La integración regional y los desafíos de la competitividad y convergencia" (Caracas, 3 al 6 de marzo de 1997).

2379

Metas en favor de la infancia para el año 2000 [UNICEF]

Goals for Children for the year 2000 [UNICEF]

Nota: UNICEF.

2380

Metas para los niños y el desarrollo en el decenio de 1990

Goals for children and development in the 1990's

Objectifs concernant les enfants et le développement dans les années 90

Nota: Contenidas en el apéndice del [cfr.] Plan de Acción para la Aplicación de la Declaración Mundial sobre la Supervivencia, la Protección y el Desarrollo del Niño en el Decenio de 1990 adoptado durante la Cumbre Mundial en Favor de la Infancia (Nueva York, 1990). Se dividen en i) Principales metas de supervivencia, desarrollo y protección del niño / Major goals for child survival, development and protection / Principaux objectifs pour assurer la survie, le développement et la protection de l'enfant y ii) Objetivos de apoyo/sectoriales / Supporting/sectoral goals / Objectifs d'appui ou sectoriels. En el Compromiso de Nariño, figuran como: Metas intermedias para 1995, con perspectivas al 2000 /Mid-decade goals for 1995 and the year 2000. En UNICEF, "Towards the year 2000", figuran como Goals for Child Survival, Protection and Development for the Year 2000.

2381

método de ingreso

income method

Nota: Basado en el cálculo de las líneas de pobreza.

2382

método de la corriente actualizada de los ingresos de explotación; método del flujo de efectivo actualizado; método de actualización de flujos de fondos

discounted cash flow method - DCF

méthode d'actualisation des flux financiers

2383

metodologías de análisis costo-impacto - ACI

cost-impact analysis - CIA

méthodologies d'analyse coût-impact - ACI

Nota: Permiten analizar tanto la eficiencia y eficacia como el impacto de los programas y proyectos.

2384

México, D.F. (México)

Mexico City (Mexico)

Mexico (Mexique)

2385**microbancos**
micro-banks**2386****microcentro de comercio**
micro-business point**2387****microcomercio**
micro-trade**2388****microempresarios**
micro-entrepreneurs**2389****microfinanciación**
micro-financing**2390****microformación**
micro-training**2391****micromercado de capitales**
micro-capital markets**2392****Minera Escondida Ltda. (Chile)**
Minera Escondida Ltda. (Chile)Nota: Chile. Empresa minera cuyo yacimiento lleva el nombre de mina Escondida.**2393****Ministerio de Acción Social (Nicaragua) - MAS**
Ministry of Social Services (Nicaragua)
Ministère d'action sociale (Nicaragua)Nota: Comenzó a funcionar el 10 de enero de 1994.**2394****Ministerio de Administración Federal y Reforma del Estado (Brasil)**
Ministry of Federal Administration and State Reform (Brazil)Nota: Brasil.**2395****Ministerio de Administración Pública (Trinidad y Tabago)**
Ministry of Public Administration (Trinidad and Tabago)**2396****Ministerio de Administración Pública e Información (Trinidad y Tabago)**
Ministry of Public Administration and Information (Trinidad and Tobago)Nota: Trinidad y Tabago.**2397****Ministerio de Administraciones Públicas (España) - MAP**

Ministry of Public Administration of Spain

Nota: España.**2398****Ministerio de Agricultura (Chile)**
Ministry of Agriculture (Chile)
Ministère de l'agriculture (Chili)Nota: Chile. Ministro desde marzo de 2000: Jaime Campos Quiroga; Subsecretario: Arturo Barrera Miranda. Dependencias: División de Estudios y Presupuesto / Research and Budget Division.**2399****Ministerio de Agricultura (Jamaica)**
Ministry of Agriculture (Jamaica) - MINAG
Ministère de l'agriculture (Jamaïque)Nota: Jamaica.**2400****Ministerio de Agricultura (Perú) - MINAG**
Ministry of Agriculture (Peru)
Ministère de l'agriculture (Pérou)Nota: Perú.**2401****Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (Colombia) - MINAGRICULTURA**Nota: Colombia. Anteriormente: Ministerio de Agricultura y Ganadería (1988).**2402****Ministerio de Agricultura y Ganadería (Costa Rica) - MAG**

Ministry of Agriculture (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.**2403****Ministerio de Agricultura y Ganadería (Ecuador) - MAG**Ministry of Agriculture (Ecuador)
Ministère de l'agriculture (Equateur)Nota: Ecuador. Dependencia: Departamento de la Mujer Campesina. En la sección de los Country Reports de marzo de 1999 del "Latin American Business Intelligence" aparece Ministry of Agriculture and Livestock.**2404****Ministerio de Agricultura y Ganadería (El Salvador) - MAG**Ministry of Agriculture and Livestock (El Salvador)
Ministère de l'agriculture et l'élevage (El Salvador)Nota: El Salvador.**2405****Ministerio de Agricultura y Ganadería (Nicaragua) - MAG**

Ministry of Agriculture (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.**2406****Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (Guatemala) - MAGA**

Ministry of Agriculture, Cattle and Food (Guatemala)

Nota: Guatemala.

2407

Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural (Bolivia)

Ministry of Agriculture and Rural Development (Bolivia)
Nota: Bolivia. Nuevo nombre a partir del 6 de agosto de 1997. Anteriormente: Secretaría Nacional de Agricultura y Ganadería/ Department of Agriculture and Livestock/ Secrétariat national de l'agriculture et l'élevage.

2408

Ministerio de Agricultura, Recursos Naturales y Desarrollo Rural (Haití)

Ministry of Agriculture, Natural Resources and Rural Development (Haiti)
Ministère de l'agriculture, des ressources naturelles et du développement rural (Haiti)
Nota: Haití.

2409

Ministerio de Ambiente y Energía (Costa Rica)

Ministry of the Environment and Energy (Costa Rica)
Nota: Costa Rica. Anteriormente: Ministerio de Recursos Naturales, Energía y Minas/ Ministry of Natural Resources, Energy and Mines /Ministère des ressources naturelles, de l'énergie et des mines [SO: Ley de presupuesto ordinario y extraordinario de la República de Costa Rica, 1989].

2410

Ministerio de Asuntos de la Mujer (Haití)

Ministry of Women's Affairs (Haiti)
Ministère des affaires féminines (Haïti)
Nota: Haití.

2411

Ministerio de Asuntos Económicos (Países Bajos)

Ministry of Economic Affairs (Netherlands)
Nota: Países Bajos. En danés "Ministerie van Economische Zaken"

2412

Ministerio de Asuntos Económicos y de Turismo (Aruba)

Ministry of Economic Affairs and Tourism (Aruba)
Nota: Aruba.

2413

Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional (Canadá)

Department of Foreign Affairs and International Trade (Canada) - DFAIT
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (Canada) - MAECI
Nota: Canadá. Anteriormente: Ministry of External Affairs and Trade/Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio. Dependencias: Passport Office/ Bureau des Passeports; Office of Protocol/ Bureau du Protocole; Export and Import Controls Bureau (EPD)/ Direction Générale des Contrôles à l'Exportation et à l'Importation (EPD); Canadian International Development Agency (CIDA)/ Agence Canadienne de Développement International (ACDI).

2414

Ministerio de Bienestar Social y Trabajo (Ecuador)

Ministry of Labour and Social Welfare (Ecuador)
Nota: Ecuador. Anteriormente: Ministerio de Bienestar Social/ Ministry of Social Welfare/ Ministère du bien-être social

2415

Ministerio de Bienestar y Asuntos Familiares y Humanitarios (Antillas Neerlandesas)

Ministry of Welfare, Family and Humanitarian Affairs (Netherlands Antilles)
Nota: Antillas Neerlandesas.

2416

Ministerio de Ciencia y Tecnología (Brasil)

Ministry of Science and Technology (Brazil)
Ministère de la science et de la technologie (Brésil)
Nota: Brasil

2417

Ministerio de Ciencia y Tecnología (Costa Rica)

Ministry of Science and Technology (Costa Rica)
Nota: Costa Rica.

2418

Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente (Cuba)

Ministry of Science, Technology and the Environment (Cuba)
Nota: Cuba.

2419

Ministerio de Ciudadanía e Inmigración (Canadá)

Department of Citizenship and Immigration (Canada)
Ministère de la Citoyenneté et Immigration (Canada)
Nota: Canadá.

2420

Ministerio de Comercio e Industrias (Panamá) - MICI

Ministry of Commerce and Industry (Panama)
Nota: Panamá.

2421

Ministerio de Comercio Exterior (Colombia)

Ministry of Foreign Trade (Colombia)
Ministère du commerce extérieur (Colombie)
Nota: Colombia. Creado mediante la ley 07 de 1991, del 16 de enero de 1991 (el texto de la ley se encuentra en la fuente).

2422

Ministerio de Comercio Exterior (Costa Rica)

Ministry of Foreign Trade (Costa Rica)
Nota: Costa Rica.

2423

Ministerio de Comercio Exterior e Inversión (Bolivia)

Ministry of Foreign Affairs and Investment (Bolivia)
Nota: Bolivia.

2424

Ministerio de Comercio Exterior, Industrialización y Pesca (Ecuador) - MICIP

Ministry for External Commerce, Industrialization and Fisheries (Ecuador)

Nota: Ecuador. Anteriormente: Ministerio de Industrias, Comercio, Integración y Pesca / Ministry of Industry, Trade, Integration and Fisheries.

2425

Ministerio de Comercio, Industria y Asuntos de Consumidor (Trinidad y Tabago)

Ministry of Trade, Industry and Consumer Affairs (Trinidad and Tobago)

2426

Ministerio de Comercio, Industria y Turismo (Santa Lucía)

Ministry of Trade, Industry and Tourism (Saint Lucia)
Ministère du commerce, de l'industrie et du tourisme (Sainte-Lucie)

Nota: Santa Lucia.

2427

Ministerio de Comunicaciones (Colombia)

Ministry of Communications (Colombia)

Nota: Colombia.

2428

Ministerio de Construcción (Cuba)

Ministry of Construction (Cuba)

Nota: Cuba.

2429

Ministerio de Cooperación Externa (Nicaragua)

Ministry of External Cooperation (Nicaragua)
Ministère de la coopération extérieure (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

2430

Ministerio de cooperación para el desarrollo (Antillas Neerlandesas)

Ministry for Development Co-operation (Netherlands Antilles) - DEVCO

Nota: Antillas Neerlandesas. Dependencia: Department for Development Co-operation.

2431

Ministerio de Cultura y Asuntos de Género (Trinidad y Tabago)

Ministry of Culture and Gender Affairs (Trinidad and Tobago)

2432

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes (Costa Rica)

Ministry of Culture, Youth and Sports (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. El Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes es el ente rector de las políticas nacionales en dichas áreas. Le corresponde fomentar y preservar la pluralidad y diversidad cultural y facilitar la participación de todos los sectores sociales, en los procesos de desarrollo cultural, artístico, deportivo y recreativo, sin distinción de género, grupo étnico y ubicación geográfica;

mediante la apertura de espacios y oportunidades que propicien la revitalización de las tradiciones y manifestaciones culturales, el disfrute de los bienes y servicios culturales, así como la creación y apreciación artística en sus diversas manifestaciones.

2433

Ministerio de Defensa (Argentina)

Ministry of Defence (Argentina)

Nota: Argentina. Vigente a partir del 10 de diciembre de 1999. Dependencias: Secretaría de Asuntos Militares; Secretaría de Planeamiento; Subsecretaría de Coordinación.

2434

Ministerio de Defensa (Perú)

Ministry of Defence (Peru)

Nota: Perú.

2435

Ministerio de Defensa (Venezuela)

Ministry of Defence (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2436

Ministerio de Defensa Nacional (Bolivia)

Ministry of Defence (Bolivia)

Nota: Bolivia.

2437

Ministerio de Defensa Nacional (Chile)

Ministry of Defence (Chile)

Nota: Chile. Ministro desde marzo de 2000: Mario Fernández Baeza; Subsecretario de Guerra; Subsecretario de Marina; Subsecretario de Aviación; Subsecretario de Carabineros; Subsecretario de Investigaciones. El Ministerio consta de cinco subsecretarías, encargadas de relacionar al Gobierno con las Fuerzas Armadas. Estas son: Subsecretaría (Subsecretario) de Guerra (Ejército); Subsecretaría (Subsecretario) de Marina (Armada); Subsecretaría (Subsecretario) de Aviación (Fuerza Aérea); Subsecretaría (Subsecretario) de Carabineros (Carabineros); y Subsecretaría (Subsecretario) de Investigaciones (Investigaciones).

2438

Ministerio de Defensa Nacional (Uruguay)

Ministry of National Defence (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2439

Ministerio de Defensa y Seguridad Nacional (Colombia)

Ministry of National Defense and Security (Colombia)

Nota: Colombia. Anteriormente Ministerio de Defensa Nacional/Ministry of National Defence.

2440

Ministerio de Desarrollo Comunitario, Bienestar Social y Condición de la Mujer (Trinidad y Tabago)

Ministry of Community Development, Welfare and the Status of Women (Trinidad and Tobago)

Nota: Trinidad y Tabago.

2441

Ministerio de Desarrollo Económico (Bolivia)

Ministry of Economic Development (Bolivia)

Nota: Bolivia.

2442

Ministerio de Desarrollo Económico (Colombia)

Ministry of Economic Development (Colombia)

Ministère du développement économique (Colombie)

Nota: Dependencias: Dirección General de Industrias / Office of Industries.

2443

Ministerio de Desarrollo Social y Comunitario (Trinidad y Tabago)

Ministry of Social and Community Development (Trinidad and Tobago)

2444

Ministerio de Desarrollo Sostenible y Planificación (Bolivia)

Ministry of Sustainable Development and Planning (Bolivia)

Nota: Bolivia. Entre 1994 y 1997: Ministry of Sustainable Development and the Environment/ Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente/ Ministère du développement durable et de l'environnement [SO: Consulado de Bolivia, octubre de 1996]. Hasta 1994: Ministerio de Planeamiento y Coordinación / Ministry of Planning and Co-ordination / Ministère de la planification et de la coordination.

2445

Ministerio de Desarrollo Urbano (Venezuela) - MINDUR

Ministry of Urban Development (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2446

Ministerio de Desarrollo Urbano y Vivienda (Ecuador)

Ministry of Urban Development and Housing (Ecuador)

Ministère du développement urbain et du logement (Equateur)

Nota: Ecuador. Creado el 10 de agosto de 1992. Dependencias: Subsecretaría de Desarrollo Urbano; Subsecretaría de Vivienda; Subsecretaría de Saneamiento Ambiental.

2447

Ministerio de Economía (El Salvador)

Ministry of Economic Affairs (El Salvador)

Ministère de l'économie (El Salvador)

Nota: El Salvador.

2448

Ministerio de Economía (Guatemala)

Ministry of Economic Affairs (Guatemala)

Ministère de l'économie (Guatemala)

Nota: Guatemala

2449

Ministerio de Economía y Desarrollo (Nicaragua) - MEDE

Ministry of Economic Affairs and Development (Nicaragua)

Ministère de l'économie et du développement (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

2450

Ministerio de Economía y Finanzas (Panamá)

Ministry of Economic Affairs and Finance (Panama)

Nota: Panamá. Anteriormente: Ministerio de Hacienda y Tesoro/ Ministry of Finance and the Treasury ((S): DEC, Panamá en cifras, noviembre de 1989.(E): Editorial: Betty Spence, febrero de 1996.).

2451

Ministerio de Economía y Finanzas (Perú)

Ministry of Economic Affairs and Finance (Peru)

Nota: Perú. Anteriormente: Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio/ Ministry of Economic Affairs, Finance and Trade.

2452

Ministerio de Economía y Finanzas (Uruguay)

Ministry of Economic Affairs and Finance (Uruguay)

Ministère de l'économie et des finances (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2453

Ministerio de Economía y Hacienda (España)

Ministry of Economic Affairs and Finance (Spain)

Ministère de l'économie et des finances (Espagne)

Nota: España. Una de sus dependencias es la Dirección General Planificación.

2454

Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos (Argentina) - MECON

Ministry of Economic Affairs and Public Works and Services (Argentina)

Ministère de l'économie et des travaux et services publics (Argentine)

Nota: Argentina. Dependencias: Secretaría de Programación Económica y Regional; Secretaría de Coordinación; Secretaría de Hacienda; Secretaría de Industria, Comercio y Minería; Secretaría de Obras Públicas; Secretaría de Energía; Secretaría de Transporte; Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación ((S): Internet, MECON [http://www.mecan.ar/organies.htm], junio de 1999). Dependencias del anterior Ministerio de Obras y Servicios Públicos: Subsecretaría de Obras Públicas (Recursos naturales, No.3, 1989); Secretaría de Transporte, Subsecretaría de Transporte (Estudio del subsector transporte interurbano de pasajeros por omnibus... [Ian Thomson, División de Transporte y Comunicaciones]); Subsecretaría de Transportes Terrestres (Embajada de Argentina, 1989). Secretaría de Política Económica/Department of Economic Policy (Editorial, 1998). Conocido con la sigla MEyOSP [Ref. Mercosur, M 16]

2455**Ministerio de Economía y Planificación (Cuba)**

Ministry of Economic Affairs and Planning (Cuba)

Nota: Cuba.**2456****Ministerio de Economía, Industria y Comercio (Costa Rica)**

Ministry of Economic Affairs, Industry and Commerce (Costa Rica)

Ministère de l'économie, de l'industrie et du commerce (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.**2457****Ministerio de Economía, Minería y Energía (Chile)**

Nota: Chile. Ministro desde marzo de 2000: José de Gregorio Reveco; Subsecretario de Economía: Alvaro Díaz Pérez; Subsecretario de Pesca: Daniel Albarrán Ruiz-Clavijo; Subsecretaria de Minería: Jacqueline Saintard Vera; Subsecretaria de Ejecutiva de la CNE: Vivianne Blanlot Soza. Dependencias: Departamento de Política Industrial; Departamento de Comercio. Fusión: anteriormente: Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción / Ministry of Economic Affairs, Development and Reconstruction / Ministère de l'économie, du développement et de la reconstruction ((E): Editorial, noviembre de 1990.(S): Guía telefónica de Santiago, 1997/98.(F): Monique Z., marzo de 1993.) y anteriormente: Ministerio de Minería / Ministry of Mining ((S): Guía telefónica de Santiago, 1997/98; (E):Editorial (LC/L.606), abril de 1991.).

2458**Ministerio de Educación (Argentina)**

Nota: Argentina. Nombre vigente a partir del 10 de diciembre de 1999. Anteriormente: Ministerio de Cultura y Educación / Ministry of Culture and Education / Ministère argentin de la culture et de l'éducation ((E)(S): Informó Embajada de Argentina, enero de 1998. (F): CEPAL, Informe bienal (LC/G.1828-P), 1994.).

2459**Ministerio de Educación (Chile)**

Ministry of Education (Chile)

Ministère de l'éducation (Chili)

Nota: Chile. Ministra desde marzo de 2000: Mariana Aylwin Oyarzún; Subsecretario: José Weinstein Cayuela. Anteriormente: Ministerio de Educación Pública (MINEDUC) / Ministry of Public Education / Ministère de l'éducation publique ((E): Editorial (M.Shroff), agosto de 1994. (F):CEPAL, Informe bienal (LC/G.1828-P), 1994.(S): Guía telefónica de Santiago, 1997/98.).

2460**Ministerio de Educación (Guyana)**

Ministry of Education (Guyana) - MINEDU

Nota: Guyana.**2461****Ministerio de Educación (Panamá) - ME**

Ministry of Education (Panama)

Nota: Panamá.**2462****Ministerio de Educación (Perú)**

Ministry of Education (Peru)

Nota: Perú.**2463****Ministerio de Educación Nacional (Colombia) - MEN**

Ministry of National Education (Colombia)

Nota: Colombia.**2464****Ministerio de Educación Pública (Costa Rica)**

Ministry of Public Education (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.**2465****Ministerio de Educación y Culto (Paraguay)**

Ministry of Education and Worship (Paraguay)

Ministère de l'éducation et du culte (Paraguay)

Nota: Paraguay.**2466****Ministerio de Educación y Cultura (Ecuador)**

Ministry of Education and Culture (Ecuador)

Nota: Ecuador.**2467****Ministerio de Educación y Cultura (Uruguay) - MEC**

Ministry of Education and Culture (Uruguay)

Nota: Uruguay.**2468****Ministerio de Educación y Deportes (Brasil)**

Ministry of Education and Sports (Brazil)

Nota: Brasil. Anteriormente: Ministério da Educação/Ministerio de Educación/ Ministry of Education [SO: F.Collor, "Mensagem ao Congresso Nacional", 1992]. En documentos anteriores a esa fecha figura como Ministério de Educação e Cultura (MEC) / Ministry of Education and Culture / Ministerio de Educación y Cultura.

2469**Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Venezuela)**

Ministry of Education, Culture and Sports (Venezuela)

Nota: Venezuela**2470****Ministerio de Educación, Cultura y Deportes (Bolivia)**

Nota: Bolivia. Anteriormente: Ministerio de Educación Cultura.

2471**Ministerio de Educación, Cultura y Deportes (Nicaragua) - MED**

Nota: Nicaragua. Anteriormente: Ministerio de Educación (MED)\ Ministry of Education\ Ministère de l'éducation ((E): Editorial, 1992.(S): Informó Embajada de Nicaragua, enero de 1998.(F): Projet de rapport de la Conférence régionale de l'Amérique latine et des Caraïbes sur la population et le développement (DSC/2), 4 de mayo de 1993.

2472

Ministerio de Energía y Minas (Ecuador)

Ministry of Energy and Mines (Ecuador)

Nota: Ecuador. Hasta 1985, Ministerio de Recursos Naturales y Energéticos.

2473

Ministerio de Energía y Minas (Guatemala) - MEM

Ministry of Energy and Mines (Guatemala)

Ministère de l'énergie et des mines (Guatemala)

Nota: Guatemala.

2474

Ministerio de Energía y Minas (Perú)

Ministry of Energy and Mines (Peru)

Ministère de l'énergie et des mines (Pérou)

Nota: Perú.

2475

Ministerio de Energía y Minas (Venezuela) - MEM

Ministry of Energy and Mines (Venezuela)

Ministère de l'énergie et des mines (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2476

Ministerio de Finanzas (Japón)

Ministry of Finance (Japan) - MOF

Nota: Japón.

2477

Ministerio de Finanzas Públicas (Guatemala)

Ministry of Public Finance (Guatemala)

Nota: Guatemala. Dependencia: Dirección de Financiamiento Externo y Fideicomisos (BID, "IDB Projects", diciembre de 1994).

2478

Ministerio de Finanzas y Asuntos Económicos (Barbados)

Ministry of Finance and Economic Affairs (Barbados)

Nota: Barbados.

2479

Ministerio de Finanzas y Crédito Público (Ecuador)

Ministry of Finance and Public Credit (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2480

Ministerio de Finanzas y Planificación (Jamaica)

Ministry of Finance and Planning (Jamaica)

Nota: Jamaica.

2481

Ministerio de Finanzas y Precios (Cuba)

Ministry of Finance and Pricing (Cuba)

Ministère des finances et des prix (Cuba)

Nota: Cuba.

2482

Ministerio de Fomento (España)

Ministry of Economic Development (Spain)

Ministère du développement (Espagne)

Nota: España.

2483

Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca (Uruguay)

Ministry of Livestock, Agriculture and Fisheries (Uruguay)

Ministère de l'élevage, de l'agriculture et de la pêche (Uruguay)

Nota: Uruguay. Dependencia: Dirección de Estadísticas Agropecuarias (DIEA).

2484

Ministerio de Gobierno (Bolivia)

Ministry of the Interior (Bolivia)

Nota: Bolivia.

2485

Ministerio de Gobierno y Justicia (Panamá)

Ministry of Interior and Justice (Panama)

Nota: Panamá.

2486

Ministerio de Gobierno y Policía (Ecuador)

Ministry of the Interior and Justice (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2487

Ministerio de Hacienda (Bolivia)

Nota: Bolivia.

2488

Ministerio de Hacienda (Brasil)

Ministry of Finance (Brazil)

Ministère des finances (Brésil)

Nota: Brasil. Anteriormente Ministry of Economic Affairs, Finance and Planning/Ministerio de Economía, Hacienda y Planificación/Ministério da Economia, Fazenda e Planejamento (MEFP). Assistant Foreign Minister for Economic Affairs: Rubens Barbosa.

2489

Ministerio de Hacienda (Chile)

Ministry of Finance (Chile)

Ministère des finances (Chili)

Nota: Ministro desde marzo de 2000: Nicolás Eyzaguirre Guzmán; Subsecretaria: María Eugenia Wagner Bizzi. Dependencias: Coordinación de Políticas Económicas; Dirección de Presupuestos.

2490

Ministerio de Hacienda (Costa Rica)

Ministry of Finance (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2491

Ministerio de Hacienda (El Salvador)

Finance Ministry (El Salvador)

Nota: El Salvador.

2492

Ministerio de Hacienda (Paraguay)

Ministry of Finance (Paraguay)

Nota: Paraguay.

2493**Ministerio de Hacienda (Venezuela)**

Ministry of Finance (Venezuela)

Nota: Venezuela.**2494****Ministerio de Hacienda y Crédito Público (Colombia) - MINHACIENDA**

Ministry of Finance and Public Credit (Colombia)

Nota: Colombia.**2495****Ministerio de Hacienda y Crédito Público (Nicaragua)**Nota: Nicaragua. Anteriormente: Ministerio de Finanzas/ Ministry of Finance/ Ministère des finances ((S): Informó Embajada de Nicaragua, enero de 1998.(E)(F): Editorial, Informe bienal 1992-1994 (LC/G.1828-P), 1994.)**2496****Ministerio de Hacienda y Planificación (Islas Vírgenes Británicas)**

Ministry of Finance and Planning (British Virgin Islands)

Nota: Islas Vírgenes Británicas.**2497****Ministerio de Industria Pesquera (Cuba)**

Ministry of the Fishing Industry (Cuba)

Nota: Cuba.**2498****Ministerio de Industria y Comercio (Paraguay)**

Ministry of Industry and Trade (Paraguay)

Ministère de l'industrie et du commerce (Paraguay)

Nota: Paraguay.**2499****Ministerio de Industria y Comercio (Venezuela) - MIC**

Ministry of Industry and Trade (Venezuela)

Nota: Venezuela. Nuevo nombre a partir del 1 de julio de 1997. Anteriormente: Ministerio de Fomento/ Ministry of Economic Development/ Ministère du développement. En el listado de ministerio de la página en Internet del gobierno de Venezuela[http://www.venezuela.gov.ve/ministerios/ministerios_global.html] aparece "Ministerio de Producción y Comercio", pero al ingresar al link aparece el "Ministerio de Industria y Comercio".**2500****Ministerio de Industria y Comercio Internacional (Japón)**

Ministry of International Trade and Industry (Japan) - MITI

Nota: Japón. Cuenta con una Sección de la pequeña y mediana empresa / Small and Medium Enterprise Unit.**2501****Ministerio de Industria, Energía y Minería (Uruguay)**

Ministry of Industry, Energy and Mining (Uruguay)

Nota: Uruguay. Anteriormente: Ministry of Industry and Energy /Ministerio de Industria y Energía /Ministère de l'industrie et de l'énergie.**2502****Ministerio de Industria, Turismo, Integración y Negociaciones Comerciales Internacionales (Perú) - MITINCI**

Ministry of Industry, Tourism, Integration and International Trade Negotiations (Peru)

Ministère de l'industrie, du tourisme, de l'intégration et des négociations internationales (Pérou)

Nota: Perú.**2503****Ministerio de Información y Turismo (Ecuador)**

Minsitry of Information and Tourism (Ecuador)

Nota: Ecuador.**2504****Ministerio de Infraestructura y Vivienda (Argentina)**

Ministry of Infrastructure and Housing (Argentina)

Nota: Argentina.**2505****Ministerio de Interior (Colombia)**

Ministry of the Interior (Colombia)

Nota: Colombia.**2506****Ministerio de Interior y Justicia (Venezuela)**

Ministry of Interior and Justice (Venezuela)

Nota: Venezuela. Fusionado: Ministerio de Justicia/ Ministry of Justice y Ministerio de Relaciones Internas/ Ministry of the Internal Relations.**2507****Ministerio de Justicia (Argentina)**

Ministry of Justice (Argentina)

Nota: Argentina.**2508****Ministerio de Justicia (Chile)**

Ministry of Justice (Chile)

Nota: Chile. Ministro desde marzo de 2000: José Antonio Gómez Urrutia; Subsecretario: Jaime Arellano Quintana.**2509****Ministerio de Justicia (Perú) - MINJUS**

Ministry of Justice (Peru)

Nota: Perú. El Ministerio de Justicia tiene por finalidad velar por la vigencia del imperio de la Ley, el derecho y la justicia. Asimismo, asesora legalmente al Poder Ejecutivo y al Consejo de Ministros; promueve una eficiente administración de justicia, vinculando al Poder Ejecutivo con el Poder Judicial y el Ministerio Público; sistematiza y difunde el ordenamiento jurídico; norma y supervisa la función registral y notarial. Finalmente, el Ministerio de Justicia establece una política adecuada en el Sistema Penitenciario y en el Sistema Nacional de Archivos.**2510****Ministerio de Justicia y del Derecho (Colombia)**

Ministry of Justice and Law (Colombia)

Nota: Colombia.

2511

Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Bolivia)

Nota: Bolivia. Anteriormente: Ministerio de Justicia/
Ministry of Justice.

2512

Ministerio de Justicia y Gracia (Costa Rica)

Ministry of Justice and Worship (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2513

Ministerio de Juventud (Portugal)

Ministry for Youth (Portugal)

Nota: Portugal.

2514

Ministerio de la Industria Azucarera (Cuba) - MINAZ

Ministry of the Sugar Industry (Cuba)

Nota: Cuba.

2515

Ministerio de la Industria Ligera (Cuba) - MINIL

Ministry of Light Industry (Cuba)

Nota: Cuba.

2516

Ministerio de la Presidencia (Bolivia)

Ministry for the Presidency (Bolivia)

Ministère de la présidence (Bolivie)

Nota: Bolivia.

2517

Ministerio de la Presidencia (Costa Rica)

The Office of the President (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2518

Ministerio de la Presidencia (Perú) - PRES

Ministry for the Presidency (Peru)

Ministère de la Présidence (Pérou)

Nota: Perú. El Ministro de la Presidencia es también el
Presidente del Consejo de Ministros.

2519

Ministerio de la Presidencia de la República (El Salvador)

Ministry for the Presidency (El Salvador)

Ministère de la présidence (El Salvador)

Nota: El Salvador.

2520

Ministerio de la Secretaria de la Presidencia de la República (Venezuela)

Office of the Minister-Secretary of the Presidency of the
Republic (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2521

Ministerio de los Asuntos y Derechos de la Mujer (Haití)

Ministry of Women's Affairs and Rights (Haiti)

Nota: Haití.

2522

Ministerio de Medio Ambiente (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2523

Ministerio de Medio Ambiente (España)

Ministry of the Environment (Spain)

Nota: España.

2524

Ministerio de Medio Ambiente (Haití)

Ministry of Environment (Haiti)

Ministère de l'environnement (Haïti)

Nota: Haití.

2525

Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales (El Salvador) - MARN

Nota: El Salvador.

2526

Ministerio de Medio Ambiente, Energía y Recursos Naturales (Barbados)

Ministry of Environment, Energy and Natural Resources
(Barbados)

Nota: Barbados.

2527

Ministerio de Minas y Energía (Brasil)

Ministry of Mines and Energy (Brazil)

Nota: Brasil. Dependencia: [cfr.] DNAEE.

2528

Ministerio de Minas y Energía (Colombia)

Ministry of Mining and Energy (Colombia)

Ministère colombien des mines et de l'énergie (Colombie)

Nota: Colombia.

2529

Ministerio de Obras Públicas (El Salvador) - MOP

Ministry of Public Works (El Salvador)

Nota: El Salvador.

2530

Ministerio de Obras Públicas y Telecomunicaciones (Ecuador)

Ministry of Public Works and Telecommunications
(Ecuador)

Nota: Ecuador. Anteriormente Ministerio de Obras
Públicas, Transporte y Comunicaciones.

2531

Ministerio de Obras Públicas y Transportes (Costa Rica) - MOPT

Ministry of Public Works and Transport (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

2532**Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente (España)**

Ministry of Public Works, Transport and the Environment (Spain)

Ministère des travaux publics, des transports et de l'environnement (Espagne)

Nota: España.**2533****Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Telecomunicaciones (Chile)**

Ministry of Public Works, Transport and Telecommunications (Chile)

Nota: Chile. Ministro desde marzo de 2000: Carlos Cruz Lorenzen; Subsecretario de Obras Públicas: Juan Carlos Latorre Carmona; Subsecretario de Transporte: Patricio Tombolini Veliz; Subsecretario de Telecomunicaciones: Cristián Nicolai Orellana. Dependencias: Dirección de Contabilidad y Finanzas; Dirección de Planeamiento; Dirección General de Obras Públicas; Dirección de Riego; EMOS; Dirección de Vialidad; Dirección de Obras Portuarias; Dirección General de Aguas. Organismo dependiente: Superintendencia de Servicios Sanitarios (anteriormente: Servicio Nacional de Obras Sanitarias, SENDOS). Fusión: anteriormente: Ministerio de Obras Públicas (MOP) / Ministry of Public Works / Ministère des travaux publics ((E): Editorial (LC/L.629), octubre de 1991.(S): Guía telefónica de Santiago, 1997/98. (F): M.Zachary, 1994.) y anteriormente: Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones / Ministry of Transport and Telecommunications / Ministère des transports et des télécommunications ((E): Editorial, D. Coles, 1995.(S): Guía telefónica de Santiago, 1999/2000. (F):CEPAL, Informe bienal (LC/G.1828-P), 1994.).

2534**Ministerio de Pesquería (Perú)**

Ministry of Fisheries (Peru)

Nota: Perú.**2535****Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica (Costa Rica) - MIDEPLAN**

Ministry of National Planning and Economic Policy (Costa Rica)

Ministère de la planification nationale et de la politique économique (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.**2536****Ministerio de Planificación y Cooperación (Chile) - MIDEPLAN**

Ministry of Planning and Cooperation (Chile)

Ministère de la planification et de la coopération (Chili)

Nota: Chile. Ministra desde marzo de 2000: Alejandra Krauss Valle; Subsecretario: Humberto Vega Fernández. Anteriormente: Oficina de Planificación Nacional (ODEPLAN)/ National Planning Office.

2537**Ministerio de Planificación y Coordinación del Desarrollo Económico y Social (El Salvador) - MIPLAN**

Ministry of Planning and Co-ordination of Economic and Social Development (El Salvador)

Ministère de la planification et la coordination du développement économique et social (El Salvador)

Nota: El Salvador**2538****Ministerio de Planificación y Desarrollo (Trinidad y Tabago)**

Ministry of Planning and Development (Trinidad and Tobago)

Nota: Trinidad y Tabago. Dependencia: Social Sector Unit / Dependencia encargada del sector social. Anteriormente: Ministry of Planning and Mobilization / Ministerio de Planificación y Movilización (Fuente: (E): ILPES, +Organismos nacionales de planificación de los gobiernos miembros del Consejo Regional de Planificación+, 23 de julio de 1993; (S): Editorial.) [CARIBE]

2539**Ministerio de Planificación y Política Económica (Panamá) - MIPPE**

Ministry of Planning and Economic Policy (Panama)

Ministère de la planification et de la politique économique (Panama)

Nota: Panamá.**2540****Ministerio de Planificación y Presupuesto (Brasil)**

Ministry of Planning and Budget (Brazil)

Ministère de la planification et du budget (Brésil)

Nota: Brasil. Anteriormente: Secretaria Nacional do Planejamento da Presidência da República (SEPLAN-PR)/ Ministry of Planning/ Secretaría de Planificación/ Secrétariat de la planification. [SO: Embajada de Brasil, agosto de 1991] (En otros documentos también figuraba como Secretaria de Planejamento e Coordenação o Secretaria de Planejamento, Coordenação e Orçamento).

2541**Ministerio de Previsión y Asistencia Social (Brasil)**

Ministry of Welfare and Social Assistance (Brazil)

Nota: Brasil.**2542****Ministerio de Promoción de la Mujer y del Desarrollo Humano (Perú) - PROMUDEH**

Ministry for Women's Affairs and Human Development (Peru)

Ministère de la femme et du développement humain (Pérou)

Nota: Perú.**2543****Ministerio de Recursos Hídricos (Jamaica)**

Ministry of Water (Jamaica)

Nota: Jamaica.

2544

Ministerio de Recursos Naturales (Belice)

Ministry of Natural Resources (Belize)

Nota: Belice.

2545

Ministerio de Recursos Naturales y Ambiente (Honduras)

Nota: Honduras.

2546

Ministerio de Relaciones Exteriores (Brasil)

Ministry of Foreign Affairs (Brazil)

Ministère des affaires étrangères (Brésil)

Nota: Brasil.

2547

Ministerio de Relaciones Exteriores (Chile)

Ministry of Foreign Affairs (Chile)

Ministère des relations extérieures (Chili)

Nota: Chile. Ministra desde marzo de 2000: Soledad Alvear Valenzuela; Subsecretario: Heraldo Muñoz Valenzuela.

2548

Ministerio de Relaciones Exteriores (Colombia)

Ministry of Foreign Affairs (Colombia)

Ministère des affaires étrangères (Colombie)

Nota: Colombia. Dirección en Internet [<http://www.minrelext.gov.co>].

2549

Ministerio de Relaciones Exteriores (Costa Rica)

Ministry of Foreign Affairs (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Anteriormente: Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto/ Ministry of Foreign Affairs and Worship.

2550

Ministerio de Relaciones Exteriores (Ecuador)

Ministry of Foreign Affairs (Ecuador)

Ministère des affaires étrangères (Equateur)

Nota: Ecuador.

2551

Ministerio de Relaciones Exteriores (El Salvador)

Ministry of Foreign Affairs (El Salvador)

Ministère des relations extérieures (El Salvador)

Nota: El Salvador.

2552

Ministerio de Relaciones Exteriores (Francia)

Ministry of Foreign Affairs (France)

Ministère des Affaires Étrangères (France)

2553

Ministerio de Relaciones Exteriores (Guatemala)

Ministry of Foreign Affairs (Guatemala)

Ministère des relations extérieures (Guatemala)

Nota: Guatemala.

2554

Ministerio de Relaciones Exteriores (Italia)

Ministry of Foreign Affairs (Italy)

Ministère des relations extérieures (Italie)

Nota: Italia.

2555

Ministerio de Relaciones Exteriores (México)

Ministry of Foreign Affairs (México)

Ministère des relations extérieures (Mexique)

Nota: México.

2556

Ministerio de Relaciones Exteriores (Países Bajos)

Ministry of Foreign Affairs (The Netherlands)

Nota: Países Bajos.

2557

Ministerio de Relaciones Exteriores (Panamá)

Ministry of External Relations (Panama)

Ministère des relations extérieures (Panama)

Nota: Panamá.

2558

Ministerio de Relaciones Exteriores (Paraguay)

Ministry of Foreign Affairs (Paraguay)

Ministère des affaires étrangères (Paraguay)

Nota: Paraguay.

2559

Ministerio de Relaciones Exteriores (Perú)

Ministry of Foreign Affairs (Peru)

Ministère des relations extérieures (Pérou)

Nota: Perú.

2560

Ministerio de Relaciones Exteriores (Suecia)

Ministry of Foreign Affairs (Sweden)

Ministère des relations extérieures (Suède)

Nota: Suecia.

2561

Ministerio de Relaciones Exteriores (Uruguay)

Ministry of Foreign Affairs (Uruguay)

Ministère des affaires étrangères (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2562

Ministerio de Relaciones Exteriores (Venezuela)

Ministry of Foreign Affairs (Venezuela)

Ministère des relations extérieures

Nota: Venezuela

2563

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto (Bolivia)

Ministry of Foreign and Religious Affairs (Bolivia)

Ministère des relations extérieures et du culte (Bolivie)

Nota: Bolivia.

2564**Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto (Argentina)**

Ministry of Foreign Affairs, Worship and International Trade (Argentina)

Nota: Argentina.**2565****Ministerio de Salud (Argentina)**

Ministry of Health (Argentina)

Nota: Argentina. Vigente a partir del 10 de diciembre de 1999. Anteriormente: Ministerio de Salud y Acción Social / Ministry of Health and Social Welfare / Ministère de la santé et de l'action sociale ((S): Informó Embajada de Argentina, enero de 1998; e Internet [www.sfp.gov.ar], 1999; (E):LC/G.1509 (SES.22/9). (F): CEPAL, Informe bienal (LC/G.1736-P), 1992.).**2566****Ministerio de Salud (Colombia) - MINSALUD**

Ministry of Health (Colombia)

Nota: Colombia.**2567****Ministerio de Salud (Guyana)**

Ministry of Health (Guyana)

Nota: Guyana.**2568****Ministerio de Salud (Jamaica)**

Ministry of Health (Jamaica) - MOH

Nota: Jamaica.**2569****Ministerio de Salud (Nicaragua) - MINSA**

Ministry of Health (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.**2570****Ministerio de Salud (Perú)**

Ministry of Health (Peru)

Ministère de la santé (Pérou)

Nota: Perú.**2571****Ministerio de Salud [Brasil]**

Health Ministry [Brazil]

Nota: Brasil.**2572****Ministerio de Salud Chile)**

Ministry of Health (Chile)

Ministère de la santé (Chili)

Nota: Chile. Ministra desde marzo de 2000: Michelle Bachelet Jeria; Subsecretario: Ernesto Benckhe Gutiérrez. Anteriormente: Ministerio de Salud Pública / Ministry of Public Health / Ministère de la santé publique ((S): Informó Ministerio de Salud Pública de Chile, febrero de 1998. (E)(F): CEPAL, Informe bienal (LC/G.1828-P), 1994).**2573****Ministerio de Salud Pública (Costa Rica)**

Ministry of Public Health (Costa Rica)

Ministère de la santé publique (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.**2574****Ministerio de Salud Pública (Cuba)**

Ministry of Public Health (Cuba)

Ministère de la santé publique (Cuba)

Nota: Cuba.**2575****Ministerio de Salud Pública (Ecuador) - MSP**

Ministry of Public Health (Ecuador)

Nota: Ecuador.**2576****Ministerio de Salud Pública (Uruguay)**

Ministry of Public Health (Uruguay)

Ministère de la santé publique (Uruguay)

Nota: Uruguay.**2577****Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (El Salvador)**

Ministry of Public Health and Social Assistance (El Salvador)

Nota: El Salvador.**2578****Ministerio de Salud y Asuntos de la Mujer (Saint Kitts y Nevis)**

Ministry of Health and Women's Affairs (Saint Kitts and Nevis)

Nota: Saint Kitts y Nevis. Anteriormente: Ministry of Women's Affairs.**2579****Ministerio de Salud y Bienestar Social (Paraguay)**

Ministry of Health and Social Welfare (Paraguay)

Ministère de la santé et du bien-être social (Paraguay)

Nota: Paraguay.**2580****Ministerio de Salud y Previsión Social (Bolivia)**

Ministry of Health and Social Prevision (Bolivia)

Nota: Bolivia. Anteriormente: Ministerio de Previsión Social y Salud Pública.**2581****Ministerio de Sanidad y Asistencia Social (Venezuela)**

Ministry of Health and Social Welfare (Venezuela)

Nota: Venezuela**2582****Ministerio de Seguridad Pública y Justicia (El Salvador)**Nota: El Salvador. Anteriormente: Ministerio de Justicia/ Ministry of Justice ((S): Banco Mundial, +Ministries in French and Spanish Speaking Countries+, 1990.(E): Editorial, 1998).

2583

Ministerio de Seguridad Pública, Gobernación y Policía (Costa Rica)

Ministry of Public Security, Governance and Police (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Fusionado. Anteriormente: Ministro de Seguridad Pública/ Minister of Public Security y Ministerio de Gobernación y Policía/ Ministry of Interior and Police

2584

Ministerio de Servicios Públicos (Trinidad y Tabago)

Ministry of Public Utilities (Trinidad and Tobago)

2585

Ministerio de Tierras y Medio Ambiente (Jamaica)

Ministry of Land and Environment (Jamaica)

Nota: Jamaica. Anteriormente: Ministerio de Medio Ambiente y Vivienda/ Ministry of Environment and Housing.

2586

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales (España)

Ministry of Labour and Social Affairs (Spain)

Nota: España.

2587

Ministerio de Trabajo y Desarrollo Laboral (Panamá)

Nota: Panamá. Anteriormente: Ministerio de Trabajo y Bienestar Social/ Ministry of Labour and Social Welfare ((S): Internet [http://www.mitrabs.gob.pa/mision.htm], mayo de 1999. (E): Editorial, EE,1987).

2588

Ministerio de Trabajo y Microempresa (Bolivia)

Nota: Bolivia. Ministerio de Trabajo y Desarrollo Laboral/ Ministry of Labour and Employment Development.

2589

Ministerio de Trabajo y Promoción Social (Perú)

Ministry of Labour and Social Development (Peru)

Nota: Perú.

2590

Ministerio de Trabajo y Recursos Humanos (Ecuador)

Ministry of Labour and Human Resources (Ecuador)

Nota: Ecuador.

2591

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social (Costa Rica)

Ministry of Labour and Social Security (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Anteriormente: Ministerio de Trabajo / Ministry of Labour.

2592

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social (Uruguay)

Ministry of Labour and Social Security (Uruguay)

Ministère du travail et de la sécurité sociale (Uruguay)

Nota: Uruguay. Dependencia: Subsecretaría del Trabajo y Seguridad Social.

2593

Ministerio de Trabajo, Empleo y Formación de Recursos Humanos (Argentina)

Nota: Argentina. Vigente a partir del 10 de diciembre de 1999. Dependencias: Secretaría de Seguridad Social; Superintendencia de Administradoras de Fondos de Jubilaciones y Pensiones (SAFJP); Superintendencia de Riesgos del Trabajo. Anteriormente: Ministerio de Trabajo y Seguridad Social / Ministry of Labour and Social Security / Ministère du travail et de la sécurité sociale ((E): Editorial, 1995.(S):Informó Embajada de Argentina, enero de 1998; y página Web del Ministerio [www.trabajo.gov.ar], 1999. (F): Editorial, 1997.).

2594

Ministerio de Transporte e Infraestructura (Nicaragua)

Nota: Nicaragua. Anteriormente: Ministerio de Construcción y Transporte/ Ministry of Building and Transport ((S): Informó Embajada de Nicaragua, noviembre de 1996.(E): Editorial (LC/L.686), 20 de mayo de 1992.).

2595

Ministerio de Transporte y Comunicaciones (Venezuela)

Ministry of Transport and Communications (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2596

Ministerio de Transporte y Obras Públicas (Uruguay) - MTOP

Ministry of Transport and Public Works (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2597

Ministerio de Transportes (Brasil)

Ministry of Transport (Brazil)

Nota: Brasil.

2598

Ministerio de Transportes y Comunicaciones (Bolivia)

Nota: Bolivia.

2599

Ministerio de Transportes, Comunicación, Vivienda y Construcción (Perú)

Ministry of Transport, Communications, Housing and Construction (Peru)

Nota: Perú. Anteriormente: Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones / Ministry of Transport and Telecommunications.

2600

Ministerio de Turismo (Costa Rica)

Ministry of Tourism (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Estructura: Gerencia General.

2601

Ministerio de Turismo (Uruguay)

Ministry of Tourism (Uruguay)

Nota: Uruguay.

2602**Ministerio de Vivienda (Panamá)**

Ministry of Housing (Panama)

Nota: Panamá.**2603****Ministerio de Vivienda y Asentamientos Humanos (Costa Rica)**

Ministry of Housing and Human Settlements (Costa Rica)

Ministère du logement et des établissements humains (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.**2604****Ministerio de Vivienda y Bienes Nacionales (Chile)**

Ministry of Housing and National Assets (Chile)

Nota: Chile. Dependencias: Area Impacto Ambiental, Unidad del Medio Ambiente. Anteriormente: Ministerio de Bienes Nacionales / Ministry of National Assets / Ministère des biens nationaux ((S): Guía telefónica de Santiago, 1997/98; (E): Editorial, 1991. (F):Editorial (Informe bienal 1992-1994) (LC/G.1828-P), 1994.) y Anteriormente: Ministerio de Vivienda y Urbanismo (MINVU) / Ministry of Housing and Urban Development / Ministère du logement et de l'urbanisme.**2605****Ministerio de Vivienda y Servicios Básicos (Bolivia)**Nota: Bolivia.**2606****Ministerio de Vivienda, Ordenamiento Territorial y Medio Ambiente (Uruguay)**

Ministry of Housing, Regional Planning and Environment (Uruguay)

Nota: Uruguay. Creado mediante la Ley 16112, del 30 de mayo de 1990.**2607****Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables (Venezuela) - MARNR**

Ministry of the Environment and Renewable Natural Resources (Venezuela)

Ministère de l'environnement et des ressources naturelles renouvelables (Venezuela)

Nota: Venezuela. Creado mediante la Ley Orgánica de la Administración Pública Central de 1976.**2608****Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales (Nicaragua)**Nota: Nicaragua. A partir del 10 de enero de 1994 asumió las funciones del antiguo [cfr.] IRENA.**2609****Ministerio del Comercio Interior (Cuba) - MINCIN**

Ministry of Domestic Trade (Cuba)

Nota: Cuba. Caribe Comercio.**2610****Ministerio del Interior (Argentina)**

Ministry of the Interior (Argentina)

Ministère de l'intérieur (Argentine)

Nota: Argentina.**2611****Ministerio del Interior (Chile)**

Ministry of the Interior (Chile)

Ministère de l'intérieur (Chili)

Nota: Chile. Ministro desde marzo de 2000: José Miguel Insulza Salinas; Subsecretario del Interior: Jorge Burgos Varela; Subsecretario de Desarrollo Regional: Francisco Vidal Salinas.**2612****Ministerio del Interior (Cuba)**

Ministry of the Interior (Cuba)

Nota: Cuba.**2613****Ministerio del Interior (Haití)**

Ministry of the Interior (Haiti)

Ministère d'Etat de l'intérieur (Haïti)

Nota: Haití. Anteriormente: Ministry of the Interior and the Armed Forces/Ministerio del Interior y las Fuerzas Armadas/Ministère d'Etat de l'intérieur et de la défense nationale.**2614****Ministerio del Interior (Nicaragua)**

Ministry of the Interior (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.**2615****Ministerio del Interior (Perú)**

Ministry of the Interior (Peru)

Nota: Perú.**2616****Ministerio del Interior (Uruguay)**

Ministry of the Interior (Uruguay)

Nota: Uruguay.**2617****Ministerio del Medio Ambiente (Colombia) - CIRE**

Ministry of the Environment (Colombia)

Ministère de l'environnement (Colombie)

Nota: Colombia. Creado mediante la Ley N°99 del 22 de diciembre de 1993.**2618****Ministerio del Medio Ambiente, Recursos Hídricos y la Amazonía Legal (Brasil)**

Ministry of the Environment, Water Resources and the Amazon Treaty Region (Brazil)

Ministère de l'environnement, des ressources en eau et de l'Amazonie légale (Brésil)

Nota: Brasil.**2619****Ministerio del Trabajo (Brasil)**

Ministry of Labour (Brazil)

Nota: Brasil. Anteriormente Ministry of Labour and Social Welfare / Ministério do Trabalho e da Previdência Social.

2620

Ministerio del Trabajo (Honduras)

Ministry of Labour (Honduras)

Nota: Honduras.

2621

Ministerio del Trabajo (Nicaragua) - MITRAB

Ministry of Labour (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.

2622

Ministerio del Trabajo y Desarrollo Social (Venezuela)

Ministry of Labour and Social Development (Venezuela)

Nota: Venezuela.

2623

Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Chile)

Ministry of Labour and Social Security (Chile)

Ministère du travail et de la prévoyance sociale (Chili)

Nota: Chile. Ministro desde marzo de 2000: Ricardo Solari Saavedra; Subsecretario del Trabajo: Yerko Ljubetic Godoy; Subsecretaria de Previsión Social: Ariadna Hornckol Venegas. Organismos dependientes: Subsecretaría del Trabajo; Subsecretaría de Previsión Social; Dirección del Trabajo; Servicio Nacional de Capacitación y Empleo; Dirección General de Crédito Prendario; Superintendencia de Seguridad Social; Superintendencia de Administradoras de Fondos de Pensiones; Instituto de Normalización Previsional ((S): Internet, Página de Internet de la Presidencia de la República de Chile [<http://www.presidencia.cl/>], junio de 1999).

2624

Ministerio del Trabajo y Seguridad Social (Colombia)

Ministry of Labour and Social Security (Colombia)

Ministère du travail et de la sécurité sociale (Colombie)

Nota: Colombia.

2625

Ministerio del Transporte (Colombia)

Ministry of Transport (Colombia)

Nota: Colombia. Anteriormente: Ministerio de Obras Públicas y Transporte / Ministry of Public Works and Transport.

2626

Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (República Federal de Alemania) - BMZ

Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (Germany) - BMZ

Nota: República Federal de Alemania. Del (A): Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ).

2627

Ministerio para el Desarrollo, la Industria y el Comercio Exterior (Brasil)

Ministry of Development, Industry and Commerce (Brazil)

Nota: Brasil. Anteriormente: Ministerio de Industria, Comercio y Turismo/ Ministry of Industry, Commerce

and Tourism/ Ministério da Indústria, do Comércio e do Turismo (MICT).

2628

Ministerio para la Inversión Extranjera y Colaboración Económica (Cuba)

Ministry of Foreign Investment and Economic Cooperation (Cuba)

Ministère de l'investissement étranger et de la collaboration économique (Cuba)

Nota: Cuba. Creado en el marco de la reorganización administrativa iniciada en abril de 1994 y mediante la cual se eliminaron quince ministerios y organismos.

2629

Ministerio Secretaría General de Gobierno (Chile)

Office of the Minister-Secretary General of the Government (Chile)

Nota: Chile. Ministro Secretario General de Gobierno desde marzo de 2000: Claudio Huepe García; Subsecretaria: Carolina Tohá Morales. Se preocupa de comunicación y cultura.

2630

Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Chile)

Office of the Minister-Secretary General of the Presidency (Chile)

Nota: Chile. Ministro Secretario General de la Presidencia / Ministre-Secrétaire général de la Présidence / Minister-Secretary General of the Presidency desde marzo de 2000: Alvaro García Hurtado; Subsecretario: Eduardo Dockendorf Vallejos. Se preocupa de las cuestiones políticas.

2631

misiles balísticos intercontinentales

intercontinental ballistic missiles - ICBM

missiles balistiques intercontinentaux

2632

Mitigación de la pobreza y desarrollo social en América Latina y el Caribe (proyecto)

Poverty Alleviation and Social Development in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto RLA/92/009.

2633

modos de transporte

modes of transport

modes de transport

2634

Módulo de consulta sobre importaciones de los Estados Unidos - MUSIC

Module for United States Import Consultation - MUSIC

Nota: Programa computacional.

2635

Módulo para el análisis del crecimiento del comercio internacional

Module for the Analysis of Growth of International Commerce - MAGIC

Nota: MAGIC es un programa computacional desarrollado por la Sede Subregional de la CEPAL en México. El programa se desarrolló para uso interno de la CEPAL. Sin embargo, al difundirse los resultados de las investigaciones basadas en MAGIC, esta herramienta logró captar la atención de investigadores pertenecientes a diferentes instituciones. Al distribuirse el software, se desarrollaron nuevas aplicaciones para otras bases de datos, como por ejemplo las del comercio exterior de México y América Central, y las bases de la propia CEPAL, de ALADI y de la OMC.

2636**Monthly Bulletin of Statistics**

Monthly Bulletin of Statistics

Bulletin mensuel de statistique

Nota: Naciones Unidas.**2637****moratoria de la deuda**

debt moratorium -or- debt standstill

moratoire de la dette

Nota: IMF. Suspension of debt by a government. En un documento de las Naciones Unidas aparece "suspensión, con anuencia internacional, del servicio de la deuda externa / internationally sanctioned standstill provisions (on debt servicing) ((E)(S): Naciones Unidas, Hacia una nueva arquitectura financiera internacional. Informe del Grupo de Trabajo del Comité Ejecutivo de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas (LC/G.2054), enero de 1999.

2638**mortalidad**

mortality

mortalité

2639**Movimiento Mundial de las Madres**

World Movement of Mothers

Mouvement mondial des mères

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo especial.

2640**movimientos cambiarios a corto plazo**

short-term movements in the exchange rate

fluctuations du taux de change à court terme

2641**Mujer y equidad de género: indicadores de participación y liderazgo de las mujeres (proyecto)**

Women and gender equity: indicators of women's participation and leadership (project)

Nota: Proyecto CEPAL/FLACSO.**2642****Mujeres en el Desarrollo de Europa**

Women in Development Europe - WIDE

Nota: Bruselas. Es una red de mujeres trabajadoras en el campo del desarrollo e investigadoras que viven en Europa.

2643**Mundialización de los Mercados Financieros y sus efectos sobre las Economías Emergentes (seminario)**

Globalisation of Financial Markets and its Effects on the Developing Countries (seminar)

Nota: Santiago de Chile, 29 al 31 de marzo de 1999. CEPAL/Instituto Jacques Maritain.

- N -

2644**nación más favorecida - NMF**

most favoured nation - MFN

Nota: También cláusula de la nación más favorecida / most-favored-nation clause (Glosario del Banco Mundial, 1986).

2645**Nacional Financiera, S.N.C. (México) - NAFIN**

Nacional Financiera, S.N.C. (Mexico)

Nota: México. Hasta 1984, NAFINSA. Cambió su nombre y sigla en virtud de la nueva Ley Reglamentaria del Servicio Público de Banca y Crédito, transformándose así de Sociedad Anónima en Sociedad Nacional de Crédito.

2646**necesidades básicas insatisfechas**

unmet basic needs

2647**Negociaciones comerciales multilaterales de la Ronda de Tokio [GATT] - o - Ronda de Tokio**

Tokyo Round of multilateral trade negotiations [GATT] - or - Tokyo Round

Négociations commerciales multilatérales du Tokyo Round [GATT] - ou - Tokyo Round

Nota: GATT. En el IMF Glossary, 1986, figura igualmente la forma abreviada para los tres idiomas: Ronda de Tokio.

2648**Negociaciones comerciales multilaterales - NCM**

Multilateral Trade Negotiations - MTN

Négociations commerciales multilatérales - NCM

Nota: GATT. Véanse Ronda de Tokio y Ronda Uruguay.

2649**no comerciable**

non-tradable

2650**normas de calidad de los productos industriales (ISO 9000)**

ISO 9000

2651**normas de trabajo -o- normas fundamentales del trabajo -o- normas internacionales del trabajo -o- normas fundamentales del trabajo internacionalmente reconocidas**

labour standards -or- core labour standards -or- international labour standards -or- internationally recognized core labour standards

2652

normas del comercio internacional

multilateral trade rules
régime multilatéral du commerce

2653

Normas Especiales para la Divulgación de Datos [FMI] - NEDD

Special Data Dissemination Standard [IMF] - SDDS
Nota: FMI.

2654

Normas Especiales para la Divulgación de Datos
Special Data Dissemination Standard

2655

Nota de la Secretaría

Note by the Secretariat
Note du Secrétariat

2656

Notas de la CEPAL (CEPAL)

ECLAC Notes (ECLAC)
Nota: CEPAL. Publicación mensual, también disponible en Internet.

2657

Núcleo Superior de Estudios Gubernamentales (Brasil)

Nota: Brasil.

2658

Nuestro futuro común

Our Common Future
Notre avenir à tous
Nota: Informe preparado por la [cfr.] Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (Comisión Brundtland), y acogido por la Asamblea General mediante la resolución 42/187. Apareció con la signatura A/42/427.

2659

Nuevos Acuerdos para la Obtención de Préstamos [FMI]

New Arrangements to Borrow [IMF] - NAB
Nota: FMI.

- O -

2660

Obras Sanitarias del Estado (Uruguay) - OSE

State Sanitary Works (Uruguay)
Nota: Uruguay.

2661

Observatorio de Ciencia y Tecnología (Portugal) - OCT

Observatory for Science and Technology (Portugal)

2662

Observatorio Internacional de Prisiones

International Prison Watch
Observatoire international des prisons
Nota: Es una organización no gubernamental, creada en 1991, con sede en Lyon, Francia.

2663

Observatorio Urbano Mundial

Global Urban Observatory

2664

obtenidos de la explotación de recursos naturales (primarios)

resource based
provenant (de l'exploitation) des ressources naturelles

2665

oferta de dinero - o- oferta monetaria - o - medio circulante

money supply
offre de monnaie

2666

oferta pública de adquisición de acciones - OPA

public tender offer - PTO

2667

oficial de asuntos económicos [Naciones Unidas]

Economic Affairs Officer [United Nations]
économiste adjoint [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

2668

oficial de asuntos sociales [Naciones Unidas]

Social Affairs Officer [United Nations]
spécialiste des questions sociales [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

2669

oficial de seguridad de redes [Naciones Unidas]

Network Security Officer [United Nations]
Nota: Naciones Unidas.

2670

oficial jurídico [Naciones Unidas]

Legal Officer [United Nations]
juriste [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

2671

oficiales de apoyo al desarrollo [PNUD]

development support officers [UNDP]

2672

oficiales de préstamo

lending officers
chargés de prêts

2673**Oficina Central de Coordinación y Planificación (Venezuela) - CORDIPLAN**

Central Office for Coordination and Planning (Venezuela)

Bureau central de planification et de coordination (Venezuela)

Nota: Venezuela.**2674****Oficina Central de Estadística e Informática (Venezuela) - OCEI**

Central Statistics and Informatics Office (Venezuela)

Bureau central de statistique et d'informatique (Venezuela)

Nota: Venezuela. Antes de 1977, se llamaba Dirección General de Estadística y Censos Nacionales. Denominación oficial del índice de precios al consumidor: índice de precios al consumidor para el área metropolitana de Caracas.**2675****Oficina de Análisis Económicos [Departamento de Comercio] (Estados Unidos)**

Bureau of Economic Analysis [Department of Commerce] (United States) - BEA

Nota: Estados Unidos.**2676****Oficina de Asuntos de la Mujer (Jamaica)**

Bureau of Women's Affairs (Jamaica)

Nota: Jamaica.**2677****Oficina de Asuntos Interamericanos [Departamento de Estado] (Estados Unidos)**

Bureau of Inter-American Affairs [Department of State] (United States)

Nota: Estados Unidos.**2678****Oficina de Asuntos Interinstitucionales [Naciones Unidas]**

Office for Inter-Agency Affairs [United Nations]

Nota: Naciones Unidas.**2679****Oficina de Asuntos Jurídicos [Naciones Unidas]**

Office of Legal Affairs [United Nations] - OLA

Bureau des affaires juridiques [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Under-Secretary-General for Legal Affairs, the Legal Counsel. Dependencia: Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea.**2680****Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios [Naciones Unidas] - OCAH**

Office for the Coordination of Humanitarian Affairs [United Nations] - OCHA

Bureau de la coordination des affaires humanitaires [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.**2681****Oficina de Desarrollo Industrial (Corea del Sur)**

Office of Industrial Advancement (South Korea)

Nota: Corea del Sur. Reemplazó en febrero de 1996 a la Administración de la Empresa Pequeña y Mediana/Agency of Small and Medium Industry.**2682****Oficina de Desarrollo Profesional y Relaciones Internacionales [Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables] (Venezuela) - ODEPRI**

Office for Profesional Development and International Relations [Ministry of the Environment and Renewable National Resources] (Venezuela)

Nota: Venezuela. Dependencias: Dirección General Sectorial.**2683****Oficina de Estadística de Australia**

Australian Bureau of Statistics (Australia)

Nota: Australia.**2684****Oficina de Estadística de las Comunidades Europeas [Unión Europea] - EUROSTAT**

Statistical Office of the European Communities [European Union] - EUROSTAT

Office statistique des Communautés européennes [Union européenne] - EUROSTAT

Nota: Comunidades Europeas. Sede en Luxemburgo. Anteriormente se le conocía como SOEC, en inglés, y OSCE, en francés.**2685****Oficina de Estadísticas (Canadá)**

Statistics Canada (Canada)

Statistique Canada (Canada)

Nota: Canadá.**2686****Oficina de Evaluación Tecnológica [Congreso de los Estados Unidos]**

Office of Technology Assessment [United States Congress] - OTA

Nota: Dependencia del Congreso de los Estados Unidos.**2687****Oficina de Evaluación y Supervisión [BID] - OVE**

Office of Evaluation and Oversight [IDB] - OVE

Nota: BID. La OVE realiza evaluaciones independientes y sistemáticas de las estrategias, políticas, programas, actividades, funciones y sistemas de la entrega de productos que realiza el Banco; difunde las conclusiones de las evaluaciones, de modo que sus recomendaciones de medidas de mejoramiento puedan usarse en el diseño, análisis y ejecución de nuevas operaciones; presta servicios de supervisión y apoyo, a fin de impartir mayor eficacia al sistema de evaluación del Banco.

2688

Oficina de Fiscalización de Drogas y de Prevención del Delito [Naciones Unidas] - OFDPD

Office for Drug Control and Crime Prevention [United Nations] - ODCCP

Bureau du contrôle des drogues et de la prévention du crime [Nations Unies] - BCDPC

Nota: Naciones Unidas.

2689

Oficina de Gestión de Recursos Humanos [Naciones Unidas] - OGRH

Office of Human Resources Management [United Nations] - OHRM

Bureau de la gestion des ressources humaines [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas, Nueva York. De acuerdo a la Circular ST/SGB/24 del 13 de febrero de 1987, la Office of Personnel Services, Department of Administration and Management pasa a llamarse Office of Human Resources Management, Department of Administration and Management a partir de esa fecha. La circular ST/SGB/254 informa que ésta será dirigida por el "Director of Personnel" a partir del 2 de noviembre de 1992.

2690

Oficina de la CEPAL en Bogotá

ECLAC office in Bogotá

Bureau de la CEPALC à Bogota

Nota: CEPAL, Bogotá. Véase resolución 212(IX) de la CEPAL. Asesor especial del Secretario Ejecutivo: Edgardo Moncayo Jiménez. Director (a partir del 1 de octubre de 2000): Juan Carlos Ramírez.

2691

Oficina de la CEPAL en Brasilia

ECLAC office in Brasilia

Bureau de la CEPALC à Brasilia

Nota: CEPAL, Brasilia. Véase Resolución 137(VII) de la CEPAL y correspondencia entre la CEPAL y BNDE. Director: Renato Baumann.

2692

Oficina de la CEPAL en Buenos Aires

ECLAC office in Buenos Aires

Bureau de la CEPALC à Buenos Aires

Nota: CEPAL, Buenos Aires. Creada mediante resolución 342(A.C.66) de la CEPAL. Director: Juan Martin.

2693

Oficina de la CEPAL en Montevideo

ECLAC office in Montevideo

Bureau de la CEPALC à Montevideo

Nota: CEPAL, Montevideo. Véanse resoluciones 172(AC.45) y 293(XIII) de la CEPAL. Funcionario máximo: Director: Pascual Gerstenfeld (a partir del 1 de agosto de 1999).

2694

Oficina de la CEPAL en Washington, D.C.

ECLAC office in Washington, D.C.

Bureau de la CEPALC à Washington, D.C.

Nota: CEPAL, Washington, D.C. Directora: Sra. Inés Bustillo [a partir del 1 de junio de 1999]. Publica CEPAL News (sólo en inglés). Establecida en 1950 para servir de enlace entre el gobierno de los Estados Unidos y las organizaciones internacionales con sede en Washington, D.C.

2695

Oficina de la OIT para Argentina, Paraguay y Uruguay

ILO office for Argentina, Paraguay and Uruguay

Nota: OIT. Sede: Buenos Aires.

2696

Oficina de la Secretaría Ejecutiva [CEPAL]

Office of the Executive Secretary [ECLAC]

Bureau du Secrétaire exécutif [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Secretario Ejecutivo: Sr. José Antonio Ocampo; Secretario Ejecutivo Adjunto: Sr. Reynaldo Bajraj

2697

Oficina de las Comisiones Regionales en Nueva York

Regional Commissions New York Office

Bureau des Commissions régionales à New York

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente: Regional Commissions Liaison Office / Oficina de Enlace de las Comisiones Regionales. (LC/G.1556(PLEN.20/5)).

2698

Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos - UNOPS

United Nations Office for Project Services - UNOPS

Bureau des Nations Unies pour les services d'appui aux projets - UNOPS

Nota: Naciones Unidas. Anteriormente UNDP/OPS.

2699

Oficina de Planeamiento y Presupuesto (Uruguay) - OPP

Office of Planning and the Budget (Uruguay)

Bureau de la planification et du budget (Uruguay)

Nota: Uruguay. Director.

2700

Oficina de Servicios Centrales de Apoyo [Naciones Unidas]

Office of Central Support Services [United Nations]

Bureau des services centraux d'appui [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Head: Assistant Secretary-General for Central Support Services.

2701

Oficina de Servicios de Agua (Reino Unido)

Office of Water Services (United Kingdom)

Nota: Reino Unido.

2702**Oficina de Servicios de Supervisión Interna**

Office of Internal Oversight Services - OIOS

Bureau des services de contrôle interne

Nota: Naciones Unidas. Creada de acuerdo a la resolución 48/218 B de la Asamblea General.**2703****Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos [Naciones Unidas]**

Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights [United Nations]

Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme [Nations Unies]

Nota: A partir de julio de 1997: Mary Robinson es la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos/ United Nations High Commissioner for Human Rights (UNHCHR) / Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme. ("La Epoca", 13 de junio de 1997).**2704****Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados - ACNUR [o OACNUR]**

Office of the United Nations High Commissioner for Refugees - UNHCR

Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés - HCR

Nota: Naciones Unidas. Creada mediante resolución A.G. 319(IV) del 3 de diciembre de 1949, a partir del 1ero de enero de 1951. Sede en Ginebra. "Para evitar confusiones entre la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y el titular del cargo de Alto Comisionado usaremos la abreviatura OACNUR en el caso de la Oficina. Se procurará no usar sigla alguna cuando se trate del Alto Comisionado"(Fuente:*)**2705****Oficina del Censo (Estados Unidos)**

Bureau of the Census (United States)

Bureau du recensement (États-Unis)

Nota: Estados Unidos. Depende del Departamento de Comercio/ Department of Commerce.**2706****Oficina del Coordinador Especial para los Países Menos Adelantados, los Países sin Litoral y los Países Insulares en Desarrollo**

Office of the Special Coordinator for Least Developed, Landlocked and Island Developing Countries

Bureau du Coördinateur spécial pour les pays en développement les moins avancés, sans littoral ou insulaires

2707**Oficina del Economista Principal [BID]**

Office of the Chief Economist [IDB] - OCE

2708**Oficina del Presupuesto (Congreso de los Estados Unidos)**

Bureau of the Budget (United States Congress)

2709**Oficina del Secretario de la Comisión [CEPAL]**

Office of the Secretary of the Commission [ECLAC]

Bureau du Secrétaire de la Commission [CEPALC]

Nota: CEPAL.**2710****Oficina Internacional de Epizootias - OIE**

International Office of Epizootics - OIE

Office international des épizooties - OIE

Nota: Sede en París. Organización intergubernamental creada por el Convenio Internacional del 25 de enero de 1924 firmado por 28 países. En marzo de 1999 la OIE contaba con 152 Países Miembros. En los tres idiomas figura el subtítulo: Organización mundial de sanidad animal/ World Organization for Animal Health/ Organisation mondiale de la santé animale.**2711****Oficina Mundial de Estadísticas del Metal - OMEM**

World Bureau of Metal Statistics - WBMS

2712**Oficina Nacional de Emergencia [Ministerio del Interior] (Chile) - ONEMI**

National Office for Emergencies [Ministry of the Interior] (Chile)

Office national d'urgence [Ministère de l'intérieur] (Chili)

Nota: Chile.**2713****Oficina Nacional de Estadística (Cuba) - ONE**

National Statistical Office (Cuba)

Nota: Cuba. Anteriormente (hasta julio de 1994), Dirección General de Estadística/Statistical Bureau.**2714****Oficina Nacional de Inversiones (El Salvador) - ONI**

National Investments Office (El Salvador)

Nota: El Salvador.**2715****Oficina Nacional de Investigaciones Económicas (Estados Unidos)**

National Bureau of Economic Research, Inc. (United States) - NBER

Nota: Estados Unidos. Organización privada, sin fines de lucro, cuya sede está en Cambridge, Massachusetts.**2716****Oficina Nacional de Planificación (República Dominicana) - ONAPLAN**

National Planning Office (Dominican Republic)

Bureau national de planification (République dominicaine)

Nota: República Dominicana.**2717****Oficina Nacional de Servicio Civil (Guatemala)**

National Civil Service Office (Guatemala)

Nota: Guatemala

2718

Oficina Regional [del UNICEF] para América Latina y el Caribe

The Americas and Caribbean Regional Office [UNICEF]

Nota: Sede: Santafé de Bogotá. Director: Per Engeback (1999).

2719

Oficina Regional de Cultura de la UNESCO para América Latina y el Caribe - ORCALC

UNESCO Regional Office for Culture in Latin America and the Caribbean - ORCALC

Bureau régional pour la culture de l'Unesco en Amérique latine et dans les Caraïbes - ORCALC

Nota: La Habana. Establecido el 24 de febrero de 1950.

2720

Oficina Regional de Educación de la UNESCO para América Latina y el Caribe - OREALC

UNESCO Regional Office for Education in Latin America and the Caribbean

Bureau régional de l'Unesco d'éducation pour l'Amérique latine et la région des Caraïbes

Nota: UNESCO. Sede en Santiago de Chile.

2721

Oficina Regional de Hábitat para América Latina y el Caribe

HABITAT Regional Office for Latin America and the Caribbean

Nota: Director/Director: Roberto Ottolenghi.

2722

Oficina Regional de la OIT para América Latina y el Caribe [OIT]

Regional Office for Latin America and the Caribbean [ILO]

Bureau régional de l'OIT pour l'Amérique Latine et les Caraïbes [OIT]

Nota: OIT. Sede: Lima. Dependencias: [cfr.] Equipo Técnico Multidisciplinario para los países del Area Andina. Director General. Subdirector General/ Sous-Directeur général.

2723

Oficina Regional para América Latina y el Caribe [CNUAH]

Regional Office for Latin America and the Caribbean [UNCHS]

Nota: Director: Roberto Ottolenghi.

2724

Oficina Regional para América Latina y el Caribe [FAO]

Regional Office for Latin America and the Caribbean [FAO] - RLAC

Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes [FAO]

Nota: FAO.

2725

Oficina Regional para América Latina y el Caribe [PNUMA] - ORPALC

Regional Office for Latin America and the Caribbean [UNEP]

Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes [PNUE]

Nota: PNUMA. Sede en México, D.F.

2726

Oficina Regional para el Oriente Medio y Africa del Norte [UNICEF]

Middle East and North Africa Regional Office [UNICEF] - MENA

Bureau régional pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord

Nota: UNICEF.

2727

Oficinas de Enlace de Inteligencia Regional

Regional Intelligence Liaison Offices - RILO

Nota: RILOs are regional enforcement entities set up in ten regions around the world to improve enforcement cooperation including the exchange of information and intelligence among Customs Administrations. RILO Asia and Pacific, the pioneer of the ten RILOs, was initiated in Hong Kong in December 1987 as a regional cooperation project of the WCO (World Customs Organization: an independent intergovernmental body with worldwide membership whose mission is to enhance the effectiveness and efficiency of Customs administrations).

2728

oligopsonio

oligopsony

oligopsonie

2729

Opciones de manejo de un recurso compartido: las pesquerías peruanas y chilenas (proyecto)

Management options for a shared stock: the Peruvian and Chilean pelagic fisheries (project)

Possibilités de gestion d'une ressource commune: les pêcheries péruviennes et chiliennes (projet)

Nota: Proyecto NGO/92/S01 con financiamiento del Banco Mundial.

2730

Opciones de política para el fomento del desarrollo de mercados de tierras agrícolas, con el fin de facilitar la transferencia de tierras a pequeños agricultores (proyecto)

Policy options to promote the development of agricultural land markets with a view to facilitating land transfer to small farmers (project)

Nota: Proyecto FRG/97/S70.

2731

operaciones de los bancos centrales -o- banca central

central banking

activités des banques centrales

2732

operaciones de mercado abierto
open market operations

2733

operaciones de mercado abierto
open market operations

2734

Orden Soberana y Militar de Malta
Sovereign Military Order of Malta
Ordre souverain et militaire de Malte
Nota: Malta.

2735

ordenación de las zonas costeras
coastal zone management
gestion des zones côtières

2736

ordenación del territorio
land management
aménagement de l'espace foncier

2737

Ordre des Urbanistes du Quebec (Canadá)
Ordre des Urbanistes du Quebec (Canada)
Ordre des urbanistes du Québec (Canada)
Nota: Canadá.

2738

Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional - ACDI
Canadian International Development Agency - CIDA
Agence canadienne de développement international - ACDI
Nota: Sede en Quebec. Fundada en 1968, en Ottawa, como sucesora del External Aid Office.

2739

Organismo de Desarrollo Comunitario de Granada
Grenada Community Development Agency - GRENCODA
Nota: Granada.

2740

Organismo de Protección del Medio Ambiente (Estados Unidos)
Environmental Protection Agency (United States) - EPA
Office (fédéral américain) de protection de l'environnement (États-Unis)
Nota: Estados Unidos. Dependencias: Office of Technology Transfer and Regulatory Support; Office of Policy, Planning and Evaluation; Office of Research and Development.

2741

Organismo de Socorro de Emergencia en Casos de Desastre
Caribbean Disaster Emergency Response Agency - CDERA
Nota: The Caribbean Disaster Emergency Response Agency (CDERA) is an inter-governmental regional disaster management organisation established in 1991 by

an Agreement of Heads of Government of the Caribbean Community (CARICOM). Its headquarters are located in Barbados.

2742

Organismo Internacional de Energía
International Energy Agency - IEA
Agence internationale de l'énergie - AIE
Nota: Establecido el 15 de noviembre de 1974, en París, por decisión del Consejo de la OCDE.

2743

Organismo para el desarrollo de los pueblos del Caribe
Caribbean Peoples Development Agency - CARIPEDA
Nota: Organización no gubernamental con sede en San Vicente y las Granadinas.

2744

Organismo Sueco de Desarrollo Internacional (Suecia) - OSDI
Swedish International Development Agency (Sweden) - SIDA
Agence suédoise de développement international - ASDI
Nota: Suecia.

2745

organismos internacionales de reglamentación
international regulatory bodies
organismes réglementaires internationaux

2746

organismos transgénicos
living modified organisms

2747

Organización Continental Latinoamericana y Caribena de Estudiantes (Cuba) - OCLAE
Continental Organization of Latin American and Caribbean Students (Cuba)
Nota: Cuba.

2748

Organización de Aviación Civil Internacional - OACI
International Civil Aviation Organization - ICAO
Organisation de l'aviation civile internationale - OACI
Nota: Fundada en 1947. Estructura: Asamblea se reúne al menos cada tres años.

2749

Organización de Comercio Exterior de Japón - JETRO
Japan External Trade Organization - JETRO
Organisation japonaise du commerce extérieur - JETRO
Nota: Sede en Tokio, Japón.

2750

Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos - OCDE
Organisation for Economic Co-operation and Development - OECD
Organisation de coopération et de développement économiques - OCDE

Nota: Fundada en 1961. Organización: Supreme body is the council composed of one representative for each member country. Sede en París. Miembros: gobiernos de 29 países: Am: Canadá, Estados Unidos, México; As: Japón, República de Corea; Aus: Australia, Nueva Zelanda; Eu: Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Islandia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, República Checa, Suecia, Suiza, Turquía, Reino Unido. Sucesora de la Organization for European Economic Cooperation / Organización Europea de Cooperación Económica (Integración latinoamericana, N°95, 1984).

2751

Organización de Estados del Caribe Oriental - OECS
Organization of Eastern Caribbean States - OECS
Organisation des États des Caraïbes orientales - OECS

Nota: Fundada en 1981. Sede St. John's, Antigua. Anteriormente, WISA. Estructura: Authority / Autoridad / Autorité [A/45/64]; Foreign Affairs Committee, Defence and Security Committee, Economic Affairs Committee, General Secretariat. Esta última está dirigida por el Director-General. Países y territorios miembros: Antigua y Barbuda, Dominica, Granada, Monserrat, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, y San Vicente y las Granadinas (YIO,1997/98). Anguila y las Islas Vírgenes Británicas están con miembros asociados a la OECS. Su moneda es el dolar del Caribe oriental / EC dollar (\$EC) ((E)(S): Fao Trminology Bulletin 20/rev.10).

2752

Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura - OEI

Organization of Ibero-American States for Education, Science and Culture
Organisation des États ibéroaméricains pour l'éducation, la science et la culture

Nota: Establecida en 1949. Secretaría General: Madrid. Oficinas regionales de la OEI: Buenos Aires, Santafé de Bogotá, Lima.

2753

Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial - ONUDI

United Nations Industrial Development Organization - UNIDO

Organisation des Nations Unies pour le développement industriel - ONUDI

Nota: Naciones Unidas. Establecida el 1 de enero de 1967. Por resolución 37/213, del 20 de diciembre de 1982, la ONUDI pasó a ser organismo especializado de las Naciones Unidas (Annual Report of UNIDO, IDB.2/10, 2 de junio de 1986, Viena). La Conferencia General / General Conference / Conférence générale es el órgano principal de la Organización y está constituida por los representantes de los Miembros de la ONUDI. Cuarto período ordinario de sesiones / fourth regular session de la Conferencia General: Viena, 18 al 22 de noviembre de 1991; Quinto: 6 al 10 de diciembre de 1993; Sexto, 4 al 8 de diciembre de 1995. Miembros: 167 países.

2754

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación - FAO

Food and Agriculture Organization of the United Nations - FAO

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture - FAO

Nota: Naciones Unidas. Sede en Roma. 175 miembros. Establecida el 16 de octubre de 1945. Structure: Conference / Conferencia: se reúne en años impares. La Conferencia escoge al Director General; Council / Consejo: formado por 49 miembros, se reúne entre los períodos de sesiones de la Conferencia [SO: YIO, 1997/98]. Conference: twenty-eighth session, 19 octubre - 1 noviembre de 1995; Council: one hundred and tenth session, 2 de noviembre de 1995.

2755

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - UNESCO

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization - UNESCO

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture - Unesco

Nota: Naciones Unidas. Se reúne cada dos años en una Conferencia General / General Conference / Conférence générale en la cual se adoptan decisiones y políticas. Publicaciones: Copyright Bulletin, Statistical Yearbook / Anuario estadístico / Annuaire statistique (publicación trilingüe).

2756

Organización de los Estados Americanos - OEA

Organization of American States - OAS

Organisation des États américains - OEA

Nota: Sede en Washington D.C. Sus órganos principales son la Asamblea General / General Assembly (Secretario General), el Consejo Permanente / Permanent Council, Inter-American Council for Integral Development (CIDI), entre otros. Vigésimo Primer Período Ordinario de Sesiones de la Asamblea General, Santiago de Chile, 3 al 7 de junio de 1991 [v. Compromiso de Santiago]. Secretario General. XXX Asamblea General de la OEA: Windsor, Ontario, Canadá, 4 al 6 de junio de 2000.

2757

Organización de los Países Bajos para la Investigación Científica

Netherlands Organization for Scientific Research - NWO

Nota: Países Bajos.

2758

Organización de Países Exportadores de Petróleo - OPEP

Organization of Petroleum Exporting Countries - OPEC

Organisation des pays exportateurs de pétrole - OPEP

Nota: Secretaría ubicada en Viena. Establecida en Bagdad, en septiembre de 1960.

2759

Organización Iberoamericana de la Juventud - OIJ

Ibero-American Youth Organization

Organisation ibéro-américaine de la jeunesse

Nota: Sede en España. La OIJ fue formalmente constituida, el 16 de septiembre de 1992, con ocasión de la [cfr.] Sexta Conferencia Iberoamericana de Ministros de Juventud celebrada en Sevilla, como resultado de la suscripción de un Acuerdo con la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (O.E.I.). Dos años más tarde (1994), en la Séptima Conferencia celebrada en la Ciudad de Punta del Este, Uruguay, fueron aprobados los primeros Estatutos de la OIJ. Fue en la Octava Conferencia realizada en Buenos Aires en 1996, cuando se suscribió el Acta de Fundación de la OIJ, dándose un importante paso en la institucionalización de la Organización y adquiriendo, al mismo tiempo, la calidad de organismo internacional autónomo con personalidad jurídica propia. Durante la Novena Conferencia celebrada en Lisboa, se aprobó una reforma al texto de los Estatutos de la Organización, completando con ello la estructura jurídico-institucional de la OIJ y sentando las bases de su consolidación como entidad intergubernamental de pleno derecho.

2760

Organización Internacional de Comisiones de Valores

International Organization of Securities Commissions - IOSCO

Organisation internationale des commissions de valeurs

2761

Organización Internacional de Normalización - ISO

International Organization for Standardization - ISO

Organisation internationale de normalisation - ISO

Nota: Sede en Ginebra. Establecida en Ginebra, en febrero de 1947. ECOSOC Categoría I. [YIO, 1997/98]

2762

Organización Internacional de Periodistas - OIP

International Organization of Journalists - IOJ

Organisation internationale des journalistes - OIJ

Nota: Copenhagen.

2763

Organización Internacional del Trabajo [Naciones Unidas] - OITInternational Labour Organization [United Nations] - ILO
Organisation internationale du travail [Nations Unies] - OIT

Nota: Naciones Unidas. Director General. Subdirector General: Víctor E. Tokman. La Secretaría de la Organización es la (cfr.) Oficina Internacional del Trabajo (OIT) / International Labour Office (sin sigla) / Bureau international du Travail (BIT). Regional Office for Latin America and the Caribbean: Regional Office (Lima); de esta dependen diferentes Oficinas de la OIT como, por ejemplo: ILO Office Buenos Aires, Brasilia, México, D.F., San José, Puerto España, Santiago de Chile. Se reúne una vez al año en la Conferencia Internacional del Trabajo / International Labour Conference.

2764

Organización Internacional para las Migraciones - OIM

International Organization for Migration - IOM

Organisation internationale pour les migrations - OIM

Nota: Anteriormente, entre 1980 y 1989, Comité Intergubernamental para las Migraciones (CIM). Director General. Sede en Ginebra. El cambio de nombre se aprobó el 20 de mayo de 1987. Anteriormente Comité Intergubernamental para las Migraciones (CIM) / Intergovernmental Committee for Migration (ICM) / Comité intergouvernemental pour les migrations (CIM).

2765

Organización Latinoamericana de Energía - OLADE

Latin American Energy Organization - OLADE

Organisation latino-américaine de l'énergie - OLADE

Nota: Sede en Ecuador. Miembros: Argentina, Barbados, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Suriname, Trinidad y Tabago, Uruguay, Venezuela.

2766

Organización Marítima Internacional - OMI

International Maritime Organization - IMO

Organisation maritime internationale - OMI

Nota: Naciones Unidas. Denominación actual adoptada el 22 de mayo de 1982. Anteriormente, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO) / Organización Consultiva Marítimo Intergubernamental (OCMI) / Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (OMCI)

2767

Organización Meteorológica Mundial - OMM

World Meteorological Organization - WMO

Organisation météorologique mondiale - OMM

Nota: Naciones Unidas.

2768

Organización Mundial de Aduanas - OMA

World Customs Organization - WCO

Organisation mondiale des douanes - OMD

Nota: Anteriormente: Consejo de Cooperación Aduanera (CCA)/ Customs Co-operation Council (CCC)/ Conseil de coopération douanière (CCD).

2769

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual [Naciones Unidas] - OMPI

World Intellectual Property Organization [United Nations] - WIPO

Organisation mondiale de la propriété intellectuelle [Nations Unies] - OMPI

Nota: Naciones Unidas. Fundada el 14 de julio de 1967 en Estocolmo. General Assembly. Conference. Coordination Committee. Budget Committee. Premises Committee. International Bureau. Membership of WIPO is open to any state which is a member of at least one of the unions and to other states which are members of the organizations of the United Nations System, are party to

the Statute of the International Court of Justice or are invited to join by the General Assembly of WIPO.

2770

Organización Mundial de la Salud [Naciones Unidas] - OMS

World Health Organization [United Nations] - WHO
 Organisation mondiale de la santé [Nations Unies] - OMS
Nota: Director General. Regional Office of the .../ Oficina Regional de la ... Reuniones: World Health Assembly (annual); Executive Board (2 sessions per year).

2771

Organización Mundial de Turismo - OMT

World Tourism Organization - WTO
 Organisation mondiale du tourisme - OMT

2772

Organización Mundial del Comercio - OMC

World Trade Organization - WTO
 Organisation mondiale du commerce
Nota: Director General. Sede en Ginebra. Establecida el 1 de enero de 1995 con la entrada en vigor del Acuerdo de Marrakech. El Acuerdo por el que se establece la OMC (anexo del Acta Final de la Ronda Uruguay, firmada el 15 de abril de 1992) prevé un marco institucional común que abarcará el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) modificado en la Ronda Uruguay, todos los acuerdos e instrumentos concluidos bajo sus auspicios y los resultados integrales de la Ronda. Texto del Acta Final [REF.Comercio]. Se reúne al menos una vez cada dos años en una Conferencia Ministerial. Esta Organización fue propuesta en la década de 1940 con el nombre Organización Internacional de Comercio (OIC)/ International Trade Organization (ITO)/Organisation internationale du commerce (OIC) [YIO, 1997/98].

2773

organización no gubernamental - ONG

non-governmental organization - NGO
 organisation non gouvernementale - ONG

2774

Organización Panamericana de la Salud [OMS] - OPS

Pan American Health Organization [WHO] - PAHO
 Organisation panaméricaine de la santé [OMS] - OPS
Nota: Naciones Unidas. Establecido en enero de 1902.

2775

Organización Regional Interamericana de Trabajadores de la CIOSL - ORIT

Inter-American Regional Organization of Workers of the ICFTU
 Organisation régionale interaméricaine des travailleurs de la CISL

2776

organizaciones reconocidas como entidades de carácter consultivo general [ECOSOC]

organizations in general consultative status [ECOSOC]

2777

organizaciones reconocidas como entidades de carácter consultivo especial [ECOSOC]

organizations in special consultative status [ECOSOC]

2778

Organo de Apelación [OMC]

Appellate Body [WTO]
 Organe d'appel [OMC]
Nota: OMC.

2779

Organo de Solución de Diferencias [GATT] - OSD

Dispute Settlement Body [GATT] - DSB
 Organe de règlement des différends [GATT]

2780

Organo de Supervisión de los Textiles [OMC] - OST

Textiles and Monitoring Body [WTO] - TMB
Nota: OMC.

2781

Organo Subsidiario de Asesoramiento Científico, Técnico y Tecnológico [Convenio sobre la Diversidad Biológica]

Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice [Convention on Biological Diversity]

Organe subsidiaire de la Convention chargé de fournir des avis scientifiques, techniques et technologiques [Convention sur le diversité biologique]

Nota: Segunda reunión: Celebrada en la sede de la secretaría del Convenio, en Montreal, del 2 al 6 de septiembre de 1996.

- P -

2782

Pacto de estabilidad y crecimiento [Unión Económica y Monetaria, Unión Europea]

Stability and Growth Pact [Economic and Monetary Union, European Union]

Pacte de stabilité et de croissance [Union économique et monétaire, Union européenne]

Nota: El pacto de estabilidad y crecimiento se inscribe en la tercera fase de la Unión Económica y Monetaria (UEM), que comenzó el 1° de enero de 1999. Va dirigido a asegurar que el esfuerzo de disciplina presupuestaria de los Estados miembros prosiga tras la introducción de la moneda única. Concretamente, el pacto de estabilidad y crecimiento es un conjunto compuesto por una resolución del Consejo Europeo (aprobada en Amsterdam el 17 de junio de 1997) y dos reglamentos del Consejo de 7 de julio de 1997 que detallan las disposiciones de desarrollo técnico (vigilancia de la situación presupuestaria y de la coordinación de políticas económicas, así como aplicación del procedimiento sobre déficit excesivo).

2783

Pacto de la Sociedad de Naciones

Covenant of the League of Nations

2784

Pacto Europeo para el Empleo [Unión Europea]

Employment Pact [European Union]

Pacte européen pour l'emploi [Union européenne]

Nota: Colonia, Alemania, 3 y 4 de junio de 1999. El objetivo del Pacto Europeo para el Empleo es poner los cimientos para reducir el desempleo y lograr un crecimiento sostenido que permita la creación de puestos de trabajo, mediante tasas de crecimiento que superen sustancialmente los aumentos de la productividad del trabajo y de la oferta de mano de obra. El Consejo Europeo reafirma su compromiso con la estrategia coordinada para el empleo (proceso de Luxemburgo) y con la reforma económica (proceso de Cardiff). El Consejo Europeo considera necesario que, además de los procesos de Luxemburgo y Cardiff, se instituya un diálogo macroeconómico periódico (proceso de Colonia) dentro del marco del Consejo ECOFIN, con la colaboración del Consejo de Trabajo y Asuntos Sociales y con la participación de los representantes de ambas composiciones del Consejo, la Comisión, el Banco Central Europeo y los interlocutores sociales. El diálogo debería celebrarse y prepararse en un plano técnico, como indica el Informe de la Presidencia sobre el Pacto Europeo para el Empleo.

2785

Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales [Naciones Unidas]

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights [United Nations]

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels [Nations Unies]

Nota: En virtud de la Res.A/RES/2200 (XXI) de 1966. Parte de la [cfr.] Carta Internacional de Derechos Humanos.

2786

Pacto para la Estabilidad y el Crecimiento Económico (México) - PECE

Pact for Stability and Economic Growth (Mexico)

Nota: México. Suscrito, inicialmente, el 12 de diciembre de 1988, por los representantes de los sectores obrero, campesino y empresarial, y del gobierno federal. El subtítulo de este primer documento es Concertación para el período enero-julio de 1989.

2787

Padres y Hermanos de Maryknoll

Maryknoll Fathers and Brothers - CFMSA

Maryknoll Fathers and Brothers

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo especial.

2788

pagaré reajutable en cupones [Banco Central de Chile] - PRC

readjustable coupon bonds [Central Bank] (Chile)

Nota: Chile. En el Boletín Mensual del Banco Central, No. 743, figura en un cuadro como pagaré reajutable pago cupones.

2789

Pagarés Reajustables en Dólares [Banco Central de Chile] - PRD

dollar-indexed promissory notes [Central Bank] (Chile)

Nota: Chile.

2790

página de presentación (de la Web) -o- página de acceso -o- página de la Web -o- página Web

home page -or- homepage -or- web page -or- website page d'accueil

Nota: Informática. The first page on a [cfs] Web site that acts as the starting point for navigation. En el boletín "Punto y coma" de la Unión Europea aparece como "portada -o- página raíz" y se define como "página de presentación de un sitio, en la que se ofrece una introducción al contenido del mismo y enlaces hipertextuales a otros recursos" [(S): Internet, Punto y coma

[<http://europa.eu.int/comm/sdt/bulletins/puntoycoma/45/pyc452.htm>].

2791

país (en desarrollo) menos adelantado - PMA

least developed country - LDC

pays le moins avancé - PMA

Nota: Véase también less developed country. Sigla plural: LDCs.

2792

país de reciente industrialización -o- país recientemente industrializado - PRI

newly industrializing country -or- newly industrialized country - NIC

nouveau pays industriel -ou- pays nouvellement industrialisé - NPI

Nota: El FMI utiliza la sigla PRI en español. Sin embargo, la División de Desarrollo Productivo y Empresarial de la CEPAL ha pedido que no se utilice esta sigla, ya que la expresión en inglés se está cambiando por NIE (newly industrialized economies), tomando en cuenta que algunas de ellas (Taiwan, Hong Kong) no son países. La División emplea "economías de reciente industrialización".

2793

país menos desarrollado -o- país en desarrollo - PMD

less developed country - LDC

pays en (voie de) développement -ou- pays économiquement peu développé -ou- pays relativement moins développé - PVD

Nota: Sigla del plural inglés LDCs.

2794

países asiáticos de rápido crecimiento económico - PARCE

high performing Asian economies - HPAEs

Nota: Indonesia, Hong Kong, Japón, Malasia, Provincia china de Taiwán, República de Corea, Singapur y Tailandia. En un artículo de la Revista de la CEPAL, N° 56 de 1995 aparece "high performing Asian developing economies / economías dinámicas del Asia en desarrollo (EDA) y señala a China, en lugar de Japón, como una economía dinámica.

2795

países de mayor desarrollo

More Developed Countries - MDCs

Nota: Distinción que se hace de los miembros de la Comunidad del Caribe (Artículo 3 del Tratado que establece la Comunidad del Caribe).

2796

países emuladores

catch-up countries

2797

países en desarrollo importadores netos de productos alimenticios

Net Food-importing Developing Countries

pays en développement importateurs nets de produits alimentaires

2798

países pobres muy endeudados - PPME

heavily indebted poor countries - HIPC

pays pauvres très endettés - PTTE

2799

Panel "Opciones de América Latina y el Caribe ante la Crisis Financiera Internacional"

Panel on the international financial crisis: options for Latin America and the Caribbean

Nota: Realizado durante la XXV Reunión Ordinaria del Consejo Latinoamericano del SELA, Caracas, Venezuela, 27 de octubre de 1999.

2800

Panorama de la inserción internacional de América Latina y el Caribe. Edición... [CEPAL]

Latin America and the Caribbean in the world economy. ... Edition [ECLAC]

Nota: CEPAL. Publicación anual bilingüe desde la edición de 1998, preparada por la Unidad de Comercio de la División de Comercio Internacional y Financiamiento para el Desarrollo. 1996 (publicada en 1996 en español): LC/G.1941; 1997 (publicada en 1997 en español): LC/G.1978; 1998 (publicada en 1999 en español e inglés): LC/G.2038-P.

2801

Panorama económico de América Latina [CEPAL]

Economic Panorama of Latin America [ECLAC]

Nota: Publicación anual de la CEPAL, en inglés y español, que presenta todos los años en septiembre el Secretario Ejecutivo en conferencia de prensa.

2802

Panorama laboral...+

Labour Overview

Nota: OIT. Boletín publicado anualmente por la Oficina Regional de la OIT para América Latina y el Caribe en Lima.

2803

Panorama Social 1995 (proyecto)

Social Panorama 1995 (project)

Nota: Proyecto RLA/95/P12.

2804

Panorama social de América Latina,... [CEPAL]

Social Panorama of Latin America,... [ECLAC]

Nota: Publicación de la CEPAL. Edición 1991 (sólo español) tiene la signatura (LC/G.1688); Edición 1993 (LC/G.1768); Edición 1994 (LC/G.1844). Edición 1995 (LC/G.1886-P). Edición 1996 (LC/G.1946-P). Edición 1997 (LC/G.1982-P). Edición 1998 (LC/G.2050-P). Edición 1999-2000 (LC/G.2068-P).

2805

papel comercial - o - efectos comerciales

commercial paper

billet(s) à ordre - ou - effet(s) financier(s) - ou - papier financier, commercial ou - billet(s) de trésorerie

2806

paridad móvil, tipo de cambio móvil, ajuste gradual del tipo de cambio.

crawling peg

parité ajustable, mobile, glissante, à crémaillère

2807

Parlamento Europeo - PE

European Parliament - EP

Parlement européen - PE

Nota: Establecido en Estrasburgo en marzo de 1958, como European Parliamentary Assembly/Assemblée parlementaire européenne. Su nombre actual fue adoptado en 1962. Comunidades Europeas. Comisiones Parlamentarias / Parliamentary Committees: Comisión de Asuntos Exteriores, Derechos Humanos, Seguridad Común y Política de Defensa (AFET) / Committee on Foreign Affairs, Human Rights, Common Security and Defence Policy (AFET); Comisión de Presupuestos (BUDG) / Committee on Budgets (BUDG); Comisión de Control Presupuestario (CONT) / Committee on Budgetary Control (CONT); Comisión de Libertades y Derechos de los Ciudadanos, Justicia y Asuntos Interiores (LIBE) / Committee on Citizens' Freedoms and Rights, Justice and Home Affairs (LIBE); Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios (ECON) / Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON); Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior (JURI) / Committee on Legal Affairs and the Internal Market (JURI); Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía (INDU) / Committee on Industry, External Trade, Research and Energy (INDU); Comisión de Empleo y Asuntos Sociales (EMPL) / Committee on Employment and Social Affairs (EMPL); Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor (ENVI) / Committee on the Environment, Public Health and Consumer Policy (ENVI); Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural (AGRI) / Committee on Agriculture and Rural Development (AGRI); Comisión de Pesca (PECH) / Committee on Fisheries (PECH); Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo (REGI) / Committee on Regional Policy, Transport and Tourism (REGI); Comisión de Cultura, Juventud, Educación, Medios de Comunicación y Deporte (CULT) / Committee on Culture, Youth, Education, the Media and Sport (CULT); Comisión de Desarrollo y Cooperación (DEVE) / Committee on Development and Cooperation

(DEVE); Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) / Committee on Constitutional Affairs (AFCO); Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Oportunidades (FEMM) / Committee on Women's Rights and Equal Opportunities (FEMM); Comisión de Peticiones (PETI) / Committee on Petitions (PETI).

2808

Parlamento Latinoamericano - PARLATINO

Latin American Parliament

Parlement latinoaméricain

Nota: Secretaría en Lima. Fundado el 11/diciembre/1964. Miembros: diputados y ex-diputados de 18 democracias parlamentarias de América Latina. En español también se le conoce por la sigla PL.

2809

participación de la fuerza laboral

labor force participation

participation de la main-d'oeuvre

Nota: En [cfr.] La brecha..., LC/G.1954 figura como "participación de la fuerza de trabajo".

2810

Partido Popular Unido (Belice)

Peoples United Party (Belize) - PUP

Nota: Belice.

2811

Partido Revolucionario Institucional (México) - PRI

Nota: México.

2812

pasivos líquidos

liquid liability

2813

pasivos monetarios

monetary liabilities

2814

pasivos transitorios [Banco Mundial]

temporary liabilities [World Bank]

2815

Pautas para el debate de los paneles de la Consulta Regional de América Latina y el Caribe sobre financiamiento del desarrollo

Guidelines for the panel discussions of the Latin American and Caribbean Regional Consultation on financing for development

Nota: Consulta Regional de América Latina y el Caribe sobre Financiamiento del Desarrollo, Bogotá, D.C., 9 y 10 de noviembre de 2000.

2816

pensiones asistenciales (Chile) - PASIS

welfare pensions (Chile)

Nota: Chile.

2817

pequeñas y medianas empresas - PYME

small and medium-sized enterprises - SMEs

petites et moyennes entreprises - PME

2818

Pequeñas y medianas industrias en América Latina y el Caribe y competitividad internacional (proyecto)

Small and medium-sized industrial enterprises in Latin America and the Caribbean and international competitiveness (project)

Nota: Proyecto HOL/97/S93.

2819

pequeños Estados insulares en desarrollo - PEID

Small Island Developing States - SIDS

Nota: Conferencia Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo / Global Conference on the Sustainable Development of Small Island Developing States. Tienen reducido tamaño y economías vulnerables y dependen tanto de bases limitadas de recursos como del comercio internacional, sin los medios para influir en las condiciones en las que se practica ese comercio (SO: Declaración de Barbados).

2820

Pequeños territorios insulares no autónomos

[Naciones Unidas]

Non-Self-Governing small island Territories [United Nations]

Nota: Naciones Unidas.

2821

Perez Companc S.A. (Argentina)

Perez Companc S.A. (Argentina)

Nota: Argentina. Creada en 1946 por los hermanos Perez Companc, la empresa Perez Companc es la cabeza del Grupo Perez Companc/Perez Companc Group, grupo de empresas vinculadas principalmente al sector energético, constituyéndose este en su negocio principal. Adicionalmente, la Compañía posee una activa participación en otras actividades que complementan el negocio principal, como así también en sectores de alto interés por su atractivo estratégico, sobre todo en el largo plazo.

2822

Perfeccionamiento de la metodología de evaluación de daños para promover la mitigación de los desastres naturales y la comprensión y preparación sobre la reducción de los riesgos en América Latina y el Caribe (proyecto)

Improved damage assesment methodology to promote natural disaster mitigation and risk reduction awareness and preparedness in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto HOL/99/S117.

2823

perfeccionamiento del personal substantivo

upgrading of substantive skills

2824

perfil étnico

racial profile

Nota: Contexto: Eliminate "racial profiling" by law enforcement. Eliminar el uso del perfil étnico.

210

2825

Perfil Marítimo de América Latina y el Caribe [CEPAL]

Perfil Marítimo de América Latina y el Caribe [ECLAC]
Nota: Publicación electrónica. La Unidad de Transporte de la CEPAL decidió continuar el esfuerzo y desarrollar y publicar un nuevo documento, esta vez en Internet, en seguimiento de una versión preliminar del "Perfil Marítimo" realizado por la Oficina del Coordinador Regional para América Latina de la OMI, ubicada en Santiago de Chile, en el año 1996, respondiendo a la necesidad de información regional que cubriría al sector marítimo en general, vinculándolo con datos económicos y de desarrollo.

2826

período de sesiones [CEPAL]

session [ECLAC]

session [CEPALC]

Nota: CEPAL. Vigésimosegundo: Río de Janeiro, del 20 al 27 de abril de 1988. Vigésimotercer: Caracas, 3 al 11 de mayo de 1990 (LC/G.1630-P). Vigésimocuarto: 8 al 15 de abril de 1992, Santiago de Chile. Vigésimoquinto: Cartagena de Indias, 20 al 27 de abril de 1994. Vigésimosexto: San José, 15 al 20 de abril de 1996; Vigésimoséptimo, Oranjestad, Aruba, 11 al 16 de mayo de 1998; Vigésimoctavo: México, D.F., 3 al 8 de abril de 2000. Según el artículo 16 de "Atribuciones y reglamento de la CEPAL", al comienzo de cada período de sesiones la Comisión elegirá un Presidente/Chairman/président, dos Vicepresidentes/ Vice-Chairmen/vice-présidents y un Relator/Rapporteur/rapporteur, quienes se mantendrán en los cargos respectivos hasta que sean elegidos sus sucesores. Se da cuenta de los períodos de sesiones de la CEPAL en el informe de actividades, el que hasta abril de 1979 fue un informe anual. A partir de esa fecha, se inició la serie de informes bienales de la CEPAL, en los que se abarca no uno sino dos años de trabajo.

2827

período de sesiones [de 1998 del Consejo Económico y Social sobre la aplicación y el seguimiento integrados y coordinados de los resultados de las grandes conferencias y cumbres internacionales organizadas por las Naciones Unidas]

session on integrated and coordinated implementation and follow-up of the major United Nations conferences and summits (ECOSOC)

session [de 1998 du Conseil économique et social] sur l'application et le suivi intégrés et coordonnés des résultats des grandes conférences et sommets internationaux organisés par les Nations Unies

Nota: Nueva York, 13 al 15 de mayo de 1998. Rn el documento E/1998/SR.1 figura la información entre paréntesis cuadrado dentro del título del período de sesiones.

2828

período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado a la lucha contra la producción, la venta, la demanda, el tráfico y la distribución ilícitos de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y actividades conexas

special session of the General Assembly devoted to the combat against the illicit production, sale, demand, traffic and distribution of narcotic drugs and psychotropic substances and related activities

session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à la lutte contre la production, la vente, la demande, le trafic et la distribution illicites de stupéfiants et de substances psychotropes et les activités connexes

Nota: Celebrado entre el 8 y 10 de junio de 1998. Se presentó en esta sesión una Declaración política sobre fiscalización mundial de drogas/Political Declaration on Global Drug Control/Déclaration politique sur le contrôle international des drogues

[<http://www.un.org/ga/20special/>].

2829

período extraordinario de sesiones de la Asamblea General en 2001 para el seguimiento de la Cumbre Mundial en favor de la Infancia

special session of the General Assembly in 2001 for Follow-up to the World Summit for Children
session extraordinaire de l'Assemblée générale qui sera consacrée au suivi du Sommet mondial pour les enfants en 2001

Nota: Según una disposición de organización del proceso de preparación del período extraordinario de sesiones, el Comité Preparatorio / Preparatory Committee / Comité préparatoire propuso a la Asamblea General que se celebre en Nueva York, 19 al 21 de septiembre de 2001 (A/AC.256/L.4).

2830

período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para el examen y la evaluación del Programa de Acción para el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo

special session of the General Assembly for an assessment and appraisal of the implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Islands Developing States

Nota: Nueva York, 27 y 28 de septiembre de 1999.

2831

período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para examinar y evaluar la ejecución del Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo

Special session of the General Assembly for the review and appraisal of the Programme of Action of the International Conference on Population and Development
session extraordinaire de l'Assemblée générale chargée d'examiner et d'évaluer l'application du Programme d'action de la Conférence Internationale sur la population et le développement

Nota: Nueva York, 30 de junio al 2 de julio de 1999. En documentos no oficiales aparece mencionado como CIPD+5 / ICPD+5.

2832**período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para realizar un examen y una evaluación generales de la aplicación del Programa de Hábitat**

special session of the General Assembly for an overall review and appraisal of the implementation of the Habitat Agenda

session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à un examen et à une évaluation d'ensemble de l'application du Programme pour l'habitat

Nota: Junio de 2001. Primera reunión del Comité Preparatorio de Estambul+5/First Substantive Session of the Preparatory Committee for Istanbul+5, Nairobi, 8 al 12 de mayo de 2000.

2833**período extraordinario de sesiones de la Asamblea General titulado "La mujer en el año 2000: igualdad entre los géneros, desarrollo y paz para el siglo XXI"**

special session of the General Assembly entitled "Women 2000: gender equality, development and peace for the twenty-first century"

session extraordinaire de l'Assemblée générale intitulée "Les femmes en l'an 2000: égalité entre les sexes, développement et paix pour le XXIe siècle"

Nota: Naciones Unidas, entre el 5 y el 9 de junio del año 2000. La Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer se constituyó en comité preparatorio del período extraordinario de sesiones de la Asamblea General/acting as the preparatory committee for the special session of the General Assembly/constituée en Comité préparatoire de la session extraordinaire de l'Assemblée générale. Anteriormente, en su 42º período de sesiones, decide que el examen plenario de alto nivel/high-level plenary review/examen plénier de haut niveau llevara a cabo en el período extraordinario de sesiones de la Asamblea General [con el fin de evaluar los progresos logrados en la aplicación de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer y la Plataforma de Acción de Beijing cinco años después de su aprobación y examinar nuevas medidas e iniciativas]/ special session of the General Assembly [to appraise and assess the progress achieved in the implementation of the Nairobi forward-looking strategies for the Advancement of Women and the Beijing Platform for Action five years after its adoption and to consider further actions and initiatives]/ session extraordinaire de l'Assemblée générale [pour faire le bilan de la mise en oeuvre des Stratégies prospectives d'action de Nairobi pour la promotion de la femme et l'application du Programme d'action de Beijing, cinq ans après son adoption, et d'étudier les nouvelles mesures et initiatives à prendre] ((E)(S)(F): Naciones Unidas, Consejo Económico y Social (E/CN.6/1998/L.11), 10 de marzo de 1998.). En algunos documentos informativos aparece como Beijing+5 [Ref. Mujer M 28].

2834**período extraordinario de sesiones de la Asamblea General titulado "La Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social y el futuro: en pos del desarrollo social para todos en el actual proceso de mundialización"**

special session of the General Assembly entitled "World Summit for Social Development and beyond: achieving social development for all in a globalizing world"

Nota: Naciones Unidas. Desarrollo Social. Ginebra, 26 al 30 de junio de 2000. En este período extraordinario de sesiones de la Asamblea General se evaluará la Declaración de Copenhague sobre Desarrollo Social y el Programa de Acción. En la Res. 53/28 aparece como "período extraordinario de sesiones de la Asamblea General sobre la aplicación de los resultados de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social y el estudio de iniciativas ulteriores/ Special Session of the General Assembly on the Implementation of the Outcome of the World Summit for Social Development and Further Initiatives/ session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à la mise en oeuvre des résultats du Sommet mondial pour le développement social et à l'examen de nouvelles initiatives. La Asamblea General decide que el Comité Preparatorio/Preparatory Committee/ Comité préparatoire celebrará un período de sesiones de organización de cuatro días de duración del 19 al 22 de mayo de 1998. En algunos documentos aparece como Copenhague+5.

2835**personal proporcionado gratuitamente**

gratis personnel

Nota: Según un comunicado de la Secretaría de las Naciones Unidas "... gratis personnel, who are personnel provided to the United Nations by a Government or other entity responsible for the remuneration of the services of such personnel and do not serve under any other established regime such as that applicable to interns, associate experts, personnel provided on a non-reimbursable loan under the provisions of ST/AI/231/Rev.1 and personnel provided to the United Nations Special Commission under the regime reported by the Secretary-General to the Security Council in document S/22508 of 18 April 1991" ((E): Naciones Unidas, Administrative instruction (ST/AI/1999/6), 28 de mayo de 1999).

2836**personal técnico**

technical skills

2837**personas sin hogar**

homeless

2838**perturbaciones financieras**

financial turmoil

turbulences financières

2839

petrodólar

petrodollar

pétrodollar

2840

Petróleo Brasileiro (Brasil)

Petróleo Brasileiro (Brazil)

Nota: Brasil.

2841

petróleo U.K. Brent

U.K. Brent oil

2842

Petróleos de Nicaragua - PETRONIC

Petróleos de Nicaragua

Nota: Nicaragua.

2843

Petróleos de Venezuela, S.A. (Venezuela) - PDVSA

Petróleos de Venezuela, S.A. (Venezuela)

Petróleos de Venezuela, S.A. (Venezuela)

Nota: Venezuela. Cuenta con una Gerencia de Ambiente, un Comité Interfiliar de Asuntos Ambientales y una Gerencia de Investigaciones Ecológicas y Ambientales (informó División Conjunta CEPAL/ONUDI sobre la base del trabajo de consultoría realizado por Getulio Tirado Ortiz & Asociados para PDVSA, diciembre de 1990).

2844

Petróleos del Perú - PETROPERU

Petróleos del Perú

Petróleos del Perú

Nota: Lima, Perú.

2845

Petróleos Mexicanos (México) - PEMEX

Petróleos Mexicanos (México)

Nota: México.

2846

PIB real

Real GDP

2847

plan (de trabajo), proyecto

blueprint

2848

plan a mediano plazo a nivel de todo el sistema para el adelanto de la mujer para el período 1996-2001

medium-term plan for the advancement of women, 1996-2001

plan à moyen terme à l'échelle du système en ce qui concerne la promotion de la femme pour la période 1996-2001

Nota: Naciones Unidas.

2849

Plan Austral (Argentina)

Austral Plan (Argentina)

Nota: Argentina.

2850

plan Cavallo (Argentina)

Cavallo plan -or- convertibility plan (Argentina)

Nota: Argentina. Inaugurado el 1 de abril de 1991 por el ministro Cavallo. Se conoce también como Plan de Convertibilidad. En éste se implanta la convertibilidad de la moneda argentina con respecto al dólar estadounidense.

2851

Plan Collor II (Brasil)

Nota: Brasil. Decretado a fines de enero de 1991. El plan Collor II alteró radicalmente en puntos importantes la orientación, marcadamente liberal, seguida hasta el momento por el equipo económico. Las nuevas medidas fueron acompañadas del anuncio de un mayor rigor en la ejecución de la política fiscal y el mantenimiento de la rigidez de la política monetaria.

2852

Plan Cruzado (Brasil)

Cruzado Plan (Brazil)

Nota: Brasil. Adoptado en 1986.

2853

Plan de Acción [Décimo período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, Bangkok] [UNCTAD]

Plan of Action [Tenth session of the United Nations Conference on Trade and Development, Bangkok] [UNCTAD]

Plan d'action [Dixième session de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, Bangkok] [CNUCED]

Nota: Aprobada en el décimo período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), reunidos en Bangkok (Tailandia), del 12 al 19 de febrero de 2000.

2854

Plan de Acción Ambiental

Environmental Action Plan - EAP

Plan d'action pour l'environnement

2855

Plan de Acción de Buenos Aires para promover y realizar la cooperación técnica entre los países en desarrollo

Buenos Aires Plan of Action for Promoting and Implementing Technical Cooperation among Developing Countries

Plan d'action de Buenos Aires pour la promotion et la mise en oeuvre de la coopération technique entre pays en développement

Nota: Aprobado en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Cooperación Técnica entre los Países en Desarrollo efectuada en Buenos Aires, del 30 de agosto al 12 de septiembre de 1978. La Asamblea General lo hizo suyo en la resolución 33/134, del 19 de diciembre de 1978.

2856**Plan de Acción de la CARICOM [posterior a Beijing]**
CARICOM Plan of Action [post-Beijing]

Nota: En el documento mismo de la fuente figura además como: CARICOM Regional Plan of Action; CARICOM Subregional Plan of Action; CARICOM Post-Beijing Plan of Action.

2857**Plan de Acción de la Segunda Cumbre de las Américas (Santiago de Chile, 1998)**

Plan of Action of the Second Summit of the Americas (Santiago, Chile, 1998)
Plan d'action du Sommet des Amériques (Santiago, Chili, 1998)

Nota: Santiago de Chile, 18 y 19 de abril de 1998. El Plan de Acción abarca los siguientes aspectos: I Educación: La Clave para el Progreso. II Preservación y Fortalecimiento de la Democracia, la Justicia y los Derechos Humanos. III Integración Económica y Libre Comercio. IV Erradicación de la Pobreza y la Discriminación. Seguimiento de las Cumbres de las Américas.

2858**Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento [Naciones Unidas, 1987]**

International Plan of Action on Ageing [United Nations, 1987]
Plan d'action international sur le vieillissement [Nations Unies, 1987]

2859**Plan de Acción para la Aplicación de la Declaración Mundial sobre la Supervivencia, la Protección y el Desarrollo del Niño en el Decenio de 1990 [1990]**

Plan of Action for Implementing the World Declaration on the Survival, Protection and Development of Children in the 1990s [1990]

Plan d'action pour l'application de la Déclaration mondiale en faveur de la survie, de la protection et du développement de l'enfant dans les années 90 [1990]

Nota: Adoptada durante la Cumbre Mundial en favor de la Infancia (29 y 30 de septiembre de 1990). Las versiones (E)(F) se extrajeron de una corrección a ambos textos, incluida en el documento.

2860**Plan de Acción para la Eliminación de las Prácticas Tradicionales Perjudiciales para la Salud de la Mujer y el Niño**

Plan of Action for the Elimination of Harmful Traditional Practices Affecting the Health of Women and Children

Plan d'action visant à l'élimination des pratiques traditionnelles préjudiciables affectant la santé des femmes et des enfants

Nota: Naciones Unidas.

2861**Plan de Acción para la Integración de la Infraestructura Regional en América del Sur [Reunión de Presidentes de América del Sur]**

Plan of Action for Regional Infrastructure Integration in South America [Meeting of the Presidents of South America]

Nota: El Plan de Acción sugiere la institucionalización de un mecanismo de seguimiento multilateral para el sector de infraestructura, e identifica las siguientes áreas prioritarias de trabajo: (i) coordinación de los planes nacionales de inversiones; (ii) compatibilización y armonización de los aspectos reguladores e institucionales; (iii) identificación de formas innovadoras de financiamiento público y privado.

2862**Plan de Acción para la Mujer en el Desarrollo, 1996-2001. Género: la clave para el desarrollo sostenible y la seguridad alimentaria**

FAO Plan of Action for Women in Development, 1996-2001. Gender: key to sustainability and food security

Nota: FAO.

2863**Plan de Acción para los países menos adelantados**

Plan of Action for the Least Developed Countries
Plan d'action pour les pays les moins avancés

Nota: Adoptado en la Conferencia Ministerial inaugural de la Organización Mundial de Comercio realizada en Singapur, del 9 al 13 de diciembre de 1996.

2864**Plan de Acción Regional [Reunión de Ministros de Medio Ambiente de América Latina y el Caribe]**

Regional Plan of Action [Meeting of Ministers of the Environment of Latin America and the Caribbean]

Nota: El Plan de Acción Regional fue aprobado en la XI [cfr] Reunión de Ministros de Medio Ambiente de América Latina y el Caribe, realizada en Lima, Perú en marzo de 1998.

2865**Plan de Acción Regional de América Latina y el Caribe sobre Asentamientos Humanos (Habitat II)**

Latin American and Caribbean Regional Plan of Action on Human Settlements (Habitat II)

Nota: Aprobado en la Reunión Regional de América Latina y el Caribe Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Santiago de Chile, 13 al 17 de noviembre de 1995).

2866**Plan de Acción Regional Latinoamericano y del Caribe sobre Población y Desarrollo**

Latin American and Caribbean Regional Plan of Action on Population and Development

Plan d'action régional de l'Amérique latine et des Caraïbes sur la population et le développement

Nota: En la sesión plenaria de la etapa ministerial de la Conferencia Regional Latinoamericana y del Caribe sobre Población y Desarrollo, se aprobó la resolución N°1 en la que: a) se decide promover la formulación de un plan de

acción regional de población y desarrollo que deberá tener como guía los conceptos y propuestas contenidos en el Consenso Latinoamericano y del Caribe sobre Población y Desarrollo y las declaraciones de los miembros y miembros asociados de la CEPAL y b) se solicita a la Secretaría de la CEPAL elabore un anteproyecto / preliminary draft de dicho plan. Este anteproyecto fue aprobado durante el decimonoveno período de sesiones del CEGAN (resolución). Posteriormente, (XXV período de sesiones) la CEPAL aprueba el anteproyecto y lo adopta como Proyecto del Plan./Draft Latin American... (Res.536(XXV)). **IMPORTANTE:** la versión más reciente corresponde al documento de sala DSC/POB/1, del 19° período de sesiones del CEGAN, el que se basa en el documento LC/L.811(CEG.19/6) y contiene las sugerencias de enmienda efectuadas en la Reunión de Trabajo de la Mesa Directiva del CEGAN, realizada en Buenos Aires entre el 16 y el 17 de febrero de 1994. Denise Truffaut, traductora de la Sede propuso corregirlo: Plan d'action sur la population et le développement pour la région de l'Amérique latine et des Caraïbes (septiembre de 1994).

2867

Plan de Acción Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina [1977]

Regional Plan of Action for the Integration of Women into Latin American Economic and Social Development [1977]

Plan d'action régional pour l'intégration de la femme au développement économique et social de l'Amérique latine [1977]

Nota: En la única resolución de la [Primera] Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina se recomendó que el Secretario Ejecutivo de la CEPAL convocara en sesión extraordinaria al Comité Plenario de la Comisión para dar la aprobación definitiva del Plan. En esta undécima reunión extraordinaria del Comité Plenario de la CEPAL/ eleventh extraordinary session of the Committee of the Whole of the ECLAC/ onzième session extraordinaire du Comité plénier de la CEPALC, que tuvo lugar en Nueva York, el 21 de noviembre de 1977, el Plan fue aprobado por los Estados Miembros. En el "Proyecto de programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1994-1995" (LC/G.1707), se indica que la Sexta Conferencia Regional (1994) deberá aprobar un nuevo plan de acción.

2868

plan de actividades empresariales
business plan

2869

Plan de Cooperación y Asistencia Recíproca para la Seguridad Regional en el Mercosur - Decisión N° 5/98
Cooperation and Mutual Assistance Plan for regional Security in Mercosur - Decision No. 5/98

Nota: Aprobada en la XIV reunión del Consejo del Mercado Común, Buenos Aires y Ushuaia, 23 y 24 de julio de 1998.

2870

plan de franquicia
franchising package

2871

Plan de igualdad de oportunidades para las mujeres 1994-1999 (Chile)

Equal Opportunity Plan for Women 1994-1999 (Chile)

Nota: Elaborado por el SERNAM. Es un instrumento de carácter propositivo, que señala necesidades y establece prioridades. Su finalidad es facilitar el diseño de políticas públicas en favor de las mujeres y orientar la acción de los distintos actores para que incorporen estas propuestas en las políticas intersectoriales.

2872

Plan de Reconstrucción Nacional (El Salvador)

National Reconstruction Plan (El Salvador)

Plan de reconstruction nationale (El Salvador)

Nota: Creado en conformidad con el Acuerdo de Nueva York suscrito entre el Gobierno de El Salvador y el FMLN.

2873

Plan de Tres Puntos para Ginebra 2000 [CIBS]

Plan en Trois Points pour Genève 2000 [CIAS]

Nota: Desarrollo Social. Las prioridades del Plan de Tres Puntos para Ginebra 2000 se refieren a: La adopción de un Pacto Internacional contra la Pobreza/Un Pacte International en Faveur de la Lutte contre la Pauvreté . El establecimiento de Normas Internacionales para el Desarrollo Social/Normes Internationales en Matière de Développement Social. El desarrollo del sistema de ECOSOC/Programme de Développement du Conseil Économique et Social.

2874

Plan Dignidad (Bolivia)

Dignity Plan (Bolivia)

Nota: Implementado a comienzos de 1998. El plan consiste en cuatro "pilares": erradicación / eradication, interdicción / interdiction, desarrollo alternativo / alternative development y prevención / prevention. su meta es liberar a bolivia de toda la coca excedentaria para el año 2002.

2875

Plan Marshall

Marshall Plan

2876

Plan Nacional Antidrogas (Costa Rica)

National Anti-drug Plan (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Es un programa nacional de prevención, educación, capacitación, tratamiento, rehabilitación y reinserción de los drogodependientes en la sociedad; aúna los proyectos y programas de las entidades tanto públicas como privadas, y es asumido como Plan y Estrategia Nacional del Gobierno de la República, tanto desde la Prevención del Delito como la Prevención del consumo.

2877**Plan Nacional de Acción de Vivienda y Asentamientos Humanos 1996-2000 (Nicaragua)**

National Plan for Housing and Human settlements 1996-2000 (Nicaragua)

Nota: Nicaragua.**2878****Plan Nacional de Desarrollo 1995-2000 (México)**

National Development Plan 1995-2000 (Mexico)

Nota: México. Los Planes anteriores abarcaron los períodos 1983-1988 y 1989-1994.**2879****Plan Nacional de desarrollo social (Paraguay)**

National Social Development Plan (Paraguay)

Nota: Paraguay.**2880****Plan Nacional de Lucha contra el Narcotráfico (Bolivia)**

national drugs control plan (Bolivia)

Nota: Bolivia.**2881****Plan Nacional de Lucha contra las Drogas: Colombia 1998-2002 -o- Plan Colombia**

National Plan to Combat Drugs: Colombia 1998-2002 -o- Plan Colombia

Nota: Colombia.**2882****Plan Nacional de Prevención del Uso Indevido de Drogas (1997-2002) (Paraguay)**

National Drug Abuse Prevention Plan (1997-2002) (Paraguay)

Nota: Paraguay. Dependencia: Programa de Tratamiento y Rehabilitación.**2883****Plan Nacional de Prevención y Control de Drogas (Perú)**

National Drugs Prevention and Control Plan (Peru)

Nota: Perú. 1994-2000. DECRETO SUPREMO N° 82-94-P.M. En 1990 se plantean los grandes lineamientos para la Estrategia Integral de Control de Drogas. Posteriormente en mayo de 1991 y con el propósito de dar cumplimiento a los acuerdos de la Cumbre Antidrogas de Cartagena de Indias, el Gobierno del Perú suscribe con el de Estados Unidos de Norteamérica un "Convenio sobre Política de Control de Drogas y Desarrollo Alternativo", Decreto Supremo N° 100-91, en el cual se establece el compromiso de crear el marco normativo e instituir una autoridad autónoma del mas alto nivel político y directamente dependiente del Presidente de la República. En noviembre de 1991 el gobierno emite la "Ley de Bases de la Estrategia Integral de Desarrollo Alternativo para Erradicar el Trafico Ilícito de Drogas con la Participación de la Población" (Decreto Legislativo N° 753). PLANES Y PROGRAMAS DERIVADOS: a. Programa Nacional de Desarrollo Alternativo; b. Programa Nacional para la Participación de la Empresa Privada; c. Programa Nacional para la Investigación de los beneficios de la hoja de coca; d. Programa Nacional

de Reserva de Areas para la producción lícita de hoja de coca; e. Programa nacional para la obtención de Información catastral y monitoreo de cultivos; f. Programa Nacional para el Desarrollo Alternativo; g. Programa Nacional de Prevención Integral del Uso Indevido de Drogas, Tratamiento, Recuperación, Rehabilitación y Reinserción Social del Adicto; h. Programa nacional para la reducción de las consecuencias sociales derivadas de la adicción.

2884**Plan Real (Brasil)**

Real Plan (Brazil)

Plan real (Brésil)

Nota: Brasil. Anunciado en diciembre de 1993 por Fernando H. Cardoso. Consiste en un programa de estabilización monetaria. Consta de tres fases: abarcar varias medidas tendientes a reducir el déficit presupuestario; introducir una unidad de cuenta para los cálculos económicos y financieros que fuera estable en términos reales; y convertir esa unidad de cuenta en la nueva moneda del país con una paridad semifija frente al dólar.

2885**planes de seguro contra las pérdidas de cosechas con beneficios aleatorios**

rainfall lottery style crop insurance schemes

2886**Planificación del orden de sucesión en los cargos**

Succession Planning

Planification des successions au sein de la Haute Direction

2887**Plataforma de Acción [Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer] [Beijing, 1995]**

Platform for Action [Fourth World Conference on Women] [Beijing, 1995]

Programme d'action [quatrième Conférence mondiale sur les femmes] [Beijing, 1995]

Nota: Adoptada en Beijing en 1995. En la resolución 36/8 de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer se propuso esta denominación para el documento final de la Conferencia Mundial sobre la Mujer que se celebró en 1995 en Beijing. En la primera versión en francés, apareció como Plate-forme d'action (LC/G.1804(SES.25/7)), 1994.

2888**Pluspetrol Resources Corporation**

Pluspetrol Resources Corporation

2889**población económicamente activa - PEA**

economically active population - EAP

population économiquement active

2890**población en edad de trabajar**

working age population

population en âge de travailler

2891

Población y desarrollo (Subprograma 7, 2000-2001) [CEPAL]

Population and development (Subprogramme 7, 2000-2001) [ECLAC]

Population et développement (Sous-programme 7, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Subprograma 8: Población y desarrollo/ Population and development/ Population et développement ((E)(S)(F): CEPAL, Proyecto de Programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1998-1999 (LC/G.1901(SES.26/6)).

2892

Población, equidad y transformación productiva (LC/G.1758/Rev.2-P; LC/DEM/G.131/Rev.2-Serie E, N° 37) [CEPAL]

Population, Social Equity and Changing Production Patterns (LC/G.1758/Rev.1-P; LC/DEM/G.131/Rev.1-Series E, No. 37) [ECLAC]

Nota: Fue presentado a la Conferencia Regional Latinoamericana y del Caribe sobre Población y Desarrollo, abril/mayo de 1993; (F): No ha sido traducido.

2893

Población, juventud y desarrollo (proyecto)

Population, Youth and Development (project)

Nota: Proyecto RLA/99/P04.

2894

"pobreza dura"

"hard-core poverty"

2895

Política Agropecuaria Común Andina [Comunidad Andina] - PACA

Common Agricultural Policy [Andean Community]

Nota: Comunidad Andina. Aprobada en la X Reunión del Consejo Presidencial Andino, Guayaquil, abril de 1998. A partir de los mandatos presidenciales andinos presentes en el Acta de La Paz, entraron en vigor un conjunto de instrumentos que son parte de la PACA: el Sistema Andino de Sanidad Agropecuaria/Andean Agricultural Health System; Sistema Andino de Franjas de Precios (Decision 371)/ Andean System of Price Ranges; sistema de seguimiento de la política sectorial de los Países Miembros a través de los Indicadores de Apoyo al Sector Agropecuario (IASA)/ the system for monitoring the agricultural policies of the Member Countries through Indicators of Support for the Agricultural Sector (IASA).

2896

política cambiaria, de(l) tipo de cambio, de tipos de cambio

exchange rate policy

politique de change, du taux de change, de taux de change

2897

política de incentivo o de autoayuda (de la zanahoria y la varilla)

carrot and stick policy

Nota: En doc.A/53/398, septiembre de 1998, figura como sigue: ...policy advisers may offer "carrots" or

"sticks".../...los asesores en política pueden recurrir a la "zanahoria" o al "palo".../...des conseillers peuvent manier la carotte ou le bâton...

2898

política de pasivos

liability policy

Nota: Política orientada a mejorar la estructura temporal de los pasivos externos.

2899

Política fiscal, eficacia y equidad en América Latina y el Caribe (proyecto)

Fiscal policy, efficiency and equity in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto HOL/97/S43.

2900

Política macroeconómica, inversión y empleo (proyecto)

Macroeconomic policy, investment and employment (project)

Politique macro-économique, investissement et emploi au Honduras (projet)

Nota: Proyecto HON/90/003. En otros archivos de la División de Operaciones figura como "Políticas macroeconómicas y fortalecimiento y reactivación del sistema de inversión pública para el desarrollo".

2901

Política macroeconómica, inversión y financiamiento (Subprograma 4, 2000-2001) [CEPAL]

Macroeconomic policy, investment and finance (Subprogramme 4, 2000-2001) [ECLAC]

Politique macro-économique, investissement et financement (Sous-programme 4, 2000-2001) [CEPALC]

Nota: Bienio 1998-1999: Equilibrios macroeconómicos, inversión y financiamiento/ Macroeconomic equilibria, investment and financing ((E)(S): CEPAL, Plan de mediano plazo para el período 1998-1999). En una fuente anterior aparece como: Reformas y políticas económicas e institucionales/ Economic and institutional reforms and policies/ Réformes et politiques économiques et technologie et des entreprises((E)(S)(F): CEPAL, Proyecto de Programa de trabajo del sistema de la CEPAL, 1998-1999 (LC/G.1901(SES.26/6)).

2902

Política y Plan Nacional de Prevención y Control de Drogas (Chile)

National Drug Prevention and Control Plan

Nota: Chile. Promulgada en 1993 por el Consejo Nacional para el Control de Estupefacientes.

2903

Políticas chilenas en materia de capital extranjero haciendo hincapié en el tema del "encaje" (proyecto)

Chilean policy on foreign capital with focus on "encaje" (project)

Nota: Proyecto JAP/99/S91.

2904**Políticas de financiamiento de pequeñas y medianas empresas en Chile (proyecto)**

Policies for financing small and medium-sized enterprises in Chile (project)

Nota: Proyecto CHI/98/S42. Este es un Convenio entre la CEPAL, la Subsecretaría de Economía Fomento y Reconstrucción, la Corporación de Fomento (CORFO) y el Banco del Estado de Chile.

2905**Políticas financieras para incrementar el ahorro y promover la equidad (proyecto)**

Financial policies to increase savings and promote equity (project)

Nota: Proyecto HOL/97/S108.

2906**Políticas financieras para la transformación productiva con equidad (proyecto)**

Financial Policies for Changing production patterns with social equity (project)

Politiques financières en vue de la transformation du processus de production dans un climat d'équité (projet)

Nota: Proyecto RLA/92/003, para el bienio 1992-1993. El título para el bienio anterior fue Proyecto Regional Conjunto CEPAL/PNUD "Políticas Financieras para el Desarrollo". Nótese que para la propuesta de transformación productiva con equidad, la CEPAL emplea la expresión en inglés +changing production patterns with social equity+.

2907**Políticas para la gestión ambientalmente adecuada de los residuos (proyecto)**

Guidelines and consultancy services on controlled environmentally sound waste management (project)

Politiques pour la gestion écologiquement rationnelle des déchets (projet)

Nota: Proyecto FRG/90/S58; FRG/92/S06; FRG/95/S69 (fases I, II y III respectivamente) de la CEPAL con financiamiento de Alemania a través de la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ). La División de Operaciones tiene registrado para el (S): Políticas para la gestión de residuos urbanos e industriales en América Latina, pero la División de Medio Ambiente considera como nombre oficial del proyecto el señalado arriba. En el "Informe bienal, 1994-1995" figura: Guidelines on environmentally sound waste management/ Políticas para la gestión ambientalmente adecuada de los residuos (fase III). La División de Operaciones tiene registrado para la fase III: Guidelines on environmentally sound urban and industrial waste management. Para mayor información sobre "La experiencia de la República Federal de Alemania en materia de gestión de los residuos sólidos" ver (LC/R.1812, 1 de abril de 1998).

2908**Políticas para mejorar la calidad, eficiencia y relevancia del entrenamiento técnico y profesional en América Latina y el Caribe (proyecto)**

Policies to improve the quality, efficiency, and relevance of technical and professional training in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto FRG/96/S38 Convenio firmado entre la CEPAL y el Gobierno de la República Federal Alemana. Para mayor información sobre las "Experiencias y propuestas del sindicalismo brasileño frente a la formación profesional" ver (LC/R.1816, 24 de abril de 1998)[Incluye lista de siglas en la última página]. Para mayor información sobre "La formación para el trabajo y la capacitación en República Dominicana: estudio sobre relaciones entre el sector público y privado" ver (LC/R.1817, 23 de marzo de 1998).

2909**Políticas para promover y perfeccionar el mercado de tierras y mecanismos para abrirlo a los pequeños agricultores en México y Brasil (proyecto)**

Policies for promoting and improving the market in land and mechanisms for making it accessible to small farmers in Mexico and Brazil (project)

Nota: Proyecto FAO/97/001.

2910**Políticas sociales en América Latina y el Caribe (PROPOSAL) (proyecto)**

Social policies in Latin America and the Caribbean (PROPOSAL) (project)

Nota: Proyecto conjunto CEPAL/OEA OEA/98/S35.

2911**Pontificia Universidad Católica de Chile**

Catholic University of Chile

Université catholique du Chili

Nota: Chile. Facultades de / Faculties of: Agronomía / Agronomy; Arquitectura y Bellas Artes / Architecture and Fine Arts; Ciencias Biológicas / Biological Sciences; Ciencias Económicas y Administrativas / Economics and Management Sciences; Ciencias Sociales / Social Sciences; Derecho / Law; Educación / Education; Filosofía / Philosophy; Física / Physics; Historia, Geografía y Ciencia Política / History, Geography and Political Sciences; Ingeniería / Engineering; Letras / Letters; Matemáticas / Mathematics; Medicina / Medicine; Química / Chemistry; Teología / Theology. Dependencia: Centro de Extensión.

2912**Pontificia Universidad Católica de São Paulo (Brasil)**

Pontifical Catholic University of São Paulo (Brazil)

Nota: Brasil.

2913**Pontificia Universidad Católica del Ecuador**

Catholic University of Ecuador

Nota: Ecuador. Fundada en 1946.

2914

Pontificia Universidad Católica del Perú - PUC

Catholic University of Peru
Université catholique du Pérou

Nota: Perú.

2915

Pontificia Universidad Javeriana (Colombia)

Pontifical Javerian University (Colombia)
Université Javeriana (Colombie)

Nota: Colombia. Universidad privada fundada en 1622 por los jesuitas.

2916

Pontificio Consejo "Justicia y Paz"

Pontifical Council for Justice and Peace
Conseil pontifical "Justice et Paix"

Nota: Vaticano. Fundado en enero de 1967 como Pontifical Commission: Iustitia et Pax por el Papa Pablo VI.

2917

porteador público que no explota buques

non-vessel operating cargo carrier - NVOCC
transporteur non exploitant de navires

2918

potenciación -o- promoción de la autonomía -o- plena participación en la sociedad -o- dotación de los medios -o- pleno ejercicio de los derechos -o- realización del potencial -o- plenitud de derechos -o- empoderamiento empowerment

démarginalisation -ou- habilitation -ou- permettre la participation -ou- devenir partie prenante

2919

Prácticas en materia de legislación de aguas (proyecto)

Water legislation practices (project)

Nota: Proyecto BID/97/S72.

2920

Prefectura Naval (Argentina)

Naval Prefecture (Argentina)
Préfecture navale (Argentine)

Nota: Argentina.

2921

Preferencia Arancelaria Regional [ALADI] - PAR

Regional Tariff Preference [ALADI]

Nota: ALADI. Se estableció en el Tratado de Montevideo (1980)

2922

Preguntas Más Frecuentes

Frequently Asked Questions - FAQs

Nota: Preguntas y Respuestas: Referidas a un tema específico, es una lista de las preguntas realizadas con mayor frecuencia y sus respuestas. La recolección de este conjunto de cuestiones se suele realizar en Grupos de Noticias y en servidores de listas y reflejan las contribuciones de sus propios usuarios. Son un buen punto de partida para iniciarse en el estudio de algún tema

y una base común de conocimientos y discusión para todos sus usuarios

2923

Presidencia [ALCA]

Chairman of the Negotiations [FTAA]

Présidence [ZLEA]

Nota: Será por rotación cada 18 meses, o al concluir cada Reunión Ministerial. Los países que han sido designados para ejercer la Presidencia del proceso ALCA por períodos sucesivos de 18 meses son: Canadá, Argentina, Ecuador y, conjuntamente, Brasil y Estados Unidos.

2924

Presidencia de la Nación (Argentina)

Presidency of the Nation (Argentina)

Présidence de la Nation (Argentine)

Nota: Argentina.

2925

Presidencia de la República (Chile)

Office of the President of the Republic (Chile)

Nota: Chile.

2926

Presidencia de la República (Perú)

Office of the President (Peru)

Nota: Perú.

2927

Prestación de apoyo a los países miembros de la CEPAL y a otros países no independientes del Caribe con miras al desarrollo de vínculos institucionales y la recepción de servicios del sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones intergubernamentales (proyecto)

Support for the Associate Member Countries of ECLAC and other non-independent Caribbean countries relative to developing institutional linkages and accessing benefits from the United Nations system and other intergovernmental organizations (project)

Nota: Proyecto HOL/96/S14.

2928

Prestación de servicios de asesoramiento de la CEPAL y el CELADE a la región de América Latina y el Caribe (proyecto)

ECLAC/CELADE advisory services to the Latin American and Caribbean Region (project)

Nota: Proyecto TSS/96/PLC.

2929

"prestamista de última instancia"

"lender of last resort"

Nota: Contexto: "... tenemos que indentificar y definir la función del 'prestamista de última instancia' del sistema financiero internacional."

2930

préstamo del FMI en una situación de mora

IMF lending into arrears

prêts que le FMI consentirait aux pays qui ont des arriérés

Nota: Según la fuente, acuerdo entre el FMI y un país miembro para aplicar un programa de ajuste económico

que el Fondo apoyaría en determinadas circunstancias, aunque siguieran acumulándose los atrasos en el pago de la deuda.

2931**préstamo gigantesco**

jumbo loan

Nota: Loan involving very large sums of money.

2932**préstamo otorgado (concesión de préstamo) con la sola garantía del prestigio reconocido (del solicitante)**
reputation based lending**2933****préstamos de apoyo en políticas -o- financiamiento en apoyo de reformas de ajuste**

policy loans

prêts à l'appui de réformes (d'ajustement), de mesures d'ajustement en faveur de réformes

2934**préstamos llegados a su vencimiento**

over maturing loans

prêts venant à échéance

2935**presupuesto básico**

core budget

budget de base

2936**prevención del efecto [del año] 2000 -o- adaptación al efecto [del año] 2000**

Y2K -compliance (or Year 2000) compliance -or- Y2K -compliant

2937**Prevención o mitigación de las crisis financieras (proyecto)**

Preventing or moderating financial crises (project)

Nota: Proyecto FFC/98/S21.

2938**Primer encuentro de concejales municipales y consejeros regionales**

First meeting of municipal councilors and regional advisers

Nota: Santiago de Chile, 13 de abril de 1998

2939**Primer Foro Mundial del Agua**

First World Water Forum

Nota: Marrakech, Marruecos, 20 al 25 de marzo de 1997. Bajo el patrocinio de Su Majestad el Rey Hassan II, el Consejo Mundial del Agua, en cooperación con el Gobierno del Reino de Marruecos, se organizó el Primer Foro Mundial del Agua. El tema fue "El Agua: una Herencia en Común". Los objetivos del Foro son: llamar la atención de los líderes y políticos en todo el mundo sobre los problemas globales del agua dulce; definir una estrategia de gestión global del agua dulce para el siglo 21.

2940**Primer simposio Internacional sobre la Cuenca Lerma-Chapala "La Cuenca Lerma-Chapala Evaluación y Manejo"**

First International Symposium on the Lerma-Chapala Basin "The Lerma-Chapala Basin Evaluation and Management"

Nota: Ajijic, México, 10 al 12 de abril del 2000.

2941**Primera Conferencia de las Américas [OEA]**

First Conference of the Americas [OAS]

Nota: Esta conferencia fue convocada por la Organización de Estados Americanos y tuvo lugar en Washington, D.C., el 6 de marzo de 1998. El Sr. Ocampo presentó un documento titulado "Distribución del ingreso, pobreza y gasto social en América Latina"/ "Income distribution, poverty and social expenditure in Latin America".

2942**Primera Conferencia Iberoamericana de la Administración Pública y la Reforma del Estado**

First Ibero-American Conference on Public Administration and State Reform

Nota: Los Ministros de la Administración Pública y de la Reforma del Estado y los Jefes de Delegación de los países Iberoamericanos, reunidos bajo la iniciativa de la Presidencia del Consejo de Ministros de Portugal y del Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo (CLAD), los días 27 y 28 de Julio de 1998, en la Ciudad de Lisboa, Portugal: Se han constituido en la I Conferencia Iberoamericana de la Administración Pública y la Reforma del Estado, a fin de debatir y presentar líneas de orientación y cooperación en materia de "La perspectiva de la Reforma del Estado bajo una nueva geografía del poder: globalización, integración regional y poder local"/ "The Prospects for State Reform in the new Geography of Power: Globalisation, Regional Integration and Local Power"; "La administración gestonaria en el espacio iberoamericano: equilibrar la eficiencia con la equidad"/ "Managerial Administration in Ibero-America: Balancing Efficiency and Equity" y "El rol de la cooperación internacional en la redefinición del Estado dirigido hacia el futuro"/ "The Role of International Cooperation in Redesigning the State for the Future".

2943**Primera Reunión Interagencial de Miembros del CAC en América Latina y el Caribe**

Inter-Agency Meeting of Members of the Administrative Committee on Coordination (ACC) in Latin America and the Caribbean

Nota: Celebrada en la sede de la CEPAL, Santiago de Chile, 25 y 26 de mayo de 1995.

2944**Principios de las Naciones Unidas en favor de las personas de edad**

United Nations Principles for Older Persons

Principes des Nations Unies pour les personnes âgées

Nota: Naciones Unidas.

2945

Principios Rectores (Conferencia Internacional sobre el Agua y el Medio Ambiente)

Guiding Principles (International Conference on Water and the Environment)

Nota: Esta conferencia tuvo lugar en Dublín del 26 al 31 de enero de 1992.

2946

Prioridades para la Acción [Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de América Latina y el Caribe y de la Unión Europea] (Brasil, 1999)

Priorities for Action [Summit of Heads of State and Government from Latin America and the Caribbean and from the European Union] (Brazil, 1999)

Nota: Río de Janeiro, los días 28 y 29 de junio de 1999. Con el fin de avanzar en este proceso, los Jefes de Estado y de Gobierno decidieron poner en práctica los compromisos contenidos en la Declaración de Río de Janeiro por medio del documento "Prioridades para la Acción". Esto se alcanzará a través de los foros de diálogo político y de cooperación ya establecidos y de esfuerzos birregionales adicionales.

2947

problema informático del año 2000; efecto [del año] 2000

Y2K (or Year 2000) problem

Nota: El problema del año 2000, conocido también como Y2K (sus siglas en inglés), se refiere al hecho de que muchas computadoras que usan los últimos dos dígitos del año para fechar, reconocerán el "doble cero" del 1 de enero del año 2000 no como el año 2000 sino como 1900 al llegar al 1 de enero del 2000. Este error podría hacer que dejen de funcionar o que comiencen a generar datos erróneos (Servicio Informativo y Cultural de los Estados Unidos, Noticias económicas, 24 de agosto de 1998).

2948

proceso de mundialización

process of globalization

[la] mondialisation

2949

"producción esbelta"

lean production

2950

productividad laboral -o- productividad del trabajo

labor productivity

productivité du travail

2951

productividad total de los factores

total factor productivity - TFP

2952

producto interno bruto - PIB

gross domestic product - GDP

produit intérieur brut - PIB

2953

producto nacional bruto - PNB

gross national product - GNP

produit national brut - PNB

2954

productos básicos

commodities

2955

productos de tecnología avanzada

high-technology products

produits résultant des technologies de pointe

2956

productos sensibles

sensitive products

2957

productos tubulares para la industria petrolera

oil country tubular goods

2958

profundización financiera, del mercado financiero -o- intensificación de la intermediación financiera -o- desarrollo financiero, de los circuitos financieros

financial deepening

approfondissement des circuits financiers -ou- expansion des circuits financiers -ou- intensification de l'intermédiation financière -ou- bancarisation

Nota: Can be measured as the ratio of M2 to GDP.

2959

programa "Capacidad 21" [PNUD]

"Capacity 21" programme [UNDP]

Nota: PNUD. Programa en el que se destacan los asuntos que preocupan a la mujer.

2960

Programa 21 [Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, 1992]

Agenda 21 [United Nations Conference on Environment and Development, 1992]

Action 21 [Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement, 1992]

Nota: Adoptado durante la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo. Compromiso político de alto nivel con un plan de acción para los años venideros.

2961

Programa Ambiental del Caribe [PNUMA]

Caribbean Environment Programme [UNEP]

Programme pour l'environnement des Caraïbes [PNUE]

2962

Programa Ampliado de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas

United Nations Expanded Programme of Technical Assistance - EPTA

Programme élargi d'assistance technique des Nations Unies

Nota: Naciones Unidas. Establecido en noviembre de 1965.

2963**Programa BID-CELADE**

CELADE-IDB program

Nota: CELADE. Este programa proporciona asistencia técnica a los proyectos del BID en materia de población y desarrollo.

2964**Programa Bolívar**

Bolívar Programme

Programme Bolívar

Nota: Presentado a la región por el Presidente de la República de Venezuela, Señor Carlos Andrés Pérez, en octubre de 1990. Este programa busca lograr una intensa cooperación industrial, tecnológica y científica, entre empresas e institutos de investigación con el fin de aumentar la productividad y competitividad de las industrias y economías nacionales de América Latina y el Caribe en el mercado mundial, potenciando la capacidad de respuesta que existe en cada país y en la región como un todo. [en UNESCO/CRESALC, Documento-base, Reunión internacional de reflexión sobre los nuevos roles de la educación superior a nivel mundial. El caso de América Latina y el Caribe, Caracas, abril de 1991, figuró como Programa Simón Bolívar / Simón Bolívar Programme (Editorial, abril de 1993)].

2965**Programa Centroamericano de Población (Costa Rica)**

Central American Population Programme (Costa Rica)

Programme centraméricain de population (Costa Rica)

Nota: De la Universidad de Costa Rica. Se crea como consecuencia del cese de las actividades de la Subsección del CELADE en San José (30 de abril de 1993).

2966**Programa Colombiano para el Avance de la Investigación - PROCADI**

Colombian Programme for the Advancement of Research

2967**Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA - ONUSIDA**

United Nations Programme on HIV/AIDS - UNAIDS

Programme commun des Nations Unies sur le VIH et le sida - ONUSIDA

Nota: Naciones Unidas. La misión del UNAIDS es dirigir, reforzar y apoyar una respuesta más amplia de las Naciones Unidas frente a la epidemia, encaminada a evitar su transmisión, proporcionar atención y apoyo, reducir la vulnerabilidad individual y comunitaria y atenuar sus consecuencias.

2968**Programa Conjunto sobre Políticas Sociales para América Latina (OEA/CEPAL) - PROPOSAL**

Joint OAS/ECLAC Programme on Social Policies for Latin America (OAS/ECLAC)

Programme commun sur les politiques sociales pour l'Amérique latine (OEA/CEPALC)

Nota: Programa conjunto OEA/CEPAL.

2969**Programa de Acción [Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo]**

Programme of Action [International Conference on Population and Development]

Nota: Adoptado en El Cairo en septiembre de 1994.

2970**Programa de Acción [Conferencia sobre el Trabajo Infantil, Oslo, 1997]**

Agenda for Action [1997 Oslo Conference on Child Labour]

Programme d'action [Conférence d'Oslo de 1997 sur le travail des enfants]

Nota: Oslo, 1997.

2971**Programa de Acción Mundial para Jóvenes hasta el año 2000 y subsiguientes [Naciones Unidas]**

World Programme of Action for Youth to the Year 2000 and Beyond [United Nations]

Programme d'action mondiale pour la jeunesse à l'horizon 2000 et au-delà [Nations Unies]

Nota: Aprobado por la Asamblea General el 14 de diciembre de 1995.

2972**Programa de Acción Mundial para la protección del medio marino frente a las actividades realizadas en tierra**

Global Programme of Action for the Protection of the Marine Environment from Land-based Activities

Programme d'action mondiale pour la protection du milieu marin contre la pollution due aux activités terrestres

Nota: Programa adoptado en la Conferencia Intergubernamental celebrada en Washington, D.C., del 23 de octubre al 3 de noviembre de 1995. De esta misma conferencia convocada para su adopción emanó la Declaración de Washington sobre la protección del medio marino frente a las actividades realizadas en tierra.

2973**Programa de Acción para el Desarrollo Sostenible de las Áreas Costeras y Marinas del Caribe [Foro del Mar Caribe]**

Action Agenda for the Sustainable Development of Caribbean Coastal and Oceanic Areas [Caribbean Sea Forum]

2974**Programa de Acción para el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo**

Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States

Nota: Adoptado en 1994 durante la [cfr.] Conferencia Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo realizada en Barbados. Esferas prioritarias: Cambios climáticos y aumento del nivel del mar; desastres naturales y ambientales; gestión de desechos; recursos costeros y marinos; recursos de agua dulce; recursos de tierras; recursos energéticos; recursos turísticos; recursos relativos a la diversidad biológica; instituciones nacionales y capacidad

administrativa; instituciones regionales y cooperación técnica; transporte y comunicaciones; ciencia y tecnología; perfeccionamiento de los recursos humanos; y aplicación, vigilancia y examen.

2975

Programa de Acción Regional para el Desarrollo del Turismo

Regional Programme of Action for the Development of Tourism

Programme d'action régional pour le développement du tourisme

Nota: Cumbre de Presidentes Centroamericanos. Programa aprobado en la reunión en la cumbre celebrada en Montelimar (Nicaragua) los días 8 y 9 de mayo de 1996.

2976

Programa de Acción Regional para las Mujeres de América Latina y el Caribe, 1995-2001

Regional Programme of Action for the Women of Latin America and the Caribbean, 1995-2001

Programme d'action régional en faveur des femmes d'Amérique latine et des Caraïbes, 1995-2001

Nota: Signatura: LC/G.1855, enero de 1995. Anteriormente llamado nuevo Plan de Acción Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe / new regional plan of action on the integration of women into Latin American and Caribbean economic and social development. Aprobado por los Estados Miembros durante la sexta Conferencia Regional y ratificado por resolución 558 del XXVI período de sesiones de la CEPAL.

2977

programa de acumulación de derechos [FMI]

rights accumulation program [IMF]

programme d'accumulation de droits [FMI]

2978

programa de ajuste con apoyo internacional

internationally supported adjustment programme

programme d'ajustement bénéficiant d'un appui de la communauté internationale

2979

Programa de Ajuste Estructural (Honduras) - PAE

Structural Adjustment Programme - SAP

Nota: Honduras. Programa iniciado en marzo de 1990.

2980

Programa de Alimentación Escolar (Uruguay)

Schools Nutrition Programme (Uruguay)

Programme d'alimentation scolaire (Uruguay)

Nota: Uruguay. Depende del Consejo de Educación Primaria (CEP).

2981

Programa de alto nivel de capacitación en desarrollo regional [LIDER]

High-level Training Programme in Regional Development [LIDER]

Programme de haut niveau de formation en développement régional [LIDER]

Nota: ILPES. Santiago de Chile, 26 de octubre al 27 de noviembre de 1992; Santa Cruz, Bolivia, 9 de agosto al 10 de septiembre de 1993; Curitiba, Brasil, 31 de julio al 1 de septiembre de 1995; Santiago de Chile, 8 de agosto - 12 de septiembre de 1997.

2982

Programa de Análisis de la Dinámica Industrial - PADI

Industrial Performance Analysis Program

Programme d'analyse de la dynamique industrielle

Nota: Software elaborado por la CEPAL.

2983

Programa de Análisis Demográfico (Argentina) - PAD

Demographic analysis programme (Argentina)

Nota: Argentina.

2984

Programa de Apoyo a la Microempresa (Chile)

Microenterprise Support Programme (Chile)

Nota: Chile. Programa del Fondo de Inversión Social y Solidaridad (FOSIS).

2985

Programa de Apoyo a la Microempresa (Nicaragua) - PAMIC

Microenterprise Support Programme (Nicaragua)

Nota: Nicaragua. En documento LC/L.713(Conf.82/5), 1992 el inglés figuró como Programme to assist microenterprises.

2986

Programa de apoyo a la reconversión productiva

[Ministerio de Trabajo y Seguridad Social]

(Argentina) - PARP

Programme of Support for Productive Restructuring [Ministry of Labour and Social Security] (Argentina)

Nota: Argentina. Consta de los siguientes componentes: Proyecto Joven, Proyecto Imagen (para la inserción ocupacional), Capacitación y Asistencia Técnica en el Autoempleo y la Microempresa, y Proyecto de Apoyo y Fortalecimiento Institucional. Está dirigido a jóvenes de bajos ingresos y a desocupados de oficios obsoletos, con el fin de adaptar modalidades de entrenamiento a demandas específicas.

2987

Programa de apoyo al fortalecimiento y racionalización de la institucionalidad de la integración centroamericana (proyecto)

Programme of support for strengthening and streamlining the institutional structures of Central American integration (project)

Nota: Proyecto BID/96/S. BID-CEPAL ATN/SF-5162-RG. En el marco de este programa, la CEPAL elaboró cinco documentos: "Bases para la evaluación de la institucionalidad centroamericana", "Diagnóstico de la institucionalidad regional centroamericana", "Estrategias y opciones para el fortalecimiento y racionalización de la institucionalidad centroamericana", "Lineamientos para un plan de opción de la propuesta para el fortalecimiento

y la racionalización de la institucionalidad regional centroamericana" y "Perfiles de cooperación técnica para el fortalecimiento y la racionalización de la institucionalidad de la integración centroamericana".

2988

Programa de Apoyo al Liderazgo y la Representación de la Mujer - PROLID

Program for the Support of Women's Leadership and Representation - PROLEAD

Nota: Los principios fundamentales de PROLID determinan su estructura y sus procedimientos. Transparencia, diálogo y consulta, diversidad, flexibilidad, congruencia, y apartidismo definieron una estructura institucional apoyada en tres puntos. Primero, la administración de PROLID está a cargo de un pequeño equipo en la sede del BID. Segundo, un Consejo que representa a mujeres en el sector privado, el gobierno, en organizaciones no gubernamentales e instituciones afines, brinda guía estratégica y recomendaciones al personal de PROLID. Finalmente, una red informal de asesores, compuesta por miembros de organismos para el desarrollo, organizaciones cívicas, otras ONG's y entidades de la región funcionan como enlaces locales y ayudan a conducir el proceso de evaluación.

2989

Programa de apoyo regional en el uso de información demográfica en la preparación, implementación y evaluación de proyectos sociales (Fase II)

Regional Support Programme in the use of demographic data in the preparation, implementation and assessment of social projects (Phase II)

Nota: BID/98/S28. Primera fase: Programa de apoyo regional en el uso de información demográfica en la planificación, preparación y evaluación de proyectos sociales / Regional Programme in Support of the Use of Demographic Information in the Preparation, Implementation and evaluation of Social Projects; 1993 a 1997. En febrero de 1998, a partir de la positiva evaluación de este proyecto, las instituciones suscribieron un nuevo convenio [segunda fase], en el que se contempla continuar por dos años más con las actividades de asesoría y capacitación en el uso de análisis demográfico en los programas sociales. En esta ocasión se consideró útil extender la experiencia a nuevos países y nuevas áreas de trabajo. En forma preliminar, los técnicos del CELADE y los especialistas del Banco han identificado seis proyectos sobre salud, sistemas de indicadores sociales y fondo de inversión social, en Bolivia, Ecuador, Nicaragua y Suriname.

2990

Programa de Apoyos Directos al Campo (México) - PROCAMPO

program of Direct Rural Support (Mexico)

Nota: México. En el Estudio económico de América Latina y el Caribe, 1993 figura como: Programa de Ayuda al Campo.

2991

Programa de Asignación Familiar (Honduras) - PRAF

Family Allowance Programme (Honduras)

Nota: Honduras. El programa cuenta con dos ramas: el subprograma de bonos (Bono Escolar, Bono Materno-Infantil, Bono de la Tercera Edad y el Bolsón Escolar) y el subprograma de formación ocupacional que incluye el Desarrollo Integral de la Mujer (DI-Mujer).

2992

programa de asistencia de emergencia

Emergency Assistance Programme - EAP

Programme d'assistance d'urgence

2993

Programa de buques de oportunidad

Ship of Opportunity Programme - SOOP

Nota: The primary goal of the Ship-of-Opportunity Programme (SOOP) is to fulfill upper ocean data requirements which have been established by GOOS and GCOS, based on the results of programmes of the World Climate Research Programme (WCRP), and which can be met at present by measurements from ships of opportunity (SOO).

2994

Programa de Comparación Internacional - PCI

International Comparison Programme - ICP

Programme de comparaison internationale

Nota: Anteriormente denominado International Comparison Project.

2995

Programa de Comunicación para la Integración de América Latina y el Caribe

Programme of Communication for Integration in Latin America and the Caribbean

Nota: UNESCO/SELA.

2996

Programa de Concertación con Empresas Altamente Exportadoras (México) - ALTEX

Cooperation Programme with Heavily Exporting Firms (Mexico)

Nota: México.

2997

Programa de cooperación CEPAL / ILPES / CELADE /IIAP (proyecto)

ECLAC/ILPES/CELADE cooperation programme with the International Institute for Public Administration (project)

Programme de coopération CEPALC/ ILPES/ CELADE/ IIAP (projet)

Nota: Proyecto FRA/88/S15. Fase VII, sobre población y planificación económica y social, 1991. Fase IX: FRA/93/S75, 1993. El Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia da parte de los fondos a CEPAL/ILPES/CELADE y parte al IIAP. Fase X: FRA/94/S29, 1993. Fase XI: FRA/96/S11.

2998

Programa de Desarrollo de la Capacitación en Materia de Transporte Marítimo

Training Development Programme in the Field of Maritime Transport - TRAINMAR

Programme de développement de la formation en matière de transport maritime

Nota: Establecido en 1980. En el YIO, 1997/98 figura como Training for the Maritime Industry.

2999

Programa de Desarrollo Humano Sostenible a nivel Local - PDHSL

Programme for Sustainable Human Development at the Local Level

Programme de développement humain durable au niveau local

Nota: Programas impulsados por el PNUD.

3000

Programa de Desarrollo Sustentable [Centro de Análisis de Políticas Públicas de la Universidad de Chile]

Sustainable Development Programme [Centre for Public Policy Analysis of the University of Chile]

Nota: Chile.

3001

programa de desgravación arancelaria automática (México)

automatic tariff reduction programme (Mexico)

Nota: México.

3002

programa de diferimiento de pago

deferred-payment programme

3003

Programa de Dinámica entre el Océano Glacial Antártico y los Ecosistemas Oceánicos Mundiales - SO-GLOBEC

Southern Ocean-Global Ecosystem Dynamics programme - SO-GLOBEC programme

Programme d'étude de la dynamique entre l'océan Austral et l'écosystème mondial - programme SO-GLOBEC

3004

Programa de Educación, Salud y Alimentación, Progresá (México) - Progresá

The Education, Health and Nutrition Program (Mexico)

Nota: México. El presidente de la República puso en marcha Progresá el 8 de agosto de 1997. Progresá tiene como objetivo atender con un enfoque integral las diferentes causas de la pobreza, dirigiendo sus beneficios directamente hacia las familias en extrema pobreza.

3005

Programa de Empleo Mínimo (Chile) - PEM

Minimum Employment Programme (Chile)

Nota: Chile.

3006

Programa de Especialización en Análisis Demográfico - ESPANDEM

Programme of Specialization in Demographic Analysis

Programme de spécialisation en analyse démographique

3007

Programa de establecimiento de redes de desarrollo sostenible [PNUD]

Sustainable Development Networking Programme [UNDP] - SDNP

Programme de constitution de réseaux pour le développement durable [PNUD]

Nota: Anteriormente: Sustainable Development Network (SDN)/Red para un desarrollo sostenible.

3008

Programa de Estímulo a la Reestructuración del Sistema Financiero Público Estadual (Brasil)

Program of Incentives to Reduce the Presence of State Public Sector in the Banking Activity (Brazil)

Nota: Brasil.

3009

Programa de Estímulo a la Reestructuración y al Fortalecimiento del Sistema Financiero Nacional (Brasil)

Incentive Program for the Restructuring and Strengthening of the National Financial System (Brazil)

Nota: Brasil.

3010

Programa de Estudios Conjuntos sobre las Relaciones Internacionales de América Latina - RIAL

Programme of Joint Studies on the International Relations of Latin America

Programme d'études conjointes sur les relations internationales de l'Amérique latine

Nota: CEPAL.

3011

Programa de Estudios sobre Agricultura y Desarrollo Sustentable (Brasil)

Nota: Brasil.

3012

Programa de Estudios sobre las Mujeres [Universidad de Pittsburgh] (Estados Unidos)

Women's Studies Program [University of Pittsburgh](United States)

Nota: Estados Unidos.

3013

Programa de fomento de la industria de las semillas

Seed Industry Development Programme - SIDP

Programme de développement et d'amélioration des semences

3014

Programa de Formación CE-Grupo de Río para la Integración Regional

EC/Río Group training Programme for Regional Integration

Nota: Comunidades Europeas y Grupo de Río.

3015**Programa de Gestión de Capacidades**

Capacity Management Programme - CMP

Nota: El objetivo del programa es limitar la oferta de transporte en el mercado sin reducir la capacidad real de que disponen los armadores. Para ello, estos armadores acuerdan no utilizar gran parte (hasta un 25 %) de su capacidad disponible.

3016**Programa de Gestión Urbana [Hábitat / PNUD / Banco Mundial] - PGU**

Urban Management Programme [UNCHS / UNDP / World Bank] - UMP

Programme de gestion des services urbains

3017**Programa de Gestión Urbana - PGU**

Urban Management Programme - UMP

Programme de gestion des services urbains

Nota: Este es un programa conjunto PNUD/Banco Mundial/CNUAH/OMS iniciado en 1986. La Oficina Regional para América Latina y el Caribe, con sede en Quito, funciona desde 1992.

3018**Programa de Hábitat [Hábitat II]**

Habitat Agenda [Habitat II]

Programme pour l'habitat [Hábitat II]

Nota: Adoptado en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II).

3019**programa de incentivos a las exportaciones (Brasil)**

Export Financing Programme (Brazil)

Nota: Brasil

3020**Programa de Indicadores Urbanos - PIU**

Urban Indicators Programme - UIP

Nota: Hábitat. Programa conjunto CNUAH / Banco Mundial, iniciado en 1993.

3021**Programa de Integración Social (Brasil)**

Social Integration Programme (Brazil)

Nota: Brasil.

3022**Programa de Inversión Social (Paraguay)**

Social Investment Programme (Paraguay)

Programme d'investissement social (Paraguay)

Nota: Paraguay. De la Secretaría de Acción Social de la Presidencia de la República de Paraguay.

3023**programa de inversiones en el sector público**

Public Sector Investment Programme - PSIP

programme d'investissement du secteur public

3024**Programa de Investigaciones en Energía [Universidad de Chile] - PRIEN**

Energy Research Programme [University of Chile]

Nota: Chile.

3025**Programa de Investigaciones Sociales sobre Población en América Latina - PISPAL**

Programme of Social Research on Population in Latin America

Programme de recherches sociales sur la population en Amérique latine

3026**Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo - PNUD**

United Nations Development Programme - UNDP

Programme des Nations Unies pour le développement - PNUD

Nota: Naciones Unidas. Fue establecido en 1965 como resultado de la fusión del Programa Ampliado de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas (creado en 1949) y el Fondo Especial de las Naciones Unidas (establecido en 1959). Administrator/ Administrador: Mark Malloch Brown (2001). Inter-Agency Consultative Meeting, 4 al 5 de diciembre de 1995. Directorio Ejecutivo / Executive Board.

3027**Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente - PNUMA**

United Nations Environment Programme - UNEP

Programme des Nations Unies pour l'environnement - PNUMA

Nota: Naciones Unidas. Sede en Nairobi. Los informes del Consejo de Administración del PNUMA se publican con la signatura A/.../25 (los [...] indican el período de sesiones de la Asamblea General en que se presentó el informe). Oficial máximo: Director Ejecutivo/Executive Director/Directeur executif.

3028**Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas - PNUFID**

United Nations International Drug Control Programme - UNDCP

Programme international des Nations Unies pour la lutte contre la drogue - PNUCID

Nota: Headed by an Executive Director.

3029**Programa de mares regionales [PNUMA]**

Regional Seas Programme [UNEP]

Nota: PNUMA. En el documento del PNUMA "Componentes de organización y títulos de los funcionarios de la Secretaría del PNUMA" figura el Centro de Actividad del Programa para los Mares Regionales. Incluye programas para las distintas regiones, entre otras: Región del Gran Caribe; Región del Pacífico sudeste; Región del Pacífico Sur; Región de África occidental y central; Región de los mares de Asia oriental [SO: PNUMA, Informe anual 1988 del Director Ejecutivo, Nairobi, 1989.]

3030**Programa de Mejoramiento del Trabajo Técnico [ILPES]**

Programme of Improvement of Technical Work [ILPES]

Nota: ILPES.

3031

Programa de mitigación de la pobreza (proyecto)

Poverty Alleviation Programme (project)

Nota: Proyecto SUR/96/P01.

3032

Programa de Modernización de Gestión [ILPES]

Programme of Administrative Modernization [ILPES]

Nota: ILPES

3033

Programa de Producción del Alcohol Combustible (PROALCOOL) (Brasil)

Fuel alcohol production (PROALCOOL)(Brazil)

Nota: Brasil. En la edición del EE 1981 figura como Programa Nacional de Alcohol/National Alcohol Fuel Programme.

3034

Programa de Promoción de la Reforma Educativa en América Latina y el Caribe - PREAL

Partnership for Educational Revitalization in the Americas

Nota: El PREAL es una red hemisférica de organizaciones interesadas en promover la revitalización de la educación en las Américas. Su propósito es impulsar un diálogo regional informado sobre política educacional y reforma educativa. Incluye a actores provenientes de organizaciones de la sociedad civil, del sector gubernamental, organismos internacionales, representantes del sector empresarial, de universidades y, en general, a actores del mundo político y social.

3035

Programa de Publicaciones [CEPAL]

Publications Programme [ECLAC]

Programme de publications [CEPALC]

Nota: CEPAL. División de Documentos y Publicaciones.

3036

Programa de Trabajo del Sistema de la CEPAL

Programme of Work of the ECLAC System

Programme de travail du système de la CEPALC

3037

Programa de trabajo estadístico internacional para América Latina y el Caribe, 1997-1998

Programme of International Statistical Work for Latin America and the Caribbean, 1997-1998

Nota: Subprograma/Subprogramme 1: Adaptación y producción de estadísticas básicas en el marco de la estrategia regional para la implementación del Sistema de Cuentas Nacionales 1993 (SCN 1993)/Adaptation and production of basic statistics in the framework of a regional strategy for the implementation of the System of National Accounts 1993 (SNA 1993); 2: Estadísticas e indicadores del medio ambiente/environmental statistics and indicators; 3: Estadísticas e indicadores sociales y de pobreza/Statistics and social and poverty indicators; 4: Difusión de la información estadística/Dissemination of statistical information.

3038

Programa de trabajo estadístico internacional para América Latina y el Caribe, 1999-2000

Programme of International Statistical Work for Latin America and the Caribbean, 1999-2000

Nota: Subprograma/Subprogramme 1: Adaptación y producción de estadísticas básicas en el marco de la estrategia regional para la implementación del Sistema de Cuentas Nacionales 1993 (SCN 1993)/Adaptation and production of basic statistics in the framework of a regional strategy for the implementation of the System of National Accounts 1993 (SNA 1993); 2: Estadísticas e indicadores del medio ambiente/ Environmental statistics and indicators; 3: Estadísticas e indicadores sociales y de pobreza/Statistics and social and poverty indicators; 4: Difusión de la información estadística /Dissemination of statistical information.

3039

Programa de Uso Racional de Energía (Argentina) - URE

Programme for Rational Energy Use (Argentina)

Nota: Argentina.

3040

Programa DESEPAZ (Colombia)

Desepaz program (Colombia)

Nota: Colombia. DESEPAZ: Desarrollo, Seguridad y Paz. En Internet se encontró también: Ciudadela Desepaz, Cali.

3041

Programa Económico de Transición 1999-2000 (Venezuela)

Transitional Economic Program 1999-2000 (Venezuela)

Nota: Venezuela.

3042

Programa especial para la investigación agrícola en África

Special Programme for African Agricultural Research - SPAAR

Programme spécial pour la recherche agricole en Afrique

3043

Programa FORHUM

FORHUM Program

3044

Programa General de Información [UNESCO] - PGI

General Information Programme [UNESCO]

Programme général d'information [UNESCO]

Nota: UNESCO.

3045

Programa Hidrológico Internacional - PHI

International Hydrological Programme - IHP

Programme hydrologique international - PHI

3046**Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo - CYTED**

Ibero-American Programme on Science and Technology for Development

Programme ibéro-américain de la science et la technologie au service du développement

Nota: Madrid, España. Para la celebración del Quinto Centenario del descubrimiento de América este Programa figuró con el nombre de Programa de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo. Quinto Centenario (CYTED-D)/ Programme on Science and Technology for Development. V Centennial (CYTED-D)/ Programme de la science et la technologie au service du développement (patrocinadores el Instituto de Cooperación Iberoamericana y la Comisión Asesora de Investigación Científica y Técnica) [(E): B.Behan, 6 de noviembre de 1990.(S): Carátula del documento del Programa, publicado por la Comisión Nacional para la Celebración del V Centenario del Descubrimiento de América, Madrid, 1984. (F): M. Zachary, 1994].

3047**Programa Interdisciplinario de Estudios de la Mujer (México) - PIEM**

Interdisciplinary Programme for Studies on Women (Mexico)

Nota: México. Anteriormente se lo denominó Programa de Investigación y Estudios de la Mujer.

3048**Programa Internacional de Formación en Población y Desarrollo Sostenible [FNUAP]**

Global Programme of Training in Population and Sustainable Development [UNFPA]

Programme mondial de formation en matière de population et développement durable [FNUAP]

Nota: Anteriormente: Programa Global de Formación en Población y Desarrollo/ Global Programme of Training in Population and Development/ Programme mondial de formation en matière de population et développement. Los cursos de capacitación que componen el Programa han sido organizados conjuntamente con: CEPAL/CELADE (Santiago de Chile); Universidad Católica de Lovaina (UCL) / Departamento de Ciencias de la Población y del Desarrollo (Louvain-la-neuve, Bélgica); Centro de Estudios para el Desarrollo (CDS) (Trivandrum, India); Instituto de Estudios Sociales (ISS) / Instituto Demográfico Interdisciplinario Holandés (NIDI) (La Haya, Holanda); y el Centro Demográfico del Cairo (CDC) (El Cairo, Egipto) [Fuente: FNUAP, "Programa Global de Formación en Población y Desarrollo", 1994] [Ref. FNUAP].

3049**Programa Internacional de la Geósfera y Biósfera - PIGB**

International Geosphere-Biosphere Programme - IGPB

3050**Programa Internacional para la Abolición del Trabajo Infantil [OIT]**

International Programme on the Elimination of Child Labour [ILO] - IPEC

Programme international pour l'abolition du travail des enfants [OIT]

Nota: OIT.

3051**Programa Juegotecas Infantiles Poblacionales (Chile)**

Nota: Chile. Este Programa pertenece a la Corporación Grupo de Apoyo al Desarrollo Autogestionado (Grada).

3052**Programa Latinoamericano de Actividades en Población - PROLAP**

Latin American Programme of Population Activities

Programme latino-américain d'activités en matière de population

Nota: Lo componen entre otras instituciones el CELADE.

3053**Programa Local 21**

Agenda Local 21

Nota: La Agenda Local 21 es el plan de acción local para el desarrollo sostenible elaborado a través de la participación de los diferentes sectores de la comunidad, los gremios, las Corporaciones Autónomas Regionales, el gobierno local y las ONGs. Las actividades en las cuales incide este plan son las actividades locales. Este hecho se fundamenta en el principio de proximidad entendido como la relación directa existente de una comunidad que vive sus problemas cotidianamente con la posibilidad de solucionarlos conjuntamente con su gobierno local. A nivel local, el desarrollo sostenible requiere que el desarrollo económico apoye la vida comunitaria y su fuerza, que aproveche los talentos y recursos de las personas que la integran, con la participación de todos en las decisiones. En algunos documentos se tradujo al español como "Agenda Local 21".

3054**Programa Monetario del Banco Central de Costa Rica**

Monetary Programme of the Central Bank of Costa Rica

Nota: Costa Rica.

3055**Programa Monetario y Financiero (El Salvador)**

Monetary and Financial Programme (El Salvador)

Nota: El Salvador. Elaborado e implementado anualmente. En este programa se incorpora un conjunto de medidas de política económica coordinadas, principalmente en los sectores monetario, fiscal y de balanza de pagos, con lo que se pretende alcanzar las metas establecidas para el año.

3056**Programa Mundial de Alimentos [FAO] - PMA**

World Food Programme [FAO] - WFP

Programme alimentaire mondial [FAO] - PAM

Nota: FAO.

3057

Programa Mundial de Investigación del Clima
World Climate Research Programme - WCRP

3058

Programa Mundial de las Naciones Unidas contra el blanqueo de dinero [OFDPD- Naciones Unidas]
United Nations Global Programme against Money Laundering [ODCCP - United Nations]

Nota: Naciones Unidas.

3059

Programa Mundial de los Censos Agropecuarios para el año 2000 [FAO]
Programme for the World Agricultural Census 2000 [FAO]

Nota: FAO. Plan destinado a mejorar y actualizar la información mundial sobre el sector agropecuario.

3060

Programa nacional de asistencia técnica para la administración de los servicios sociales en la Argentina (proyecto)

National technical assistance programme for the administration of social services in Argentina (project)
Programme national d'assistance technique pour l'administration des services sociaux en Argentine (projet)

Nota: Proyecto ARG/88/005 con financiamiento del PNUD.

3061

Programa Nacional de Electrificación Rural (Bolivia) - PRONER

National Rural Electrification Programme (Bolivia)
Nota: Bolivia. Desarrollado por el Viceministerio de Energía e Hidrocarburos (VMEH). Este programa fue concebido con el objetivo de reducir el nivel de pobreza e incrementar la equidad entre áreas rurales y urbanas, así como generar las condiciones institucionales, técnicas y financieras para garantizar un suministro energético seguro, confiable y sostenible en las poblaciones menores y en el área rural.

3062

Programa Nacional de Fomento de la Micro y Pequeña Empresa en Chile

National Programme for the Promotion of Microenterprises and Small Business in Chile

Nota: Chile. En el marco del convenio entre CEPAL y SERCOTEC.

3063

Programa Nacional de Informática en Educación [Ministerio de Educación y Deportes](Brasil)

Nota: Brasil.

3064

Programa Nacional de Solidaridad (México) - PRONASOL

National Solidarity Programme (Mexico)
Programme national de solidarité (Mexique)

Nota: México. Programa de lucha contra la pobreza mediante el financiamiento a microempresas y pequeñas unidades de producción. Se divide en 3 vertientes: solidaridad para el bienestar, solidaridad para el desarrollo regional y solidaridad para la producción. En esta última se han desarrollado los Fondos de Apoyo a la Producción, el Programa de Apoyo a Cafeticultores, el Programa de Solución a la Cartera Vencida de BANRURAL y, a partir de diciembre de 1991 y como segunda etapa de Solidaridad, se viene instrumentando el Programa Nacional de Apoyo a las Empresas de Solidaridad (o sólo Empresas de Solidaridad) [Rosa E. Montes de Oca, "El combate a la pobreza rural a través del apoyo a la producción en México", 1992, documento presentado a la Tercera Conferencia Regional sobre la Pobreza en América Latina y el Caribe].

3065

Programa Nacional para el Control de Drogas 1995-2000 (México)

National Programme for Drug Control 1995-2000 (Mexico)

3066

Programa Ocupacional para Jefes de Hogar (Chile) - POJH

Employment Programme for Heads of Households (Chile)

Nota: Chile.

3067

Programa para desarrollar la capacidad nacional de efectuar encuestas por hogares

National Household Survey Capability Programme - NHSCP

Programme pour développer la capacité nationale d'effectuer des enquêtes sur le ménage

3068

Programa para el Mejoramiento de las Encuestas y la Medición de las Condiciones de Vida en América Latina y el Caribe - Programa de Encuestas de Hogares MECOVI

Programme for the Improvement of Surveys and the Measurement of Living Conditions in Latin America and the Caribbean - Household Surveys Initiative

Nota: El objetivo del Programa es de generar en forma adecuada información más confiable sobre las condiciones de vida de la población de la Región en términos de su alcance, cobertura, confiabilidad y, sobre todo, relevancia para fines de políticas, tal como se la requiere para el diseño, el seguimiento y la evaluación de los programas, proyectos y políticas dirigidas hacia la reducción de la pobreza y el aumento de la equidad social. El Programa será ejecutado por el BID, el Banco Mundial y la Cepal, y por las instituciones y agencias especializadas en los países participantes en el Programa. El Programa propuesto consistirá en dos componentes principales: (1) Actividades a nivel Regional; y (2) Actividades a nivel de países seleccionados.

3069**Programa para transporte vial [Banco Mundial] - PRO VIAL**

Road Maintenance Training Programme [World Bank]
Programme pou le transport routier [Banque mondiale]

Nota: Depende del Instituto de Desarrollo Económico (IDE) del Banco Mundial. NOTA: obsérvese que la fuente inglesa es más reciente y parece tener una mayor validez, por lo cual habría que modificar el español a la luz de esa información, o bien seguir investigando.

3070**programa PRESTA**

PRESTA programme

Programme PRESTA

Nota: Bélgica. Programa desarrollado por la Universidad Libre de Bruselas y la Unión Europea.

3071**Programa Reforzado de Ajuste Estructural**

Enhanced Structural Adjustment Finance - ESAF

Nota: Suscrito por Nicaragua.

3072**Programa regional del CELADE/FNUAP, 1996-1999 (proyecto)**

CELADE/UNFPA Regional Programme, 1996-1999 (project)

Programme régional du CELADE/FNUAP, 1996-1999 (projet)

Nota: Proyecto RLA/96/P17.

3073**Programa Regional del Empleo para América Latina y el Caribe [OIT] - PREALC**

Regional Employment Programme for Latin America and the Caribbean [ILO] - PREALC

Programme régional d'emploi pour l'Amérique latine et les Caraïbes [OIT] - PREALC

Nota: OIT. El 31 de diciembre de 1993 cesó sus funciones.

3074**Programa Regional para Areas y Flora y Fauna Silvestres Especialmente Protegidas**

Regional Programme for Specially Protected Areas and Wildlife - SPAW

Nota: Proyecto propuesto para el bienio 90-91, PNUMA.

3075**Programa regional para el fortalecimiento del comercio de servicios en Centroamérica (proyecto)**

Regional programme to promote trade in services in Central America (project)

Nota: Proyecto HOL/97/S86.

3076**Programa Regional sobre la Mujer, la Salud y el Desarrollo [División de Salud y Desarrollo Humano] [OPS]**

Regional Program on Women, Health and Development [Division of Health and Human Development] [PAHO]

Nota: Financiado por la OPS. Colaboración bajo convenio OPS/CEPAL.

3077**Programa sobre el envejecimiento**

Programme on Ageing

Nota: De la División de Política Social y Desarrollo.

3078**programa sombra [FMI]**

shadow program [IMF]

programme d'essai [FMI]

3079**programa supervisado por el FMI**

Fund-monitored program - or - staff-monitored program

programme suivi par le FMI

Nota: FMI.

3080**Programa SYNERGY [Comisión Europea]**

SYNERGY Programme [European Commission]

Nota: Dirección General XVII de la Comisión Europea.

3081**Programa Unidad Ejecutora de Barrios Marginales (UEBM)-SANAA/UNICEF**

Joint Executing Unit for Low-income District Projects (UEBM)-SANAA/UNICEF Programme

3082**Programa URB-AL**

URB-AL Program

Programme URB-AL

Nota: El Programa URB-AL es un programa horizontal de cooperación descentralizada de la Comisión Europea dirigido al conjunto de ciudades, aglomeraciones y regiones de la Unión Europea y de América Latina. Tiene como objetivo general contribuir a mejorar las condiciones socioeconómicas y la calidad de vida de las poblaciones, así como el desarrollo equitativo de los centros urbanos.

3083**programas destinados a facilitar el retiro de personas (de la producción) -o- programas de retiro de productores**

producer retirement programme

programmes incitant les producteurs (agriculteurs) à cesser leurs activités

3084**Promoción del papel de la mujer en los servicios de abastecimiento de agua y saneamiento ambiental**

Promotion of the Role of Women in Water and Environmental Sanitation Services - PROWESS

Promotion du rôle des femmes dans les services d'approvisionnement en eau et d'assainissement

3085**Promoción del uso eficiente de la energía en América Latina (proyecto)**

Promotion of energy efficiency in Latin America (project)

Nota: CEPAL/ Unión Europea. El proyecto tiene dos fases (Fase I/Phase I: CEC/98/S08; Fase II/Phase II: CEC/99/S131) y ambas tienen el mismo título.

3086

Promotora de Exportaciones (Colombia) - PROEXPORT

Export Promotion Office (Colombia)

Nota: Colombia.

3087

Propuesta de norma practica para encuestas de investigacion y desarrollo experimental. Cambio de Codigo 1993: Manual de Frascati - o- Manual de Frascati [OCDE]

The Measurement of Scientific and Technical Activities 1993: Standard Practice for Surveys of Research and Experimental Development: Frascati Manual -or- Frascati Manual [OECD]

La mesure des activités scientifiques et technologiques 1993: Méthode type proposée pour les enquêtes sur la recherche et le développement expérimental: Manuel de Frascati -ou- Manuel de Frascati [OCDE]

Nota: Es la fuente básica internacional que establece una metodología para la recopilación y uso de las estadísticas de investigación y desarrollo. En su quinta edición (1993) refleja los cambios recientes en la estructura de los sistemas nacionales de ciencia y tecnología y las revisiones efectuadas a las clasificaciones de las normas internacionales.

3088

Protocolo Adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la Protección de las Víctimas de los Conflictos Armados Internacionales (Protocolo I)

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I)

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I)

Nota: Aprobado el 8 de junio de 1977 por la Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario Aplicable en los Conflictos Armados. Entrada en vigor: 7 de diciembre de 1978 de acuerdo con el artículo 95. Para los efectos del presente Protocolo se entiende por "I Convenio" / "First Convention" / "Ire Convention", "II Convenio" / "Second Convention" / "Ile Convention", "III Convenio" / "Third Convention" / "IIIe Convention" y "IV Convenio" / "Fourth Convention" / "IVe Convention", respectivamente, el Convenio de Ginebra para aliviar la suerte de los heridos y enfermos de las fuerzas armadas en campaña, del 12 de agosto de 1949 / Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field of 12 August 1949 / Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne, du 12 août 1949; el Convenio de Ginebra para aliviar la suerte de los heridos, enfermos y naufragos de las fuerzas armadas en el mar, del 12 de agosto de 1949 / Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea of 12 August 1949 / Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer, du

12 août 1949; el Convenio de Ginebra sobre el trato a los prisioneros de guerra, del 12 de agosto de 1949 / Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War of 12 August 1949 / Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre, du 12 août 1949; y el Convenio de Ginebra sobre la protección de personas civiles en tiempo de guerra, del 12 de agosto de 1949 / Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War of 12 August 1949 / Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, du 12 août 1949; se entiende por "los Convenios" los cuatro Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 para la protección de las víctimas de la guerra.

3089

Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados sin carácter internacional (Protocolo II)

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and Relating to the Protection of Victims of Non-International Armed Conflicts (Protocol II)

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II)

Nota: Aprobado el 8 de junio de 1977 por la Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario Aplicable en los Conflictos Armados. Entrada en vigor: 7 de diciembre de 1978, de acuerdo con el artículo 95. El presente Protocolo, que desarrolla y completa el artículo 3 común a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949, sin modificar sus actuales condiciones de aplicación, se aplicará a todos los conflictos armados que no estén cubiertos por el artículo 1 del Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I [crf]) y que se desarrollen en el territorio de una Alta Parte contratante entre sus fuerzas armadas y fuerzas armadas disidentes o grupos armados organizados que, bajo la dirección de un mando responsable, ejerzan sobre una parte de dicho territorio un control tal que les permita realizar operaciones militares sostenidas y concertadas y aplicar el presente Protocolo.

3090

Protocolo adicional al Acuerdo de Cartagena "Compromiso de la Comunidad Andina por la Democracia"

Additional Protocol to the Cartagena Agreement "Andean Community Commitment to Democracy"

Nota: Este protocolo terminó de ser suscrito por los cancilleres andinos el 10 de junio del 2000 y entrará en vigencia una vez que sea aprobado por los congresos de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela y se deposite los respectivos instrumentos de ratificación en la Secretaría General de la Comunidad Andina.

3091**Protocolo de 1972 de Modificación de la Convención Unica de 1961 sobre Estupefacientes**

1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961

Protocole de 1972 portant amendement de la Convention sur les substances psychotropes de 1961

Nota: Naciones Unidas.**3092****Protocolo de Brasilia para la solución de controversias [MERCOSUR]**

Protocol of Brasilia for the Solution of Controversies [MERCOSUR]

Nota: MERCOSUR. Diciembre de 1991.**3093****Protocolo de Cartagena sobre la seguridad de la biotecnología [Convenio sobre la Diversidad Biológica]**

Cartagena Protocol on Biosafety [Convention on Biological Diversity]

Protocole de Cartagena sur la prevention des risques biotechnologiques [Convention sur la diversité biologique]

Nota: Aprobado el 29 de enero de 2000 en Montreal, Canadá.**3094****Protocolo de Control de Transmisión/ Protocolo Internet**

Transmission Control Protocol/ Internet Protocol - TCP/IP

Nota: Sistema de protocolos, definidos en RFC 793, en los que se basa buena parte de Internet. El primero se encarga de dividir la información en paquetes en origen, para luego recomponerla en destino, mientras que el segundo se responsabiliza de dirigirla adecuadamente a través de la red.**3095****Protocolo de Guatemala**

Guatemala Protocol

Nota: Protocolo al Tratado General de Integración Económica Centroamericana. Suscrito en Guatemala, 29 de octubre de 1993 (texto en la fuente).**3096****Protocolo de Kyoto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático**

Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change

Nota: Naciones Unidas.**3097****[Protocolo de modificación del] Convenio sobre las marismas de importancia internacional especialmente como hábitat de aves acuáticas**

[Protocol to Amend the] Convention on Wetlands of International Importance Especially as Waterfowl Habitat

[Protocole amendant la] Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitat de la sauvagine

Nota: La convención se estableció en Ramsar, Irán, 1971. El Protocolo de modificación, en París, 1982.**3098****Protocolo de Montevideo sobre el Comercio de Servicios del Mercosur - Decisión N°13/97**

Protocol of Montevideo on Trade in Services in Mercosur

Nota: Aprobada en la XIII reunión del Consejo del Mercado Común, 15 de diciembre de 1997. En la XIV reunión en Buenos Aires y Ushuaia, 23 y 24 de julio de 1998, se agregó los "Anexos con Disposiciones Específicas Sectoriales y Listas de Compromisos Específicos Iniciales" [Decisión N°9/98]. [Ref. Mercosur, M 17]**3099****Protocolo de Montreal relativo a las sustancias agotadoras de la capa de ozono**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone

Nota: En la Memoria del Secretario General de 1989 y en PNUMA, Registro de tratados y otros acuerdos internacionales relativos al medio ambiente+, el español figura como Protocolo de Montreal relativo a las sustancias +que agotan+ la capa de ozono (DPI/1003-40816).**3100****Protocolo de Ouro Preto [Mercosur]**

Ouro Preto Protocol [Mercosur]

Nota: Firmado el 17 de diciembre de 1994 durante la VII Reunión Cumbre del MERCOSUR, realizada en Ouro Preto, Brasil. Es un Protocolo adicional al [cfr.] Tratado de Asunción sobre la estructura institucional del MERCOSUR. Establece los siguientes órganos del MERCOSUR: Consejo del Mercado Común/Common Market Council; Grupo Mercado Común/Common Market Group; Comisión de Comercio del MERCOSUR (CCM); Comisión Parlamentaria Conjunta (CPC)/Joint Parliamentary Commission; Foro Consultivo Económico-Social (FCES); y, la Secretaría Administrativa del MERCOSUR (SAM).**3101****Protocolo de Quito [Acuerdo de Cartagena]**

Quito Protocol [Cartagena Agreement]

Nota: Protocolo Modificadorio del Acuerdo de Cartagena. Los gobiernos de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, mediante la Decisión 147 de la Comisión del Acuerdo de Cartagena, convinieron modificaciones al Acuerdo, en Quito, el 12 de mayo de 1987.**3102****Protocolo de San Salvador**

Protocol of San Salvador

Protocole de San Salvador

3103**Protocolo de Sucre [Comunidad Andina]**

Sucre Protocol [Andean Community]

Nota: Aprobado el 25 de junio de 1997.

3104

Protocolo de Ushuaia sobre Compromiso Democrático en el Mercosur, República de Bolivia y República de Chile

Ushuaia Protocol on Commitment to Democracy in Mercosur, the Republic of Bolivia and the Republic of Chile

Nota: Firmado en Ushuaia el 24 de julio de 1998 para la XIV reunión del Consejo del Mercado Común.

3105

Protocolo del Banano

Banana Protocol

Protocole relatif aux bananes

3106

protocolo facultativo [de la Convención sobre la eliminación ...]

optional protocol [to the Convention on the Elimination ...]

3107

Protocolo facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía

Optional protocol to the Convention on the Rights of the Child related to the sale of children, child prostitution and child pornography

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie impliquant des enfants

3108

Protocolo facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la participación de los niños en los conflictos armados

Optional protocol to the Convention on the Rights of the Child related to the involvement of children in armed conflict

Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant la participation d'enfants aux conflits armés

3109

Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos

Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights

Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques

3110

Protocolo relativo a las áreas y la flora y la fauna silvestres especialmente protegidas del Convenio para la protección y el desarrollo del medio marino en la región del Gran Caribe

Protocol Concerning Specially Protected Areas and Wildlife to the Convention for the Protection and Development of the Marine Environment of the Wider Caribbean Region

Nota: The SPAW Protocol was adopted on 18 January 1990 as the second protocol to the Cartagena Convention. Countries that signed the Protocol on that date were:

Antigua and Barbuda, Colombia, Cuba, France, Guatemala, Jamaica, Netherlands, St. Lucia, St. Vincent and the Grenadines, Trinidad and Tobago, United Kingdom, USA and Venezuela.

3111

Protocolo sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Minas, Armas Trampa y Otros Artefactos -o- Protocolo II

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby Traps and Other Devices -or- Protocol II
Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de mines, pièges et autres dispositifs -ou- Protocole II

Nota: Es el Protocolo II de la [cfr.] Convención sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Ciertas Armas Convencionales que Puedan Considerarse Excesivamente Nocivas o de Efectos Indiscriminados.

3112

Proveedor de Acceso a Internet

Internet service provider

Nota: A company that provides various kinds of Internet accounts to organizations and individuals.

3113

Proveedor de Acceso a Internet

Internet Access Provider – IAP

3114

Proveedor de Servicios Internet

Internet Service Provider - ISP

Nota: Organización, habitualmente con ánimo de lucro, que además de dar acceso a Internet a personas físicas y/o jurídicas, les ofrece una serie de servicios (por ejemplo, hospedaje de páginas web, consultoría de diseño e implantación de webs e Intranets, etc., etc.).

3115

Provincia china de Taiwán

Taiwan Province of China

Province chinoise de Taiwan

Nota: En los gráficos debe ordenarse por Taiwán, provincia china de/ Taiwan, Province of China. En la nota terminológica NT/79 de 1982 figura en inglés como "Chinese Province of Taiwan".

3116

Proyección de responsabilidades fiscales asociadas a la reforma previsional en América Latina y el Caribe (proyecto)

Projected fiscal liabilities arising from pension reform in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto BID/99/S120.

3117

Proyecciones Demográficas [CELADE] - PRODEM

Demographic Projections [CELADE]

projections démographiques [CELADE]

Nota: CELADE. "Paquete" de proyecciones demográficas por microcomputador.

3118**Proyecto Bolívar 2000**

Project Bolivar 2000

Nota: Venezuela. El presidente de la República, Hugo Chávez Frías, anunció en febrero de 1999 el arranque del Proyecto Bolívar 2000, programa cívico-militar de tres fases y un objetivo: devolverle la buena cara al país y a su gente. El Gobierno Nacional, principal financista del proyecto, aportó 12 millardos de bolívares. Cien mil integrantes de las Fuerzas Armadas, funcionarios de las gobernaciones, alcaldías, y hombres y mujeres de civil forman el capital humano. El PB 2000 tiene tres niveles de actuación: En el Pro País, se proporciona asistencia urgente a los más necesitados; en el Pro Patria, se facilita la organización de las comunidades para el trabajo productivo, y en el Pro Nación, Cordiplan dirige la integración de los proyectos estructurales.

3119**Proyecto de Análisis, Planeamiento y Ejecución de Políticas (Perú) - PAPI**

Policy analysis, planning and execution project (Peru)

Nota: Proyecto ejecutado en el marco del Convenio entre la USAID y el Gobierno de Perú.

3120**Proyecto de Apoyo al Desarrollo de Tecnología Agropecuaria para Brasil**

Nota: Brasil.

3121**Proyecto de cooperación técnica para el mejoramiento de las cuentas nacionales en el Paraguay (proyecto)**

Technical cooperation project for the improvement of national accounts in Paraguay (project)

Projet de coopération technique visant à améliorer la comptabilité nationale au Paraguay (projet)

Nota: Proyecto PAR/90/S92.

3122**Proyecto de educación y formación técnica y profesional [OECS]**

Technical and Vocational Education and Training Project [OECS] - TVET

Nota: En la página de la OECS figura como OECS/GTZ/TVET Technical Education and Training Project. OECS Education Reform Unit/Technical and Vocational Education (OERU/TVET)

3123**proyecto de informe [CEPAL]**

draft report [ECLAC]

Nota: Llevan el siguiente descargo a pie de la primera página: "De acuerdo con el procedimiento empleado en las reuniones de la Comisión y de sus órganos auxiliares, los países miembros y miembros asociados tendrán 30 días para hacer llegar sus comentarios y observaciones al proyecto de informe final de la reunión. Transcurrido ese período, se procederá a publicar la versión final de dicho documento" / "In accordance with the procedure followed at meetings of the Commission and its subsidiary bodies, the member countries and associate members have 30 days in which to submit their comments and observations

on the draft report, after which time the present document will be issued in final form".

3124**proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2000-2001 (Naciones Unidas)**

proposed programme budget for the biennium 2000-2001 (United Nations)

budgétaire proposée pour l'exercice biennal 2000-2001 [] (Nations Unies)

Nota: Naciones Unidas. Quincuagésimo tercer período de sesiones de la Asamblea General/Fifty-third session of the General Assembly/Cinquante-troisième session de l'Assemblée générale [tema 115 del programa/agenda item 115/point 115 de l'ordre du jour provisoire]; Quincuagésimo segundo período de sesiones [tema 116 del programa]: proyecto de presupuesto por programas para el bienio 1998-1999/proposed programme budget for the biennium 1998-1999/budgétaire proposée pour l'exercice biennal 1998-1999.

3125**Proyecto DEMOS**

Project Demos

Nota: UNESCO/SELA.

3126**proyecto hidroeléctrico de Angostura (Costa Rica)**

Angostura hydroelectric project (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

3127**Proyecto para la Prevención y Control del Sida [Family Health International]**

AIDS Control and Prevention Project [Family Health International] - AIDSCAP

3128**Proyecto sobre Productividad Costera-Marina en el Caribe - CARICOMP**

Caribbean Coastal Marine Productivity - CARICOMP

Nota: The Caribbean Coastal Marine Productivity is a project of UNESCO's Coastal Regions and Small Islands Unit. This regional scientific effort studies the interactions between land and sea, with a special focus on understanding the structure, functions and productivity of mangroves, sea grasses and coral.

- Q -

3129**"que no provoquen trastornos climáticos"**

"climate friendly"

3130**Queens College [City University of New York] (Estados Unidos)**

Queens College [City University of New York] (United States)

Queens College [City University of New York] (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

3131

Quince años de desempeño económico. América Latina y el Caribe, 1980-1995 (LC/G.1925/Rev.1-P)
The Economic Experience of the Last Fifteen Years. Latin America and the Caribbean, 1980-1995 (LC/G.1925/Rev.1-P)

Quinze ans d'expérience économique. L'Amérique latine et les Caraïbes (LC/G.1925(S.E.S.26/17))

Nota: El documento en francés sólo apareció como resumen. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: E/S.96.II.G.3.

- R -

3132

radiación ultravioleta - o - rayos ultravioleta - RUV
ultraviolet (solar) radiation - UVR
rayonnement ultraviolet (d'origine solaire) - ou - rayons ultraviolets - ou - rayons UV

3133

Raíces y Alas

Nota: Brasil. Proyecto. Raíces e Asas recebeu em 1995 o Prêmio ECO da Câmara Americana de Comércio, como uma iniciativa que contribuiu de forma efetiva para a melhoria da educação no País. Constituído por nove fascículos, duas fitas de vídeo, um livro e cartazes, Raíces e Asas é um material de apoio à formação de educadores comprometido com o ensino de qualidade e a concretização de práticas democráticas na escola.

3134

Rail Development Corporation
Rail Development Corporation - RDC

3135

real (s); reales (pl.) (Brasil) - R\$

real (s); reais (pl.) (Brazil) - R\$

real (s); reais (pl.) (Brésil) - R\$

Nota: Brasil. Nueva denominación a partir de julio de 1994. Anteriormente desde diciembre de 1991 hasta julio de 1993: cruzeiros; desde agosto de 1993 hasta junio de 1994: cruzeiro real / cruzeiros reais. En Estudio económico y social mundial 1995 figura para (E): real (s); reais (pl), pero prevalece el uso indicado por el FMI. Si bien en algunos documentos figura "réis" para el plural en inglés, se debe utilizar la denominación empleada por el FMI.

3136

recapitalización

recapitalization

recapitalisation

3137

Recuento de Población, 1996 (Brasil)

1996 Population Count (Brazil)

Nota: Brasil.

3138

Recuperación de datos para áreas pequeñas por microcomputador [CELADE] - REDATAM

Retrieval of data for small areas by microcomputer [CELADE] - REDATAM

Recherche de données de petites aires par micro-ordinateur [CELADE]

Nota: Sistema computacional del CELADE para el estudio de información censal. Confirmar la versión francesa. Actualmente también existe el REDATAM para Windows (winR+) y el WIN-REDATAM/SIG (winR+/SIG). Herramientas WinR+GIS de apoyo a las decisiones espaciales: AccessPlan, EduPlan y TourPlan.

3139

recuperación de la inversión

return of investment

3140

Recursos Humanos y Desarrollo Social

[Departamento de Desarrollo Sostenible - BID]

Human Resources and Social Development [Sustainable Development Department - IDB]

Nota: Recursos Humanos y Desarrollo Social comprende las siguientes áreas: División de Programas Sociales/Social Programs Division; Unidad Asesora sobre Pobreza y Desigualdad/Poverty and Inequality Advisory Unit; Unidad de Educación/Education Unit; Unidad del Programa de la Mujer en el Desarrollo/Women in Development Program Unit; Unidad de Pueblos Indígenas y Desarrollo Comunitario/Indigenous Peoples and Community Development Unit.

3141

Red Colombiana para el Abordaje Integral del Uso Indebido de Sustancias Psicoactivas (Colombia)

Colombian network for a comprehensive approach to the abuse of psychoactive substances (Colombia)

Nota: Colombia.

3142

Red de Control Global de los Arrecifes de Coral

Global Coral Reef Monitoring Network - GCRMN

3143

Red de Cooperación en la Gestión Integral de Recursos Hídricos para el Desarrollo Sustentable en América Latina y el Caribe

Network for Cooperation in Integrated Water Resources Management for Sustainable Development in Latin America and the Caribbean

Réseau de coopération à la gestion intégrale aux fins du développement durable en Amérique latine et aux Caraïbes

Nota: Creada por la CEPAL (División de Recursos Naturales y Energía) en 1993.

3144

Red de Economía Ambiental para América Latina y el Caribe

Environmental Economics Network for Latin America and the Caribbean

3145

Red de Educación Popular entre Mujeres - REPEM

Women's Popular Education Network

Réseau d'éducation populaire entre les femmes

Nota: UNIFEM. Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo especial.

3146

Red de Estudios Sociales en Prevención de Desastres en América Latina - LA RED

Network for Social Studies on Disaster Prevention in Latin America

Réseau d'études sociales pour la prévention des catastrophes naturelles en Amérique latine

3147

Red de Información de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo - SIDSNET

Small Island Developing States Information Network - SIDSNET

Nota: En el Informe de la Conferencia Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (A/CONF.167/9) la sigla figura como SIDS/NET.

3148

Red de información sobre el blanqueo de dinero a nivel internacional

International Money Laundering Information Network - IMOLIN

3149

Red de Información sobre Población [Naciones Unidas] - POPIN

Population Information Network [United Nations] - POPIN

Réseau d'information en matière de population [Nations Unies] - POPIN

Nota: "POPIN es una red descentralizada internacional de bibliotecas, centros de distribución, sistemas de información y centros de documentos y referencias, establecida bajo la égida de las Naciones Unidas para la coordinación de actividades informativas nacionales, regionales e internacionales sobre población, de carácter gubernamental, intergubernamental o no gubernamental." Publicación semestral: Boletín de POPIN.

3150

Red de información sobre población para América Latina y el Caribe - IPALCA

Population Information Network for Latin America and the Caribbean - IPALCA

réseau d'information en matière de population pour l'Amérique latine et les Caraïbes

3151

Red de Información Tecnológica Latinoamericana - RITLA

Latin American Technological Data Network - or - Latin American Technological Information Network

Réseau latino-américain pour l'information technologique - ou - Réseau d'information technologique latino-américain

Nota: Sede: Rio de Janeiro. Dependencia del SELA.

3152

Red de Innovación Educativa para el Desarrollo en el Caribe

Caribbean Network of Educational Innovation for Development - CARNEID

Réseau d'innovations éducatives pour le développement dans les Caraïbes

Nota: Programa de la UNESCO. Establecido en 1979, en cumplimiento a resoluciones de la Conferencia General de la UNESCO (17° al 20° períodos de sesiones). Biennial Consultation Meeting: Santo Domingo, 1986, St. Maarten, 1988; Bridgetown, 1990.

3153

Red de Instituciones de lucha contra la corrupción y rescate de la ética pública

Network of Institutions for the Fight against Corruption and the Recovery of Public Ethics

Nota: Acordada en el Foro Iberoamericano de Combate a la Corrupción, como medio idóneo para mejorar la cooperación entre los organismos gubernamentales y no gubernamentales que tienen por objetivo la lucha contra este flagelo.

3154

Red de Investigaciones Económicas del Mercosur

Mercosur Economic Research Network

Nota: La Red de Investigaciones Económicas del Mercosur está compuesta por nueve instituciones de larga experiencia en el campo de la investigación económica y con antecedentes importantes en el análisis del proceso de integración del Mercosur. Los fondos iniciales para el funcionamiento de la Red son aportados por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID/IDRC de Canadá). Su Coordinación general funciona en Montevideo. La integran Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.

3155

Red de Mujeres Afrocaribeñas y Afrolatino-americanas

Network of Afro-Caribbean and Afro-Latin American Women

3156

Red de Mujeres Líderes de las Américas

Women's Leadership Conference of the Americas - WLCA

3157

Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas

Network of Women Parliamentarians of the Americas

Réseau des femmes parlementaires des Amériques

Nota: Con motivo de la Primera Conferencia Parlamentaria de las Américas, celebrada en la ciudad de Quebec en septiembre de 1997, se presentó una declaración que proponía la creación de una "Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas". Gracias a esta

iniciativa, las aproximadamente cuarenta mujeres parlamentarias que participaron en la Conferencia de Quebec aspiraron a lograr una mayor presencia de las mujeres en los Parlamentos, así como también a que se tomaran más en cuenta sus preocupaciones en el contexto de la integración hemisférica. Con el objetivo de implementar esta declaración, unas treinta mujeres parlamentarias se reunieron el 7 de mayo de 1999 en La Antigua Guatemala. Acordaron entonces crear formalmente la Red y elegir un [cfr.] Comité Ejecutivo. La Presidenta del Comité Ejecutivo de la Red asume también la presidencia de la Red. Primera Reunión Anual/ Annual Meeting/ Réunion annuelle/ Reuniao Anual: Río Grande, Puerto Rico, del 19 al 23 de julio del 2000.

3158

red de protección (social)- o - medidas de protección social

safety net (social)

dispositif de protection (sociale)- ou - filet de protection sociale, de sécurité

3159

Red de Redes (proyecto) [CIID]

Network of Networks (project) [IDRC]

Réseau de réseaux (projet) [CRDI]

Nota: Proyecto CAN/92/S16. Coordinado por la ALIDE y financiado por el CIID.

3160

Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe - RSMLAC

Latin American and Caribbean Women's Health Network - LACWHN

Réseau pour la santé des femmes d'Amérique latine et des Caraïbes

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo general.

3161

red de seguridad

safety net

filet de sécurité

3162

Red de Vigilancia de la Pandemia del Sida - VPS

Monitoring the Aids Pandemic Network - MAP

Nota: Auspiciada por el Proyecto para la Prevención y Control del SIDA (AIDSCAP) de Family Health International, el Centro para la Salud y Derechos Humanos François-Xavier Bagnoud de la Facultad de Salud Pública de Harvard y el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH y el SIDA. La VPS es una red universitaria independiente conformada por profesionales abocados a vigilar el estado y tendencia de la pandemia del VIH y el SIDA.

3163

Red Groots International

Red Groots International

Nota: San José, Costa Rica.

3164

Red Iberoamericana de Indicadores de Ciencia y Tecnología - RICYT

Ibero American Network of Science and Technology Indicators

Nota: La Red Iberoamericana de Indicadores de Ciencia y Tecnología (RICYT) fue creada por el Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED) a partir de una propuesta surgida del Primer Taller Iberoamericano sobre Indicadores de Ciencia y Tecnología realizado en la Universidad Nacional de Quilmes a fines de 1994. Su puesta en marcha se hizo efectiva en la XXII reunión del Consejo Técnico Directivo del Programa CYTED, celebrada en Quito a fines de abril de 1995. A partir de su constitución, la RICYT lleva adelante sus actividades en forma coordinada con la Organización de Estados Americanos (OEA). Esta estrategia cooperativa se consolidó partir de que la RICYT asumió la ejecución del proyecto "Indicadores Regionales de Ciencia y Tecnología", financiado por el Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral (CIDI). Este proyecto prevé la realización de una serie de actividades que incluyen la puesta en marcha y actualización permanente de esta página.

3165

Red Integrada de Servicios Digitales - RISD

Integrated services digital network - ISDN

Réseau numérique avec intégration des services - RNIS

Nota: Def.: a digital end-to-end telecommunication network that supports multiple services including, but not limited to, voice and data. Servicios.

3166

Red Interamericana de Recursos Hídricos - RIRH

Inter-American Water Resources Network - IWRN

Nota: La Red Interamericana de Recursos Hídricos (RIRH) es una red de redes que tiene el propósito de establecer y fortalecer alianzas en la esfera de los recursos hídricos en el Hemisferio Occidental para abordar temas de salud pública, sanidad y gestión de recursos hídricos en el contexto del desarrollo sostenible y la protección de los ecosistemas. La red fomenta la colaboración horizontal entre los países miembros de la OEA, las instituciones académicas, las organizaciones no gubernamentales e individuos en el ámbito de los recursos hídricos de las Américas. La Red facilita también la cooperación técnica y el intercambio de información y experiencias de gestión. La RIRH utiliza las redes existentes, puntos focales nacionales e instituciones regionales para cumplir sus cometidos.

3167

Red Internacional de la Juventud para el Hábitat

Youth for Habitat International Network

Réseau international de la jeunesse pour l'habitat

3168

Red Internacional de Metodología de Investigación de Sistemas de Producción - RIMISP

International Network for Farming Systems Research Methodology

Nota: Fundada en 1986, cuenta con 37 instituciones asociadas, en 11 países de América Latina. La misión de RIMISP es fortalecer los sistemas de información y conocimientos para el desarrollo sustentable de la pequeña agricultura en América Latina.

3169

Red Internacional de Organismos de Cuenca - RIOC

International Network of Basin Organizations - INBO

Nota: Segunda Asamblea General/ Second General Assembly, Valencia, España, 2 al 4 de octubre de 1997.

3170

Red Latinoamericana de Cooperación Técnica en parques nacionales, otras áreas protegidas, flora y fauna silvestres

Latin American Technical Cooperation Network on National Parks, Other Protected Areas and Wildlife

Nota: FAO/PNUMA

3171

Red Latinoamericana y del Caribe de Oficinas Gubernamentales de la Mujer

Latin American and Caribbean Network of Government Offices for Women

Nota: Incluye: Red Subregional de Oficinas Gubernamentales de México, Centroamérica y del Caribe; y, Red de Oficinas Gubernamentales de América Latina. Segunda reunión, Panamá, 19 al 22 de julio de 1993.

3172

Red Mujer y Hábitat [Coalición Internacional Hábitat]

Women and Shelter Network [Habitat International Coalition - HIC] - HICWAS

Réseau Femmes et Habitat [Coalition internationale de l'habitat]

Nota: Es una estructura no jerárquica de coordinación, cooperación, consulta, intercambio y promoción de las organizaciones que desarrollan trabajos prácticos e investigativos en el área del hábitat inspiradas por la enorme participación y las dificultades que enfrentan las mujeres para acceder al hábitat y la vivienda. La Red Mujer y Habitat forma parte de la Coalición Internacional del Habitat (HIC).

3173

Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (España) - RENFE

Spanish National Railways System (Spain)

Nota: España.

3174

Red Nacional de Manejo de Cuencas Hidrográficas (Perú) - REDNAMAC

National Network for River Basin Management (Peru)

Nota: Perú.

3175

Red Oficiosa del Comité de Asistencia para el Desarrollo sobre la Reducción de la Pobreza

DAC Informal Network on Poverty Reduction

3176

Red regional para la capacitación, la innovación y la investigación en los campos de la planificación y la administración de la educación básica y de los programas de alfabetización [UNESCO] - REPLAD

Regional network for training, innovations, and research in the fields of planning and educational management and for literacy programs [UNESCO] - REPLAD

Nota: OREALC.

3177

Red Social de América Latina y el Caribe

Red Social from Latin America and the Caribbean

Nota: Conferencia Anual/Annual Conference.

3178

REDATAM Informa al día [CELADE]

REDATAM Informa Update [CELADE]

Nota: CELADE. Anteriormente: REDATAM informa.

3179

REDATAM-Plus: una herramienta para almacenamiento y recuperación de datos censales (proyecto)

REDATAM-Plus: A Tool for Census-data Storage and Recovery (project)

REDATAM-Plus: un instrument de stockage et de recherche de données censitaires (projet)

Nota: CELADE. Proyecto con financiamiento de CIID, Canadá.

3180

redes de protección social

safety nets

3181

REDILPES [ILPES]

REDILPES [ILPES]

Nota: "La REDILPES se establece como un canal de intercomunicación para el intercambio de experiencias y la actualización permanente de conocimientos en las áreas vinculadas a la Gestión Estratégica del Estado". La Dirección del ILPES se encarga de las operaciones de la RED, por medio de una secretaría técnica, la que utilizará para su funcionamiento diversas alternativas de comunicación.

3182

redimensionamiento institucional

institutional rightsizing

3183

reducción de plantilla

downsizing

Nota: Otras traducciones: redimensionamiento de plantilla o reducción de las actividades/servicios de una empresa; flexibilidad de plantilla; redimensionamiento de los recursos humanos; recortes de plantilla. [SO: Internet, Puntoycoma, No. 44, Revista de la Comunidad Europea].

3184

Reestructuración industrial, innovación y competitividad internacional en América Latina (Fase II) (proyecto)

Industrial restructuring, innovation and international competitiveness in Latin America (Phase II) (project)

Nota: Proyecto CAN/97/S25 con financiamiento del CIID de Canadá. Fase I (CAN/93/S41): Reestructuración productiva, organización industrial y competitividad internacional en América Latina y el Caribe / Productive restructuring, industrial organization and international competitiveness in Latin America and the Caribbean / Réaménagement du processus de production, l'organisation industrielle et la compétitivité internationale en Amérique latine et aux Caraïbes.

3185

Refinadora Costarricense de Petróleo (Costa Rica) - RECOPE

Costa Rican Oil Refinery (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

3186

Reforma de la gestión de la política social en América Latina y el Caribe (proyecto)

Reforms to social policies management in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto FRG/97/S19.

3187

Reformas del financiamiento de los sistemas de salud en América Latina y el Caribe (proyecto)

Reforms of the financing of health systems in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto FRG/95/S80.

3188

Reformas del financiamiento de los sistemas de salud en América Latina y el Caribe (Fase II)

Reform of health-care financing systems in Latin America and the Caribbean (Phase II)

Nota: Proyecto FRG/98/S41.

3189

Reformas Financieras al Sector Salud en América Latina y el Caribe (proyecto)

Reforms of the financing of health systems in Latin America and the Caribbean (project)

Nota: Proyecto conjunto CEPAL/GTZ.

3190

Región Administrativa Especial de Hong Kong - o - Hong Kong RAE

Hong Kong Special Administrative Region of China - or - Hong Kong SAR

Hong-Kong RAS

Nota: Hong Kong. En la información de "Hong Kong SAR Government Information Center" de Internet [<http://www.info.gov.hk>] aparece como "Hong Kong Special Administrative Region of The People's Republic of China". Para el listado de países se utiliza Hong Kong SAR/Hong Kong RAE/Hong-Kong RAS [Monthly

Bulletin of Statistics (ST/ESA/STAT/SER.Q/306), junio de 1998].

3191

Registro de Identificación Nacional (Bolivia) - RIN
National Identification Registry (Bolivia)

Nota: Bolivia. la creación del RIN fue una de las disposiciones de la Ley de Propiedad y Crédito Popular (PCP). Es una entidad pública descentralizada, de duración indefinida con autonomía de gestión, bajo la tuición del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, cuyo objeto es disponer de un sistema de identificación personal y proporcionar un documento de identificación único, seguro y confiable a toda la población nacional.

3192

Registro Nacional de Inversiones Extranjeras (México) - RNIE

National Registry of Foreign Investment (Mexico)

Nota: México. Creado en 1973 mediante la Ley para Promover la Inversión Mexicana y Regular la Inversión Extranjera

3193

Registro Unico de Contribuyentes (Ecuador) - RUC
tax-payer's identification number (Ecuador)

Nota: Ecuador.

3194

regla de minimis
de minimis rule

3195

Reglamento de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe [CEPAL]

Rules of Procedure of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean [ECLAC]

Règlement intérieur de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes [CEPALC]

3196

Reglamento Interno del Consejo del Mercado Común - Decisión N° 2/98

Internal Regulations of the Common Market Council - Decision No. 2/98

Nota: Aprobada en la XIV reunión del Consejo del Mercado Común, Buenos Aires y Ushuaia, 23 y 24 de julio de 1998.

3197

regresión por mínimos cuadrados ordinarios
ordinary least squares (OLS) regression

3198

relación de dependencia (por edades)

dependency ratio

rapport "âge-personnes à charge" -ou- rapport de dépendance en fonction de l'âge

Nota: En [cfr.] La brecha..., LC/G.1954 figura como "tasa de dependencia/taux de dépendance"

3199**relación marginal capital-producto**

incremental capital-output ratio - ICOR
 coefficient marginal de capital -ou- ratio marginal capital-
 production

3200**relación sinérgica**

synergistic relationship
 rapport synergique

3201**Relator Especial [Naciones Unidas]**

Special Rapporteur [United Nations]
 Rapporteur spécial [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. De la Comisión de Derechos Humanos.

3202**Remesas y economía familiar (Fase II) (proyecto)**

Remittances and family economy (Phase II) (project)

Nota: Proyecto HOL/97/S76.

3203**Remesas y economía familiar en Guatemala, El Salvador y Nicaragua (proyecto)**

Remittances and Family Savings in Guatemala, El Salvador and Nicaragua (project)

Nota: Proyecto financiado por los Países Bajos.

3204**renta personal disponible**

disposable personal income

3205**renta real disponible**

real disposable income

3206**repartición del contingente**

allocation of shares in the quota

répartition du contingent

3207**Representante de Comercio de los Estados Unidos - RCEU**

United States Trade Representative - USTR

Nota: En algunos documentos de la CEPAL también figura como Representante Comercial de los Estados Unidos.

3208**Representante Residente [PNUD] - RR**

Resident Representative [UNDP] - RR

Représentant résident [PNUD] - RR

Nota: PNUD

3209**Representante Residente Adjunto [PNUD] - RRAd**

Deputy Resident Representative [UNDP] - DRR

Représentant résident adjoint [PNUD] - RRADJ

3210**Reserva Suplementaria para pérdidas en préstamos y por devaluaciones de monedas**

Supplemental Reserve against Losses on Loans and from Currency

3211**reservas internacionales netas**

net international reserves - NIR

réserves internationales nettes

3212**retención [fiscal] en la fuente; pago de impuestos a medida que se perciben los ingresos**

pay-as-you-earn -or- pay-as-you-go

Nota: También "régimen de reparto", "sistema de reparto", "con cargo a los ingresos corrientes" (Alvaro Correa, diciembre de 1997).

3213**Reunión "Dos instrumentos para la planificación de la educación"**

Meeting on two instruments for education planning

Nota: Santiago de Chile, 11 de junio de 1996.

3214**Reunión Americana sobre Infancia y Política Social**

Meeting on Children and Social Policy in the Americas

Nota: Primera: México, 1992. Segunda: Santafé de Bogotá, 5 y 6 de abril de 1994. Esta reunión fue de nivel ministerial y en ella los ministros y representantes de gobierno adoptaron el Compromiso de Nariño; Tercera Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y política Social, Santiago de Chile, 8 y 9 de agosto de 1996 [So: Acuerdo de Santiago]. Cuarta: Lima, 1998. [Ref. Infancia]

3215**Reunión Centroamericana Preparatoria para la Octava Conferencia Regional sobre la Mujer de América Latina y el Caribe**

Central American Preparatory Meeting for the eight session of the Regional Conference on Women of Latin America and the Caribbean

Nota: San Salvador, El Salvador, 11 y 12 de octubre de 1999.

3216**Reunión CEPAL/SERCOTEC**

ECLAC/SERCOTEC Meeting

Nota: CEPAL, Santiago de Chile, julio de 1997. En esta reunión se dio a conocer el Programa Nacional de Fomento de la Micro y Pequeña Empresa en Chile, en el marco de un convenio entre la CEPAL y el Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC).

3217**Reunión conjunta del Consejo del Caribe para la Ciencia y la Tecnología (CCCT) y la CARICOM, preparatoria de la Reunión Hemisférica de los Ministros encargados del área de ciencia y tecnología**

Joint meeting of the Caribbean Council for Science and Technology (CCST) and the Caribbean Community

(CARICOM) preparatory to the Hemispheric Meeting of Ministers Responsible for Science and Technology
Nota: Guyana, 11 y 12 de marzo de 1996.

3218

Reunión Conjunta OEA/CEPAL en Materia de Estadística

Joint OAS/ECLAC Meeting on Statistical Matters
Réunion mixte OEA/CEPALC en matière de statistique
Nota: Primera reunión: Santiago de Chile, 11 al 14 de octubre de 1994. El 15 de febrero de 1994 se restableció el Tripartite Committee [OEA/BID/CEPAL] (establecido originalmente en Washington en 1960), en el marco de los preparativos de la Reunión Conjunta. [OEA, UN/OAS/GM3/CRP.1, febrero de 1995] Segunda: Santiago de Chile, 15 a 18 de octubre de 1996; Tercera:.

3219

Reunión Consultiva Regional sobre el Desarrollo Sostenible en América Latina y el Caribe

Regional Consultative Meeting on Sustainable Development in Latin America and the Caribbean
Nota: Santiago de Chile, 19 al 21 de enero de 2000.

3220

Reunión de Alto Nivel sobre iniciativas integradas para el desarrollo del comercio de los países menos adelantados

High-level Meeting on Integrated Initiatives for Least Developed Countries"Trade Development
Réunion de haut niveau sur des mesures intégrées pour le développement du commerce des pays les moins avancés
Nota: OMC. Ginebra, 27 y 28 de octubre de 1997.

3221

Reunión de autoridades gubernamentales para examinar los éxitos y limitaciones de las reformas en materia de políticas sociales

Meeting of the governmental authorities to study successes and constraints of social policy reforms
Nota: Santiago de Chile, 24-26 de junio de 1998

3222

Reunión de Consulta de Ministros de Relaciones Exteriores [OEA]

Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs [OAS]
Réunion de consultation des ministres des relations extérieures [OEA]

3223

Reunión de coordinación entre organismos de las Naciones Unidas para la región de América Latina y el Caribe

United Nations Inter-Agency coordination meeting for the Latin American and Caribbean region
Nota: CEPAL. Primera: Santiago de Chile, 6 de mayo de 1999 (LC/R.1917); segunda: Santiago de Chile, 15 de mayo de 2000 (LC/R.1993).

3224

Reunión de coordinación y evaluación "Red de cooperación en educación a distancia"

Coordination and monitoring meeting "Cooperative network for distance learning"

Nota: Segunda: Santiago de Chile, 15 y 16 de enero de 1998.

3225

Reunión de Directores de Cooperación Técnica Internacional

Meeting of Directors of International Technical Cooperation

Nota: Se realiza anualmente antes de la reunión del Consejo Latinoamericano [SELA]. En +Cooperación y desarrollo+, N°35, figura la VI Reunión; VIII: Caracas, 24 al 26 de agosto de 1993; IX: La Paz, 16 al 18 de mayo de 1994; X: Montevideo, 15-17 de mayo de 1995; XI: México, D.F., 20 al 22 de mayo de 1996; XII: Antigua, Guatemala, 18 al 22 de mayo de 1997; XIII: Bridgetown, Barbados, 22 al 24 de junio de 1998; XIV: Santo Domingo, 1 al 3 de diciembre de 1999.

3226

Reunión de Directores de Estadística de las Américas

Meeting of Directors of Statistics of the Americas
Réunion de directeurs de statistique des Amériques
Nota: Novena: Rio de Janeiro, septiembre de 1986; décima: CEPAL, Santiago de Chile, 23 al 25 de septiembre de 1987; y 26 al 29 de septiembre de 1989; Madrid, 11 al 13 de noviembre de 1992; Santiago de Chile, 24 al 26 de marzo de 1999.

3227

Reunión de directores médicos de las Naciones Unidas

United Nations Medical Directors Meeting
Nota: Santiago de Chile, 1-3 de junio de 1998.

3228

Reunión de Directores Nacionales de Aduanas de América Latina, España y Portugal

Meeting of National Customs Directors of Latin America, Spain and Portugal
réunion des Directeurs nationaux des douanes de l'Amérique latine, de l'Espagne et du Portugal
Nota: IX reunión: Mar del Plata, Argentina, octubre de 1988; XIII: Santo Domingo, República Dominicana, 19 al 21 de octubre de 1992; XIV: San José, Costa Rica, 1993; XV: Lima, 24-28 de octubre de 1994 (Informó José María Rubiato, agosto de 1995); XVII: Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, 27 al 31 de enero de 1997.

3229

Reunión de estadísticos europeos

Meeting of European Statisticians
Nota: Ginebra, 11 al 20 de junio de 1995. Auspiciada por la CEPE.

3230**Reunión de Expertas sobre Indicadores de Género y Políticas Públicas en América Latina**

Meeting of Experts on Gender Indicators and Public Policy in Latin America

Nota: Santiago de Chile, 21 y 22 de octubre de 1999.**3231****Reunión de expertos de alto nivel de América Latina y el Caribe sobre bioseguridad**

Latin American and the Caribbean High-Level Expert Meeting on Bio-safety

Nota: CEPAL/ PNUMA/ PNUD, Santiago de Chile, 15 y 16 de noviembre de 1999. Precedida en agosto de 1999 por una Reunión preparatoria de la Reunión de Expertos de Alto Nivel de América Latina y el Caribe sobre Bioseguridad/ Preparatory meeting for the Latin American and the Caribbean High-Level Expert Meeting on Bio-safety**3232****Reunión de Expertos de Alto Nivel sobre Articulación de Políticas Económicas y Sociales en América Latina y el Caribe**

High-level meeting of experts on coordination of economic and social policies in Latin America and the Caribbean

Nota: Cartagena de Indias, 21 a 23 de junio de 1995.**3233****Reunión de Expertos en ciencia y tecnología de los países no alineados**

Meeting of Experts on Science and Technology of the Non-Aligned Countries

Réunion d'experts de la science et de la technique des pays non alignés

Nota: Cartagena de Indias, marzo de 1997.**3234****Reunión de expertos en estadísticas del trabajo [OIT]**

Meeting of Experts in Labour Statistics [ILO]

Réunion d'experts des statistiques du travail [OIT]

Nota: OIT.**3235****Reunión de expertos Regionalismo abierto: evolución y perspectivas. Experiencias comparadas de América Latina y el Caribe y Asia Pacífico**

Expert meeting on open regionalism: evolution and outlook-comparing experiences between Latin America and the Caribbean and the Asia-Pacific region

Nota: CEPAL, Santiago de Chile, 17 y 18 de noviembre de 1999.**3236****Reunión de expertos relativa al programa global sobre "Globalización, Liberalización y Desarrollo Humano Sustentable"**

Meeting of experts related to the global programme on "Globalization, Liberalization and Sustainable Human Development"

Nota: UNCTAD. Ginebra, Suiza, 3 al 5 de febrero de 1999.**3237****Reunión de Expertos sobre Economía y Consumo de Drogas Ilícitas en América Latina y el Caribe**

Meeting of Experts on Illicit Drug Economics and Consumption in Latin America and the Caribbean

Nota: Santiago, 13 al 15 de enero de 1997.**3238****Reunión de expertos sobre tendencias y desafíos de la gestión de la información y las tecnologías de información en América Latina y el Caribe**

Expert meeting on trends and challenges in information management and information technologies in Latin America and the Caribbean

Réunion d'experts sur les tendances et les défis de la gestion de l'information et des technologies de l'information en Amérique latine et aux Caraïbes

Nota: CEPAL, Santiago de Chile, 26 al 28 de noviembre de 1997.**3239****Reunión de la GTZ sobre coordinación en políticas públicas**

GTZ meeting on public policy coordination

Nota: CEPAL/GTZ.**3240****Reunión de las Secretarías de los Organismos de Integración y Cooperación de América Latina y el Caribe**

Meeting of Integration and Cooperation Secretariats of Latin America and the Caribbean

Nota: Reunión organizada en forma conjunta por las Secretarías de la ALADI, CEPAL y el SELA, que se realizó en la sede de la CEPAL, en Santiago de Chile, el día 19 de agosto de 1998.**3241****Reunión de los ministros de Relaciones Exteriores del Grupo de los Quince**

Meeting of the Ministers of Foreign Affairs of the Group of Fifteen

Nota: México, D.F., 30 y 31 de octubre de 2000.**3242****Reunión de los organismos especializados y otras organizaciones del sistema de las Naciones Unidas sobre el adelanto de las mujeres en América Latina y el Caribe**

Meeting of Specialized Agencies and Other Bodies of the United Nations System on the Advancement of Women in Latin America and the Caribbean

Nota: Nuevo nombre acordado en la séptima reunión en junio de 1999. Anteriormente: Reunión de los organismos especializados y otras organizaciones del sistema de las Naciones Unidas sobre las actividades futuras para promover la integración de la mujer en el desarrollo de América Latina y el Caribe/Meeting of Specialized Agencies and Other Bodies of the United Nations System on Future Activities to Promote the Integration of Women into Latin American and Caribbean Development/Réunion des institutions spécialisées et d'autres organismes du système des Nations Unies sur les

activités à réaliser pour promouvoir l'intégration de la femme au développement de l'Amérique latine et des Caraïbes ((E)(S): Temario provisional anotado (LC/L.701). (F): CEPAL, Informe bienal (LC/G.1828-P), 1994). Primera: Santiago de Chile, 3 y 4 de septiembre de 1992; segunda: Caracas, 26 de mayo de 1993; tercera: Santiago de Chile, 13 de diciembre de 1993. Antes de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer (Beijing, 1995) esta reunión se llamaba Meeting of Specialized Agencies and Other Bodies of the United Nations System on Future Activities to Promote the Integration of Women into Latin American and Caribbean Development, in preparation for the 1995 World Conference on Women /Reunión de los organismos especializados y otras organizaciones del sistema de las Naciones Unidas sobre las actividades futuras para promover la integración de la mujer en el desarrollo de América Latina y el Caribe, con vistas a la Conferencia Mundial sobre la Mujer de 1995 /Réunion des institutions spécialisées et d'autres organismes du système des Nations Unies sur les activités à réaliser pour promouvoir l'intégration de la femme au développement de l'Amérique latine et des Caraïbes, en vue de la Conférence mondiale sur les femmes de 1995. Quinta: Santiago de Chile, 18 y 21 de noviembre de 1997; sexta: Santiago de Chile, 15 de julio de 1998; séptima: Curazao, Antillas Neerlandesas, 2 de junio de 1999; octava, Santiago de Chile, 9 y 10 de noviembre de 1999.

3243**Reunión de Ministras o autoridades al más alto nivel, responsables de las políticas de las mujeres de los Estados miembros [CIM]**

Meeting of Ministers or of the Highest Ranking Authorities Responsible for the Advancement of Women in the Member States [IACW]

Nota: OEA. Washington, D.C., 27 y 28 de abril de 2000.

3244**Reunión de Ministros de Economía y Hacienda y Presidentes de Bancos Centrales de los Estados Partes del Mercosur, Bolivia y Chile**

Nota: Buenos Aires, 9 de junio de 2000.

3245**Reunión de Ministros de Educación en el ámbito del Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral Inter-American Meeting of Ministers of Education [Inter-American Council for Integral Development]**

Nota: CIDI. Primera: Brasilia, 20 al 22 de julio de 1998.

3246**Reunión de Ministros Responsables por el Comercio del Hemisferio -o- Reunión Ministerial de Comercio -o- Cumbre Ministerial de Comercio [Cumbre de las Américas]**

Ministerial Meeting on Trade in the Hemisphere -or- Trade Ministerial Meeting [Summit of the Americas] Réunion Ministerielle [Sommet des Amériques]

Nota: Primera: Denver, Colorado, 30 de junio de 1995. En representación de las 34 naciones que participaron en la I Cumbre de las Américas, los ministros responsables del comercio se reunieron en Denver para celebrar esta

reunión, en la que se acordó comenzar inmediatamente un programa de trabajo para preparar el inicio de las negociaciones sobre el Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) en la que se eliminarán progresivamente las barreras al comercio y a la inversión. Segunda: Cartagena de Indias, Colombia, 19 al 21 de marzo de 1996. Tercera: Belo Horizonte, 13 al 16 de mayo de 1997. Cuarta: San José de Costa Rica, marzo de 1998. Quinta: Toronto, Canadá, 4 de noviembre de 1999. En el marco de esta reunión se realiza el [cfr] Foro Empresarial de las Américas, el que tiene lugar con anterioridad a la reunión misma.

3247**Reunión de nivel técnico preparatorio del examen de mitad del período de la ejecución de la Plataforma de Acción de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer**

Technical level meeting on United Nations Fourth World Conference on women preparatory to the mid-term review

Nota: CEPAL/CDCC. Primera: Kingston, Jamaica, 13 al 14 de mayo de 1999; segunda: Port of Spain, 20 al 21 de mayo de 1999; tercera: Trinidad y Tabago, 26 al 27 de mayo de 1999.

3248**Reunión de países de Asia y Europa**

Asia-Europa Meeting - ASEM

Réunion Asie-Europe

3249**Reunión de Políticas de Competencia en América Latina y el Caribe**

Meeting on Competition Policies in Latin America and the Caribbean

Nota: Segunda: Caracas, 27 al 29 de noviembre de 1996. Organizada conjuntamente por la Secretaría Permanente del SELA, la Superintendencia para la Promoción y la Protección de Competencia (PROCOMPETENCIA) de Venezuela y la AECI, con la colaboración de la UNCTAD.

3250**Reunión de posibles donantes y representantes de pequeños estados insulares en desarrollo**

Meeting of Protective Donors [SIDS]

Nota: SIDS. Realizada en las Naciones Unidas, 24 al 26 de febrero de 1999.

3251**Reunión de presentación del libro "Estudios básicos de derechos humanos"**

Meeting to present the publication, "Estudios básicos de derechos humanos"

Nota: Santiago de Chile, 17 de octubre de 1996.

3252**Reunión de Presidentes de América del Sur**

Meeting of the Presidents of South America

Nota: Brasilia, Brasil, 31 de agosto y 1 de septiembre de 2000. El evento contó con la participación de los Jefes de Estado de los doce países de la región: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Guyana,

Paraguay, Perú, Surinam, Uruguay y Venezuela, así como de los Presidentes del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y de la Corporación Andina de Fomento (CAF). Estuvieron presentes observadores del Senado Federal, Cámara de los Diputados, Gobierno de México, ALADI, Comunidad Andina, FONPLATA, PARLATINO, CEPAL, SELA y BLADEX. La Reunión de Presidentes fue la primera en la historia de América del Sur. Los Presidentes trataron con espíritu pragmático temas en los que identificaron la conveniencia de adoptar enfoques específicos suramericanos, relacionados con la geografía común de sus países: democracia; comercio; infraestructura de integración; drogas ilícitas y delitos conexos; información, conocimiento y tecnología. El Comunicado de Brasilia/ The Brasilia Communiqué firmado por los doce Presidentes suramericanos. Los Presidentes fueron informados sobre el [crf.] Plan de Acción para la Integración de la Infraestructura Regional en América del Sur, elaborado por el BID en coordinación con la CAF. Fueron adoptadas las siguientes declaraciones: Declaración de apoyo al proceso de paz en Colombia y Declaración sobre Malvinas. En noviembre/diciembre, será realizada una reunión ministerial en Montevideo para dar seguimiento al proceso iniciado en Brasilia de desarrollo de una visión estratégica común e integrada para la realización de inversiones en el área de infraestructura en América del Sur. La reunión de Montevideo examinará el Plan de Acción.

3253

Reunión de seguimiento del seminario nacional sobre la gestión de la información

Meeting in follow-up to the national seminar on information management

Nota: Managua, 4 de junio de 1996.

3254

Reunión de seguimiento del seminario nacional sobre la gestión de la información

Meeting in follow-up to the national seminar on information management

Nota: San Salvador, 5 de junio de 1996.

3255

Reunión del Comité Técnico Interagencial del Foro de Ministros de Medio Ambiente de América Latina y el Caribe

Meeting of the Inter-agency Technical Committee of the Forum of Ministers of the Environment of Latin America and the Caribbean

Nota: CEPAL/Banco Mundial/PNUD/PNUMA/BID. Segunda: Santiago de Chile, 7 y 8 de abril de 1999.

3256

Reunión del equipo de proyecto del grupo de trabajo sobre desarrollo de los recursos humanos de la Cooperación Económica de Asia y el Pacífico: vínculos entre el trabajo remunerado y no remunerado en la formación de políticas de desarrollo de recursos humanos

Meeting of the APEC Human Resources Development (HRD) Working Group Project Team: Linkages between

paid and unpaid work in formulating human resources development policies

Nota: Instituto Norte-Sur. Segunda: Santiago de Chile, 22 de enero de 1999.

3257

Reunión del Grupo Asesor del Programa de apoyo al fortalecimiento y racionalización de la institucionalidad de la integración centroamericana

Meeting of the advisory group for the programme of support for strengthening and streamlining the institutional structures of Central American integration

Nota: Ciudad de Guatemala, 16 de agosto de 1996; México, D.F., 25 y 26 de noviembre de 1996.

3258

Reunión del Grupo Consultivo para la Reconstrucción y Transformación de América Central [BID]

Meeting of the Consultative Group for the Reconstruction and Transformation of Central America [IDB]

Nota: Estocolmo, 25 al 28 de mayo de 1999.

3259

Reunión del Grupo de expertas sobre los mecanismos nacionales para la equidad de género y el adelanto de la mujer [División para el Adelanto de la Mujer de las Naciones Unidas/CEPAL]

Expert Group Meeting on National Mechanisms for Gender Equity and the Advancement of Women [United Nations, Division for the Advancement of Women/ECLAC]

Nota: CEPAL. Santiago de Chile, 31 de agosto al 4 de septiembre de 1998.

3260

Reunión del Grupo de expertos sobre estadísticas de pobreza

Meeting of the Expert Group on Poverty Statistics

Nota: Río de Janeiro, 13-15 de mayo de 1998.

3261

Reunión del Grupo de Expertos sobre la violencia contra las trabajadoras migratorias

Expert Group Meeting on Violence against Women Migrant Workers

Réunion du Groupe d'experts sur la violence à l'égard des travailleuses migrantes

Nota: Naciones Unidas. Manila, Filipinas, 27 al 31 de mayo de 1996.

3262

Reunión del Grupo de Expertos sobre técnicas innovativas en censos y encuestas de gran escala

Expert Group Meeting on Innovative Techniques for Population Censuses and Large-Scale Demographic Surveys

3263

Reunión del Grupo SIENA

Meeting of the SIENA Group

Nota: Oslo, 8 y 9 de junio de 1995. Auspiciada por Statistics Denmark y el Istituto Nazionale di Statistica (ISTAT)/ Italian National Institute of Statistics/ Instituto Nacional de Estadística de Italia.

3264

Reunión especial de la Conferencia de Jefes de Gobierno

Special Meeting of the Conference of Heads of Government

Réunion spéciale de la Conférence des Chefs de gouvernement

Nota: Séptima: Chaguaramas, Trinidad y Tabago, 26 y 27 de octubre de 1999.

3265

Reunión informal entre organismos sobre la juventud en América Latina y el Caribe

Informal Interagency Meeting on Youth in Latin America and the Caribbean

Réunion interinstitutions informelle sur la jeunesse en Amérique latine et aux Caraïbes

Nota: Segunda: Santiago, 5 de abril de 1991; tercera: Santiago, 9 de septiembre de 1991; cuarta: Sevilla, 14 de septiembre de 1992. Si bien en el Informe de la cuarta reunión (LC/R.1206) el título figura como Reunión interagencial..., en la quinta se corrigió como figura en la ficha. Quinta: Montevideo, 19 de abril de 1994.

3266

Reunión Institucionalizada de Ministros de Relaciones Exteriores del Grupo de Río y la Unión Europea

Institutionalized Meeting of Ministers for Foreign Affairs of the Rio Group and the European Union

Nota: Anteriormente: Reunión Ministerial Institucionalizada entre la Comunidad Europea y el Grupo de Río/ Institutionalized Meeting between the European Community and the Rio Group/ Réunion ministérielle institutionnalisée entre la Communauté européenne et les pays d'Amérique centrale. Primera: Luxemburgo, 26 y 27 de abril de 1991 (Acta en: Integración latinoamericana, octubre de 1992). Segunda/ Second/ deuxième: Santiago de Chile, 28 y 29 de mayo de 1992. Organizada por el gobierno de Chile. Tercera: abril de 1993; Septima: 7 de abril de 1997; Octava: 12 de febrero de 1998.

3267

Reunión interagencial preparatoria de la Primera Conferencia Regional de Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social

Inter-agency meeting preparatory to the first Regional Conference in Follow-up to the World Summit for Social Development

Nota: Sao Paulo y Brasilia, 17 y 18 de octubre de 1996.

3268

Reunión interinstitucional sobre medidas adicionales para la reestructuración y revitalización de las Naciones Unidas

Inter-agency regional meeting on further measures for the restructuring and revitalization of the United Nations

Nota: Naciones Unidas. Primera: Santiago de Chile, 6 al 7 de mayo de 1999.

3269

Reunión internacional de expertos sobre el rol de los bosques plantados en el manejo forestal sustentable

International meeting of experts on the role of forest plantations in sustainable forest management

Nota: Santiago de Chile, 6 al 9 de abril de 1999.

3270

Reunión Internacional Intergubernamental de Alto Nivel sobre la Financiación del Desarrollo

High-level International Intergovernmental Event on Financing for Development

Réunion internationale de haut niveau chargée d'examiner la question du financement du développement à l'échelon intergouvernemental

Nota: Comité preparatorio/ Preparatory Committee: período de sesiones de organización/ organizational session (enero de 2000); Continuación del período de sesiones de organización/ Resumed organizational session (27 al 31 de marzo de 2000; Continuación del primer período de sesiones/ Resumed first session (30 de octubre de 2000).

3271

Reunión Ministerial de Marrakech

Marrakech ministerial decisions

Décisions ministérielles de Marrakech

Nota: Ronda de Uruguay. Reunión efectuada el 15 de abril de 1994. En la resolución (Res. A.G. 51/164) sólo se menciona la palabra "Reunión" en la versión en español.

3272

Reunión Ministerial del Caribe sobre la Implementación del Programa de Acción para el Desarrollo Sostenido en los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo

Caribbean Ministerial Meeting on the Implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States

Nota: Bridgetown, 13 y 14 de noviembre de 1997.

3273

Reunión preparatoria de la Primera Conferencia Regional de Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social

Meeting preparatory to the first Regional Conference in Follow-up to the World Summit for Social Development

Nota: Brasilia, 23 de agosto de 1996.

3274

Reunión Preparatoria Regional de América Latina y el Caribe para el Décimo Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente [San José, 1999]

Latin American and Caribbean Regional Preparatory Meeting for the Tenth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders [San José, 1999]

Réunion régionale préparatoire au dixième Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants [San José, 1999]

Nota: San José, Costa Rica, del 22 al 24 de febrero de 1999.

3275

**Reunión Regional de América Latina y el Caribe
Preparatoria de la Conferencia de las Naciones
Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Habitat II)**
Latin American and Caribbean Regional Meeting
Preparatory to the United Nations Conference on Human
Settlements (Habitat II)

Réunion régionale pour l'Amérique Latine et les Caraïbes
de la Conférence des Nations Unies sur les établissements
humains (Habitat II)

Nota: CEPAL, Santiago de Chile, 13 al 17 de noviembre
de 1995.

3276

**Reunión Regional de América Latina y el Caribe
Preparatoria del Año Internacional de la Familia
[Cartagena de Indias, 1993]**

Latin American and Caribbean Regional Meeting
Preparatory to the International Year of the Family
[Cartagena, Colombia, 1993]

Réunion régionale de l'Amérique latine et des Caraïbes
préparatoire de l'Année internationale de la famille
[Carthagène, 1993]

Nota: Cartagena de Indias, 9 al 14 de agosto de 1993.
Organizada por la CEPAL, la UNOV y el Gobierno de
Colombia. En el marco de esta reunión se realizó una
Reunión de expertos gubernamentales de países en
desarrollo miembros de la CEPAL (9 y 10 de agosto de
1993).

3277

**Reunión Regional de Jóvenes de América Latina y el
Caribe Preparatoria del III Foro Mundial de
Juventud**

Latin American and Caribbean Regional Youth Meeting
preparatory to the third World Youth Forum

Nota: Santiago, Chile, 1 al 3 de junio de 1998.

3278

**Reunión Regional de Ministros y Autoridades
Máximas del Sector de la Vivienda y el Urbanismo de
América Latina y el Caribe - MINURVI**

Regional Meeting of Ministers and High-level Authorities
of the Housing and Urban Development Sector in Latin
America and the Caribbean

Réunion régionale des ministres et des responsables du
logement et de l'urbanisme de l'Amérique latine et des
Caraïbes.

Nota: MINURVI es la entidad de coordinación y de
cooperación intergubernamental de los países de América
Latina y el Caribe, en el área del desarrollo sustentable de
los asentamientos humanos. Su reunión constitutiva se
celebró en 1990 en Santiago de Chile.; actualmente
MINURVI se reúne en forma anual conjuntamente con el
Foro Iberoamericano de Ministros y Autoridades
Máximas del Sector del Desarrollo Urbano y Vivienda.
Está compuesta por los ministros y altas autoridades
gubernamentales bajo cuya competencia se encuentran,
en los respectivos países, los asuntos de vivienda y de
desarrollo urbano. Cuenta con un Comité Ejecutivo/
Executive Committee y un Comité Ministerial
Preparatorio/ Preparatory Ministerial Committee
(compuesto por los ministros de vivienda). Novena:

Ciudad de Panamá, 11 al 13 de octubre de 2000
(realizada conjuntamente con el V Foro Iberoamericano
de Ministros); Octava: La Habana, Cuba, 13 al 15 de
octubre de 1999 (realizada conjuntamente con el IV Foro
Iberoamericano de Ministros [crf.] "Declaración de la
Habana"); Séptima: Santo Domingo, República
Dominicana, 9 al 11 de diciembre de 1998. Sexta: San
José, Costa Rica, 1997. Quinta: Kingston, Jamaica, 12 al
15 de noviembre de 1996; Cuarta: Santiago de Chile, 16 y
17 de noviembre de 1995; Tercera: Quito, Ecuador, 16 al
18 de noviembre de 1994; Segunda: Cartagena de Indias,
diciembre de 1993; Primera: Santiago de Chile, 16 al 20
de marzo de 1992. (Reunión técnica: 16-17 de marzo;
Reunión ministerial: 18-20 de marzo). Organizada por:
CEPAL/ Ministerio de Vivienda y Urbanismo de Chile
(MINVU)/PNUD/CNUAH-Habitat/BID. Financiado por:
CEPAL/MINVU/CNUAH-Habitat/PNUD.

3279

**Reunión Regional de Organizaciones no
Gubernamentales de América Latina y el Caribe
hacia Beijing+5: "Algo más que palabras...
mecanismos, recursos y justicia de género en el siglo
XXI"**

Regional meeting of Latin American and Caribbean Non-
Governmental Organizations on Beijing+5: "Beyond
mere words... mechanisms, resources and gender equity
in the twenty-first century"

Nota: Lima, Perú, 5 al 7 de febrero de 2000. Organizado
por Flora Tristán en conjunto con las Organizaciones no
Gubernamentales de América Latina y el Caribe.

3280

**Reunión Regional de Tecnología de Información para
el Desarrollo**

Regional Meeting on Information Technology for
Development

Nota: Florianópolis, Santa Catarina, 20 y 21 de junio de
2000. El el documento del ECOSOC (E/2000/74) figuró
con el siguiente título: Reunión regional sobre las
tecnologías de la información para el desarrollo/Regional
meeting on information technology for Development. El
título del documento presentado por la Secretaría de la
CEPAL es: "América Latina y el Caribe en la transición
hacia una sociedad del conocimiento: agenda de políticas
públicas y de cooperación internacional" / "Latin America
and the Caribbean in the transition to a knowledge-based
society: an agenda for public policy and international
cooperation". Documento presentado: América Latina y
el Caribe en la transición hacia una sociedad del
conocimiento: una agenda de políticas públicas / Latin
America and the Caribbean in the transition to a
knowledge-based society: an agenda for public policy / A
América Latina e o Caribe Na transição para uma
sociedade do conhecimento: Agenda de políticas
públicas.

3281

Reunión regional sobre la contribución de los océanos al desarrollo sostenible de la región [CEPAL]

Regional Meeting on the Contribution of Oceans to Sustainable Development of the Region [ECLAC]

Nota: CEPAL, Santiago de Chile, 30 de noviembre al 3 de diciembre de 1998. División de Medio Ambiente y Desarrollo, Ministerio de Bienes Nacionales y la Subsecretaría de marina de la República de Chile.

3282

Reunión Regional Tripartita de la OIT con la colaboración de la OPS "Extensión de la protección social en salud a los grupos excluidos en América Latina y el Caribe"

ILO regional tripartite meeting with the collaboration of PAHO "Extension of social protection in health to excluded groups in Latin America and the Caribbean"

Nota: México, D. F., 29 de noviembre al 1° de diciembre.

3283

Reunión sobre cálculo de paridades para la estimación del producto interno bruto y sus componentes del gasto

Meeting on calculating parities for estimating gross domestic product and GDP expenditure components

Nota: Santiago de Chile, 27 al 31 de enero de 1997.

3284

Reunión sobre estrategia de institucionalización del enfoque de género en el trabajo sustantivo de la CEPAL

Meeting on a strategy for institutionalizing the gender perspective in the substantive work of ECLAC

Nota: CEPAL, Santiago de Chile, 27 de octubre de 1997.

3285

Reunión sobre imágenes de género y políticas de recursos humanos en un contexto de modernización productiva

Meeting on gender perceptions and human resources policies in a context of productive modernization

Nota: Santiago de Chile, 9 de julio de 1996.

3286

Reunión sobre indicadores del mercado de trabajo para el diseño de políticas con enfoque de género

Meeting on labour market indicators for the design of policies with a gender perspective

Nota: Santiago de Chile, 9 de abril de 1996.

3287

Reunión sobre mecanismos de pago en la interconexión eléctrica de América Central, en el marco del proyecto CAN/94/S28 "Revisión global y propuesta sobre reorganización de empresas eléctricas y marcos regulatorios en Centroamérica"

Meeting on payment mechanisms for interconnected electrical systems in Central America, held under project CAN/94/S28, "General review of Central American cooperation in the field of electrical energy"

Nota: San José, 20 y 21 de junio de 1996.

3288

Reunión sobre reforma educacional en Chile: perspectivas de cinco ministros

Meeting on educational reform in Chile: perspectives of five ministries

Nota: Santiago de Chile, 19 de marzo de 1998. CEPAL/BID

3289

Reunión subregional del Caribe para examinar la ejecución del Programa de Acción de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social

Caribbean Subregional Review of WSSD+5 and the Status of Older Person Meeting

Nota: Puerto España, Trinidad y Tabago, 2 y 3 de septiembre de 1999.

3290

Reunión subregional para examinar y evaluar la ejecución del Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo

Subregional meeting for the review and appraisal of the implementation of the Programme of Action of the International Conference on Population and Development

Nota: Puerto España, Trinidad y Tabago, 17 y 18 de noviembre de 1998.

3291

Reunión técnica de trabajo sobre el tema de "Evolución del proceso de globalización y escenarios del cambio mundial"

Technical working group meeting on trends in the globalization process and scenarios for world change

Nota: Buenos Aires, 26 de enero de 1996. Organizada por la Secretaría Permanente del SELA.

3292

Reunión Técnica Regional de Seguimiento a los Acuerdos de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social

Regional Technical Meeting in follow-up to the Agreements of the World Summit for Social Development

Réunion technique régionale de suivi des accords du Sommet mondial pour le développement social

Nota: Quito, 15 al 17 de noviembre de 1995.

3293

Reunión tripartita CEPAL/GTZ/Foro Regional Energético de América Central (FREAC), en el marco del proyecto FRG/94/S03 "Energía y desarrollo económico en América Latina y el Caribe"

ECLAC/GTZ/FREAC tripartite meeting, held under project FRG/94/S03, "Energy and economic development in Latin America and the Caribbean"

Nota: Managua, 26 al 29 de enero de 1996.

3294

Revista de la CEPAL

CEPAL Review

Revista de la CEPAL

Nota: Se publican tres números al año.

3295

Richmond Fellowship International - RFI

Richmond Fellowship International - RFI

Richmond Fellowship International - RFI

Nota: Organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social. Con carácter consultivo especial.

3296

"riesgo país"

"country risk"

3297

"riesgo por negligencia" - o - riesgo moral

"moral hazard"

"risque moral"

Nota: Problema que surge con los seguros de salud privados cuando el asegurado puede manipular la probabilidad de ocurrencia de los eventos o la magnitud de la pérdida por la cual se asegura. En [cfr.] La brecha..., LC/G.1954 y y en (Aziz Ali Mohammed, "EL riesgo moral y la crisis financiera asiática", Cooperción Sur, N° 1, PNUD, junio de 1999) figura como "riego moral". EL término "riesgo moral" se origina en el léxico de la industria aseguradora y se refiere a la posibilidad de que el tenedor de un seguro observe una conducta menos diligente en impedir un acontecimiento contra el que está asegurado (por ejemplo, un incendio) que si no tuviera seguro. El término ha adquirido aplicación generalizada y, en el contexto de la crisis asiática, se referiría a un comportamiento de los agentes económicos que tenga como resultado ciertas acciones, o que cree incentivos para ciertas acciones, que se consideran contrarias a los intereses nacionales o internacionales. La frase "acciones escondidas" se utiliza a menudo como sinónimo a fin de eliminar el juicio de valores implícito en el término "riesgo moral".

3298

Ronda de censos del 2000

The 2000 census round

3299

"Ronda del Milenio" [OMC]

Millenium Round [WTO]

Nota: OMC. A realizarse el 2000.

3300

Ronda Kennedy [Negociaciones Comerciales Multilaterales]

Kennedy Round [Multilateral Trade Negotiations]

Négociations Kennedy [Négociations commerciales multilatérales]

3301

Ronda Uruguay [Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT)]

Uruguay Round [General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)]

négociations d'Uruguay [Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)]

Nota: Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT)/General Agreement on Tariffs and Trade. "Los ministros, reunidos con ocasión del período

extraordinario de sesiones celebrado por las PARTES CONTRATANTES en Punta del Este", Uruguay (20 de septiembre de 1986) "han decidido iniciar Negociaciones Comerciales Multilaterales (la Ronda Uruguay)"/ "Ministers, meeting on the occasion of the Special Session of Contracting Parties at Punta del Este, have decided to launch Multilateral Trade Negotiations (The Uruguay Round)"....

3302

Royal Dutch Shell (Perú)

Royal Dutch Shell (Peru)

Nota: Perú. Empresa exploradora de selvas.

- S -

3303

salario medio real

real average wages

3304

salario mínimo real

real minimum wage

salaire minimum réel

3305

salario real

real wage

salaire réel

3306

Salas de conferencias de videos [Naciones Unidas]

Video-conferencing rooms [United Nations]

Nota: Naciones Unidas.

3307

saldo corriente de las cuentas fiscales

central government current account

3308

salida neta de capital

net outflow

sorties nettes de capitaux

3309

"Salto Social" (Colombia)

"Social Leap" (Colombia)

Nota: Colombia.

3310

Salud para todos en el año 2000 -o- Estrategia**Mundial de Salud para Todos en el Año 2000 [OMS]**

Health for All by the Year 2000 -or- Global Strategy for Health for All by the Year 2000 [WHO]

santé pour tous d'ici à l'an 2000 -ou- Stratégie mondiale de la santé pour tous d'ici à l'an 2000 [OMS]

Nota: Existe una publicación del año 1982 titulada: Salud para todos en el año 2000: plan de acción para la instrumentación de las estrategias regionales / Health for All by the Year 2000: plan of action for the implementation of regional strategies [614 / 056(179)].

3311

saneamiento financiero

reorganization of the financial system -or- financial reconstruction
assainissement des finances

3312

School of Development Studies [Universidad de East Anglia] (Reino Unido)

School of Development Studies [University of East Anglia] (United Kingdom)
Nota: Reino Unido.

3313

Sección de Cuentas Nacionales y Estadísticas de Producción [CEPAL]

National Accounts and Production Statistics Section [ECLAC]
Section de la comptabilité nationale et des statistiques économiques [CEPALC]
Nota: CEPAL. Dependencia de la División de Estadística y Proyecciones.

3314

Sección de Imprenta y Distribución [División de Documentos y Publicaciones - CEPAL]

Printing and Distribution Section [Documents and Publications Division - ECLAC]
Section de l'impression et de la distribution [Division des documents et des publications - CEPALC]
Nota: CEPAL, Santiago de Chile. Jefe: Fernando Bravo.

3315

Sección de Personal [División de Administración - CEPAL]

Personnel Section [Division of Administration - ECLAC]
Section du personnel [Division de l'administration - CEPALC]
Nota: CEPAL, Santiago. Jefe: Christian Dahoui (Circular CGI/20, 15 de junio de 1998).

3316

Sección de Servicios Editoriales y de Traducción [CEPAL]

Editorial and Translation Services Section [ECLAC]
Section des services d'édition et de traduction [CEPALC]
Nota: CEPAL, Santiago de Chile.

3317

Sección de Servicios Financieros [División de Administración - CEPAL]

Financial Services Section [Division of Administration - ECLAC]
Section des services financiers [Division de l'administration - CEPALC]
Nota: CEPAL, Santiago de Chile. Jefe: Juan Román.

3318

Sección de Servicios Generales [División de Administración - CEPAL]

General Services Section [Division of Administration - ECLAC]

Section des services généraux [Division de l'administration - CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago de Chile. Jefe/Chief: Mario Báez. Anteriormente: Sección de Administración de Edificios y Servicios Generales / Buildings Management and General Services Section. Unidades: Unidad de Adquisiciones y Transporte Local/... (Supervisora: Ana María Petric). Dependencias: Control de Propiedad/ ...; Compras/ ...; Viajes/...

3319

Sección de Ventas [Naciones Unidas]

Sales Section [United Nations]
Section des ventes [Nations Unies]
Nota: Sede de las Naciones Unidas. Dependencia: Sales Unit / Dependencia de Ventas [ONUG]

3320

Secretaría [Naciones Unidas]

Secretariat [United Nations]
Nota: Naciones Unidas. Presta sus servicios a los otros órganos de las Naciones Unidas y administra los programas que ellos elaboran. Su jefe es el Secretario General / Secretary-General, nombrado por la Asamblea General a recomendación del Consejo de Seguridad.

3321

Secretaría Administrativa del Mercosur - SAM

Mercosur Administrative Secretariat
Nota: Uno de los órganos del MERCOSUR, establecido mediante el Protocolo adicional al Tratado de Asunción sobre la estructura institucional del MERCOSUR -o- [cfr.] Protocolo de Ouro Preto.

3322

Secretaría de Acción Social (Paraguay)

Paraguayan Department of Social Welfare
Secrétariat d'action sociale du Paraguay
Nota: Paraguay.

3323

Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca (Argentina) - SAGYP

Department of Agriculture, Livestock and Fisheries (Argentina)
Nota: Argentina. Dependencias: Subsecretaría de Economía Agraria; Subsecretaría de Pesca/Office for Fisheries.

3324

Secretaría de Asistencia Técnica [FMI]

Technical Assistance Secretariat [IMF]
Unité de l'assistance technique [FMI]
Nota: IMF.

3325

Secretaría de Comercio Exterior [Ministerio para el Desarrollo, la Industria y el Comercio Exterior] (Brasil)

Secretariat of Foreign Trade [Ministry of Development, Industry and Commerce] (Brazil)
Nota: Brasil.

3326

Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (México) - SECOFI

Secretariat of Commerce and Industrial Development (Mexico)

Nota: México. Dependencias: Dirección General de Inversiones Extranjeras /Department of Foreign Investment (Guía de Teléfonos de México, D.F., 1988).

3327

Secretaría de Comunicaciones [Ministerio de Infraestructura y Vivienda] (Argentina)

Secretariat of Communications [Ministry of Infrastructure and Housing] (Argentina)

Nota: Argentina.

3328

Secretaría de Comunicaciones y Transportes (México) - SCT

Secretariat of Communications and Transport (Mexico)

Nota: México.

3329

Secretaría de coordinación sobre financiación del desarrollo

Financing for Development Coordinating Secretariat

3330

Secretaría de Desarrollo Social (Argentina)

Secretariat of Social Development (Argentina)

Secrétariat du développement social (Argentine)

Nota: Argentina.

3331

Secretaría de Desarrollo Social (México) - SEDESOL

Secretariat of Social Development (Mexico)

Secrétariat du développement social (Mexique)

Nota: México. Creada el 22 de mayo de 1992. Anteriormente Ministry of Urban Development and Ecology /Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología (SEDUE) /Secrétariat du développement urbain et de l'écologie. Subsecretaría (s): de Vivienda; de Desarrollo Urbano, y de Ecología. Reemplazó en 1982 a la Secretaría de Salubridad Pública y Asistencia.

3332

Secretaría de Educación (Honduras)

Ministry of Education (Honduras)

Nota: Honduras.

3333

Secretaría de Educación Pública (México) - SEP

Secretariat of Public Education (Mexico)

Nota: México.

3334

Secretaría de Energía (Argentina)

Secretariat of Energy (Argentina)

Nota: Argentina.

3335

Secretaría de Energía (México) - SE

Department of Energy (Mexico)

Nota: México. Anteriormente: Secretaría de Energía, Minas e Industria Paraestatal (SEMIP).

3336

Secretaría de Estado de Agricultura (República Dominicana)

Ministry of Agriculture (Dominican Republic)

Ministère de l'agriculture (République dominicaine)

Nota: República Dominicana.

3337

Secretaría de Estado de Comercio, Turismo y de la Pequeña y Mediana Empresa (España)

State Secretariat of Commerce, Tourism and of Small and Medium-sized Enterprises (Spain)

Nota: España.

3338

Secretaría de Estado de Industria y Comercio (República Dominicana)

Ministry of Industry and Trade (Dominican Republic)

Secrétariat d'Etat de l'industrie et du commerce (République dominicaine)

Nota: República Dominicana.

3339

Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores (República Dominicana)

Ministry of Foreign Affairs (Dominican Republic)

Secrétariat des affaires étrangères (République dominicaine)

Nota: República Dominicana.

3340

Secretaría de Gobernación (México) - SEGOB

Ministry of the Interior (Mexico)

Ministère de l'intérieur (Mexique)

Nota: México.

3341

Secretaría de Hacienda y Crédito Público (México) - SHCP

Ministry of Finance and Public Credit (Mexico)

Ministère des finances et du crédit public (Mexique)

Nota: México.

3342

Secretaría de Industria, Comercio y Turismo (Honduras)

Ministry of Industry, Commerce and Tourism (Honduras)

Nota: Honduras.

3343

Secretaría de Integración Económica Centroamericana - SIECA

Secretariat for Central American Economic Integration

Secrétariat d'intégration économique de l'Amérique centrale

Nota: Sede en Guatemala. El Protocolo de Guatemala, suscrito el 29 de octubre de 1993, institucionaliza el Subsistema de Integración Económica y establece en el artículo 43 que la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA) es el órgano técnico y administrativo del proceso de integración económica

centroamericana, de los órganos que no tengan una secretaría específica y del Comité Ejecutivo de Integración Económica (CEIE). Denominación anterior: Secretaría Permanente del Tratado General de Integración Económica Centroamericana / Permanent Secretariat of the General Treaty on Central American Economic Integration/ Secrétariat permanent du Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale. Se estableció el 13 de diciembre de 1960, luego de la firma del Tratado por parte de representantes de los gobiernos de El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. En 1963, el Tratado fue ratificado por los cinco países miembros del Mercado Común Centroamericano (incluido Costa Rica, que en julio de 1962 había firmado un Instrumento de adhesión al Tratado General de Integración). La SIECA está a cargo de un Secretario General (nombrado por el Consejo de Ministros de Integración Económica.) La SIECA es la Secretaría que se ocupará de los asuntos económicos del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA).

3344

Secretaría de Inteligencia del Estado [Presidencia de la Nación] (Argentina) - SIDE

Secretariat of State Intelligence [Presidency of the Nation] (Argentina)

Nota: Argentina.

3345

Secretaría de la CEPAL

ECLAC secretariat

Secrétariat de la CEPALC

Nota: CEPAL.

3346

Secretaría de la Comisión en contra de Adicciones y el Tráfico Ilícito de Drogas (Guatemala) - SECCATID

Secretariat for the Commission Against Addictions and Illicit Drug Trafficking (Guatemala)

3347

Secretaría de la Comunidad del Caribe [también Secretaría de la CARICOM]

Caribbean Community Secretariat [also CARICOM Secretariat]

Secrétariat de la Communauté des Caraïbes [Secrétariat de la CARICOM]

3348

Secretaría de la Función Pública [Presidencia de la Nación] (Argentina)

Department of the Public Administration [Office of the President] (Argentina)

Nota: Argentina

3349

Secretaría de la Mujer [Presidencia de la República] (Paraguay)

Department of Women's Affairs (Paraguay)

Nota: Paraguay. Creada el 12 de septiembre de 1992, con rango ministerial, mediante Decreto presidencial (Ley No.34). Surgió luego de la aprobación de un Proyecto de ley presentado en 1990 por la [cfr.] Multisectorial de Mujeres del Paraguay.

3350

Secretaría de la OMC

WTO Secretariat, the

Secrétariat de l'OMC

Nota: OMC. Sede: Ginebra. Director General/Director-General/Directeur général. The WTO Secretariat is headed by a director-general and three deputies. Each division comes under one of the three deputy directors-general or directly under the director-general. Some of the divisions serve specific committees or undertake other special duties.

3351

Secretaría de Marina (México) - SM

Ministry of Maritime Affairs (Mexico)

Nota: México.

3352

Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca (México) - SEMARNAP

Secretariat of the Environment, Natural Resources and Fisheries (Mexico)

Secrétariat de l'environnement, des ressources naturelles et de la pêche (Mexique)

Nota: México. Anteriormente: Secretaría de Pesca (SEPESCA).

3353

Secretaría de Planificación y Presupuesto (Nicaragua) - SPP

Department of Planning and the Budget (Nicaragua)

Secrétariat de la planification et du budget (Nicaragua) - SPP

Nota: Nicaragua. Se eliminó en 1990, luego del cambio de gobierno.

3354

Secretaría de Planificación, Coordinación y Presupuesto (Honduras) - SECPLAN

Ministry of Planning, Coordination and the Budget (Honduras)

Secrétariat de la planification, de la coordination et du budget (Honduras)

Nota: Honduras.

3355

Secretaría de Programación Económica [Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos] (Argentina)

Secretariat of Economic Planning [Ministry of Economic Affairs and Public Works and Services] (Argentina)

Secrétariat de la programmation économique [Ministère de l'économie et des travaux et services publics] (Argentine)

Nota: Argentina.

3356

Secretaría de Recursos Naturales y Desarrollo Sustentable (Argentina)

Department of Natural Resources and Sustainable Development (Argentina)

Nota: Argentina. Anteriormente: Secretaría de Recursos Naturales y Ambiente Humano/ Department of Natural Resources and the Human Environment/Secrétariat des ressources naturelles et de l'environnement humain (Creada a fines de 1991).

3357**Secretaría de Relaciones Exteriores (Argentina)**

Secretariat of Foreign Affairs (Argentina)

Ministère des relations extérieures (Argentine)

Nota: Argentina. Dependencia del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.**3358****Secretaría de Relaciones Exteriores (Honduras)**

Ministry of Foreign Affairs (Honduras)

Nota: Honduras.**3359****Secretaría de Relaciones Exteriores (México) - SRE**

Secretariat for Foreign Affairs (Mexico)

Nota: México.**3360****Secretaría de Salud (Honduras)**

Ministry of Health (Honduras)

Nota: Honduras. Anteriormente: Secretaría de Salud Pública y Previsión Social/ Ministry of Public Health and Social Security / Secrétariat de la santé publique et de la prévision sociale**3361****Secretaría de Salud (México) - SSA**

Secretariat of Health (Mexico)

Secrétariat de la santé (Mexique)

Nota: México.**3362****Secretaría de Seguridad y Protección a la Comunidad [Presidencia de la Nación] (Argentina)**

Secretariat of Security and Protection [Office of the President] (Argentina)

Nota: Argentina.**3363****Secretaría de Trabajo y Previsión Social (México) - STPS**

Secretariat of Labour and Social Provision (Mexico)

Nota: México. Dependencias: Junta Federal de Conciliación y Arbitraje; Subsecretaría del Trabajo; Subsecretaría de Capacitación, Productividad y Empleo; Subsecretaría de Previsión Social; Oficialía Mayor.**3364****Secretaría de Trabajo y Seguridad Social (Honduras)**

Ministry of Labour and Social Security (Honduras)

Nota: Honduras. Dependencias: Dirección General de Salarios / Wages Department (S: Banco Central de Honduras, +Honduras en cifras, 1979-1984+; E: EE,1992). Anteriormente: Secretaría de Trabajo y Previsión Social (SO: Banco Mundial, 1988)**3365****Secretaría de Turismo (México) - SECTUR**

Ministry of Tourism (Mexico)

Nota: México**3366****Secretaría del Commonwealth**

Commonwealth Secretariat

Secrétariat pour les pays du Commonwealth

Nota: Establecida en Londres, en 1965. Funciona como una organización internacional al servicio de los países del Commonwealth.**3367****Secretaría del Tesoro Nacional (Brasil)**

Treasury, the (Brazil)

Nota: Brasil. En la fuente se habla constantemente del Tesouro Nacional.**3368****Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional (Perú) - SECTI**

Executive Secretariat for International Technical Cooperation (Peru)

Secrétariat technique de la coopération technique internationale (Pérou)

Nota: Perú.**3369****Secretaría Ejecutiva del Convenio Andrés Bello (Colombia) - SECAB**

Secretariat of the Andrés Bello Convention (Colombia)

Secrétariat exécutif de la Convention "Andrés Bello" (Colombie)

Nota: Colombia. El Area de Ciencia y Tecnología de la SECAB publica el Boletín SECABCYT.**3370****Secretaría Especial de Fiscalización de Empresas Estatales (Brasil) - SEST**

Secretariat for State Enterprises (Brazil) - SEST

Nota: Brasil.**3371****Secretaría Especial de Medio Ambiente (Brasil)**

Special Secretariat for the Environment (Brazil)

Nota: Brasil.**3372****Secretaría Federal de Impuestos Internos (Brasil)**

Federal Internal Revenue Secretariat (Brazil)

Secrétariat de Receita Federal (Brésil)

Nota: Brasil.**3373****Secretaría General de la ALADI**

ALADI General Secretariat

Nota: ALADI. La Secretaría General (Artículos 38 a 41 del TM80) es el órgano técnico de la ALADI. Tiene atribuciones de proposición, evaluación, estudio y gestión orientadas a la mejor consecución de los objetivos de la Asociación. Está compuesta por personal técnico y administrativo y es dirigida por un Secretario General, el cual cuenta con el apoyo de dos Secretarios Generales Adjuntos, electos por un período de tres años, renovable por igual término.

3374

Secretaría General de la Comunidad Andina

General Secretariat of the Andean Community

Nota: Sede en Lima. A partir del 1 de agosto de 1997 reemplazó a la Junta del Acuerdo de Cartagena (JUNAC)/ Board of the Cartagena Agreement/ Conseil de l'Accord de Carthagène.

3375

Secretaría General de Planificación y Presupuestos

[Ministerio de Economía y Hacienda] (España)

Department of Planning and Budgets [Ministry of Economic Affairs and Finance] (Spain)

Nota: España. Dependencias: Dirección General de Planificación/Planning Office; Dirección General de Presupuestos/Budget Office.

3376

Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica (Guatemala) - SEGEPLAN

General Secretariat of the National Council for Economic Planning (Guatemala)

Secrétariat du Conseil national de planification économique (Guatemala)

Nota: Guatemala.

3377

Secretaría Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación (Panamá) - SENACYT

National Secretariat of Science, Technology and Innovation (Panama)

Nota: Panamá.

3378

Secretaría Nacional de Desarrollo Administrativo (Ecuador) - SENDA

National Secretariat for Administrative Development (Ecuador)

Secrétariat national du développement administratif (Equateur)

Nota: Ecuador. Dependencia de la Presidencia de la República / Office of the President of the Republic.

3379

Secretaría Pro Tempore del Mecanismo Permanente de Consulta y Concertación Política (Grupo de Río)

Secretariat Pro Tempore of the Permanent Mechanism for Consultation and Policy Co-ordination (Rio Group)

Nota: Tiene como objetivo planear, coordinar y ejecutar la preparación, las medidas logísticas administrativas y protocolares de las reuniones del Grupo del Río con los Ministros de Relaciones Exteriores de los países miembros. La presidencia de la Secretaría es ejercida cada año por uno de los países que conforman el Grupo. Presidencias: 1987: México; 1988: Uruguay; 1989: Perú; 1990: Venezuela; 1991: Colombia; 1992: Argentina; 1993: Chile; 1994: Brasil; 1995: Ecuador; 1996: Bolivia; 1997: Paraguay; 1998: Panamá; 1999: México; 2000: Colombia.

3380

Secretaría Regional de Planificación y Coordinación (Chile) - SERPLAC

Regional Secretariat for Planning and Co-ordination (Chile)

Secrétariat régional de la planification et de la coordination (Chili)

Nota: Chile.

3381

Secretaría Regional Ministerial ... (Chile) - SEREMI

Regional Ministerial Office ... (Chile)

Nota: Chile. En cada región del país los ministerios constan de SEREMIs que los representan. Por ejemplo, el Ministerio de Bienes Nacionales tiene en cada región del país una Secretaría Regional Ministerial de Bienes Nacionales.

3382

Secretaría Regional Ministerial de Agricultura (Chile)

Regional ministerial secretariat of agriculture (Chile)

Secrétariat régional ministériel de l'agriculture (Chili)

Nota: Chile.

3383

Secretaría Regional Ministerial de Vivienda y Urbanismo (Chile)

Regional Ministerial Office of Housing and Town Planning (Chile)

Secrétariat régional ministériel du logement et de l'urbanisme (Chili)

Nota: Chile.

3384

Secretariado Técnico de la Presidencia (República Dominicana)

Technical Secretariat of the Office of the President (Dominican Republic)

Nota: República Dominicana. Elabora los planes y programas de desarrollo, los actualiza, mide sus resultados y coordina su ejecución. Elabora el Proyecto de Presupuesto Nacional de Gastos e Ingresos de la Nación.

3385

Secretariados profesionales internacionales

International Trade Secretariats

Secrétariats professionnels internationaux

Nota: Los Secretariados Profesionales Internacionales congregan a nivel internacional los sindicatos nacionales de una profesión o industria específica.

3386

Secretario del Tesoro (Estados Unidos)

Secretary of the Treasury (United States)

Nota: Dirige el Departamento del Tesoro. Estados Unidos.

3387

Secretario Ejecutivo [CEPAL]

Executive Secretary [ECLAC]

Secrétaire exécutif [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Sr. José Antonio Ocampo.

3388**Secretario Ejecutivo Adjunto [CEPAL]**

Deputy Executive Secretary [ECLAC]

Secrétaire exécutif adjoint [CEPALC]

Nota: CEPAL. Sr. Reynaldo Bajraj. Anteriormente tenía los siguientes cargos: Secretario Ejecutivo Adjunto de Desarrollo Económico y Social / Deputy Executive Secretary for Economic and Social Development y Secretario Ejecutivo Adjunto de Cooperación y Servicios de Apoyo / Deputy Executive Secretary for Co-operation and Support Services.

3389**Secretario General Adjunto de Derechos Humanos [Naciones Unidas]**

Under-Secretary-General for Human Rights [United Nations]

Secrétaire général adjoint aux droits de l'homme [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.**3390****Secretario Técnico [Revista de la CEPAL]**

Technical Secretary [CEPAL Review]

Nota: CEPAL.**3391****sector público no financiero - SPNF**

non-financial public sector

3392**Sede Subregional de la CEPAL en México**

ECLAC Subregional Headquarters in Mexico

Bureau sous-régional de la CEPALC à Mexico

Nota: La Sede Subregional en México de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), fue creada en virtud de la Resolución 30 (IV), aprobada el 16 de junio de 1951, en el cuarto período de sesiones de la Comisión. Se estableció en 1952 con el propósito fundamental de realizar estudios específicos sobre los problemas económicos de los seis países del Istmo Centroamericano (Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá), Cuba, Haití, México y República Dominicana. Además de brindar asesoría a los gobiernos de estos países en diversos campos socioeconómicos, técnicos y financieros, esta Sede contribuyó a la creación del Mercado Común Centroamericano y continúa apoyando a los gobiernos en las tareas y esfuerzos de integración. El programa de trabajo de esta Sede es aprobado cuando, durante los períodos de sesiones de la CEPAL, la Secretaría de la Comisión presenta a la consideración de los Estados Miembros un proyecto de programa de trabajo bienal. Éste a su vez se elabora en el marco de un plan de mediano plazo (seis años) de las Naciones Unidas y constituye la principal directriz de política de la Organización. Funcionario máximo: Director/Director. Dependencias: Dirección; Coordinación Técnica; Asesoría Regional; Área de Desarrollo Económico y Social (Sección de Desarrollo Económico; Unidad de Comercio Internacional / International Trade Unit; Unidad de Desarrollo Social / Social Development Unit); Área Sectorial (Unidad Agrícola / Agricultural Unit;

Unidad de Desarrollo Industrial / Industry Unit; Unidad de Energía); Sección de Administración /Administration Section (Unidad de Sistemas; Unidad de Finanzas; Biblioteca; Unidad de Personal; Unidad de Servicios Generales; Tráfico y Viajes; Comunicaciones y Registro); Unidad de Servicios Editoriales y Conferencias / Conference and Documents Services Unit. Anteriormente existían también las siguientes denominaciones: Editorial Services Unit; Economic and Social Development Area; Economic and Social Development Unit/ Dependencia de Desarrollo Económico y Social; Dependencia de Comercio Internacional /International Trade Unit; Social Development Unit/Dependencia de Desarrollo Social; Sectorial Area; Agricultural Unit; Industry Unit; Energy and Natural Resources Unit; Administration Section; Library; Finance Unit; Personnel Unit; General Services Unit; Travel and Traffic Sub-unit; Communications and Registry Sub-unit; Dependencia de Recursos Naturales, Energía y Transportes / Natural Resources, Energy and Transport Unit; Statistics Unit / Dependencia de Estadística.

3393**Sede Subregional de la CEPAL para el Caribe**

ECLAC Subregional Headquarters for the Caribbean

Bureau sous-régional de la CEPALC pour les Caraïbes

Nota: Puerto España / Port of Spain. Creada en diciembre de 1966. Con anterioridad, Subsele Regional de la CEPAL para el Caribe y Oficina de la CEPAL en el Caribe. Véase resolución 288(XIII) de la CEPAL. Funcionario máximo: Directora/Director: Len Ishmael (a partir del 15 de agosto de 1997). La subsele para el Caribe atiende a 16 miembros caribeños y a 7 miembros asociados de la CEPAL. Su objetivo es contribuir a que la subregión tenga un manejo frente a las incertidumbres, y proveer información y pensamiento estratégico a los gobiernos para su formulación de políticas y especialistas en terreno. La oficina es también secretariado para el Caribbean Development and Cooperation Committee (CDCC) y el secretariado interino para el Caribbean Council for Science and Technology (CCST). El CDCC es un cuerpo subsidiario permanente de la CEPAL, establecido en el décimosexto período de sesiones de la Comisión, realizado en Trinidad y Tobago en 1975. Opera como organización intergubernamental y se reúne en años alternados en sus niveles técnico y ministerial. Su labor es promover y fortalecer la cooperación técnica y económica entre sus países miembros y entre ellos y otros países en desarrollo. Director. Dependencias: Office of the Director; Economic and Social Development; Conference and Secretarial Unit; Information and Documentation Section; Administration Section (SO: ECLAC Staff List, 1 de abril de 1995). Subdirectora y oficial a cargo desde mayo de 1997: Barbara Boland [SO:Circular CGI/28, 28 de mayo de 1997]

3394**Segunda reunión-curso regional sobre manejo adecuado de sustancias peligrosas (proyecto)**

Second regional course and meeting on proper handling of hazardous materials (project)

Nota: Proyecto SWI/97/S81.

3395

Segundo Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, destinado a abolir la pena de muerte

Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty

Duexième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort

Nota: Aprobado y abierto a la firma, ratificación y adhesión, por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 44/128, de 15 de diciembre de 1989.

3396

Segundo seminario-taller sobre planeamiento operativo de sistemas eléctricos, en el marco del proyecto FRG/94/SO3 "Energía y desarrollo económico en América Latina y el Caribe"

Second seminar-workshop on operational planning for electrical systems, held under project FRG/94/SO3, "Energy and economic development in Latin America and the Caribbean"

Nota: San Salvador, 15 al 19 de enero de 1996.

3397

Seminario "Crisis en las reformas económicas de América Latina"

Seminar on "Crisis in the economic reforms in Latin America"

Nota: CEPAL/ BID/ Universidad de Pittsburgh/ Diálogo Interamericano. Washington, D.C., 18 y 19 de noviembre de 1999.

3398

Seminario "El impacto de las reformas estructurales sobre la agricultura de América Latina"

Seminar on the impact of structural reform on agriculture in Latin America

Nota: Seminario organizado por la Unidad de Desarrollo Agrícola de la CEPAL, Santiago de Chile, los días 25 a 27 de noviembre de 1998.

3399

Seminario "Energía y desarrollo sustentable en Chile"

Seminar "Energy and sustainable development in Chile"

Nota: CEPAL/OLADE/GTZ. Santiago de Chile, 15 de abril de 1999.

3400

Seminario "La integración regional y los desafíos de la competitividad y convergencia"

Seminar on regional integration and the challenge of competitiveness and convergence

Nota: Caracas, 3 al 6 de marzo de 1997. Organizado por el SELA y el CEFIR.

3401

Seminario "Liberalización del balance de pagos: efectos sobre el empleo, la distribución de ingresos, la pobreza y el crecimiento" [UNOPS]

Seminar "Balance of payments liberalization: effects on employment, distribution, poverty and growth" [UNOPS]

Nota: UNOPS. San José, Costa Rica, 22 al 24 de febrero de 1999.

3402

Seminario "Reformas a la seguridad social en salud en Argentina, Colombia y Chile"

Seminar on reform of social security as it relates to health in Argentina, Colombia and Chile

Nota: CEPAL, Santiago de Chile, 20 al 22 de noviembre de 1996. Evento organizado por la Unidad de Financiamiento de la División de Comercio Internacional, Transporte y Financiamiento de la CEPAL.

3403

Seminario "Seguridad social y experiencias en la conversión informática al año 2000"

Seminar on social security and experience in effecting computer conversion in preparation for the year 2000

Nota: México, 24 al 26 de marzo de 1999.

3404

Seminario "Trabajo, género y desarrollo: la OIT mirando al 2000. Políticas y estrategias actuales del gender mainstreaming"

Seminar "Work, gender and development; ILO looking to the year 2000. Current policies and strategies for gender mainstreaming"

Nota: Santiago de Chile, 29 de abril de 1999. La oradora principal será Jane Zhang, Directora de la Consejería Especial para Temas de Mujeres Trabajadoras de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), en Ginebra. La reunión, organizada por la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) en cooperación con la OIT. Este seminario se realizó durante la Conferencia sobre Trabajo, Género y Desarrollo: la OIT Frente al 2000.

3405

Seminario académico "Inversión social para el desarrollo de una sociedad sustentable"

Academic seminar on social investment for development of a sustainable society

Nota: CIDE. Santiago de Chile, 7 y 8 de enero de 1999.

3406

Seminario de Alto Nivel sobre las Funciones Básicas de la Planificación [ILPES]

High Level Seminar on Basic Planning Functions [ILPES]

Nota: Santiago de Chile, 7 y 8 de octubre de 1999.

3407

Seminario de entrenamiento sobre el cambio organizacional en pequeñas y medianas empresas privadas

Training seminar on organizational change in small and medium-sized enterprises

Nota: Ciudad de Guatemala, 20 al 22 de agosto de 1996; Quetzaltenango, Guatemala, 23 y 24 de agosto de 1996.

3408

Seminario de entrenamiento sobre el cambio organizacional

Training seminar on organizational change

Nota: Ciudad de Guatemala, 18 de agosto de 1996.

3409

Seminario de entrenamiento sobre políticas organizacionales y nacionales de información

Training seminar on institutional and national information policies

Nota: Santiago de Chile, 23 al 25 de octubre y 5 de noviembre de 1996.

3410

Seminario de expertos regionales sobre "El papel de las fuentes nuevas y renovables de energía en el desarrollo sustentable de América Latina y el Caribe: el caso de la geotermia"

Regional experts seminar on the role of new and renewable sources of energy in the sustainable development of Latin America and the Caribbean: the case of geothermal energy

Nota: CEPAL, Santiago de Chile, 18 al 20 de octubre de 1995. Organizado por la División de Medio Ambiente y Recursos Naturales y auspiciado por la OLADE.

3411

Seminario innovativo y su vinculación con los complejos productivos sectoriales

Seminar on innovation and how it relates to sectoral production clusters

Nota: Santiago de Chile, 4 al 6 de diciembre de 1997.

3412

Seminario internacional "Dos años del Plan Real. Comparación con otros casos de estabilización"

International seminar comparing two years of the Real Plan with other experiments in stabilization

Nota: Brasilia, 1 de julio de 1996.

3413

Seminario Internacional Macroeconomía, Género y Estado [CEPAL]

International Seminar on Macroeconomics, Gender and States [ECLAC]

Nota: CEPAL, Cartagena de Indias, 5 de junio de 1998.

3414

Seminario Internacional sobre Articulación de Actores Locales en el Desarrollo Local

International Seminar on the Linkage of Local Actors in Local Development

Nota: Realizado en Santiago de Chile, 1997.

3415

Seminario internacional sobre clusters en América Latina

International seminar on mining clusters in Latin America

Nota: Santiago de Chile, 27 y 28 de noviembre de 2000.

3416

Seminario internacional sobre modelos y políticas de desarrollo - Tributo a Aníbal Pinto

International seminar on development models and policies - Tribute to Aníbal Pinto

Nota: Rio de Janeiro, 22 de junio de 1998

3417

Seminario nacional del proyecto HOL/90/S38 "Gestión urbana en ciudades medianas seleccionadas de América Latina"

National seminar held under project HOL/90/S38, "Urban management in selected medium-sized cities of Latin America"

Nota: Córdoba, Argentina, 1 al 4 de abril de 1994.

3418

Seminario nacional del proyecto ITA/95/S71 "Gestión urbana en ciudades medianas seleccionadas de América Latina"

National seminar held under project ITA/95/S71, "Urban management in selected medium-sized cities of Latin America"

Nota: Valdivia, Chile, 27 al 30 de marzo de 1996; Manizales, Colombia, 10 al 16 de abril de 1996; Cuzco, 17 al 21 de abril de 1996; Ouro Preto, 12 al 15 de mayo de 1996; Puerto España, 22 al 26 de mayo de 1996. En el marco de este mismo proyecto, en la CEPAL tuvo lugar entre el 24 y 25 de julio de 1996 un Seminario técnico regional del proyecto "Gestión urbana en ciudades intermedias seleccionadas de América Latina"/Regional technical seminar on the project, "Urban management in selected medium-sized cities of Latin America".

3419

Seminario nacional sobre la gestión de la información en el contexto de los nuevos fenómenos globales

National seminar on information management in the light of the new global phenomena

Nota: Ciudad de Guatemala, 26 al 30 de agosto de 1996; Managua, 2 al 4 de septiembre de 1996.

3420

Seminario nacional sobre la gestión de la información

National seminar on information management

Nota: Caracas, 11 al 15 de mayo de 1996; La Habana, 13 al 20 de mayo de 1996.

3421

Seminario nacional sobre liderazgo en el desarrollo de sistemas de información

National seminar on leadership in developing information systems

Nota: Caracas, 18 al 20 de marzo de 1996.

3422

Seminario nacional sobre sistemas de tarificación para los residuos domiciliarios: el caso de los sistemas de tarificación diferenciados por unidad

National seminar on rate-setting for household waste removal: the case of unit pricing systems

Nota: Santiago de Chile, 23 de julio de 1996.

3423

Seminario OMI/Banco Mundial sobre el proyecto "Iniciativa del Gran Caribe para los desechos generados por los buques"

IMO/World Bank Workshop on the project "Wider Caribbean Initiative for Ship-generated Waste" - WCISW Atelier OMI/Banque mondiale sur le projet "Initiative pour le contrôle des déchets en provenance des navires dans la région des Caraïbes"

3424

Seminario Provincial de las Americas

Provincial Seminar of the Americas

Nota: Evento organizado por el Banco Mundial / Intituto Panamericano de Carreteras (IPC) / Federación Internacional de Carreteras (IRF) / Asociación Mundial de Carreteras (AIPCR) / Asociación Técnica de Carreteras de España / Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GTZ) / Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). Primero: Cartagena de Indias; segundo: Perú, 18 al 21 de octubre de 1999.

3425

Seminario Regional de Cuentas Nacionales

Regional Seminar on National Accounts

Nota: Coauspiciado por la CEPAL y el Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos (CEMLA). Santiago, Chile, 23 al 27 de noviembre de 1987; de acuerdo con la información de la carátula del documento de la División de Estadística y Proyecciones (LC/IN.87/Add.2), se realizó otro seminario en Rio de Janeiro, del 18 al 28 de septiembre de 1990. En Rio de Janeiro de efectuó una reunión de este seminario del 23 al 25 de noviembre de 1998.

3426

Seminario regional de expertos para América Latina y el Caribe sobre medidas económicas, sociales y jurídicas para luchar contra el racismo, con referencia especial a los grupos vulnerables

Latin America and Caribbean Regional Seminar of Experts in preparation of the World Conference: "Economic, social and legal measures to combat racism with particular reference to vulnerable groups"

Nota: Santiago de Chile, 25 al 27 de octubre de 2000.

3427

Seminario regional de política comercial

Regional seminar on trade policy

Nota: Santiago de Chile, 3 y 4 de julio de 1997.

3428

Seminario Regional de Política Fiscal

Regional seminar on fiscal policy

Séminaire régional sur la politique budgétaire

Nota: Nuevo nombre a partir de enero de 1996. Desde esa fecha, cuenta con el copatrocinio oficial del BID, Banco Mundial y FMI. Anteriormente: Seminario Regional de Política Fiscal, Estabilización y Ajuste/ Regional Seminar on Fiscal Policy, Stabilization and Adjustment/ Séminaire régional sur la politique budgétaire, la stabilisation et l'ajustement. Segundo Seminario: 20 al 24 de agosto de 1990; tercero: Santiago, 28 al 30 de enero de 1991; cuarto: 27 al 30 de enero de 1992; quinto: 25 al 28 de enero de 1993; Sexto: 24 al 27 de enero de 1994; séptimo: Santiago, 23 al 26 de enero de 1995; octavo: Santiago, 22 al 25 de enero de 1996; noveno: Santiago de Chile, 27 a 29 de enero de 1997; décimo: 26 al 28 de enero de 1998; decimoprimer: Brasilia, 25 al 28 de enero de 1999. En la Biblioteca de la CEPAL está un Compendio de Documentos, 1998; decimosegundo: Santiago de Chile, 24 al 27 de enero del 2000; decimotercero: Santiago de Chile, 22 al 25 de enero de 2001.

3429

Seminario Regional sobre "Normatividad Penal y Mujer en América Latina y el Caribe"

Regional Seminar on "Criminal Law and women in Latin America and the Caribbean"

3430

Seminario regional sobre estadísticas de servicios

Regional seminar on service statistics

Nota: Santiago de Chile, 26 al 28 de agosto de 1996.

3431

Seminario Regional sobre Manejo de la Deuda Pública

Regional Seminar on Public Debt Management

Nota: Santiago de Chile, 18 al 20 de octubre de 2000.

3432

Seminario regional sobre situación actual y perspectivas de las reformas a los sistemas de pensiones en América Latina y el Caribe

Regional seminar on pension reforms in Latin America and the Caribbean: current situation and future prospects

Nota: Santiago de Chile, 7 y 8 de octubre de 1996.

3433

Seminario sobre "Consecuencias distributivas de shocks macroeconómicos y de políticas de estabilización", en el marco del proyecto HOL/94/S22 "Distribución del ingreso y la pobreza en las políticas recientes de estabilización y ajuste en los países de América Latina y el Caribe"

Seminar on distributive consequences of macroeconomic shocks and stabilization policies, held under project HOL/94/S22, "Income distribution and poverty in recent stabilization and adjustment policies in Latin American and Caribbean countries"

Nota: Santiago de Chile, 13 de mayo.

3434**Seminario sobre aprovechamiento de los recursos forestales y desarrollo de industrias conexas**

Seminar on exploitation of forest resources and development of related industries

Nota: Santiago de Chile, 29 y 30 de octubre de 1997. En el marco del proyecto CAN/97/S25.**3435****Seminario sobre articulación productiva a partir de los recursos naturales, en el marco del proyecto regional CEPAL/PNUD RLA/88/039 "Diseño de políticas para fortalecer la capacidad de innovación tecnológica en el ámbito empresarial latinoamericano"**

Seminar on productive linkages based on natural resources, held under ECLAC/UNDP regional project RLA/88/039, "Policies to promote innovation and competitiveness in the Latin American and Caribbean business sector"

Nota: Santiago de Chile, 12 y 13 de junio de 1996.**3436****Seminario sobre diseño conceptual y temas a investigar en los censos 2000 en América Latina**

seminar on conceptual design and topics to be included in the 2000 round of censuses in Latin America

Nota: CEPAL/CELADE/INE. Santiago de Chile, 13 al 16 de octubre de 1998.**3437****Seminario sobre economía de América Latina frente a la crisis internacional**

Seminar on the economy of Latin America and the international crisis

Nota: BID, Tokio, Japón, 5 de febrero de 1999.**3438****Seminario sobre estadísticas "Improving the Data Supply Modality"**

Seminar on statistics: improving the data supply modality

Nota: Saint Kitts y Nevis, 12 al 17 de mayo de 1996.**3439****Seminario sobre evaluación reciente de las relaciones contractuales entre las industrias autopartista y las terminales productoras de vehículos**

Seminar on a recent assessment of contractual relation between autoparts industries and end producers of vehicles

Nota: Santiago de Chile, 20 y 21 de noviembre de 1997.**3440****Seminario sobre las Funciones Básicas de la Planificación [ILPES]**

Seminar on Basic Planning Functions [ILPES]

Nota: Puerto España, 5 y 6 de octubre de 2000.**3441****Seminario sobre liderazgo en el desarrollo de sistemas de información**

Seminars on leadership in developing information systems

Nota: Caracas, 21 de marzo de 1996; Managua, 31 de mayo de 1996; Managua, 3 de junio de 1996.**3442****Seminario sobre Migración Internacional y Desarrollo en Norte y Centroamérica**

Seminar on international migration and development in North America and Central America

Nota: México, D.F., 21 y 22 de mayo de 1998.**3443****Seminario sobre Organización del Trabajo, Tecnología y Recursos Humanos en los Procesos de Reestructuración**

Seminar on work organization, technology and human resources in the restructuring process

Nota: Caracas, 2 al 4 de septiembre de 1996. Se presentó la ponencia "Formación y capacitación en la empresa"**3444****Seminario sobre organización industrial, sistema innovativo y competitividad**

Seminar on Industrial Organization, Innovative Systems and Competitiveness

Séminaire national sur l'organisation industrielle, le système novateur et la compétitivité

Nota: Seminario. Cauquenes, Chile, 15 y 16 de julio de 1993. Segundo: Santiago de Chile, junio de 1994.**3445****Seminario sobre privatización y regulación en Bolivia y Nicaragua**

Seminar on privatization and regulation in Bolivia and Nicaragua

Nota: Santiago de Chile, 28 y 29 de marzo de 1996.**3446****Seminario sobre recursos humanos y mercado de trabajo de salud**

Seminar on human resources and the health sector job market

Nota: Santiago de Chile, 25-29 de mayo de 1998. CEPAL/OPS/Ministerio de Salud Pública, Chile**3447****Seminario sobre tenencia de la tierra y desarrollo rural en América Latina**

Seminar on land tenure and rural development in Latin America

Nota: Antigua, Guatemala, 11 y 12 de septiembre de 1997.

3448

Seminario taller sobre programación de inversiones y bancos de proyectos

Seminar-Workshop on Investment Programming and Project Data Banks

Séminaire-atelier sur la programmation des investissements et les banques de projets

Nota: Santo Domingo, 14 y 15 de enero de 1993. BID, IDE, ILPES, ONAPLAN y PNUD.

3449

Seminario técnico de índices de precios al consumidor

Technical seminar on consumer price indices

Nota: Segundo: Santiago de Chile, 21 al 23 de abril de 1999. Organizado por la División de estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL y el Instituto Nacional de Estadísticas de Chile.

3450

Seminario técnico nacional sobre tributación y precios de transferencia

National technical seminar on taxation and transfer prices

Nota: Buenos Aires, 19 al 22 de mayo de 1996.

3451

Seminario Técnico sobre financiamiento de la pequeña y mediana empresa y desarrollo del mercado de valores en países de América Latina

Technical Seminar on Financing of Small- and Medium-sized Enterprises and Development of the Stock Market in Latin American Countries

Séminaire technique sur le financement de la petite et moyenne entreprise et le développement du marché des titres dans les pays d'Amérique latine

Nota: Santiago de Chile, 18 y 19 de octubre de 1993. Organizado por la Unidad de Financiamiento de la División de Comercio Internacional, Transporte y Financiamiento y el Proyecto Conjunto CEPAL/PNUD "Políticas Financieras para el Desarrollo".

3452

Seminario tripartito "Participación de la mujer en la industria manufacturera"

Tripartite seminar on participation of women in the manufacturing industry

Nota: Santiago de Chile, 2 de julio de 1998. Organizado por la ONUDI, el Ministerio de Economía, el Ministerio del Trabajo, el Instituto Nacional de Estadísticas y el SERNAM.

3453

Seminario ZOPP "Actualización del plan de acción ambiental para la ciudad de Cartagena de Indias", en el marco del proyecto CEPAL/GTZ FRG/95/S69 "Políticas para la gestión ambientalmente adecuada de los residuos"

Project-planning-by-objectives (ZOPP) seminar on updating the environmental action plan for the city of Cartagena, held under ECLAC/GTZ project FRG/95/S69, "Guidelines and consultancy services on controlled environmentally sound waste management"

Nota: Cartagena de Indias, 10 al 14 de junio de 1996.

3454

Seminario-taller "Estrategias de modernización de los servicios públicos"

Seminar-Workshop "Strategies for the modernization of public services"

Séminaire-atelier sur les Stratégies de modernisation des services publics

Nota: Santiago de Chile, 12 de enero de 1994. Organizado por el ILPES y la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE) del Ministerio del Interior de Chile.

3455

Seminario-taller "La inversión educativa: asignación de recursos en función de criterios de equidad"

Seminar-workshop on investment in education: allocating resources according to equity criteria

Nota: Santiago de Chile, 10 de enero de 1996.

3456

Seminario-taller "Mercado de trabajo y gestión de los recursos humanos en enfermería: el caso de la región metropolitana de Santiago"

Seminar-workshop on the labour market and human resources training in nursing

Nota: CEPAL/Ministerio de Salud Pública de Chile. Santiago de Chile, 6 de enero de 1999.

3457

Seminario-taller sobre articulación de políticas económicas y sociales

Seminar-workshop on coordination of economic and social policies

Nota: La Paz, 9 al 11 de octubre de 1996. Organizado por el SELA.

3458

Seminario-taller sobre formulación de proyectos para organizaciones de América Latina y el Caribe.

Versión 1999

Seminar-workshop on project formulation for Latin America and the Caribbean organizations - 1999 version

Nota: CLADES. Santiago de Chile, 11 al 15 de enero de 1999.

3459

Seminario-taller sobre gas licuado, en el marco del proyecto FRG/95/S95 "Cooperación técnica para incrementar la provisión de petróleo a Centroamérica (Fase VI)"

Seminar-workshop on liquidized petroleum gas, held under project FRG/95/S95, "Technical cooperation to improve the supply of petroleum to Central America (phase VI)"

Nota: Managua, 29 y 30 de agosto de 1996.

3460

Seminario-taller sobre normas especiales para la divulgación de datos

Seminar-workshop on the special data dissemination standard

Nota: Santiago de Chile, 8 al 12 de julio de 1996.

3461**Seminario-taller sobre reformas a los sistemas de financiamiento del sector salud en América Latina y el Caribe**

Seminar-Workshop on reforms of health system financing in Latin America and the Caribbean

Nota: Patrocinado por CEPAL / GTZ. Santiago de Chile, 9 y 10 de enero de 1996.**3462****Senado (Chile)**

Senate (Chile)

Sénat (Chili)

Nota: Chile.**3463****"sensación térmica"**

"wind-chill factor"

Nota: Para textos científicos, el glosario de la OMM proporciona tres equivalentes: índice eólico del frío sentido, factor del frío sentido y factor de enfriamiento eólico.**3464****Séptima Conferencia Internacional sobre Comportamiento de los Viajeros (Valle Nevado, Chile)**

Seventh International Conference on Travel Behaviour (Valle Nevado, Chile)

Nota: Valle Nevado, Santiago de Chile, 11 al 13 de junio de 1994.**3465****serie Comercio Internacional [CEPAL]**

Comercio internacional series [ECLAC]

Nota: CEPAL. N° 1: (LC/L.1270-P); N° 2: Multilateral rules on competition policy: an overview of the debate, Berend R. Paasman; N° 3: (LC/L.1297-P).**3466****Serie de negociaciones Dillon - o - negociaciones Dillon - o - Ronda Dillon**

Dillon Round

Négociations Dillon

3467**serie de sesiones de alto nivel del Consejo Económico y Social para su período sustantivo de sesiones de 1999 dedicada a la consideración del tema: "La función del empleo y el trabajo en la erradicación de la pobreza: la potenciación y el adelanto de la mujer"**

ECOSOC high-level segment for its 1999 substantive session devoted to the consideration of the theme: "The role of employment and work in poverty eradication: the empowerment and advancement of women"

Nota: ECOSOC. Ginebra, 5 a 7 de julio de 1999.**3468****serie de sesiones de alto nivel del Consejo Económico y Social para su período sustantivo de sesiones de 2000 dedicada a la consideración del tema: "El desarrollo y la cooperación internacional en el siglo XXI: la función de las tecnologías de la información en el contexto de una economía mundial basada en el saber"**

Economic and Social Council high-level segment for its 2000 substantive session devoted to the consideration of the theme: "Development and international cooperation in the twenty-first century: the role of information technology in the context of a knowledge-based global economy"

Nota: Naciones Unidas.**3469****serie de sesiones de coordinación del Consejo Económico y Social para su período sustantivo de sesiones de 2000 dedicada a la consideración del tema: "Evaluación de los progresos realizados en el sistema de las Naciones Unidas, mediante los exámenes de las conferencias, en la promoción de la aplicación y seguimiento integrados y coordinados de las decisiones de las grandes conferencias y cumbres de las Naciones Unidas en las esferas económica y social y esferas conexas basada en el saber"**

Economic and Social Council coordination segment for its 2000 substantive session devoted to the consideration of the theme: "Assessment of the progress made within the United Nations system, through the conference reviews, in the promotion of an integrated and coordinated implementation of and follow-up to major United Nations conferences and summits in the economic, social and related fields"

Nota: [Ref. Naciones Unidas].**3470****serie Desarrollo productivo [CEPAL]**

Desarrollo Productivo series [ECLAC]

Nota: Anteriormente: serie Industrialización y desarrollo tecnológico (español solamente). Los artículos de esta serie se agruparán en temas, según la unidad autora: "Red de Reestructuración y Competitividad" (de la Unidad Conjunta CEPAL/ONUDI de Desarrollo Industrial y Tecnológico); "Red de Empresas Transnacionales e Inversión Extranjera" (de la Unidad Conjunta CEPAL/UNCTAD de Empresas Transnacionales); y la "Red de Desarrollo Agropecuario y Rural" (de la Unidad de Desarrollo Agrícola).**3471****serie Financiamiento del desarrollo [CEPAL]**

Financiamiento del desarrollo series [ECLAC]

Nota: CEPAL.**3472****serie Gestión pública [CEPAL]**

Gestión pública series [ECLAC]

3473**serie Información y desarrollo [CEPAL]**

Información y desarrollo series [ECLAC]

3474**serie Manuales [CEPAL]**

Manuales series [ECLAC]

3475

serie Medio ambiente y desarrollo [CEPAL]

Medio ambiente y desarrollo series [ECLAC]

Nota: CEPAL.

3476

serie Mujer y desarrollo [CEPAL]

Mujer y desarrollo series [ECLAC]

3477

serie Población y desarrollo [CEPAL]

Población y desarrollo series [ECLAC]

3478

serie Política fiscal [CEPAL]

Política fiscal series [ECLAC]

Nota: CEPAL.

3479

serie Políticas sociales [CEPAL]

Políticas sociales series [ECLAC]

Nota: CEPAL. División de Desarrollo Social. A partir de la serie N° 32 de agosto de 1999, pasó a ser publicación de las Naciones Unidas con número de venta.

3480

serie Recursos naturales e infraestructura [CEPAL]

Recursos naturales e infraestructura series [ECLAC]

3481

serie Reformas de política pública [CEPAL]

Reformas de política pública series [ECLAC]

Nota: Publicación de la CEPAL preparada por la División de Desarrollo Económico.

3482

serie Reformas económicas [CEPAL]

Reformas económicas series [ECLAC]

Nota: CEPAL.

3483

serie Seminarios y conferencias [CEPAL]

Seminarios y conferencias series [ECLAC]

3484

serie Temas de coyuntura [CEPAL]

Temas de coyuntura series [ECLAC]

Nota: CEPAL.

3485

series de tipos de cambio [FMI]

series of exchange rates [IMF]

Nota: FMI. Se expresan en dólares de los Estados Unidos por unidad de moneda nacional o viceversa, y un tipo único de cambio del valor de la unidad monetaria en DEG/SDR (la unidad de cuenta del FMI). Los tipos de cambio se clasifican en tres grandes categorías, que reflejan el grado en que las autoridades participan en la fijación de los tipos de cambio vigentes en un país. Los valores del DEG y de los tipos de cambio del dólar de los Estados Unidos llevan un código y se clasifican como sigue: la serie aa muestra el valor de fin de período del DEG en la moneda nacional y la serie ac, el valor de fin de período de la unidad de moneda nacional en DEG; las

series sa y sc muestran los valores de fin de período del dólar de los Estados Unidos en DEG y del DEG en dólares de los Estados Unidos, respectivamente. Las series sb y sd representan la media geométrica de estos valores durante el período y son recíprocos entre sí. La serie ae indica el tipo de cambio de fin de período y la serie rf, la media durante el período de los tipos de cambio de mercado y de los tipos de cambio oficiales de los países que cotizan en unidades de moneda nacional por dólar de los Estados Unidos. De la misma manera, la serie ag muestra el tipo de fin de período y la serie rh, la media durante el período de los tipos de cambio de mercado y de los tipos de cambio oficiales de los países que cotizan en dólares de los Estados Unidos por unidad de moneda nacional. Los tipos medios de período rf y rh se calculan por media aritmética y no son recíprocos.

3486

servicio ampliado del Fondo [FMI] - SAF

extended Fund facility [IMF] - EFF

mécanisme élargi de crédit du FMI - MEDC

Nota: FMI. Mediante éstos el Fondo respalda programas a mediano plazo (3 a 4 años) cuyo objetivo es superar dificultades de balanza de pagos atribuibles a problemas estructurales y macroeconómicos.

3487

Servicio Autónomo de Información Legislativa (Venezuela) - SAIL

Autonomous Legislative Information Service (Venezuela)

Nota: Venezuela.

3488

Servicio Autónomo Nacional de Acueductos y Alcantarillados (Honduras) - SANAA

National Water and Wastewater Service (Honduras)

Nota: Honduras. En EE/1993 figura como Autonomous National Water and Sewer Authority.

3489

Servicio Central de Noticias y de Radio [Naciones Unidas]

Radio and Central News Service [DPI] [United Nations]

Service central d'informations et de radio [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. Dependencia: Unidad para América Latina/ Latin American Unit.

3490

servicio de ajuste estructural -o- servicio financiero de ajuste estructural [FMI] - SAE

structural adjustment facility [IMF] - SAF

Nota: FMI. Por medio de estos se suministran recursos en condiciones concesionarias para respaldar ajustes macroeconómicos y estructurales a mediano plazo en los países de bajo ingreso que se ven confrontados con problemas persistentes de balanza de pagos. El país miembro elabora y actualiza un marco de política económica a mediano plazo para un período de tres años. Dentro de dicho marco se formulan los programas anuales que reciben el respaldo de acuerdos al amparo del SAE. Los reembolsos se efectúan en un plazo comprendido entre 5 1/2 y 10 años.

3491**Servicio de Asesoramiento y Desarrollo Agropecuario de la Comunidad del Caribe**

Caribbean Community Agricultural Development and Advisory Service - CADAS

Service de développement et de consultation agricoles de la Communauté des Caraïbes

3492**Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera [Banco Mundial]**

Foreign Investment Advisory Service [World Bank] - FIAS

Service-conseil pour l'investissement étranger [Banque mondiale]

Nota: Banco Mundial.**3493****Servicio de complementación de reservas**

supplemental reserve facility - SRF

Nota: Washigton, D.C., December 24, 1997. The International Monetary Fund (IMF) has approved a supplemental reserve facility (SRF) to provide financial assistance to a member country experiencing an exceptional balance of payments difficulties due to a large short-term financing need.**3494****Servicio de complementación de reservas - SCR**

Supplemental Reserve Facility - SRF

Nota: Servicio financiero creado en diciembre de 1997 para suministrar asistencia financiera a países miembros que se vean confrontados con dificultades excepcionales de balanza de pagos debido a necesidades de financiamiento a corto plazo resultantes de una pérdida repentina y perturbadora de la confianza de los mercados que se refleje en presiones sobre la cuenta de capital y las reservas del país en cuestión**3495****servicio de comunicaciones personales -o- sistema PCS**

personal communications service -or- PCS system - PCS

service de communications personnelles

3496**Servicio de Cooperación Técnica (Chile) - SERCOTEC**

Service of Technical Cooperation (Chile)

Service de coopération technique (Chili)

Nota: Santiago de Chile. El Servicio de Cooperación Técnica es una institución del Estado, cuya misión es promover el desarrollo de las micro y pequeñas empresas y fortalecer la capacidad de gestión de sus empresarios.**3497****servicio de financiamiento compensatorio y para contingencias [FMI] - SFCC**

compensatory and contingency financing facility [IMF] - CCFE

Nota: FMI. Cumple dos fines. El componente relativo al aspecto compensatorio hace posible el suministro de recursos a los países miembros para cubrir insuficiencias de los ingresos de exportación y excesos temporales del

costo de importaciones. Permite prestar ayuda para mantener el impulso de ajuste.

3498**Servicio de Hospitales Públicos (Bahamas)**

Public Hospitals Authority (Bahamas)

Nota: Bahamas.**3499****Servicio de Impuestos Internos (Chile) - SII**

Internal Revenue Service (Chile)

Service des impôts internes (Chili)

Nota: Chile.**3500****Servicio de Información sobre Alternativas Tecnológicas para el Desarrollo**

Information Service on Technological Alternatives for Development - INSTEAD

Nota: Sede en Ginebra. Fundado en 1986 por la OIT.**3501****Servicio de Internet de las Naciones Unidas**

United Nations Internet facility

Nota: Naciones Unidas.**3502****Servicio de Investigaciones del Congreso (Estados Unidos)**

Congressional Research Service (United States) - CRS

Nota: Estados Unidos. Publica mensualmente el "Congressional Research Report".**3503****Servicio de las Naciones Unidas de Actividades Relativas a las Minas**

United Nations Mine Action Service

Nota: Naciones Unidas.**3504****Servicio de Rentas Internas (Ecuador) - SRI**

Internal Revenue Service (Ecuador)

Nota: Ecuador.**3505****Servicio de Salud Pública (Estados Unidos)**

Public Health Service (United States)

Nota: Estados Unidos. En Lozano Irueste, Diccionario Bilingüe de Economía y Empresa, Madrid, Ediciones Piramide S.A., 1989.**3506****Servicio de Seguro Social (Chile) - SSS**

Social Security Service (Chile)

Nota: Chile.**3507****Servicio de Vivienda y Urbanismo (Chile) - SERVIU**

Housing and Urban Development Service (Chile)

Nota: Chile.

3508

Servicio Femenino Internacional de Información y de Comunicación

Isis Women's International Cross-Cultural Exchange - Isis/WICCE

Service féminin international d'information et de communication

3509

servicio financiero reforzado de ajuste estructural [FMI] - SRAE

enhanced structural adjustment facility [IMF] - ESAF
facilité d'ajustement structurel renforcée [FMI] - FASR

Nota: FMI. Reemplazado en septiembre de 1999 por el servicio para el crecimiento y la lucha contra la pobreza/ Poverty Reduction and Growth Facility/ facilité pour la réduction de la pauvreté et la croissance (revisión de "Towards a New International Financial Architecture, febrero de 2001). Sus objetivos, condiciones de acceso y características son similares a los de los acuerdos al amparo del [cfr.] SAE, si bien difieren en cuanto al alcance y grado de firmeza de las medidas estructurales y en cuanto a los niveles de acceso, los procedimientos de seguimiento y las fuentes de financiamiento. En noviembre de 1990, el Directorio aprobó la posibilidad de agregar un cuarto acuerdo anual al amparo del SRAE, siempre que este se apruebe antes del 30 de noviembre de 1992 y en tanto se disponga de recursos.

3510

Servicio Internacional para la Investigación Agrícola Nacional

International Service for National Agricultural Research - ISNAR

Service international pour la recherche agricole nationale

3511

Servicio Nacional de Aduanas de Chile (Chile)

Chilean National Customs Department (Chile)

Nota: Chile.

3512

Servicio Nacional de Aprendizaje (Colombia) - SENA

National Service of Apprenticeship (Colombia)

Service national d'apprentissage (Colombie)

Nota: Bogotá, Colombia. El Servicio Nacional de Aprendizaje, SENA, creado en 1957 como resultado de la iniciativa conjunta de los trabajadores organizados, los empresarios, la iglesia católica y la Organización Internacional del Trabajo, es un establecimiento público del orden nacional, con personería jurídica, patrimonio propio e independiente y autonomía administrativa, adscrito al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de la República de Colombia. El SENA está encargado de cumplir la función que corresponde al Estado de invertir en el desarrollo social y técnico de los trabajadores colombianos, ofreciendo y ejecutando la formación profesional integral para la incorporación y el desarrollo de las personas en actividades productivas que contribuyan al desarrollo social, económico y tecnológico del país.

3513

Servicio Nacional de Aprendizaje Industrial (Brasil)

National Industrial Apprenticeship Service (Brazil)

Nota: Brasil.

3514

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (Chile) - SENCE

National Training and Employment Service (Chile)

Service national de formation et d'emploi (Chili)

Nota: Chile. EL Servicio Nacional de Capacitación y Empleo es un organismo técnico del Estado descentralizado, que se relaciona con el Gobierno a través del Ministerio del Trabajo. Su misión es contribuir al incremento de la productividad nacional, impulsando la capacitación ocupacional, tanto en las empresas, como también en las personas de menores ingresos del país. Esta tarea la realiza a través de la administración de un incentivo tributario que el Estado ofrece a las empresas para capacitar a su personal, y de una acción subsidiaria, por medio de un programa de becas de capacitación financiadas con recursos públicos.

3515

Servicio Nacional de Electricidad (Costa Rica) - SNE

National Electricity Service (Costa Rica)

Nota: Costa Rica. Dependencia: Departamento de Aguas (LC/R.739, 1989).

3516

Servicio Nacional de la Mujer (Chile) - SERNAM

National Women's Service (Chile)

Service national de la femme (Chili)

Nota: Ministra Directora desde marzo de 2000: Adriana Delpiano Puelma; Subdirectora: Karen Herrera Esparza. El proyecto de ley que lo creó fue firmado por el Presidente de la República de Chile, el 15 de mayo de 1990. La Ley de la República que lo crea oficialmente fue firmada en enero de 1991. Es un organismo autónomo en, cuya dirección superior (Ministra Directora/Minister-Director/Ministre chargé du) se encuentra a cargo de una funcionaria con rango de Ministro de Estado. Depende del MIDEPLAN, salvo en el ámbito económico y administrativo.

3517

Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología (Perú) - SENAMHI

National Meteorology and Hydrology Service (Peru)

Nota: Perú.

3518

Servicio Nacional de Obras Sanitarias (Chile) - SENDOS

National Service of Sanitary Works (Chile)

Nota: Chile.

3519

Servicio Nacional de Pesca [Ministerio de Economía, Minería y Energía](Chile) - SERNAPESCA

National Fishing Service (Chile)

Nota: Chile. El Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA) es un Servicio del Estado encargado de

cuidar que los peces y mariscos del mar de Chile sean capturados en forma racional de manera que no se acaben y se mantengan en el tiempo como una importante fuente de alimento para nuestra población. Además Sernapesca es responsable de garantizar que los pescados y mariscos que se exportan a diferentes países en el mundo, sean seguros para las personas que los consuman. Sernapesca cuenta con una Dirección Nacional con sede en Valparaíso, y con 13 Direcciones Regionales y un total de 46 oficinas ubicadas en las principales ciudades con actividad pesquera incluida la Isla de Pascua.

3520**Servicio Nacional de Pesca Marítima (Estados Unidos)**

National Marine Fisheries Service (United States)

Nota: Estados Unidos.

3521**Servicio Nacional de Pesca Marítima [Departamento de Comercio] (Estados Unidos)**

National Marine Fisheries Service [Department of Commerce] (United States)

Nota: Estados Unidos.

3522**Servicio Nacional de Salud (Bolivia) - SNS**

National Health Service (Bolivia)

Nota: Bolivia.

3523**Servicio Nacional de Salud (Chile) - SNS**

National Health Service (Chile)

Nota: Chile.

3524**Servicio Nacional de Turismo (Chile) - SERNATUR**

National Tourism Service (Chile)

Nota: Chile.

3525**servicio para el crecimiento y la lucha contra la pobreza [FMI] - SCLP**

Poverty Reduction and Growth Facility [IMF] - PRGF
facilité pour la réduction de la pauvreté et la croissance [FMI]

Nota: Reemplaza a partir de septiembre de 1999 al servicio financiero reforzado de ajuste estructural (SRAE) del FMI (revisión de "Towards a New International Financial Architecture, febrero de 2001).

3526**servicios administrativos y operacionales [PNUD]**

administrative and operational services [UNDP] - AOS
services d'appui administratif et opérationnel [PNUD]

3527**servicios de apoyo al desarrollo [PNUD]**

development support services [UNDP]

3528**Servicios de asesoramiento sobre políticas de población a los países de América Latina y el Caribe por parte de la CEPAL y el CELADE (proyecto)**

ECLAC/CELADE Advisory Services on population policies to the Latin American and Caribbean Region (project)

Services consultatifs en matière de politiques démographiques prêtées par la CEPALC et le CELADE aux pays d'Amérique latine et des Caraïbes (projet)

Nota: Proyecto TSS/92/PL1 con financiamiento del FNUAP.

3529**servicios sociales básicos para todos [Foro de La Haya]**

Basic Social Services for All [Hague Forum] - BSSA
services sociaux pour tous [Forum de La Haye]

Nota: ICPD.

3530**Sexta Reunión de la Asociación de Puertos y Terminales Privados del Mercosur (Argentina, 1999)**

Sixth Meeting of Mercosur's Association of Private Ports and Terminals (Argentina, 1999)

Nota: Buenos Aires, 13 y 14 de mayo de 1999. Organizado por la Cámara de Puertos Privados Comerciales de la República Argentina

3531**Siderúrgica del Orinoco, S.A. (Venezuela) - SIDOR**

Siderúrgica del Orinoco, S.A. (Venezuela)

Nota: Venezuela.

3532**Simpósio "Health and mortality" (Bruselas, 1997)**

Symposium on Health and Mortality (Brussels, 1997)

Symposium "Health and mortality" (Bruxelles, 1997)

Nota: Bélgica, Bruselas, 19 al 22 de noviembre de 1997.

3533**Simpósio Internacional sobre Procesos Hidrológicos y Geoquímicos en Grandes Cuencas Fluviales (con énfasis en la Amazónica y otras Cuencas Tropicales) - Manaus 99**

International Symposium on Hydrological and Geochemical Processes in Large-Scale River Basins (with special emphasis on the Amazon and other Tropical Basins) - Manaus 99

Symposium International sur les Processus Hydrologiques et Géochimiques dans les Grands Bassins Fluviaux (avec une attention particulière pour l'Amazone et les Bassins Tropicaux) - Manaus 99

Nota: Manaus, Amazonas, Brasil, 15 al 19 de noviembre de 1999. Tema: 1. Hidrología de grandes cuencas fluviales; 2. Erosión, transporte y sedimentación en grandes cuencas fluviales; 3. Geoquímica de las grandes cuencas fluviales; 4. EcoHidrología de las grandes cuencas fluviales; 5. Modelos hidrológicos y biogeoquímicos en grandes cuencas fluviales.

3534

Simposio latinoamericano sobre las personas de edad

Latin American Symposium on older persons

Nota: Proyecto RLA/99/P02.

3535

Simposio sobre la vinculación de la Cooperación Técnica y la Cooperación Económica

Symposium on the link between technical and economic cooperation

Nota: México, D.F., 20 al 22 de mayo de 1996.

3536

Simposio sobre Migración Internacional en las Américas

Symposium on International Migration in the Americas

Nota: San José, Costa Rica, 4 al 6 de septiembre de 2000. Organizado por la CEPAL, el CELADE y la OIM. Además este evento cuenta con el auspicio del FNUAP, de la OEA y del BID.

3537

Simposio Técnico sobre la Migración Internacional y el Desarrollo (La Haya, 1998)

Technical Symposium on International Migration and Development (The Hague, 1998)

Nota: La Haya, 29 de junio al 3 de julio de 1998.

3538

Simposio técnico sobre migración internacional y desarrollo

Technical symposium on international migration and development

Réunion technique sur les migrations internationales et développement

Nota: La Haya, 29 de junio al 3 de julio de 1998.

3539

Sindicatura General de la Nación (Argentina) - SIGEN

Comptroller General (Argentina)

Nota: Argentina.

3540

síndrome de inmunodeficiencia adquirida - SIDA

acquired immunodeficiency syndrome - AIDS

syndrome d'immunodéficience acquise - SIDA

3541

Sistema Aduanero Automatizado para el Acceso, el Control y la Gestión - SIDUNEA

Automated System of Customs Data Entry, Control and Management - ASYCUDA

Système douanier automatisé pour la saisie, le contrôle et la gestion - SYDONIA

Nota: En otra ficha del DTSearch aparece "Automatic System of Customs Data Entry, Control and Management" ((E): DTSearch, bro\ACRON.A-D).

3542

Sistema Armonizado de Aranceles (Estados Unidos)

Harmonized Tariff System (United States) - HTS

Nota: Estados Unidos. En algunos documentos figura también como: Harmonized Tariff Schedule/Clasificación

Armonizada de Aranceles, pero generalmente se prefiere el uso de la presente ficha.

3543

Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías - SA

Harmonized Commodity Description and Coding System - HS

Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises - SH

Nota: Establecido en el Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías/ International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System/ Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (Bib. CEPAL: 382.9 C987), firmado en Bruselas el 14, junio, 1983. Generalmente se le denomina Harmonized System; Sistema Armonizado; Système harmonisé. Las siglas para E/F/S figuran en UN, Terminology List, 1989.

3544

sistema bancario (entidades bancarias) con escaso volumen de transacciones

narrow banking

3545

Sistema de Adjudicación Pública de Divisas (Honduras) - SAPDI

Public foreign currency allocation system (Honduras)

Nota: Honduras.

3546

Sistema de Ahorro para el Retiro (México) - SAR

Retirement Savings System (Mexico)

Nota: México.

3547

sistema de análisis e información del comercio [UNCTAD] - TRAINS

Trade Analysis and Information System [UNCTAD] - TRAINS

système d'analyse et d'information sur le commerce [UNCTAD] - TRAINS

Nota: UNCTAD.

3548

Sistema de Clasificación Industrial de América del Norte - SCIAN

North American Industry Classification System - NAICS

3549

Sistema de Contabilidad Ambiental y Económica Integrada - SCAEI

System of Integrated Environmental and Economic Accounting - SEEA

3550**Sistema de Cooperación y Coordinación entre Organismos de Planificación de América Latina y el Caribe [ILPES] - SCCOPALC**

System of Cooperation and Coordination among Planning Bodies of Latin America and the Caribbean [ILPES] - SCCOPALC

Système de coopération et de coordination entre organismes de planification d'Amérique latine et des Caraïbes [ILPES] - SCCOPALC

Nota: ILPES. Establecido en la Primera Conferencia de Ministros y Jefes de Planificación (Caracas, 1977) y ratificado por la Resolución 371 (XVII) de la CEPAL. Mesa/ officers: Presidencia / Chairman, Vicepresidencias / Vice-Chairmen, Relatoría / Rapporteur (LC/IP/G.51: SCCOPALC: Informe de la Relatoría de la VII Conferencia).

3551**sistema de coordinadores residentes**

resident coordinator system

système des coordonnateurs résidents

Nota: ECOSOC. Seguimientos integrados y coordinados de las grandes conferencias y cumbres de las Naciones Unidas.

3552**Sistema de Cuentas Nacionales - SCN**

System of National Accounts - SNA

Système de comptabilité nationale

Nota: A partir de la cuarta revisión, System of National Accounts 1993 (1993 SNA) /Sistema de Cuentas Nacionales 1993 (SCN 1993).

3553**Sistema de disco óptico [Naciones Unidas]**

Optical Disk System [United Nations]

Système à disque optique [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

3554**Sistema de Documentación sobre Población en América Latina [CELADE] - DOCPAL**

Latin American Population Documentation System [CELADE] - DOCPAL

Système de documentation sur la population en Amérique latine [CELADE] - DOCPAL

Nota: CELADE. Established in 1976 by the Latin American Demographic Centre (CELADE) as part of the Population Information and Technology Area. Members: Population documentation centres in 15 countries: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay.

3555**Sistema de Estadísticas de Transporte para América del Sur - SETAS**

South American Transport Statistics System

3556**sistema de evaluación común para los países - ECP**

Common Country Assessment - CCA

bilan commun de pays

3557**Sistema de Evaluación de Resultados de la Gestión (Colombia) - SINERGIA**

Management Outcomes Evaluation System (Colombia)

Nota: Colombia.

3558**Sistema de indicadores de la vulnerabilidad juvenil en mapas [CELADE] - INJUMAP**

System of juvenile vulnerability indicators using maps - INJUMAP

Nota: CELADE

3559**Sistema de Información del Caribe [CEPAL]**

Caribbean Information System [ECLAC] - CIS

Système d'information pour les Caraïbes [CEPALC]

3560**Sistema de Información Documental [CLADES] - SIDOC**

Documentary Information System [CLADES]

Nota: CLADES.

3561**Sistema de Información Estadística de Transporte**

Statistical Information System on Transport

Nota: En el marco de un proyecto CEPAL/ALADI.

3562**sistema de información para la gestión**

Management Information System - MIS

système intégré de gestion - SIG

3563**Sistema de Información sobre Migración Internacional en los Países de la Comunidad Andina - SIMICA**

Information System on International Migration in Countries of the Andean Community

Système d'information sur les migrations internationales dans les pays de la Communauté andine

Nota: El Proyecto Sistema de Información sobre Migración Internacional en los países de la Comunidad Andina (SIMICA), es un esfuerzo conjunto entre los países de la Comunidad (Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela), la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), que actuó como unidad ejecutora, y el CELADE, que participó como agencia de cooperación regional. Desarrollado entre 1996 y 1998, SIMICA se origina en diversas solicitudes nacionales y recomendaciones emanadas de reuniones internacionales donde se ha destacado la necesidad de sistematizar información sobre los movimientos migratorios ente países.

3564**Sistema de información y cartografía sobre la inseguridad y la vulnerabilidad alimentarias - SICIVA**

Food Insecurity and Vulnerability Information and Mapping System - FIVIMS

Système d'information et de cartographie sur l'insécurité et la vulnérabilité alimentaires - SICIVA

Nota: FAO.

3565

Sistema de Interconexión de los Países de América Central (proyecto) - SIEPAC

Electrical Interconnection System for Central America (project)

Système d'interconnexion électrique des pays d'Amérique centrale (projet)

Nota: Proyecto que procura concretar una red de interconexión eléctrica. En el informe de actividades de la CEPAL (LC/G.1736-P), figuró como Sistema de interconexión para América Central / Interconnection System for Central America. El IIT está presente en América Central a través del Proyecto SIEPAC. El SIEPAC constituye la primera piedra que posibilitará el desarrollo del Mercado Eléctrico Regional que los Gobiernos y autoridades del sector eléctrico de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá están promoviendo con el apoyo del Gobierno Español, a través del Grupo ENDESA, REE y del Instituto de Investigación Tecnológica (IIT) de la Universidad Pontificia Comillas (UPCo), del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y de la Comisión de Electrificación de América Central (CEAC).

3566

Sistema de la Integración Centroamericana - SICA

Central American Integration System

Système d'intégration de l'Amérique centrale

Nota: Constituido mediante la firma del Protocolo de Reforma de la Carta ODECA, durante la XII Reunión Cumbre de los Presidentes Centroamericanos, Tegucigalpa, Honduras, 13 de diciembre de 1991. En la Declaración de Tegucigalpa, se acuerda identificar o denominar también a éste como (cfr.) Protocolo de Tegucigalpa. Centroamérica. Organos: Reunión de Presidentes, Consejo de Ministros, Comité Consultivo SICA, Comité Ejecutivo SICA, Reunión de Vicepresidentes, Parlamento Centroamericano, Corte Centroamericana de Justicia y Comité Ejecutivo de Integración Económica. Foros Consultivos: Comité Consultivo SICA y Comité Consultivo de la Integración Económica (La integración centroamericana y la institucionalidad regional, CEPAL/BID, febrero de 1998). La SIECA es la Secretaría que se ocupará de los asuntos económicos del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA).

3567

Sistema de la Reserva Federal -o- Reserva Federal (Estados Unidos)

Federal Reserve System -or- Federal Reserve (United States) - Fed

système fédéral de réserve -ou- Réserve fédérale (États-Unis) - FED

Nota: Estados Unidos. Es el banco central de los Estados Unidos creado mediante la Federal Reserve Act de 1913. Regula la oferta monetaria, provee del mecanismo central de compensación y efectúa otras funciones normativas y operacionales. El Sistema consta de Junta de Gobernadores, 12 Bancos de Reserva, sus 25 sucursales y los bancos nacionales y estatales que son miembros del Sistema

3568

sistema de metadatos

metadata systems

3569

Sistema de Regulación de Recursos Naturales Renovables (Bolivia) - SIRENARE

natural resource regulatory body (Bolivia)

Nota: Bolivia.

3570

Sistema de Seguridad Social en Salud (Colombia)

System of Social Security in Health (Colombia)

Nota: Colombia. Subsistema del Sistema General de Seguridad Social en Salud.

3571

sistema de tipos de cambio

exchange-rate system

3572

sistema de tramitación - o - dispositivos de canalización, de distribución - o - conjunto de proyectos en tramitación

pipeline

3573

Sistema Económico Latinoamericano - SELA

Latin American Economic System - SELA

Système économique latino-américain - SELA

Nota: Establecido el 18 de octubre de 1975. Sede en Caracas. Organización: Consejo Latinoamericano/Latin American Council, Secretaría Permanente/Permanent Secretariat, comités de acción. Autoridades: Secretario Permanente Adjunto/Deputy Permanent Secretary. 26 miembros: Argentina, Barbados, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Suriname, Trinidad y Tabago, Uruguay, Venezuela.

3574

Sistema Electrónico de Intercambio de Información Ambiental

Electronic Environmental Information Exchange System - AMBIONET

Système électronique d'échange de données environnementales

Nota: Sistema de base de datos para el Caribe.

3575

Sistema General de Seguridad Social en Salud (Colombia) - SISSS

General System of Social Security in Health (Colombia)

Nota: Colombia.

3576

Sistema Generalizado de Preferencias [GATT] - SGP

Generalized System of Preferences [GATT] - GSP

Système généralisé de préférences [GATT] - SGP

Nota: En el "Editorial Manual" (p.413) se indica que este término se registra generalmente con minúsculas cuando va acompañado de su sigla.

3577**Sistema Global de Preferencias Comerciales entre Países en Desarrollo - SGPC**

Global System of Trade Preferences among Developing Countries - GSTP

Nota: El Acuerdo sobre el Sistema... aparece en Integración latinoamericana, No.143.**3578****sistema integrado computarizado de comercio exterior (Brasil) - SISCOMEX**

integrated computerized system for foreign trade (Brazil)

Nota: Brasil.**3579****sistema integrado de análisis de encuestas - ISSA**

Integrated System for Survey Analysis - ISSA

Système intégré pour l'analyse des enquêtes - ISSA

3580**sistema integrado de análisis y programación macroeconómica - SIAM**

Integrated System for Macroeconomic Analysis and Planning - SIAM

Nota: Sistema computarizado diseñado para microcomputadores. Contiene un sistema de información macroeconómica, un sistema de indicadores de coyuntura y un sistema de modelización macroeconómica de corto plazo.(Expresión acuñada por el ILPES con el fin de sistematizar el tema [informó R.Martner, 19 de octubre de 1990]).**3581****Sistema Interamericano de Datos Uniformes sobre consumo de Drogas [CICAD] - SIDUC**

Inter-American System of Uniform Drug-Use Data [CICAD]

3582**Sistema Monetario Europeo - SME**

European Monetary System - EMS

Système monétaire européen - SME

Nota: Comunidades Europeas. Headquarters: Brussels, Belgium. Established in 1979, pursuant to resolution adopted by the Council of the European Union.**3583****sistema monetario internacional**

international monetary system

Nota: Está integrado por dos componentes interrelacionados: los tipos de cambio y las corrientes de capital.**3584****Sistema mundial de observación del nivel del mar - GLOSS**

Global Sea-level Observing System - GLOSS

3585**Sistema Nacional de Información sobre Drogas (Chile) - SISNID**

National Drug Information System (Chile)

Nota: Chile.**3586****Sistema Nacional de Inversiones [Ministerio de Planificación y Cooperación] (Chile)**

National Investment System [Ministry of Planning and Cooperation](Chile)

Nota: Chile**3587****Sistema Nacional de Salud (Colombia)**

National System of Health (Colombia)

Nota: Colombia. Creado en 1975, fue modificado en 1991 por disposiciones de la Constitución de Colombia en 1991.**3588****sistema nacional de seguros (Barbados)**

National Insurance Scheme (Barbados)

Nota: Barbados.**3589****Sistema Regular de Aportes Gubernamentales [ILPES]**

Regular System of Government Financing [ILPES]

Nota: ILPES.**3590****Sistema Suizo de Compensación Interbancaria**

Swiss Interbank Clearing System

Nota: Suiza.**3591****Sistema Unico de Salud (Brasil) - SUS**

Unified Health System (Brasil)

Nota: Brasil. En la versión en francés aparece el original en español. Unificó los servicios públicos de salud con los de seguridad social**3592****Sistemas de Administración Ambiental - SAA**

Environmental Administration System

3593**Sistemas de información geográfica - SIG**

Geographic Information Systems - GIS

systèmes d'information géographique - GIS

Nota: CELADE. Existe un programa para Windows llamado REDATAM/SIG.**3594****sistemas de reserva informatizados - SRI**

computer reservation system - CRS

3595**Sistemas informáticos de las Naciones Unidas**

United Nations informatics systems

Nota: Naciones Unidas**3596****sistemas locales de salud [OPS] - SILOS**

local health systems [PAHO] - SILOS

Nota: OPS.

3597

sistemas nacionales de innovación

National Innovation Systems - NIS

Nota: La incorporación del cambio tecnológico depende de la interacción de las empresas, los gobiernos, los centros de investigación y las instituciones financieras, que en conjunto constituyen los llamados sistemas nacionales de innovación. Bajo la responsabilidad de la División de Desarrollo Productivo y Empresarial, se están finalizando los estudios sobre los sistemas nacionales de innovación en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, México y Perú (Ref. Barbara Stallings y Wilson Peres: Crecimiento, empleo y equidad: el impacto de las reformas económicas en América Latina y el Caribe)

3598

sitio (en World Wide Web) -o- sitio web

web site

site du Web

Nota: Informática. A website is a collection of electronic pages formatted in HTML (Hypertext Markup Language) that can contain text, graphic images, and multimedia effects such as sound files, video and/or animation files, and other programming elements such as Java and Javascript.

3599

sitio espejo -o- réplica

mirror site

Nota: Copia de un sitio en otro servidor.

3600

Sitio Internacional sobre la Revitalización de Centros Históricos en las Ciudades de América Latina - SIRCHAL

Site International sur la Revitalisation des Centres Historiques des Villes de l'Amérique Latine - SIRCHAL

3601

situación de las reservas en divisas

foreign exchange position

situation des réserves en devises, des réserves de change

3602

Situación macroeconómica y deuda externa en República Dominicana

Macroeconomic situation and external debt in the Dominican Republic

Nota: Proyecto DOM/97/005.

3603

SNA News and Notes

SNA News and Notes

3604

sobre devaluación

over shooting

3605

sobredeclaración

overreporting

3606

Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (Alemania) - GTZ

German Agency for Technical Cooperation (Germany) - GTZ

Office allemand de la coopération technique (Allemagne) - GTZ

Nota: En el YIO, 1988/89 sólo aparece en alemán: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit. En el glosario del UNTERM figura en castellano como Organismo alemán de cooperación técnica.

3607

sociedad civil mundial

global civil society

3608

sociedad civil

civil society

Nota: Conjunto de todos los sectores no estatales actuando en la sociedad, así como por ejemplo el mundo sindical, las organizaciones empresariales, los partidos políticos, los colegios profesionales, las organizaciones estudiantiles, los movimientos sociales, la comunidad local.

3609

sociedad de cartera o de inversiones, sociedad "holding"

holding company

3610

Sociedad de Desarrollo Campesino y Mapuche (Chile) - SODECAM

Rural and Mapuche Development Association (Chile)

Nota: Chile.

3611

Sociedad de Econometría

Econometric Society - ES

Société d'économétrie

Nota: Fundada en 1930 en Estados Unidos.

3612

Sociedad de educación comparativa e internacional

Comparative and International Education Society

Nota: En Canadá y Estados Unidos.

3613

Sociedad de Educación y Comunicaciones (Chile)

Society for Education and Communications (Chile)

Société d'éducation et des communications (Chili)

Nota: Chile.

3614

Sociedad de Fomento Fabril (Chile) - SOFOFA -o- SFF

Manufacturers Association (Chile)

Association pour le développement de l'industrie manufacturière (Chili)

Nota: Chile.

3615**sociedad de la información**

information society

3616**Sociedad incivil**

Uncivil Society

Nota: Término extraído del discurso de la Conferencia Magistral del Secretario General de las Naciones Unidas, Kofi Annan, realizada en la Secretaría de Relaciones Exteriores.

3617**Sociedad Internacional de Economía Ecológica - ISEE**

International Society for Ecological Economics - ISEE

Société internationale d'économie écologique - SIEE

Nota: The ISEE actively encourages the integration of the study of "nature's household" (ecology) and "humankind's household" (economy) through education, events, research, and outreach to address these issues and more. Ecological Economics goes beyond conventional conceptions of scientific disciplines and attempts to integrate and synthesize many different disciplinary perspectives in order to achieve an ecologically and economically sustainable world. ISEE is a not-for-profit organization established in 1988, and is now housed at the University of Maryland's Solomons campus near Washington, DC, USA. ISEE has more than 1300 members (1997) in over 60 countries, with Regional Chapters in Australia/New Zealand, Russia, Brazil, Europe, Canada. ISEE acts as a global forum for the advancement of ecological economics, and encourages people from all walks of life to participate in sustainable thinking and action. El Programa de Desarrollo Sustentable del Centro de Análisis de Políticas Públicas de la Universidad de Chile, en conjunto con la Sociedad Internacional de Economía Ecológica (ISEE), organizó la Quinta [cfr] Conferencia Bienal de la ISEE cuyo tema central fue: "Más Allá del Crecimiento: Políticas e Instituciones para la Sustentabilidad ", que se realizó entre el 15 y el 19 de noviembre de 1998 en el Centro de Convenciones Diego Portales.

3618**Sociedad Internacional de Investigación del Tercer Sector**

International Society for Third Sector Research - ISTR

3619**Sociedad Mexicana de Demografía (México) -****SOMEDE**

Mexican Demographic Society (Mexico)

Société mexicaine de démographie (Mexico)

Nota: México.**3620****Sociedad Nacional de Minería (Chile) - Sonami**

National Mining Society of Chile

Société de l'industrie minière (Chili)

Nota: Chile.**3621****Sociedades de Inversión Especializadas en Fondos para el Retiro (México) - SIEFORES**

Specialized Retirement Fund Investment Companies (Mexico)

Nota: México.**3622****socios comerciales**

trading partners

partenaires commerciaux

3623**Software for Protection ANalysis - SPAN**

Software for Protection ANalysis - SPAN

Nota: Sede Subregional de la CEPAL en México. SPAN es un paquete de software elaborado por Adriaan Ten Kate con la asistencia técnica de Gabriela Villegas Rodríguez en el marco de una consultoría con la CEPAL. SPAN fue concebido como un instrumento de cálculo para analizar la estructura de los incentivos derivados del régimen de comercio exterior y en particular del Sistema Arancelario Centroamericano. El programa calcula la protección nominal y efectiva arancelaria por rama de actividad económica. Las estimaciones de protección efectiva se llevan a cabo a partir de una serie de parámetros que puede controlar el usuario. Estos parámetros se refieren principalmente al tratamiento otorgado a los bienes no comercializables. De hecho, se pueden realizar los cálculos siguiendo diversas metodologías, entre las cuales destacan la de Balassa y Corden.

3624**Solidaridad para la Igualdad, la Ecología y el Desarrollo - SEED**

Solidarity for Equality, Ecology and Development - SEED

Solidarité pour l'égalité, l'écologie et le développement - SEED

3625**statu quo**

standstill

Nota: In GATT, means no new trade restrictions inconsistent with GATT, no new trade restrictions which go further than necessary to remedy specific situations provided for in GATT and no trade measures taken to improve negotiating positions. En Res. A/53/398 de las Naciones Unidas aparece "statu quo de la deuda / debt standstill / gel de la dette.

3626**Subcomisión de Promoción y Protección de los Derechos Humanos**

Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights

Sous-commission de la promotion et de la protection des droits de l'homme

Nota: Naciones Unidas. La Subcomisión es el principal órgano subsidiario de la Comisión de Derechos Humanos. Fue establecida por la Comisión en su primera sesión, en 1947, bajo la autoridad del Consejo Económico y Social.

Conforme a la decisión del 27 de julio de 1999 del Consejo Económico y Social, el nombre de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías se ha cambiado a Subcomisión para la Promoción y Protección de los Derechos Humanos. La Subcomisión tiene cuatro grupos de trabajo que se reúnen antes de cada sesión: el Grupo de Trabajo sobre comunicaciones (que examina todas las denuncias recibidas y las respuestas de los gobiernos y selecciona para la Subcomisión las comunicaciones que parezcan revelar un cuadro persistente de violaciones manifiestas y fehacientemente probadas de los derechos humanos y las libertades fundamentales) / Working Group on Communications / Groupe de travail ad hoc des Communications; el Grupo de Trabajo sobre las formas contemporáneas de esclavitud / Working Group on Contemporary Forms of Slavery / Groupe de travail sur l'esclavage; el Grupo de Trabajo sobre poblaciones indígenas / Working Group on Indigenous Populations / Groupe de travail sur les populations autochtones; y el Grupo de Trabajo sobre minorías / Working Group on Minorities / Groupe de travail sur les minorités.

3627
Subcomisión para el Caribe y Regiones Adyacentes [Comisión Oceanográfica Intergubernamental]

IOC Sub-Commission for the Caribbean and Adjacent Regions [Intergovernmental Oceanographic Commission] - IOCARIBE

Nota: Creada en 1982. IOCARIBE is a regional subsidiary body of the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC). The IOC Sub-Commission for the Caribbean and Adjacent Regions (IOCARIBE) is responsible for the promotion, development and coordination of the IOC's marine scientific research programmes, the ocean services, and related activities, including TEMA (training, education and mutual assistance), in the Caribbean and adjacent region. In establishing its programmes, it takes into account the specific interests and needs of the Member States in the region. Anteriormente: Asociación COI para el Caribe y Regiones Adyacentes/ IOC Association for the Caribbean and Adjacent Regions/ Association COI pour la mer des Caraïbes et les régions adjacentes (creada en 1975). Anteriormente: Cooperative Investigations of the Caribbean and Adjacent Regions (CICAR).

3628
Subcomité de Actividades Estadísticas [CAC - Naciones Unidas]

Sub-Committee on Statistical Activities [ACC - United Nations]

Sous-Comité des activités statistiques [CAC - Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.

3629
subcontratación externa -o- externalización de funciones/tareas -o- contratación de servicios externos
outsourcing

Nota: En los medios empresariales se emplea frecuentemente la palabra en inglés, pero en las publicaciones españolas casi siempre se traduce por una

frase explicativa. Otras sugerencias para traducciones al español provenientes de varias fuentes incluirían: subcontratación (externa) de servicios propios o contratación externa o servicios externos de gestión.

3630
subcontratación
subcontracting

3631
subdeclaración
undereporting

3632
subóptimo -o- segunda solución óptima
second best

3633
Subsecretaría de Agricultura (Chile)
Office of the Under-Secretary of Agriculture (Chile)
Sous-secrétariat d'agriculture (Chili)
Nota: Chile.

3634
Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo [Ministerio del Interior] (Chile) - SUBDERE
Office of the Under-Secretary for Regional and Administrative Development [Ministry of the Interior] (Chile)
Sous-secrétariat du développement régional et administratif [Ministère de l'intérieur] (Chili)
Nota: Chile.

3635
Subsecretaría de Inversión Pública y Gasto Social (Argentina)
Under-Secretariat for Public Investment and Social Spending (Argentina)
Nota: Argentina.

3636
Subsecretaría de Marina [Armada de Chile]
Department of the Navy [Chilean Navy]
Nota: Chile.

3637
Subsecretaría de Minas [Ministerio de Energía y Minas - Ecuador]
Subsecretariat of Mining [Ministry of Energy and Mining - Ecuador]
Nota: Ecuador.

3638
Subsecretaría de Pesca (Ecuador)
Subsecretariat of Fisheries (Ecuador)
Nota: Ecuador.

3639**Subsecretaría de Población [Ministerio del Interior] (Argentina)**

Office of the Under-Secretary for Population [Ministry of the Interior] (Argentina)

Sous-secrétariat de la population [Ministère de l'intérieur] (Argentine)

Nota: Argentina.**3640****Subsecretaría de Recursos Hídricos (Argentina)**

Office of the Under-Secretary for Water Resources (Argentina)

Nota: Argentina.**3641****Subsecretaría de Telecomunicaciones (Chile) - SUBTEL**

Department of Telecommunications (Chile)

Sous-secrétariat de télécommunications (Chili)

Nota: Chile. Depende del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.**3642****Subsecretaría de Transporte (Argentina) - SST**

Undersecretariat for Transport (Argentine)

Nota: Argentina.**3643****Subsecretaría de Transportes [Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones] (Chile)**

Undersecretariat for Transport [Ministry of Transport and Telecommunications] (Chile)

Nota: Chile.**3644****Subsecretario del Tesoro (Estados Unidos)**

Treasury Deputy Secretary (United States)

Nota: Estados Unidos. The Deputy Secretary of the Treasury (Lawrence Summers) advises and assists the Secretary in the supervision and direction of the Department and its activities, and succeeds the Secretary in his absence, sickness, or unavailability. The Deputy Secretary plays a primary role in the formulation and execution of Treasury policies and programs in all aspects of the Department's activities.**3645****Subsecretario General de Planificación de Programas, Presupuesto y Finanzas, [y] Contralor [Naciones Unidas]**

Assistant Secretary-General for Programme Planning, Budget and Finance, [and] Controller [United Nations]

Sous-secrétaire général à la planification des programmes, au budget et aux finances [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas.**3646****subsidio cruzado**

cross subsidization

subventions croisées

3647**subvenciones no recurribles**

green box (countervailing measures)

Nota: En el contexto del Acta Final de la Ronda de Uruguay.**3648****subvenciones prohibidas**

red box

Nota: En el contexto del Acta Final de la Ronda de Uruguay.**3649****subvenciones recurribles**

amber box

Nota: En el contexto del Acta Final de la Ronda de Uruguay.**3650****Superar la pobreza humana [PNUD]**

Overcoming Human Poverty [UNDP]

Nota: Publicación del PNUD.**3651****Superar la pobreza humana. Informe del PNUD sobre pobreza humana, 2000 [PNUD]**

Overcoming Human Poverty. Poverty Report, 2000 [UNDP]

Vaincre la pauvreté humaine. Rapport du PNUD sur la pauvreté, 2000 [PNUD]

3652**Superintendencia Bancaria (Colombia) - SUPERBANCARIA**

Banking Superintendency (Colombia)

Nota: Colombia.**3653****Superintendencia de Administración Tributaria (Guatemala)**

superintendency of tax administration (Guatemala)

Nota: Guatemala.**3654****Superintendencia de Administradoras de Fondos de Pensiones -o- Superintendencia de AFP (Chile) - SAFP**

Superintendency of Pension Funds Administrators -or- Superintendency of AFP

Nota: Chile. La Superintendencia de Administradoras de Fondos de Pensiones (SAFP) es el Organismo Contralor que representa al Estado al interior del Sistema Chileno de Pensiones basado en la Capitalización Individual y, como tal, se relaciona con el Gobierno a través del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, por intermedio de la Subsecretaría de Previsión Social. Estructura orgánica (desde marzo de 2000): Superintendente: Alejandro Ferreiro Y.; Fiscal: Andrés Cúneo M.; Jefe División Control de Instituciones: Carlos Briceño M.; Jefe División Financiera: Francisco Opazo D.; Jefe División Prestaciones y Seguros: Eliana Cisternas A.; Jefe División Estudios: Osvaldo Macías M.; Jefe División Informática y Administración Interna: Edgardo Krell G.; Unidad de Comisiones Médicas: Gabriel del Río A.; Jefe Departamento Administración Interna: Jorge Luque O.

Publicaciones: Boletín Estadístico (bimensual); Evolución del Sistema Chileno de Pensiones (anual); Texto Actualizado del Decreto Ley N° 3500; El Sistema Chileno de Pensiones; Compendio de la Normativa sobre Inversión de los Fondos de Pensiones en el Extranjero; Reformas a los Sistemas de Pensiones "Argentina - Chile - Perú".

3655

Superintendencia de Bancos (Colombia)

Superintendency of Banks (Colombia)

Nota: Colombia.

3656

Superintendencia de Bancos (Ecuador)

Superintendency of Banks (Ecuador)

Nota: Ecuador

3657

Superintendencia de Bancos (Panamá)

Superintendency of Banks (Panama)

Nota: Panamá.

3658

Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras (Venezuela) - SUDEBAN

Superintendency of Banks and Financial Institutions (Venezuela)

Nota: Venezuela. La Superintendencia de Bancos y Otras Instituciones Financieras SUDEBAN es un organismo dotado de personalidad jurídica y patrimonio propio independiente del Fisco Nacional, adscrito al Ministro de Hacienda a los solos efectos de la tutela administrativa (Art. 142 Ley General de Bancos y otras Instituciones Financieras).

3659

Superintendencia de Electricidad y Combustibles (Chile)

Electricity and Fuels Superintendency (Chile)

Nota: Chile . Amunátegui 58.

3660

Superintendencia de Isapres (instituciones de salud previsional) (Chile)

Superintendency of Health Insurance Institutions (Chile)

Nota: Salud. Isapres.

3661

Superintendencia de Servicios Sanitarios (Chile)

Sanitation Services Superintendency (Chile)

Nota: Chile. Santiago. Anteriormente: Servicio Nacional de Obras Sanitarias (SENDOS). Organismo dependiente del Ministerio de Obras Públicas y de la Corporación de Fomento de la Producción (CORFO) [Informó Ministerio de Obras Públicas, octubre de 1991].

3662

Superintendencia de Valores (Colombia)

Office of the Superintendent of Securities (Colombia)

Nota: Colombia.

3663

Superintendencia de Valores y Seguros (Chile)

Office of the Superintendent of Securities (Chile)

Nota: Chile

3664

Superintendencia del Sistema Financiero (El Salvador)

Superintendency of the Financial System (El Salvador)

Nota: El Salvador.

3665

Superintendencia General de Valores (Costa Rica)

Office of the Superintendent of Securities (Costa Rica)

Nota: Costa Rica.

3666

Superintendencia Nacional de Salud (Colombia)

National Superintendent of Health (Colombia)

Nota: Colombia.

3667

Superintendencia para la Promoción y la Protección de la Libre Competencia (Venezuela) - PROCOMPETENCIA

Superintendency for the Promotion and Protection of Competition

Nota: Venezuela.

3668

supervisión de los regímenes de cambio(s) [FMI]

surveillance over exchange arrangements [IMF]

surveillance de la politique de change [FMI]

Nota: FMI

3669

Sustentabilidad ambiental del Mercosur: oportunidad y riesgos

Environmental sustainability of Mercosur: opportunity and risks

Nota: Proyecto RLA/98/014.

- T -

3670

Taller "América Latina: ¿en el umbral de una nueva crisis?"

Workshop "Is Latin America on the verge of a new crisis?"

Nota: CEPAL/PNUD/BID/FLACSO. Santiago de Chile, 22 de marzo de 1999.

3671

Taller "Tecnologías electrónicas para el acceso integrado de datos estadísticos en el Mercosur y países asociados"

Workshop on electronic technologies for integrated access to statistical data in Mercosur and associate countries

Nota: Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, 17 al 21 de marzo de 1997.

3672**Taller de alta gerencia en gestión del desarrollo regional, en el marco del convenio ILPES/SUBDERE, destinado a funcionarios públicos y representantes del sector privado de las regiones X, XI y XII**

Workshop on high-level management of regional development for public officials and representatives of the private sector in Regions X, XI and XII, given under the ILPES/SUBDERE agreement

Nota: Coyhaique, Chile, 23 y 25 de enero de 1996.

3673**Taller de alto nivel sobre los efectos de la apertura externa y liberalización financiera sobre el sector agropecuario (proyecto)**

High-level workshop on the impact of external openness and financial liberalization on agriculture (project)

Nota: Proyecto FAO/96/002.

3674**Taller de análisis de los proyectos específicos de la Intendencia Metropolitana de Quito en materia de gestión ambiental**

Workshop to assess specific environmental management projects of the Intendency of Metropolitan Quito

Nota: Quito, 22 y 23 de enero de 1996.

3675**Taller de capacitación sobre los aspectos de las estrategias nacionales de desarrollo sustentable relacionados con la industria**

Training workshop on the industrial dimension of national sustainable development strategies

Nota: Santiago de Chile, 11 al 15 de marzo de 1996; Santiago de Chile, 6 la 11 de octubre de 1996. Patrocinado por CEPAL / ONUDI.

3676**Taller de Estadística de Comercio de Servicios del Área de Libre Comercio de las Américas**

Workshop on trade in services statistics in the Free Trade Area of the Americas

Nota: 26 y 27 de enero de 1998/ CEPAL/OEA/BID/Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile.

3677**Taller de Expertos sobre Política Industrial**

Expert workshop on industrial policy

Nota: Caracas, 16 y 17 de septiembre de 1996.

3678**Taller de gerentes de organismos de cuenca en América Latina y el Caribe**

Workshop for River Basin Managers in Latin America and the Caribbean

Nota: Segundo: Santiago de Chile, 11 al 13 de diciembre de 1997; tercero: Buenos Aires, 16 al 18 de noviembre de 1998, organizado por la Comisión de Recursos Hídricos y la Comisión de Ecología y Desarrollo Humano del Senado de Argentina, la CEPAL, y el Consejo Federal de Inversiones (CFI). Tercer: Buenos Aires, 16 al 18 de noviembre de 1998.

3679**Taller de planificación del proyecto "Políticas para promover los mercados de tierras rurales"**

Planning workshop for the project, "Policy options to promote the development of rural land markets"

Nota: Santiago de Chile, 28 y 29 de abril de 1997.

3680**Taller de trabajo "IDRC en América Latina"**

Workshop on IDRC in Latin America

Nota: CIID. Miami, 4-5 de marzo de 1999.

3681**Taller interinstitucional para analizar la respuesta del sector de la salud a los huracanes Georges y Mitch en el Caribe [OPS]**

Inter-agency workshop to analyse health sector response to hurricanes Georges and Mitch in the Caribbean [PAHO]

Nota: OPS. Santo Domingo, República Dominicana, 13 al 15 de enero de 1999.

3682**Taller interno "Coyuntura macroeconómica: aspectos conceptuales y operacionales"**

Internal workshop on current macroeconomic trends: conceptual and operational aspects

Nota: México, D.F., 14 y 15 de febrero de 1996.

3683**Taller regional de expertos sobre medición de la línea de pobreza en Uruguay**

Regional expert workshop on determining the poverty line in Uruguay

Nota: Montevideo, 12 y 13 de marzo de 1996.

3684**Taller regional del Programa para el Mejoramiento de las Encuestas de Condiciones de Vida en América Latina y el Caribe (MECOVI)**

Regional workshop of the programme to improve surveys on living conditions in Latin America and the Caribbean (MECOVI)

Nota: Tercer: Aguascalientes, México, 25 al 28 de mayo de 1999 (CEPAL/BID/Banco Mundial/INEGI), tema: sobre "Medición del gasto en las encuestas de hogares" / on measurement of spending in household surveys; Cuarto: Buenos Aires, 16 al 19 de noviembre de 1999 (CEPAL/INDEC). Quinto: Aguascalientes, México, 6 al 8 de junio de 2000).

3685**Taller regional latinoamericano sobre transformación industrial**

Regional Workshop in Latin America on Industrial Transformation

Atelier régional latino-américain sur les mutations industrielles

Nota: Realizado en San José dos Campos, Brasil, los días 12 y 13 de noviembre de 1998.

3686

Taller regional sobre la conservación y el uso sostenible de la biodiversidad costera y marina

Regional Workshop on Conservation and Sustainable Use of Coastal and Marine Biodiversity

Nota: Tamandaré, Brasil, 6 al 11 de octubre de 1996.

3687

Taller regional sobre planificación y desarrollo de encuestas de hogares para la medición de las condiciones de vida

Regional workshop on the planning and conduct of household surveys to assess living conditions

Nota: Primero: Aguascalientes, México, 1-3 de abril de 1998. Tema "Planificación y desarrollo de encuestas de hogares para la medición de las condiciones de vida". CEPAL/BID/Banco Mundial/MECOVI. Los documentos presentados al primer taller, así como sus conclusiones, están contenidos en el documento de la CEPAL (LC/R.1826), julio de 1998; segundo: Buenos Aires, 10 al 13 de noviembre de 1998. Tema "Medición del ingreso en las encuestas de hogares".

3688

Taller sobre aspectos sociales de la integración

Workshop on social aspects of integration

Nota: Organizado por CEFIR/SELA.

3689

Taller sobre contabilidad ambiental y económica integrada

Workshop on integrated environmental and economic accounting

Nota: Santiago de Chile, 20 al 24 de abril de 1998

3690

Taller sobre evaluación de la gestión del gasto público

Workshop on evaluating public expenditure management

Nota: Santiago de Chile, 29 de enero de 1998.

3691

Taller sobre gestión financiera del Estado

Workshop on financial management of the State

Nota: La Habana, 15 al 17 de abril de 1996.

3692

Taller sobre incentivos tributarios en los planos federal, regional y local

Workshop on tax incentives at the federal, regional and local levels

Nota: CEPAL. Santiago de Chile, 25 al 29 de octubre de 1999.

3693

Taller sobre la ordenación de los recursos hídricos y los derechos de aguas de los pueblos indígenas en el Altiplano Andino de Bolivia, Chile y Perú

Workshop on Water Resources Management and Indigenous Water Rights in the High Andes of Bolivia, Chile and Peru

Nota: Proyecto CAN/99/S112.

3694

Taller sobre la utilización de REDATAM para Windows (WinR+) y ZonPlan y creación de bases de datos para alumnos del Programa de Desarrollo Sustentable del Centro de Análisis de Políticas Públicas de la Universidad de Chile [CELADE]

Workshop on the use of REDATAM for Windows (WinR+) and ZonPlan and the creation of database for students of the Sustainable Development Programme of the Centre for Public Policy Analysis of the University of Chile [CELADE]

Nota: CELADE. Santiago de Chile, agosto de 1998.

3695

Taller sobre privatización de los servicios de agua potable en las Américas

Workshop on issues in the privatization of water utilities in the Americas

Nota: Santiago de Chile, 4 al 6 de octubre de 1995. Organiza: CEPAL y ASCE.

3696

Taller sobre sistemas integrados de administración financiera

Workshop on Integrated Systems of Financial Administration

Atelier sur les systèmes intégrés d'administration financière

Nota: Santiago de Chile, 28 al 30 de abril de 1993. Patrocinado conjuntamente por ILPES y ASIP.

3697

Taller sobre violencia doméstica

Workshop on domestic violence

Nota: Organizado por el Banco Interamericano de Desarrollo como seguimiento de una reunión sobre delincuencia realizada en Puerto España (Trinidad) del 24 al 27 de junio de 1997, organizado por el BID, Washington, D.C., 19 al 22 de octubre de 1997.

3698

Taller técnico "Propiedad intelectual en la Ronda Uruguay"

Technical workshop on intellectual property in the Uruguay Round

Nota: México, D.F., 20 de mayo de 1996. Organizado por el SELA.

3699

Taller: Manejo de recursos hídricos y derechos indígenas de aguas en la zona altoandina de Argentina, Bolivia, Chile, y Perú: propuesta de un programa de acción

workshop: Water resource management and indigenous peoples rights in the highlands of Argentina, Bolivia, Chile and Peru

Nota: Arica, Chile, 26 al 28 de mayo de 1999.

3700

tasa (o tipo) preferencial

prime rate

3701**tasa activa -o- de colocación -o- tasa de interés de los préstamos -o- tasa de los préstamos**

lending rate -or- loan rate

taux prêteur -ou- taux débiteur -ou- taux d'intérêt des prêts

Nota: La tasa activa o de colocación, es la que reciben los intermediarios financieros de los demandantes por los préstamos otorgados.**3702****tasa bruta de mortalidad**

crude death rate

taux brut de mortalité; taux de mortalité brut

3703**tasa bruta de natalidad**

crude birth rate - CBR

3704**tasa de actividad**

labor force penetration - or - labor force participation rate

taux d'activité (économique)- ou - taux de participation

3705**tasa de ahorro**

savings ratio

taux d'épargne

Nota: En [cfr.] La brecha..., LC/G.1954 figura como "coeficiente de ahorro".**3706****tasa de contribución**

contribution rate

3707**tasa de crecimiento demográfico**

population growth rate

taux d'accroissement de la population

3708**tasa de crecimiento natural**

rate of natural increase

3709**tasa de crecimiento -o- tasa de variación**

rate of growth -or- growth rate

taux de croissance

Nota: La segunda acepción aparece en el Estudio Económico de América Latina y el Caribe, 1996-1997.**3710****tasa de crecimiento real**

real growth rate

3711**tasa de desempleo con inflación no acelerada [FMI] - NAIRU**

nonaccelerating-inflation rate of unemployment [IMF] – NAIRU

Nota: FMI. Índice utilizado por el FMI. Más conocida como tasa natural de desempleo / natural rate of unemployment.**3712****tasa de desempleo**

unemployment rate

taux de chômage

3713**tasa de encaje a los ingresos de capitales**

reserve requirement rate on capital inflows

3714**tasa de inflación**

inflation rate

taux d'inflation

3715**tasa de interés activa en moneda extranjera (Perú) - TAMEX**

lending rate on foreign currency (Peru)

Nota: Perú.**3716****tasa de interés activa en moneda nacional (Perú) - TAMN**

lending rate on local currency (Peru)

Nota: Perú.**3717****tasa de interés interbancaria [FMI]**

overnight rate [IMF]

taux d'intérêt au jour le jour [FMI]

3718**tasa de interés real**

real interest rate

taux d'intérêt réel

3719**tasa de mortalidad infantil**

infant mortality rate

taux de mortalité infantile

3720**tasa de ocupación**

employment rate

3721**tasa de oferta interbancaria de Londres**

London interbank offered rate - LIBOR

taux interbancaire des eurodollars à Londres

Nota: En el Informe anual del FMI, 1994, figura en español como tasa interbancaria de oferta de Londres.**3722****tasa de paridad de arbitraje**

arbitrage parity rate

Nota: Venezuela.**3723****tasa de redescuento - o - tasa de descuento - o - tasa de actualización**

discount rate

3724

tasa de rentabilidad

rate of return
taux de rentabilité

3725

tasa de sustitución, de reposición (economía); tasa de reproducción (demografía)

replacement rate
taux de remplacement (retraités) ; taux de compensation (de la perte de revenu)

3726

tasa del impuesto sobre las ventas al por mayor y el consumo suntuario (Venezuela)

tax rate on wholesale transactions and on luxury consumption (Venezuela)

3727

tasa global de fecundidad - TGF

total fertility rate - TFR
indice synthétique de fécondité - ISF

Nota: En la publicación del Banco Mundial de la fuente, el español figura como tasa total de fecundidad. El CELADE prefiere la alternativa puesta en TS.

3728

tasa global de participación

total participation rate

3729

tasa pasiva -o- de captación -o- tasa de interés de los depósitos -o- tasa de los depósitos

deposit rate -or- deposit rate of interest
taux d'intérêt créditeur -ou- taux de rémunération des dépôts -ou- taux des intérêts servis sur les dépôts

Nota: La tasa pasiva o de captación, es la que pagan los intermediarios financieros a los oferentes de recursos por el dinero captado.

3730

tasa pasiva promedio en moneda extranjera (Perú) - TIPMEX

average deposit rate on foreign currency (Peru)

Nota: Perú.

3731

tasa pasiva promedio en moneda nacional (Perú) - TIPMN

average deposit rate on local currency (Peru)

Nota: Perú.

3732

tasas de tramitación aduanera (de las importaciones)(Estados Unidos)

customs user fee (United States)
redevance pour opérations douanières (Etats Unis)

3733

tasas impositivas marginales

marginal tax rates
taux d'imposition marginaux

Nota: ***

3734

tecnología de "terminadores" genéticos

terminator technology

3735

tecnología; conocimientos técnicos, tecnológicos

know-how
savoir-faire; connaissances techniques; technologie
Nota: Conjunto de técnicas e información de naturaleza no patentada, generalmente de carácter secreto, aplicable a la producción de bienes o servicios. (fuente: "La clasificación de los activos y pasivos financieros", FMI, noviembre de 1987. Documento presentado al Seminario Regional de Cuentas Nacionales, CEPAL, 23 al 27 de noviembre de 1987.)

3736

tecnologías de la información y de las comunicaciones

Information and Communication Technology - ICT
technologies de l'information et des communications

3737

Telecomunicaciones Brasileñas (Brasil)

Telecomunicacoes Brasileiras (Brazil)

Nota: Brasil. El inglés debe usar el nombre en portugués.

3738

Teléfonos de México - TELMEX

Teléfonos de México

Nota: México.

3739

(tema...). Progreso económico y social en América Latina. Informe... (BID)

(special section...). Economic and social progress in Latin America. Report... (IDB)

Nota: Informe 1998-1999: (tema: América Latina frente a la desigualdad); Informe 1997: (tema: América Latina tras una década de reformas / Latin America after a Decade of Reforms); Informe 1996: (tema: Cómo organizar con éxito los servicios sociales / Making Social Services Work); Informe 1995: (tema: Hacia una economía menos volátil).

3740

Teorema de Modigliani-Miller o teoremas de la irrelevancia de la estructura financiera

Modigliani-Miller Theorem

Nota: Franco Modigliani: Economista estadounidense de origen italiano. De acuerdo con el teorema: No existe una estructura financiera óptima, el valor de mercado de una empresa es independiente de la estructura de su coste de capital y de la política de dividendos.

3741

Tercer Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial

Third Decade to Combat Racism and Racial Discrimination

Troisième Décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale

Nota: Naciones Unidas. Aprobado por la Asamblea General mediante la resolución 48/91 del 20 de diciembre de 1993.

3742

territorios no autónomos del Caribe - o - países no independientes del Caribe

non-independent Caribbean countries - NICCs
pays caraïbes non indépendants

3743

tesis para optar al grado de doctorado

Ph.D. thesis

3744

Tesorería General de la República (Chile)

Treasury General of the Republic of Chile

Nota: Chile

3745

Tesorería Nacional (Brasil)

National Treasury (Brazil)

Nota: Brasil.

3746

Tesorería Nacional (Venezuela)

National Treasury (Venezuela)

Nota: Venezuela.

3747

Tesoro Nacional (Argentina)

National Treasury (Argentina)

Nota: Argentina. Las existencias del Tesoro Nacional se encuentran distribuidas principalmente en [cfr.] la Tesorería General de la Nación, el Banco Central de la República Argentina, el Banco de la Nación Argentina y otras instituciones financieras.

3748

The Brookings Institution (Estados Unidos)

The Brookings Institution (United States)

Nota: Washington, D.C., Estados Unidos.

3749

Tierramérica

Tierramerica

Nota: Suplemento periodístico quincenal del PNUMA.

3750

tigre de papel

paper tiger

Nota: Persona o institución que parece poderosa, pero en realidad es débil o insignificante.

3751

"tigres asiáticos" -o- "dragones asiáticos"

"asian tigers" -or- "asian dragons"

Nota: Hong Kong, República de Corea, Singapur y la provincia china de Taiwán. Nomenclatura de uso frecuente en numerosos artículos relativos al desarrollo económico de Asia. "It was after all during the IMF-World Bank annual conference in Bangkok in September 1991 that Thailand / Tailandia was officially canonised as Asia's "Fifth Tiger"." ((E): Internet, Taming the tigers, Nicola Bullard, with Walden Bello and Kamal Malhotra, FCOUS on the Global South, Bangkok, Thailand [<http://www.stern.nyu.edu/~nroubini/asia/AsiaHomepage.html>], March 1998).

3752

tipo de cambio fijo

pegged rate

3753

tipo de cambio flexible

flexible exchange rate

3754

tipo de cambio móvil -o- paridad móvil

crawling peg

3755

tipo de interés del dinero a la vista

call money rate

3756

tipo flotante [cambio] - o - tasa variable [interés] - o - tasa ajustable [interés] - o - tasa flotante [interés]

floating rate

taux flottant - ou - taux variable

3757

títulos de depósito en el mercado estadounidense

American Depository Receipts (United States) - ADR

Nota: Estados Unidos. Los ADR's son certificados negociables emitidos por bancos estadounidenses (llamados "bancos depositarios") que representan a acciones de una empresa no norteamericana. Facilitan el acceso de emisoras extranjeras al mercado de valores de los Estados Unidos, ya que se transan libremente en aquel país, son cotizados en dólares y sus dividendos son repartidos en la misma moneda.

3758

títulos de deuda por exportaciones

debt for export swaps

3759

títulos de estabilización monetaria (Venezuela) - TEM

monetary stabilization bonds (Venezuela)

Nota: Venezuela.

3760

Títulos de Participación [Banco de la República]

(Colombia)

pass-through certificates [Bank of the Republic] (Colombia)

Nota: Colombia.

3761

Títulos de Tesorería (Colombia) - TES

Treasury bills (Colombia)

Nota: Colombia.

3762

toneladas de peso muerto - TPM

dead weight tonnage - DWT

3763

totalmente explotados

fully fished

pleinement exploités

Nota: FAO.

3764

trabajadores migratorias

women migrant workers
travailleuses migrantes

3765

TradeCAN

TradeCAN

Nota: Este sistema es la última versión de la familia de productos CAN (Competitive Analysis of Nations) que a lo largo de diez años ha distribuido la CEPAL. El nuevo TradeCAN es un producto conjunto de la CEPAL y el Banco Mundial y la distribución está a cargo de este último organismo. TradeCAN es una base de datos de comercio global con valor agregado. En realidad se trata de un conjunto de bases de datos que incluye la opción de adaptarse a las necesidades propias. Contiene información sobre la importación de productos de países industrializados y en desarrollo, tanto por artículo como por país de origen. La característica básica de CAN es su capacidad para construir preguntas propias, utilizando un formulario de consulta para obtener en forma casi inmediata la información que se busca. Además, el software cuenta con varias herramientas versátiles para analizar los datos y una interfaz para preparar informes rápidamente.

3766

tráfico de perfeccionamiento activo

outward processing trade

Nota: En el glosario del DTSearch [c:\bro\ECON-COM.GIN] figura "outward-processing trade (OPT)/ tráfico de perfeccionamiento pasivo (TPP)".

3767

Transformación económica y nuevos determinantes del desarrollo regional (proyecto)

Economic change and the new determinants of regional development (project)

Nota: Proyecto ARG/98/001.

3768

transformación productiva con equidad - TPE

changing production patterns with social equity
transformation du processus de production dans le sens de l'équité

Nota: En una versión preliminar del documento LC/G.1601, el francés se tradujo por transformation du processus de production dans un climat d'équité.

3769

Transformación productiva con equidad. La tarea prioritaria del desarrollo de América Latina y el Caribe en los años noventa (LC/G.1601-P) [CEPAL]

Changing Production Patterns with Social Equity. The Prime Task of Latin American and Caribbean Development in the 1990s (LC/G.1601-P) [ECLAC]

Transformation du processus de production dans un climat d'équité. L'objectif primordial du développement en Amérique Latine et dans les Caraïbes dans les années 90 (LC/G.1601 (SES.23/4)) [CEPALC]

Nota: Santiago de Chile, marzo de 1990. (S): Publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.90.II.G.6. (E):

United Nations publication, Sales No. E.90.II.G.6. (F) no apareció con No. de venta. En carta del Secretario Ejecutivo al Ministro de RR.EE. de Haití este tema fue denominado "transformation productive avec equité" (enero de 1994).

3770

transmisión del mando

swearing-in [ceremony]; transfer of power

3771

Transportación Marítima Mexicana - TMM

Transportación Marítima Mexicana

Nota: Grupo TMM. Fundado en 1955, la misión de este grupo es llegar a ser la mejor y más eficiente compañía de transportación multimodal, de distribución y logística en México. Ofrece una amplia gama de servicios que abarcan tren, transporte terrestre, servicios marítimos especializados, operaciones portuarias y paquetes de logística de servicio completo para el movimiento de productos dentro y fuera de México.

3772

tratado bilateral sobre inversiones (Estados Unidos)

bilateral investment treaty (United States)

Nota: Estados Unidos.

3773

Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea - o - Tratado de Roma

Treaty establishing the European Economic Community - or - Treaty of Rome

Traité instituant la Communauté économique européenne - ou - Traité de Rome

Nota: Firmado en Roma, el 25 de marzo de 1957.

3774

Tratado de Amsterdam [Unión Europea]

Amsterdam Treaty [European Union]

Traité d'Amsterdam [Union européenne]

Nota: Unión Europea. El 17 de junio de 1997, los Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea llegaron a un acuerdo político sobre un nuevo Tratado para Europa, el Tratado de Amsterdam. Los cuatro grandes objetivos son: el empleo y los derechos de los ciudadanos deben ser el eje de la Unión; circular libremente, vivir en seguridad; el mensaje y el rostro de Europa en el mundo; instituciones eficaces para una Europa ampliada.

3775

Tratado de Asunción [Mercosur]

Treaty of Asunción [Mercosur]

Nota: Tratado para la constitución de un mercado común, denominado (cfr.) Mercado Común del Sur, entre la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay. Fue firmado en Asunción el 26 de marzo de 1991. Según lo dispuso el Tratado, debió quedar conformado el 31 de diciembre de 1994.

3776**Tratado de Chaguaramas [CARICOM]**

Treaty of Chaguaramas [CARICOM]

Nota: Tratado que estableció la CARICOM en 1973. Protocol I amending the Treaty of Chaguaramas/Protocol II: Establishment, Services, Capital/Protocol III: Industrial Policy/Potocol IV: Trade Policy/Protocol V: Agricultural Policy/Protocol VI: Transport Policy/Protocol VII: Disadvantaged Countries, Regions and Sectors/Protocol VIII: Disputes settlement/Protocol IX: Rules of Competition.

3777**Tratado de Integración Social Centroamericana**

Treaty on Central American Social Integration

Traité de l'intégration sociale de l'Amérique centrale

Nota: Suscrito durante la [cfr.] XVI Cumbre de Presidentes Centroamericanos, realizada el 30 de marzo de 1995 en San Salvador.[SO: Res. A.G. 51/197]. Uno de los principales objetivos de este Tratado es aumentar la inversión en capital humano.

3778**Tratado de la Unión Europea -o- Tratado de Maastricht [Comunidades Europeas]**

Treaty on European Union -or- Treaty of Maastricht [European Communities]

Traité de Maastricht [Communautés européennes]

Nota: Comunidades Europeas. Suscrito el 7 de febrero de 1992 durante el Consejo Europeo de Maastricht /Maastricht European Council, en el que suscribieron acuerdos para lograr la unión económica, monetaria y política de Europa.

3779**Tratado de libre comercio (Canadá y Estados Unidos)**

Free Trade Agreement (Canada - United States) - FTA

Accord de libre-échange (Canada - États-Unis)

Nota: Canadá/ Estados Unidos. Suscrito oficialmente el 2 de enero de 1988 por Ronald Reagan y Brian Mulroney. Entró en vigor el 1 de enero de 1989.

3780**Tratado de Libre Comercio de América del Norte (Canadá - México - Estados Unidos) - TLC**

North American Free Trade Agreement (Canada - Mexico - United States) - NAFTA

Accord de libre-échange nord-américain -ou- Accord de libre-échange pour l'Amérique du Nord - ALENA

Nota: Véanse algunas disposiciones del Acuerdo en "Material de consulta", 13 de agosto de 1992, Servicio Informativo de la Embajada de Estados Unidos [caja Bib. Ref.]. La sigla española ALCAN figura en el Glosario del FMI, 1992 y en docs. del Servicio Informativo de la Embajada de Estados Unidos. Aprobado por el Senado de los Estados Unidos el 20 de noviembre de 1993 y por el Senado mexicano, el 22 de noviembre de 1993 (SO:LAWR, 2 de diciembre). Pretende establecer una zona de libre comercio de América del Norte. Oficialmente entró en vigor el 1 de enero de 1994 (SO:Embajada de Estados Unidos, Noticias económicas, 3 de enero de 1994). El 11 de diciembre de 1994, durante la [cfr.] Cumbre de las Américas, Chile fue invitado a

ingresar al NAFTA. En el YIO, 1997/98, figura como Tratado de Libre Comercio de Norteamérica.

3781**Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica y la República Dominicana**

Free trade agreement between Central America and the Dominican Republic

Nota: 16 de abril de 1998. El Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica y la República Dominicana (TLC) está dividido en cuatro Partes que, a su vez, comprenden veinte Capítulos: disposiciones iniciales, definiciones generales, trato nacional y acceso de bienes al mercado, reglas de origen, procedimientos aduaneros, medidas sanitarias y fitosanitarias, prácticas desleales de comercio, medidas de salvaguardia, inversiones, comercio de servicios, entrada temporal de personas de negocios, compras del sector público, obstáculos técnicos al comercio, propiedad intelectual, política de competencia, solución de controversias, excepciones, administración del Tratado, transparencia y disposiciones finales.

3782**Tratado de Libre Comercio entre los Estados Unidos Mexicanos y la República de Nicaragua**

Free trade treaty between Nicaragua and Mexico

3783**Tratado de Libre Comercio entre los Gobiernos de Centroamérica y el Gobierno de la República de Chile**

Free trade agreement between the Central American countries and Chile

3784**Tratado de Libre Comercio entre México y la Unión Europea - TLCUE**

Free trade agreement between Mexico and the European Union

Nota: En Europa, el 24 de noviembre de 1999, se concluyeron formalmente las negociaciones técnicas del Tratado de Libre Comercio entre México y la Unión Europea (TLCUE). Por parte de México, dicho acuerdo debe ser ratificado por el Senado de la República. En Europa, antes de su entrada en vigor, el acuerdo debe presentarse ante las instancias correspondientes de la Unión Europea.

3785**Tratado de Montevideo [ALADI]**

Montevideo Treaty [LAIA]

Nota: Instrumento que instituye la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), firmado por los gobiernos de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, México, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela, en Montevideo, 12 de agosto de 1980. Este Tratado sustituye al Tratado de 1960 que instituyó la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC).

3786

Tratado General de Integración Económica Centroamericana

General Treaty on Central American Economic Integration

Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale

Nota: Firmado en Managua, el 13 de diciembre de 1960 y entró en vigencia el 4 de junio de 1961. Fue firmado por los gobiernos de Guatemala, El Salvador, Honduras y Nicaragua. En 1963, el Tratado fue ratificado por por los los 5 países miembros del Mercado Común Centroamericano (incluido Costa Rica, que en julio de 1962 había firmado un Instrumento de adhesión al Tratado General de Integración). Organos: Consejo Ejecutivo / Executive Council / Conseil exécutif, encargado de aplicar y administrar el Tratado, así como de realizar todas las gestiones y trabajos que tengan por objeto llevar a la práctica la unión económica de Centroamérica; Consejo Económico Centroamericano / Central American Economic Council / Conseil économique centraméricaine (v. ficha); Secretaría Permanente (SIECA) / Permanent Secretariat / Secrétariat permanent (v. ficha). Protocolo (s) al Tratado / Protocol (s) to the ...: P. de San José / Protocol of San José (suscrito en San José el 1 de junio de 1968, entró en vigor el 8 de noviembre de 1968 (texto en Ref.Centroamérica); P. de Guatemala (suscrito en Guatemala, 29 de octubre de 1993 (texto en Ref.Centroamérica)).

3787

Tratado Multilateral de Libre Comercio e Integración Económica Centroamericana

Multilateral Treaty of Free Trade and Central American Economic Integration

Nota: Firmado el 10 de junio de 1958.

3788

Tratado por el que se instituye la Unión del Magreb Árabe

Treaty establishing the Arab Maghreb Union

Traité instituant l'Union du Maghreb arabe

Nota: Firmado el 7 de febrero de 1989 en Marrakech.

3789

Tratado por el que se prohíben los ensayos con armas nucleares en la atmósfera, el espacio ultraterrestre y debajo del agua

Treaty Banning Nuclear Weapons Tests in the Atmosphere, in Outer Space and under Water

Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau

Nota: Moscú, 1963.

3790

Tratado Torrijos-Carter

Torrijos-Carter Treaty

Nota: Panamá.

3791

triada [Japón, Norteamérica (Canadá y Estados Unidos) y el espacio económico europeo]

Triad [Japan, North America (Canada and United States) and the European Economic Area]

Nota: En el informe del 17o. período de sesiones (E/1991/31) de la Comisión de Empresas Transnacionales, figura para (TS): triad (con minúsculas).

3792

Triángulo del Norte Centroamericano [El Salvador / Guatemala / Honduras]

Northern Triangle Countries of Central America [El Salvador / Guatemala / Honduras]

Nota: Los presidentes de los países miembros de este Triángulo, suscribieron en mayo de 1992 el [cfr.] Acuerdo de Nueva Ocotepeque sobre Comercio e Inversión y, además, la [cfr.] Declaración de Nueva Ocotepeque. En Integración latinoamericana, N° 196, diciembre de 1993, p.119-, figura sólo como Triángulo del Norte y se señala que en 1993 fue incluido Nicaragua.

3793

Tribunal Constitucional (Bolivia)

Constitutional Court (Bolivia)

Nota: Bolivia.

3794

Tribunal de Comercio Internacional (Estados Unidos)

Court of International Trade (United States) - USCIT

Tribunal du commerce international (États-Unis)

3795

Tribunal Electoral de Panamá [Ministerio de Gobierno y Justicia] (Panamá)

Electoral Court of Panama [Ministry of Interior and Justice] (Panama)

Nota: Panamá.

3796

"trilema de economías abiertas"

"open-economy trilemma"

- U -

3797

umbral de indigencia

hard-core poverty line

3798

umbral de pobreza -o- línea de pobreza

poverty line -or- poverty income threshold

seuil de pauvreté

Nota: En el [Cfr.] Panorama social... de 1996 figura como "línea de pobreza".

3799**Un programa de desarrollo (A/49/665) [Naciones Unidas]**

An Agenda for Development (A/49/665) [United Nations]

Un Agenda pour le développement [Nations Unies]

Nota: Informe del Secretario General que fue presentado a la serie de sesiones de alto nivel del período de sesiones sustantivo del ECOSOC en junio de 1994. Ver también resolución 47/181.

3800**Una estrategia de desarrollo a partir de complejos productivos ("clusters") basados en recursos naturales: consecuencias en términos de crecimiento, distribución y medio ambiente (proyecto)**

A natural resource-cluster development strategy: its growth, distributive and environmental implications (project)

Une stratégie de développement fondée sur des complexes productifs ("clusters"), basés sur des ressources naturelles: conséquences en termes de croissance, de distribution et d'environnement (projet)

Nota: Proyecto HOL/97/S75.

3801**Una estrategia de desarrollo de clusters a partir de recursos naturales: el caso de la minería (proyecto)**

A natural resource- based cluster development strategy: the case of mining (project)

3802**"Una vida sin violencia es un derecho nuestro"**

"A Life Free of Violence: It's Our Right"

Nota: Campaña de las Naciones Unidas por los derechos humanos de las mujeres iniciada en marzo de 1998. Esta campaña a nivel regional se llevó a cabo por el UNIFEM, el PNUD, el FNUAP, el UNICEF, la FAO, la OIT, el ONUSIDA, el UNHCHR, la ACNUR y la CEPAL.

3803**Unidad de Administración de Edificios y Mantenimiento [CEPAL]**

Buildings Management and Maintenance Unit [ECLAC]

Nota: CEPAL.

3804**Unidad de Análisis de Política Exterior (Bolivia) - UDAPEX**

Foreign Policy Analysis Unit (Bolivia)

Nota: Bolivia.

3805**Unidad de Análisis de Políticas Sociales (Bolivia) - UDAPSO**

Social Policy Analysis Unit (Bolivia)

Groupe de l'analyse de politiques sociales (Bolivie)

Nota: Dependencia del Ministerio de Planeamiento y Coordinación de Bolivia.

3806**Unidad de Análisis Macroeconómico [División de Desarrollo Económico - CEPAL]**

Macroeconomic Analysis Unit [Economic Development Division - ECLAC]

Nota: CEPAL, Santiago. Jefe: Hubert Escaith.

3807**Unidad de Asistencia Técnica (Honduras) - UNAT**

Technical Assistance Unit (Honduras)

Nota: Honduras. Pertenece a la Presidencia de Honduras.

3808**Unidad de Comercio Internacional [División de Integración y Comercio Internacional - CEPAL]**

International Trade Unit [Integration and International Trade - ECLAC]

Groupe du commerce international [- CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Jefa/Chief (a partir del 1 de octubre de 2000): Sra. Carla Macario.

3809**Unidad de Control de Documentos y Publicaciones [CEPAL]**

Documents and Publications Control Unit [ECLAC]

Groupe de contrôle des documents et des publications [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Depende de la División de Documentos y Publicaciones.

3810**unidad de cuenta de valor real constante (México) - UDI**

real constant value unit of account (Mexico)

Nota: México.

3811**Unidad de Desarrollo Agrícola [División de Desarrollo Productivo y Empresarial - CEPAL]**

Agricultural Development Unit [Division of Production, Productivity and Management - ECLAC]

Groupe du développement agricole [Division du développement de la production et des entreprises - CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Jefa: María Beatriz David. Anteriormente (diciembre de 1991 hasta septiembre de 1992): División Agrícola / Agriculture Division / Division Agricole. Hasta diciembre de 1991: División Agrícola Conjunta CEPAL/FAO / Joint ECLAC/FAO Agriculture Division / Division CEPALC/FAO de l'agriculture.

3812**Unidad de Desarrollo Industrial [CEPAL, México]**

Industrial Development Unit [ECLAC, Mexico]

Nota: CEPAL, México. Anteriormente: Dependencia Industrial CEPAL/ONUDI / ECLAC/UNIDO Industrial Unit / Groupe CEPALC/ONUDI de l'industrie.

3813

Unidad de Desarrollo Industrial y Tecnológico

[División de Desarrollo Productivo y Empresarial]

Industrial and Technological Development Unit [Division of Production, Productivity and Management]

Groupe de l'industrie et de la technologie [Division du développement de la production et des entreprises]

Nota: CEPAL. Jefe: Sr. Wilson Peres. (Ref. Circular CGI/141, 7 de noviembre, 1995). Anteriormente: Joint ECLAC/UNIDO Industrial and Technological Development Unit/Unidad Conjunta CEPAL/ONUDI de Desarrollo Industrial y Tecnológico/Groupe commun CEPALC/ONUDI de l'industrie et de la technologie.

3814

Unidad de Desarrollo Institucional [División de

Planificación de Programas y Operaciones]

Institutional Development Unit [Programme Planning and Operations Division]

Nota: CEPAL. Extinta. Unidad a partir de diciembre de 1996. Jefe de la Unidad: Sr. Klaus Heynig. Unidad que presta "asistencia a la Secretaría Ejecutiva en la formulación e implementación de políticas y estrategias dirigidas a promover el desarrollo institucional y la modernización de la CEPAL, especialmente en lo que se refiere a la planificación y ejecución del esquema piloto de un nuevo sistema de gestión que esperamos comience a aplicarse en 1997".

3815

Unidad de Diagramación y Composición Electrónica de Textos [CEPAL]

Electronic Text Layout and Composition Unit [ECLAC]

Nota: CEPAL, Santiago. Depende de la Sección de Imprenta y Distribución de la División de Documentos y Publicaciones.

3816

Unidad de Distribución [CEPAL]

Distribution Unit [ECLAC]

Groupe de la distribution [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Depende de la Sección de Imprenta y Distribución de la División de Documentos y Publicaciones.

3817

Unidad de Estudios Especiales [Secretaría Ejecutiva de la CEPAL]

Special Studies Unit [ECLAC Executive Secretary]

Nota: CEPAL, Santiago de Chile. Nueva denominación a partir del 12 de octubre de 2000. Anteriormente: Unidad de Financiamiento para el Desarrollo/Development Finance Unit/Groupe du financement [División de Comercio Internacional y Financiamiento para el Desarrollo]. Coordinador/ Coordinator: Andras Uthoff.

3818

unidad de fomento (Chile) - UF

development unit (Chile)

Nota: Chile

3819

Unidad de Gerencia de Proyectos [División de

Planificación de Programas y Operaciones - CEPAL]

Project Management Unit [Programme Planning and Operations Division - ECLAC]

Groupe de l'administration des projets [Division opérationnelle et de planification des programmes - CEPALC]

Nota: Jefe/Chief: Dietrich von Graevenitz.

3820

Unidad de Gerencia y Capacitación [ILPES]

Management and Training Unit [ILPES]

Nota: ILPES. Jefe: Sr. Paul Dekock.

3821

Unidad de Gestión de Recursos Extrapresupuestarios

[División de Planificación de Programas y

Operaciones - CEPAL]

Extra-budgetary Resource Mobilization Unit [Programme Planning and Operations Division - ECLAC]

Groupe de gestion des ressources extrabudgétaires [Division opérationnelle et de planification des programmes - CEPALC]

Nota: Jefe: Raúl Atria.

3822

Unidad de Imprenta [CEPAL]

Printing Unit [ECLAC]

Groupe de l'impression [CEPALC]

Nota: Depende de la Sección de Imprenta y Distribución de la División de Documentos y Publicaciones.

3823

Unidad de Inversiones y Estrategias Empresariales

[División de Desarrollo Productivo y Empresarial]

Unit on Investment and Corporate Strategies [Division of Production, Productivity and Management]

Nota: CEPAL, Santiago. Nuevo nombre a partir del 1 de enero de 1998. Jefe: Michael Mortimore. Anteriormente, entre junio de 1993 y diciembre de 1997: Joint ECLAC/UNCTAD Unit on Transnational Corporations / Unidad Conjunta CEPAL/UNCTAD de Empresas Transnacionales / Groupe commun CEPALC/UNCTAD des sociétés transnationales; entre enero de 1991 y mayo de 1993: Joint ECLAC/DESD Unit on Transnational Corporations / Unidad Conjunta CEPAL/DDES de Empresas Transnacionales / Groupe commun CEPALC/DDES des sociétés transnationales; hasta 1990: Unidad Conjunta CEPAL/CET sobre Empresas Transnacionales; Centro de Informaciones / Information Centre.

3824

Unidad de la Mujer en el Desarrollo [BID] - Unidad WID

Women in Development Unit [IDB] - WID Unit

Nota: BID.

3825**Unidad de la Revista de la CEPAL [Secretario Ejecutivo Adjunto]**

CEPAL Review Unit [Deputy Executive Secretary]
Groupe de la "Revista de la CEPAL" [Secrétaire exécutif adjoint]

Nota: CEPAL, Santiago. Director: Oscar Altimir (a partir del 1 de julio de 1996) [Circular CGI-27, 25 de abril de 1996].

3826**Unidad de Operaciones Financieras Especiales [Banco Mundial]**

Special Financial Operations Unit [World Bank]
Unité des opérations financières spéciales [Banque mondiale]

Nota: Banco Mundial. Creada en febrero de 1998.

3827**Unidad de Planificación y Evaluación de Programas [División de Planificación de Programas y Operaciones - CEPAL]**

Programme Planning and Evaluation Unit [Programme Planning and Operations Division - ECLAC]
Groupe de la planification et de l'évaluation des programmes [Division opérationnelle et de planification des programmes - CEPALC]

Nota: Jefe/Chief: Petrus Heins.

3828**Unidad de Planificación y Programación [FAO]**

Planning and Programming Unit [FAO]

Nota: FAO.

3829**Unidad de Registro y Archivo [División de Administración] [CEPAL]**

Registry and Records Unit [Division of Administration] [ECLAC]

Nota: CEPAL, Santiago.

3830**Unidad de Seguridad y Salvaguarda [Sección de Servicios Generales de la División de Administración - CEPAL]**

Security and Safety Unit [General Services Section of the Division of Administration - ECLAC]

Groupe de la sécurité et de la sûreté [Section des services généraux de la Division de l'administration - CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago de Chile. Jefe: Stefano Palazzi desde julio de 1999. Anteriormente: Sección de Seguridad y Salvaguarda / Security and Safety Section / Section de la sécurité et de la sûreté, que también dependían de la División de Administración.

3831**Unidad de Servicios de Conferencias [Oficina del Secretario de la Comisión - CEPAL]**

Conference Services Unit [Office of the Secretary of the Commission - ECLAC]

Groupe de services de conférence [Bureau du Secrétaire de la Commission - CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago de Chile. Jefa: Sra. Lilian Hales.

3832**Unidad de Servicios de Información [Oficina del Secretario de la Comisión - CEPAL]**

Information Services Unit [Office of the Secretary of the Commission - ECLAC]

Groupe de services de l'information [Bureau du Secrétaire de la Commission - CEPALC]

Nota: CEPAL. Jefa: Sra. Laura López (a partir del 29 de agosto de 1997) [CGI/061, 9 de septiembre de 1997]. María Angélica Depassier informó que ellos usualmente se denominan Servicios de Información de la Naciones Unidas en Santiago / United Nations Information Services in Santiago, como figuraba anteriormente en el organigrama aprobado por el señor Brown, de fecha febrero de 1986. A partir del 1 de marzo de 1994 pasó a depender funcionalmente de la Oficina del Secretario de la Comisión en lugar de la División de Planificación de Programas y Operaciones (Circular CGI/010, febrero de 1994).

3833**Unidad de Transporte [División de Recursos Naturales e Infraestructura - CEPAL]**

Transport Unit [Natural Resources and Infrastructure Division - ECLAC]

Groupe des transports [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago. Desde abril de 1999, la Unidad de Transporte depende de la División de Recursos Naturales e Infraestructura. Jefe/Chief: Ian Thompson.

3834**unidad de valor real (Brasil) - UVR**

Unit of Real Value (Brazil) - URV
unité de valeur réelle (Brésil) - UVR

Nota: Brasil. Unidad de cuenta, aproximadamente a la par con el dólar, introducida por el gobierno el 1 de marzo de 1994. El valor de la UVR se modifica cada día, según la tasa de inflación diaria, con el fin de mantener estable su valor real.

3835**Unidad de Viajes [División de Administración] [CEPAL]**

Travel Unit [Division of Administration] [ECLAC]

Groupe des voyages [Division de l'administration] [CEPALC]

Nota: CEPAL, Santiago.

3836**unidad equivalente de veinte pies -o- equivalente en mercancías de un contenedor de 20 pies**

twenty-foot equivalent unit - TEU

Nota: En el Glosario del Banco Mundial figura como twenty equivalent units/ unidades de 20 pies (de contenedores) (TEU).

3837**Unidad Juvenil [Naciones Unidas]**

United Nations Youth Unit

Unité Jeunesse [Nations Unies]

Nota: Naciones Unidas. La Unidad Juvenil, es el núcleo del sistema de naciones unidas para abordar temas relacionados a los jóvenes.

3838

Unidad Mujer y Desarrollo [Oficina de la Secretaría de la Comisión - CEPAL]

Women and Development Unit [Office of the Secretary of the Commission - ECLAC]

Groupe de la femme et du développement [Bureau du Secrétaire de la Commission - CEPALC]

Nota: CEPAL. Anteriormente, Unidad para la Integración de la Mujer en el Desarrollo/Unit for the Integration of Women in Development. A partir del 1 de septiembre de 1993 pasó a depender de la Oficina del Secretario de la Comisión. Jefa: Sonia Montaña (1 de agosto de 1999).

3839

Unidad Regional de Asistencia Técnica

Regional Unit on technical Assistance - RUTA

3840

unidades básicas de producción cooperativa (Cuba) - UBPC

basic cooperative production units (Cuba)

Nota: Cuba.

3841

unidades monetarias europeas [Comunidad Europea] - ECU

European Currency Unit [European Community] - ECU
unités monétaires européennes [Communauté européenne] - ECU

Nota: Comunidad Europea. Fue introducido por el Consejo Europeo en 1978 y es la unidad de cuenta del sistema monetario europeo. Reemplazado por el [cfr.] euro. Está formado por cantidades fijas de las monedas de los Estados miembros. Su valor se calcula diariamente mediante la evaluación de sus componentes según el índice de cambio del mercado.

3842

Unión Aduanera [Mercosur]

Customs Union [Mercosur]

Nota: Mercosur.

3843

Unión Económica y Monetaria [Unión Europea] - UEM

Economic and Monetary Union [European Union] - EMU
union économique et monétaire [Union européenne]

Nota: Una de las disposiciones por las que se modifica el Tratado Constitutivo de la Comunidad Económica Europea establece que se agregue un capítulo denominado "Cooperación en materia de política económica y monetaria (Unión Económica y Monetaria)". Aunque en la fuente no figuran las siglas, en varios números del +Boletín de las Comunidades Europeas+ figuran las siglas EMU y UEM respectivamente.

3844

Unión Europea -anteriormente- Comunidades Europeas o Comunidad Europea (CE) - UE

European Union -previously- European Communities or European Community (EC) - EU

Union européenne -antérieurement- Communautés européennes ou Communauté européenne (CE) - UE

Nota: La Unión comprende tres entidades jurídicamente diferentes: (cfr.) Comunidad Europea del Carbón y del Acero (CECA), establecida mediante el Tratado de París / Paris Treaty, firmado el 18 de abril de 1951; la (cfr.) Comunidad Europea (anteriormente, Comunidad Económica Europea, EEC) y la (cfr.) Comunidad Europea de Energía Atómica, establecidas mediante dos tratados, ambos denominados Roman Treaty / Traité de Rome / Tratado de Roma, firmados el 25 de marzo de 1957. Los tratados entraron en vigencia el 1º de enero de 1958. Debido a que estas Comunidades son administradas por instituciones comunes, con frecuencia se designan colectivamente como Unión Europea (anteriormente Comunidad Europea) desde la entrada en vigor del Tratado de la Unión Europea (Tratado de Maastricht, 1992). Tiene bandera e himno propio y el 9 de mayo celebra la fiesta de Europa. Países miembros: Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal, Reino Unido y Suecia.

3845

Unión Europea de Pagos - UEP

European Payments Union - EPU

Union européenne de paiements - UEP

Nota: Comunidades Europeas. Inactivo.

3846

Unión Interamericana para la Vivienda - UNIAPRAVI

Inter-American Housing Union

Union interaméricaine pour le logement

Nota: Sede en Lima. ECOSOC, categoría II.

3847

Unión Internacional de Estibadores y Almacenadores (Estados Unidos)

International Longshoremen's and Warehousemen's Union (United States) - ILWU

Nota: Estados Unidos. En la fuente figura en la sección "G", de organizaciones nacionales de orientación internacional.

3848

Unión Internacional de Juventudes Socialistas

International Union of Socialist Youth - IUSY

Union internationale de la jeunesse socialiste

Nota: Austria.

3849

Unión Internacional de Telecomunicaciones - UIT

International Telecommunication Union - ITU

Union internationale des télécommunications - UIT

Nota: Naciones Unidas. Autoridad administrativa: Consejo de Administración.

3850**Unión Internacional para el Estudio Científico de la Población - UIECP**

International Union for the Scientific Study of Population - IUSSP

Union internationale pour l'étude scientifique de la population - UIESP

Nota: Fundada en julio de 1918 en París. Sede en Bélgica. ECOSOC, categoría II. General Population Conference/ Conferencia General de Población. 23: Beijing, 11 al 17 de octubre de 1997.**3851****Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales - UPOV**

International Union for the Protection of New Varieties of Plants

Union internationale pour la protection des obtentions végétales

3852**Unión Postal de las Américas, España y Portugal**

Postal Union of the Americas, Spain and Portugal - PUASP

Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal - UPAEP

Nota: Sede en Montevideo. Miembros: 27 países y territorios.**3853****Unión Postal Universal - UPU**

Universal Postal Union - UPU

Union postale universelle - UPU

Nota: Naciones Unidas.**3854****Universidad Academia de Humanismo Cristiano (Chile)**

University of the Academy of Christian Humanism (Chile)

Université Académie d'humanisme chrétien (Chili)

Nota: Chile. Anteriormente: Academia de Humanismo Cristiano (AHC) / Academy of Christian Humanism / Académie d'humanisme chrétien ((S): Lladser, M.T. (1986), Centros Privados de Investigación en Ciencias Sociales en Chile, FLACSO. (E)(F): CEPAL, +Informe de actividades de la Comisión desde mayo de 1990+ (LC/G.1706), 1992, p.44.).**3855****Universidad Alberto Hurtado (Chile)**

Alberto Hurtado University (Chile)

Nota: Chile.**3856****Universidad Andina Simón Bolívar (Bolivia)**

Universidad Andina Simón Bolívar (Bolivia)

Université andine Simón Bolívar (Bolivie)

Nota: Sucre, Bolivia. Tal como se define en los estatutos de la Universidad: "es un sistema autónomo de instituciones y organismos, creado por el Parlamento Andino en el marco del Acuerdo de Cartagena, que se dedica a la investigación, la enseñanza la formación post-universitaria y la prestación de servicios, así como el

fomento al espíritu de cooperación y coordinación entre las universidades de la subregión, con la finalidad de coadyuvar a la realización y el fortalecimiento de los principios fundamentales que presiden la integración y el desarrollo de la comunidad subregional andina".

3857**Universidad Argentina de La Empresa**

Argentine University of Administration Sciences (Argentina)

Nota: Buenos Aires, Argentina.**3858****Universidad Arturo Prat (Chile)**

Arturo Prat University (Chile)

Université Arturo Prat (Chili)

Nota: Iquique, Chile.**3859****Universidad Austral de Chile**

Austral University of Chile

Université australe du Chili

Nota: Chile.**3860****Universidad Autónoma de Barcelona (España)**

Autonomous University of Barcelona (Spain)

Nota: España. Universitat Autònoma de Barcelona.**3861****Universidad Autónoma de Madrid (España)**

Autonomous University of Madrid (Spain)

Université autonome de Madrid (Espagne)

Nota: España.**3862****Universidad Autónoma Metropolitana (México) - UAM**

Autonomous Metropolitan University (Mexico)

Université autonome métropolitaine (Mexique)

Nota: México, D.F. Fundada en 1973, cuneta con los siguientes campus: Campus Azcapotzalco/Azcapotzalco Campus; Campus Iztapalapa/Iztapalapa Campus; y Campus Xochimilco/Xochimilco Campus,**3863****Universidad Bolivariana (Chile)**

Universidad Bolivariana (Chile)

Nota: Chile.**3864****Universidad Católica de Córdoba (Argentina)**

Catholic University of Córdoba (Argentina)

Nota: Argentina**3865****Universidad Católica de Lovaina (Bélgica)**

Catholic University of Louvain (Belgium)

Université Catholique de Louvain (Belgique)

Nota: Bélgica.

3866

Universidad Católica de Valparaíso (Chile)

Valparaíso Catholic University (Chile)
 Université Catholique de Valparaíso (Chili)
Nota: Chile.

3867

Universidad Católica del Norte (Chile) - UCN

Catholic University of the North (Chile)
 Université catholique du nord (Chili)
Nota: Sedes en Antofagasta y Coquimbo, Chile.

3868

Universidad Católica del Uruguay "Dámaso Antonio Larrañaga"

Damaso Antonio Larrañaga Catholic University of Uruguay
Nota: Uruguay.

3869

Universidad Central de Venezuela

Central University of Venezuela
Nota: Venezuela. Fundada en 1725.

3870

Universidad Centroamericana (Nicaragua)

University of Central America (Nicaragua)
Nota: Nicaragua.

3871

Universidad Complutense de Madrid (España)

Complutense University of Madrid (Spain)
 Université Complutense de Madrid (Espagne)
Nota: España.

3872

Universidad de Amsterdam (Países Bajos)

University of Amsterdam (The Netherlands)
Nota: Países Bajos. (D) Universiteit van Amsterdam.

3873

Universidad de Antioquía (Colombia)

University of Antioquia (Colombia)
 Université d'Antioquia (Colombie)
Nota: Colombia.

3874

Universidad de Arte y Ciencias Sociales (Chile) - ARCIS

University of Art and Social Sciences (Chile)
Nota: Chile.

3875

Universidad de Barcelona (España)

University of Barcelona (Spain)
Nota: España. Universitat de Barcelona.

3876

Universidad de California (Estados Unidos)

University of California (United States)
 Université de Californie (États-Unis)
Nota: California, Estados Unidos. Campuses en Berkeley, Davis, Irvine, Los Angeles, Riverside, San Diego, San Francisco, Santa Barbara y Santa Cruz.

3877

Universidad de Cambridge (Reino Unido)

University of Cambridge (United Kingdom)
Nota: Reino Unido.

3878

Universidad de Carleton (Canadá)

Carleton University (Canada)
 Université de Carleton (Canada)
Nota: Ottawa, Ontario, Canadá.

3879

Universidad de Chicago (Estados Unidos)

University of Chicago (United States)
Nota: Estados Unidos.

3880

Universidad de Chile

University of Chile
 Université du Chili
Nota: Chile. Facultades de / Faculties of: Arquitectura y Urbanismo / Architecture and Town Planning; Artes / Fine Arts; Ciencias / Sciences; Ciencias Físicas y Farmacéuticas / Chemical and Pharmaceutical Sciences; Odontología / Dentistry; Ciencias Económicas y Administrativas / Economic and Administrative Sciences; Derecho / Law; Medicina / Medicine; Filosofía, Humanidades y Educación / Philosophy, Arts and Education; Ciencias Físicas y Matemáticas / Physical and Mathematical Sciences; Ciencias Veterinarias y Pecuarias / Veterinary Sciences; Ciencias Agrarias y Forestales / Agrarian and Forestry Sciences. Escuelas de: Salud Pública. Departamentos: de Antropología (de la Facultad de Ciencias Sociales).

3881

Universidad de Colima (México)

University of Colima (Mexico)
Nota: México.

3882

Universidad de Columbia (Estados Unidos)

Columbia University (United States)
Nota: Nueva York, Estados Unidos.

3883

Universidad de Concepción (Chile)

Concepción University (Chile)
 Université de Concepción (Chili)
Nota: Chile

3884

Universidad de Costa Rica

University of Costa Rica
 Université de Costa Rica
Nota: Costa Rica.

3885

Universidad de East Anglia (Reino Unido)

University of East Anglia (United Kingdom)
Nota: Reino Unido.

3886**Universidad de El Salvador**

University of El Salvador

Nota: El Salvador**3887****Universidad de Friburgo (Suiza)**

Fribourg University (Switzerland)

Université de Fribourg (Suisse)

Nota: Suiza.**3888****Universidad de Ginebra (Suiza)**

University of Geneva (Switzerland)

Université de Genève (Suisse)

Nota: Suiza.**3889****Universidad de Granada (España)**

University of Granada (Spain)

Nota: España.**3890****Universidad de Groningen (Países Bajos)**

University of Groningen (Netherlands)

Université de Groningen (Pays-Bas)

Nota: Países Bajos. (D): Rijksuniversiteit Groningen. Anteriormente: State University Groningen / Universidad Estatal de Groningen / Université de l'État de Groningen**3891****Universidad de Guadalajara (México)**

University of Guadalajara (Mexico)

Université de Guadalajara (Mexique)

Nota: México. La Universidad de Guadalajara es un organismo público descentralizado del Gobierno del Estado de Jalisco que goza de autonomía, personalidad jurídica y patrimonio propios, cuyos fines son formar y actualizar los técnicos, bachilleres, técnicos profesionales, profesionistas, graduados y demás recursos humanos que requiere el desarrollo socioeconómico; organizar, realizar, fomentar y difundir la investigación científica, tecnológica y humanística; rescatar, conservar, acrecentar y difundir la cultura, la ciencia y la tecnología.**3892****Universidad de Harvard (Estados Unidos)**

Harvard University (United States)

Université de Harvard (États-Unis)

Nota: Cambridge, Massachusetts, Estados Unidos.**3893****Universidad de la Frontera (Chile) - UFRO**

Universidad de la Frontera (Chile)

Université de la Frontera (Chili)

Nota: Temuco, Chile. La Universidad de La Frontera fue creada por D.F.L. N° 17, del 10 de marzo de 1981, estableciéndose que, para todos los efectos legales, es la sucesora y continuadora de las Sedes de la Universidad de Chile y la Universidad de Santiago de Chile (ex-Universidad Técnica del Estado) existentes a esa fecha en la ciudad de Temuco.**3894****Universidad de La Habana (Cuba)**

University of Havana (Cuba)

Université de La Havane (Cuba)

Nota: Cuba.**3895****Universidad de La Laguna (España)**

La Laguna University (Spain)

Université de La Laguna (Espagne)

Nota: España.**3896****Universidad de la República (Uruguay)**

University of the Republic (Uruguay)

Université de la République (Uruguay)

Nota: Montevideo, Uruguay.**3897****Universidad de Lanús (Argentina)**

University of Lanús (Argentina)

Nota: Argentina.**3898****Universidad de las Indias Occidentales**

University of the West Indies - UWI

Université des Indes Occidentales

Nota: Establecida inicialmente en Mona, Jamaica, en la actualidad tiene sedes en Barbados y Trinidad y Tabago. El presente nombre fue adoptado el 2/4/62. Anteriormente conocida como University College of the West Indies (Encyclopaedia Britannica, 1963). Facultades: Arts and General Studies; Education; Medical Sciences; Natural Sciences; Social Sciences.**3899****Universidad de las Islas Baleares (España)**

University of the Balearic Islands (Spain)

Nota: Universitat de les Illes Balears. Palma de Mallorca, España. [The World of Learning, 1995]**3900****Universidad de las Naciones Unidas - UNU**

United Nations University - UNU

Université des Nations Unies - UNU

Nota: Naciones Unidas. Sede en Japón.**3901****Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España) - ULPGC**

University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

Nota: España.**3902****Universidad de Leiden (Países Bajos)**

Leiden University (Netherlands)

Nota: Países Bajos.**3903****Universidad de Lima (Perú)**

Universidad de Lima (Peru)

Nota: Perú.

3904

Universidad de Londres

University of London

3905

Universidad de los Trabajadores de América Latina - UTAL

Latin American University of Workers

Université des travailleurs d'Amérique latine

Nota: Fundada en 1973 en Caracas, Venezuela. Reemplaza al Instituto Latinoamericano de Estudios Sociales "Humberto Valdez".

3906

Universidad de Manchester (Reino Unido)

The University of Manchester (United Kingdom)

Nota: Reino Unido.

3907

Universidad de Miami (Estados Unidos)

University of Miami (United States)

Université de Miami (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

3908

Universidad de Michigan (Estados Unidos)

University of Michigan (United States)

Nota: Estados Unidos. Sede en Ann Arbor.

3909

Universidad de Montreal (Canadá)

University of Montreal (Canada)

Université de Montréal (Canada)

Nota: Canadá.

3910

Universidad de Nueva York (Estados Unidos)

New York University (United States)

Université de New York (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

3911

Universidad de Oslo (Noruega)

University of Oslo (Norway)

Nota: Noruega.

3912

Universidad de Ottawa (Canadá)

University of Ottawa (Canada)

Nota: Canada.

3913

Universidad de Oxford (Reino Unido)

University of Oxford (United Kingdom)

Nota: Reino Unido.

3914

Universidad de París (Francia)

University of Paris (France)

Université de Paris (France)

Nota: Francia.

3915

Universidad de París IX (Paris Dauphine)

University of Paris IX (Paris Dauphine)

Université de Paris IX (Paris Dauphine)

3916

Universidad de Pennsylvania (Estados Unidos)

University of Pennsylvania (United States)

Université de Pennsylvanie (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

3917

Universidad de Pittsburgh (Estados Unidos)

University of Pittsburgh (United States)

Nota: Estados Unidos. Pennsylvania.

3918

Universidad de Piura (Perú)

University of Piura (Peru)

Nota: Piura, Perú.

3919

Universidad de Rabat (Marruecos)

University of Rabat (Morocco)

Université de Rabat (Maroc)

Nota: Marruecos.

3920

Universidad de Reading (Reino Unido)

University of Reading (United Kingdom)

Nota: Reino Unido.

3921

Universidad de São Paulo (Brasil)

University of São Paulo (Brazil)

Nota: Brasil. En Siglas e associações, "Almanaque Abril 1989", Editorial Abril, 1989, figura como (SP): USP. Facultad de Filosofía, Ciencias y Letras (FFCL)/ Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras (FFCL)

3922

Universidad de Texas (Estados Unidos)

University of Texas (United States)

Nota: Estados Unidos.

3923

Universidad de Toronto (Canadá)

University of Toronto (Canada)

Université de Toronto (Canada)

Nota: Canadá.

3924

Universidad de Valparaíso (Chile)

University of Valparaíso (Chile)

Université de Valparaíso (Chili)

Nota: Chile.

3925

Universidad de Warwick (Reino Unido)

University of Warwick (United Kingdom)

Nota: Escocia, Reino Unido.

3926**Universidad de Waterloo (Canadá)**

University of Waterloo (Canada)

Université de Waterloo (Canada)

Nota: Canadá.**3927****Universidad de Western Ontario (Canadá)**

University of Western Ontario (Canada)

Nota: Canadá. Dependencias: Faculty of Social Sciences.**3928****Universidad de Wisconsin (Estados Unidos)**

University of Wisconsin (United States)

Nota: Estados Unidos. In 1971 the University of Wisconsin System merged with the Wisconsin State Universities system. There are 13 four-year campuses, 13 two-year campuses and statewide UW- Extension. Campuses: UW- Eau Claire, UW- Green Bay, UW- La Crosse, UW- Madison, UW- Milwaukee, UW- Oshkosh, UW- Parkside, UW- Platteville, UW- River Falls, UW- Stevens Point, UW- Stout, UW- Waukesha, UW- Whitewater.**3929****Universidad de Yale (Estados Unidos)**

Yale University (United States)

Nota: Estados Unidos.**3930****Universidad del Aconcagua (Argentina)**

University of Aconcagua (Argentina)

Nota: Argentina.**3931****Universidad del Bío-Bío (Chile)**

Bio-Bio University (Chile)

Université du Bío-Bío (Chili)

Nota: Chile.**3932****Universidad del Estado de Rio de Janeiro (Brasil)**

Universidad del Estado de Rio de Janeiro (Brazil)

Nota: Brasil.**3933****Universidad del Mar (Chile)**

Universidad del Mar (Chile)

Nota: Chile. Valparaíso.**3934****Universidad del País Vasco - UPV**

University of the Basque Country

Nota: En vasco Euskal Herriko Unibertsitatea (EHU)**3935****Universidad del Valle (Colombia)**

Del Valle University (Colombia)

Université del Valle (Colombie)

Nota: Colombia.**3936****Universidad del Zulia (Venezuela)**

University of Zulia (Venezuela)

Université de Zulia (Venezuela)

Nota: Venezuela.**3937****Universidad Duke (Estados Unidos)**

Duke University (United States)

Nota: Estados Unidos.**3938****Universidad Federal de Minas Gerais (Brasil)**

Federal University of Minas Gerais (Brazil)

Université fédérale de Minas Gerais (Brésil)

Nota: Brasil. Fundada en septiembre de 1927.**3939****Universidad Federal de Río de Janeiro (Brasil)**

Rio de Janeiro's Federal University (Brazil)

Université fédérale de Rio de Janeiro (Brésil)

Nota: Brasil.**3940****Universidad Federal de Viçosa (Brasil)**

Federal University of Viçosa (Brazil)

Nota: Brasil.**3941****Universidad Iberoamericana (México)**

Ibero-American University (Mexico)

Nota: México.**3942****Universidad Libre de Amsterdam (Países Bajos)**

Free University, Amsterdam (The Netherlands)

Nota: Países Bajos.**3943****Universidad Libre de Bruselas (Bélgica)**

Free University of Brussels (Belgium)

Université Libre de Bruxelles (Belgique)

Nota: Bélgica.**3944****Universidad Mayor de San Andrés (Bolivia) - UMSA**

Universidad Mayor de San Andrés (Bolivia)

Université de San Andrés (Bolivie)

Nota: Bolivia.**3945****Universidad Nacional Autónoma de México - UNAM**

National Autonomous University of Mexico

Université nationale autonome de Mexico

Nota: México.**3946****Universidad Nacional de Asunción (Paraguay)**

National University of Asunción (Paraguay)

Université nationale d'Asunción (Paraguay)

Nota: Paraguay.

3947

Universidad Nacional de Cuyo (Argentina)

National University of Cuyo (Argentina)

Université nationale de Cuyo (Argentine)

Nota: Mendoza, Argentina. Fundada en 1939.

3948

Universidad Nacional de Misiones (Argentina)

Argentine National University at Misiones

Nota: Argentina.

3949

Universidad Nacional de Piura (Perú)

National University of Piura (Peru)

Nota: Perú.

3950

Universidad Nacional de Rosario (Argentina)

National University of Rosario (Argentina)

Université nationale de Rosario (Argentine)

Nota: Argentina. Fundada en 1968.

3951

Universidad Nacional de Singapur

National University of Singapore (Singapore) - NUS

Nota: Singapur.

3952

Universidad Nacional del Sur (Argentina)

National University of the South (Argentina)

Nota: Bahía Blanca, Argentina.

3953

Universidad para la Paz

University for Peace

Université pour la paix

Nota: Naciones Unidas. Sede en Costa Rica. La Asamblea General aprobó el establecimiento de la Universidad mediante la resolución 35/55 del 5 de diciembre de 1980.

3954

Universidad Peruana Cayetano Heredia (Perú)

Cayetano Heredia University of Peru (Peru)

Université péruvienne Cayetano Heredia (Pérou)

Nota: Perú. Lima, fundada en 1961.

3955

Universidad Santiago de Cali (Colombia)

University of Santiago de Cali (Colombia)

Nota: Colombia.

3956

Universidad Simón Fraser (Canadá)

Simon Fraser University (Canada)

Université Simon Fraser (Canada)

Nota: Canadá.

3957

Universidad Técnica "Federico Santa María" (Chile)

"Federico Santa María" Technical University (Chile)

Université technique "Federico Santa María" (Chili)

Nota: Chile.

3958

Universidad Tecnológica de Nanyang (Singapur)

Nanyang Technological University (Singapore)

Nota: Singapur.

3959

Universidad Tecnológica Nacional (Argentina)

National Technological University (Argentina)

Nota: Argentina.

3960

University of Maryland (Estados Unidos)

University of Maryland (United States)

Nota: Estados Unidos.

3961

Usuarios internos finales [Naciones Unidas]

Internal end-users [United Nations]

Nota: Naciones Unidas.

- V -

3962

vacuna DPT (difteria/tos ferina/tétanos)- vacuna triple DPT

DPT (difteria/pertussis/tetanus) vaccine

3963

valor umbral de exposición

threshold limit value - TLV

Nota: OMS The highest allowable air concentration in which workers are presumed to work for 40 hours a week for many years without ill effects.

3964

valor unitario

unit value

valeur unitaire

3965

variable ficticia -o- variable artificial -o- variable simulada

dummy variable

variable muette, fictive, auxiliaire

3966

variable sustitutiva -o- variable representativa

proxy variable

variable représentative -ou variable de remplacement

3967

Venezuela: Programa de preinversión en transporte (proyecto)

Venezuela: Programme for pre-investment in transport (project)

Venezuela: Programme de préinvestissement en matière de transport (projet)

Nota: Proyecto VEN/91/012 con financiamiento del PNUD.

3968**ventaja comparativa manifiesta**

revealed comparative advantage - RCA

Nota: Concept developed by Bela Balassa, it is measured by an item's share in the country's exports relative to its share in world trade. If the share of the item in the country's exports is more than the corresponding world share, then the country has a revealed comparative advantage; if less, it has a revealed comparative disadvantage.

3969**ventajas, concesiones fiscales**

tax concessions

allègements fiscaux, réduction d'impôt (d'impôts)

3970**ventanilla de atención al cliente activa (funcionando)**

operating platform

3971**vianda**

ground provisions

Nota: Expresión cubana para denominar un grupo de productos básicos, entre otros, los tubérculos y los plátanos para cocinar. Definido por el Collins English Dictionary como "ground provisions pl n Caribbean. starchy vegetables, esp. root crops and plantains."

3972**Vicaría de la Pastoral Social [Arzobispado de Santiago] (Chile)**

Vicarate for Social Pastoral Care [Archdiocese of Santiago] (Chile)

Nota: Chile.**3973****Viceministerio de Asuntos de Género, Generacionales y Familia [Ministerio de Desarrollo Sostenible y Planificación] (Bolivia)**

Office of the Under-Secretary of Gender Issues, Generational Affairs and Family [Ministry of Sustainable Development and Planning] (Bolivia)

Nota: Bolivia. Anteriormente: National Department of Ethnic, Gender and Generational Affairs/ Secretaría Nacional de Asuntos Etnicos, de Género y Generacionales ((S):Ministerio de Desarrollo Humano, Folleto informativo, 1994. (E): Editorial, B. Spence, diciembre de 1997.) Encargada de formular políticas de igualdad desde la perspectiva étnica, de género y generacional. Dependencia: [cfr.] Subsecretaría de Asuntos de Género.

3974**Viceministerio de Vivienda y Construcción (Perú)**

Office of the Under-Secretary of Housing and Construction (Peru)

Vice-ministère du logement et du bâtiment (Pérou)

Nota: Perú.**3975****Viceministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano (El Salvador)**

Office of the Under-Secretary for Housing and Urban Development (El Salvador)

Vice-ministère du logement et du développement urbain (El Salvador)

Nota: El Salvador. Creado en 1979, depende del Ministerio de Obras Públicas.

3976**Viceministerio de Vivienda, Desarrollo Urbano y Agua Potable (Colombia)**

Office of the Under-Secretary for Urban Development, Housing and Drinking Water (Colombia)

Vice-ministère du développement urbain, du logement et de l'eau potable (Colombie)

Nota: Colombia.**3977****Vicesecretaria [Vicesecretario] General [Naciones Unidas]**

Deputy Secretary-General [United Nations]

Vice-Secrétaire générale [Nations Unies]

Nota: Sra. Louise Fréchette. A partir de febrero de 1998.**3978****VII Congreso de Economistas de América Latina y del Caribe**

VII Congress of Economists of Latin America and the Caribbean

Nota: Rio de Janeiro, 13 al 17 de septiembre de 1999.**3979****virus de inmunodeficiencia humana - VIH**

human immunodeficiency virus - HIV

virus de l'immunodéficience humaine - VIH

Nota: SIDA.**3980****Visión Estratégica del Desarrollo Económico de la Región Sonora-Arizona (proyecto) - VEDERSA**

Strategic Approach to the Economic Development of the Sonora/Arizona Regiona (project)

3981**Voluntarios de las Naciones Unidas - VNU**

United Nations Volunteers - UNV

Volontaires des Nations Unies

Nota: Naciones Unidas.

- W -

3982**webmaster (administrador de Web)**

webmaster

Nota: Persona que se encarga de la gestión y mantenimiento de un servidor web, fundamentalmente desde el punto de vista técnico; no hay que confundirlo con el editor de web (webeditor).

3983

Woodrow Wilson International Center for Scholars (Estados Unidos)

Woodrow Wilson International Center for Scholars (United States)

Nota: Estados Unidos. Desde 1977 el Wilson Center incluye un programa latinoamericano. En 1982 y 1983 patrocinó el (cfr.) Diálogo Interamericano cuyo propósito era enriquecer el diálogo dentro de las Américas ("Las Américas en 1984: año de decisiones. Informe del diálogo interamericano", Aspen Institute for Humanistic Studies, Washington, D.C., mayo de 1984.

3984

Woodrow Wilson School of Public and International Affairs [Universidad de Princeton] (Estados Unidos)

Woodrow Wilson School of Public and International Affairs [Princeton University] (United States)

Woodrow Wilson School of Public and International Affairs [Université de Princeton] (États-Unis)

Nota: Estados Unidos.

3985

World Investment Report 1996: Investment, Trade and International Policy Arrangements

World Investment Report 1996: Investment, Trade and International Policy Arrangements

3986

Wye College [Universidad de Londres]

Wye College [University of London]

- Y -

3987

Yacimiento de Gas Camisea (Perú)

Camisea gasfield (Peru)

Nota: Perú. Yacimiento de gas ubicado a orillas del río Camisea, en la selva peruana.

3988

Yacimientos Petrolíferos Fiscales (Argentina) - YPF

Yacimientos Petrolíferos Fiscales (Argentina)

Nota: Argentina. En EE, 1984 se mantuvo el nombre español para el inglés.

3989

Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (Bolivia) - YPFB

Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (Bolivia)

Nota: Bolivia.

- Z -

3990

zona de convergencia intertropical - ZCI

intertropical convergence zone - ITCZ

zone intertropicale de convergence - ZIC

Nota: Zona estrecha en la que se reúnen los vientos alisios de los hemisferios norte y sur.

3991

Zona del Canal (Panamá)

Canal Zone (Panama)

Nota: Panamá.

3992

zona del euro -o- zona euro -o- área del euro o-o

Eurolandia

Euro area -or- Euro zone -or- Euroland

zone euro

3993

zona económica especial

special economic zone

3994

zona económica exclusiva [Derecho del Mar]

exclusive economic zone [Law of the Sea]

Nota: En numerosos documentos se refieren a esta con las siglas EEZ / ZEE. El artículo 55 del texto de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar la define como una área situada más allá del mar territorial y adyacente a éste, sujeta al régimen jurídico establecido.

3995

zona franca - o - zona de libre comercio

free trade zone -or- bonded area - FTZ

zone franche

3996

Zona Libre de Colón (Panamá) - ZLC

Colón Free Zone (Panama)

Nota: Panamá.

3997

zona procesadoras para la exportación -o- zona franca industrial -o- zona franca para la industria de exportación -o- zona maquiladora -o- zona de procesamiento de exportaciones - ZPE

export processing zone - EPZ

zone franche pour l'industrie d'exportation

Nota: In some countries, special areas set apart for industries which process and re-export materials largely imported duty-free. El Banco Mundial (Glosario, 1988) lo traduce como "zona franca industrial". Según R. Ffrench-Davis, el término utilizado por Editorial es más amplio.

3998

ZonPlan [CELADE]

ZonPlan [CELADE]

Nota: Es una herramienta computacional que permite la creación fácil de indicadores sociodemográficos y su posterior despliegue y visualización cartográfica. Programa para Windows.

Índice inglés

- A -

- 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 - **3091**
- 1995 National Survey of Family Planning (Mexico) - **1539**
- 1996 Population Count (Brazil) - **3137**
- 20/20 initiative - **1990**
- "A Life Free of Violence: It's Our Right" - **3802**
- A Manual on Government Finance Statistics [IMF] - **2326**
- A natural resource- based cluster development strategy: the case of mining (project) - **3801**
- A natural resource-cluster development strategy: its growth, distributive and environmental implications (project) - **3800**
- ABN-AMRO Bank (Brazil) - **1**
- Academic seminar on social investment for development of a sustainable society - **3405**
- Access Plan [CELADE] - **4**
- acquired immunodeficiency syndrome - **3540**
- Act of Chapultepec - **6**
- Act of Mercantile Concourse (Mexico) - **2249**
- Action Agenda for the Sustainable Development of Caribbean Coastal and Oceanic Areas [Caribbean Sea Forum] - **2973**
- actuarial or cash deficits - **1233**
- Ad Hoc Open-ended Working Group on Informatics [United Nations] - **1879**
- Ad hoc working group established pursuant to resolution 553(XXVI) - **1894**
- Ad valorem Equivalent - **1570**
- ad valorem tariff - **1312**
- Additional Protocol to the Cartagena Agreement "Andean Community Commitment to Democracy" - **3090**
- additionality -or- principle of additionality of resources - **67**
- Administration Department [IMF] - **1249**
- administrative and operational services [UNDP] - **3526**
- Administrative Committee on Coordination [United Nations] - **689**
- Administrative Department of Credit Unions (Colombia) - **1247**
- Administrative Department of Public Functions (Colombia) - **1245**
- Administrative Department of the Presidency of the Republic (Colombia) - **1246**
- Adviser in the Office of the Director [ILPES] - **182**
- adviser on public polices - **187**
- Adviser to the Director [ILPES] - **183**
- Advisory Centre for Land Transport Research and Documentation (Peru) - **520**
- Advisory Committee [POPIN] - **690**
- Advisory Committee of Local Authorities - **695**
- Aerolíneas Argentinas (Argentina) - **84**
- AES Corporation (United States) - **85**
- African Statistical Association - **203**
- African, Caribbean and Pacific Group of States -or- Group of African, Caribbean and Pacific States -or- ACP countries - **1591**
- Agência Nacional do Petróleo (Brazil) - **95**
- Agenda 2000 [European Union] - **101**
- Agenda 2000: Children Now - **102**
- Agenda 21 [United Nations Conference on Environment and Development, 1992] - **2960**
- Agenda for Action [1997 Oslo Conference on Child Labour] - **2970**
- Agenda for industrial modernization in Central America (project) - **104**
- Agenda Local 21 - **3053**
- Agenda Venezuela - **105**
- Agreement between ECLAC and Department of Social Development on a social programme information, monitoring and evaluation system (project) - **1051**
- Agreement between ECLAC and Escola de Administração Fazendaria of the Brazilian Finance Ministry - **1032**
- Agreement between ECLAC and FAS (Uruguayan programme, "Strengthening the Social Area") on a national human development report (project) - **1977**
- Agreement between ECLAC and FUNDES Multimedia S.A. (project) - **1033**
- Agreement between ECLAC and INDEC on strengthening the national system of statistics (1997) (project) - **1041**
- Agreement between ECLAC and Instituto Torcuato di Tella "Study on macroeconomic cycles and trends" (project) - **1044**
- Agreement between ECLAC and SUBDERE, Interior Ministry "Fiscal decentralization in Chile" (project) - **1054**
- Agreement between ECLAC and the Argentine National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) on strengthening the national system of statistics (project) - **1042**
- Agreement between ECLAC and the Banco do Brazil Pension Fund (project) - **1050**
- Agreement between ECLAC and the Brazilian Environment and Renewable Resources Institute (IBAMA) concerning joint studies on economic and social development policy (project) - **1039**
- Agreement between ECLAC and the Brazilian Ministry of Social Welfare (Phase III) (project) - **1047**
- Agreement between ECLAC and the Brazilian Pulp and Paper Association (BRACELPA) - **1030**
- Agreement between ECLAC and the Central Bank of Chile on bank regulation and subordinated debt (project) - **1028**
- Agreement between ECLAC and the Chilean Ministry of the Interior, Office of the Under-Secretary for Regional and Administrative Development (SUBDERE) concerning a high-level seminar on regional development management (project) - **1055**
- Agreement between ECLAC and the government of Buenos Aires (project) - **1034**
- Agreement between ECLAC and the Government of Uruguay on economic and social cooperation (project) - **1038**
- Agreement between ECLAC and the Latin American Confederation of Pulp and Paper Industry (CICEPLA) (project) - **1031**
- Agreement between ECLAC and the Ministry of Economic Affairs, Development and Reconstruction to design a technology and productive development policy (project) - **1045**

- Agreement between ECLAC and the Ministry of Housing and Urban Development "Identification of land areas with high concentrations of poverty and housing deficit" (project) - **1048**
- Agreement between ECLAC and the Motor Vehicle Manufacturers Association (ADEFA) (project) - **1027**
- Agreement between ECLAC and the Municipality of Rafaela (Argentina) (project) - **1049**
- Agreement between ECLAC and the National Bank for Economic and Social Development (BNDES) - **1029**
- Agreement between ECLAC and the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) - 1998; 1999 (project) - **1043**
- Agreement between ECLAC and the Province of San Luis (Phase 1)(project) - **1035**
- Agreement between ECLAC and the Province of San Luis (Phase 2) (project) - **1036**
- Agreement between ECLAC and the Province of Santa Fé (Phases 1 and 2) (project) - **1037**
- Agreement between ECLAC and the Under-Secretariat for Economic Affairs, Development and Reconstruction "Development of the tourism sector in the national economy" (project) - **1056**
- Agreement between ECLAC and the Under-Secretariat for Economic Affairs, Development and Reconstruction "Comparative analysis of the determinants and effects of the location of foreign investment in Chile" (project) - **1057**
- Agreement between ECLAC and the Uruguayan Ministry of Education and Culture on a study of the behaviour and attitudes of young people during the transition to adulthood (project) - **1046**
- Agreement between ECLAC and Under-Secretariat for Economic Affairs, Development and Reconstruction "Analysis of the market for consultancy services for SMEs, in relation to productive development programmes in Chile" (project) - **1058**
- Agreement between ECLAC and Universidad Andina Simón Bolívar, Coordinadora Nacional de Redes, and the Municipality of Sucre - Course on the strategic management of local development (project) - **1059**
- Agreement between ECLAC/ILPES and Bio-Bio University, Chile (project) - **1063**
- Agreement between ECLAC/ILPES and the Chilean Ministry of Planning and Cooperation (MIDEPLAN) on a programme for making institutional improvements in the national investment system (project) - **1060**
- Agreement between ECLAC/ILPES and the University del Valle (project) - **1064**
- Agreement between ECLAC/ILPES and the University of Antioquia, Colombia (project) - **1062**
- Agreement between ECLAC/ILPES and University of Santiago de Cali (project) - **1065**
- Agreement between ECLAC-ILPES and the Region of Tolima (Colombia)(project) - **1061**
- Agreement CEPAL/SEMARNAP (Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca de México) (project) - **1052**
- Agreement for the design and implementation of an integrated system for project formulation, appraisal and oversight (SIFEM) (project) - **1080**
- Agreement on a Firm and Lasting Peace (Guatemala) - **32**
- Agreement on Agriculture [Final Act embodying the results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations] - **53**
- Agreement on commercial Arbitration in Mercosur - Decision No. 3/98 - **48**
- Agreement on Government Procurement [GATT] - **51**
- Agreement on International Commercial Arbitration between Mercosur, the Republic of Bolivia and the Republic of Chile - Decision No. 4/98 - **49**
- Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII -or- Subsidies and Countervailing Duties Code - **47**
- Agreement on Preshipment Inspection [WTO] - **52**
- Agreement on Rules of Origin [WTO] - **56**
- Agreement on Safeguards - **60**
- Agreement on Social and Economic Aspects and Agrarian Situation - **50**
- Agreement on Subsidies and Countervailing Measures [GATT] - **61**
- Agreement on Technical Barriers to Trade [Tokyo Round] - **59**
- Agreement on Textiles and Clothing [WTO] - **58**
- Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures [GATT] - **54**
- Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights - **57**
- Agreement on Trade-Related Investment Measures - **55**
- Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas [FAO] - **46**
- Agreement with Global Water Partnership – 17 (agricultural data) - **371**
- Agricultural Development Unit [Division of Production, Productivity and Management - ECLAC] - **3811**
- Agricultural Marketing Institute (Colombia) - **2057**
- AIC Conferences (Chile) - **112**
- AIDS Control and Prevention Project [Family Health International] - **3127**
- Airlines of Spain - **2302**
- ALADI General Secretariat - **3373**
- Alberto Hurtado University (Chile) - **3855**
- Alliance for Progress [OAS] - **119**
- Alliance for Sustainable Development of Central America - **118**
- Alliance of Small Island States - **115**
- allocation of shares in the quota - **3206**
- Amalgamated Worker's Union (Chile) - **467**
- Amalgamated Workers'Union (Brazil) - **466**
- amber box - **3649**
- American Chamber of Commerce of Bolivia - **418**
- American Chamber of Commerce of Peru - **419**
- American Christian Democratic Workers Front - **1795**
- American Depositary Receipts (United States) - **3757**
- American Economic Association (United States) - **218**
- American Finance Association (United States) - **220**
- American Society of Civil Engineers (United States) - **211**
- American Sociological Association (United States) - **219**
- Amsterdam Treaty [European Union] - **3774**
- An Agenda for Development (A/49/665) [United Nations] - **3799**
- Analysis of priority issues for FTAA Working Groups on services and investment (project) - **1604**

- Andean Common Market - **2360**
 Andean Community - **802**
 Andean Development Corporation - **1103**
 Andean Group -or- Andean Subregional Integration Agreement - or - Cartagena Agreement - or - Andean Pact - **1848**
 Andean Presidential Council - **969**
 Andean Trade Preference Act - **2265**
 Andrés Bello Agreement - **1024**
 Angostura hydroelectric project (Costa Rica) - **3126**
 Annex on Article II Exemptions - **127**
 Annual Statistics Data Bank [ECLAC] - **312**
 Anti-Drug Strategy - **1596**
 Anti-Drug Strategy in the Hemisphere [CICAD] - **1593**
 antidumping - **135**
 antidumping duties - **1314**
 Antofagasta-Bolivia Railway - **1673**
 Appellate Body [WTO] - **2778**
 arbitrage parity rate - **3722**
 ARCOS Professional Institute (Chile) - **2162**
 Area for Information on Population in Latin America [CELADE] - **162**
 Argenteria Foundation (Spain) - **1800**
 Argentine Chamber of Health Enterprises (Argentina) - **420**
 Argentine National Administration of Healthcare System - **77**
 Argentine National University at Misiones - **3948**
 Argentine Public Budget and Financial Administration Association (Argentine) - **194**
 Argentine University of Administration Sciences (Argentina) - **3857**
 Argentinian Foundation for Development with Equity - **1801**
 Arica - La Paz Railway (Chile) - **1672**
 Arms Control and Disarmament Agency [United States] - **97**
 Architecture and Fine Arts School [Catholic University of Chile] - **1635**
 Articles of Agreement of the International Monetary Fund - **1066**
 Articulación de Mujeres Brasileñas - **174**
 Arturo Prat University (Chile) - **3858**
 ASEAN Free-Trade Area - **164**
 Asia-Europa Meeting - **3248**
 Asian and Pacific Ministerial Conference on Social Development - **868**
 Asian crisis - **1139**
 Asian Development Bank - **279**
 "asian tigers" -or- "asian dragons" - **3751**
 Asia-Pacific Economic Cooperation - **1090**
 Asociación de Municipios de México A.C. - **212**
 Assistance for a housing policy to support the formation of young households (project) - **191**
 Assistance to Regional ICPD plus 5 Report (project) - **190**
 Assistant Secretary-General for Programme Planning, Budget and Finance, [and] Controller [United Nations] - **3645**
 Association Agreements -or- Association ("Europe") Agreements - **63**
 Association of Caribbean States - **204**
 Association of Chilean Salmon and Trout Farmers (Chile) - **215**
 Association of Exporters of Manufactures (Chile) - **208**
 Association of Non-Governmental Organizations - **214**
 Association of Peruvian Exporters (Peru) - **209**
 Association of South-East Asian Nations - **213**
 Asymmetrical Digital Subscriber Line - **2300**
 Austral Plan (Argentina) - **2849**
 Austral University of Chile - **3859**
 Australian Bureau of Statistics (Australia) - **2683**
 Automated System of Customs Data Entry, Control and Management - **3541**
 automatic tariff reduction programme (Mexico) - **3001**
 Autonomous Legislative Information Service (Venezuela) - **3487**
 Autonomous Metropolitan University (Mexico) - **3862**
 Autonomous Regional Corporation for the Bogotá Savannah and the Ubaté and Chiquinquirá Valleys (Colombia) - **1104**
 Autonomous Regional Corporation for the Cauca River Valley (Colombia) - **1105**
 Autonomous University of Madrid (Spain) - **3861**
 Autonomus University of Barcelona (Spain) - **3860**
 average deposit rate on foreign currency (Peru) - **3730**
 average deposit rate on local currency (Peru) - **3731**
- B -**
- back-to-back letters of credit - **455**
 Balance of payments - **275**
 Balance of Payments Manual [IMF] - **2324**
 Balance-of-Payments Data Bank [ECLAC] - **310**
 Banana Protocol - **3105**
 Banca Cremi (Mexico) - **277**
 Banca SERFIN (Mexico) - **278**
 Banco BBA Creditanstalt S.A. (Brazil) - **280**
 Banco Bilbao Vizcaya (Spain) - **281**
 Banco Brasileiro de Desconto S.A. (Brazil) - **282**
 Banco Comercial Antioqueño - **305**
 Banco de Colombia - **307**
 Banco de Crédito y Comercio (Cuba) - **309**
 Banco de Fomento Agropecuario (El Salvador) - **318**
 Banco de Guatemala - **319**
 Banco de Inversión y Comercio Exterior (Argentina) - **321**
 Banco de Inversiones (Cuba) - **322**
 Banco de la Nación (Peru) - **324**
 Banco de Mexico - **327**
 Banco del Comercio (Honduras) - **331**
 Banco del Estado de Chile - **332**
 Banco del Pueblo (People's Bank) (Venezuela) - **334**
 Banco do Estado de Sao Paulo, S.A. - **335**
 Banco Financiero Internacional (Cuba) - **340**
 Banco Hipotecario (El Salvador) - **341**
 Banco Hipotecario Nacional -or- National Mortgage Bank (Argentina) - **342**
 Banco Internacional de Comercio S.A. (Cuba) - **344**
 Banco Latino (Peru) - **347**
 Banco Meridional (Brazil) - **349**
 Banco Metropolitano S.A. (Cuba) - **350**
 Banco Mexicano - **351**

- Banco Nacional de Comercio Exterior (Mexico) - **352**
 Banco Nacional de Desarrollo (Nicaragua) - **355**
 Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social -or- National Bank for Economic and Social Development (Brazil) - **357**
 Banco Nicaragüense de Industria y Comercio (Nicaragua) - **360**
 Banco Popular de Ahorro (Cuba) - **361**
 Banco República (Peru) - **362**
 Banco Santander Central Hispano (Spain) - **363**
 Banco Santiago (Chile) - **364**
 Banco Solidario (Bolivia) - **365**
 bandwagon (effect) -or- bandwagon behavior -or- herd behavior -or- herd effect -or- lemming-like behavior - **1452**
 Bangkok Declaration [Tenth session of the United Nations Conference on Trade and Development] [UNCTAD] - **1203**
 Bank for International Settlements - **328**
 Bank of Guyana - **320**
 Bank of Guyana Act - **2291**
 Bank of Jamaica - **323**
 Bank of Japan (Japan) - **333**
 Bank of Spain - **316**
 Bank of the Republic (Colombia) - **325**
 Bank Savings Protection Fund (Mexico) - **1691**
 Bank Savings Protection Institute (Mexico) - **2064**
 BankBoston Corporation - **368**
 Banking Association of Venezuela - **195**
 banking law (El Salvador) - **2247**
 Banking Superintendency (Colombia) - **3652**
 Banque de la République d'Haiti -or- Bank of the Republic of Haiti - or - Central Bank of Haiti - **326**
 Barbados Water Authority (Barbados) - **1346**
 Bariloche Foundation (Argentina) - **1802**
 Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal - **1067**
 base-weighted index -or- Laspeyres index - **1967**
 basic cooperative production units (Cuba) - **3840**
 Basic data - **1191**
 Basic guidelines for joint UNICEF/ECLAC action over the medium term (project) - **2301**
 Basic Social Services for All [Hague Forum] - **3529**
 Basle Agreement -or- Agreement on the international convergence in the measurement of banks' capital and in capital standards - **19**
 Basle Capital Accord - **20**
 Basle Committee on Banking Supervision - **703**
 Beijer Institute of Ecological Economics - **375**
 Beijing Declaration (1995) - **1205**
 Berkeley Roundtable on the International Economy - **2376**
 best policies scenario - **1573**
 Biennial Conference of the International Society for Ecological Economics - **820**
 bilateral investment treaty (United States) - **3772**
 Bio-Bio University (Chile) - **3931**
 biological oxygen demand - **1242**
 blueprint - **2847**
 Board of Executive Directors [IDB] - **1380**
 Board of Governors of the Federal Reserve System -or- Federal Reserve Board (United States) - **2218**
 Board of Trustees [INSTRAW] - **2216**
 Bolívar Programme - **2964**
 Bolivian Mining Corporation (Bolivia) - **1118**
 Bolivian stock exchange market (Bolivia) - **383**
 bottleneck - **1146**
 bovine spongiform encephalopathy -or- mad cow disease - **1512**
 Brady bond - **395**
 Brady initiative -or- Brady Plan - **1989**
 Brazilian Agricultural Research Enterprise (Brazil) - **1475**
 Brazilian Association for Labour Research (Brazil) - **196**
 Brazilian Centre for Analysis and Planning (Brazil) - **469**
 Brazilian Environment and Renewable Resources Institute (Brazil) - **2012**
 Brazilian Geographical and Statistical Institute (Brazil) - **2011**
 Brazilian Group of Foreign Capital Enterprises (Brazil) - **1861**
 Brazilian Pulp and Paper Association (Brazil) - **197**
 Brazilian Reinsurance Institute (Brazil) - **2065**
 Bretton Woods Conference -o- United Nations Monetary and Financial Conference - **827**
 Briefings on Development and Gender [Institute of Development Studies, University of Sussex] (United Kingdom) - **2212**
 British West Indies Federation [CARICOM] - **1656**
 Buenos Aires Plan of Action for Promoting and Implementing Technical Cooperation among Developing Countries - **2855**
 Buenos Aires Research Centre (Argentina) - **486**
 build, own, operate - **986**
 Buildings Management and Maintenance Unit [ECLAC] - **3803**
 build-lease-transfer - **985**
 build-operate-transfer (arrangements or mechanism) - **987**
 build-own-operate-transfer - **988**
 Bulletin on the facilitation of trade and transport in Latin America and the Caribbean - **382**
 Bureau of Economic Analysis [Department of Commerce] (United States) - **2675**
 Bureau of Inter-American Affairs [Department of State] (United States) - **2677**
 Bureau of Statistics and Censuses (Costa Rica) - **1365**
 Bureau of the Budget (United States Congress) - **2708**
 Bureau of the Census (United States) - **2705**
 Bureau of Women's Affairs (Jamaica) - **2676**
 Business Council for Sustainable Development - Latin America - **934**
 Business Environmental Leadership Council - **932**
 business plan - **2868**

- C -

- Cairns Group - **1855**
 call money rate - **3755**
 Camisea gasfield (Peru) - **3987**
 Canadian Institute of Planners (Canada) - **436**
 Canadian International Development Agency - **2738**
 Canal Zone (Panama) - **3991**
 Canberra Group -or- Expert Group on Household Income Statistics - **1856**
 Cantarell oil field (Mexico) - **795**

- "Capacity 21" programme [UNDP] - **2959**
 Capacity Management Programme - **3015**
 capital account - **1148**
 capital circulation tax (Ecuador) - **1929**
 capital flow - **1687**
 capital flows - **1125**
 Capital flows and investment performance (project) - **1126**
 capital market - **2365**
 capital ratio - or - capital-asset ratio - **614**
 Caracas stock exchange (Venezuela) - **389**
 Caribbean Action on Gender Equity, Development and Peace (CDCC) - **446**
 Caribbean Action on Population and Development (CDCC) - **447**
 Caribbean Association for Feminist Research and Action - **217**
 Caribbean Banana Exporters Association - **206**
 Caribbean Basin Economic Recovery Act - **2270**
 Caribbean Basin Initiative - **1995**
 Caribbean Basin Trade Partnership Act - **2246**
 Caribbean Coastal Marine Productivity - **3128**
 Caribbean Community - **804**
 Caribbean Community Agricultural Development and Advisory Service - **3491**
 Caribbean Community Secretariat [also CARICOM Secretariat] - **3347**
 Caribbean Congress of Labour - **902**
 Caribbean Consultative Committee of Regional Information Systems - **696**
 Caribbean Council for Science and Technology - **926**
 Caribbean Customs Law Enforcement Council - **925**
 Caribbean Development and Cooperation Committee - **714**
 Caribbean Development Bank -also known as- Caribank - **315**
 Caribbean Disaster Emergency Response Agency - **2741**
 Caribbean Documentation Centre [ECLAC Subregional Headquarters for the Caribbean] - **482**
 Caribbean Environment Programme [UNEP] - **2961**
 Caribbean Forum - **1770**
 Caribbean Group for Co-operation in Economic Development - **1891**
 Caribbean Information System [ECLAC] - **3559**
 Caribbean Ministerial Conference on Women: Review and Appraisal of the Fourth World Conference on Women Platform for Action - **869**
 Caribbean Ministerial Meeting on the Implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States - **3272**
 Caribbean Network of Educational Innovation for Development - **3152**
 Caribbean Peoples Development Agency - **2743**
 Caribbean Sea Forum - **1771**
 Caribbean Shipping Association - **254**
 Caribbean Subregional Review of WSSD+5 and the Status of Older Person Meeting - **3289**
 Caribbean Youth Summit [Barbados, 1998] - **1155**
 CARICOM Plan of Action [post-Beijing] - **2856**
 CARICOM Standing Committee of Ministers Responsible for Science and Technology - **758**
 CARICOM/ECLAC/UNIFEM Post-Beijing Encounter: a Caribbean Subregional Ministerial Conference - **1521**
 Carleton University (Canada) - **3878**
 carrot and stick policy - **2897**
 Cartagena Protocol on Biosafety [Convention on Biological Diversity] - **3093**
 CAS survey (Chile) - **1524**
 Casa Militar [Office of the President] (Argentina) - **457**
 Casa Refugio Mujer Tierra Viva - **458**
 cash flow - **1688**
 cash flow - **1689**
 catch-up countries - **2796**
 Catholic University of Chile - **2911**
 Catholic University of Córdoba (Argentina) - **3864**
 Catholic University of Ecuador - **2913**
 Catholic University of Louvain (Belgium) - **3865**
 Catholic University of Peru - **2914**
 Catholic University of the North (Chile) - **3867**
 Catholics for a Free Choice - **459**
 Cavallo plan -or- convertibility plan (Argentina) - **2850**
 Cayetano Heredia University of Peru (Peru) - **3954**
 CELADE/UNFPA Regional Programme, 1996-1999 (project) - **3072**
 CELADE-IDB program - **2963**
 Center for Demography and Ecology [University of Wisconsin] (United States) - **477**
 Center for Information on Migration in Latin America - **507**
 Center for Latin American Studies - **493**
 Center for Planning for Drug Control (Mexico) - **557**
 Center for Population Studies [Harvard University] (United States) - **489**
 Center for Reproductive Law and Policy - **465**
 Center for US-Mexican Studies [University of California] (United States) - **499**
 Center for Women's Global Leadership - **554**
 Center of Demography and Human Ecology [Russian Academy of Sciences] - **478**
 Center of International Studies (United States) - **492**
 Centers for Disease Control and Prevention - **565**
 Centrais Elétricas de Minas Gerais (Brazil) - **785**
 Central America Alliance for Participatory Management of Human Settlements - **113**
 Central America Council on Housing and Human Settlements - **916**
 Central America Federation of Community Organizations - **1657**
 Central American Bank for Economic Integration - **304**
 Central American Commission of Maritime Transport - **630**
 Central American Commission on Environment and Development - **628**
 Central American Commission on Environment and Development - **629**
 Central American Committee for Cooperation on Hydrocarbons - **706**
 Central American Common Market - **2361**
 Central American Economic Cooperation Committee - **707**
 Central American Electrification Council - **918**
 Central American Industrial Research and Technology - **2013**
 Central American Integration System - **3566**

- Central American Monetary Council - **947**
- Central American Population Programme (Costa Rica) - **2965**
- Central American Preparatory Meeting for the eight session of the Regional Conference on Women of Latin America and the Caribbean - **3215**
- Central American Regional Electrical Interconnection Group - **1905**
- Central American Regional Energy Forum - **1785**
- Central American Tariff and Customs Board - **914**
- central bank charter (Argentina) - **453**
- Central Bank of Argentina - **290**
- Central Bank of Barbados - **284**
- Central Bank of Belize - **283**
- Central Bank of Bolivia - **285**
- Central Bank of Brazil - **298**
- Central Bank of Chile - **286**
- Central Bank of Costa Rica - **287**
- Central Bank of Cuba - **288**
- Central Bank of Ecuador - **300**
- Central Bank of Honduras - **289**
- Central Bank of Nicaragua - **293**
- Central Bank of Paraguay - **301**
- Central Bank of the Bahamas - **292**
- Central Bank of the Dominican Republic - **291**
- Central Bank of Trinidad and Tobago - **296**
- Central Bank of Uruguay - **302**
- Central Bank of Venezuela - **297**
- central banking - **2731**
- central government current account - **3307**
- central government fiscal deficit - **1238**
- Central Office for Coordination and Planning (Venezuela) - **2673**
- Central Peruvian Mining Enterprise (Peru) - **1490**
- Central Product Classification - **582**
- Central Reserve Bank (El Salvador) - **294**
- Central Reserve Bank of Peru - **295**
- Central Statistics and Informatics Office (Venezuela) - **2674**
- Central University of Venezuela - **3869**
- Central-American Demographic Research Centre - **521**
- Centre for Customs Investigation and International Trade - **508**
- Centre for Development Research and Promotion (Peru) - **504**
- Centre for Economic and Social Research (Venezuela) - **491**
- Centre for Economic Policy Research - **513**
- Centre for Educational Research and Development (Chile) - **515**
- Centre for European Policy Studies - **490**
- Centre for Foreign Trade Studies Foundation (Brazil) - **1803**
- Centre for Health Research and Studies [Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua] - **516**
- Centre for Human Rights [United Nations] - **479**
- Centre for Information on Science and Technology [Faculty of Physical and Mathematical Sciences of the University of Chile] - **506**
- Centre for Latin American Monetary Studies - **494**
- Centre for Prospective Studies on Mathematical Economics and Planning (France) - **497**
- Centre for Public Policy Analysis [University of Chile] - **471**
- Centre for Public Studies (Chile) - **498**
- Centre for Regional Development and Planning [Faculty of Economic Sciences, Federal University of Minas Gerais] (Brazil) - **481**
- Centre for Research and Higher Learning in Social Anthropology (Mexico) - **522**
- Centre for Science and Technology for Development [United Nations] - **473**
- Centre for Socio-economic Research for Development - or - Centre for Development Research (Chile) - **501**
- Centre for the Facilitation of Procedures and Practices for Administration, Commerce and Transport [United Nations] - **556**
- Centre for the Conservation and Sustainable Use of Oceans Ecosystems (Chile) - **555**
- Centre for the Study of Geological Risks - **484**
- Centre for the Study of Globalisation and Regionalisation [University of Warwick] (United Kingdom) - **500**
- Centre for Urban and Regional Studies [Bio-Bio University] (Chile) - **502**
- Centre for Water Resource and Environment Economics, Legislation and Management (Argentina) - **483**
- Centre for Women's Studies (Chile) - **487**
- Centro AMAR - **468**
- Centro de Investigación Social, Formación y Estudios de la Mujer (Venezuela) - **514**
- CEPAL News - **566**
- CEPAL Review - **3294**
- CEPAL Review Unit [Deputy Executive Secretary] - **3825**
- Certibonos (Guatemala) - **569**
- Chairman of the Negotiations [FTAA] - **2923**
- Chamber of Commerce of Medellín (Colombia) - **423**
- Chamber of Deputies (Chile) - **426**
- Chamber of Deputies of Argentina - **1918**
- Chamber of Foreign Trade (Brazil) - **425**
- Chamber of Industry (Costa Rica) - **427**
- Chamber of Industry of Uruguay - **428**
- Chamber of Senators of Argentina - **1919**
- Changes in industrial restructuring and international competitiveness of the major Latin American countries in the 1990s: a comparative analysis (project) - **432**
- changing production patterns with social equity - **3768**
- Changing Production Patterns with Social Equity. The Prime Task of Latin American and Caribbean Development in the 1990s (LC/G.1601-P) [ECLAC] - **3769**
- Chapman Conference on the Circulation of Intra-Americas Sea - **821**
- Chapultepec agreements - Peace Agreement (El Salvador) - **64**
- Charging for use of road space in Latin American cities (project) - **605**
- charter [IMF] - **454**
- Charter of Economic Rights and Duties of States [United Nations] - **448**
- Charter of the Organization of American States - **449**
- Charter of the United Nations and Statute of the International Court of Justice - **450**

- Chief Economist [Latin America and the Caribbean Regional Office] [World Bank] - **1445**
- Chief Executive Officer - **1838**
- Children's Charter for Peace and Children's Rights - **2319**
- Chile - Colombia Free Trade Agreement - **30**
- Chile 21 Foundation - **1806**
- Chile - American Chamber of Commerce of Chile - **422**
- Chile Foundation (Chile) - **1805**
- Chile Initiative Groupe - **1896**
- Chilean Antarctic Institute [Ministry of Foreign Affairs] (Chile) - **2010**
- Chilean Chamber of Construction (Chile) - **421**
- Chilean Committee for the IHP - **691**
- Chilean Copper Commission (Chile) - **631**
- Chilean Food Processors and Agrobusiness Federation (Chile) - **1664**
- Chilean Foundation of the Pacific - **1807**
- Chilean Hydraulic Engineering Congress - **1200**
- Chilean Institute of Reproductive Medicine (Chile) - **2014**
- Chilean Municipalities Association (Chile) - **198**
- Chilean National Customs Department (Chile) - **3511**
- Chilean Navy (Chile) - **170**
- Chilean Police Force - **444**
- Chilean policy on foreign capital with focus on "encaje" (project) - **2903**
- Chilean Port Corporation - **1503**
- chlorofluorocarbons - **599**
- Citibank S.A. - **578**
- Citizens' Charter for Peace, Life and Liberty - **2318**
- Citizenship and human development in Chile (project) - **580**
- City University of New York (United States) - **579**
- Civil ethics and democratic culture (STS) (project) - **1612**
- civil society - **3608**
- Classification by Broad Economic Categories - **590**
- Classification by Purpose of Selected Outlays of Market Producers - **585**
- Classification of Individual Consumption by Purpose - **586**
- Classification of the functions of the Government - **584**
- Classification of the purpose of non-profit institutions serving households - **583**
- clean development mechanism - **2341**
- clearing house (mechanism) - **2339**
- "climate friendly" - **3129**
- Climate Vulnerability and Predictability Research - **1602**
- Clinic [Division of Administration - ECLAC] - **597**
- cliometrics - **598**
- Club of Rome - **602**
- clusters - **106**
- coastal zone management - **2735**
- code division multiple access - **3**
- coefficient of variation - **619**
- Collective Capitalization Fund (Bolivia) - **1694**
- College of Commissioners [European Union] - **621**
- Colombian Association of Manufacturers of Motor Vehicle Parts (Colombia) - **199**
- Colombian Family Welfare Institute (Colombia) - **2015**
- Colombian Fund for Scientific Research and Special Projects (Colombia) - **1692**
- Colombian network for a comprehensive approach to the abuse of psychoactive substances (Colombia) - **3141**
- Colombian Oceanographic Commission (Colombia) - **632**
- Colombian Programme for the Advancement of Research - **2966**
- Colón Free Zone (Panama) - **3996**
- Colorado School of Mines (United States) - **624**
- Columbia University (United States) - **3882**
- Comercio internacional series [ECLAC] - **3465**
- commercial bank - **306**
- commercial paper - **2805**
- Commissariat général du Plan (France) - **627**
- Commission for Environmental Cooperation [NAFTA] (Canada - Mexico - United States) - **682**
- Commission for Free Competition and Consumer Affairs (Panama) - **647**
- Commission for Social Development [United Nations] - **638**
- Commission of Regional Electrical Integration - **642**
- Commission on Global Governance - **641**
- Commission on Human Rights [United Nations] - **637**
- Commission on Human Settlements [UNCHS] - **633**
- Commission on Population and Development [Economic and Social Council] - **649**
- Commission on Science and Technology for Development [United Nations] - **634**
- Commission on Sustainable Development [United Nations] - **687**
- Commission on the Status of Women [United Nations] - **645**
- Committee for Development Policy [United Nations] - **725**
- Committee for International Cooperation in National Research in Demography - **754**
- Committee of Government Representatives on the Participation of Civil Society [FTAA] - **728**
- Committee of the Whole [ECLAC] - **759**
- Committee on Balance of Payments Statistics [IMF] - **764**
- Committee on Balance-and-Payments Restrictions [GATT] - **729**
- Committee on Cooperation among Developing Countries and Regions [ECLAC] - **708**
- Committee on Economic, Social and Cultural Rights [United Nations] - **711**
- Committee on Energy and Natural Resources for the Development - **716**
- Committee on International Investment and Multinational Enterprises [OECD] - **765**
- Committee on Natural Resources [United Nations] - **727**
- Committee on New and Renewable Sources of Energy and on Energy for Development - **719**
- Committee on Research, Technological Development and Energy [European Parliament] - **644**
- Committee on Safeguards [WTO] - **730**
- Committee on Subsidies and Countervailing Measures and Subsidiary Bodies [WTO] - **731**
- Committee on the Elimination of Discrimination against Women [United Nations] - **755**
- Committee on the Elimination of Racial Discrimination (United Nations) - **756**
- Committee on Trade and Development [WTO] - **704**
- commodities - **2954**
- Common Agricultural Policy [Andean Community] - **2895**
- Common Country Assessment - **3556**

- Common Customs Tariff - **155**
 Common External Tariff [Andean Pact] - **158**
 Common External Tariff [CARICOM] - **156**
 common external tariff [MERCOSUR] - **157**
 Common Gateway Interface - **2185**
 Common Market Council [Mercosur] - **929**
 Common Market Group [MERCOSUR] - **1902**
 Commonwealth of Independent States - **803**
 Commonwealth of Knowledge [OAS] - **2362**
 Commonwealth Secretariat - **3366**
 Compact Disk/Read Only Memory - **1383**
 Companhia de Electricidade do Estado da Bahia (Brazil) - **777**
 Companhia de Eletricidade do Rio de Janeiro (Brazil) - **776**
 Companhia de Gas de Sao Paulo (Brazil) - **778**
 Companhia Estadual de Energia Elétrica (Brazil) - **770**
 Companhia Vale do Rio Doce S.A. (Brazil) - **792**
 Compañía Anónima Hidrología Venezolana -or- Hidrología Venezolana (Venezuela) - **771**
 Compañía Anónima Nacional de Teléfonos de Venezuela - **772**
 Compañía Cervecerías Unidas, S.A. (Chile) - **773**
 Compañía de Acero del Pacífico (Chile) - **774**
 Compañía de Alumbrado Eléctrico de San Salvador - **775**
 Compañía de Generación Eléctrica S.A. (Chile) - **779**
 Compañía de Luz Eléctrica de Santa Ana - **781**
 Compañía de Petróleos de Chile, S.A. (Chile) - **782**
 Compañía de Teléfonos de Chile - **783**
 Compañía Dominicana de Teléfonos (Dominican Republic) - **784**
 Compañía Fiduciaria (Cuba) - **787**
 Compañía Minera Disputada de las Condes, S.A. (Chile) - **789**
 Compañía Peruana de Teléfonos (Peru) - **791**
 Company Development Investment Funds (Chile) - **1755**
 Company-oriented vocational training in Latin America (Phase II) (project) - **1760**
 Comparative and International Education Society - **3612**
 Comparative study of development strategies of selected East-Asian and Latin American countries with special reference to trade and industrial policies under the new international trading system (project) - **1601**
 Compendium of Rules on International Exchange [Central Bank] (Chile) - **793**
 compensatory and contingency financing facility [IMF] - **3497**
 Competitive Analysis of Nations [software] - **124**
 completely knocked down - **797**
 Complutense University of Madrid (Spain) - **3871**
 Comptroller General (Argentina) - **3539**
 computer reservation system - **3594**
 Computerized databases and information systems of the United Nations - **374**
 Concepción University (Chile) - **3883**
 Conceptual and operational framework for overcoming poverty in Honduras (project) - **2331**
 Concessions Act (Venezuela) - **2248**
 Confederation of British Industry (United Kingdom) - **811**
 Confederation of Private Enterprises of Bolivia - **810**
 Confederation of Production and Commerce (Chile) - **812**
 Conference "Agrarian questions: the politics of farming anno 2000 - **890**
 Conference "Reforming Latin American healthcare systems: learning from the successes and failures of others" - **819**
 Conference of Citizens against Racism, Xenophobia, Intolerance and Discrimination - **822**
 Conference of European Statisticians - **830**
 Conference of Heads of Government [Caribbean Community] - **841**
 Conference of Iberoamerican Authorities on Informatics - **826**
 Conference of Ministers and Heads of Planning of Latin America and the Caribbean - **844**
 Conference of Ministers of Mining of the Americas - **842**
 Conference of Non-Governmental Organizations in Consultative Status with the Economic and Social Council - **838**
 Conference of Souses of Heads of State and Government of the Americas - **829**
 Conference of South American Ministers of Transport, Communications and Public Works - **843**
 Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity - **839**
 Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change - **840**
 Conference on Banking Crises in Latin America [IDB] - **892**
 Conference on Pension Funds and Financial Markets (Paris, 1998) - **894**
 Conference on services trade in the Américas - **891**
 Conference on Social Development and Poverty [Oaxaca, Mexico, 1993] - **893**
 Conference Services Unit [Office of the Secretary of the Commission - ECLAC] - **3831**
 Congreso Mundial de Geología - **910**
 Congress (Mexico) - **1921**
 Congress (Peru) - **899**
 Congress of the Republic (Venezuela) - **898**
 Congressional Research Service (United States) - **3502**
 Consensus of Sao Paulo - **979**
 Consolidated Labour Laws (Brazil) - **982**
 Consortium for the Sustainable Development of the Andean Ecoregion (Peru) - **984**
 Constitutional Court (Bolivia) - **3793**
 Constitutional Court (Colombia) - **1128**
 Contingency contract between ECLAC and the Productive Development Corporation (CORFO)(project) - **995**
 Consultative Committee on Regional Information Systems - **967**
 Consultative Group for the Reconstruction and Transformation of Central America [IDB] - **1850**
 Consultative Group on Smaller Economies [FTAA] - **1851**
 Consultative Group to Assist the Poorest - **1849**
 consumer price index - **1957**
 consumer price index (Colombia) - **1954**
 consumer price index (Mexico) - **1955**
 consumer price index (Venezuela) - **1956**
 contestability - **1630**
 Continental Organization of Latin American and Caribbean Students (Cuba) - **2747**

- Contingency Credit Lines [IMF] - **2303**
 Contingent Credit Lines - **2298**
 Continuous Household Survey (Uruguay) - **1525**
 contract for services - **996**
 contribution rate - **3706**
 Contribution to the Financing of the Social Security System (Brazil) - **998**
 Convention concerning minimum age for admission to employment - or - Minimum Age Convention, 1973 - **1086**
 Convention concerning the revision of the Maternity Protection Convention (revised), 1952 - or - Maternity Protection Convention, 2000 - **1082**
 Convention on Biological Diversity -or- Biodiversity Convention - **1085**
 Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora - **1017**
 Convention on Territorial Asylum - **1016**
 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women [1979] - **1019**
 Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity - **1020**
 Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide - **1014**
 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations - **1023**
 Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-personnel Mines and on Their Destruction -or- Ottawa Convention - **1021**
 Convention on the Rights of the Child [United Nations, 1989] - **1022**
 Convention relating to the Status of Refugees [United Nations] [1951] - **1018**
 Convention Establishing the Solidarity Fund for Economic and Social Development in Non-Aligned Countries [Group of 77] [1975] - **1015**
 Convertibility Act (Argentina) - **2250**
 Cooperation agreement between ECLAC and the National Programme on Sexually Transmitted Diseases concerning the control of AIDS and sexually transmitted diseases (project) - **1070**
 Cooperation agreement between ECLAC, the Colombian National Planning Department and Colombian Fund for Scientific Research and Special Projects (COLCIENCIAS) on sectoral technological strategy (project) - **1068**
 Cooperation agreement between ECLAC/ILPES and the Austral University of Chile (project) - **1069**
 Cooperation agreement between ECLAC/ILPES and the University of Santiago de Cali - **27**
 Cooperation and Mutual Assistance Plan for regional Security in Mercosur - Decision No. 5/98 - **2869**
 Co-operation between ECLAC and the Institute for Applied Economic Research (IPEA) (project) - **1092**
 Cooperation Programme with Heavily Exporting Firms (Mexico) - **2996**
 cooperative financing arrangement - **171**
 Coordination and monitoring meeting "Cooperative network for distance learning" - **3224**
 Coordination Mechanism for Regional Bodies and Forums Engaged in TCDC Activities - **2335**
 Coordination of People Affected by Large Dams and Diversions (Spain) - **1099**
 Coordinator Committee [Red Social from Latin America and the Caribbean] - **698**
 Copper Stabilization Fund (Chile) - **1699**
 core budget - **2935**
 Corporación Dominicana de Electricidad -or- Dominican Electricity Corporation (Dominican Republic) - **1115**
 Corporación Nacional del Cobre de Chile - **1120**
 Corporación Venezolana de Guayana (Venezuela) - **1123**
 corporate income tax (Guatemala) - **1938**
 corporate income tax (Guatemala) - **1939**
 corporate income tax (Honduras) - **1940**
 Corporation for Research and Environmental Management for Development (Chile) - **1110**
 Corporation for Technological Development [ASIMET] (Chile) - **1108**
 Corporation for the Technological Development of Capital Goods (Chile) - **1109**
 Corporation of Municipalities of the Republic of El Salvador - **1114**
 cost disease of the service sector - **1547**
 cost, insurance and freight - **1130**
 Costa Rican Coalition for Development Initiatives (Costa Rica) - **603**
 Costa Rican Electricity Institute (Costa Rica) - **2017**
 Costa Rican Oil Refinery (Costa Rica) - **3185**
 Costa Rican Social Security Fund (Costa Rica) - **412**
 Costa Rican Water Supply and Sanitation Institute (Costa Rica) - **2016**
 cost-impact analysis - **2383**
 Council for Trade in Goods [WTO] - **927**
 Council for Trade in Services [WTO] - **928**
 Council of Europe - **919**
 Council of Voluntary Social Services - **1131**
 Council on Foreign Trade (Colombia) - **974**
 counterfactual - **994**
 Country Assistance Strategy [IBRF] - **1594**
 "country risk" - **3296**
 Country Support Team [UNFPA] - **1563**
 Course in Project Management [ILPES] - **1169**
 Course on Central American integration - **1171**
 Course on port modernization: a pyramid of interrelated challenges - **1183**
 Course on project administration and management (project) - **1170**
 course on sampling as applied to household surveys (Spain) - **1172**
 Course/seminar on the provision and regulation of infrastructure services [ILPES] - **1186**
 Course/seminar on transparency in public policy management [ILPES] - **1185**
 Course-Workshop on port modernization - **1188**
 Court of International Trade (United States) - **3794**
 Covenant of the League of Nations - **2783**
 crawling peg - **2806**
 crawling peg - **3754**
 Creation of a network of institutions and experts on the issue of the environment in order to accelerate the development of environment statistics and indicators in the countries of Latin America and the Caribbean (project) - **1133**

Creation of the Services Group of Mercosur - Resolution No. 31/98 - **1134**
 credit crunch - or - credit squeeze - or - tightening of credit - **798**
 "crony capitalism" - **441**
 cross subsidization - **3646**
 cross-default clause [IMF] [World Bank] - **595**
 crowding-in - **1331**
 crowding-out - **1330**
 crude birth rate - **3703**
 crude death rate - **3702**
 Cruzado Plan (Brazil) - **2852**
 Cuadernos estadísticos de la CEPAL - **1142**
 Culture of Peace - **1153**
 currency band -or- exchange-rate band - **367**
 currency board - **414**
 currency speculator - **1582**
 currency traders - **625**
 current account of the balance of payments - **1147**
 Current Awareness Bulletin - **1168**
 current balance of payments - **276**
 Current Population Survey (United States) - **1526**
 current-account deficit - **1236**
 customs clearance - **1328**
 Customs Union [Mercosur] - **3842**
 Customs union agreement - **35**
 customs user fee (United States) - **3732**
 Cyprus Amax Minerals (Chile) - **1190**

- D -

DAC Guidelines on Poverty Reduction, vol. 1 - **1382**
 DAC Informal Network on Poverty Reduction - **3175**
 Damaso Antonio Larrañaga Catholic University of Uruguay - **3868**
 Data Analysis System Foundation of the State of Sao Paulo (Brazil) - **1826**
 Data Buoy Cooperation Panel - **1858**
 de jure and de facto discrimination against women - **1384**
 de minimis clause - **593**
 de minimis rule - **3194**
 de minimis waivers (United States) - **1623**
 dead weight tonnage - **3762**
 debt for export swaps - **3758**
 debt moratorium -or- debt standstill - **2637**
 debt/equity ratios - **615**
 debt-relief measures -or- debt-relief agreements - **2346**
 Debt-Rescue Fund (Venezuela) - **1717**
 Decentralisation and promotion of the economic development in Latin America and the Caribbean: Experiences and policy lessons (project) - **1322**
 Declaration and Plan of Action - **1226**
 Declaration of Barbados (1994) - **1204**
 Declaration of Recife [FAO] - **1214**
 Declaration of Rio de Janeiro [Summit of Heads of State and Government from Latin America and the Caribbean and from the European Union] (Brazil, 1999) - **1215**
 Declaration of Santiago - **1218**
 Declaration of the Inter-American Drug Abuse Control Commission on the Multilateral Evaluation Mechanism - **1206**

Declaration on Global Electronic Commerce [WTO] - **1224**
 Decree Law 600, Foreign Investment Statute, International Exchange Act (Chile) - **1229**
 Defensor del Pueblo (Argentina) - **1230**
 deferred-payment programme - **3002**
 Del Valle University (Colombia) - **3935**
 delayed - **1325**
 delegation of decision-making authority - **1240**
 Delhi Group -or- Expert Group on Informal Sector Statistics - **1859**
 Deliberative Council of the City of Buenos Aires (Argentina) - **1920**
 demand deposit - **1308**
 Demographic analysis programme (Argentina) - **2983**
 Demographic and Health Survey - **1542**
 Demographic Bulletin [CELADE] - **381**
 Demographic Projections [CELADE] - **3117**
 Demography Area [CELADE] - **160**
 Department for Disarmament Affairs [United Nations] - **1250**
 Department of Agriculture, Livestock and Fisheries (Argentina) - **3323**
 Department of Chemical Engineering [University of Concepción] (Chile) - **1281**
 Department of Citizenship and Immigration (Canada) - **2419**
 Department of Commerce (United States) - **1255**
 Department of Defense (United States) - **1257**
 Department of Demography [University of Montreal] (Canada) - **1258**
 Department of ecological Sciences [Faculty of Science - University of Chile] - **1254**
 Department of Economic and Social Affairs [United Nations] - **1251**
 Department of Economics [Autonomous Metropolitan University](Mexico) - **1263**
 Department of Economics [Faculty of Economic and Administrative Sciences of the University of Chile] - **1262**
 Department of Economics [University of Pennsylvania] (United States) - **1265**
 Department of Employment and Training [Catholic University of Chile] - **1301**
 Department of Energy (Mexico) - **3335**
 Department of Finance (Canada) - **1276**
 Department of Fisheries (Bahamas) - **1286**
 Department of Foreign Affairs and International Trade (Canada) - **2413**
 Department of Foreign Trade Operations (Brazil) - **1285**
 Department of Industrial Engineering [Faculty of Physical and Mathematical Sciences of the University of Chile] - **1280**
 Department of Management [United Nations] - **1275**
 Department of Natural Resources and Sustainable Development (Argentina) - **3356**
 Department of Planning and Budgets [Ministry of Economic Affairs and Finance] (Spain) - **3375**
 Department of Planning and the Budget (Nicaragua) - **3353**
 Department of Political Affairs [United Nations] - **1252**
 Department of Public Information [United Nations] - **1278**

- Department of Research and Development of the Austral University of Chile. - **1356**
- Department of Sociology [College of Liberal Arts] [University of Texas] (United States) - **1290**
- Department of Sociology [College of Literature, Science and, the Arts] [University of Michigan] (United States) - **1291**
- Department of Sociology [Faculty of Social Sciences of the University of Chile] - **1289**
- Department of Statistics (India) - **1269**
- Department of Statistics and Censuses (El Salvador) - **1367**
- Department of Statistics, Surveys and Censuses (Paraguay) - **1366**
- Department of Telecommunications (Chile) - **3641**
- Department of the Maritime Territory and the Merchant Marine (Chile) - **1371**
- Department of the Navy [Chilean Navy] - **3636**
- Department of the Public Administration [Office of the President] (Argentina) - **3348**
- Department of the Treasury (United States) - **1295**
- Department of Trade and Industry (United Kingdom) - **1256**
- Department of Transportation (United States) - **1294**
- Department of Water [Ministry of Public Works](Chile) - **1363**
- Department of Welfare, Family and Humanitarian Affairs [Ministry of Welfare, Family and Humanitarian Affairs] (Netherlands Antilles) - **1253**
- Department of Women's Affairs (Paraguay) - **3349**
- dependency ratio - **3198**
- Deposit Insurance Agency (Ecuador) - **90**
- Deposit Insurance Agency (El Salvador) - **2040**
- deposit rate -or- deposit rate of interest - **3729**
- Deputy Executive Secretary [ECLAC] - **3388**
- Deputy Resident Representative [UNDP] - **3209**
- Deputy Secretary-General [United Nations] - **3977**
- Desarrollo Productivo series [ECLAC] - **3470**
- Desepaz program (Colombia) - **3040**
- Design and implementation of fiscal reforms (project) - **1386**
- Design and implementation of the decision-making, preparation and monitoring process with respect to industrial policy measures (project) - **1387**
- Detailed survey of the recent evolution of the Cuban economy (project) - **1605**
- Deutsche Bundesbank (Germany) - **339**
- Development Alternatives with Women for a New Era - **120**
- Development and Social Equity in Latin America and the Caribbean (Phase I) (project) - **1321**
- Development Assistance Committee [OECD] - **702**
- Development Centre [OECD] - **480**
- Development Committee of the World Bank and the International Monetary Fund - **713**
- Development of geothermal resources in Latin America and the Caribbean (Phase II) (project) - **1317**
- Development of the Río de la Plata basin (project) - **1316**
- Development Planning and Action Council for Neuquén Province (Argentina) - **922**
- Development Policy Analysis Division [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations] - **1399**
- development support services [UNDP] - **3527**
- Development Trust Fund (Panama) - **1724**
- development unit (Chile) - **3818**
- development support officers [UNDP] - **2671**
- diagnostic-related group - **1852**
- difference - **1342**
- digital divide - **406**
- Dignity Plan (Bolivia) - **2874**
- Dillon Round - **3466**
- direct reduced iron - **1915**
- Directorate for Science, Technology and Industry [OECD] - **1348**
- Directorate of Civil Aeronautics (Panama) - **1345**
- Directorate-General [European Commission] - **1361**
- Directory of national organizations dealing with programmes and policies on women in Latin America and the Caribbean - **1379**
- Directory on Foreign Direct Investment and Transnational Corporations in Latin America and the Caribbean [ECLAC] - **1381**
- dirty floating (of the exchange rate) - **1686**
- disability-adjusted life years - **134**
- discount bond - **396**
- discount rate - **3723**
- discounted cash flow method - **2382**
- discretionary spending - **1830**
- disposable personal income - **3204**
- Dispute Settlement Body [GATT] - **2779**
- dispute settlement mechanism [WTO] - **2340**
- Distribuidora CHILECTRA Metropolitana, S.A. (Chile) - **1395**
- Distribution Unit [ECLAC] - **3816**
- Division for Sustainable Development [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations] - **1406**
- Division for the Advancement of Women [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations] - **1438**
- Division of Administration [ECLAC] - **1396**
- Division of Administration [UNOG] - **1397**
- Division of Family and Reproductive Health [WHO] - **1432**
- Division of General Assembly and Economic and Social Council Affairs [Department of General Assembly Affairs and Conference Services] [United Nations] - **1400**
- Division of Health and Human Development [PAHO] - **1434**
- Division of Health Promotion and Protection [PAHO] - **1428**
- Division of Higher Education [Ministry of Public Education] (Chile) - **1408**
- Division of Human Resources [Ministry of Health] (Chile) - **1429**
- Division of Narcotic Drugs [United Nations] - **1415**
- Division of Production, Productivity and Management [ECLAC] - **1404**
- Division of Reproductive Health (Technical Support) [WHO] - **1433**
- Division of Statistics [UNESCO] - **1412**
- Division on Investment, Technology and Enterprise Development [UNCTAD] - **1418**

Division on Transnational Corporations and Investment [UNCTAD secretariat] - **1409**
 Documentary Information System [CLADES] - **3560**
 Documents and Publications Control Unit [ECLAC] - **3809**
 Documents and Publications Division [Documents and Publications Division - ECLAC] - **1407**
 [dollar-denominated bonds] (Mexico) - **403**
 dollar-indexed promissory notes [Central Bank] (Chile) - **2789**
 domestic debt - **1333**
 Dominican Corporation of State Enterprises (Dominican Republic) - **1116**
 downsizing - **3183**
 downstream - **1508**
 DPT (difteria/pertussis/tetanus) vaccine - **3962**
 draft mining code - **609**
 draft report [ECLAC] - **3123**
 dragon effect - **1456**
 drawback - **1327**
 Duke University (United States) - **3937**
 dummy variable - **3965**
 Dutch disease - **1548**

- E -

Earth Summit +5 -or- Special Session of the United Nations General Assembly to Review and Appraise the Implementation of Agenda 21 - **1165**
 East Asia Economic Group X: - **1892**
 Eastern Caribbean Central Bank - **299**
 EC/Rio Group Training Programme for Regional Integration - **3014**
 "ECLAC Manifesto" - **2322**
 ECLAC Notes (ECLAC) - **2656**
 ECLAC office in Bogotá - **2690**
 ECLAC office in Brasilia - **2691**
 ECLAC office in Buenos Aires - **2692**
 ECLAC office in Montevideo - **2693**
 ECLAC office in Washington, D.C. - **2694**
 ECLAC secretariat - **3345**
 ECLAC sessional Ad Hoc Committee on Population and Development - **745**
 ECLAC Subregional Headquarters for the Caribbean - **3393**
 ECLAC Subregional Headquarters in Mexico - **3392**
 ECLAC/ANEP (Uruguay) agreement: Diagnosis of the second cycle of secondary education and evaluation of knowledge of languages and mathematics in terminal courses (project) - **1026**
 ECLAC/CELADE Advisory Services on population policies to the Latin American and Caribbean Region (project) - **3528**
 ECLAC/CELADE advisory services to the Latin American and Caribbean Region (project) - **2928**
 ECLAC/CELADE Support to Global Programme of Training in Population and Sustainable Development (project) - **149**
 ECLAC/GTZ/FREAC tripartite meeting, held under project FRG/94/SO3, "Energy and economic development in Latin America and the Caribbean" - **3293**

ECLAC/ILPES/CELADE cooperation programme with the International Institute for Public Administration (project) - **2997**
 ECLAC/ILPES/Ministry of Education "Programme for better-quality education with greater social equity (project) - **1040**
 ECLAC/SERCOTEC Meeting - **3216**
 ECLAC/SERNAM agreement "The situation of women in Chile 1990-1998" (project) - **1053**
 ECLAC-ILPES/Magdalena Technological University of Santa Marta, Colombia Agreement (project) - **1088**
 Econometric Society - **3611**
 Economic Affairs Officer [United Nations] - **2667**
 Economic and Financial Restructuring Act (Ecuador) - **2271**
 Economic and Monetary Union [European Union] - **3843**
 Economic and Social Commission for Asia and the Pacific - **654**
 Economic and Social Commission for Western Asia - **653**
 Economic and Social Committee [European Communities] - **734**
 Economic and Social Council [United Nations] - **931**
 Economic and Social Council coordination segment for its 2000 substantive session devoted to the consideration of the theme: "Assessment of the progress made within the United Nations system, through the conference reviews, in the promotion of an integrated and coordinated implementation of and follow-up to major United Nations conferences and summits in the economic, social and related fields" - **3469**
 Economic and Social Council high-level segment for its 2000 substantive session devoted to the consideration of the theme: "Development and international cooperation in the twenty-first century: the role of information technology in the context of a knowledge-based global economy" - **3468**
 Economic and Statistics Administration [Department of Commerce](United States) - **1352**
 Economic change and the new determinants of regional development (project) - **3767**
 Economic Commission for Africa - **650**
 Economic Commission for Europe [United Nations] - **652**
 Economic Commission for Latin America and the Caribbean - **651**
 Economic Complementarity Agreement between Bolivia and Chile - **21**
 Economic Complementarity Agreement between Chile and Ecuador - **22**
 Economic Complementarity Agreement between Chile and Mexico - **23**
 Economic Complementarity Agreement between Mexico and Uruguay - **24**
 economic cooperation among developing countries - **1091**
 Economic Development Division [ECLAC] - **1403**
 Economic Development Institute [World Bank] - **2023**
 Economic growth policies and tools of environmental management: towards complementary policies - **2174**
 Economic Panorama of Latin America [ECLAC] - **2801**
 Economic Recovery Bonds (Ecuador) - **404**
 Economic Research and Analysis Division [The WTO Secretariat] - **1414**
 Economic Research Centre for the Caribbean - **511**

- Economic Research Consortium (Peru) - **983**
Economic Research Corporation for Latin America (Chile) - **1113**
Economic Science Research Institute [University of Costa Rica] - **2046**
Economic Security Council - **924**
Economic Survey of Latin America and the Caribbean... [ECLAC] - **1606**
economically active population - **2889**
Economics Department [University of Antioquia] - **1264**
economies of scale - **1443**
ECOSOC high-level segment for its 1999 substantive session devoted to the consideration of the theme: "The role of employment and work in poverty eradication: the empowerment and advancement of women" - **3467**
Ecuadorian Customs Corporation (Ecuador) - **1102**
Ecuadorian Economic Transformation Act - **2289**
Ecuadorian Electrification Institute (Ecuador) - **2076**
Editorial and Translation Services Section [ECLAC] - **3316**
Education and Knowledge: Basic Pillars of Changing Production Patterns with Social Equity (LC/G.1702/Rev.1-P) [ECLAC/OREALC] - **1448**
Education and Special Programmes Area [CELADE] - **161**
Education for All - **1447**
Education International - **2186**
EduPlan [CELADE] - **1449**
El Colegio de México - **1462**
"El empleo agrícola en América Latina y el Caribe: pasado reciente y perspectivas" - **1465**
El Niño (Current) - **1466**
Electoral Court of Panama [Ministry of Interior and Justice] (Panama) - **3795**
Electrical Interconnection System for Central America (project) - **3565**
Electricité de France - **1472**
Electricity Act (Venezuela) - **2279**
Electricity and Fuels Superintendency (Chile) - **3659**
electronic data interchange - **2184**
Electronic Data Interchange for Administration, Commerce and Transport - **2183**
Electronic Environmental Information Exchange System - **3574**
Electronic Text Layout and Composition Unit [ECLAC] - **3815**
Electronics Production Association - **410**
Embotelladora Andina S.A. (Chile) - **1473**
EMEL S.A. (Chile) - **1474**
Emergency Assistance Programme - **2992**
Emergency Financing Mechanism - **2337**
emergency financing mechanism - **2338**
Emergency Social Investment Fund (Nicaragua) - **1707**
emerging market - **2368**
Emerging Market Studies Division [IMF] - **1413**
employment density - **1244**
Employment Pact [European Union] - **2784**
Employment Programme for Heads of Households (Chile) - **3066**
employment rate - **3720**
empowerment - **2918**
Empresa Brasileira de Telecomunicações (Brazil) - **1476**
Empresa de Energía Eléctrica de Bogotá (Colombia) - **1478**
Empresa de Obras Sanitarias de la Región Valparaíso (Chile) - **1479**
Empresa de Servicios Sanitarios de Los Lagos S.A. (Chile) - **1480**
Empresa Ecuatoriana de Telecomunicaciones (Ecuador) - **1481**
Empresa Eléctrica Colbún Machicura S.A. (Chile) - **1482**
Empresa Guatemalteca de Telecomunicaciones (Guatemala) - **1485**
Empresa Hondureña de Telecomunicaciones -or- Honduran telecommunications company (Honduras) - **1486**
Empresa Metropolitana de Residuos Ltda. (Chile) - **1489**
Empresa Nacional de Edificaciones (Perú) - **1492**
Empresa Nacional de Electricidad, S.A. (Chile) - **1493**
Empresa Nacional de Energía Eléctrica -or- national electric power company (Honduras) - **1494**
Empresa Nacional de Ferrocarriles (Bolivia) - **1495**
Empresa Nacional de Telecomunicaciones (Chile) - **1498**
Empresa Nicaragüense de Electricidad (Nicaragua) - **1501**
Empresa Nicaragüense de Telecomunicaciones (Nicaragua) - **1502**
Enabling Clause [GATT] - **592**
Endangered Species Act (United States) - **2253**
Endesa España, S.A. - **1544**
Energy and development in Latin America and the Caribbean (Phase III) (project) - **1545**
Energy Conference of Latin America and the Caribbean: Energy and Development in an Interdependent World - **848**
Energy Conservation Centre (Peru) - **476**
Energy Economics Institute [Bariloche Foundation] - **2028**
Energy Information Administration (United States) - **69**
Energy Research Programme [University of Chile] - **3024**
ENERSIS S.A. (Chile) - **1546**
enhanced structural adjustment facility [IMF] - **3509**
Enhanced Structural Adjustment Finance - **3071**
Enhancement of citizen's awareness in formulation of pollution control policies in major Latin American cities - **1789**
Enterprise for the Americas Initiative - **1997**
EnviroNics International (Canada) - **1558**
Environment and development in coastal regions and in small islands [UNESCO] - **2347**
Environment and Human Settlements Division [ECLAC] - **1419**
Environment and Natural Resources [Sustainable Development Department - IDB] - **2348**
Environment Fund - **1744**
Environmental Action Plan - **2854**
Environmental Administration System - **3592**
Environmental Defense Fund - **1745**
Environmental Economics Network for Latin America and the Caribbean - **3144**
environmental impact assessment - **1617**
Environmental Kuznets Curve - **1189**
Environmental Protection Agency (United States) - **2740**
Environmental Research and Planning Center (Chile) - **517**

- Environmental Research Centre (Argentina) - **485**
 Environmental Studies Institute (Colombia) - **2033**
 Environmental sustainability and natural resources (Subprogramme 8, 2000-2001) [ECLAC] - **2233**
 Environmental sustainability of Mercosur: opportunity and risks - **3669**
 Equal Opportunity Plan for Women 1994-1999 (Chile) - **2871**
 Equity and Macroeconomic policies(project) - **1560**
 Equity, Development and Citizenship [ECLAC] - **1562**
 euro - **1613**
 Euro area -or- Euro zone -or- Euroland - **3992**
 Eurobarometer - **1614**
 eurobond market - **2366**
 Eurobonds - **1615**
 European Agreement on Regulations governing the Movement of Persons between Member States of the Council of Europe - **37**
 European Bank for Reconstruction and Development - **337**
 European Central Bank [European Union] - **303**
 European Centre for Social Welfare Policy and Research - **531**
 European Commission - **658**
 European Community Household Panel Survey [EUROSTAT] (European Union) - **1616**
 European Community -previously- European Economic Community (EEC) [European Union] - **805**
 European Currency Unit [European Community] - **3841**
 European Development Fund - **1722**
 European Energy Charter - **451**
 European Energy Foundation [European Parliament] - **1813**
 European Environment Agency - **93**
 European I Department [IMF] - **1271**
 European Investment Bank [European Union] - **336**
 European Ministerial Conference on Equality between Men and Women - **870**
 European Monetary Institute - **2105**
 European Monetary System - **3582**
 European Parliament - **2807**
 European Payments Union - **3845**
 European Population Conference - **850**
 European Training Centre for Economic Statisticians of Developing Countries - **530**
 European Union -previously- European Communities or European Community (EC) - **3844**
 European-Latin American Dialogue on Promotion of Energy Efficiency [Economic and Social Committee] [European Community] - **1340**
 Evaluation and Convergence Conference [ALADI] - **831**
 Evolution of Brazilian Economy - **1621**
 exchange rate policy - **2896**
 exchange stabilization fund -or- currency stabilization fund - **1698**
 exchange-rate depreciation - **1310**
 exchange-rate system - **3571**
 exclusive economic zone [Law of the Sea] - **3994**
 Executive Authority (Argentine) - **263**
 Executive Board [UNDP/UNFPA; UNICEF] - **2221**
 Executive Committee [PAHO] - **735**
 Executive Committee for the Western Hemisphere Transport Initiative - **738**
 Executive Committee of the CCST - **741**
 Executive Committee of the Inter-American Commission of Women - **732**
 Executive Committee of the Network of Women Parliamentarians of the Americas - **739**
 Executive Committee of the United Nations Development Group - **742**
 Executive Committee on Economic and Social Affairs [United Nations] - **736**
 Executive Committee on Humanitarian Affairs [United Nations] - **737**
 Executive Committee on Peace and Security [United Nations] - **740**
 Executive Secretariat for International Technical Cooperation (Peru) - **3368**
 Executive Secretary [ECLAC] - **3387**
 expenditure bombs (Costa Rica) - **1388**
 Expert Group Meeting on Innovative Techniques for Population Censuses and Large-Scale Demographic Surveys - **3262**
 Expert Group Meeting on National Machineries for Gender Equity and the Advancement of Women [United Nations, Division for the Advancement of Women/ECLAC] - **3259**
 Expert Group Meeting on Violence against Women Migrant Workers - **3261**
 Expert Group on International Economic and Social Classifications - **1862**
 Expert in local development and internationalization - **1625**
 Expert meeting on open regionalism: evolution and outlook-comparing experiences between Latin America and the Caribbean and the Asia-Pacific region - **3235**
 Expert meeting on trends and challenges in information management and information technologies in Latin America and the Caribbean - **3238**
 Expert mission on information systems for the management of the environment and human settlements (project) - **1626**
 Expert on fiscal policy - **1627**
 Expert workshop on industrial policy - **3677**
 Export Financing Programme (Brazil) - **3019**
 Export Import Bank (United States) (Japan) - **317**
 export led growth - **1136**
 export processing zone - **3997**
 Export Promotion Financial Fund (Colombia) - **1726**
 Export Promotion Law (Costa Rica) - **2254**
 Export Promotion Office (Colombia) - **3086**
 export ratio - **616**
 Extended Arrangement - **16**
 extended Fund facility [IMF] - **3486**
 Extended national consumer price index (Brazil) - **1966**
 external current account deficit - **1235**
 external debt - **1332**
 External Relations Department [IMF] - **1288**
 extrabudgetary - **1631**
 Extra-budgetary Resource Mobilization Unit [Programme Planning and Operations Division - ECLAC] - **3821**
 Extraordinary Solidarity Tax (Guatemala) - **1932**

- F -

- Faculty of Economics [National University of Piura] (Peru) - **1646**
- Faculty of Economics [Universidad Nacional Autónoma de México] - **1645**
- Faculty of Economics and Business Administration [University of Piura] - **1647**
- Faculty of Economics and Management Sciences [Catholic University of Chile] - **1637**
- Faculty of Economics and Social Sciences [Universidad Nacional de Ingeniería] (Peru) - **1638**
- Faculty of Engineering [UNAM] (México) - **1650**
- Faculty of History, Geography and Political Science [Catholic University of Chile] - **1648**
- Faculty of Humanity and Arts [National University of Rosario] (Argentina) - **1649**
- Faculty of Medicine [University of Chile] - **1651**
- Faculty of Medicine at the University of Concepción (Chile) - **1652**
- Faculty of Political and Social Sciences [National Autonomous University of México] (Mexico) - **1639**
- Faculty of Science [University of Chile] - **1636**
- Faculty of Social Sciences [University of Amsterdam] (The Netherlands) - **1640**
- Faculty of Social Sciences [University of Buenos Aires] (Argentina) - **1641**
- Faculty of Social Sciences [University of Chile] - **1642**
- Faculty of Social Sciences at the University of Concepción (Chile) - **1643**
- Fairness in Taxation and Commerce Act (Nicaragua) - **2260**
- Family Allowance Fund (Colombia) - **413**
- Family Allowance Programme (Honduras) - **2991**
- Family Health International - **1654**
- FAO Plan of Action for Women in Development, 1996-2001. Gender: key to sustainability and food security - **2862**
- FAO/GLOBEFISH Research Programme - Reports [Fisheries Department] [FAO] - **1655**
- fast track (United States) - **1390**
- Federal Act on Prevention and Control of Environmental Pollution (Mexico) - **2280**
- Federal Administration of Public Revenues (Argentina) - **71**
- Federal Commission of Competition (Mexico) - **659**
- Federal Commission of Telecommunications (Mexico) - **663**
- Federal Communications Commission (United States) - **660**
- Federal Council of Economists (Brazil) - **936**
- Federal Economic Fund (Brazil) - **415**
- Federal Electricity Commission (Mexico) - **661**
- Federal Internal Revenue Secretariat (Brazil) - **3372**
- Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (Germany) - **2626**
- Federal Open Market Committee (United States) - **662**
- Federal Reserve System -or- Federal Reserve (United States) - **3567**
- Federal University of Minas Gerais (Brazil) - **3938**
- Federal University of Viçosa (Brazil) - **3940**
- Federation of Industrial Chambers and Associations in Central America - **1660**
- Federation of Municipalities of Central America - **1663**
- Federation of Private Entities of Central America and Panama - **1661**
- Federation of Savings and Loan Associations (El Salvador) - **1659**
- Federation of Women Municipal Offices of Latin America and the Caribbean - **1662**
- "Federico Santa María" Technical University (Chile) - **3957**
- feed grains, roots - **567**
- Ferrocarril del Pacífico (Pacific Railway Company) (Chile) - **1674**
- Ferrocarril Oriental (Eastern Railway) (Bolivia) - **1675**
- Ferrocarriles Argentinos (Argentina) - **1676**
- Final Act Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations - **7**
- Finance Ministry (El Salvador) - **2491**
- Financial account - **1150**
- financial and currency markets - **2372**
- financial deepening - **2958**
- financial disclosure - **1440**
- Financial Fund for the Development of the River Plate Basin - **1727**
- Financial Institutions Guarantee Fund (Colombia) - **1702**
- Financial Policies for Changing production patterns with social equity (project) - **2906**
- Financial policies to increase savings and promote equity (project) - **2905**
- Financial Sector Adjustment Company (Jamaica) - **1477**
- Financial Services Section [Division of Administration - ECLAC] - **3317**
- Financial Stability Forum - **1787**
- financial turmoil - **2838**
- financial volatility - **1972**
- Financiamiento del desarrollo series [ECLAC] - **3471**
- Financiera de Inversiones Seguras y Productivas (El Salvador) - **1679**
- Financiera Nacional S.A. (Cuba) - **1680**
- Financing for Development Coordinating Secretariat - **3329**
- financing law (Venezuela) - **2287**
- First Conference of the Americas [OAS] - **2941**
- First Ibero-American Conference on Public Administration and State Reform - **2942**
- First International Symposium on the Lerma-Chapala Basin "The Lerma-Chapala Basin Evaluation and Management" - **2940**
- First meeting of municipal councilors and regional advisers - **2938**
- First World Water Forum - **2939**
- Fiscal Affairs Department [IMF] - **1273**
- Fiscal convertibility law (Argentina) - **2251**
- fiscal deficit - **1237**
- fiscal effort -or- tax effort - **1581**
- Fiscal policy, efficiency and equity in Latin America and the Caribbean (project) - **2899**
- Fiscal Prudence and Transparency Act (Peru) - **2269**
- Fiscal Responsibility Act (Brazil) - **2272**
- Fiscal Savings and Loan Cooperative (Colombia) - **411**
- Fiscal stabilization fund (Peru) - **1700**
- fiscal year - **1461**

- Fiscalía General de la Nación (Argentina) - **1682**
 fixed term deposit - **1309**
 flexible exchange rate - **3753**
 flight to quality -or- flight into quality - **408**
 floating exchange rate - **1684**
 floating rate - **3756**
 Florida International University (United States) - **1683**
 fluorocarbon - or - fluorinated hydrocarbon - or -
 fluorohydrocarbon - or - hydrofluorocarbon - **1690**
 focus group - **1860**
 Fondo de Cultura Económica (Mexico) - **1696**
 Fondo Unico Social (Single Social Fund) (Venezuela) -
1751
 Food Aid Convention - **1084**
 Food and Agriculture Organization of the United Nations
 - **2754**
 Food Insecurity and Vulnerability Information and
 Mapping System - **3564**
 forced saving - **108**
 Ford Foundation - **1814**
 foreign arbitral awards - **2236**
 foreign capital investment funds - **1754**
 foreign direct investment - **2196**
 foreign exchange position - **3601**
 Foreign Investment Act (Mexico) - **2258**
 Foreign Investment Advisory Service [World Bank] -
3492
 Foreign Investment Committee (Chile) - **721**
 Foreign Investment in Latin America and the Caribbean.
 ... Report - **2228**
 Foreign Policy Analysis Unit (Bolivia) - **3804**
 Foreign Trade Bank (Colombia) - **308**
 Foreign Trade Data Bank for Latin America and the
 Caribbean - **313**
 Foreign Trade Institute (Venezuela) - **2020**
 Foreign Trade Office (Costa Rica) - **1349**
 Forest Stewardship Council, A.C. - **1756**
 FORHUM Program - **3043**
 formal foreign-exchange market - **2359**
 Formulation of a human development agenda (project) -
1761
 Foro Bolívar de la Empresa Latinoamericana - **1763**
 Forum of Ministers of the Environment of Latin America
 and the Caribbean - **1765**
 Forum of Parliamentarians - **1768**
 Forum on Debt and Development - **1786**
 forward market - **2358**
 Foundation for Economics and Statistics (Brazil) - **1809**
 Foundation for Higher Education and Development
 (Colombia) - **1823**
 Foundation International Center for Groundwater
 Hydrology - **1804**
 Foundation of Latin-American Economic Research
 (Argentina) - **1811**
 Fourth United Nations Development Decade (1991-2000)
 - **1144**
 Fourth World Conference on Women: Action for
 Equality, Development and Peace [Beijing, 1995] -
1143
 Framework Agreement for the Creation of a Free Trade
 Area between Mercosur and the Andean Community
 - **43**
 franchising package - **2870**
- Franco Momigliano Institute for Business Culture and
 History - **2159**
 free floating - **1685**
 free on board - **1794**
 Free Trade Agreement (Canada - United States) - **3779**
 Free trade agreement between Central America and the
 Dominican Republic - **3781**
 Free trade agreement between Mexico and the European
 Union - **3784**
 Free trade agreement between the Central American
 countries and Chile - **3783**
 Free Trade Area of the Americas - **165**
 Free Trade Commission [NAFTA] - **646**
 Free trade treaty between Nicaragua and Mexico - **3782**
 free trade zone -or- bonded area - **3995**
 Free University of Brussels (Belgium) - **3943**
 Free University, Amsterdam (The Netherlands) - **3942**
 Free Zone and Marketing Act (El Salvador) - **2276**
 freely floating exchange rate - **2293**
 French Centre for Population and Development - **534**
 Frequently Asked Questions - **2922**
 Fribourg University (Switzerland) - **3887**
 Friedrich Ebert Foundation - **1816**
 From rapid urbanization to the consolidation on human
 settlements in Latin America and the Caribbean: a
 territorial perspective (ECLAC) - **1192**
 Fuel alcohol production (PROALCOOL)(Brazil) - **3033**
 fully fished - **3763**
 functional commissions [ECOSOC] - **688**
 Fund for the Development of Indigenous Peoples of Latin
 American and the Caribbean - **1741**
 Fund for the Economic and Social Development of
 Municipalities (El Salvador) - **1742**
 Fundación Ciudad 2000 - **1808**
 Fundación Fredrich Ebert de Colombia - **1815**
 Fundación Mexicana para la Salud - **1819**
 Fundación Patagonia Natural (Argentina) - **1824**
 Fund-monitored program - or - staff-monitored program –
3079
- G -
- Gaseous Hydrocarbons Act (Venezuela) - **2256**
 gateway - **1392**
 Gathering of Non-Governmental Organizations: Women
 and Development in Latin America and the Caribbean
 - **1515**
 Gender equity: the foundation for a just and equitable
 society - **1559**
 Gender indicators for follow-up and evaluation of the
 Regional programme of Action for the Women of
 Latin America and the Caribbean, 1995-2001, and the
 Beijing Platform for Action - **1946**
 gender-related development index - **1951**
 Gener S.A. (Chile) - **1836**
 General Act on Ecological Balance and on Protection of
 the Environment (Mexico) - **2284**
 General Agreement on Tariffs and Trade - **39**
 General Agreement on Trade in Services [Uruguay
 Round] - **40**
 General Assembly - **176**

- General Banks and Other Institutions Act (Nicaragua) - **2281**
- General Central American Tariffs and Customs Agreement - **1083**
- General Council [WTO] - **937**
- General Directorate of Consular and Maritime Affairs [Maritime Authority of Panama] - **1362**
- General Economic Policy Guidelines (Mexico) - **1141**
- General Industrial Classification of Economic Activities within the European Communities - **587**
- General Information Programme [UNESCO] - **3044**
- General Law of the Financial and Insurance Systems (Peru) - **2285**
- General Secretariat of the Andean Community - **3374**
- General Secretariat of the National Council for Economic Planning (Guatemala) - **3376**
- General Services Section [Division of Administration - ECLAC] - **3318**
- General System of Social Security in Health (Colombia) - **3575**
- General Tax Bureau (Haiti) - **1368**
- General Taxation Department (Ecuador) - **1370**
- General Treaty on Central American Economic Integration - **3786**
- general value added tax (Nicaragua) - **1934**
- Generalized System of Preferences [GATT] - **3576**
- Geographic Information Systems - **3593**
- George Washington University (United States) - **1837**
- German Agency for Technical Cooperation (Germany) - **3606**
- German Development Institute - **2009**
- German Foundation for International Development - **1799**
- Gestión pública series [ECLAC] - **3472**
- Getulio Vargas Foundation (Brazil) - **1817**
- Gini coefficient -or- Gini inequality index -or- coefficient of concentration - **617**
- "Giorgio Mortara" Library [CELADE - ECLAC] - **376**
- Global Alliance for Women's Health - **117**
- Global Campaign to Eliminate Violence Against Women - **434**
- Global Campaigns [UNCHS] - **435**
- global civil society - **3607**
- Global Conference on the Sustainable Development of Small Island Developing States - **874**
- Global Conference on the Urban Future URBAN 21 - **878**
- Global Coral Reef Monitoring Network - **3142**
- Global Environment Facility - **1743**
- global financial flows - **1127**
- Global Information Infrastructure - **1984**
- global markets - **2373**
- Global Mining Initiative, The - **1994**
- Global Parliamentarians on Habitat - **1903**
- global players - **14**
- Global Programme of Action for the Protection of the Marine Environment from Land-based Activities - **2972**
- Global Programme of Training in Population and Sustainable Development [UNFPA] - **3048**
- Global Report on Human Settlements - **1976**
- Global Sea-level Observing System - **3584**
- Global System of Trade Preferences among Developing Countries - **3577**
- Global Urban Observatory - **2663**
- Global Water Partnership - **248**
- Globalisation of Financial Markets and its Effects on the Developing Countries (seminar) - **2643**
- GLOBEFISH [FAO] - **1844**
- Goals for children and development in the 1990's - **2380**
- Goals for Children for the year 2000 [UNICEF] - **2379**
- goods and services transfer tax (Dominican Republic) - **1491**
- Governance and Human Development (Meeting) (project) - **1845**
- Governmental Experts' Group [CICAD] - **1863**
- Graduate Institute of International Studies - **2168**
- Graduate School and University Center [City University of New York] (United States) - **1846**
- Graduate School of Public and International Affairs [University of Pittsburgh](United States) - **1577**
- Grand Anse Declaration [CARICOM] - **1221**
- gratis personnel - **2835**
- green box (countervailing measures) - **3647**
- "green box" -or- exemptions from reduction commitments - **417**
- Green Paper [European Commission] - **2295**
- greenfield FDI - **2197**
- greenfield investment - **2195**
- greenhouse effect - **1454**
- Grenada Community Development Agency - **2739**
- gross capital formation - **1758**
- gross domestic capital formation - **1759**
- gross domestic investment - **2198**
- gross domestic product - **2952**
- gross domestic savings - **109**
- gross fixed capital formation - **1757**
- Gross fixed investment - **2193**
- gross national income - **1987**
- gross national product - **2953**
- gross national savings - **110**
- ground provisions - **3971**
- Group of 77 - **1866**
- Group of Experts for the Elaboration of a Regional Programme of Action for the Women of Latin America and the Caribbean, 1995-2001 - **1864**
- Group of Friends (Colombia, Mexico, Norway, Spain, United States of America and Venezuela) - **1853**
- Group of Latin American and Caribbean countries - **1873**
- Group of Seven - **1868**
- Group of Ten - **1867**
- Group of Three - **1869**
- Growth with stability. Financing for development in the new international context - **1135**
- Growth, employment and equity: Latin America and the Caribbean in the 1990s (project) - **1137**
- Grupo Financiero BBVA Bancomer, S.A. de C.V. (Mexico) - **1895**
- GTP Net desk - **1329**
- GTZ meeting on public policy coordination - **3239**
- Guatemala Protocol - **3095**
- Guatemalan Electrical Company - **1483**
- Guidelines and consultancy services on controlled environmentally sound waste management (project) - **2907**
- Guidelines for the panel discussions of the Latin American and Caribbean Regional Consultation on financing for development - **2815**

Guidelines for the presentation of oral and written reports of the member countries - **1911**
 Guiding Principles (International Conference on Water and the Environment) - **2945**
 Guyana National Cooperative Bank – **353**

- H -

Habitat Agenda [Habitat II] - **3018**
 HABITAT Regional Office for Latin America and the Caribbean - **2721**
 Haitian Institute of Statistics and Information Sciences (Haiti) - **2077**
 hanging ratio - **613**
 hard policy concerns - **1152**
 "hard-core poverty" – **2894**
 hard-core poverty line – **3797**
 Harmonized Commodity Description and Coding System - **3543**
 Harmonized Indices of Consumer Prices - **2205**
 Harmonized Tariff System (United States) - **3542**
 Harvard Institute for International Development [Harvard University] (United States) - **2024**
 Harvard University (United States) - **3892**
 hazard analysis critical control point evaluations - **1619**
 hazard analysis critical control point evaluations - **1620**
 Headquarters Committee on Contracts [United Nations] - **705**
 Headquarters Property Survey Board [United Nations] - **2217**
 Heads of Latin American Operations - **2210**
 Health for All by the Year 2000 -or- Global Strategy for Health for All by the Year 2000 [WHO] - **3310**
 Health Ministry [Brazil] - **2571**
 health promotion agencies (Colombia) - **1554**
 heavily indebted poor countries - **2798**
 Heavily Indebted Poor Countries (HIPC) Debt Initiative - or - HIPC Initiative - **1996**
 Heavily Indebted Poor Countries (HIPC) Trust Fund - **1725**
 hedge (or) hedging – **604**
 "hedge fund" managers - **1839**
 Helms-Burton Act (United States) - **2288**
 high fructose corn syrup - **2209**
 High Level Seminar on Basic Planning Functions [ILPES] - **3406**
 high performing Asian economies - **2794**
 High-level Committee on the Review of Technical Cooperation among Developing Countries - **701**
 High-level International Intergovernmental Event on Financing for Development - **3270**
 High-level meeting of experts on coordination of economic and social policies in Latin America and the Caribbean - **3232**
 High-level Meeting on Integrated Initiatives for Least Developed Countries/Trade Development - **3220**
 High-level Training Programme in Regional Development [LIDER] - **2981**
 High-level workshop on the impact of external openness and financial liberalization on agriculture (project) - **3673**
 highly leveraged - **807**

highly leveraged institutions - **1999**
 high-technology products - **2955**
 Hispano-American Association of Centers of Telecommunications Research and Enterprises - **223**
 holding company - **3609**
 home page -or- homepage -or- web page -or- website - **2790**
 homeless - **2837**
 Honduran Family Planning Association (Honduras) - **224**
 Honduran Social Investment Fund (Honduras) - **1728**
 Hong Kong Special Administrative Region of China - or - Hong Kong SAR - **3190**
 Hong-Kong Shanghai Bank Corporation (Japan) - **1917**
 Hotel and Tourism Industry Development Corporation (Dominican Republic) - **1111**
 Household Survey Data Bank - **311**
 household surveys - **1543**
 Housing and Urban Development Service (Chile) - **3507**
 housing deficit - **1239**
 human capital - **440**
 Human Development Department [World Bank] - **1259**
 Human Development Index - **1950**
 Human Development Report [UNDP] - **1979**
 human immunodeficiency virus - **3979**
 Human Poverty Index - **1952**
 Human Resources and Social Development [Sustainable Development Department - IDB] - **3140**
 Human resources training in economic and social development planning in Latin America (ILPES) (Phase II) (project) - **439**
 Human resources training in population studies in Central American and the Andean Region (project) - **438**
 Human Rights Committee - **712**
 Hurricane Georges - **1923**
 Hurricane Mitch - **1924**
 husked rice - **173**
 Hydrology and Geochemistry of the Amazon Basin - **1914**
 hyperinflation - **1916**
 HyperText Markup Language – **2238**

- I -

IASS/IAOS Conference on Statistics for Economic and Social Development - **823**
 Iatrogenic Effect - **1457**
 Ibagué University Corporation (Colombia) - **1122**
 IBERDROLA (Spain) - **1925**
 Ibero American Network of Science and Technology Indicators - **3164**
 Ibero-American Conference of Youth Ministers - **851**
 Ibero-American Cooperation Institute - **2021**
 Ibero-American Forum against Corruption - **1773**
 Ibero-American Programme on Science and Technology for Development - **3046**
 Ibero-American Summit of Heads of State and Government - **1161**
 Ibero-American University (Mexico) - **3941**
 Ibero-American Youth Organization - **2759**
 IDB/Venezuela (FONVIS)/ECLAC-ILPES agreement - "Programme on Local Social Investment" (project) - **1025**

- Identification of industrial complementarity projects (Argentina) - **1926**
- Illustrative Cities - **581**
- ILO Declaration on fundamental principles and rights at work and its Follow-up [ILO] - **1207**
- ILO office for Argentina, Paraguay and Uruguay - **2695**
- ILO regional tripartite meeting with the collaboration of PAHO "Extension of social protection in health to excluded groups in Latin America and the Caribbean" - **3282**
- IMF lending into arrears - **2930**
- IMO/World Bank Workshop on the project "Wider Caribbean Initiative for Ship-generated Waste" - **3423**
- implementing decree - **1228**
- Import Substitution Industrialization - **1971**
- Improved damage assessment methodology to promote natural disaster mitigation and risk reduction awareness and preparedness in Latin America and the Caribbean (project) - **2822**
- Improvement of surveys on living conditions in Latin America and the Caribbean (MECOVI) (project) - **2352**
- Improvement of teaching of science and mathematics at the primary level (project) - **2350**
- Improvement of the management capacity of Latin American foreign services (project) - **2349**
- Improving the national accounting system and the compilation of basic statistics (project) - **2351**
- Incentive Program for the Restructuring and Strengthening of the National Financial System (Brazil) - **3009**
- income effect - **1458**
- income method - **2381**
- Income Tax Act (Guyana) - **2277**
- Incorporation of TCDC national focal points into the Internet (project) - **1944**
- incremental capital-output ratio - **3199**
- indenture - **1574**
- Index of Prices and Quotations [Mexican Stock Exchange] (Mexico) - **1960**
- Indicators for social policy formulation in Latin America and the Caribbean (project) - **1949**
- indicators of unmet basic needs (Colombia) - **1945**
- indigence line - **2299**
- Indigenous and Tribal Peoples Convention [ILO] - **1087**
- Individual Capitalization Fund (Bolivia) - **1695**
- individual retirement account - **1149**
- Industria Azucarera Nacional, S. A. (Chile) - **1969**
- Industrial and Technological Development Unit [Division of Production, Productivity and Management] - **3813**
- Industrial Development Unit [ECLAC, Mexico] - **3812**
- Industrial Performance Analysis Program - **2982**
- Industrial restructuring, innovation and international competitiveness in Latin America (Phase II) (project) - **3184**
- Industrial, technological and business development (Subprogramme 3, 2000-2001) [ECLAC] - **1318**
- Industry and Energy Department [World Bank] - **1277**
- infant mortality rate - **3719**
- inflation rate - **3714**
- inflationary memory - **2355**
- inflow of capital -or- capital inflow - **86**
- Información y desarrollo series [ECLAC] - **3473**
- informal consultations - **992**
- Informal Interagency Meeting on Youth in Latin America and the Caribbean - **3265**
- Informal Meeting of Ibero-American Ministers for Equal Opportunities (Portugal, 1999) - **1517**
- Information and Action Centre for Women (Costa Rica) - **532**
- Information and Communication Technology - **3736**
- Information Service on Technological Alternatives for Development - **3500**
- Information Services Unit [Office of the Secretary of the Commission - ECLAC] - **3832**
- information society - **3615**
- Information System on International Migration in Countries of the Andean Community - **3563**
- Information Technology Agreement [WTO] - **62**
- Information Training Centre Office of the Assistant Chancellor of the University of Chile - **472**
- Infrastructure, Financial Markets and Private Enterprise [Sustainable Development Department - IDB] - **1985**
- Inspection Department [Ministry of Transport and Telecommunications](Chile) - **1274**
- institucional landscape - **1555**
- Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français (France) - **2006**
- Institute for Alternative Futures (United States) - **2007**
- Institute for European-Latin American Relations - **2067**
- Institute for Health, the Environment, the Economy and Society (Argentina) - **2049**
- Institute for Hydrology, Meteorology and Environmental Studies (Colombia) - **2041**
- Institute for International Economic Cooperation and Development (Italy) - **2158**
- Institute for International Economics (United States) - **2029**
- Institute for New Technologies [United Nations University] - **2059**
- Institute for Space Research (Brazil) - **2047**
- Institute for the Diversification and Saving of Energy (Spain) - **2160**
- Institute for the Integration of Latin America and the Caribbean - **2161**
- Institute of Applied Economic Research (Brazil) - **2042**
- Institute of Applied Regional Economics [Faculty of Economics of the Catholic University of the North] (Chile) - **2027**
- Institute of Development and Training (Chile) - **2026**
- Institute of Development Studies [University of Sussex] (United Kingdom) - **2035**
- Institute of Housing [Faculty of Architecture and Town Planning, University of Chile] - **2051**
- Institute of International Education - **2032**
- Institute of International Finance - **2039**
- Institute of Latin American Studies [University of London] - **2034**
- Institute of Legal Medicine and Forensic Sciences (Colombia) - **2056**
- Institute of Nutrition and Food Technology [University of Chile] - **2061**
- Institute of Nutrition of Central America and Panama - **2060**
- Institute of Physical Planning (Cuba) - **2062**

- Institute of Political Economy and Institutional Development (Mexico) - **2031**
- Institute of Political Science [University of Chile] - **2019**
- Institute of Public Utilities [University of Michigan] (United States) - **2070**
- Institute of Social and Economic Research [University of the West Indies] - **2045**
- Institute of Social Security Standardization (Chile) - **2058**
- Institute of Social Studies [The Hague] - **2038**
- Institute of Sociology [Faculty of Social Sciences - Catholic University of Chile] - **2071**
- Institute of Southeast Asian Studies (Singapore) - **2037**
- Institute of the Americas - **2052**
- Institute of Water Resources and Electrification (Panama) - **2066**
- Institutional Development Unit [Programme Planning and Operations Division] - **3814**
- Institutional requirements for market-led structures in Latin America and the Caribbean (Phase II) (project) - **1624**
- institutional rightsizing - **3182**
- Institutional strengthening of the health sector (project) - **1792**
- Institutionalization of gender policies within ECLAC and sectorial ministries (project) - **2000**
- Institutionalization of gender policies within ECLAC and sectorial ministries (project) - **2001**
- Institutionalized Meeting of Ministers for Foreign Affairs of the Rio Group and the European Union - **3266**
- Instituto Affari Internazionale - **2008**
- Instituto Nacional de Telecomunicaciones -or- national telecommunications company (Panama) - **2147**
- intangible assets - **12**
- integrated computerized system for foreign trade (Brazil) - **3578**
- Integrated Framework for Trade-Related Technical Assistance [WTO] - **2333**
- Integrated Household Survey (Bolivia) - **1531**
- Integrated Laboratory on the Design of Regional Strategies (project) - **2235**
- integrated management and sustainable development of coastal areas - **2321**
- Integrated services digital network - **3165**
- Integrated System for Macroeconomic Analysis and Planning - **3580**
- Integrated System for Survey Analysis - **3579**
- Integration and Regional Programs Department [IDB] - **1282**
- Integration of population into development planning in the Caribbean subregion (project) - **2177**
- Integration, open regionalism and regional cooperation (Subprogramme 2, 2000-2001) [ECLAC] - **2179**
- intellectual property rights - **1315**
- Intensive course on trade negotiations and the World Trade Organization - **1173**
- Intensive Regional Course on Demographic Analysis for Development [CELADE] - **1181**
- Inter-Agency Committee on Women and Gender Equality [Administrative Committee on Coordination] - **747**
- inter-agency cooperation - **1093**
- Inter-Agency Co-ordinating Committee [UNICEF] - **710**
- Inter-Agency Meeting of Members of the Administrative Committee on Coordination (ACC) in Latin America and the Caribbean - **2943**
- Inter-agency meeting preparatory to the first Regional Conference in Follow-up to the World Summit for Social Development - **3267**
- Inter-agency regional meeting on further measures for the restructuring and revitalization of the United Nations - **3268**
- Inter-agency task force on technical support teams [UNFPA] - **1567**
- Inter-Agency Technical Committee [World Bank - UNDP - UNEP - ECLAC - IDB] - **767**
- Inter-agency workshop to analyse health sector response to hurricanes Georges and Mitch in the Caribbean [PAHO] - **3681**
- Inter-American Association of Sanitary Engineering and Environmental Sciences - **225**
- Inter-American Center for Development and Environmental and Territorial Research - **535**
- Inter-American Center for Social Security Studies - **536**
- Inter-American Centre for Integrated Social Development [OAS] - **537**
- Inter-American Children's Institute - **2081**
- Inter-American Commission of Women [OAS] - **664**
- Inter-American Committee on the Alliance for Progress - **746**
- Inter-American Conference on Hunger - **854**
- Inter-American Conference on Social Security - **852**
- Inter-American Conference on the Problems of War and Peace - **855**
- Inter-American Convention on International Commercial Arbitration -or- Panama Convention - **1008**
- Inter-American Convention on the Prevention, Punishment and Eradication of Violence against Women - Convention of Belém do Pará [1994] - **1007**
- Inter-American Convention on Transparency in Conventional Weapons Acquisition [OAS] - **1009**
- Inter-American Council for Integral Development [OAS] - **938**
- Inter-American Development Bank - **343**
- Interamerican Dialogue - **1341**
- Inter-American Housing Conference - **853**
- Inter-American Housing Union - **3846**
- Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture - **2078**
- Inter-American Institute for Global Change Research - **2182**
- Inter-American Institute of Human Rights - **2079**
- Inter-American Meeting of Ministers of Education [Inter-American Council for Integral Development] - **3245**
- Inter-American Parliamentary Group on Population and Development - **1904**
- Inter-American Regional Organization of Workers of the ICFTU - **2775**
- Inter-American Statistical Institute [OAS] - **2080**
- Inter-American System of Uniform Drug-Use Data [CICAD] - **3581**
- Inter-American Water Resources Network - **3166**
- intercontinental ballistic missiles - **2631**
- Interdisciplinary Centre for Regional Development (Colombia) - **538**

- Interdisciplinary Programme for Studies on Women (Mexico) - **3047**
- Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development [UNESCO] - **856**
- Intergovernmental Group of Experts on Competition Law and Policy [UNCTAD] - **1897**
- Intergovernmental Oceanographic Commission [UNESCO] - **681**
- Intergovernmental Panel on Climate Change - **1898**
- Intergovernmental Preparatory Committee Third United Nations Conference on the Least Developed Countries - **763**
- Inter-institutional group - **1857**
- Inter-Ministerial Committee on Modernization of Public Management [General Secretariat of the Office of the President] (Chile) - **748**
- Internacional Accounting Standards Committee - **749**
- Internal end-users [United Nations] - **3961**
- Internal Regulations of the Common Market Council - Decision No. 2/98 - **3196**
- Internal Revenue Service (Chile) - **3499**
- Internal Revenue Service (Ecuador) - **3504**
- Internal workshop on current macroeconomic trends: conceptual and operational aspects - **3682**
- International Agricultural Institute - **2082**
- International Association for Official Statistics - **231**
- International Association for the Evaluation of Educational Achievement - **227**
- International Association of Gerontology - **229**
- International Association of Hydraulic Research - **230**
- International Association of Insurance Supervisors - **236**
- International Bank for Economic Cooperation - **345**
- International Bank for Reconstruction and Development - or- World Bank - **346**
- International Campaign to Ban Landmines - **433**
- International Center for Economic Growth - **544**
- International Center for Research on Women - **541**
- International Centre for Trade and Sustainable Development - **540**
- International Centre on Ageing - **543**
- International Civil Aviation Organization - **2748**
- International Commodity Trade Data Base - **372**
- International Comparison Programme - **2994**
- International Confederation of Free Trade Unions - **816**
- International Conference "At the Threshold of the Millenium" - **858**
- International Conference "Dialogue among Civilizations" [UNESCO] - **860**
- International Conference Efficient use of Water - **907**
- International Conference on Adult Education - **862**
- International Conference on Governance for Sustainable Growth and Equity - **861**
- International Conference on Population and Development [Cairo, 1994] - **864**
- International Conference on Water and Sustainable Development - **857**
- International Congress of Americanists - **903**
- International Congress of CLAD on State and Public Administration Reform - **906**
- International Congress of the Latin American and Caribbean Association of Agricultural Economists - **905**
- International Congress of the Latin American Studies Association - **904**
- International Convention for the Prevention of Pollution from Ships - **1077**
- International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers - **1078**
- International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel - **1079**
- International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination - **1010**
- International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families - **1011**
- International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid - **1012**
- International Cooperation Agency [Ministry of Planning and Cooperation] (Chile) - **88**
- International Council for Adult Education - **943**
- International Council for Local Environmental Initiatives - **940**
- International Council for Science - **941**
- International Council of Scientific Unions - **942**
- International Council on Social Welfare - **939**
- International course on economic reforms and strategic state management [ILPES] - **1179**
- International Course on Preparation and Evaluation of Local Development Projects[ILPES] - **1178**
- International Course on public safety policy design and project evaluation [ILPES] - **1177**
- International course on Strategic Management of Local Development [ILPES] - **1175**
- International Court of Justice - **1129**
- International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights [United Nations] - **2785**
- International Day of Action for Women's Health [LACWHN] - **1336**
- International Day of Peace [United Nations] - **1337**
- International Decade for Natural Disaster Reduction (1990-1999) - **1198**
- International Decade of the World's Indigenous People (1994-2004) - **1196**
- International Development Association - **228**
- International Development Research Centre - **542**
- International distance education course "Local management of solid household waste and environmental impact" [University of the North] (Chile) - **1174**
- International distance-learning course on identifying and formulating technical cooperation projects - **1176**
- International Drinking Water Supply and Sanitation Decade (1981-1990) - **1197**
- International Economics Department [World Bank] - **1267**
- International Energy Agency - **2742**
- International Federation of Pension Fund Administrators - **1667**
- International Finance Corporation - **1117**
- International Finance Division [World Bank] - **1416**
- international financial centre -or- international banking centre (Panamá) - **533**
- international financial institutions - **2004**
- International Financial Statistics [IMF] - **1587**

- International Fiscal Association - **221**
- International Forum for the Operational Review and Appraisal of the Implementation of the Programme of Action of the International Conference on Population and Development (ICPD) -or- Hague Forum - **1774**
- International Forum on Population in the Twenty-first Century [Amsterdam, 1989] - **1775**
- International Forum on Urban Poverty - **1776**
- International Fund for Agricultural Development - **1729**
- International Geosphere-Biosphere Programme - **3049**
- International Human Rights Law Group - **1900**
- International Hydrological Programme - **3045**
- International Institute for Applied Systems Analysis - **2083**
- International Institute for Educational Planning - **2090**
- International Institute for Environment and Development - **2094**
- International Institute for Infrastructural, Hydraulic and Environmental Engineering - **2088**
- International Institute for Labour Studies - **2086**
- International Institute of Social Studies and Training of the South (Uruguay) - **2087**
- International Institute of Strategic Studies - **2085**
- international institutional investors - **2199**
- International Jacques Maritain Institute - **2093**
- International Labour Organization [United Nations] - **2763**
- International Lesbian and Gay Association - **232**
- International Longshoremen's and Warehousemen's Union (United States) - **3847**
- International Maritime Organization - **2766**
- International meeting of experts on the role of forest plantations in sustainable forest management - **3269**
- International Monetary and Financial Committee of the Board of Governors [IMF] - **752**
- International Monetary Fund - **1731**
- international monetary system - **3583**
- International Money Laundering Information Network - **3148**
- International Narcotics Control Board - **2222**
- International Network for Farming Systems Research Methodology - **3168**
- International Network of Basin Organizations - **3169**
- International Office of Epizootics - **2710**
- International Organization for Migration - **2764**
- International Organization for Standardization - **2761**
- International Organization of Journalists - **2762**
- International Organization of Securities Commissions - **2760**
- International Plan of Action on Ageing [United Nations, 1987] - **2858**
- International Political Science Association - **226**
- International Prison Watch - **2662**
- International Programme on the Elimination of Child Labour [ILO] - **3050**
- International Projects Assistance Service - **2188**
- international regulatory bodies - **2745**
- International Research and Training Institute for the Advancement of Women - **2089**
- International seminar comparing two years of the Real Plan with other experiments in stabilization - **3412**
- International seminar on development models and policies - Tribute to Anibal Pinto - **3416**
- International Seminar on Macroeconomics, Gender and States [ECLAC] - **3413**
- International seminar on mining clusters in Latin America - **3415**
- International Seminar on New Directions For Planning in Market Economies - **623**
- International Seminar on the Linkage of Local Actors in Local Development - **3414**
- International Service for National Agricultural Research - **3510**
- International Social Survey Program - **2189**
- International Society for Ecological Economics - **3617**
- International Society for Third Sector Research - **3618**
- International Sociological Association - **235**
- International Standard Classification of Occupations - **589**
- International Standard Industrial Classification of All Economic Activities - **588**
- International Statistical Institute - **2084**
- International Symposium of economists on globalization and the problems of development - **1518**
- International Symposium on Hydrological and Geochemical Processes in Large-Scale River Basins (with special emphasis on the Amazon and other Tropical Basins) - **3533**
- International Telecommunication Union - **3849**
- International Telephone and Telegraph - **2207**
- International Trade Administration [Department of Commerce] (United States) - **68**
- Integration and International Trade Division [ECLAC] - **1402**
- International Trade Centre UNCTAD/WTO - **474**
- International Trade Secretariats - **3385**
- International Trade Unit [International Trade and Development Finance Division - ECLAC] - **3808**
- international transport database [ECLAC] - **370**
- International Transport Workers' Federation - **1668**
- International Union for the Protection of New Varieties of Plants - **3851**
- International Union for the Scientific Study of Population - **3850**
- International Union of Socialist Youth - **3848**
- International Water Management Institute - **2092**
- International Water Resources Association - **234**
- International Women's Health Coalition - **2190**
- International Year for the Culture of Peace [2000] [United Nations] - **130**
- International Year of Older Persons [1999] - **131**
- International Year of Thanksgiving [2000] [United Nations] - **129**
- International Year of the Ocean [1998] - **133**
- International Year of Volunteers [2001] [United Nations] - **132**
- internationally supported adjustment programme - **2978**
- Internet - **2191**
- Internet Access Provider - **3113**
- Internet service provider - **3112**
- Internet Service Provider - **3114**
- Interoceanic Region Authority (Panama) - **264**
- Interparliamentary Conference on Mining and Energy in Latin America - **865**
- Interpretation, Meetings and Publishing Division [United Nations] - **1417**

Interregional Framework Cooperation Agreement between the European Community and its Member States, of one Part, and the Southern Common Market and its Party States, of the other Part - **42**

Inter-Secretariat Working Group on National Accounts [United Nations] - **1899**

Inter-Sessional Committee [UNEP] - **750**

intertropical convergence zone - **3990**

Inter-Union Department of Statistics and Socioeconomic Research (Brazil) - **1297**

intervening discussions - **1193**

Introduction of road maintenance concepts into Latin America and the Caribbean (Phase VI) - **2192**

Introductory course-workshop on the 1993 System of National Accounts, given under project PAN/93/002, "Improving the national accounting system and the compilation of basic statistics" - **1187**

Investigation of International Migration in Latin America [CELADE] - **2201**

Investment and Economic Development Committee (Uruguay) - **643**

investment grade paper - **1453**

Investment Guarantee Act (Ecuador) - **2255**

investment tax credit - **394**

IOC Sub-Commission for the Caribbean and Adjacent Regions [Intergovernmental Oceanographic Commission] - **3627**

IRC International Water and Sanitation Centre - **539**

Isis Women's International Cross-Cultural Exchange - **3508**

Isis-International Women's Information and Communication Service -or- Isis International - **2206**

ISO 9000 - **2650**

Italian-Latin American Institute (Italy) - **2096**

- J -

Jakarta Mandate on the Conservation and Sustainable Use of Marine and Coastal Biological Diversity - **2320**

Jamaica Social Investment Fund - **1708**

Japan External Trade Organization - **2749**

Japan International Cooperation Agency - **89**

Japanese National Railway - **1677**

Johns Hopkins University (United States) - **2211**

Joint OAS/ECLAC Programme on Social Policies for Latin America (OAS/ECLAC) - **2968**

Joint Executing Unit for Low-income District Projects (UEBM)-SANAA/UNICEF Programme - **3081**

Joint Forum on Conglomerates - **1764**

Joint Government-Private Sector Committee of Experts on Electronic Commerce [FTAA] - **694**

Joint IAOS/AFSA Conference - **824**

Joint meeting of the Caribbean Council for Science and Technology (CCST) and the Caribbean Community (CARICOM) preparatory to the Hemispheric Meeting of Ministers Responsible for Science and Technology - **3217**

Joint Ministerial Statement emanating from the APEC Ministerial Meeting on Women (Makati, Philippines, 1998) - **1202**

Joint Monitoring Committee - **751**

Joint OAS/ECLAC Meeting on Statistical Matters - **3218**

Joint Parliamentary Commission [Mercosur] - **684**

Joint UNESCO/WMO Conference on Hydrology - **859**

joint venture - **1491**

Judicial Council (Bolivia) - **921**

jumbo loan - **2931**

- K -

Kennedy Round [Multilateral Trade Negotiations] - **3300**

Key actions for the further implementation of the Programme of Action of the International Conference on Population and Development - **2344**

Kiel Institute of World Economics (Germany) - **2030**

know-how - **3735**

Konrad Adenauer Foundation (Federal Republic of Germany) - **1818**

Korean Export Insurance Corporation (South Korea) - **1106**

Korean Trade-Investment Promotion Agency (South Korea) - **200**

Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change - **3096**

- L -

La Laguna University (Spain) - **3895**

La Niña (Current) - **2230**

"Las relaciones agroindustriales y la transformación de la agricultura" - **2234**

labor force participation - **2809**

labor force penetration - or - labor force participation rate - **3704**

labor productivity - **2950**

labour force - **1797**

labour legislation (Venezuela) - **2278**

Labour Overview - **2802**

labour standards -or- core labour standards -or- international labour standards -or- internationally recognized core labour standards - **2651**

land management - **2736**

Land Settlement Agency - **98**

Land-Ocean Interactions in the Coastal Zone - **2181**

Latin America and Caribbean Regional Seminar of Experts in preparation of the World Conference: "Economic, social and legal measures to combat racism with particular reference to vulnerable groups" - **3426**

Latin America and the Caribbean Division [UNFPA] - **1398**

Latin America and the Caribbean in the world economy. ... Edition [ECLAC] - **2800**

Latin America and the Caribbean: Policies to improve linkages with the global economy (LC/G.1800/Rev.1-P) [ECLAC] - **122**

Latin America and the European Union: Partners in Energy (Conference) - **123**

Latin America for Rational Energy Use (programme) - **121**

Latin American and Caribbean Commission on Development and Environment - **639**

- Latin American and Caribbean Consensus on Population and Development - **981**
- Latin American and Caribbean Consultation on the DAC Guidelines for Poverty Reduction - **989**
- Latin American and Caribbean Economic Association - **202**
- Latin American and Caribbean Federation of National Associations of Cargo - **1658**
- Latin American and Caribbean Institute for Economic and Social Planning - **2101**
- Latin American and Caribbean Network of Government Offices for Women - **3171**
- Latin American and Caribbean Regional Conference on Population and Development [Mexico City, 1993] - **887**
- Latin American and Caribbean Regional Consultation on Financing for Development - **991**
- Latin American and Caribbean Regional Meeting Preparatory to the United Nations Conference on Human Settlements (Habitat II) - **3275**
- Latin American and Caribbean Regional Meeting Preparatory to the International Year of the Family [Cartagena, Colombia, 1993] - **3276**
- Latin American and Caribbean Regional Plan of Action on Human Settlements (Habitat II) - **2865**
- Latin American and Caribbean Regional Plan of Action on Population and Development - **2866**
- Latin American and Caribbean Regional Preparatory Conference for the special session of the General Assembly for an overall review and appraisal of the implementation of the Habitat Agenda - **883**
- Latin American and Caribbean Regional Preparatory Meeting for the Tenth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders [San José, 1999] - **3274**
- Latin American and Caribbean Regional Youth Meeting preparatory to the third World Youth Forum - **3277**
- Latin American and Caribbean Symposium on Older Persons - **1520**
- Latin American and Caribbean Women's Health Network - **3160**
- Latin American and Caribbean Youth Symposium - **1514**
- Latin American and the Caribbean High-Level Expert Meeting on Bio-safety - **3231**
- Latin American Association of Development Financing Institutions - **241**
- Latin American Association of Marine Researchers (Venezuela) - **243**
- Latin American Association of Plant Sciences - **239**
- Latin American Center for Housing Statistics - **548**
- Latin American Centre for Development Administration - **545**
- Latin American Centre for Economic and Social Documentation - **546**
- Latin American Centre of Human Economy - **547**
- Latin American Confederation of the Pulp and Paper Industry - **815**
- Latin American Confederation of YMCAs - **817**
- Latin American Congress on Public and Urban Transport - **909**
- Latin American Congress on Sexually Transmitted Diseases [UNAIDS] - **908**
- Latin American Council [SELA] - **944**
- Latin American Council of Business Schools - **946**
- Latin American Division [International Association of Hydraulic Research] - **1437**
- Latin American Economic System - **3573**
- Latin American Energy Organization - **2765**
- Latin American Export Bank - **348**
- Latin American Faculty of Social Sciences - **1653**
- Latin American Federation of Communication Schools - **1669**
- Latin American Free Trade Association [now ALADI] - **244**
- Latin American Information Agency - **94**
- Latin American Institute for Educational Communication (Mexico) - **2098**
- Latin American Institute of Alternative Legal Services - **2100**
- Latin American Institute of Social Theory and Social Studies - **2097**
- Latin American Integration Association - **242**
- Latin American meeting of bodies responsible for the supervision, control and regulation of land transport - **1519**
- Latin American Parliament - **2808**
- Latin American Population Documentation System [CELADE] - **3554**
- Latin American Professional Rehabilitation Group - **1901**
- Latin American Programme of Population Activities - **3052**
- Latin American Railways Association - **240**
- Latin American Reserve Fund - **1730**
- Latin American Rural Sociological Association - **245**
- Latin American Social Sciences Council - **945**
- Latin American Studies Association (United States) - **205**
- Latin American Symposium on older persons - **3534**
- Latin American Technical Cooperation Network on National Parks, Other Protected Areas and Wildlife - **3170**
- Latin American Technological Data Network - or - Latin American Technological Information Network - **3151**
- Latin American University of Workers - **3905**
- Latin American Youth Forum - **1777**
- Latin-American Conference of Courier Enterprises - **866**
- Latin-American Customs Brokers and Forwarders Association - **193**
- Law of Promotion and Guarantee of Investments (Ecuador) - **2267**
- laws on public sector borrowing (Venezuela) - **2292**
- lay-out - **1389**
- LEAD International [Rockefeller Foundation] - **2237**
- leading firm - **1506**
- lean production - **2949**
- learning by doing, learning by using - **154**
- leasing -or- financial leasing - **172**
- least developed country - **2791**
- least present value of revenues - **2357**
- Legal Department [IMF] - **1298**
- Legal Officer [United Nations] - **2670**
- Legislative Assembly (Costa Rica) - **177**
- Legislative Assembly (El Salvador) - **178**
- Leiden University (Netherlands) - **3902**
- "lender of last resort" - **2929**
- lending officers - **2672**
- lending rate on foreign currency (Peru) - **3715**

- lending rate on local currency (Peru) - **3716**
 lending rate -or- loan rate - **3701**
 less developed country - **2793**
 liability policy - **2898**
 Library [ECLAC] - **377**
 Library and Publications Division [United Nations] - **1401**
 life expectancy - **1584**
 life expectancy at birth - **1583**
 life span - **2308**
 Lima Consensus - **975**
 Lima Stock Exchange (Peru) - **390**
 Linkages with the global economy, competitiveness and production specialization (Subprogramme 1, 2000-2001) [ECLAC] - **1998**
 liquefied natural gas -or- liquid natural gas - **1828**
 liquid assets fund (Bolivia) - **1716**
 liquid liability - **2812**
 liquidities - **1510**
 liquidity ratio -or- current ratio -or- cash ratio - **618**
 Lisbon Declaration (Portugal, 1998) - **1208**
 living modified organisms - **2746**
 lobbying / lobby - **409**
 local brokerage houses - **393**
 local health systems [PAHO] - **3596**
 Lomé Convention -
 London Club - **600**
 London interbank offered rate - **3721**
 London Metal Exchange - **384**
 London School of Economics and Political Science (United Kingdom) - **2307**
 Long-Term Capital Management - **2309**
 "lost decade" - **1194**
 lowering of tariffs - **1326**
- M -
- M-1 -or- M1 - **2310**
 M-2 -or- M2 - **2311**
 M-3 -or- M3 - **2312**
 M-4 -or- M4 - **2313**
 Macroeconomic Analysis Unit [Economic Development Division - ECLAC] - **3806**
 Macroeconomic policy, investment and employment (project) - **2900**
 Macroeconomic policy, investment and finance (Subprogramme 4, 2000-2001) [ECLAC] - **2901**
 Macroeconomic situation and external debt in the Dominican Republic - **3602**
 Macroeconomic Stabilization Fund (Venezuela) - **1701**
 Macroeconomic Stabilization Investment Fund (Venezuela) - **1703**
 MADRE, Inc. - **2314**
 mainstreaming - **2180**
 Mainstreaming the gender perspective into the regional development process (Subprogramme 6, 2000-2001) [ECLAC] - **1943**
 major international conferences and summits [United Nations] - **1847**
 Malaysian Export Credit Insurance Berhad (Malaysia) - **1101**
 Malaysian External Trade Corporation (Malaysia) - **1107**
 Malaysian Industrial Development Authority (Malaysia) - **1351**
 Management analysis, evaluation and impact of the National Drug Control Council (CONACE) (project) - **1339**
 Management and Training Unit [ILPES] - **3820**
 Management Information System - **3562**
 Management of sustainable development of the greater municipal area of Concepción (project) - **1840**
 Management options for a shared stock: the Peruvian and Chilean pelagic fisheries (project) - **2729**
 Management Outcomes Evaluation System (Colombia) - **3557**
 Management Review Committee - **717**
 man-made fiber - **1678**
 Manual on environmental accounting - **2325**
 Manual on Government Finance Statistics [IMF] - **2327**
 Manuales series [ECLAC] - **3474**
 Manufacturers Association (Chile) - **3614**
 Manufacturing Unit Value Index - **1964**
 maquila - **2329**
 maquiladora (inbond assembly) industry -or- in-bond industry - **1970**
 marginal tax rates - **3733**
 Maritime Authority of Panama - **266**
 Market for Latin American Stocks in Euros - **2367**
 market-based approach - **1551**
 Marrakech Agreement Establishing the World Trade Organization - **31**
 Marrakech Declaration - **1210**
 Marrakech ministerial decisions - **3271**
 Marshall Plan - **2875**
 Maryknoll Fathers and Brothers - **2787**
 Maryknoll Sisters of St. Dominic, Inc. - **1912**
 Massachusetts Institute of Technology (United States) - **2072**
 Master in Business Administration - **2296**
 Master's Programme in Biostatistics [Faculty of Medicine of the University of Chile] - **2316**
 Master's Programme in Public Health [Faculty of Medicine of the University of Chile] - **2317**
 Masters Programme in Social Anthropology and Development [University of Chile] - **2315**
 Media Division [United Nations] - **1420**
 Medical Services Division [OHRM] [United Nations] - **1436**
 Medio ambiente y desarrollo series [ECLAC] - **3475**
 medium-term plan for the advancement of women, 1996-2001 - **2848**
 Meeting entitled "Towards development with citizenship" - **1513**
 Meeting in follow-up to the national seminar on information management - **3253**
 Meeting in follow-up to the national seminar on information management - **3254**
 Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs [OAS] - **3222**
 Meeting of Directors of International Technical Cooperation - **3225**
 Meeting of Directors of Statistics of the Americas - **3226**
 Meeting of European Statisticians - **3229**
 Meeting of Experts in Labour Statistics [ILO] - **3234**

- Meeting of Experts on Gender Indicators and Public Policy in Latin America - **3230**
- Meeting of Experts on Illicit Drug Economics and Consumption in Latin America and the Caribbean - **3237**
- Meeting of Experts on Science and Technology of the Non-Aligned Countries - **3233**
- Meeting of experts related to the global programme on "Globalization, Liberalization and Sustainable Human Development" - **3236**
- Meeting of Integration and Cooperation Secretariats of Latin America and the Caribbean - **3240**
- Meeting of Ministers or of the Highest Ranking Authorities Responsible for the Advancement of Women in the Member States [IACW] - **3243**
- Meeting of National Customs Directors of Latin America, Spain and Portugal - **3228**
- Meeting of Prostective Donors [SIDS] - **3250**
- Meeting of Specialized Agencies and Other Bodies of the United Nations System on the Advancement of Women in Latin America and the Caribbean - **3242**
- Meeting of the advisory group for the programme of support for strengthening and streamlining the institutional structures of Central American integration - **3257**
- Meeting of the APEC Human Resources Development (HRD) Working Group Project Team: Linkages between paid and unpaid work in formulating human resources development policies - **3256**
- Meeting of the Consultative Group for the Reconstruction and Transformation of Central America [IDB] - **3258**
- Meeting of the Expert Group on Poverty Statistics - **3260**
- Meeting of the governmental authorities to study successes and constraints of social policy reforms - **3221**
- Meeting of the Inter-agency Technical Committee of the Forum of Ministers of the Environment of Latin America and the Caribbean - **3255**
- Meeting of the Ministers of Foreign Affairs of the Group of Fifteen - **3241**
- Meeting of the Presidents of South America - **3252**
- Meeting of the SIENA Group - **3263**
- Meeting on a strategy for institutionalizing the gender perspective in the substantive work of ECLAC - **3284**
- Meeting on best practices for youth projects in the Southern Cone - **1522**
- Meeting on calculating parities for estimating gross domestic product and GDP expenditure components - **3283**
- Meeting on Children and Social Policy in the Americas - **3214**
- Meeting on Competition Policies in Latin America and the Caribbean - **3249**
- Meeting on educational reform in Chile: perspectives of five ministries - **3288**
- Meeting on gender perceptions and human resources policies in a context of productive modernization - **3285**
- Meeting on labour market indicators for the design of policies with a gender perspective - **3286**
- Meeting on payment mechanisms for interconnected electrical systems in Central America, held under project CAN/94/S28, "General review of Central American cooperation in the field of electrical energy" - **3287**
- Meeting on two instruments for education planning - **3213**
- Meeting preparatory to the first Regional Conference in Follow-up to the World Summit for Social Development - **3273**
- Meeting to present the publication, "Estudios básicos de derechos humanos" - **3251**
- memorandum of understanding [IMF] - **2353**
- Mendoza Department of Irrigation (Argentina) - **1296**
- Mercosur Administrative Secretariat - **3321**
- Mercosur Economic Research Network - **3154**
- Mercosur-Chile Economic Complementarity Agreement - **25**
- merit goods - **379**
- Mesoamerican Biological Corridor [CCAD] - **1124**
- metadata systems - **3568**
- Metropolitan Area Ecological Coordination Centre, S.E. (Argentina) - **1097**
- Metropolitan Passenger Transport Association (Chile) - **222**
- Metropolitan Sanitary Works Company (Chile) - **1488**
- Mexican Automotive Industry Association (Mexico) - **246**
- Mexican Demographic Society (Mexico) - **3619**
- Mexican derivatives Market (Mexico) - **2369**
- Mexican Institute for International Cooperation - **2102**
- Mexican Institute of Water Technology (Mexico) - **2103**
- Mexican Social Security Institute (Mexico) - **2104**
- Mexican Stock Exchange (Mexico) - **391**
- Mexican Worker's Confederation (Mexico) - **813**
- Mexico City (Mexico) - **2384**
- micro-banks - **2385**
- micro-business point - **2386**
- micro-capital markets - **2391**
- Micro-credit Summit - **1167**
- Microenterprise Support Programme (Chile) - **2984**
- Microenterprise Support Programme (Nicaragua) - **2985**
- micro-entrepreneurs - **2388**
- micro-financing - **2389**
- micro-trade - **2387**
- micro-training - **2390**
- Middle East and North Africa Regional Office [UNICEF] - **2726**
- Midrand Declaration [Ninth session of the United Nations Conference on Trade and Development] [UNCTAD] - **1211**
- Millenium Round [WTO] - **3299**
- Millennium Assembly of the United Nations, The -or- Millennium Assembly - **175**
- Millennium Forum - **1772**
- Millennium Foundation - **1820**
- Millennium Summit [United Nations] - **1160**
- Minera Escondida Ltda. (Chile) - **2392**
- "mini-market" -or- "bolsín" (Bolivia) - **392**
- Minimum Employment Programme (Chile) - **3005**
- Mining Act (Guatemala) - **2264**
- Mining Clusters in Latin America (project) - **896**
- Mining Committee of the Senate (Chile) - **648**
- Ministerial Conference [WTO] - **867**
- Ministerial Declaration of San José - **1222**

- Ministerial Meeting on Trade in the Hemisphere -or-
Trade Ministerial Meeting [Summit of the Americas]
- **3246**
- Ministry for Development Co-operation (Netherlands
Antilles) - **2430**
- Ministry for External Commerce, Industrialization and
Fisheries (Ecuador) - **2424**
- Ministry for the Presidency (Bolivia) - **2516**
- Ministry for the Presidency (El Salvador) - **2519**
- Ministry for the Presidency (Peru) - **2518**
- Ministry for Women's Affairs and Human Development
(Peru) - **2542**
- Ministry for Youth (Portugal) - **2513**
- Ministry of Agriculture (Chile) - **2398**
- Ministry of Agriculture (Costa Rica) - **2402**
- Ministry of Agriculture (Dominican Republic) - **3336**
- Ministry of Agriculture (Ecuador) - **2403**
- Ministry of Agriculture (Jamaica) - **2399**
- Ministry of Agriculture (Nicaragua) - **2405**
- Ministry of Agriculture (Peru) - **2400**
- Ministry of Agriculture and Livestock (El Salvador) -
2404
- Ministry of Agriculture and Rural Development (Bolivia)
- **2407**
- Ministry of Agriculture, Cattle and Food (Guatemala) -
2406
- Ministry of Agriculture, Natural Resources and Rural
Development (Haiti) - **2408**
- Ministry of Commerce and Industry (Panama) - **2420**
- Ministry of Communications (Colombia) - **2427**
- Ministry of Community Development, Welfare and the
Status of Women (Trinidad and Tobago) - **2440**
- Ministry of Construction (Cuba) - **2428**
- Ministry of Culture and Gender Affairs (Trinidad and
Tobago) - **2431**
- Ministry of Culture, Youth and Sports (Costa Rica) -
2432
- Ministry of Defence (Argentina) - **2433**
- Ministry of Defence (Bolivia) - **2436**
- Ministry of Defence (Chile) - **2437**
- Ministry of Defence (Peru) - **2434**
- Ministry of Defence (Venezuela) - **2435**
- Ministry of Development, Industry and Commerce
(Brazil) - **2627**
- Ministry of Domestic Trade (Cuba) - **2609**
- Ministry of Economic Affairs (El Salvador) - **2447**
- Ministry of Economic Affairs (Guatemala) - **2448**
- Ministry of Economic Affairs (Netherlands) - **2411**
- Ministry of Economic Affairs and Development
(Nicaragua) - **2449**
- Ministry of Economic Affairs and Finance (Panama) -
2450
- Ministry of Economic Affairs and Finance (Peru) - **2451**
- Ministry of Economic Affairs and Finance (Spain) - **2453**
- Ministry of Economic Affairs and Finance (Uruguay) -
2452
- Ministry of Economic Affairs and Planning (Cuba) - **2455**
- Ministry of Economic Affairs and Public Works and
Services (Argentina) - **2454**
- Ministry of Economic Affairs and Tourism (Aruba) -
2412
- Ministry of Economic Affairs, Industry and Commerce
(Costa Rica) - **2456**
- Ministry of Economic Development (Bolivia) - **2441**
- Ministry of Economic Development (Colombia) - **2442**
- Ministry of Economic Development (Spain) - **2482**
- Ministry of Education (Chile) - **2459**
- Ministry of Education (Guyana) - **2460**
- Ministry of Education (Honduras) - **3332**
- Ministry of Education (Panama) - **2461**
- Ministry of Education (Peru) - **2462**
- Ministry of Education and Culture (Ecuador) - **2466**
- Ministry of Education and Culture (Uruguay) - **2467**
- Ministry of Education and Sports (Brazil) - **2468**
- Ministry of Education and Worship (Paraguay) - **2465**
- Ministry of Education, Culture and Sports (Venezuela) -
2469
- Ministry of Energy and Mines (Ecuador) - **2472**
- Ministry of Energy and Mines (Guatemala) - **2473**
- Ministry of Energy and Mines (Peru) - **2474**
- Ministry of Energy and Mines (Venezuela) - **2475**
- Ministry of Environment (Haiti) - **2524**
- Ministry of Environment, Energy and Natural Resources
(Barbados) - **2526**
- Ministry of External Cooperation (Nicaragua) - **2429**
- Ministry of External Relations (Panama) - **2557**
- Ministry of Federal Administration and State Reform
(Brazil) - **2394**
- Ministry of Finance (Brazil) - **2488**
- Ministry of Finance (Chile) - **2489**
- Ministry of Finance (Costa Rica) - **2490**
- Ministry of Finance (Japan) - **2476**
- Ministry of Finance (Paraguay) - **2492**
- Ministry of Finance (Venezuela) - **2493**
- Ministry of Finance and Economic Affairs (Barbados) -
2478
- Ministry of Finance and Planning (British Virgin Islands)
- **2496**
- Ministry of Finance and Planning (Jamaica) - **2480**
- Ministry of Finance and Pricing (Cuba) - **2481**
- Ministry of Finance and Public Credit (Colombia) - **2494**
- Ministry of Finance and Public Credit (Ecuador) - **2479**
- Ministry of Finance and Public Credit (Mexico) - **3341**
- Ministry of Fisheries (Peru) - **2534**
- Ministry of Foreign Affairs (Brazil) - **2546**
- Ministry of Foreign Affairs (Chile) - **2547**
- Ministry of Foreign Affairs (Colombia) - **2548**
- Ministry of Foreign Affairs (Costa Rica) - **2549**
- Ministry of Foreign Affairs (Dominican Republic) - **3339**
- Ministry of Foreign Affairs (Ecuador) - **2550**
- Ministry of Foreign Affairs (El Salvador) - **2551**
- Ministry of Foreign Affairs (France) - **2552**
- Ministry of Foreign Affairs (Guatemala) - **2553**
- Ministry of Foreign Affairs (Honduras) - **3358**
- Ministry of Foreign Affairs (Italy) - **2554**
- Ministry of Foreign Affairs (México) - **2555**
- Ministry of Foreign Affairs (Paraguay) - **2558**
- Ministry of Foreign Affairs (Peru) - **2559**
- Ministry of Foreign Affairs (Sweden) - **2560**
- Ministry of Foreign Affairs (The Netherlands) - **2556**
- Ministry of Foreign Affairs (Uruguay) - **2561**
- Ministry of Foreign Affairs (Venezuela) - **2562**
- Ministry of Foreign Affairs and Investment (Bolivia) -
2423
- Ministry of Foreign Affairs, Worship and International
Trade (Argentina) - **2564**

- Ministry of Foreign and Religious Affairs (Bolivia) - **2563**
- Ministry of Foreign Investment and Economic Cooperation (Cuba) - **2628**
- Ministry of Foreign Trade (Colombia) - **2421**
- Ministry of Foreign Trade (Costa Rica) - **2422**
- Ministry of Health (Argentina) - **2565**
- Ministry of Health (Chile) - **2572**
- Ministry of Health (Colombia) - **2566**
- Ministry of Health (Guyana) - **2567**
- Ministry of Health (Honduras) - **3360**
- Ministry of Health (Jamaica) - **2568**
- Ministry of Health (Nicaragua) - **2569**
- Ministry of Health (Peru) - **2570**
- Ministry of Health and Social Prevision (Bolivia) - **2580**
- Ministry of Health and Social Welfare (Paraguay) - **2579**
- Ministry of Health and Social Welfare (Venezuela) - **2581**
- Ministry of Health and Women's Affairs (Saint Kitts and Nevis) - **2578**
- Ministry of Housing (Panama) - **2602**
- Ministry of Housing and Human Settlements (Costa Rica) - **2603**
- Ministry of Housing and National Assets (Chile) - **2604**
- Ministry of Housing, Regional Planning and Environment (Uruguay) - **2606**
- Ministry of Industry and Trade (Dominican Republic) - **3338**
- Ministry of Industry and Trade (Paraguay) - **2498**
- Ministry of Industry and Trade (Venezuela) - **2499**
- Ministry of Industry, Commerce and Tourism (Honduras) - **3342**
- Ministry of Industry, Energy and Mining (Uruguay) - **2501**
- Ministry of Industry, Tourism, Integration and International Trade Negotiations (Peru) - **2502**
- Ministry of Infrastructure and Housing (Argentina) - **2504**
- Ministry of Interior and Justice (Panama) - **2485**
- Ministry of Interior and Justice (Venezuela) - **2506**
- Ministry of International Trade and Industry (Japan) - **2500**
- Ministry of Justice (Argentina) - **2507**
- Ministry of Justice (Chile) - **2508**
- Ministry of Justice (Peru) - **2509**
- Ministry of Justice and Law (Colombia) - **2510**
- Ministry of Justice and Worship (Costa Rica) - **2512**
- Ministry of Labor (Honduras) - **2620**
- Ministry of Labour (Brazil) - **2619**
- Ministry of Labour (Nicaragua) - **2621**
- Ministry of Labour and Human Resources (Ecuador) - **2590**
- Ministry of Labour and Social Affairs (Spain) - **2586**
- Ministry of Labour and Social Development (Peru) - **2589**
- Ministry of Labour and Social Development (Venezuela) - **2622**
- Ministry of Labour and Social Security (Chile) - **2623**
- Ministry of Labour and Social Security (Colombia) - **2624**
- Ministry of Labour and Social Security (Costa Rica) - **2591**
- Ministry of Labour and Social Security (Honduras) - **3364**
- Ministry of Labour and Social Security (Uruguay) - **2592**
- Ministry of Labour and Social Welfare (Ecuador) - **2414**
- Ministry of Land and Environment (Jamaica) - **2585**
- Ministry of Light Industry (Cuba) - **2515**
- Ministry of Livestock, Agriculture and Fisheries (Uruguay) - **2483**
- Ministry of Maritime Affairs (Mexico) - **3351**
- Ministry of Mines and Energy (Brazil) - **2527**
- Ministry of Mining and Energy (Colombia) - **2528**
- Ministry of National Defence (Uruguay) - **2438**
- Ministry of National Defense and Security (Colombia) - **2439**
- Ministry of National Education (Colombia) - **2463**
- Ministry of National Planning and Economic Policy (Costa Rica) - **2535**
- Ministry of Natural Resources (Belize) - **2544**
- Ministry of Planning and Budget (Brazil) - **2540**
- Ministry of Planning and Cooperation (Chile) - **2536**
- Ministry of Planning and Co-ordination of Economic and Social Development (El Salvador) - **2537**
- Ministry of Planning and Development (Trinidad and Tobago) - **2538**
- Ministry of Planning and Economic Policy (Panama) - **2539**
- Ministry of Planning, Coordination and the Budget (Honduras) - **3354**
- Ministry of Public Administration (Trinidad and Tabago) - **2395**
- Ministry of Public Administration and Information (Trinidad and Tobago) - **2396**
- Ministry of Public Administration of Spain - **2397**
- Ministry of Public Education (Costa Rica) - **2464**
- Ministry of Public Finance (Guatemala) - **2477**
- Ministry of Public Health (Costa Rica) - **2573**
- Ministry of Public Health (Cuba) - **2574**
- Ministry of Public Health (Ecuador) - **2575**
- Ministry of Public Health (Uruguay) - **2576**
- Ministry of Public Health and Social Assistance (El Salvador) - **2577**
- Ministry of Public Security, Governance and Police (Costa Rica) - **2583**
- Ministry of Public Utilities (Trinidad and Tobago) - **2584**
- Ministry of Public Works (El Salvador) - **2529**
- Ministry of Public Works and Telecommunications (Ecuador) - **2530**
- Ministry of Public Works and Transport (Costa Rica) - **2531**
- Ministry of Public Works, Transport and Telecommunications (Chile) - **2533**
- Ministry of Public Works, Transport and the Environment (Spain) - **2532**
- Ministry of Science and Technology (Brazil) - **2416**
- Ministry of Science and Technology (Costa Rica) - **2417**
- Ministry of Science, Technology and the Environment (Cuba) - **2418**
- Ministry of Social and Community Development (Trinidad and Tobago) - **2443**
- Ministry of Social Services (Nicaragua) - **2393**
- Ministry of Sustainable Development and Planning (Bolivia) - **2444**
- Ministry of the Environment (Colombia) - **2617**

- Ministry of the Environment (Spain) - **2523**
 Ministry of the Environment and Energy (Costa Rica) - **2409**
 Ministry of the Environment and Renewable Natural Resources (Venezuela) - **2607**
 Ministry of the Environment, Water Resources and the Amazon Treaty Region (Brazil) - **2618**
 Ministry of the Fishing Industry (Cuba) - **2497**
 Ministry of the Interior (Argentina) - **2610**
 Ministry of the Interior (Bolivia) - **2484**
 Ministry of the Interior (Chile) - **2611**
 Ministry of the Interior (Colombia) - **2505**
 Ministry of the Interior (Cuba) - **2612**
 Ministry of the Interior (Haiti) - **2613**
 Ministry of the Interior (Mexico) - **3340**
 Ministry of the Interior (Nicaragua) - **2614**
 Ministry of the Interior (Peru) - **2615**
 Ministry of the Interior (Uruguay) - **2616**
 Ministry of the Interior and Justice (Ecuador) - **2486**
 Ministry of the Sugar Industry (Cuba) - **2514**
 Ministry of Tourism (Costa Rica) - **2600**
 Ministry of Tourism (Mexico) - **3365**
 Ministry of Tourism (Uruguay) - **2601**
 Ministry of Trade, Industry and Consumer Affairs (Trinidad and Tobago) - **2425**
 Ministry of Trade, Industry and Tourism (Saint Lucia) - **2426**
 Ministry of Transport (Brazil) - **2597**
 Ministry of Transport (Colombia) - **2625**
 Ministry of Transport and Communications (Venezuela) - **2595**
 Ministry of Transport and Public Works (Uruguay) - **2596**
 Ministry of Transport, Communications, Housing and Construction (Peru) - **2599**
 Ministry of Urban Development (Venezuela) - **2445**
 Ministry of Urban Development and Housing (Ecuador) - **2446**
 Ministry of Water (Jamaica) - **2543**
 Ministry of Welfare and Social Assistance (Brazil) - **2541**
 Ministry of Welfare, Family and Humanitarian Affairs (Netherlands Antilles) - **2415**
 Ministry of Women's Affairs (Haiti) - **2410**
 Ministry of Women's Affairs and Rights (Haiti) - **2521**
 Ministry of Information and Tourism (Ecuador) - **2503**
 mirror site - **3599**
 modal split - **1393**
 Model Strategies and Practical Measures on the Elimination of Violence against Women in the Field of Crime Prevention and Criminal Justice - **1600**
 modes of transport - **2633**
 Modigliani-Miller Theorem - **3740**
 Module for the Analysis of Growth of International Commerce - **2635**
 Module for United States Import Consultation - **2634**
 monetary absorption certificates (Honduras) - **572**
 Monetary and Financial Programme (El Salvador) - **3055**
 Monetary Board (Colombia) - **2223**
 monetary liabilities - **2813**
 Monetary Programme of the Central Bank of Costa Rica - **3054**
 monetary regulation notes (Paraguay) - **2239**
 Monetary Regulation Notes (Uruguay) - **2240**
 monetary stabilization bonds - **402**
 monetary stabilization bonds (Costa Rica) - **401**
 monetary stabilization bonds (Venezuela) - **3759**
 money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits) - **2173**
 money supply - **2665**
 Monitoring Committee [CDCC] - **722**
 Monitoring the Aids Pandemic Network - **3162**
 Monterrey Institute of Advanced Technological Studies (Mexico) - **2167**
 Montevideo Circle - **577**
 Montevideo Treaty [LAIA] - **3785**
 Monthly Bulletin of Statistics - **2636**
 Monthly Labour Income Capacity Equivalent - **437**
 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer - **3099**
 "moral hazard" - **3297**
 More Developed Countries - **2795**
 mortality - **2638**
 most favoured nation - **2644**
 Motor Vehicle Manufacturers Association (Argentina) - **210**
 Mujer y desarrollo series [ECLAC] - **3476**
 Multidisciplinary Technical Team [ILO] - **1569**
 Multifibre Arrangement -or- Arrangement regarding International Trade in Textiles - **44**
 multilateral agreement on investment [OECD] - **45**
 Multilateral development banks - **366**
 Multilateral Environmental Agreements - **66**
 Multilateral Evaluation Mechanism - **2336**
 Multilateral Trade Negotiations - **2648**
 multilateral trade rules - **2652**
 Multilateral Treaty of Free Trade and Central American Economic Integration - **3787**
 Multi-purpose Household Survey (Costa Rica) - **1529**
 Multi-purpose Household Survey (El Salvador) - **1530**
 multi-stage sampling scheme - **1585**
 Munich Centre for Advanced Training in Applied Statistics - **524**
 Municipal Development Institute of El Salvador - **2164**
- N -
- Nacional Financiera, S.N.C. (Mexico) - **2645**
 Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women [United Nations, 1985] - **1599**
 Nanyang Technological University (Singapore) - **3958**
 Naples terms - **808**
 Nariño Accord [1994] - **799**
 narrow banking - **3544**
 narrow market - **2364**
 National Academy of Sciences (United States) - **2**
 National Accounts and Production Statistics Section [ECLAC] - **3313**
 National Accounts Office [Ministry of Economic Affairs, Public Works and Services] (Argentina) - **1373**
 National Accounts Settlement Board (Cuba) - **951**
 National Administration Institute (Portugal) - **2108**
 National Administrative Department of Statistics (Colombia) - **1248**
 National Agency of Telecommunications (Brazil) - **96**
 National Anti-drug Plan (Costa Rica) - **2876**

- National Assembly (Nicaragua) - **181**
 National Association of Economists of Cuba - **249**
 National Association of Motor Vehicle Manufacturers (Brazil) - **251**
 National Association of Residential Utilities and Support Activities (Colombia) - **250**
 National associations of economists of Latin America and the Caribbean - **256**
 National Authority of Environment (Panama) - **268**
 National Autonomous University of Mexico - **3945**
 National Bank of Panama - **359**
 National Banking and Securities Commission (Mexico) - **667**
 National Basic Commodity Corporation (Mexico) - **790**
 National Bureau of Economic Research, Inc. (United States) - **2715**
 National Bureau of Mining and Geology (Uruguay) - **1377**
 National Centre for Scientific Research (France) - **550**
 National Chamber of Manufacturing Industries (Mexico) - **429**
 National Civil Service Office (Guatemala) - **2717**
 National Coffee Fund (Colombia) - **1739**
 National College of Administration (France) - **1579**
 National Commission for the Prevention and Study of Drug Related Crimes (Panama) - **680**
 National Commission in charge of Transport Regulation (Argentina) - **673**
 National Commission of Communications - **669**
 National Commission of Family Affairs [Chamber of Deputies] (Chile) - **671**
 National Commission on Minimum Wages (Mexico) - **675**
 National Commission on Population and Development (Brazil) - **672**
 National Commission on Space Activities (Argentina) - **668**
 National Committee for the International Hydrological Programme - **753**
 National Competitiveness Agenda (Guatemala) - **103**
 National Congress (Argentina) - **897**
 National Congress (Brazil) - **911**
 National Congress Library (Argentina) - **378**
 National Conservatory of Industrial Arts and Crafts (France) - **1089**
 national consumer price index (Brazil) - **1965**
 national contributions - **1000**
 National Council for Science and Technology (Uruguay) - **950**
 National Council for Scientific and Technological Development (Brazil) - **954**
 National Council for Scientific and Technological Research (Venezuela) - **955**
 National Council for the Control of Narcotics and Psychotropic Substances (Ecuador) - **952**
 National Council for Water Resources of Ecuador - **964**
 National Council for Women (Ecuador) - **956**
 National Council of Social Security in Health (Colombia) - **966**
 National Council on Economic and Social Planning (Colombia) - **963**
 National Credit Bank (Haiti) - **354**
 National Department of the Environment (Uruguay) - **1375**
 National Development Bank (Venezuela) - **356**
 National Development Council (Ecuador) - **953**
 National Development Institute (Peru) - **2111**
 National Development Plan 1995-2000 (Mexico) - **2878**
 National Drug Abuse Prevention Plan (1997-2002) (Paraguay) - **2882**
 National Drug Control Council (Chile) - **968**
 National Drug Information System (Chile) - **3585**
 National Drug Prevention and Control Plan - **2902**
 National Drug Prevention Centre (Costa Rica) - **551**
 national drugs control plan (Bolivia) - **2880**
 National Drugs Prevention and Control Plan (Peru) - **2883**
 National Ecology Institute (Mexico) - **2112**
 National Electricity Plants and Distribution Administration (Uruguay) - **76**
 National Electricity Service (Costa Rica) - **3515**
 National Electrification Institute (Guatemala) - **2113**
 National Employment Survey (Bolivia) - **1532**
 National Employment Survey (Mexico) - **1533**
 National Energy Commission (Chile) - **670**
 National Environment Commission (Chile) - **678**
 National Environment Commission (Panama) - **679**
 National Export Promotion Institute (Bolivia) - **2139**
 National Fishing Service (Chile) - **3519**
 National Forestry Corporation (Chile) - **1121**
 National Fund for Technological Development Productive Research (Chile) - **1734**
 National Government Service Institute (Mexico) - **2107**
 National Health Fund (Chile) - **1735**
 National Health Service (Bolivia) - **3522**
 National Health Service (Chile) - **3523**
 National highway department (Brazil) - **1299**
 National Household Survey (Brazil) - **1536**
 National Household Survey (Colombia) - **1537**
 National Household Survey (Peru) - **1538**
 National Household Survey Capability Programme - **3067**
 National Housing and Production Fund (Honduras) - **1740**
 National Housing Fund (Peru) - **1736**
 National Housing Fund (Uruguay) - **1737**
 National Housing Institute (Dominican Republic) - **2133**
 National human development report (project) - **1978**
 National Identification Registry (Bolivia) - **3191**
 National Indigenous Development Corporation (Chile) - **1119**
 National Industrial Apprenticeship Service (Brazil) - **3513**
 National Innovation Systems - **3597**
 National Institute for Agricultural Development (Chile) - **2022**
 National Institute for Fisheries Research and Development (Argentina) - **2129**
 National Institute for Renewable Natural Resources and the Environment (Colombia) - **2134**
 National Institute for Youth (Chile) - **2130**
 National Institute of Anthropology and History (Mexico) - **2109**
 National Institute of Demographic Studies (France) - **2128**

- National Institute of Higher Education, Research, Science and Technology (Trinidad and Tobago) - **2114**
- National Institute of Housing (Cuba) - **2132**
- National Institute of Housing and Urban Affairs (Costa Rica) - **2149**
- National Institute of Industrial Technology (Argentina) - **2146**
- National Institute of Metrology, Standardization and Industrial Quality (Brazil) - **2135**
- National Institute of Natural Resources (Peru) - **2143**
- National Institute of Roads [Ministry of Transport](Colombia) - **2148**
- National Institute of Sanitation Works (Venezuela) - **2137**
- National Institute of Seismology, Volcanology, Meteorology and Hydrology (Guatemala) - **2145**
- National Institute of Social Services for Retirees and Pensioners (Argentina) - **2144**
- National Institute of Standardization (Chile) - **2136**
- National Institute of Statistics (Bolivia) - **2115**
- National Institute of Statistics (Chile) - **2127**
- National Institute of Statistics (Guatemala) - **2117**
- National Institute of Statistics (Italy) - **2118**
- National Institute of Statistics (Uruguay) - **2119**
- National Institute of Statistics and Census [Ministry of Economy, Industry and Commerce] (Costa Rica) - **2124**
- National Institute of Statistics and Censuses (Argentina) - **2121**
- National Institute of Statistics and Censuses (Nicaragua) - **2123**
- National Institute of Statistics and Economic Studies (France) - **2125**
- National Institute of Statistics and Informatics (Peru) - **2120**
- National Institute of Statistics, Geography and Information (Mexico) - **2126**
- National Institute on Aging (United States) - **2150**
- National Insurance Scheme (Barbados) - **3588**
- National Investment System [Ministry of Planning and Cooperation](Chile) - **3586**
- National Investments Office (El Salvador) - **2714**
- National Juvenile and Family Council (Argentina) - **967**
- National Labour Force Survey (Dominican Republic) - **1535**
- National Marine Fisheries Service (United States) - **3520**
- National Marine Fisheries Service [Department of Commerce] (United States) - **3521**
- National Meteorology and Hydrology Service (Peru) - **3517**
- National Meteorology Bureau (Uruguay) - **1376**
- National Minimum Wage Commission (Nicaragua) - **674**
- National Minimum Wage Council (El Salvador) - **965**
- National Mining Association (United States) - **253**
- National Mining Corporation (Chile) - **1496**
- National Mining Society of Chile - **3620**
- National Monetary Council (Brazil) - **948**
- National Narcotics Administration [National Narcotics Council] (Colombia) - **1374**
- National Network for River Basin Management (Peru) - **3174**
- National Non-Cost Housing Fund (El Salvador) - **1738**
- National Office for Emergencies [Ministry of the Interior] (Chile) - **2712**
- National Peasant Confederation (Mexico) - **818**
- National Petroleum Corporation (Chile) - **1499**
- National Plan for Housing and Human Settlements 1996-2000 (Nicaragua) - **2877**
- National Plan to Combat Drugs: Colombia 1998-2002 - o-Plan Colombia - **2881**
- National Planning Department (Colombia) - **1300**
- National Planning Institute (Peru) - **2138**
- National Planning Office (Dominican Republic) - **2716**
- National Population and Family Council (Dominican Republic) - **962**
- National Population and Housing Census (Bolivia) - **462**
- National Population and Housing Census (Chile) - **463**
- National Population and Housing Census (Colombia) - **461**
- National Population and Housing Census, 1991 (Argentina) - **464**
- National Population Council (Bolivia) - **958**
- National Population Council (Ecuador) - **959**
- National Population Council (Mexico) - **960**
- National Population Council (Saint Vincent and the Grenadines) - **961**
- National Port Authority (Haiti) - **272**
- National Port Enterprise of Peru (Peru) - **1497**
- National Ports Institute (Venezuela) - **2140**
- National Professional Training Institute (Chile) - **2110**
- National Programme for Drug Control 1995-2000 (Mexico) - **3065**
- National Programme for the Promotion of Microenterprises and Small Business in Chile - **3062**
- National Public Debt Bonds (Venezuela) - **400**
- National Public Education Administration (Uruguay) - **73**
- National Reconstruction Plan (El Salvador) - **2872**
- National Reference Centre on Violence (Colombia) - **526**
- National Registry of Foreign Investment (Mexico) - **3192**
- National Resource Conservation Authority (Jamaica) - **270**
- National Rural Electrification Programme (Bolivia) - **3061**
- National Saving - **111**
- National Science Foundation (United States) - **1821**
- National Secretariat for Administrative Development (Ecuador) - **3378**
- National Secretariat of Science, Technology and Innovation (Panama) - **3377**
- National Securities Commission (Panama) - **676**
- National Seminar Held Under Project HOL/90/S38, "Urban Management in Selected Medium-Sized Cities of Latin America" - **3417**
- National Seminar Held Under Project ITA/95/S71, "Urban Management in Selected Medium-Sized Cities of Latin America" - **3418**
- National Seminar on Information Management - **3420**
- National Seminar on Information Management in the Light of the New Global Phenomena - **3419**
- National Seminar on Leadership in Developing Information Systems - **3421**
- National Seminar on Rate-Setting for Household Waste Removal: The Case of Unit Pricing Systems - **3422**
- National Service of Apprenticeship (Colombia) - **3512**
- National Service of Sanitary Works (Chile) - **3518**
- National Social Compensation and Development Fund (Peru) - **1733**
- National Social Development Plan (Paraguay) - **2879**

- National Social Science Research Association and Postgraduate Programme (Brazil) - **252**
- National Social Security Fund [Ministry of Labour and Social Security] (Colombia) - **416**
- National Socio-economic Survey (Chile) - **1527**
- National Solidarity Programme (Mexico) - **3064**
- National Staple Foods Agency (Nicaragua) - **1500**
- National Statistical Office (Cuba) - **2713**
- National Statistical Office (Spain) - **2116**
- National Statistics and Census Institute (Ecuador) - **2122**
- National Strategy to Combat Drugs: National Plan 1999-2003 (Ecuador) - **1597**
- National Student Assistance and Scholarship Board (Chile) - **2224**
- National Superintendent of Health (Colombia) - **3666**
- National Survey on Epidemiology and Family Health 1991/1992 (Honduras) - **1534**
- National symposia on agro-industry and small-scale agriculture, experiences and policy proposals [ECLAC/FAO/GTZ project, FRG/94/S05] - **1523**
- National System of Health (Colombia) - **3587**
- National technical assistance programme for the administration of social services in Argentina (project) - **3060**
- National technical seminar on taxation and transfer prices - **3450**
- National Technological University (Argentina) - **3959**
- National Telecommunications Administration (El Salvador) - **74**
- National Telecommunications Administration (Uruguay) - **75**
- National Tourism Service (Chile) - **3524**
- National Training and Employment Service (Chile) - **3514**
- National Treasury (Argentina) - **3747**
- National Treasury (Brazil) - **3745**
- National Treasury (Venezuela) - **3746**
- National University of Asunción (Paraguay) - **3946**
- National University of Cuyo (Argentina) - **3947**
- National University of Piura (Peru) - **3949**
- National University of Rosario (Argentina) - **3950**
- National University of Singapore (Singapore) - **3951**
- National University of the South (Argentina) - **3952**
- National Water and Wastewater Service (Honduras) - **3488**
- National Water Authority (Bolivia) - **267**
- National Water Commission (Mexico) - **677**
- National Water Congress - **912**
- National Water Resources Institute (Cuba) - **2141**
- National Water Resources Institute (Dominican Republic) - **2142**
- National Water Sewerage Administration (El Salvador) - **72**
- National Women's Council (Ecuador) - **957**
- National Women's Service (Chile) - **3516**
- National Youth Institute (Uruguay) - **2131**
- natural resource regulatory body (Bolivia) - **3569**
- Natural Resources and Infrastructure Division [ECLAC] - **1431**
- Natural Resources Management Unit [OECS] - **1302**
- Naval Prefecture (Argentina) - **2920**
- Negotiating Group on Competition Policy [FTAA] - **1871**
- Negotiating Group on Investment [FTAA] - **1870**
- Negotiating Group on Subsidies, Antidumping and Countervailing Duties [FTAA] - **1872**
- negotiable investment certificates (Nicaragua) - **574**
- negotiable investment certificates (Venezuela) - **575**
- Negotiating Groups [FTAA] - **1909**
- net domestic assets - **13**
- Net Food-importing Developing Countries - **2797**
- net foreign assets - **11**
- net international reserves - **3211**
- net outflow - **3308**
- net public external debt - **1335**
- Netherlands Development Assistance Research Council - **915**
- Netherlands Institute for Criminology and Law Enforcement - **2054**
- Netherlands Interdisciplinary Demographic Institute - **2075**
- Netherlands Organization for Scientific Research - **2757**
- Network for Cooperation in Integrated Water Resources Management for Sustainable Development in Latin America and the Caribbean - **3143**
- Network for Social Studies on Disaster Prevention in Latin America - **3146**
- Network of Afro-Caribbean and Afro-Latin American Women - **3155**
- Network of Institutions for the Fight against Corruption and the Recovery of Public Ethics - **3153**
- Network of Networks (project) [IDRC] - **3159**
- Network of Women Parliamentarians of the Americas - **3157**
- Network Security Officer [United Nations] - **2669**
- New Arrangements to Borrow [IMF] - **2659**
- New York Stock Exchange (United States) - **385**
- New York University (United States) - **3910**
- newly industrialized Asian economies - **1442**
- newly industrializing country -or- newly industrialized country - **2792**
- newly industrializing economies - **1444**
- NGO Forum on Women [Huairou, 1995] - **1766**
- Nicaraguan Energy Institute (Nicaragua) - **2153**
- Nicaraguan Institute of Aqueducts and Sewerage (Nicaragua) - **2151**
- Nicaraguan Institute of Public Administration (Nicaragua) - **2152**
- Nicaraguan Social Security Institute - **2155**
- Nicaraguan Women's Institute (Nicaragua) - **2154**
- nominal anchor - **126**
- non communicable diseases - **1550**
- nonaccelerating-inflation rate of unemployment [IMF] - **3711**
- Non-Aligned Movement Centre for South-South Technical Cooperation [WTO] - **528**
- non-financial public sector - **3391**
- non-governmental organization - **2773**
- Non-Governmental Organization's Forum - **1767**
- non-independent Caribbean countries - **3742**
- nonperforming [asset, credit, loan] - **1928**
- Non-Self-Governing small island Territories [United Nations] - **2820**
- nontariff barrier - **369**
- non-tradable - **2649**
- non-vessel operating cargo carrier - **2917**

- nonwage current expenditure - **1829**
 North American Agreement on Environmental Cooperation [NAFTA] (Canada - Mexico - United States) - **26**
 North American Development Bank [NAFTA] - **314**
 North American Financial Agreement - **38**
 North American Free Trade Agreement (Canada - Mexico - United States) - **3780**
 North American Industry Classification System - **3548**
 Northern Triangle Countries of Central America [El Salvador / Guatemala / Honduras] - **3792**
 North-South Institute (Canada) - **2156**
 Note by the Secretariat - **2655**
- O -
- Observatory for Science and Technology (Portugal) - **2661**
 OECD Economics Department [OECD] - **1266**
 Office for Coordination of Women's Affairs (Mexico) - **1096**
 Office for Drug Control and Crime Prevention [United Nations] - **2688**
 Office for Inter-Agency Affairs [United Nations] - **2678**
 Office for Professional Development and International Relations [Ministry of the Environment and Renewable National Resources] (Venezuela) - **2682**
 Office for the Coordination of Humanitarian Affairs [United Nations] - **2680**
 Office of Central Support Services [United Nations] - **2700**
 Office of Economic and Social Planning (Panama) - **1358**
 Office of Evaluation and Oversight [IDB] - **2687**
 Office of Human Resources Management [United Nations] - **2689**
 Office of Human Rights and Womens' Affairs (Argentina) - **1364**
 Office of Industrial Advancement (South Korea) - **2681**
 Office of Internal Oversight Services - **2702**
 Office of International Economic Affairs [Ministry of Foreign Affairs] (Chile) - **1369**
 Office of Investment Projects and Programming [ILPES] - **1360**
 Office of Legal Affairs [United Nations] - **2679**
 Office of Local and Regional Development Management [ILPES] - **1354**
 Office of Meteorology (Chile) - **1372**
 Office of Ombudsman (Bolivia) - **1231**
 Office of Planning and the Budget (Uruguay) - **2699**
 Office of Public Management and Regulation [ILPES] - **1355**
 Office of Technology Assessment [United States Congress] - **2686**
 Office of the Auditor-General (Argentina) - **262**
 Office of the Chief Economist [IDB] - **2707**
 Office of the Council for Youth, Women and the Family (Colombia) - **913**
 Office of the Director [ILPES] - **1344**
 Office of the Director of Planning and Training [ILPES] - **1359**
 Office of the Executive Secretary [ECLAC] - **2696**
- Office of the Minister-Secretary General of the Government (Chile) - **2629**
 Office of the Minister-Secretary General of the Presidency (Chile) - **2630**
 Office of the Minister-Secretary of the Presidency of the Republic (Venezuela) - **2520**
 Office of the Municipal Comptroller-General (Argentina) - **1003**
 Office of the President (Peru) - **2926**
 Office of the President of the Republic (Chile) - **2925**
 Office of the Secretary of the Commission [ECLAC] - **2709**
 Office of the Special Coordinator for Least Developed, Landlocked and Island Developing Countries - **2706**
 Office of the Superintendent of Securities (Chile) - **3663**
 Office of the Superintendent of Securities (Colombia) - **3662**
 Office of the Superintendent of Securities (Costa Rica) - **3665**
 Office of the Under-Secretary for Housing and Urban Development (El Salvador) - **3975**
 Office of the Under-Secretary for Population [Ministry of the Interior] (Argentina) - **3639**
 Office of the Under-Secretary for Regional and Administrative Development [Ministry of the Interior] (Chile) - **3634**
 Office of the Under-Secretary for Urban Development, Housing and Drinking Water (Colombia) - **3976**
 Office of the Under-Secretary for Water Resources (Argentina) - **3640**
 Office of the Under-Secretary of Agriculture (Chile) - **3633**
 Office of the Under-Secretary of Gender Issues, Generational Affairs and Family [Ministry of Sustainable Development and Planning] (Bolivia) - **3973**
 Office of the Under-Secretary of Housing and Construction (Peru) - **3974**
 Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights [United Nations] - **2703**
 Office of the United Nations High Commissioner for Refugees - **2704**
 Office of Water Services (United Kingdom) - **2701**
 Official Development Assistance - **189**
 offshore bank - **338**
 offshore processing industry, enterprise - **2330**
 oil country tubular goods - **2957**
 oligopsony - **2728**
 Omar Dengo Foundation (Costa Rica) - **1822**
 Omnibus Municipal Tax Act (El Salvador) - **2286**
 one way bets - **2213**
 "open-economy trilemma" - **3796**
 open market operations - **2732**
 open market operations - **2733**
 Open regionalism in Latin America and the Caribbean. Economic integration as a contribution to changing production patterns with social equity (LC/G.1801/Rev.1-P) [ECLAC] - **1469**
 operating platform - **3970**
 Operations Evaluation Department [World Bank] - **1272**
 Optical Disk System [United Nations] - **3553**
 optional protocol [to the Convention on the Elimination ...] - **3106**

- Optional protocol to the Convention on the Rights of the Child related to the sale of children, child prostitution and child pornography - **3107**
- Optional protocol to the Convention on the Rights of the Child related to the involvement of children in armed conflict - **3108**
- Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights - **3109**
- Ordinary Least Square - **2356**
- ordinary least squares (OLS) regression - **3197**
- Ordre des Urbanistes du Quebec (Canada) - **2737**
- Organisation for Economic Co-operation and Development - **2750**
- Organization of American States - **2756**
- Organization of Eastern Caribbean States - **2751**
- Organization of Ibero-American States for Education, Science and Culture - **2752**
- Organization of Petroleum Exporting Countries - **2758**
- organizations in general consultative status [ECOSOC] - **2776**
- organizations in special consultative status [ECOSOC] - **2777**
- original design manufacture - **1632**
- original equipment manufacture - **1633**
- Oslo Consensus on 20/20 - **976**
- Our Common Future - **2658**
- Ouro Preto Protocol [Mercosur] - **3100**
- outsourcing - **3629**
- outward processing trade - **3766**
- outward processing trade exports - **1629**
- over maturing loans - **2934**
- over shooting - **3604**
- overall demand - **1243**
- Overcoming Human Poverty [UNDP] - **3650**
- Overcoming Human Poverty. Poverty Report, 2000 [UNDP] - **3651**
- overreporting - **3605**
- overnight rate [IMF] - **3717**
- P -**
- Pacific Economic Cooperation Conference - **828**
- Packaging for product dissemination (PREVIO) (project) - **1343**
- Pact for Stability and Economic Growth (Mexico) - **2786**
- Palestine Authority - **269**
- Pan American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences - **553**
- Pan American Conference on Health and the Environment in Sustainable Human Development (Washington, D.C., 1995) - **879**
- Pan American Health Organization [WHO] - **2774**
- Pan American Institute of Highways - **2157**
- Panama Canal Authority - **265**
- Panama Declaration [1998] - **1212**
- Panel of Eminent Persons - **1874**
- Panel on the international financial crisis: options for Latin America and the Caribbean - **2799**
- Paper and Cardboard Manufacturing Corporation (Chile) - **788**
- paper tiger - **3750**
- Paraguayan Centre for Sociological Studies (Paraguay) - **558**
- Paraguayan Department of Social Welfare - **3322**
- Paraguayan Sub-contracting Exchange (Paraguay) - **386**
- Paris Club - **601**
- Parliamentary Conference of the Americas - **880**
- Partial Scope Agreement -or- Partial Agreements [LAIA] - **18**
- Partnership Agreement between the Members of the African, Caribbean and Pacific Group of States of the One Part, and the European Community and its Member States, of the Other Part -or- The Cotonou Agreement - **28**
- "Partners for Development" Summit [UNCTAD] - **1154**
- Partnership for Educational Revitalization in the Americas - **3034**
- pass-through certificate - or - participation certificate - or - equity security - **570**
- pass-through certificates [Bank of the Republic] (Colombia) - **3760**
- pay-as-you-earn -or- pay-as-you-go - **3212**
- Paz Ciudadana Foundation (Chile) - **1825**
- Peace Accords (Guatemala) - **65**
- pegged rate - **3752**
- pension fund management companies (El Salvador) - **81**
- pension fund managers -or- pension fund management companie -or- management firms (Chile) - **80**
- Pensions and retirement fund - **1714**
- people-centred sustainable development - **1320**
- Peoples United Party (Belize) - **2810**
- per capita social expenditure - **1832**
- Perez Companc S.A. (Argentina) - **2821**
- Perfil Marítimo de América Latina y el Caribe [ECLAC] - **2825**
- Permanent Committee on Cooperation for Development Related to Intellectual Property [WIPO] - **757**
- Permanent Executive Committee of the Inter-American Council for Integral Development [OAS] - **655**
- Permanent Executive Committee of the Inter-American Statistical Conference - **733**
- Permanent Forum on Indigenous Issues - **1782**
- Permanent Household Survey (Argentina) - **1540**
- Permanent International Association of Navigation Congresses - **237**
- Permanent Multi-purpose Household Survey (Honduras) - **1541**
- Permanent South Pacific Commission - **685**
- Permanent Technical Committee on Ports [OAS] - **768**
- personal communications service -or- PCS system - **3495**
- Personnel Section [Division of Administration - ECLAC] - **3315**
- Peruvian Banking Association (Peru) - **201**
- Peruvian Centre for International Studies (Peru) - **559**
- Peruvian Centre for the Promotion of Copper (Peru) - **560**
- Peruvian Chamber of Construction (Peru) - **430**
- pessimistic scenario - or - worse policies scenario - or - worst policies scenario - **1572**
- petrodollar - **2839**
- Petróleo Brasileiro (Brazil) - **2840**
- Petróleos de Nicaragua - **2842**
- Petróleos de Venezuela, S.A. (Venezuela) - **2843**
- Petróleos del Perú - **2844**
- Petróleos Mexicanos (México) - **2845**

- Ph.D. thesis - **3743**
- Philippine Institute for Development Studies - **2036**
- pipeline - **3572**
- Plan of Action [Tenth session of the United Nations Conference on Trade and Development, Bangkok] [UNCTAD] - **2853**
- Plan of Action for Implementing the World Declaration on the Survival, Protection and Development of Children in the 1990s [1990] - **2859**
- Plan of Action for Regional Infrastructure Integration in South America [Meeting of the Presidents of South America] - **2861**
- Plan of Action for the Elimination of Harmful Traditional Practices Affecting the Health of Women and Children - **2860**
- Plan of Action for the Least Developed Countries - **2863**
- Plan of Action of the Second Summit of the Americas (Santiago, Chile, 1998) - **2857**
- Planning and Development Action Council (Argentina) - **923**
- Planning and General Research Unit [United Nations] - **1304**
- Planning and Programming Unit [FAO] - **3828**
- Planning Institute for Latin America - **2063**
- Planning workshop for the project, "Policy options to promote the development of rural land markets" - **3679**
- platform automation - **809**
- Platform for Action [Fourth World Conference on Women] [Beijing, 1995] - **2887**
- Plaza Agreement -or- Plaza Accord [Group of Seven] - **36**
- Pluspetrol Resources Corporation - **2888**
- Población y desarrollo series [ECLAC] - **3477**
- Police Career Law (El Salvador) - **2261**
- Policies for financing small and medium-sized enterprises in Chile (project) - **2904**
- Policies for promoting and improving the market in land and mechanisms for making it accessible to small farmers in Mexico and Brazil (project) - **2909**
- Policies to improve the quality, efficiency, and relevance of technical and professional training in Latin America and the Caribbean (project) - **2908**
- Policies to promote innovation and competitiveness in the Latin American and Caribbean business sector (project) - **1385**
- Policy analysis, planning and execution project (Peru) - **3119**
- Policy Development and Review Department [IMF] - **1268**
- Policy Forum on Export Promotion - **1769**
- policy loans - **2933**
- Policy options to promote the development of agricultural land markets with a view to facilitating land transfer to small farmers (project) - **2730**
- Policy Research Department [World Bank] - **1284**
- Policy, Advocacy and Information Division [United Nations] - **1427**
- policy-making - **1798**
- Política fiscal series [ECLAC] - **3478**
- Political Declaration and Global Programme of Action on international co-operation against illicit production, supply, demand, trafficking and distribution of narcotic drugs and psychotropic substances - **1223**
- Políticas sociales series [ECLAC] - **3479**
- Pontifical Catholic University of Sao Paulo (Brazil) - **2912**
- Pontifical Council for Justice and Peace - **2916**
- Pontifical Javerian University (Colombia) - **2915**
- Popular Property and Credit Law (Bolivia) - **2268**
- Population Act [1973] (Mexico) - **2282**
- Population and development (Subprogramme 7, 2000-2001) [ECLAC] - **2891**
- Population and Development Adviser in the Caribbean (project) - **184**
- Population and Development Area [CELADE] - **167**
- Population and Family Study Centre (Belgium) - **488**
- Population Census (Ecuador) - **460**
- Population Division - Latin American and Caribbean Demographic Centre (CELADE) [ECLAC] - **1424**
- Population Division [United Nations] - **1425**
- population growth rate - **3707**
- Population Information and Training Area [CELADE] - **163**
- Population Information Network [United Nations] - **3149**
- Population Information Network for Latin America and the Caribbean - **3150**
- Population Research Center [University of Texas] (United States) - **510**
- Population, Social Equity and Changing Production Patterns (LC/G.1758/Rev.1-P; LC/DEM/G.131/Rev.1-Series E, No. 37) [ECLAC] - **2892**
- (population) information, education and communication [UNFPA] - **1509**
- Population, Youth and Development (project) - **2893**
- Port Authority of Jamaica - **271**
- portfolio investment - **2194**
- Port-of-Spain Consensus - **977**
- positive list - **2305**
- Postal Union of the Americas, Spain and Portugal - **3852**
- Poverty Alleviation and Social Development in Latin America and the Caribbean (project) - **2632**
- Poverty Alleviation Programme (project) - **3031**
- Poverty and Human Resources Division [World Bank] - **1430**
- poverty line -or- poverty income threshold - **3798**
- Poverty Reduction and Growth Facility [IMF] - **3525**
- Poverty Reduction Strategy Paper(s) [IMF-IBRD] - **1441**
- Poverty Strategies Initiative [UNDP] - **1992**
- Poverty strategy initiative: effects of macroeconomic policies on employment, distribution and poverty (project) - **1991**
- poverty-stricken communities - **806**
- Preliminary Overview of the Economy of Latin America and the Caribbean - **274**
- Preparation and dissemination of population data (project) - **1471**
- Preparatory Commission for the Fiscal Covenant (Guatemala) - **686**
- Preparatory Committee [World Summit for Social Development] [United Nations] - **760**
- Preparatory Committee for the International Conference on Population and Development - **761**

- Preparatory Committee for the Special Session of the General Assembly on the Implementation of the Outcome of the World Summit for Social Development and Further Initiatives - **762**
- pre-session Working Group - or - pre-session working group - **1880**
- Presidency of the Nation (Argentina) - **2924**
- Presiding Officers of the Regional Conference on Women in Latin America and the Caribbean - **2374**
- Presiding Officers of the Regional Council for Planning [ILPES] - **2375**
- PRESTA programme - **3070**
- Preventing or moderating financial crises (project) - **2937**
- price undertakings - **800**
- prime rate - **3700**
- principal regional adviser [ECLAC Executive Secretary] - **185**
- Principal Technical Assistant [ILPES] - **192**
- Printing and Distribution Section [Documents and Publications Division - ECLAC] - **3314**
- Printing Unit [ECLAC] - **3822**
- Priorities for Action [Summit of Heads of State and Government from Latin America and the Caribbean and from the European Union] (Brazil, 1999) - **2946**
- Prison Guards (Chile) - **1835**
- [private] health insurance institutions (Chile) - **2003**
- Private Pension Funds (Bolivia) - **79**
- problem area - **169**
- process of globalization - **2948**
- producer price index - **1953**
- producer retirement programme - **3083**
- product cycle - **576**
- Production Development Corporation (Chile) - **1112**
- Production Engineering Department [Federal University of Sao Carlos] (Brazil) - **1279**
- Production Research Centre (Argentina) - **496**
- Program for the Support of Women's Leadership and Representation - **2988**
- program of Direct Rural Support (Mexico) - **2990**
- Program of Incentives to Reduce the Presence of State Public Sector in the Banking Activity (Brazil) - **3008**
- Programme Activity Centre [Global Environmental Monitoring System] - **470**
- Programme for Rational Energy Use (Argentina) - **3039**
- Programme for Sustainable Human Development at the Local Level - **2999**
- Programme for the Improvement of Surveys and the Measurement of Living Conditions in Latin America and the Caribbean - **3068**
- Programme for the World Agricultural Census 2000 [FAO] - **3059**
- Programme of Action [International Conference on Population and Development] - **2969**
- Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States - **2974**
- Programme of Administrative Modernization [ILPES] - **3032**
- Programme of Communication for Integration in Latin America and the Caribbean - **2995**
- Programme of Improvement of Technical Work [ILPES] - **3030**
- Programme of International Statistical Work for Latin America and the Caribbean, 1997-1998 - **3037**
- Programme of International Statistical Work for Latin America and the Caribbean, 1999-2000 - **3038**
- Programme of Joint Studies on the International Relations of Latin America - **3010**
- Programme of Social Research on Population in Latin America - **3025**
- Programme of Specialization in Demographic Analysis - **3006**
- Programme of Support for Productive Restructuring [Ministry of Labour and Social Security] (Argentina) - **2986**
- Programme of support for strengthening and streamlining the institutional structures of Central American integration (project) - **2987**
- Programme of Work of the ECLAC System - **3036**
- Programme on Ageing - **3077**
- Programme Planning and Budget Division [Office of Programme Planning, Budget and Accounts] [United Nations] - **1423**
- Programme Planning and Budgeting Board [United Nations] - **2219**
- Programme Planning and Evaluation Unit [Programme Planning and Operations Division - ECLAC] - **3827**
- Programme Planning and Operations Division [ECLAC] - **1422**
- Project Bolivar 2000 - **3118**
- Project Demos - **3125**
- project financing - **442**
- Project Management Unit [Programme Planning and Operations Division - ECLAC] - **3819**
- Project Review Committee [ECLAC] - **718**
- Projected fiscal liabilities arising from pension reform in Latin America and the Caribbean (project) - **3116**
- Project-planning-by-objectives (ZOPP) seminar on updating the environmental action plan for the city of Cartagena, held under ECLAC/GTZ project FRG/95/S69, "Guidelines and consultancy services on controlled environmentally sound waste management" - **3453**
- Promotion of energy efficiency in Latin America (project) - **3085**
- Promotion of the Role of Women in Water and Environmental Sanitation Services - **3084**
- proposed programme budget for the biennium 2000-2001 (United Nations) - **3124**
- Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I) - **3088**
- Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and Relating to the Protection of Victims of Non-International Armed Conflicts (Protocol II) - **3089**
- Protocol Concerning Specially Protected Areas and Wildlife to the Convention for the Protection and Development of the Marine Environment of the Wider Caribbean Region - **3110**
- Protocol of Brasilia for the Solution of Controversies [MERCOSUR] - **3092**
- Protocol of Montevideo on Trade in Services in Mercosur - **3098**
- Protocol of San Salvador - **3102**

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby Traps and Other Devices -or- Protocol II – **3111**
 [Protocol to Amend the] Convention on Wetlands of International Importance Especially as Waterfowl Habitat - **3097**
 Provoial Seminar of the Americas - **3424**
 provisional financial transactions tax (Brazil) - **999**
 proxy variable - **3966**
 public and private health care providers (Colombia) - **2005**
 Public Budget International Association - **233**
 public debt -or- public finance - or - national debt - **1334**
 Public foreign currency allocation system (Honduras) - **3545**
 Public Health Service (United States) - **3505**
 Public Hospitals Authority (Bahamas) - **3498**
 Public Mutual Savings Fund (Guatemala) - **1732**
 Public Savings Mutual Fund (Peru) - **1749**
 Public Sector Budget Law (Ecuador) - **2266**
 Public Sector Investment Programme - **3023**
 Public Sector Management Adviser [World Bank] - **188**
 Public Sector Modernization and Private Sector Development Operations Division - **1421**
 Public Service Regulatory Agency (Panama) - **1552**
 Public Services International - **2187**
 public tender offer - **2666**
 Publications and Information Services Committee [ECLAC] - **726**
 Publications Board [United Nations] - **2220**
 Publications Programme [ECLAC] – **3035**
 "pull factor" – **1634**

- Q -

quasi-markets - **1145**
 Queens College [City University of New York] (United States) - **3130**
 Questionnaire concerning the current status and prospects for implementation of the System of National Accounts in Latin America and the Caribbean - **1151**
 Quito Protocol [Cartagena Agreement] - **3101**
 quota law -or- womens'quota law (Argentina) – **2252**

- R -

racial profile - **2824**
 Radio and Central News Service [DPI] [United Nations] - **3489**
 Rail Development Corporation - **3134**
 rainfall lottery style crop insurance schemes - **2885**
 random access memory - **2354**
 rate of growth -or- growth rate - **3709**
 rate of natural increase - **3708**
 rate of return - **3724**
 readjustable coupon bonds [Central Bank] (Chile) - **2788**
 real (s); reais (pl.) (Brazil) - **3135**
 real average wages - **3303**
 real constant value unit of account (Mexico) - **3810**
 real disposable income - **3205**
 real effective exchange rate index - **1961**

Real GDP - **2846**
 Real gross national income - **1986**
 real growth rate - **3710**
 real interest rate - **3718**
 real minimum wage - **3304**
 real per capita spending - **1831**
 Real Plan (Brazil) - **2884**
 real wage - **3305**
 recapitalization - **3136**
 Recursos naturales e infraestructura series [ECLAC] - **3480**
 red box - **3648**
 Red Groots International - **3163**
 Red Social from Latin America and the Caribbean - **3177**
 REDATAM Informa Update [CELADE] - **3178**
 REDATAM+GIS generic population-related application tools to facilitate decentralized local development (project) - **2175**
 REDATAM-Plus: A Tool for Census-data Storage and Recovery (project) - **3179**
 REDILPES [ILPES] - **3181**
 Reform of heath-care financing systems in Latin America and the Caribbean (Phase II) - **3188**
 Reformas de política pública series [ECLAC] - **3481**
 Reformas económicas series [ECLAC] - **3482**
 Reforms of the financing of health systems in Latin America and the Caribbean (project) - **3187**
 Reforms of the financing of health systems in Latin America and the Caribbean (project) - **3189**
 Reforms to social policies management in Latin America and the Caribbean (project) - **3186**
 Regional Adviser - **186**
 Regional Advisory Group on Migration - **1907**
 Regional Associates Forum - **1783**
 Regional Bureau for Latin America and the Caribbean [UNDP] - **1378**
 Regional Centre for Multidisciplinary Research [National Autonomous University of Mexico] - **562**
 Regional Centre for Third World Studies (Colombia) - **561**
 Regional Commissions New York Office - **2697**
 Regional Conference in Follow-up to the World Summit for Social Development - **886**
 Regional Conference of Ministers of Education of Latin America and the Caribbean - **885**
 Regional Conference of the Americas in preparation for the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Forms of Intolerance - **881**
 Regional conference on gender equity in Latin America and the Caribbean: challenges from masculine identities - **882**
 Regional Conference on Migration -or- Puebla Process [Puebla, 1996] - **884**
 Regional Conference on Policies and Strategies for Transforming Higher Education in Latin America and the Caribbean [Cuba, 1996] - **889**
 Regional Conference on Women in Latin America and the Caribbean - **888**
 Regional Consultative Meeting o Sustainable Development in Latin America and the Caribbean - **3219**

- Regional Coordination Committee of Drinking Water and Sanitation Institutions of Central America, Panama and the Dominican Republic - **699**
- Regional Council for Agricultural Cooperation in Central America, Mexico and the Dominican Republic - **971**
- Regional Council for Planning [ILPES] - **973**
- Regional Council of Economists of Rio de Janeiro (Brazil) - **972**
- Regional course on regulation of privatized public utilities - **1182**
- Regional Development Forum for Latin America and the Caribbean - **1778**
- Regional Employment Programme for Latin America and the Caribbean [ILO] - **3073**
- Regional Expert - **1628**
- Regional expert workshop on determining the poverty line in Uruguay - **3683**
- Regional experts seminar on the role of new and renewable sources of energy in the sustainable development of Latin America and the Caribbean: the case of geothermal energy - **3410**
- Regional hearing for the civil society on the United Nations in the twenty-first century: a view from Latin America and the Caribbean - **990**
- Regional Institute for Support of Water Resources Management (Peru) - **2163**
- Regional Intelligence Liaison Offices - **2727**
- Regional Intensive Course on Demographic Analysis (CELADE) - **1180**
- Regional meeting of Latin American and Caribbean Non-Governmental Organizations on Beijing+5: "Beyond mere words... mechanisms, resources and gender equity in the twenty-first century" - **3279**
- Regional Meeting of Ministers and High-level Authorities of the Housing and Urban Development Sector in Latin America and the Caribbean - **3278**
- Regional Meeting on Information Technology for Development - **3280**
- Regional Meeting on the Contribution of Oceans to Sustainable Development of the Region [ECLAC] - **3281**
- Regional Ministerial Office ... (Chile) - **3381**
- Regional Ministerial Office of Housing and Town Planning (Chile) - **3383**
- Regional ministerial secretariat of agriculture (Chile) - **3382**
- Regional Negotiating Machinery [CARICOM] - **2342**
- Regional network for training, innovations, and research in the fields of planning and educational management and for literacy programs [UNESCO] - **3176**
- Regional Office for Latin America and the Caribbean [FAO] - **2724**
- Regional Office for Latin America and the Caribbean [ILO] - **2722**
- Regional Office for Latin America and the Caribbean [UNCHS] - **2723**
- Regional Office for Latin America and the Caribbean [UNEP] - **2725**
- Regional Plan of Action [Meeting of Ministers of the Environment of Latin America and the Caribbean] - **2864**
- Regional Plan of Action for the Integration of Women into Latin American Economic and Social Development [1977] - **2867**
- Regional Program on Women, Health and Development [Division of Health and Human Development] [PAHO] - **3076**
- Regional Programme for Specially Protected Areas and Wildlife - **3074**
- Regional Programme of Action for the Development of Tourism - **2975**
- Regional Programme of Action for the Women of Latin America and the Caribbean, 1995-2001 - **2976**
- Regional programme to promote trade in services in Central America (project) - **3075**
- Regional Seas Programme [UNEP] - **3029**
- Regional Seas Programme Activity Centre [UNEP] - **552**
- Regional Secretariat for Planning and Co-ordination (Chile) - **3380**
- Regional Seminar on "Criminal Law and women in Latin America and the Caribbean" - **3429**
- Regional seminar on fiscal policy - **3428**
- Regional Seminar on National Accounts - **3425**
- Regional seminar on pension reforms in Latin America and the Caribbean: current situation and future prospects - **3432**
- Regional Seminar on Public Debt Management - **3431**
- Regional seminar on service statistics - **3430**
- Regional seminar on trade policy - **3427**
- Regional Short-term Indicators Database - **373**
- Regional Study on the El Niño Phenomenon - **1609**
- Regional Support Programme in the use of demographic data in the preparation, implementation and assessment of social projects (Phase II) - **2989**
- Regional Tariff Preference [ALADI] - **2921**
- Regional Technical Advisory Group [UNESCO] - **1906**
- Regional Technical Meeting in follow-up to the Agreements of the World Summit for Social Development - **3292**
- Regional Unit on technical Assistance - **3839**
- Regional Workshop in Latin America on Industrial Transformation - **3685**
- Regional workshop of the programme to improve surveys on living conditions in Latin America and the Caribbean (MECOVI) - **3684**
- Regional Workshop on Conservation and Sustainable Use of Coastal and Marine Biodiversity - **3686**
- Regional workshop on the planning and conduct of household surveys to assess living conditions - **3687**
- Regionalism in Asia and Latin America: a comparative review of regional experiences (project) - **1470**
- Registry and Records Unit [Division of Administration] [ECLAC] - **3829**
- Regular System of Government Financing [ILPES] - **3589**
- Remittances and family economy (Phase II) (project) - **3202**
- Remittances and Family Savings in Guatemala, El Salvador and Nicaragua (project) - **3203**
- rent seeking - **443**
- reorganization of the financial system -or- financial reconstruction - **3311**
- replacement rate - **3725**

- Report of the Economic and Social Council for ... [Economic and Social Council] - **1974**
- Report on the World Social Situation [United Nations] - **1983**
- repressed inflation - **1973**
- Reproductive education and responsible fatherhood in the Central American Isthmus (project) - **1446**
- repurchase agreement (security) (overnight) - **33**
- reputation based lending - **2932**
- research and development (IMF) - **2204**
- Research and Legislative Assistance Centre (Chile) - **503**
- Research and Postgraduate Centre for the Social Sciences (Uruguay) - **518**
- Research Centre for the Advancement of Farmers (Peru) - **519**
- Research Department [IDB] - **1283**
- Research institute for development (France) - **2043**
- research into fertility using the own-children method in Latin America [CELADE] - **2200**
- Research on Infant Mortality in Latin America [CELADE] - **2202**
- Research on Trade Policy (Argentina) (project) - **2203**
- Reserve assets - **10**
- reserve ratio -or- reserve requirement - **1511**
- reserve requirement rate on capital inflows - **3713**
- Resident Co-ordinator [UNDP] - **1098**
- resident coordinator system - **3551**
- Resident Representative [UNDP] - **3208**
- resource based - **2664**
- Resource Centre for the Development of Human Settlements in Central America - **525**
- retail price index - **1959**
- retirement and pension fund management company (Argentina) - **78**
- retirement fund management companies -or- Pension Fund Management Board (Mexico) - **82**
- Retirement Savings System (Mexico) - **3546**
- Retrieval of data for small areas by microcomputer [CELADE] - **3138**
- return of investment - **3139**
- revealed comparative advantage - **3968**
- Richmond Fellowship International - **3295**
- right to organize and bargain collectively - **1311**
- rights accumulation program [IMF] - **2977**
- Rio de Janeiro's Federal University (Brazil) - **3939**
- Rio Declaration on Environment and Development [1992] - **1216**
- Rio Group -or- Permanent Mechanism for Consultation and Policy Co-ordination - **1876**
- Rio Group Presidential Summit - **1166**
- road maintenance funds - **1753**
- Road Maintenance Training Programme [World Bank] - **3069**
- Robarts Centre for Canadian Studies [York University] (Canada) - **564**
- Rome Statute of the International Criminal Court - **1592**
- Round table on convergence and competitiveness policies - **2378**
- Round table on population and development - **2377**
- Royal Dutch Shell (Peru) - **3302**
- rule of law - **1927**
- Rules of Procedure of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean [ECLAC] - **3195**
- Rural and Mapuche Development Association (Chile) - **3610**
- Rural Development Department [World Bank] - **1260**
- Russian Federation (the) - **1665**

- S -

- "Safe Climate, Sound Business" - **596**
- safeguard clause -or- Escape clause [GATT] - **594**
- safety net - **3161**
- safety net (social) - **3158**
- safety nets - **3180**
- Saffir-Simpson Hurricane Intensity Scale - **1571**
- Sales Section [United Nations] - **3319**
- Salvadoran Social Security Institute (El Salvador) - **2165**
- Salvadorian Social Investment Fund (El Salvador) - **1706**
- Samba Effect (Brazil) - **1460**
- Sanitation Services Superintendency (Chile) - **3661**
- Santiago Chamber of Commerce (Chile) - **424**
- Santiago Consensus - **978**
- Santiago Declaration (2000) - **1217**
- Sapin Law - **2290**
- Savings Protection Fund (Guatemala) - **1748**
- savings ratio - **3705**
- School of Architecture [Catholic University of Chile] - **1575**
- School of Communication and Arts [University of Sao Paulo](Brazil) - **1576**
- School of Development Studies [University of East Anglia] (United Kingdom) - **3312**
- School of Engineering (Chile) - **622**
- School of Sociology [University of Art and Social Sciences (ARCIS)] (Chile) - **1578**
- Schools Nutrition Programme (Uruguay) - **2980**
- Scientific and Technical Committee [International Decade for Natural Disaster Reduction] - **693**
- Scientific Committee on Problems of the Environment - **692**
- second best - **3632**
- Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty - **3395**
- Second Panama Declaration [1997] - **1213**
- Second regional course and meeting on proper handling of hazardous materials (project) - **3394**
- Second seminar-workshop on operational planning for electrical systems, held under project FRG/94/SO3, "Energy and economic development in Latin America and the Caribbean" - **3396**
- Secretariat [United Nations] - **3320**
- Secretariat for Central American Economic Integration - **3343**
- Secretariat for Foreign Affairs (Mexico) - **3359**
- Secretariat for State Enterprises (Brazil) - **3370**
- Secretariat for the Commission Against Addictions and Illicit Drug Trafficking (Guatemala) - **3346**
- Secretariat of Commerce and Industrial Development (Mexico) - **3326**
- Secretariat of Communications [Ministry of Infrastructure and Housing] (Argentina) - **3327**
- Secretariat of Communications and Transport (Mexico) - **3328**

- Secretariat of Economic Planning [Ministry of Economic Affairs and Public Works and Services] (Argentina) - **3355**
- Secretariat of Energy (Argentina) - **3334**
- Secretariat of Foreign Affairs (Argentina) - **3357**
- Secretariat of Foreign Trade [Ministry of Development, Industry and Commerce] (Brazil) - **3325**
- Secretariat of Health (Mexico) - **3361**
- Secretariat of Labour and Social Provision (Mexico) - **3363**
- Secretariat of Public Education (Mexico) - **3333**
- Secretariat of Security and Protection [Office of the President] (Argentina) - **3362**
- Secretariat of Social Development (Argentina) - **3330**
- Secretariat of Social Development (Mexico) - **3331**
- Secretariat of State Intelligence [Presidency of the Nation] (Argentina) - **3344**
- Secretariat of the Andrés Bello Convention (Colombia) - **3369**
- Secretariat of the Environment, Natural Resources and Fisheries (Mexico) - **3352**
- Secretariat Pro Tempore of the Permanent Mechanism for Consultation and Policy Co-ordination (Rio Group) - **3379**
- Secretary of the Treasury (United States) - **3386**
- Security and Safety Unit [General Services Section of the Division of Administration - ECLAC] - **3830**
- Seed Industry Development Programme - **3013**
- Selected Statistical Indicators of Caribbean Countries - **1948**
- self-insurance - **273**
- Seminar "Balance of payments liberalization: effects on employment, distribution, poverty and growth" [UNOPS] - **3401**
- Seminar "Energy and sustainable development in Chile" - **3399**
- Seminar "Work, gender and development; ILO looking to the year 2000. Current policies and strategies for gender mainstreaming" - **3404**
- Seminar on "Crisis in the economic reforms in Latin America" - **3397**
- Seminar on a recent assessment of contractual relation between autoparts industries and end producers of vehicles - **3439**
- Seminar on Basic Planning Functions [ILPES] - **3440**
- seminar on conceptual design and topics to be included in the 2000 round of censuses in Latin America - **3436**
- Seminar on distributive consequences of macroeconomic shocks and stabilization policies, held under project HOL/94/S22, "Income distribution and poverty in recent stabilization and adjustment policies in Latin American and Caribbean countries" - **3433**
- Seminar on exploitation of forest resources and development of related industries - **3434**
- Seminar on human resources and the health sector job market - **3446**
- Seminar on Industrial Organization, Innovative Systems and Competitiveness - **3444**
- Seminar on innovation and how it relates to sectoral production clusters - **3411**
- Seminar on international migration and development in North America and Central America - **3442**
- Seminar on land tenure and rural development in Latin America - **3447**
- Seminar on privatization and regulation in Bolivia and Nicaragua - **3445**
- Seminar on productive linkages based on natural resources, held under ECLAC/UNDP regional project RLA/88/039, "Policies to promote innovation and competitiveness in the Latin American and Caribbean business sector" - **3435**
- Seminar on reform of social security as it relates to health in Argentina, Colombia and Chile - **3402**
- Seminar on regional integration and the challenge of competitiveness and convergence - **3400**
- Seminar on social security and experience in effecting computer conversion in preparation for the year 2000 - **3403**
- Seminar on statistics: improving the data supply modality - **3438**
- Seminar on the economy of Latin America and the international crisis - **3437**
- Seminar on the impact of structural reform on agriculture in Latin America - **3398**
- Seminar on work organization, technology and human resources in the restructuring process - **3443**
- Seminarios y conferencias series [ECLAC] - **3483**
- Seminars on leadership in developing information systems - **3441**
- Seminar-Workshop "Strategies for the modernization of public services" - **3454**
- Seminar-workshop on coordination of economic and social policies - **3457**
- Seminar-workshop on investment in education: allocating resources according to equity criteria - **3455**
- Seminar-Workshop on Investment Programming and Project Data Banks - **3448**
- Seminar-workshop on liquidized petroleum gas, held under project FRG/95/S95, "Technical cooperation to improve the supply of petroleum to Central America (phase VI)" - **3459**
- Seminar-workshop on project formulation for Latin America and the Caribbean organizations - 1999 version - **3458**
- Seminar-Workshop on reforms of health system financing in Latin America and the Caribbean - **3461**
- Seminar-workshop on the labour market and human resources training in nursing - **3456**
- Seminar-workshop on the special data dissemination standard - **3460**
- Senate (Chile) - **3462**
- sensitive products - **2956**
- series of exchange rates [IMF] - **3485**
- Service of Technical Cooperation (Chile) - **3496**
- session on integrated and coordinated implementation and follow-up of the major United Nations conferences and summits (ECOSOC) - **2827**
- session [ECLAC] - **2826**
- Seventh International Conference on Travel Behaviour (Valle Nevado, Chile) - **3464**
- sexually transmitted diseases - **1549**
- shadow program [IMF] - **3078**
- Ship of Opportunity Programme - **2993**
- Shipping Association of Jamaica - **216**
- short-term movements in the exchange rate - **2640**

- Siderúrgica del Orinoco, S.A. (Venezuela) - **3531**
 Simon Fraser University (Canada) - **3956**
 Simultaneous analysis of poverty alleviation and income distribution improvement objectives in Latin American countries (project) - **125**
 Single European Market [European Community] - **2371**
 Sixth Meeting of Mercosur's Association of Private Ports and Terminals (Argentina, 1999) - **3530**
 "skim" the market - **1323**
 Small and medium food enterprises in the Caribbean (project) - **1507**
 Small and Medium Scale Industries Development Corporation (Malaysia) - **1350**
 small and medium-sized enterprises - **2817**
 Small and medium-sized industrial enterprises in Latin America and the Caribbean and international competitiveness (project) - **2818**
 Small Island Developing States - **2819**
 Small Island Developing States Information Network - **3147**
 SNA News and Notes - **3603**
 Social Action Committee (Chile) - **700**
 Social Affairs Officer [United Nations] - **2668**
 Social aspects of integration (project) - **258**
 Social development and equity (Subprogramme 5, 2000-2001) [ECLAC] - **1319**
 Social Development Division [ECLAC] - **1405**
 Social Emergency Fund (Brazil) - **1750**
 Social Equity and Changing Production Patterns: An Integrated Approach (LC/G.1701/Rev.1-P) [ECLAC] - **1561**
 Social Integration Programme (Brazil) - **3021**
 Social Investment Fund (Bolivia) - **1704**
 Social Investment Fund (Brazil) - **1746**
 Social Investment Fund (Guatemala) - **1705**
 Social Investment Fund (Venezuela) - **1752**
 Social Investment Fund for Local Development (El Salvador) - **1709**
 Social Investment Programme (Paraguay) - **3022**
 "Social Leap" (Colombia) - **3309**
 Social Panorama 1995 (project) - **2803**
 Social Panorama of Latin America,... [ECLAC] - **2804**
 Social policies in Latin America and the Caribbean (PROPOSAL) (project) - **2910**
 Social Policy Analysis Unit (Bolivia) - **3805**
 Social Policy and Development Division [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations] - **1426**
 Social programme management (project) - **1841**
 Social Programs and Sustainable Development Department [IDB] - **1287**
 Social Progress Trust Fund [IDB] - **1723**
 Social Science Research Council (United States) - **920**
 Social Sciences Faculty of the University of the Republic (Uruguay) - **1644**
 Social Security and Social Service Institute for State Workers (Mexico) - **2068**
 Social Security Institute (Colombia) - **2069**
 Social Security Service (Chile) - **3506**
 Social Watch - **1001**
 Social, Economic and Technological Assistance Institute (Bolivia) - **2018**
 Society for Education and Communications (Chile) - **3613**
 Socio-economic aspects of governability (project) - **259**
 Software for Protection ANalysis - **3623**
 Solidarity and Guarantee Fund (Colombia) - **1719**
 Solidarity and Social Investment Fund [Ministry of Planning and Co-operation] (Chile) - **1718**
 solidarity benefit -or- solidarity bond (Bolivia) - **399**
 Solidarity for Equality, Ecology and Development - **3624**
 Solidarity Programme in Support of Older Persons - **152**
 Soroptimist International - **238**
 South American Free Trade Area - **166**
 South American Transport Statistics System - **3555**
 Southern Common Market - **2363**
 Southern Cone Trade Union Congress - **1100**
 Southern Ocean-Global Ecosystem Dynamics programme - **3003**
 South-South Conference on Trade, Investment and Finance (San José, 1997) - **895**
 Sovereign Military Order of Malta - **2734**
 Spanish Agency for International Cooperation (Spain) - **92**
 Spanish Centre for Latin American Studies (Spain) - **529**
 Spanish Confederation of Business Organizations - **814**
 Spanish National Railways System (Spain) - **3173**
 Spanish Organization of Freight Forwarders - **1666**
 Spanish Petrol Company, S.A. (Spain) - **786**
 Spanish Railways Foundation - **1812**
 Spatial distribution and urbanization in Latin America and the Caribbean (project) - **1394**
 Special Commission on Indigenous Peoples (Chile) - **657**
 Special Commission on the Emerging Economies of Latin America and the Caribbean [Central American Parliament] - **656**
 Special Committee of Twenty-Four (... of 24) -or- Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples -or- Special Committee on Decolonization [United Nations] - **743**
 Special Committee on Transportation [Association of Caribbean States (ACS)] - **744**
 Special Data Dissemination Standard - **2654**
 Special Data Dissemination Standard [IMF] - **2653**
 Special drawing right - **1313**
 special economic zone - **3993**
 Special Financial Operations Unit [World Bank] - **3826**
 Special Meeting of the Conference of Heads of Government - **3264**
 Special meeting to analyse the situation of women - Resolution 20/98 - **1132**
 Special Multilateral Fund Inter-American Council Education Science Culture - **1721**
 Special Multilateral Fund of Inter-American Council for Integral Development [OAS] - **1720**
 Special Programme for African Agricultural Research - **3042**
 Special Projects Unit (UNICEF) - **1305**
 Special Prosecutor for Crimes Against Health (Mexico) - **1681**
 Special Rapporteur [United Nations] - **3201**
 Special Secretariat for the Environment (Brazil) - **3371**

- (special section...). Economic and social progress in Latin America. Report... (IDB) - **3739**
- special session of the General Assembly devoted to the combat against the illicit production, sale, demand, traffic and distribution of narcotic drugs and psychotropic substances and related activities - **2828**
- special session of the General Assembly entitled "Women 2000: gender equality, development and peace for the twenty-first century" - **2833**
- special session of the General Assembly entitled "World Summit for Social Development and beyond: achieving social development for all in a globalizing world" - **2834**
- special session of the General Assembly for an assessment and appraisal of the implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Islands Developing States - **2830**
- special session of the General Assembly for an overall review and appraisal of the implementation of the Habitat Agenda - **2832**
- Special session of the General Assembly for the review and appraisal of the Programme of Action of the International Conference on Population and Development - **2831**
- special session of the General Assembly in 2001 for Follow-up to the World Summit for Children - **2829**
- Special Solidarity Tax (Peru) - **1933**
- Special Studies Unit [ECLAC Executive Secretary] - **3817**
- Special Unit for Technical Cooperation among Developing Countries [UNDP] - **1307**
- Special Unit/Technical Cooperation among Developing Countries (UNDP) - **1306**
- Specialist Services Division [United Nations] - **1435**
- Specialized Retirement Fund Investment Companies (Mexico) - **3621**
- speculative attacks - **260**
- spill-over impact -or- spillovers - **1455**
- spot market - **2370**
- spread - **2334**
- spurious competitiveness" - **794**
- Stability and Growth Pact [Economic and Monetary Union, European Union] - **2782**
- Staff College [United Nations] - **1580**
- Staff Council [ECLAC] - **930**
- Staff-Management Co-ordination Committee [United Nations] - **709**
- Standard Central American Tariff Code - **606**
- Standard Country or Area Codes and Geographical Regions for Statistical Use [Statistics Division] [United Nations] - **612**
- Standard International Trade Classification - **591**
- stand-by arrangement [IMF] - **29**
- standstill - **3625**
- State Enterprises Omnibus Reform Act (Dominican Republic) - **2283**
- State of the World's Cities report - **1975**
- State Railway Corporation (Chile) - **1484**
- State Sanitary Works (Uruguay) - **2660**
- State Secretariat of Commerce, Tourism and of Small and Medium-sized Enterprises (Spain) - **3337**
- State Sugar Council (Dominican Republic) - **935**
- Statistical Commission [United Nations] - **640**
- Statistical Conference of the Americas of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean - **849**
- Statistical Information System on Transport - **3561**
- Statistical Office of the European Communities [European Union] - **2684**
- Statistical Yearbook for Latin America and the Caribbean. Edition ... [ECLAC] - **136**
- Statistics and Census Office (Panama) - **1353**
- Statistics and Economic Projections (Subprogramme 10, 2000-2001) [ECLAC] - **1586**
- Statistics and Economic Projections Division [ECLAC] - **1411**
- Statistics Canada (Canada) - **2685**
- Statistics Department [IMF] - **1270**
- Statistics Division [Department of Economic and Social Affairs] [United Nations] - **1410**
- steering committee - **715**
- Stock Exchange (Guatemala) - **387**
- Stock Exchange (Panama) - **388**
- Stock Market Act -or- stock market law (Bolivia) - **2275**
- Stock market act -or- stock market law (Ecuador) - **2263**
- Stockholm International Water Institute (Sweden) - **2091**
- Storeroom [ECLAC] - **380**
- Strategic Administration and State Reform (Subprogramme 9, 2000-2001) [ECLAC] - **70**
- Strategic Approach to the Economic Development of the Sonora/Arizona Regiona (project) - **3980**
- Strengthening Development. The Interplay of Macro- and Microeconomics (LC/G.1898/Rev.1-P) - **1788**
- Strengthening of Population Policy Implementation in Saint Vincent and the Grenadines (project) - **1790**
- Strengthening the national system of public investment (project) - **1791**
- strengths, weaknesses, opportunities, threats - **1793**
- structural adjustment facility [IMF] - **3490**
- Structural Adjustment Programme - **2979**
- structural heterogeneity - **1913**
- structural unemployment - **1324**
- Study Group for Development (Peru) - **1854**
- Study on macroeconomic trends and cycles (project) - **1610**
- Study on macroeconomic trends and cycles (project) - **1611**
- Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights - **3626**
- Sub-Committee on Statistical Activities [ACC - United Nations] - **3628**
- subcontracting - **3630**
- Subregional Activities in Mexico and Central America (Subprogramme 11, 2000-2001) [ECLAC] - **9**
- Subregional Activities in the Caribbean (Subprogramme 12, 2000-2001) [ECLAC] - **8**
- Subregional course on the preparation and evaluation of local development project [ILPES] - **1184**
- Subregional meeting for the review and appraisal of the implementation of the Programme of Action of the International Conference on Population and Development - **3290**
- Sub-Saharan Africa - **87**
- Subsecretariat of Fisheries (Ecuador) - **3638**

- Subsecretariat of Mining [Ministry of Energy and Mining - Ecuador] - **3637**
- Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice [Convention on Biological Diversity] - **2781**
- Succession Planning - **2886**
- Sucre Protocol [Andean Community] - **3103**
- Summit Conference on Sustainable Development [Summit of the Americas] [Bolivia, 1996] - **825**
- Summit Implementation Review Group - **1875**
- Summit Implementation Review Group - **1893**
- Summit Meeting of Central American Presidents - **1159**
- Summit of Heads of State and Government from Latin America and the Caribbean and from the European Union (Brazil, 1999) - **1156**
- Summit of Heads of State and/or Government of the States and Territories of the Association of Caribbean States - **1157**
- Summit of the Americas - **1158**
- Superintendency for the Promotion and Protection of Competition - **3667**
- Superintendency of Banks (Colombia) - **3655**
- Superintendency of Banks (Ecuador) - **3656**
- Superintendency of Banks (Panama) - **3657**
- Superintendency of Banks and Financial Institutions (Venezuela) - **3658**
- Superintendency of Health Insurance Institutions (Chile) - **3660**
- Superintendency of Pension Funds Administrators -or- Superintendency of AFP - **3654**
- superintendency of tax administration (Guatemala) - **3653**
- Superintendency of the Financial System (El Salvador) - **3664**
- Supplemental Reserve against Losses on Loans and from Currency - **3210**
- supplemental reserve facility - **3493**
- Supplemental Reserve Facility - **3494**
- Support and promotion of social policies through reforming the public sector and enhancing equity in Latin America and the Caribbean (project) - **153**
- Support for Activities Related to the Design and Preparation of the 1990 Round of Population and Housing Censuses in Latin America and the Caribbean through TCDC Modalities (project) - **141**
- Support for hemispheric trade integration in the Americas (project) - **147**
- support for policy and programme development [UNDP] - **138**
- Support for projects and activities in the process of decentralization in Venezuela (project) - **143**
- Support for reforms to democratic institutions (project) - **142**
- Support for strengthening the institution of the Office of the Vice President (project) - **145**
- support for technical services [UNDP] - **151**
- Support for the Associate Member Countries of ECLAC and other non-independent Caribbean countries relative to developing institutional linkages and accessing benefits from the United Nations system and other intergovernmental organizations (project) - **2927**
- Support for the development of guidelines for eradicating poverty (project) - **150**
- Support for the implementation of the Programme of Action of the Social Development Summit (project) - **139**
- Support for the National Civil Service Programme (project) - **148**
- Support for the National Development Council (project) - **144**
- Support Fund for Ecological Action in Chile - **1693**
- Support to population research advocacy database development and training activities (project) - **137**
- Support to the Ministry of Industry, Energy and Mining in preparing studies on the industrial sector (project) - **146**
- Support to the Statistical Office in Suriname (project) - **140**
- Supreme Court of Justice (Argentina) - **1922**
- surveillance over exchange arrangements [IMF] - **3668**
- Survey of Employment and Unemployment (Chile) - **1528**
- Sustainable Development Department [IDB] - **1261**
- Sustainable Development Networking Programme [UNDP] - **3007**
- Sustainable Development Programme [Centre for Public Policy Analysis of the University of Chile] - **3000**
- Sustainable Development: Changing Production Patterns, Social Equity and the Environment (LC/G.1648/Rev.2-P) [ECLAC] - **1464**
- swearing-in [ceremony]; transfer of power - **3770**
- Swedish International Development Agency (Sweden) - **2744**
- Swedish International Development Cooperation Agency - **99**
- Swiss Agency for Development and Cooperation (Switzerland) - **100**
- Swiss Interbank Clearing System - **3590**
- symbolic integration - **2178**
- Symposium on Health and Mortality (Brussels, 1997) - **3532**
- Symposium on International Migration in the Americas - **3536**
- Symposium on regulation and monitoring of transport in Latin America - **1516**
- Symposium on the link between technical and economic cooperation - **3535**
- synergistic relationship - **3200**
- SYNERGY Programme [European Commission] - **3080**
- System of Cooperation and Coordination among Planning Bodies of Latin America and the Caribbean [ILPES] - **3550**
- System of Integrated Environmental and Economic Accounting - **3549**
- System of juvenile vulnerability indicators using maps - **3558**
- System of National Accounts - **3552**
- System of Social Security in Health (Colombia) - **3570**
- T -
- Taiwan province of China - **3115**
- tariff ceiling - **2297**
- tariff peaks - **1138**
- Tariff Schedules of the United States - **2304**

- Task Force for Child Survival - **1568**
 Tax Adjustment Act (Costa Rica) - **2245**
 tax burden - **445**
 Tax code (El Salvador) - **610**
 tax concessions - **3969**
 Tax credit certificates (Costa Rica) - **571**
 Tax Equity Act (Costa Rica) - **2259**
 tax expenditure - **1834**
 tax on commercial and farming enterprises (Guatemala) - **1931**
 tax rate on wholesale transactions and on luxury consumption (Venezuela) - **3726**
 tax ratio - **620**
 tax revenues - **1988**
 tax-payer's identification number (Ecuador) - **3193**
 Technical Advisory Committee - **766**
 Technical and Vocational Education and Training Project [OECS] - **3122**
 Technical Assistance Board [United Nations] - **2214**
 Technical Assistance Secretariat [IMF] - **3324**
 Technical Assistance Unit (Honduras) - **3807**
 Technical cooperation agreement between ECLAC and Instituto Torcuato di Tella "Study in the area of macroeconomic analysis" (project) - **1072**
 Technical Cooperation agreement between ECLAC, the Ministry of Agriculture and the National Institute for Agricultural Development (INDAP) "Research into the development of poor rural areas in Chile" (project) - **1073**
 Technical cooperation agreement between the Government of Saint Lucia and ECLAC (project) - **1074**
 technical cooperation among developing countries - **1094**
 Technical cooperation project for the improvement of national accounts in Paraguay (project) - **3121**
 Technical cooperation to improve the supply of petroleum to Central America (project) - **1095**
 Technical Division for Housing Research and Development [Ministry of Housing and Urban Development](Chile) - **1439**
 Technical Institute for Training and Production (Guatemala) - **2166**
 Technical level meeting on United Nations Fourth World Conference on women preparatory to the mid-term review - **3247**
 Technical Secretariat of the Office of the President (Dominican Republic) - **3384**
 Technical Secretary [CEPAL Review] - **3390**
 Technical seminar on consumer price indices - **3449**
 Technical Seminar on Financing of Small- and Medium-sized Enterprises and Development of the Stock Market in Latin American Countries - **3451**
 technical skills - **2836**
 Technical symposium on international migration and development - **3538**
 Technical Symposium on International Migration and Development (The Hague, 1998) - **3537**
 Technical working group meeting on trends in the globalization process and scenarios for world change - **3291**
 Technical Working Group on Statistical Data Bases [ACC] - **1908**
 Technical workshop on intellectual property in the Uruguay Round - **3698**
 Technological Research Institute (Chile) - **2048**
 Technology and General Services Department [IMF] - **1292**
 Telecommunications Law (Ecuador) - **2273**
 Telecommunications of Guatemala (Guatemala) - **1504**
 Telecomunicacoes Brasileiras (Brazil) - **3737**
 Teléfonos de México - **3738**
 Temas de coyuntura series [ECLAC] - **3484**
 temporary admission - **83**
 temporary liabilities [World Bank] - **2814**
 temporary protection tariff (Nicaragua) - **159**
 Tenders Act (Venezuela) - **2262**
 Ten-year review of progress achieved in the implementation of the outcome of the United Nations Conference on Environment and Development -or- World Summit on Sustainable Development - **1622**
 "tequila crisis" - **1140**
 "tequila" effect - **1450**
 terminator technology - **3734**
 Terminology and Reference Area [Documents and Publications Division - ECLAC] - **168**
 Terms of Reference of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean [ECLAC] - **261**
 Textiles and Monitoring Body [WTO] - **2780**
 The 2000 census round - **3298**
 The Americas and Caribbean Regional Office [UNICEF] - **2718**
 The Brasilia Communiqué [Meeting of the Presidents of South America] - **801**
 The Brookings Institution (United States) - **3748**
 "The Cities Alliance" - **114**
 The Economic Experience of the Last Fifteen Years. Latin America and the Caribbean, 1980-1995 (LC/G.1925/Rev.1-P) - **3131**
 The Education, Health and Nutrition Program (Mexico) - **3004**
 The Equity Gap. Latin America, the Caribbean and the Social Summit (LC/G.1954/Rev.1-P) - **2225**
 The equity gap: a second assessment [ECLAC] - **2226**
 The fiscal covenant. Strengths, weaknesses, challenges (LC/G.1997/Rev.1) - **1468**
 The foreign economic policy of Russia and its implications for Latin America and the Caribbean (project) - **2231**
 The Globalization of the Financial Markets and its Effects on the Emerging Economies (seminar) - **2227**
 The Measurement of Scientific and Technical Activities 1993: Standard Practice for Surveys of Research and Experimental Development: Frascati Manual -or- Frascati Manual [OECD] - **3087**
 The Measurement of Scientific and Technological Activities. Proposed Guidelines for Collecting and Interpreting Technological Innovation Data: Oslo Manual -or- Oslo Manual [OECD] - **2328**
 The new Latin American model (project) - **1467**
 The Office of the President (Costa Rica) - **2517**
 the Olivera-Tanzi effect - **1459**
 The Santiago Accord [Third Meeting on Children and Social Policy in the Americas] - **34**
 The situation of Paraguayan industry with regard to the challenge of integration in the context of

- MERCOSUR: competitiveness and industrial restructuring (project) - **2232**
- The State of World Population (yearbook) [UNFPA] - **1590**
- The UNESCO Courier - **1463**
- The University of Manchester (United Kingdom) - **3906**
- The World's Women - **2229**
- the Yalta Conference (Crimea, 1945) - **846**
- Third Decade to Combat Racism and Racial Discrimination - **3741**
- Third World Institute (Uruguay) - **2074**
- threshold limit value - **3963**
- thrift institutions [include: savings and loan association; credit union; mutual savings bank] - **2002**
- Tierramerica - **3749**
- Tobin tax - **1942**
- Tokyo Round Codes - **611**
- Tokyo Round of multilateral trade negotiations [GATT] - or - Tokyo Round - **2647**
- Torrijos-Carter Treaty - **3790**
- Total Capacity Management - **1842**
- total factor productivity - **2951**
- total fertility rate - **3727**
- total participation rate - **3728**
- Total Quality Control/ "zero defects manufacturing" - **1002**
- Toulouse Conference on Environment and Resource Economics - **845**
- Tourism Industry Incentives Act (Nicaragua) - **2257**
- Trade Analysis and Information System [UNCTAD] - **3547**
- Trade and Development Report [UNCTAD] - **1980**
- Trade Commission [Mercosur] - **635**
- Trade Convergence Climate Complex - **796**
- trade deficit - or - trade gap - **1234**
- Trade Efficiency Assessment and Measurement - **1618**
- trade gap - or - trade deficit - **1232**
- trade in currencies - **626**
- Trade Negotiations Committee [FTAA] - **723**
- Trade Negotiations Committee [Uruguay Round] - **724**
- trade point - **475**
- TradeCAN - **3765**
- trade-offs - **993**
- trade-related aspects of intellectual property rights - **257**
- trade-related environmental measures [WTO] - **2345**
- trade-related investment measure - **2343**
- trading company - **1487**
- trading partners - **3622**
- "traffic code" -or- "highway code" - **608**
- Training Centre for Regional Integration - **505**
- Training Development Programme in the Field of Maritime Transport - **2998**
- Training on population issues (project) - **1557**
- Training seminar on institutional and national information policies - **3409**
- Training seminar on organizational change - **3408**
- Training seminar on organizational change in small and medium-sized enterprises - **3407**
- Training workshop on the industrial dimension of national sustainable development strategies - **3675**
- TRAINMAR Association of South America - **255**
- transfer tax on movables (Panama) - **1930**
- Transitional Economic Program 1999-2000 (Venezuela) - **3041**
- Transmission Control Protocol/ Internet Protocol - **3094**
- transnational corporation - **1505**
- Transport Unit [Natural Resources and Infrastructure Division - ECLAC] - **3833**
- Transportación Marítima Mexicana - **3771**
- Travel Unit [Division of Administration] [ECLAC] - **3835**
- Treasury bills (Colombia) - **3761**
- treasury bills (Venezuela) - **2243**
- Treasury bond (United States) - **398**
- Treasury Bonds (Uruguay) - **405**
- Treasury Certificates (Mexico) - **573**
- Treasury Deputy Secretary (United States) - **3644**
- Treasury General of the Republic of Chile - **3744**
- Treasury Notes (Uruguay) - **2241**
- Treasury Notes -or- Treasury bills (El Salvador) - **2242**
- Treasury, the (Brazil) - **3367**
- Treaty Banning Nuclear Weapons Tests in the Atmosphere, in Outer Space and under Water - **3789**
- Treaty establishing the Arab Maghreb Union - **3788**
- Treaty establishing the European Economic Community - or - Treaty of Rome - **3773**
- Treaty of Asunción [Mercosur] - **3775**
- Treaty of Chaguaramas [CARICOM] - **3776**
- Treaty on Central American Social Integration - **3777**
- Treaty on European Union -or- Treaty of Maastricht [European Communities] - **3778**
- Triad [Japan, North America (Canada and United States) and the European Economic Area] - **3791**
- Tripartite Committee - **769**
- Tripartite seminar on participation of women in the manufacturing industry - **3452**
- trough to trough, from - **1556**
- Trujillo Act (or Protocol) -or- Modificatory Protocol of the Andean Subregional Integration Agreement [Andean Community] - **5**
- Turner Foundation - **1827**
- turnkey contract -or- turnkey project - **997**
- turnover tax - **1937**
- turnover tax (Haiti) - **1936**
- Turtle Excluding Devices - **1391**
- twenty-foot equivalent unit - **3836**
- U -
- U.K. Brent oil - **2841**
- U.S.- Central American Regional Trade and Investment Council - **970**
- U.S. Department of Transportation (United States) - **1293**
- U.S.-Central America Trade and Investment Framework Agreement - **41**
- ultraviolet (solar) radiation - **3132**
- Uncivil Society - **3616**
- undereporting - **3631**
- Under-Secretariat for Public Investment and Social Spending (Argentina) - **3635**
- Undersecretariat for Transport (Argentine) - **3642**
- Undersecretariat for Transport [Ministry of Transport and Telecommunications] (Chile) - **3643**

- Under-Secretary-General for Human Rights [United Nations] - **3389**
- Understanding regarding the Cooperation and Mutual Assistance Plan for Regional Security between Mercosur, the Republic of Bolivia and the Republic of Chile - Decision No. 6/98 - **1553**
- unemployment rate - **3712**
- UNESCO Regional Forum "Women, science and technology in Latin America: analyses and strategies" - **1784**
- UNESCO Regional Office for Culture in Latin America and the Caribbean - **2719**
- UNESCO Regional Office for Education in Latin America and the Caribbean - **2720**
- UNFPA Technical Support Team for Latin America and the Caribbean - **1564**
- Unified Health System (Brasil) - **3591**
- Uniform Resource Locator/Universal Resource Identifier - **2306**
- Unit of Real Value (Brazil) - **3834**
- Unit on Investment and Corporate Strategies [Division of Production, Productivity and Management] - **3823**
- unit value - **3964**
- United Nations Year of Dialogue among Civilizations [UNESCO] - **128**
- United Nations Board of Auditors - **2215**
- United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) - **523**
- United Nations Children's Fund - **1712**
- United Nations Common Data Systems Task Force - **1566**
- United Nations Conference on Environment and Development [Rio de Janeiro, 1992] - **834**
- United Nations Conference on Human Settlements (Habitat II) - **837**
- United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks - **836**
- United Nations Conference on the Human Environment - **835**
- United Nations Conference on Trade and Development - **832**
- United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders - **900**
- United Nations Convention on the Law of the Sea - **1004**
- United Nations Decade for Human Rights Education (1995-2005) - **1195**
- United Nations Development Assistance Framework - **2332**
- United Nations Development Fund for Women - **1697**
- United Nations Development Group - **1865**
- United Nations Development Programme - **3026**
- United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court - **847**
- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization - **2755**
- United Nations Environment Programme - **3027**
- United Nations Expanded Programme of Technical Assistance - **2962**
- United Nations Framework Convention on Climate Change - **1013**
- United Nations Fund for International Partnerships - **1711**
- United Nations Global Programme against Money Laundering [ODCCP - United Nations] - **3058**
- United Nations House - **456**
- United Nations Industrial Development Organization - **2753**
- United Nations informatics systems - **3595**
- United Nations Institute for Training and Research - **2053**
- United Nations Inter-Agency coordination meeting for the Latin American and Caribbean region - **3223**
- United Nations International Drug Control Programme - **3028**
- United Nations Internet facility - **3501**
- United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute - **2095**
- United Nations Latin American Institute for the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders - **2099**
- United Nations layout key for trade documents [ECE] - **1762**
- United Nations Medical Directors Meeting - **3227**
- United Nations Millennium Declaration [Millennium Summit, 2000] - **1220**
- United Nations Mine Action Service - **3503**
- United Nations Office for Project Services - **2698**
- United Nations Population Fund - **1715**
- United Nations Principles for Older Persons - **2944**
- United Nations Programme on HIV/AIDS - **2967**
- United Nations Regional Centre for Peace, Disarmament and Development in Latin America and the Caribbean [Department for Disarmament Affairs- United Nations] - **563**
- United Nations Research Institute for Social Development - **2044**
- United Nations Survey of Crime Trends, Operations of Criminal Justice Systems and Crime Prevention Strategies - **1603**
- United Nations Task Force on the Environment and Human Settlements - **1565**
- United Nations University - **3900**
- United Nations Volunteers - **3981**
- United Nations Water Conference [Mar del Plata, 1977] - **833**
- United Nations Youth Fund - **1713**
- United Nations Youth Unit - **3837**
- United States Agency for International Development - **91**
- United States Air Force - **1796**
- United States Congress - **901**
- [United States] International Trade Commission - **636**
- United States Trade Representative - **3207**
- Universal Declaration of Human Rights [United Nations, 1948] - **1225**
- Universal Postal Convention - **1081**
- Universal Postal Union - **3853**
- Universalization of Fiscal Incentives to Production Act (Panama) - **2274**
- Universidad Andina Simón Bolívar (Bolivia) - **3856**
- Universidad Bolivariana (Chile) - **3863**
- Universidad de la Frontera (Chile) - **3893**
- Universidad de Lima (Peru) - **3903**
- Universidad del Estado de Rio de Janeiro (Brazil) - **3932**
- Universidad del Mar (Chile) - **3933**
- Universidad Mayor de San Andrés (Bolivia) - **3944**
- University for Peace - **3953**

- University of Aconcagua (Argentina) - **3930**
 University of Amsterdam (The Netherlands) - **3872**
 University of Antioquia (Colombia) - **3873**
 University of Art and Social Sciences (Chile) - **3874**
 University of Barcelona (Spain) - **3875**
 University of California (United States) - **3876**
 University of Cambridge (United Kingdom) - **3877**
 University of Central America (Nicaragua) - **3870**
 University of Chicago (United States) - **3879**
 University of Chile - **3880**
 University of Colima (Mexico) - **3881**
 University of Costa Rica - **3884**
 University of East Anglia (United Kingdom) - **3885**
 University of El Salvador - **3886**
 University of Geneva (Switzerland) - **3888**
 University of Granada (Spain) - **3889**
 University of Groningen (Netherlands) - **3890**
 University of Guadalajara (Mexico) - **3891**
 University of Havana (Cuba) - **3894**
 University of Lanús (Argentina) - **3897**
 University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain) - **3901**
 University of London - **3904**
 University of Maryland (United States) - **3960**
 University of Miami (United States) - **3907**
 University of Michigan (United States) - **3908**
 University of Montreal (Canada) - **3909**
 University of Oslo (Norway) - **3911**
 University of Ottawa (Canada) - **3912**
 University of Oxford (United Kingdom) - **3913**
 University of Paris (France) - **3914**
 University of Paris IX (Paris Dauphine) - **3915**
 University of Pennsylvania (United States) - **3916**
 University of Pittsburgh (United States) - **3917**
 University of Piura (Peru) - **3918**
 University of Rabat (Morocco) - **3919**
 University of Reading (United Kingdom) - **3920**
 University of Santiago de Cali (Colombia) - **3955**
 University of Sao Paulo (Brazil) - **3921**
 University of Texas (United States) - **3922**
 University of the Academy of Christian Humanism (Chile) - **3854**
 University of the Balearic Islands (Spain) - **3899**
 University of the Basque Country - **3934**
 University of the Pacific Research Centre (Peru) - **509**
 University of the Republic (Uruguay) - **3896**
 University of the West Indies - **3898**
 University of Toronto (Canada) - **3923**
 University of Valparaíso (Chile) - **3924**
 University of Warwick (United Kingdom) - **3925**
 University of Waterloo (Canada) - **3926**
 University of Western Ontario (Canada) - **3927**
 University of Wisconsin (United States) - **3928**
 University of Zulia (Venezuela) - **3936**
 University Research Institute of Rio de Janeiro (Brazil) - **2169**
 unmet basic needs - **2646**
 unseen hand - **2323**
 Update of study on the Cuban economy: structural reforms and performance in the 1990s - **15**
 upgrading of substantive skills - **2823**
 URB-AL Program - **3082**
 Urban Development and Planning Institute (Peru) - **2073**
 Urban Development Institute (Peru) - **2025**
 Urban Indicators Programme - **3020**
 Urban Management in Selected Medium-Sized Cities of Latin America (project) - **1843**
 Urban Management Programme - **3017**
 Urban Management Programme [UNCHS / UNDP / World Bank] - **3016**
 Urban management strategies and tools for sustainable development in Latin America and the Caribbean (project) - **1598**
 Urban Management Strategies and Tools for Sustainable Development in Latin America and the Caribbean (project) - **2176**
 Uruguay Round [General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)] - **3301**
 Ushuaia Protocol on Commitment to Democracy in Mercosur, the Republic of Bolivia and the Republic of Chile - **3104**
- V -
- Valparaíso Catholic University (Chile) - **3866**
 value added tax - **1935**
 Venezuela: Programme for pre-investment in transport (project) - **3967**
 Venezuelan Chamber of Electronic Commerce (Venezuela) - **431**
 Venezuelan Institute for Scientific Research (Venezuela) - **2171**
 Venezuelan Institute for Social and Political Research (Venezuela) - **2170**
 Venezuelan Investment Fund - **1710**
 Venezuelan Social Security Institute (Venezuela) - **2172**
 Venice Declaration (2000) - **1219**
 Vicarate for Social Pastoral Care [Archdiocese of Santiago] (Chile) - **3972**
 Video-conferencing rooms [United Nations] - **3306**
 Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer - **1076**
 Vienna Convention on Consular Relations - **1006**
 Vienna Convention on the Law of Treaties - **1005**
 Vienna Declaration and Programme of Action [1993] - **1227**
 VII Congress of Economists of Latin America and the Caribbean - **3978**
 vital statistics -or- registration statistics - **1588**
 vodka effect - **1451**
 Voluntary Observing Ship - **407**
 Vulnerability index - **1962**
- W -
- wage indexation - **1968**
 Washington consensus - **980**
 Water and Electricity Corporation (Argentina) - **107**
 Water and Sewerage Authority (Trinidad and Tobago) - **1347**
 Water Center for the Humid Tropics of Latin America and the Caribbean - **527**
 Water Code (Chile) - **607**
 Water legislation practices (project) - **2919**
 Water Supply and Sanitation Collaborative Council - **917**

- web site - **3598**
 webmaster - **3982**
 welfare expenses - **1833**
 welfare pensions (Chile) - **2816**
 welfare State - **1589**
 Western Hemisphere Transport Initiative [Summit of the Americas] - **1993**
 Whipple's Index - **1963**
 White Paper [European Communities] - **2294**
 "wind-chill factor" - **3463**
 wholesale price index - **1958**
 Women and Development Unit [Office of the Secretary of the Commission - ECLAC] - **3838**
 Women and gender equity: indicators of women's participation and leadership (project) - **2641**
 Women and Population Division [FAO] - **1357**
 Women and Shelter Network [Habitat International Coalition - HIC] - **3172**
 Women in Development Europe - **2642**
 Women in Development Unit [ECLAC Subregional Headquarters for the Caribbean] - **1303**
 Women in Development Unit [IDB] - **3824**
 women migrant workers - **3764**
 Women's Affairs Commission (Puerto Rico) - **683**
 Women's Development Research Centre (Chile) - **495**
 Women's Leadership Conference of the Americas - **3156**
 Women's Popular Education Network - **3145**
 Women's Studies Program [University of Pittsburgh](United States) - **3012**
 Woodrow Wilson International Center for Scholars (United States) - **3983**
 Woodrow Wilson School of Public and International Affairs [Princeton University] (United States) - **3984**
 working age population - **2890**
 working group of the Statistical Commission [United Nations] - **1878**
 Working Group on Contemporary Forms of Slavery [Subcommission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities] - **1885**
 Working Group on Farm Labour and Rural Poverty [California Institute for Rural Studies (CIRS)](United States) - **1886**
 Working Group on Indigenous Populations - **1888**
 Working Group on International Migration - **1887**
 Working Group on Services [FTAA] - **1889**
 Working Group on the Implementation of the Naples Political Declaration and Action Plan against Organized Transnational Crime [United Nations] - **1883**
 Working Group on the Implementation of the System of National Accounts - **1884**
 Working Group on the Precautionary Approach in Fisheries Management - **1881**
 Working Group on the Right to Development [United Nations] - **1882**
 Working group on women and the gender perspective - **1877**
 Working Groups [FTAA] - **1910**
 Workshop "Is Latin America on the verge of a new crisis?" - **3670**
 Workshop for River Basin Managers in Latin America and the Caribbean - **3678**
 Workshop on domestic violence - **3697**
 Workshop on electronic technologies for integrated access to statistical data in Mercosur and associate countries - **3671**
 Workshop on evaluating public expenditure management - **3690**
 Workshop on financial management of the State - **3691**
 Workshop on high-level management of regional development for public officials and representatives of the private sector in Regions X, XI and XII, given under the ILPES/SUBDERE agreement - **3672**
 Workshop on IDRC in Latin America - **3680**
 Workshop on integrated environmental and economic accounting - **3689**
 Workshop on Integrated Systems of Financial Administration - **3696**
 Workshop on issues in the privatization of water utilities in the Americas - **3695**
 Workshop on social aspects of integration - **3688**
 Workshop on the use of REDATAM for Windows (WinR+) and ZonPlan and the creation of database for students of the Sustainable Development Programme of the Centre for Public Policy Analysis of the University of Chile [CELADE] - **3694**
 Workshop on trade in services statistics in the Free Trade Area of the Americas - **3676**
 Workshop on Water Resources Management and Indigenous Water Rights in the High Andes of Bolivia, Chile and Peru - **3693**
 Workshop to assess specific environmental management projects of the Intendancy of Metropolitan Quito - **3674**
 workshop: Water resource management and indigenous peoples rights in the highlands of Argentina, Bolivia, Chile and Peru - **3699**
 World Alliance of Young Men's Christian Associations - **116**
 World Assembly on Ageing - **180**
 World Association of Women Entrepreneurs (United Kingdom) - **247**
 World Bank Group - **1890**
 World Bureau of Metal Statistics - **2711**
 World Business Council for Sustainable Development - **933**
 World Centre for Research and Information on Peace - **549**
 World Charter of Local Self Government - **452**
 World Climate Research Programme - **3057**
 World Commission on Environment and Development - or- Brundtland Commission - **666**
 World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance - **871**
 World Conference on Education for All [1990] - **873**
 World Conference on Human Rights [Vienna, 1993] - **872**
 World Conference on International Cooperation of Cities and Citizens for Cultivating an Eco-Society - **875**
 World Conference on Natural Disaster Reduction - **876**
 World Conference on Special Needs Education: Access and Quality [UNESCO] - **877**
 World Customs Organization - **2768**
 World Development Indicators - **1947**
 World Development Report [IBRD] - **1981**

World Economic and Social Survey, Trends and Policies in the World Economy - **1607**
 World Education Forum - **1781**
 World Energy Council - **949**
 World Federation of Democratic Youth - **1670**
 World Food Programme [FAO] - **3056**
 World Food Summit [FAO] [Rome, 1996] - **1164**
 World Future Studies Federation - **1671**
 World Health Assembly [WHO] - **179**
 World Health Organization [United Nations] - **2770**
 World Institute for Development Economics Research - **2106**
 World Intellectual Property Organization [United Nations] - **2769**
 World Investment Report 1996: Investment, Trade and International Policy Arrangements - **3985**
 World Investment Report, ... [UNCTAD] - **1982**
 World Meteorological Organization - **2767**
 World Movement of Mothers - **2639**
 World Population Day [11 July] - **1338**
 World Programme of Action for Youth to the Year 2000 and Beyond [United Nations] - **2971**
 World Resources Institute (United States) - **2055**
 World Scout Jamboree - **2208**
 World Summit for Children [New York, 1990] - **1162**
 World Summit for Social Development [United Nations] [Copenhagen, 1995] - **1163**
 World Survey on the Role of Women in Development - **1608**
 World Tourism Organization - **2771**
 World Trade Organization - **2772**
 World Water Forum - **1780**
 World Youth Forum [1998] - **1779**
 Worldwatch Institute (United States) - **2050**
 Workshop on tax incentives at the federal, regional and local levels - **3692**
 WTO Secretariat, the - **3350**
 Wye College [University of London] - **3986**

- Z -

zero coupon bond - or - stripped bond - **397**
 zero-for-zero agreement - **568**
 ZonPlan [CELADE] - **3998**

- X -

XIII Brazilian Congress of Economists - **1201**
 XIV American Regional Meeting [ILO] - **1199**

- Y -

Y2K (or Year 2000) problem - **2947**
 Y2K -compliance (or Year 2000) compliance -or- Y2K -compliant - **2936**
 Yacimientos Petrolíferos Fiscales (Argentina) - **3988**
 Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (Bolivia) - **3989**
 Yale University (United States) - **3929**
 Yokohama Strategy for a Safer World: Guidelines for Natural Disaster Prevention, Preparedness and Mitigation - **1595**
 Youth for Habitat International Network - **3167**

Índice francés

- A -

- à fort de levier; fortement endetté - **807**
- accès multiple par répartition en code -ou- accès multiple par différence de code - **3**
- Accord BID/Venezuela (FONVIS)/CEPALC-ILPES "Programme d'investissement social local" (projet) - **1025**
- Accord CEPALC/ANEP (Administration nationale de l'éducation publique de l'Uruguay) "Diagnostic du deuxième cycle de l'enseignement secondaire et évaluation de l'apprentissage du langage et des mathématiques dans les classes terminales" (projet) - **1026**
- Accord CEPALC/Gouvernement uruguayen de coopération économique et sociale (projet) - **1038**
- Accord CEPALC/INDEC "Renforcement du système statistique national" (1997) (projet) - **1041**
- Accord CEPALC-ILPES/Région de Tolima (Colombie) (projet) - **1061**
- Accord de Bâle sur le capital - **20**
- accord de confirmation (FMI) - **29**
- Accord de Coopération entre l'Université Santiago de Cali, la CEPALC et l'ILPES - **27**
- Accord de coopération technique entre le Gouvernement de Sainte-Lucie et la CEPALC (projet) - **1074**
- Accord de libre-échange (Canada - États-Unis) - **3779**
- Accord de libre-échange Chili - Colombie - **30**
- Accord de libre-échange nord-américain -ou- Accord de libre-échange pour l'Amérique du Nord - **3780**
- Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce - **31**
- Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une Part, et la Communauté Européenne et ses États Membres, d'autre Part -ou- Accord de Cotonou - **28**
- accord de réméré, de rachat (de titres) (au jour le jour) - **33**
- accord élargi de crédit - ou - accord élargi - **16**
- Accord européen sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe - **37**
- Accord général sur le commerce des services - **40**
- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce - **39**
- Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement - **26**
- Accord pour une paix ferme et durable (Guatemala) - **32**
- Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires [GATT] - **54**
- Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce - **57**
- Accord sur les aspects socio-économiques et la situation agraire - **50**
- Accord sur les mesures concernant les investissements et liées au commerce - **55**
- Accord visant à favoriser le respect par les navires de pêche en haute mer des mesures internationales de conservation et de gestion [FAO] - **46**
- accords d'association -ou- accords d'association ("Europe") - **63**
- Acte de Chapultepec - **6**
- Action 21 [Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement, 1992] - **2960**
- activités des banques centrales - **2731**
- Activités sous-régionales au Mexique et en Amérique Centrale (Sous-programme 11, 2000-2001) [CEPALC] - **9**
- Activités sous-régionales dans les Caraïbes (Sous-programme 12, 2000-2001) [CEPALC] - **8**
- Administration de protection des ressources naturelles (Jamaïque) - **270**
- admission temporaire - **83**
- Agence canadienne de développement international - **2738**
- Agence de coopération internationale [Ministère de la planification et de la coopération] (Chili) - **88**
- Agence espagnole de coopération internationale (Espagne) - **92**
- Agence européenne pour l'environnement - **93**
- Agence internationale de l'énergie - **2742**
- Agence japonaise de coopération internationale (Japon) - **89**
- Agence latinoaméricaine d'information - **94**
- Agence pour le développement international des États-Unis d'Amérique - **91**
- Agence suédoise de développement international - **2744**
- Agence suédoise de coopération internationale au développement - **99**
- Agenda 2000 [Union européenne] - **101**
- AIC Conférences (Chili) - **112**
- aide publique au développement - **189**
- allègements fiscaux, réduction d'impôt (d'impôts) - **3969**
- Alliance mondiale pour la santé des femmes - **117**
- Alliance pour le développement durable de l'Amérique centrale - **118**
- Alliance pour le progrès [OEA] - **119**
- Alliance universelle des unions chrétiennes de jeunes gens - **116**
- Amélioration de la capacité de gestion des services extérieurs de l'Amérique latine (projet) - **2349**
- Amélioration de la qualité et de l'équité en matière d'éducation (CEPALC/ILPES/Ministère de l'éducation) (projet) - **1040**
- aménagement de l'espace foncier - **2736**
- Amérique latine et l'Union européenne: partenaires en matière d'énergie (Conférence) - **123**
- Amérique latine pour l'utilisation rationnelle de l'énergie (programme) - **121**
- Analyse de la compétitivité des pays - **124**
- Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations [Unesco] - **128**
- Année internationale d'action de grâce [2000] [Nations Unies] - **129**
- Année internationale de la culture de la paix [2000] [Nations Unies] - **130**
- Année internationale de l'océan [1998] - **133**
- Année internationale des personnes âgées [1999] - **131**
- Année internationale des volontaires [2001] [Nations Unies] - **132**
- antidumping - **135**
- approfondissement des circuits financiers -ou- expansion des circuits financiers -ou- intensification de l'intermédiation financière -ou- bancarisation - **2958**

- Appui à la mise en oeuvre des politiques démographiques à Saint-Vincent-et-les-Grenadines (projet) - **1790**
- Appui à la mise en oeuvre du Programme d'action du Sommet mondial pour le développement social (projet) - **139**
- appui à l'élaboration des politiques et des programmes [PNUD] - **138**
- Appui au Conseil national de développement (projet) - **144**
- Appui au Ministère de l'industrie, de l'énergie et des mines en vue de l'élaboration des études dans le secteur industriel (projet) - **146**
- Appui au processus hémisphérique d'intégration commerciale pour les Amériques (projet) - **147**
- appui aux services techniques [PNUD] - **151**
- Appui solidaire aux personnes âgées - **152**
- Arrangement multifibres -ou- Accord concernant le commerce international des textiles - **44**
- aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce - **257**
- Aspects socioéconomiques de la gouvernabilité (projet) - **259**
- assainissement des finances - **3311**
- Assemblée du millénaire, L' -ou- Assemblée du millénaire - **175**
- Assemblée générale - **176**
- Assemblée mondiale de la santé [OMS] - **179**
- Assemblée mondiale sur le vieillissement - **180**
- Assistance à une politique du logement visant à appuyer la formation de jeunes foyers (projet) - **191**
- Association africaine de statistique - **203**
- Association chilienne des municipalités (Chili) - **198**
- Association des Caraïbes pour la recherche et l'action en faveur des femmes - **217**
- Association des armateurs des Caraïbes - **254**
- Association des États de la Caraïbe - **204**
- Association des nations de l'Asie du Sud-Est - **213**
- Association des organisations non gouvernementales - **214**
- Association des transitaires et agents en douane en Amérique latine - **193**
- Association d'études latino-américaines (États-Unis) - **205**
- Association d'exportateurs du Pérou (Pérou) - **209**
- Association d'ingénieurs civils des États-Unis - **211**
- Association du transport maritime de la Jamaïque - **216**
- Association fiscale internationale - **221**
- Association hispano-américaine des centres de recherche et des entreprises de télécommunication - **223**
- Association hondurienne de planification familiale (Honduras) - **224**
- Association interaméricaine de génie sanitaire et de sciences de l'environnement - **225**
- Association internationale de développement - **228**
- Association internationale de gérontologie - **229**
- Association internationale de recherches hydrauliques - **230**
- Association internationale de science politique - **226**
- Association Internationale de Sociologie - **235**
- Association internationale des organismes de contrôle des assurances - **236**
- Association Internationale des Ressources en eau - **234**
- Association internationale du budget public - **233**
- Association internationale permanente des congrès de navigation - **237**
- Association internationale pour les statistiques officielles - **231**
- Association internationale pour l'évaluation du rendement scolaire - **227**
- Association latino-américaine d'agriculture scientifique - **239**
- Association latino-américaine de libre échange [ALADI] - **244**
- Association latino-américaine de sociologie rurale - **245**
- Association latino-américaine des chemins de fer - **240**
- Association latino-américaine d'institutions pour le financement du développement - **241**
- Association latino-américaine d'intégration - **242**
- Association mondiale des femmes chefs d'entreprise (Royaume-Uni) - **247**
- Association nationale de l'industrie minière des États-Unis - **253**
- Association pour le développement de l'industrie manufacturière (Chili) - **3614**
- Association TRAINMAR d'Amérique du sud - **255**
- Atelier OMI/Banque mondiale sur le projet "Initiative pour le contrôle des déchets en provenance des navires dans la région des Caraïbes" - **3423**
- Atelier régional latino-américain sur les mutations industrielles - **3685**
- Atelier sur les systèmes intégrés d'administration financière - **3696**
- Autorité de la région interocéanique (Panama) - **264**
- Autorité portuaire de la Jamaïque - **271**
- avoirs extérieurs nets - ou - position extérieure nette - **11**
- avoirs intérieurs nets - **13**

- B -

- Banque asiatique de développement - **279**
- Banque centrale de la Bolivie - **285**
- Banque centrale de la République dominicaine - **291**
- Banque centrale de l'Équateur - **300**
- Banque centrale de réserve (El Salvador) - **294**
- Banque centrale des Caraïbes orientales - **299**
- Banque centrale du Brésil - **298**
- Banque centrale du Chili - **286**
- Banque centrale du Costa Rica - **287**
- Banque centrale du Honduras - **289**
- Banque Centrale Européenne [Union Européenne] - **303**
- Banque centraméricaine d'intégration économique - **304**
- banque commerciale - **306**
- Banque de développement des Caraïbes - **315**
- Banque de données du commerce extérieur de l'Amérique latine et les Caraïbes - **313**
- Banque de la République (Colombie) - **325**
- Banque de la République d'Haïti - **326**
- Banque des données des enquêtes sur les ménages - **311**
- Banque des règlements internationaux - **328**
- Banque du Guatemala - **319**
- Banque européenne d'investissement [Union européenne] - **336**
- Banque européenne pour la reconstruction et le développement - **337**
- banque extraterritoriale -ou- banque offshore - **338**

- Banque interaméricaine de développement - **343**
 Banque internationale de coopération économique - **345**
 Banque internationale pour la reconstruction et le développement -ou- Banque mondiale - **346**
 Banque latino-américaine d'exportation - **348**
 banque multilatérale de développement - **366**
 Banque Nationale de Crédit (Haïti) - **354**
 Banque nationale de développement économique et social (Brésil) - **357**
 Banque nationale du Mexique - **358**
 Banque SERFIN (Mexique) - **278**
 barrière non tarifaire -ou- obstacle non tarifaire - **369**
 Base de données statistiques relatives au commerce extérieur - **372**
 Base régionale de données conjoncturelles - **373**
 Bibliothèque [CEPALC] - **377**
 bilan commun de pays - **3556**
 billet(s) à ordre - ou - effet(s) financier(s) - ou - papier financier, commercial ou - billet(s) de trésorerie - **2805**
 bon du Trésor (États-Unis) - **398**
 Bourse de sous-traitance (Paraguay) - **386**
 Bourse des métaux de Londres - **384**
 budget de base - **2935**
 budgétaire proposée pour l'exercice biennal 2000-2001 [] (Nations Unies) - **3124**
 Bulletin mensuel de statistique - **2636**
 Bulletin sur la facilitation du commerce et du transport en Amérique latine et dans les Caraïbes - **382**
 Bureau central de planification et de coordination (Venezuela) - **2673**
 Bureau central de statistique et d'informatique (Venezuela) - **2674**
 Bureau de la CEPALC à Bogota - **2690**
 Bureau de la CEPALC à Brasilia - **2691**
 Bureau de la CEPALC à Buenos Aires - **2692**
 Bureau de la CEPALC à Montevideo - **2693**
 Bureau de la CEPALC à Washington, D.C. - **2694**
 Bureau de la Conférence régionale sur les femmes de l'Amérique latine et des Caraïbes - **2374**
 Bureau de la coordination des affaires humanitaires [Nations Unies] - **2680**
 Bureau de la gestion des ressources humaines [Nations Unies] - **2689**
 Bureau de la planification et du budget (Uruguay) - **2699**
 Bureau de l'assistance technique [Nations Unies] - **2214**
 Bureau des affaires juridiques [Nations Unies] - **2679**
 Bureau des Commissions régionales à New York - **2697**
 Bureau des Nations Unies pour les services d'appui aux projets - **2698**
 Bureau des services centraux d'appui [Nations Unies] - **2700**
 Bureau des services de contrôle interne - **2702**
 Bureau directeur du Conseil régional de planification [ILPES] - **2375**
 Bureau du contrôle des drogues et de la prévention du crime [Nations Unies] - **2688**
 Bureau du Coordinateur spécial pour les pays en développement les moins avancés, sans littoral ou insulaires - **2706**
 Bureau du recensement (États-Unis) - **2705**
 Bureau du Secrétaire de la Commission [CEPALC] - **2709**
 Bureau du Secrétaire exécutif [CEPALC] - **2696**
 Bureau national de planification (République dominicaine) - **2716**
 Bureau régional de l'OIT pour l'Amérique Latine et les Caraïbes [OIT] - **2722**
 Bureau régional de l'Unesco d'éducation pour l'Amérique latine et la région des Caraïbes - **2720**
 Bureau régional pour la culture de l'Unesco en Amérique latine et dans les Caraïbes - **2719**
 Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes [FAO] - **2724**
 Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes [PNUD] - **1378**
 Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes [PNUE] - **2725**
 Bureau régional pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord - **2726**
 Bureau sous-régional de la CEPALC à Mexico - **3392**
 Bureau sous-régional de la CEPALC pour les Caraïbes - **3393**
- C -
- Cadre stratégique de lutte contre la pauvreté - **1441**
 Caisse costaricaine de sécurité sociale (Costa Rica) - **412**
 caisse d'émission - **414**
 cambistes - **625**
 Campagne internationale pour l'interdiction des mines terrestres - **433**
 Campagnes mondiales - **435**
 capital humain - **440**
 cash flow -ou- liquidité -ou- flux de trésorerie -ou- mouvement de fonds - **1689**
 Catholics for a Free Choice - **459**
 ce qui concerne les questions de fond - **1152**
 Center for Reproductive Law and Policy - **465**
 Centrale unique des travailleurs (Chili) - **467**
 Centre d'activité du programme [Système mondial de surveillance continue de l'environnement] - **470**
 Centre d'activités du Programme pour les mers régionales [PNUE] - **552**
 Centre d'analyse des politiques publiques [Université du Chili] - **471**
 Centre de développement [OCDE] - **480**
 Centre de développement et de planification régionale [Faculté des sciences économiques, Université fédérale de Minas Gerais] (Brésil) - **481**
 Centre de documentation des Caraïbes [Bureau sous-régional de la CEPALC pour les Caraïbes] - **482**
 Centre de formation avancée en statistiques appliquées de Munich - **524**
 Centre de formation pour l'intégration régionale - **505**
 Centre de recherche économique pour les Caraïbes - **511**
 Centre de recherche et de développement de l'éducation (Chili) - **515**
 Centre de recherche et de planification de l'environnement (Chili) - **517**
 Centre de recherche et d'études de la santé [Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua] - **516**
 Centre de recherches démographiques de l'Amérique centrale - **521**
 Centre de recherches pour le développement international - **542**

- centre d'échange; bureau d'échange; banque d'écoprojets - **2339**
- Centre des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat) - **523**
- Centre d'étude des risques géologiques - **484**
- Centre d'études monétaires latino-américaines - **494**
- Centre d'études pour le développement de la femme (Chili) - **495**
- Centre d'études prospectives d'économie mathématique appliquées à la planification (France) - **497**
- Centre d'études publiques (Chili) - **498**
- Centre d'études socio-économiques pour le développement (Chili) - **501**
- Centre d'études sur la femme (Chili) - **487**
- centre d'information commerciale - **475**
- Centre d'information en science et technologie [Faculté des sciences physiques et mathématiques de l'Université du Chili] - **506**
- Centre d'information sur la migration en Amérique latine - **507**
- Centre du commerce international CNUCED/OMC - **474**
- Centre du Mouvement des pays non alignés pour la coopération technique Sud-Sud [OMC] - **528**
- Centre européen de formation des statisticiens économistes des pays en voie de développement - **530**
- Centre européen de recherche en politique sociale - **531**
- Centre for Development Research and Promotion (Pérou) - **504**
- Centre français sur la population et le développement - **534**
- Centre interaméricain d'études de sécurité sociale - **536**
- Centre interaméricain pour le développement et la recherche environnementale et territoriale - **535**
- Centre interaméricain pour le développement social intégré [OEA] - **537**
- Centre interdisciplinaire de développement régional (Colombie) - **538**
- Centre International de Commerce et de Développement Durable - **540**
- Centre international de l'eau et de l'assainissement - **539**
- Centre international de recherche sur les femmes - **541**
- Centre international pour le développement économique - **544**
- Centre international sur le vieillissement - **543**
- Centre latinoaméricain d'administration pour le développement - **545**
- Centre latino-américain de documentation économique et sociale - **546**
- Centre latino-américain de statistiques du logement - **548**
- Centre latinoaméricain d'économie humaine - **547**
- Centre mondial de recherche et d'information sur la paix - **549**
- Centre national de la recherche scientifique (France) - **550**
- Centre panaméricain de l'ingénierie sanitaire et des sciences de l'environnement - **553**
- Centre péruvien de promotion du cuivre (Pérou) - **560**
- Centre péruvien d'études internationales (Pérou) - **559**
- Centre pour la science et la technique au service du développement - **473**
- Centre pour les droits de l'homme [Nations Unies] - **479**
- Centre régional des Nations Unies pour la paix, le désarmement et le développement en Amérique latine - **563**
- Centre Robarts des études canadiennes [Université York] (Canada) - **564**
- Centre sur l'économie, la législation des eaux et l'environnement (Argentine) - **483**
- Centro de Investigación Social, Formación y Estudios de la Mujer (Venezuela) - **514**
- CEPAL News - **566**
- céréales, racines destinés à l'alimentation des animaux - ou- céréales, racines fourragères - **567**
- Chambre argentine d'entreprises du secteur santé (Argentine) - **420**
- Chambre chilienne du bâtiment (Chili) - **421**
- Chambre chilienne-nord-américaine de commerce - **422**
- Chambre des députés (Chili) - **426**
- Chambre des industries (Costa Rica) - **427**
- Chambre des industries de l'Uruguay - **428**
- Chambre nationale de l'industrie manufacturière (Mexique) - **429**
- charge fiscale -ou- poids de l'impôt -ou- pression fiscale - **445**
- chargés de prêts - **2672**
- charges sociales, prestations sociales, transferts sociaux - **1833**
- Charte de l'Organisation des Etats américains - **449**
- Charte des droits et devoirs économiques des États [Nations Unies] - **448**
- Charte des Nations Unies et Statut de la Cour internationale de Justice - **450**
- Charte européenne de l'énergie - **451**
- charte; statuts; loi organique; acte constitutif [FMI] - **454**
- chlorofluorocarbones - **599**
- Citoyenneté et développement humain au Chili (projet) - **580**
- City University of New York (États-Unis) - **579**
- Classification centrale des produits - **582**
- Classification de la consommation individuelle, par destination - **586**
- Classification des dépenses des producteurs marchands, par destination - **585**
- Classification internationale type des professions - **589**
- Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique - **588**
- Classification par grandes catégories économiques - **590**
- Classification type pour le commerce international - **591**
- Club de Londres - **600**
- Club de Paris - **601**
- Club de Rome - **602**
- Code douanier uniforme centre-américain - **606**
- Codes de pays et régions à usage statistique [Division de statistique] [Nations Unies] - **612**
- coefficient de Gini -ou- indice d'inégalité de Gini -ou- indice de concentration de Gini - **617**
- coefficient de variation - **619**
- coefficient d'exportation - **616**
- coefficient fiscal - **620**
- coefficient marginal de capital -ou- ratio marginal capital-production - **3199**
- Collège d'ingénieurs (Chili) - **622**

- Comité administratif de coordination [Nations Unies] - **689**
- Comité centraméricain de coopération des hydrocarbures - **706**
- Comité consultatif [POPIN] - **690**
- Comité consultatif d'autorités locales - **695**
- Comité consultatif des Caraïbes sur les systèmes régionaux d'information - **697**
- Comité d'action sociale (Chili) - **700**
- Comité d'aide au développement [OCDE] - **702**
- Comité de Bâle sur le contrôle bancaire - **703**
- Comité de contrôle du matériel du Siège [Nations Unies] - **2217**
- Comité de coopération économique de l'Amérique centrale - **707**
- Comité de coopération entre pays et régions en développement [CEPALC] - **708**
- comité de coordination - **715**
- Comité de coordination entre l'Administration et le personnel [Nations Unies] - **709**
- Comité de coordination interinstitutions [UNICEF] - **710**
- Comité de développement et de coopération des Caraïbes - **714**
- Comité de haut niveau pour l'examen de la coopération technique entre pays en développement - **701**
- Comité de la planification et de la budgétisation des programmes [Nations Unies] - **2219**
- Comité de l'énergie et des ressources naturelles pour le développement - **716**
- Comité de l'investissement international et des entreprises multinationales [OCDE] - **765**
- Comité de représentants gouvernementaux pour la participation de la société civile [ZLEA] - **728**
- Comité de surveillance [CDCC] - **722**
- Comité des commissaires aux comptes de l'ONU - **2215**
- Comité des droits de l'homme - **712**
- Comité des droits économiques, sociaux et culturels [Nations Unies] - **711**
- Comité des investissements étrangers (Chili) - **721**
- Comité des marchés du Siège [Nations Unies] - **705**
- Comité des Négociations commerciales [négociations d'Uruguay] - **724**
- Comité des politiques du développement [Nations Unies] - **725**
- Comité des publications [CEPALC] - **726**
- Comité des publications [Nations Unies] - **2220**
- Comité des ressources naturelles [Nations Unies] - **727**
- Comité des sauvegardes [OMC] - **730**
- Comité des sources d'énergie nouvelles et renouvelables et de l'énergie pour le développement - **719**
- Comité d'évaluation des projets [CEPALC] - **718**
- Comité d'experts des secteurs public et privé sur le commerce électronique [ZLEA] - **694**
- Comité directeur de la Commission interaméricaine des femmes - **732**
- Comité directeur permanent de la Conférence interaméricaine de statistique - **733**
- Comité du commerce et du développement [OMC] - **704**
- Comité du développement de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international - **713**
- Comité économique et social [Communautés européennes] - **734**
- Comité exécutif de la paix et de la sécurité [Nations Unies] - **740**
- Comité exécutif des affaires économiques et sociales [Nations Unies] - **736**
- Comité exécutif du CCST - **741**
- Comité exécutif du Groupe des organismes de développement des Nations Unies - **742**
- Comité exécutif du Réseau des femmes parlementaires des Amériques - **739**
- Comité exécutif pour les affaires humanitaires [Nations Unies] - **737**
- Comité interaméricain de l'alliance pour le progrès - **746**
- Comité international des normes comptables - **749**
- Comité international de coopération dans les recherches nationales en démographie - **754**
- Comité interorganisations sur les femmes et l'égalité entre les sexes [Comité administratif de coordination] - **747**
- Comité national pour le programme hydrologique international - **753**
- Comité plénier [CEPALC] - **759**
- Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes [Nations Unies] - **755**
- Comité pour l'élimination de la discrimination raciale (Nations Unies) - **756**
- Comité préparatoire [Sommet mondial pour le développement social] [Nations Unies] - **760**
- Comité préparatoire de la Conférence internationale sur la population et le développement - **761**
- Comité préparatoire de la session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à la mise en oeuvre des résultats du Sommet mondial pour le développement social et à l'examen de nouvelles initiatives - **762**
- Comité préparatoire intergouvernemental de la troisième Conférence des Nations Unies sur les pays les moins avancés - **763**
- Comité scientifique chargé des problèmes de l'environnement - **692**
- Comité scientifique et technique [Décennie internationale pour la prévention des catastrophes naturelles] - **693**
- Comité spécial de session sur la population et le développement - **745**
- Comité spécial des Vingt-Quatre (des... de 24) -ou- Comité spécial de la décolonisation [Nations Unies] - **743**
- Comité Spécial sur le Transport [Association des États de la Caraïbe (ACS)] - **744**
- Comité technique consultatif - **766**
- Comité technique permanent des ports [OEA] - **768**
- commerce de devises - **626**
- Commissariat général du Plan (France) - **627**
- Commission centraméricaine de l'environnement et du développement - **628**
- Commission centraméricaine de l'environnement et du développement - **629**
- Commission centraméricaine du transport maritime - **630**
- Commission chilienne du cuivre (Chili) - **631**
- Commission colombienne d'océanographie (Colombie) - **632**
- Commission de la condition de la femme [Nations Unies] - **645**
- Commission de la population et du développement [Conseil économique et social] - **649**

- Commission de la science et de la technique au service du développement [Nations Unies] - **634**
- Commission de l'industrie minière [Sénat] (Chili) - **648**
- Commission de statistique [Nations Unies] - **640**
- Commission des droits de l'homme [Nations Unies] - **637**
- Commission des établissements humains - **633**
- Commission des investissements et du développement économique (Uruguay) - **643**
- Commission d'intégration électrique régionale - **642**
- Commission du développement et de l'environnement en Amérique latine et dans les Caraïbes - **639**
- Commission du développement social [Nations Unies] - **638**
- Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique - **654**
- Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale - **653**
- Commission économique pour l'Afrique - **650**
- Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes - **651**
- Commission économique pour l'Europe [Nations Unies] - **652**
- Commission européenne - **658**
- Commission fédérale d'électricité (Mexique) - **661**
- Commission interaméricaine des femmes [OEA] - **664**
- Commission mondiale de l'environnement et du développement -ou- Commission Brundtland - **666**
- Commission nationale de l'eau (Mexique) - **677**
- Commission nationale de l'énergie (Chili) - **670**
- Commission nationale de l'environnement (Chili) - **678**
- Commission océanographique intergouvernementale - **681**
- Commission permanente du Pacifique Sud - **685**
- Commission spéciale des populations autochtones (Chili) - **657**
- Commission sur le développement durable [Nations unies] - **687**
- commissions techniques [ECOSOC] - **688**
- Communauté andine - **802**
- Communauté des Caraïbes - **804**
- Communauté des États indépendants - **803**
- Communauté européenne -antérieurement- Communauté économique européenne [Union européenne] - **805**
- Compagnie d'acier du Pacifique (Chili) - **774**
- Compagnie nationale de subsistance populaire (Mexique) - **790**
- complètement démonté - **797**
- compte courant, transactions courantes, postes courants de la balance des paiements - **1147**
- compte des mouvements de capitaux;compte de capital - **1148**
- conditions de Naples - **808**
- Confédération de la production et du commerce (Chili) - **812**
- Confédération internationale des syndicats libres - **816**
- Confédération latino-américaine des associations chrétiennes de jeunes gens - **817**
- Confédération nationale paysanne (Mexique) - **818**
- Conférence conjointe de l'AISE et de l'AISO sur les statistiques pour le développement économique et social - **823**
- Conférence de Bretton Woods -o- Conférence monétaire et financière des Nations Unies - **827**
- Conférence des ministres des transports, des communications et des travaux publics d'Amérique du Sud - **839**
- Conférence des ministres et des responsables de la planification de l'Amérique latine et des Caraïbes - **840**
- Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement - **832**
- Conférence des Nations Unies sur l'eau [Mar del Plata, 1977] - **833**
- Conférence des Nations Unies sur l'environnement - **835**
- Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement [Rio de Janeiro, 1992] - **834**
- Conférence des Nations Unies sur les établissements humains (Habitat II) - **837**
- Conférence des Nations Unies sur les stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et les stocks de poissons grands migrants - **836**
- Conférence des organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil économique et social - **838**
- Conférence des parties à la Convention sur la diversité biologique - **839**
- Conférence des Parties à la Convention-cadre sur les changements climatiques - **840**
- Conférence des statisticiens européens - **830**
- Conférence diplomatique de plénipotentiaires des Nations Unies sur la création d'une cour criminelle internationale - **847**
- Conférence énergétique de l'Amérique latine et les Caraïbes: énergie et développement dans un monde interdépendant - **848**
- Conférence européenne sur la population - **850**
- Conférence fonds de pension et marchés financiers (Paris, 1998) - **894**
- Conférence interaméricaine de sécurité sociale - **852**
- Conférence interaméricaine sur la faim - **854**
- Conférence inter-américaine sur les problèmes relatifs à la guerre et à la paix - **855**
- Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles pour le développement [UNESCO] - **856**
- Conférence internationale de l'éducation des adultes - **862**
- Conférence internationale sur la maternité sans risques [Nairobi, 1987] - **863**
- Conférence internationale sur la population et le développement [Le Caire, 1994] - **864**
- Conférence internationale sur le dialogue entre les civilisations [Unesco] - **860**
- Conférence ministérielle sur le développement social pour l'Asie et le Pacifique - **868**
- Conférence ministérielle européenne sur l'égalité entre les hommes et les femmes - **870**
- Conférence mondiale sur la prévention des catastrophes naturelles - **876**
- Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée - **871**
- Conférence mondiale sur la coopération internationale entre villes et citoyens en vue d'une société ayant une conscience écologique - **875**

- Conférence mondiale sur le développement durable des petits États insulaires en développement - **874**
- Conférence mondiale sur l'éducation pour tous [1990] - **873**
- Conférence mondiale sur les besoins éducatifs spéciaux: accès et qualité [Unesco] - **877**
- Conférence mondiale sur les droits de l'homme [Vienne, 1993] - **872**
- Conférence parlementaire des Amériques - **880**
- Conférence préparatoire pour les Amériques de la Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée - **881**
- Conférence régionale de l'Amérique latine et des Caraïbes sur la population et le développement [Mexique, 1993] - **887**
- Conférence régionale sur la suite donnée au Sommet mondial pour le développement social - **886**
- Conférence régionale sur les femmes de l'Amérique latine et des Caraïbes - **888**
- Conférence régionale sur les migrations [Puebla, 1996] - **884**
- Conférence statistique des Amériques de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes - **849**
- Conférence Sud-Sud sur le commerce, l'investissement et les finances (San José, 1997) - **895**
- Conférence sur le développement social et la pauvreté [Oaxaca, Mexique, 1993] - **893**
- Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants - **900**
- Congrès du travail des Caraïbes - **902**
- Congrès international d'américanistes - **903**
- Conseil d'administration [INSTRAW] - **2216**
- Conseil d'administration [PNUD/FNUAP; FISE] - **2221**
- Conseil de coordination pour l'eau potable et l'assainissement - **917**
- Conseil de la recherche sociale (États-Unis) - **920**
- Conseil de l'électrification de l'Amérique centrale - **918**
- Conseil de l'Europe - **919**
- Conseil de sécurité économique - **924**
- Conseil des Caraïbes pour la science et la technologie - **926**
- Conseil des gouverneurs du Système fédéral de réserve (États-Unis) - **2218**
- Conseil économique et social [Nations Unies] - **931**
- Conseil général [OMC] - **937**
- Conseil international de l'action sociale - **939**
- Conseil international d'éducation des adultes - **943**
- Conseil international des unions scientifiques - **942**
- Conseil international pour les initiatives locales en matière d'environnement - **940**
- Conseil latino-américain [SELA] - **944**
- Conseil latino-américain de sciences sociales - **945**
- Conseil latino-américain des écoles d'administration - **946**
- Conseil mondial de l'énergie - **949**
- Conseil monétaire d'Amérique centrale - **947**
- Conseil national de la politique économique et sociale (Colombie) - **963**
- Conseil national de la population (Equateur) - **959**
- Conseil national de la population (Mexique) - **960**
- Conseil national de la population et de la famille (République dominicaine) - **962**
- Conseil national de la science et de la technologie (Uruguay) - **950**
- Conseil national de population (Bolivie) - **958**
- Conseil national de recherches scientifiques et technologiques (Venezuela) - **955**
- Conseil national des mineurs et de la famille (Argentine) - **967**
- Conseil national du développement (Equateur) - **953**
- Conseil national pour le contrôle de stupéfiants (Chili) - **968**
- Conseil pontifical "Justice et Paix" - **2916**
- Conseil régional de coopération agricole d'Amérique centrale, du Mexique et de la République dominicaine - **971**
- Conseil régional de planification [ILPES] - **973**
- conseiller régional - **186**
- conseiller, gestion du secteur public [Banque mondiale] - **188**
- Consensus de l'Amérique latine et des Caraïbes sur la population et le développement - **981**
- Consensus de Port-of-Spain - **977**
- Consensus de Santiago - **978**
- Consensus de Sao Paulo - **979**
- consensus de Washington - **980**
- Consensus d'Oslo sur la formule 20%-20% - **976**
- Conservatoire National des Arts et Métiers (France) - **1089**
- Consolider le développement. Les interactions entre la macro-économie et la micro-économie (LC/G.1898(SES.26/3)) - **1788**
- Consortium de recherche économique (Pérou) - **983**
- Consortium pour le développement durable de l'éco-région andine (Pérou) - **984**
- construction-exploitation-transfert - **987**
- construction-location-transfert - **985**
- Consultant pour les Caraïbes en matière de population et de développement (projet) - **184**
- consultations officieuses - **992**
- contrefactuel -ou- fictif -ou- qui va à l'encontre des faits - **994**
- Convention concernant la révision de la Convention (révisée) sur la Protection de la Maternité, 1952 - ou - Convention sur la protection de la maternité, 2000 - **1082**
- Convention concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi - ou - Convention sur l'âge minimum, 1973 - **1086**
- Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination - **1067**
- Convention de Lomé - **1075**
- Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone - **1076**
- Convention de Vienne sur le droit des traités - **1005**
- Convention de Vienne sur les relations consulaires - **1006**
- Convention des Nations Unies sur le droit de la mer - **1004**
- Convention interaméricaine pour la prévention, la répression et l'élimination de la violence contre les femmes [1994] - **1007**
- Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires - **1077**

- Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille - **1011**
- Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale - **1010**
- Convention internationale sur l'élimination et la répression du crime d'"apartheid" - **1012**
- Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille - **1078**
- Convention internationale sur les normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille - **1079**
- Convention postale universelle - **1081**
- Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide - **1014**
- Convention relative à l'aide alimentaire - **1084**
- Convention relative au statut des réfugiés [Nations Unies] [1951] - **1018**
- Convention relative aux droits de l'enfant [Nations Unies, 1989] - **1022**
- Convention relative aux peuples indigènes et tribaux [OIT] - **1087**
- Convention sur la diversité biologique - **1085**
- Convention sur l'asile territorial - **1016**
- Convention sur le commerce international des espèces menacées de la faune et de la flore sauvages - **1017**
- Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes [1979] - **1019**
- Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies - **1023**
- Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité - **1020**
- Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques - **1013**
- Coopération économique Asie-Pacifique - **1090**
- coopération économique entre pays en développement - **1091**
- coopération technique entre pays en développement - **1094**
- Coopération technique visant à améliorer l'approvisionnement en pétrole en Amérique centrale (projet) - **1095**
- Coordination écologique Zone métropolitaine S.E. (Argentine) - **1097**
- Coordonnateur résident [PNUD] - **1098**
- Corporation de développement technologique de biens d'équipement (Chili) - **1109**
- Corporation d'études économiques pour l'Amérique latine (Chili) - **1113**
- Corporation d'études et de gestion de l'environnement pour le développement (Chili) - **1110**
- Corporation nationale du cuivre du Chili - **1120**
- Corporation nationale forestière (Chili) - **1121**
- Corporation pour le développement de la production (Chili) - **1112**
- coupon zéro, obligation à - **397**
- Cour internationale de justice - **1129**
- Cours régional intensif d'analyse démographique aux fins du développement [CELADE] - **1181**
- Cours sur les réformes économiques et la gestion publique stratégique [ILPES] - **1179**
- crédit d'impôt pour investissement - **394**
- crêtes tarifaires - **1138**
- crise asiatique - **1139**
- Croissance, emploi et équité: l'Amérique latine et les Caraïbes dans les années 90 (projet) - **1137**
- Culture de la Paix - **1153**
- Current Awareness Bulletin - **1168**
- cycle d'un produit - **576**
- cyclone Mitch - **1924**

- D -

- Décennie des Nations Unies pour l'éducation dans le domaine des droits de l'homme (1995-2005) - **1195**
- Décennie internationale de la prévention des catastrophes naturelles (1990-1999) - **1198**
- Décennie internationale de l'eau potable et de l'assainissement (1981-1990) - **1197**
- Décennie internationale des populations autochtones (1994-2004) - **1196**
- Décisions ministérielles de Marrakech - **3271**
- Déclaration de Bangkok [Dixième session de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement] [CNUCED] - **1203**
- Déclaration de Beijing (1995) - **1205**
- Déclaration de la Barbade (1994) - **1204**
- Déclaration de la Commission Interaméricaine de Lutte contre l'Abus des Drogues sur le Mécanisme d'Évaluation Multilatérale - **1206**
- Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail et son suivi - **1207**
- Déclaration de Midrand [Neuvième session de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement] [CNUCED] - **1211**
- Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement [1992] - **1216**
- Déclaration de Santiago (2000) - **1217**
- Déclaration de Venise (2000) - **1219**
- Déclaration du Millénaire [Nations Unies, Sommet du millénaire, 2000] - **1220**
- Déclaration et Plan d'action sur le microcrédit - **1226**
- Déclaration et Programme d'action de Vienne [1993] - **1227**
- Déclaration Grand Anse [CARICOM] - **1221**
- Déclaration politique et Programme d'action mondial sur la coopération internationale contre la production, l'offre, la demande, le trafic et la distribution illicites de stupéfiants et de substances psychotropes - **1223**
- Déclaration universelle des droits de l'homme [Nations Unies, 1948] - **1225**
- décret d'application - **1228**
- dédouanement -ou- formalités de douane - **1328**
- déficit commercial - **1234**
- déficit commercial, de la balance commerciale - **1232**
- déficit des finances publiques - **1237**
- déficit en matière de logement - ou - déficit en logements (différence entre le nombre de ménages et le nombre de logements d'une qualité donnée)- ou - pénurie de logements - ou - déficit du patrimoine immobilier - **1239**
- déficits actuariels ou de liquidités - **1233**
- déficits du compte des opérations courantes - **1236**

- Délégation à l'Aménagement du Territoire et à l'Action Régionale - **1241**
demande biologique en oxygène - **1242**
demande globale - **1243**
démarginalisation -ou- habilitation -ou- permettre la participation -ou- devenir partie prenante - **2918**
Département administratif national de statistique (Colombie) - **1248**
Département de Démographie [Université de Montréal] (Canada) - **1258**
Département de génie industriel [Faculté des sciences physiques et mathématiques de l'Université du Chili] - **1280**
Département de la gestion [Nations Unies] - **1275**
Département de la recherche, Politiques de développement [Banque mondiale] - **1284**
Département de l'économie internationale [Banque mondiale] - **1267**
Département de l'industrie et de l'énergie [Banque mondiale] - **1277**
Département de l'information [Nations Unies] - **1278**
Département d'économie [Faculté des sciences économiques et administratives de l'Université du Chili] - **1262**
Département des affaires économiques et sociales [Nations Unies] - **1251**
Département des affaires économiques de l'OCDE [OCDE] - **1266**
Département des affaires politiques [Nations Unies] - **1252**
Département des finances publiques [FMI] - **1273**
Département des relations extérieures [FMI] - **1288**
Département des statistiques [FMI] - **1270**
Département des transports (Etats-Unis) - **1294**
Département d'ingénierie de la production [Université fédérale de Sao Carlos] (Brésil) - **1279**
Département du développement humain [Banque mondiale] - **1259**
Département général d'irrigation de Mendoza (Argentine) - **1296**
Département juridique [FMI] - **1298**
Département national de planification (Colombie) - **1300**
dépenses discrétionnaires - **1830**
dépenses réelles par habitants - **1831**
dépenses sociales par habitant - **1832**
dépôt à durée déterminée, à terme - **1309**
dépôt à vue - **1308**
dette extérieure - **1332**
dette intérieure - **1333**
dette publique - **1334**
Development Alternatives with Women for a New Era - **120**
Développement de la production, de la technologie et des entreprises (Sous-programme 3, 2000-2001) [CEPALC] - **1318**
Développement social et équité (Sous-programme 5, 2000-2001) [CEPALC] - **1319**
Dialogue interaméricain - **1341**
Direction [ILPES] - **1344**
Direction de la démographie [CELADE] - **160**
Direction de la planification économique et sociale (Panama) - **1358**
Direction de la planification et la formation [ILPES] - **1359**
Direction de la population et du développement [CELADE] - **167**
Direction de la science, de la technologie et de l'industrie [OCDE] - **1348**
Direction de l'enseignement et des programmes spéciaux [CELADE] - **161**
Direction de l'information en matière de population en Amérique latine [CELADE] - **162**
Direction de projets et de la programmation d'investissements [ILPES] - **1360**
Direction des statistiques et des recensements (Panama) - **1353**
Direction du développement et de la coopération (Suisse) - **100**
direction générale [Commission européenne] - **1361**
Direction générale de statistique et de recensement (El Salvador) - **1367**
Direction générale de statistiques et de recensements (Paraguay) - **1366**
Direction générale des relations économiques internationales [Ministère des relations extérieures] (Chili) - **1369**
Direction générale des statistiques et des recensements (Costa Rica) - **1365**
Direction nationale de l'environnement (Uruguay) - **1375**
dispositif de protection (sociale)- ou - filet de protection sociale, de sécurité - **3158**
Disque compact ROM - **1383**
Division de la Bibliothèque et des publications [Nations Unies] - **1401**
Division de la Femme et de la population [FAO] - **1357**
Division de la lutte contre la pauvreté et des ressources humaines [Banque mondiale] - **1430**
Division de la modernisation du secteur public et du développement du secteur privé - **1421**
Division de la planification des programmes et du budget [Bureau de la planification des programmes, du budget et de la comptabilité] [Nations Unies] - **1423**
Division de la Population - Centre latino-américain et des Caraïbes de démographie (CELADE) [CEPALC] - **1424**
Division de la population [Nations Unies] - **1425**
Division de la promotion de la femme [Département des affaires économiques et sociales] [Nations Unies] - **1438**
Division de l'administration [CEPALC] - **1396**
Division de l'Administration [ONUG] - **1397**
Division de l'Amérique latine et des Caraïbes [FNUAP] - **1398**
Division de statistique [Département des affaires économiques et sociales] [Nations Unies] - **1410**
Division des documents et des publications [Division des documents et des publications - CEPALC] - **1407**
Division des études sur les marchés émergents [FMI] - **1413**
Division des finances internationales [Banque mondiale] - **1416**
Division des médias [Nations Unies] - **1420**
Division des politiques sociales et du développement [Département des affaires économiques et sociales] [Nations Unies] - **1426**

Division des ressources naturelles et de l'infrastructure [CEPALC] - **1431**
 Division des services de spécialistes [Nations Unies] - **1435**
 Division des services médicaux [Nations Unies] - **1436**
 Division des sociétés transnationales et de l'investissement [secrétariat de la CNUCED] - **1409**
 Division des statistiques [Unesco] - **1412**
 Division des statistiques et des projections économiques [CEPALC] - **1411**
 Division des stupéfiants [Nations Unies] - **1415**
 Division du développement de la production et des entreprises [CEPALC] - **1404**
 Division du développement durable [Nations Unies] - **1406**
 Division du développement économique [CEPALC] - **1403**
 Division du développement social [CEPALC] - **1405**
 Division opérationnelle et de planification des programmes [CEPALC] - **1422**
 Droit de tirage spécial - **1313**
 droits antidumping - **1314**
 droits de propriété intellectuelle - **1315**
 Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort - **3395**

- E -

échange de données informatisé - **2184**
 École des cadres [Nations Unies] - **1580**
 École Nationale d'Administration (France) - **1579**
 économie d'industrialisation récente - **1444**
 économie reposant sur une maximisation de la rente [rent-seeking economy] - **443**
 économies d'échelle - **1443**
 économiste adjoint [Nations Unies] - **2667**
 Économiste en chef [Bureau Régional Amérique Latine et les Caraïbes] [Banque Mondiale] - **1445**
 Éducation International - **2186**
 Éducation pour tous - **1447**
 effet de revenu - **1458**
 effet d'entraînement -ou- effet de ralliement -ou- effet de Panurge -ou- effet moutonnier -ou- instinct grégaire -ou- comportement moutonnier -ou- mimétisme - **1452**
 effort fiscal - **1581**
 élaboration des politiques - **1798**
 Élaboration et mise en oeuvre de réformes budgétaires (projet) - **1386**
 Électricité de France - **1472**
 émission sans risque - **1453**
 en aval, d'aval - **1508**
 encéphalopathie spongiforme bovine -ou- maladie de la vache folle - **1512**
 Énergie et développement de l'Amérique latine et les Caraïbes (projet) - **1545**
 engagements en matière de prix - **800**
 enquête CAS (Chili) - **1524**
 Enquête nationale d'épidémiologie et de santé familiale 1991/1992 (Honduras) - **1534**
 Enquête permanente sur les ménages (Argentine) - **1540**
 entrée(s) de capitaux -ou- apport(s) de capitaux - **86**

entreprise de montage à l'étranger, délocalisée - **2330**
 Entreprise métropolitaine de travaux sanitaires (Chili) - **1488**
 Entreprise pour les Amériques - **1997**
 épargne brute - ou - épargne intérieure brute - **109**
 épargne forcée - **108**
 épargne nationale brute - **110**
 Équipe spéciale des Nations Unies pour un système de données commun - **1566**
 Équipes d'appui [FNUAP] - **1563**
 Équité et politiques macro-économiques (projet) - **1560**
 Équité et transformation du processus de production: une approche intégrée (LC/G.1701(SES.24/3)/Corr.1) [CEPALC] - **1561**
 espérance de vie - **1584**
 espérance de vie à la naissance - **1583**
 État de la population mondiale (annuaire) [FNUAP] - **1590**
 Étude de la migration internationale en Amérique latine - **2201**
 Étude de la politique commerciale en Argentine (projet) - **2203**
 Étude de la variabilité et la prévisibilité du climat - **1602**
 Étude des Nations Unies sur les tendances de la criminalité, le fonctionnement des systèmes de justice pénale et les stratégies de prévention du crime - **1603**
 Étude mondiale sur le rôle de la femme dans le développement - **1608**
 Eurobaromètre - **1614**
 évaluation de l'(d)'impact sur l'environnement - **1617**
 examen décennal des progrès accomplis dans la mise en oeuvre des textes issus de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement -ou- Sommet mondial du développement durable - **1622**
 exercice budgétaire; exercice financier - **1461**
 Expert en mission en matière de systèmes d'information sur l'environnement et les établissements humains (projet) - **1626**
 expert régional - **1628**
 extra-budgétaire - **1631**

- F -

facilité d'ajustement structurel renforcée [FMI] - **3509**
 facilité de financement coopératif - **171**
 facilité pour la réduction de la pauvreté et la croissance [FMI] - **3525**
 facteur d'attraction - **1634**
 Faculté de sciences sociales de l'Université de la République (Uruguay) - **1644**
 Faculté des sciences sociales [Université du Chili] - **1642**
 Faculté latino-américaine de sciences sociales - **1653**
 Family Health International - **1654**
 FAO/Programme de Recherche de GLOBEFISH - Rapports [Département des pêches] [FAO] - **1655**
 Fédération de chambres de commerce et associations industrielles en Amérique centrale - **1660**
 Fédération de Russie (la) - **1665**
 Fédération des entreprises privées d'Amérique centrale et du Panama - **1661**
 Fédération des fabricants alimentaires et des agroindustriels du Chili (Chili) - **1664**

- Fédération internationale des ouvriers du transport - **1668**
 Fédération latino-américaine d'associations de facultés de communication sociale - **1669**
 Fédération latino-américaine de l'industrie de la pulpe et du papier - **815**
 Fédération latino-américaine et des Caraïbes des associations nationales de charge - **1658**
 Fédération mondiale de la jeunesse démocratique - **1670**
 Fédération mondiale pour les études sur le futur - **1671**
 fer obtenu par réduction directe - **1915**
 filet de sécurité - **3161**
 Florida International University (États-Unis) - **1683**
 flottement dirigé - **1686**
 flottement libre - **1685**
 fluctuations du taux de change à court terme - **2640**
 fluorocarbure - ou - hydrocarbure fluor - ou - fluorocarbure - ou - hydrofluorocarbure - ou - hydrofluorocarbure - **1690**
 flux de capitaux - ou - courant(s) de capitaux - **1687**
 flux financiers mondiaux - **1127**
 fond de stabilisation des changes -ou- fond de stabilisation de la monnaie - **1698**
 Fondation allemande pour le développement international - **1799**
 Fondation ARGENTARIA (Espagne) - **1800**
 Fondation Bariloche (Argentine) - **1802**
 Fondation Centre espagnol d'études sur l'Amérique latine (Espagne) - **529**
 Fondation chilienne du Pacifique - **1807**
 Fondation d'études prospectives, planification stratégique et décisions de haut niveau - **1810**
 Fondation européenne de l'énergie [Parlement européen] - **1813**
 Fondation Ford - **1814**
 Fondation Friedrich Ebert - **1816**
 Fondation Getulio Vargas (Brésil) - **1817**
 Fondation Konrad Adenauer - **1818**
 Fondation pour l'enseignement supérieur et le développement (Colombie) - **1823**
 Fondation Système de l'État d'analyse de données (Brésil) - **1826**
 Fonds colombien de recherches scientifiques et de projets spéciaux (Colombie) - **1692**
 Fonds de développement des Nations Unies pour la femme - **1697**
 Fonds de Nations Unies pour la jeunesse - **1713**
 Fonds de solidarité et d'investissement social [Ministère de la planification et de la coopération] (Chili) - **1718**
 Fonds de soutien de l'action écologique au Chili - **1693**
 Fonds des Nations Unies pour la population - **1715**
 Fonds des Nations Unies pour l'enfance - **1712**
 Fonds d'investissement social (Bolivie) - **1704**
 Fonds d'investissement social (El Salvador) - **1706**
 Fonds d'investissement social (Guatemala) - **1705**
 Fonds d'investissement social (Venezuela) - **1752**
 Fonds d'investissement social d'urgence (Nicaragua) - **1707**
 Fonds d'investissements du Venezuela - **1710**
 Fonds européen de développement - **1722**
 Fonds fiduciaire pour la réduction de la dette des pays pauvres très endettés; Fonds fiduciaire PPTE - **1725**
 Fonds hondurien d'investissement social (Honduras) - **1728**
 Fonds international de développement agricole - **1729**
 Fonds monétaire international - **1731**
 Fonds national de compensation et de développement social (Pérou) - **1733**
 Fonds national du logement populaire (El Salvador) - **1738**
 Fonds pour l'environnement - **1744**
 Fonds pour l'environnement mondial - **1743**
 Fonds social d'urgence (Brésil) - **1750**
 formation brute de capital - **1758**
 formation brute de capital fixe - **1757**
 Formation de ressources humaines en matière de planification du développement économique et social en Amérique latine (ILPES) (projet) - **439**
 Formation de ressources humaines en matière d'études démographiques en Amérique centrale et dans la région andine (projet) - **438**
 formule "20%-20%" - **1990**
 Forum de parlementaires - **1768**
 Forum des Caraïbes - **1770**
 Forum des ministres de l'environnement - **1765**
 Forum des ONG - **1766**
 Forum du millénaire - **1772**
 Forum international chargé de dresser un bilan opérationnel de la mise en oeuvre du Programme d'action de la Conférence internationale sur la population et le développement -ou- Forum international de La Haye - **1774**
 Forum international sur la population au XXIe siècle [Amsterdam, 1989] - **1775**
 Forum latino-américain de la jeunesse - **1777**
 Forum mondial sur l'éducation - **1781**
 Forum mondial de la jeunesse [1998] - **1779**
 Forum permanent pour les populations autochtones - **1782**
 Forum régional énergétique de l'Amérique centrale - **1785**
 fossé numérique - **406**
 franco à bord - **1794**
 Front des travailleurs démocrates-chrétiens d'Amérique - **1795**
- G -**
- gaz naturel liquéfié -ou- méthane - **1828**
 gestion des zones côtières - **2735**
 Gestion du développement durable de la commune de Concepción (projet) - **1840**
 Gestion stratégique et réforme de l'État (Sous-programme 9, 2000-2001) [CEPALC] - **70**
 Gestion urbaine dans certaines villes moyennes d'Amérique latine (projet) - **1839**
 GLOBEFISH [FAO] - **1840**
 goulet d'étranglement - ou - goulot d'étranglement - **1146**
 Gouvernement pour le développement humain en Amérique latine et aux Caraïbes (Réunion)(projet) - **1845**
 Graduate School and University Center [City University of New York] (États-Unis) - **1846**
 Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique - Groupe ACP - **1591**
 Groupe andin -ou- Accord d'intégration sous-régionale - ou - Accord de Cartagena - ou - Pacte andin - **1848**

- Groupe consultatif d'assistance aux plus pauvres - **1849**
 Groupe consultatif pour la reconstruction et la transformation de l'Amérique centrale [BID] - **1850**
 Groupe consultatif sur les économies de petite taille [ZLEA] - **1851**
 Groupe de contrôle des documents et des publications [CEPALC] - **3809**
 Groupe de coopération pour les programmes de bouées de mesure - **1858**
 Groupe de gestion des ressources extrabudgétaires [Division opérationnelle et de planification des programmes - CEPALC] - **3821**
 Groupe de la "Revista de la CEPAL" [Secrétaire exécutif adjoint] - **3825**
 Groupe de la Banque mondiale - **1890**
 Groupe de la distribution [CEPALC] - **3816**
 Groupe de la femme et du développement [Bureau du Secrétaire de la Commission - CEPALC] - **3838**
 Groupe de la planification et de l'évaluation des programmes [Division opérationnelle et de planification des programmes - CEPALC] - **3827**
 Groupe de la sécurité et de la sûreté [Section des services généraux de la Division de l'administration - CEPALC] - **3830**
 Groupe de l'administration des projets [Division opérationnelle et de planification des programmes - CEPALC] - **3819**
 Groupe de l'analyse de politiques sociales (Bolivie) - **3805**
 Groupe de l'impression [CEPALC] - **3822**
 Groupe de l'industrie et de la technologie [Division du développement de la production et des entreprises] - **3813**
 Groupe de négociation et travail sur la politique de concurrence [ZLEA] - **1871**
 Groupe de personnalités éminentes - **1874**
 Groupe de planification et de recherche générale [Nations Unies] - **1304**
 Groupe de Rio -ou- Dispositif permanent de consultation et de concertation politique - **1876**
 Groupe de services de conférence [Bureau du Secrétaire de la Commission - CEPALC] - **3831**
 Groupe de services de l'information [Bureau du Secrétaire de la Commission - CEPALC] - **3832**
 groupe de travail de la Commission de statistique [Nations Unies] - **1878**
 groupe de travail de présession - **1880**
 Groupe de Travail de Services [ZLEA] - **1889**
 Groupe de travail intersecrétariats sur la comptabilité nationale [Nations Unies] - **1899**
 Groupe de travail spécial à composition non limitée sur l'informatique [Nations Unies] - **1879**
 Groupe de travail spécial créé aux termes de la résolution 553(XXVI) - **1894**
 Groupe de travail sur la mise en oeuvre de la Déclaration politique de Naples et du Plan mondial d'action contre la criminalité transnationale organisée [Nations Unies] - **1883**
 Groupe de travail sur la mise en oeuvre du Système de comptabilité nationale - **1884**
 Groupe de travail sur le droit du développement [Nations Unies] - **1882**
- Groupe de travail sur les formes contemporaines d'esclavage [Sous-Commission de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités] - **1885**
 Groupe de travail sur les populations autochtones - **1888**
 Groupe de travail sur les principes de prévention dans la gestion des ressources halieutiques - **1881**
 Groupe d'entreprises brésiliennes à capital étranger (Brésil) - **1861**
 Groupe des 77 - **1866**
 Groupe des Caraïbes pour la coopération en matière de développement économique - **1891**
 Groupe des Dix - **1867**
 Groupe des organismes de développement des Nations Unies - **1865**
 Groupe des pays amis (Colombie, Espagne, États-Unis d'Amérique, Mexique, Norvège et Venezuela) - **1853**
 Groupe des projets spéciaux (UNICEF) - **1305**
 Groupe des sept - **1868**
 Groupe des transports [CEPALC] - **3833**
 Groupe des voyages [Division de l'administration] [CEPALC] - **3835**
 Groupe d'étude pour la survie des enfants - **1568**
 Groupe d'experts chargés d'élaborer le Programme d'action régional pour les femmes de l'Amérique latine et des Caraïbes, 1995-2001 - **1864**
 Groupe d'experts des classifications économiques et sociales internationales - **1862**
 Groupe d'experts intergouvernemental pour l'étude du changement climatique - **1898**
 Groupe du commerce international [- CEPALC] - **3808**
 Groupe du développement agricole [Division du développement de la production et des entreprises - CEPALC] - **3811**
 Groupe économique de l'Asie de l'Est - **1892**
 Groupe intergouvernemental d'experts du droit et de la politique de la concurrence [CNUCED] - **1897**
 Groupe juridique sur les droits de l'homme internationaux - **1900**
 Groupe latino-américain de réadaptation professionnelle - **1901**
 Groupe régional centraméricain de l'interconnexion électrique - **1905**
 Groupe spécial de la coopération technique entre pays en développement [PNUD] - **1307**
 Groupe spécial interinstitutions sur les équipes d'assistance technique [FNUAP] - **1567**
 Groupe technique de travail des bases de données statistiques [CAC] - **1908**
 Groupe technique multidisciplinaire [OIT] - **1569**
 Groupes de Négociation [ZLEA] - **1909**
 Groupes de Travail [ZLEA] - **1910**
- H -
- Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme [Nations Unies] - **2703**
 Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés - **2704**
 Hong-Kong RAS - **3190**
 Hydrologie et Géochimie du Bassin Amazonien - **1914**
 hyperinflation - **1916**

- I -

- Identification de projets de complémentarité industrielle (Argentine) (projet) - **1926**
 indexation de salaires - **1968**
 indicateur du développement humain - **1950**
 indicateur sexospécifique du développement humain - **1951**
 Indicateurs du développement dans le monde - **1947**
 Indicateurs statistiques choisis des pays de Caraïbes - **1948**
 indice des prix à la consommation - **1957**
 indice des prix à la production - **1953**
 indice des prix de détail - **1959**
 indice des prix de gros - **1958**
 indice du taux de change effectif réel - **1961**
 indice pondéré en fonction de l'année de base -ou- indice de Laspeyres - **1967**
 indice synthétique de fécondité - **3727**
 Indices de vulnérabilité - **1962**
 industrie sous contrôle de douane, en zone franche - **1970**
 inflation contenue - ou - inflation réprimée - **1973**
 information, éducation et communication (en matière de population) [FNUAP] - **1509**
 infrastructure mondiale de l'information - **1984**
 Initiative du bassin des Caraïbes - **1995**
 Initiative pour la réduction de la dette des pays pauvres très endettés - ou - Initiative PPTE - **1996**
 Initiative relative aux stratégies d'élimination de la pauvreté [PNUD] - **1992**
 Insertion internationale, compétitivité et spécialisation productive (Sous-programme 1, 2000-2001) [CEPALC] - **1998**
 instabilité financière - **1972**
 Institut Affari Internazionale - **2008**
 Institut allemand du développement - **2009**
 Institut brésilien de géographie et de statistique (Brésil) - **2011**
 Institut brésilien de l'environnement et des ressources naturelles renouvelables (Brésil) - **2012**
 Institut canadien des urbanistes (Canada) - **436**
 Institut centraméricain de recherche et de technologie industrielle - **2013**
 Institut costaricain d'électricité (Costa Rica) - **2017**
 Institut d'assistance sociale, économique et technologique (Bolivie) - **2018**
 Institut de commerce extérieur (Venezuela) - **2020**
 Institut de coopération ibéro-américaine - **2021**
 Institut de développement agricole (Chili) - **2022**
 Institut de développement économique [Banque mondiale] - **2023**
 Institut de Développement Urbain (Pérou) - **2025**
 Institut de finance internationale - **2039**
 Institut de la santé, de l'environnement, de l'économie et de la société (Argentine) - **2049**
 Institut de la veille mondiale (États-Unis) - **2050**
 Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français (France) - **2006**
 Institut de nutrition de l'Amérique centrale et de Panama - **2060**
 Institut de nutrition et de technologie alimentaire - **2061**
 Institut de planification physique (Cuba) - **2062**
 Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social - **2044**
 Institut de recherche économique appliquée (Brésil) - **2042**
 Institut de recherche pour le développement (France) - **2043**
 Institut de recherches technologiques (Chili) - **2048**
 Institut d'économie énergétique [Fondation Bariloche] - **2028**
 Institut des études de l'environnement (Colombie) - **2033**
 Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche - **2053**
 Institut des ressources mondiales (États-Unis) - **2055**
 Institut d'études sociales [La Haye] - **2038**
 Institut haïtien de statistique et d'informatique (Haïti) - **2077**
 Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture - **2078**
 Institut interaméricain de l'enfant - **2081**
 Institut interaméricain de statistique [OEA] - **2080**
 Institut interaméricain des droits de l'homme - **2079**
 Institut international de planification de l'éducation - **2090**
 Institut international de recherche et de formation pour la promotion de la femme - **2089**
 Institut international de statistique - **2084**
 Institut international d'études et de formation sociale du sud (Uruguay) - **2087**
 Institut international d'études sociales - **2086**
 Institut International Jacques Maritain - **2093**
 Institut international pour l'analyse des systèmes appliqués - **2083**
 Institut international pour l'environnement et le développement - **2094**
 Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice - **2095**
 Institut italo-latinoaméricain (Italie) - **2096**
 Institut latinoaméricain de la doctrine et des études sociales - **2097**
 Institut latino-américain des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants - **2099**
 Institut latino-américain et des Caraïbes de planification économique et sociale - **2101**
 Institut latino-américain de la communication-éducative (Mexique) - **2098**
 Institut mondial de recherche sur l'économie du développement - **2106**
 Institut monétaire européen - **2105**
 Institut national d'administration publique (Mexique) - **2107**
 Institut national d'anthropologie et d'histoire (Mexique) - **2109**
 Institut national de formation professionnelle (Chili) - **2110**
 Institut national de la jeunesse (Chili) - **2130**
 Institut national de la statistique et des études économiques (France) - **2125**
 Institut national de normalisation (Chili) - **2136**
 Institut national de planification (Pérou) - **2138**
 Institut national de promotion des exportations (Bolivie) - **2139**
 Institut national de services sociaux pour retraités et pensionnés (Argentine) - **2144**

- Institut national de statistique (Bolivie) - **2115**
 Institut national de statistique (Chili) - **2127**
 Institut national de statistique (Guatemala) - **2117**
 Institut national de statistique (Italie) - **2118**
 Institut national de statistique (Uruguay) - **2119**
 Institut national de statistique d'Espagne - **2116**
 Institut national de statistique et de recensement (Argentine) - **2121**
 Institut national de statistique et de recensement (Nicaragua) - **2123**
 Institut national de statistique, de géographie et d'informatique (Mexique) - **2126**
 Institut national de statistiques et de recensements (Équateur) - **2122**
 Institut national de statistiques et d'informatique (Pérou) - **2120**
 Institut national de technologie industrielle (Argentine) - **2146**
 Institut national d'écologie (Mexique) - **2112**
 Institut national des ressources naturelles (Pérou) - **2143**
 Institut national des ressources naturelles renouvelables et de l'environnement (Colombie) - **2134**
 Institut national d'études démographiques (France) - **2128**
 Institut national sur le vieillissement (États-Unis) - **2150**
 Institut nicaraguayen d'administration publique (Nicaragua) - **2152**
 Institut nicaraguayen de l'énergie (Nicaragua) - **2153**
 Institut Nord-Sud (Canada) - **2156**
 Institut panaméricain des routes - **2157**
 Institut pour la coopération économique internationale et le développement (Italie) - **2158**
 Institut pour la nouvelle technologie [Université des Nations Unies] - **2059**
 Institut pour les relations entre l'Europe et l'Amérique latine - **2067**
 Institut pour l'intégration de l'Amérique latine et des Caraïbes - **2161**
 Institut professionnel ARCOS (Chili) - **2162**
 Institut régional d'appui à la gestion des ressources hydriques (Pérou) - **2163**
 Institut technique de formation et de productivité (Guatemala) - **2166**
 Institut technologique d'études supérieures de Monterrey (Mexique) - **2167**
 Institut universitaire de hautes études internationales - **2168**
 Institut vénézuélien d'études sociales et politiques (Venezuela) - **2170**
 Institute of International Education - **2032**
 institution d'épargne -ou- établissement d'épargne - **2002**
 Institutionnalisation des critères de sexospécificité à la CEPALC et dans les ministères sectoriels de la région (projet) - **2001**
 institutions financières internationales - **2004**
 institutions publiques et privées prestataires de services de santé (Colombie) - **2005**
 Instruments génériques d'application de REDATAM+GIS en matière de population visant à faciliter la décentralisation du développement local (projet) - **2175**
- intégration [à l'enseignement ordinaire (pour des enfants handicapés)]; assimilation [au secteur structuré de l'économie (pour les femmes)] - **2180**
 Intégration, régionalisme ouvert et coopération régionale (Sous-programme 2, 2000-2001) [CEPALC] - **2179**
 Interactions terre-océan dans la zone côtière - **2181**
 Inter-American Institute for Global Change Research - **2182**
 Internet - **2191**
 investissement direct étranger - **2196**
 investisseurs institutionnels internationaux - **2199**
 Isis-Service féminin international d'information et de communication - **2206**
- J -**
- Jamboree Scout Mondial - **2208**
 Johns Hopkins University (États-Unis) - **2211**
 Joint Forum on Conglomerates - **1764**
 Journée mondiale de la population [11 juillet] - **1338**
 juriste [Nations Unies] - **2670**
- L -**
- La mesure des activités scientifiques et technologiques 1993: Méthode type proposée pour les enquêtes sur la recherche et le développement expérimental: Manuel de Frascati -ou- Manuel de Frascati [OCDE] - **3087**
 La mesure des activités scientifiques et technologiques. Principes directeurs proposés pour le recueil et l'interprétation des données sur l'innovation technologique: Manuel d'Oslo -ou- Manuel d'Oslo [OCDE] - **2328**
 [la] mondialisation - **2948**
 La pérennité de l'environnement et des ressources naturelles (Sous-programme 8, 2000-2001) [CEPALC] - **2233**
 La politique économique extérieure de la Russie et ses répercussions pour l'Amérique latine et les Caraïbes (projet) - **2231**
 La situation de l'industrie paraguayenne face au défi de l'intégration dans le cadre du Mercosur: compétitivité et réaménagement industriel (projet) - **2232**
 La situation économique et sociale dans le monde, ... Tendances et politiques économiques - **1607**
 Laboratoire intégré sur la conception de stratégies régionales (projet) - **2235**
 l'Alliance mondiale des villes - **114**
 Le Courrier de l'Unesco - **1463**
 Le fossé en matière d'équité. L'Amérique latine, les Caraïbes et le Sommet social (LC/G.1954(CONF.86/3)) - **2225**
 Le fossé en matière d'équité: deuxième évaluation [CEPALC] - **2226**
 Le pacte budgétaire: points forts, points faibles, enjeux - **1468**
 Le régionalisme ouvert en Amérique latine et aux Caraïbes: l'intégration économique au service de la transformation du processus de production dans un climat d'équité (LC/G.1801(SES.25/4)Corr.1) - **1469**

L'équité, le développement et la citoyenneté [CEPAL] - **1562**
 Les accords de Bâle - **19**
 Les femmes dans le monde - **2229**
 libre fluctuation des monnaies - **2293**
 Livre Blanc [Communautés européennes] - **2294**
 Livres verts [Communautés européennes] - **2295**
 loi Helms-Burton (Etats Unis) - **2288**
 Loi Sapin - **2290**
 Loi sur les banques (El Salvador) - **2247**
 Loi sur les carrières dans la police - **2261**
 Long-Term Capital Management - **2309**
 longévité - **2308**

- M -

M-1 -ou- M1 - **2310**
 M-2 -ou- M2 - **2311**
 M-3 -ou- M3 - **2312**
 M-4 -ou- M4 - **2313**
 main-d'oeuvre, effectif de main-d'oeuvre - **1797**
 maisons de courtage local - **393**
 Maîtrise en Biostatistique [Faculté de médecine de l'Université du Chili] - **2316**
 Maîtrise en santé publique [Faculté de médecine de l'Université du Chili] - **2317**
 Mandat de Jakarta sur la diversité biologique du milieu marin et des zones côtières - **2320**
 Mandat de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes - **261**
 Manuel de comptabilité environnementale - **2325**
 Manuel de la balance des paiements [FMI] - **2324**
 Manuel de statistiques de finances publiques [FMI] - **2327**
 marché à terme - **2358**
 marché au comptant - **2370**
 Marché commun centraméricain - **2361**
 Marché commun andin - **2360**
 Marché commun de la connaissance [OEA] - **2362**
 Marché Commun du Sud - **2363**
 marché des capitaux, financier - **2365**
 marché émergent - ou - marché naissant - **2368**
 marché euro-obligataire -ou- marché des euro-obligations -ou- marché des euroémissions obligataires - **2366**
 Marché unique européen [Communauté européenne] - **2371**
 marchés financiers et monétaires - **2372**
 marchés mondiaux - **2373**
 Maryknoll Fathers and Brothers - **2787**
 Maryknoll Sisters of St. Dominic, Inc. - **1912**
 mécanisme de financement d'urgence - **2338**
 mécanisme de règlement des différends [OMC] - **2340**
 Mécanisme d'Évaluation Multilatérale - **2336**
 mécanisme élargi de crédit du FMI - **3486**
 mécanisme pour un développement "propre" - **2341**
 mesure concernant les investissements liée au commerce - **2343**
 méthode d'actualisation des flux financiers - **2382**
 méthodologies d'analyse coût-impact - **2383**
 Mexico (Mexique) - **2384**
 Ministère colombien des mines et de l'énergie (Colombie) - **2528**

Ministère d'action sociale (Nicaragua) - **2393**
 Ministère de la Citoyenneté et Immigration (Canada) - **2419**
 Ministère de la coopération extérieure (Nicaragua) - **2429**
 Ministère de la femme et du développement humain (Pérou) - **2542**
 Ministère de la planification et de la coopération (Chili) - **2536**
 Ministère de la planification et de la politique économique (Panama) - **2539**
 Ministère de la planification et du budget (Brésil) - **2540**
 Ministère de la planification et la coordination du développement économique et social (El Salvador) - **2537**
 Ministère de la planification nationale et de la politique économique (Costa Rica) - **2535**
 Ministère de la présidence (Bolivie) - **2516**
 Ministère de la présidence (El Salvador) - **2519**
 Ministère de la Présidence (Pérou) - **2518**
 Ministère de la santé (Chili) - **2572**
 Ministère de la santé (Pérou) - **2570**
 Ministère de la santé et du bien-être social (Paraguay) - **2579**
 Ministère de la santé publique (Costa Rica) - **2573**
 Ministère de la santé publique (Cuba) - **2574**
 Ministère de la santé publique (Uruguay) - **2576**
 Ministère de la science et de la technologie (Brésil) - **2416**
 Ministère de l'agriculture (Chili) - **2398**
 Ministère de l'agriculture (Équateur) - **2403**
 Ministère de l'agriculture (Jamaïque) - **2399**
 Ministère de l'agriculture (Pérou) - **2400**
 Ministère de l'agriculture (République dominicaine) - **3336**
 Ministère de l'agriculture et l'élevage (El Salvador) - **2404**
 Ministère de l'agriculture, des ressources naturelles et du développement rural (Haïti) - **2408**
 Ministère de l'économie (El Salvador) - **2447**
 Ministère de l'économie (Guatemala) - **2448**
 Ministère de l'économie et des finances (Uruguay) - **2452**
 Ministère de l'économie et des travaux et services publics (Argentine) - **2454**
 Ministère de l'économie et du développement (Nicaragua) - **2449**
 Ministère de l'économie, de l'industrie et du commerce (Costa Rica) - **2456**
 Ministère de l'économie et des finances (Espagne) - **2453**
 Ministère de l'éducation (Chili) - **2459**
 Ministère de l'éducation et du culte (Paraguay) - **2465**
 Ministère de l'élevage, de l'agriculture et de la pêche (Uruguay) - **2483**
 Ministère de l'énergie et des mines (Guatemala) - **2473**
 Ministère de l'énergie et des mines (Pérou) - **2474**
 Ministère de l'énergie et des mines (Venezuela) - **2475**
 Ministère de l'environnement (Colombie) - **2617**
 Ministère de l'environnement (Haïti) - **2524**
 Ministère de l'environnement et des ressources naturelles renouvelables (Venezuela) - **2607**
 Ministère de l'environnement, des ressources en eau et de l'Amazonie légale (Brésil) - **2618**
 Ministère de l'industrie et du commerce (Paraguay) - **2498**

Ministère de l'industrie, du tourisme, de l'intégration et des négociations internationales (Pérou) - **2502**
 Ministère de l'intérieur (Argentine) - **2610**
 Ministère de l'intérieur (Chili) - **2611**
 Ministère de l'intérieur (Mexique) - **3340**
 Ministère de l'investissement étranger et de la collaboration économique (Cuba) - **2628**
 Ministère des affaires étrangères (Brésil) - **2546**
 Ministère des affaires étrangères (Colombie) - **2548**
 Ministère des affaires étrangères (Equateur) - **2550**
 Ministère des Affaires Étrangères (France) - **2552**
 Ministère des affaires étrangères (Paraguay) - **2558**
 Ministère des affaires étrangères (Uruguay) - **2561**
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (Canada) - **2413**
 Ministère des affaires féminines (Haïti) - **2410**
 Ministère des finances (Brésil) - **2488**
 Ministère des finances (Canada) - **1276**
 Ministère des finances (Chili) - **2489**
 Ministère des finances et des prix (Cuba) - **2481**
 Ministère des finances et du crédit public (Mexique) - **3341**
 Ministère des relations extérieures - **2562**
 Ministère des relations extérieures (Chili) - **2547**
 Ministère des relations extérieures (El Salvador) - **2551**
 Ministère des relations extérieures (Guatemala) - **2553**
 Ministère des relations extérieures (Italie) - **2554**
 Ministère des relations extérieures (Mexique) - **2555**
 Ministère des relations extérieures (Panama) - **2557**
 Ministère des relations extérieures (Pérou) - **2559**
 Ministère des relations extérieures (Suède) - **2560**
 Ministère des relations extérieures (Argentine) - **3357**
 Ministère des relations extérieures et du culte (Bolivie) - **2563**
 Ministère des travaux publics, des transports et de l'environnement (Espagne) - **2532**
 Ministère d'Etat de l'intérieur (Haïti) - **2613**
 Ministère du commerce extérieur (Colombie) - **2421**
 Ministère du commerce, de l'industrie et du tourisme (Sainte-Lucie) - **2426**
 Ministère du développement (Espagne) - **2482**
 Ministère du développement économique (Colombie) - **2442**
 Ministère du développement urbain et du logement (Equateur) - **2446**
 Ministère du logement et des établissements humains (Costa Rica) - **2603**
 Ministère du travail et de la prévoyance sociale (Chili) - **2623**
 Ministère du travail et de la sécurité sociale (Colombie) - **2624**
 Ministère du travail et de la sécurité sociale (Uruguay) - **2592**
 Mise au point des politiques visant à renforcer la capacité d'innovation technologique et la compétitivité internationale des entreprises latino-américaines [projet] - **1385**
 missiles balistiques intercontinentaux - **2631**
 modes de transport - **2633**
 moratoire de la dette - **2637**
 mortalité - **2638**
 Mouvement mondial des mères - **2639**
 mouvements de capitaux / flux de capitaux - **1125**

- N -

navire d'observation bénévole - **407**
 Négociations commerciales multilatérales - **2648**
 Négociations commerciales multilatérales du Tokyo Round [GATT] - ou - Tokyo Round - **2647**
 Négociations Dillon - **3466**
 négociations d'Uruguay [Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)] - **3301**
 Négociations Kennedy [Négociations commerciales multilatérales] - **3300**
 Nomenclature générale des activités économiques dans les communautés européennes - **587**
 Note du Secrétariat - **2655**
 Notre avenir à tous - **2658**
 nouveau pays industriel -ou- pays nouvellement industrialisé - **2792**
 nouvelles économies industrielles d'Asie - **1442**

- O -

Objectifs concernant les enfants et le développement dans les années 90 - **2380**
 obligation émise en dessous du pair, à prime (d'émission) - **396**
 Observatoire international des prisons - **2662**
 Office (fédéral américain) de protection de l'environnement (États-Unis) - **2740**
 Office allemand de la coopération technique (Allemagne) - **3606**
 Office international des épizooties - **2710**
 Office national d'urgence [Ministère de l'intérieur] (Chili) - **2712**
 Office statistique des Communautés européennes [Union européenne] - **2684**
 offre de monnaie - **2665**
 oligopsonne - **2728**
 Ordre des urbanistes du Québec (Canada) - **2737**
 Ordre souverain et militaire de Malte - **2734**
 Organe d'appel [OMC] - **2778**
 Organe de règlement des différends [GATT] - **2779**
 Organe international de contrôle des stupéfiants - **2222**
 Organe subsidiaire de la Convention chargé de fournir des avis scientifiques, techniques et technologiques [Convention sur la diversité biologique] - **2781**
 Organisation de coopération et de développement économiques - **2750**
 Organisation de l'aviation civile internationale - **2748**
 Organisation des États américains - **2756**
 Organisation des États des Caraïbes orientales - **2751**
 Organisation des États ibéroaméricains pour l'éducation, la science et la culture - **2752**
 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture - **2754**
 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel - **2753**
 Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture - **2755**
 Organisation des pays exportateurs de pétrole - **2758**
 Organisation ibéro-américaine de la jeunesse - **2759**

Organisation internationale de normalisation - **2761**
 Organisation internationale des commissions de valeurs - **2760**
 Organisation internationale des journalistes - **2762**
 Organisation internationale du travail [Nations Unies] - **2763**
 Organisation internationale pour les migrations - **2764**
 Organisation japonaise du commerce extérieur - **2749**
 Organisation latino-américaine de l'énergie - **2765**
 Organisation maritime internationale - **2766**
 Organisation météorologique mondiale - **2767**
 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle [Nations Unies] - **2769**
 Organisation mondiale de la santé [Nations Unies] - **2770**
 Organisation mondiale des douanes - **2768**
 Organisation mondiale du commerce - **2772**
 Organisation mondiale du tourisme - **2771**
 organisation non gouvernementale - **2773**
 Organisation panaméricaine de la santé [OMS] - **2774**
 Organisation régionale interaméricaine des travailleurs de la CISL - **2775**
 organismes de promotion de la santé (Colombie) - **1554**
 organismes réglementaires internationaux - **2745**

- P -

Pacte de stabilité et de croissance [Union économique et monétaire, Union européenne] - **2782**
 Pacte européen pour l'emploi [Union européenne] - **2784**
 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels [Nations Unies] - **2785**
 page d'accueil - **2790**
 pari à sens unique - **2213**
 parité ajustable, mobile, glissante, à crémaillère - **2806**
 Parlementaires mondiaux pour l'habitat - **1903**
 Parlement européen - **2807**
 Parlement latinoaméricain - **2808**
 partenaires commerciaux - **3622**
 Partenariat mondial pour l'eau - **248**
 participation de la main-d'oeuvre - **2809**
 pays caraïbes non indépendants - **3742**
 pays en (voie de) développement -ou- pays économiquement peu développé -ou- pays relativement moins développé - **2793**
 pays en développement importateurs nets de produits alimentaires - **2797**
 pays le moins avancé - **2791**
 pays pauvres très endettés - **2798**
 personnes qui gèrent des fonds de placement à haut risque - **1839**
 petites et moyennes entreprises - **2817**
 pétrodollar - **2839**
 Pétróleos de Venezuela, S.A. (Venezuela) - **2843**
 Pétróleos del Perú - **2844**
 plan à moyen terme à l'échelle du système en ce qui concerne la promotion de la femme pour la période 1996-2001 - **2848**
 Plan d'action [Dixième session de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, Bangkok] [CNUCED] - **2853**

Plan d'action de Buenos Aires pour la promotion et la mise en oeuvre de la coopération technique entre pays en développement - **2855**
 Plan d'action du Sommet des Amériques (Santiago, Chili, 1998) - **2857**
 Plan d'action international sur le vieillissement [Nations Unies, 1987] - **2858**
 Plan d'action pour l'application de la Déclaration mondiale en faveur de la survie, de la protection et du développement de l'enfant dans les années 90 [1990] - **2859**
 Plan d'action pour l'environnement - **2854**
 Plan d'action pour les pays les moins avancés - **2863**
 Plan d'action régional de l'Amérique latine et des Caraïbes sur la population et le développement - **2866**
 Plan d'action régional pour l'intégration de la femme au développement économique et social de l'Amérique latine [1977] - **2867**
 Plan d'action visant à l'élimination des pratiques traditionnelles préjudiciables affectant la santé des femmes et des enfants - **2860**
 Plan de reconstruction nationale (El Salvador) - **2872**
 Plan d'ensemble des Nations Unies pour les documents commerciaux [CEPE] - **1762**
 plan d'épargne-retraite individuel (à imposition différée); plan d'épargne-retraite personnel - **1149**
 Plan en Trois Points pour Genève 2000 [CIAS] - **2873**
 Plan real (Brésil) - **2884**
 Plan-cadre des Nations Unies pour le développement - **2332**
 Planification des successions au sein de la Haute Direction - **2886**
 pleinement exploités - **3763**
 point d'ancrage nominal - **126**
 politique de change, du taux de change, de taux de change - **2896**
 Politique macro-économique, investissement et emploi au Honduras (projet) - **2900**
 Politique macro-économique, investissement et financement (Sous-programme 4, 2000-2001) [CEPALC] - **2901**
 Politiques financières en vue de la transformation du processus de production dans un climat d'équité (projet) - **2906**
 Politiques pour la gestion écologiquement rationnelle des déchets (projet) - **2907**
 population économiquement active - **2889**
 population en âge de travailler - **2890**
 Population et développement (Sous-programme 7, 2000-2001) [CEPALC] - **2891**
 Possibilités de gestion d'une ressource commune: les pêcheries péruviennes et chiliennes (projet) - **2729**
 Préfecture navale (Argentine) - **2920**
 Présidence [ZLEA] - **2923**
 Présidence de la Nation (Argentine) - **2924**
 prêt improductif, déclassé - **1928**
 prêts à l'appui de réformes (d'ajustement), de mesures d'ajustement en faveur de réformes - **2933**
 prêts que le FMI consentirait aux pays qui ont des arriérés - **2930**
 prêts venant à échéance - **2934**

- Principales mesures pour la poursuite de l'application du Programme d'action de la Conférence internationale sur la population et le développement - **2344**
- Principes des Nations Unies pour les personnes âgées - **2944**
- Principes directeurs d'action commune FISE/CEPALC à moyen terme (projet) - **2301**
- Prise en compte des critères de sexespecificité dans les principaux domaines du développement régional (Sous-programme 6, 2000-2001) [CEPALC] - **1943**
- productivité du travail - **2950**
- produit intérieur brut - **2952**
- produit national brut - **2953**
- produits résultant des technologies de pointe - **2955**
- Programme alimentaire mondial [FAO] - **3056**
- Programme Bolívar - **2964**
- Programme centraméricain de population (Costa Rica) - **2965**
- Programme commun des Nations Unies sur le VIH et le sida - **2967**
- Programme commun sur les politiques sociales pour l'Amérique latine (OEA/CEPALC) - **2968**
- programme d'accumulation de droits [FMI] - **2977**
- Programme d'action [Conférence d'Oslo de 1997 sur le travail des enfants] - **2970**
- Programme d'action [quatrième Conférence mondiale sur les femmes] [Beijing, 1995] - **2887**
- Programme d'action mondial pour la jeunesse à l'horizon 2000 et au-delà [Nations Unies] - **2971**
- Programme d'action mondial pour la protection du milieu marin contre la pollution due aux activités terrestres - **2972**
- Programme d'action régional en faveur des femmes d'Amérique latine et des Caraïbes, 1995-2001 - **2976**
- Programme d'action régional pour le développement du tourisme - **2975**
- programme d'ajustement bénéficiant d'un appui de la communauté internationale - **2978**
- Programme d'alimentation scolaire (Uruguay) - **2980**
- Programme d'analyse de la dynamique industrielle - **2982**
- Programme d'assistance d'urgence - **2992**
- Programme de comparaison internationale - **2994**
- Programme de constitution de réseaux pour le développement durable [PNUD] - **3007**
- Programme de coopération CEPALC/ ILPES/ CELADE/ IIAP (projet) - **2997**
- Programme de développement de la formation en matière de transport maritime - **2998**
- Programme de développement et d'amélioration des semences - **3013**
- Programme de développement humain durable au niveau local - **2999**
- Programme de gestion des services urbains - **3016**
- Programme de gestion des services urbains - **3017**
- Programme de haut niveau de formation en développement régional [LIDER] - **2981**
- Programme de publications [CEPALC] - **3035**
- Programme de recherches sociales sur la population en Amérique latine - **3025**
- Programme de spécialisation en analyse démographique - **3006**
- Programme de travail du système de la CEPALC - **3036**
- Programme des Nations Unies pour le développement - **3026**
- Programme des Nations Unies pour l'environnement - **3027**
- programme d'essai [FMI] - **3078**
- programme d'étude de la dynamique entre l'océan Austral et l'écosystème mondial - **3003**
- Programme d'études conjointes sur les relations internationales de l'Amérique latine - **3010**
- programme d'investissement du secteur public - **3023**
- Programme d'investissement social (Paraguay) - **3022**
- Programme élargi d'assistance technique des Nations Unies - **2962**
- Programme général d'information [UNESCO] - **3044**
- Programme hydrologique international - **3045**
- Programme ibéro-américain de la science et la technologie au service du développement - **3046**
- Programme international des Nations Unies pour la lutte contre la drogue - **3028**
- Programme international pour l'abolition du travail des enfants [OIT] - **3050**
- Programme latino-américain d'activités en matière de population - **3052**
- Programme mondial de formation en matière de population et développement durable [FNUAP] - **3048**
- Programme national d'assistance technique pour l'administration des services sociaux en Argentine (projet) - **3060**
- Programme national de solidarité (Mexique) - **3064**
- Programme pour le transport routier [Banque mondiale] - **3069**
- Programme pour développer la capacité nationale d'effectuer des enquêtes sur le ménage - **3067**
- Programme pour l'environnement des Caraïbes [PNUE] - **2961**
- Programme pour l'habitat [Habitat II] - **3018**
- Programme PRESTA - **3070**
- Programme régional d'emploi pour l'Amérique latine et les Caraïbes [OIT] - **3073**
- Programme régional du CELADE/FNUAP, 1996-1999 (projet) - **3072**
- Programme spécial pour la recherche agricole en Afrique - **3042**
- programme suivi par le FMI - **3079**
- Programme URB-AL - **3082**
- programmes incitant les producteurs (agriculteurs) à cesser leurs activités - **3083**
- projections démographiques [CELADE] - **3117**
- projet de code d'exploitation - **609**
- Projet de coopération technique visant à améliorer la comptabilité nationale au Paraguay (projet) - **3121**
- Promotion du rôle des femmes dans les services d'approvisionnement en eau et d'assainissement - **3084**
- Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I) - **3088**
- Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II) - **3089**

[Protocole amendant la] Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitat de la sauvagine - **3097**
 protocole d'accord [FMI] - **2353**
 Protocole de 1972 portant amendement de la Convention sur les substances psychotropes de 1961 - **3091**
 Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques [Convention sur la diversité biologique] - **3093**
 Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone - **3099**
 Protocole de San Salvador - **3102**
 Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie impliquant des enfants - **3107**
 Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant la participation d'enfants aux conflits armés - **3108**
 Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques - **3109**
 Protocole relatif aux bananes - **3105**
 Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de mines, pièges et autres dispositifs -ou- Protocole II - **3111**
 provenant (de l'exploitation) des ressources naturelles - **2664**
 Province chinoise de Taiwan - **3115**

- Q -

Quatorzième Réunion régionale américaine [OIT] - **1199**
 quatrième Conférence mondiale sur les femmes: lutte pour l'égalité, le développement et la paix [Beijing, 1995] - **1143**
 quatrième Décennie des Nations Unies pour le développement (1991-2000) - **1144**
 Queens College [City University of New York] (États-Unis) - **3130**
 Quinze ans d'expérience économique. L'Amérique latine et les Caraïbes (LC/G.1925(SES.26/17)) - **3131**

- R -

rapport "âge-personnes à charge" -ou- rapport de dépendance en fonction de l'âge - **3198**
 Rapport mondial sur le développement [PNUD] - **1979**
 Rapport mondial sur les établissements humains - **1976**
 Rapport sur la situation sociale dans le monde [Nations Unies] - **1983**
 Rapport sur le commerce et le développement [CNUCED] - **1980**
 Rapport sur le développement dans le monde - **1981**
 Rapport sur l'état des villes du monde - **1975**
 rapport synergique - **3200**
 Rapporteur spécial [Nations Unies] - **3201**
 ratio de fonds propres - ou - ratio fonds propres/actif - **614**
 ratio de liquidité -ou- coefficient de liquidité - **618**
 ratios d'endettement - **615**

rayonnement ultraviolet (d'origine solaire) - ou - rayons ultraviolets - ou - rayons UV - **3132**
 real (s); reals (pl.) (Brésil) - **3135**
 recapitalisation - **3136**
 Recensement national de la population et du logement (Chili) - **463**
 Recensement national de la population et du logement (Colombie) - **461**
 recettes fiscales - **1988**
 Recherche de données de petites aires par micro-ordinateur [CELADE] - **3138**
 recherche de la qualité - **408**
 recherche sur la fécondité en Amérique latine suivant la méthode basée sur le nombre d'enfants dont la mère est vivante [CELADE] - **2200**
 Recherche sur la mortalité infantile en Amérique latine [CELADE] - **2202**
 REDATAM-Plus: un instrument de stockage et de recherche de données censitaires (projet) - **3179**
 redevance pour opérations douanières (Etats Unis) - **3732**
 régime multilatéral du commerce - **2652**
 Règlement intérieur de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes [CEPALC] - **3195**
 rembours (des droits de douane) -ou- ristourne (des droits de douane) - **1327**
 Rencontre latino-américaine et des Caraïbes sur les personnes âgées - **1520**
 répartition du contingent - **3206**
 répartition entre modes de transport - **1393**
 Représentant résident [PNUD] - **3208**
 Représentant résident adjoint [PNUD] - **3209**
 Réseau de coopération à la gestion intégrale aux fins du développement durable en Amérique latine et aux Caraïbes - **3143**
 Réseau de réseaux (projet) [CRDI] - **3159**
 Réseau d'éducation populaire entre les femmes - **3145**
 Réseau des femmes parlementaires des Amériques - **3157**
 Réseau d'études sociales pour la prévention des catastrophes naturelles en Amérique latine - **3146**
 Réseau d'information en matière de population [Nations Unies] - **3149**
 réseau d'information en matière de population pour l'Amérique latine et les Caraïbes - **3150**
 Réseau d'innovations éducatives pour le développement dans les Caraïbes - **3152**
 Réseau Femmes et Habitat [Coalition internationale de l'habitat] - **3172**
 Réseau international de la jeunesse pour l'habitat - **3167**
 Réseau latino-américain pour l'information technologique - ou - Réseau d'information technologique latino-américain - **3151**
 Réseau numérique avec intégration des services - **3165**
 Réseau pour la santé des femmes d'Amérique latine et des Caraïbes - **3160**
 réserves internationales nettes - **3211**
 resserrement du crédit - ou - compression du crédit - ou - pénurie de crédit - **798**
 Réunion Asie-Europe - **3248**
 Réunion de consultation des ministres des relations extérieures [OEA] - **3222**
 Réunion de directeurs de statistique des Amériques - **3226**

- Réunion de haut niveau sur des mesures intégrées pour le développement du commerce des pays les moins avancés - **3220**
- réunion des Directeurs nationaux des douanes de l'Amérique latine, de l'Espagne et du Portugal - **3228**
- Réunion d'experts de la science et de la technique des pays non alignés - **3233**
- Réunion d'experts des statistiques du travail [OIT] - **3234**
- Réunion d'experts sur les tendances et les défis de la gestion de l'information et des technologies de l'information en Amérique latine et aux Caraïbes - **3238**
- Réunion du Groupe d'experts sur la violence à l'égard des travailleuses migrantes - **3261**
- Réunion interinstitutions informelle sur la jeunesse en Amérique latine et aux Caraïbes - **3265**
- Réunion internationale de haut niveau chargée d'examiner la question du financement du développement à l'échelon intergouvernemental - **3270**
- Réunion Ministérielle [Sommet des Amériques] - **3246**
- Réunion mixte OEA/CEPALC en matière de statistique - **3218**
- Réunion régionale de l'Amérique latine et des Caraïbes préparatoire de l'Année internationale de la famille [Carthagène, 1993] - **3276**
- Réunion régionale des ministres et des responsables du logement et de l'urbanisme de l'Amérique latine et des Caraïbes. - **3278**
- Réunion régionale pour l'Amérique Latine et les Caraïbes de la Conférence des Nations Unies sur les établissements humains (Habitat II) - **3275**
- Réunion régionale préparatoire au dixième Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants [San José, 1999] - **3274**
- Réunion spéciale de la Conférence des Chefs de gouvernement - **3264**
- Réunion technique régionale de suivi des accords du Sommet mondial pour le développement social - **3292**
- Réunion technique sur les migrations internationales et développement - **3538**
- revenu national brut - **1987**
- Revista de la CEPAL - **3294**
- Richmond Fellowship International - **3295**
- "risque moral" - **3297**
- riz décortiqué - **173**
- S -
- salaire minimum réel - **3304**
- salaire réel - **3305**
- santé pour tous d'ici à l'an 2000 -ou- Stratégie mondiale de la santé pour tous d'ici à l'an 2000 [OMS] - **3310**
- savoir-faire; connaissances techniques; technologie - **3735**
- Secrétaire exécutif [CEPALC] - **3387**
- Secrétaire exécutif adjoint [CEPALC] - **3388**
- Secrétaire général adjoint aux droits de l'homme [Nations Unies] - **3389**
- Secrétariat d'action sociale du Paraguay - **3322**
- Secrétariat de la CEPALC - **3345**
- Secrétariat de la Communauté des Caraïbes [Secrétariat de la CARICOM] - **3347**
- Secrétariat de la planification et du budget (Nicaragua) - **3353**
- Secrétariat de la planification, de la coordination et du budget (Honduras) - **3354**
- Secrétariat de la programmation économique [Ministère de l'économie et des travaux et services publics] (Argentine) - **3355**
- Secrétariat de la santé (Mexique) - **3361**
- Secrétariat de l'environnement, des ressources naturelles et de la pêche (Mexique) - **3352**
- Secrétariat de l'OMC - **3350**
- Secrétariat de Receita Federal (Brésil) - **3372**
- Secrétariat des affaires étrangères (République dominicaine) - **3339**
- Secrétariat d'Etat de l'industrie et du commerce (République dominicaine) - **3338**
- Secrétariat d'intégration économique de l'Amérique centrale - **3343**
- Secrétariat du Conseil national de planification économique (Guatemala) - **3376**
- Secrétariat du développement social (Argentine) - **3330**
- Secrétariat du développement social (Mexique) - **3331**
- Secrétariat exécutif de la Convention "Andrés Bello" (Colombie) - **3369**
- Secrétariat national du développement administratif (Equateur) - **3378**
- Secrétariat pour les pays du Commonwealth - **3366**
- Secrétariat régional de la planification et de la coordination (Chili) - **3380**
- Secrétariat régional ministériel de l'agriculture (Chili) - **3382**
- Secrétariat régional ministériel du logement et de l'urbanisme (Chili) - **3383**
- Secrétariat technique de la coopération technique internationale (Pérou) - **3368**
- Secrétariats professionnels internationaux - **3385**
- Section de la comptabilité nationale et des statistiques économiques [CEPALC] - **3313**
- Section de l'impression et de la distribution [Division des documents et des publications - CEPALC] - **3314**
- Section des services d'édition et de traduction [CEPALC] - **3316**
- Section des services financiers [Division de l'administration - CEPALC] - **3317**
- Section des services généraux [Division de l'administration - CEPALC] - **3318**
- Section des ventes [Nations Unies] - **3319**
- Section du personnel [Division de l'administration - CEPALC] - **3315**
- Séminaire national sur l'organisation industrielle, le système novateur et la compétitivité - **3444**
- Séminaire régional sur la politique budgétaire - **3428**
- Séminaire technique sur le financement de la petite et moyenne entreprise et le développement du marché des titres dans les pays d'Amérique latine - **3451**
- Séminaire-atelier sur la programmation des investissements et les banques de projets - **3448**
- Séminaire-atelier sur les Stratégies de modernisation des services publics - **3454**
- Sénat (Chili) - **3462**
- Service central d'informations et de radio [Nations Unies] - **3489**
- service de communications personnelles - **3495**

- Service de coopération technique (Chili) - **3496**
 Service de développement et de consultation agricoles de la Communauté des Caraïbes - **3491**
 Service de gestion des ressources naturelles [OECD] - **1302**
 Service des impôts internes (Chili) - **3499**
 Service féminin international d'information et de communication - **3508**
 Service international pour la recherche agricole nationale - **3510**
 Service national d'apprentissage (Colombie) - **3512**
 Service national de formation et d'emploi (Chili) - **3514**
 Service national de la femme (Chili) - **3516**
 Service-conseil pour l'investissement étranger [Banque mondiale] - **3492**
 Services consultatifs en matière de politiques démographiques prêtées par la CEPALC et le CELADE aux pays d'Amérique latine et des Caraïbes (projet) - **3528**
 services d'appui administratif et opérationnel [PNUD] - **3526**
 services sociaux pour tous [Forum de La Haye] - **3529**
 session [CEPALC] - **2826**
 session [de 1998 du Conseil économique et social] sur l'application et le suivi intégrés et coordonnés des résultats des grandes conférences et sommets internationaux organisés par les Nations Unies - **2827**
 session extraordinaire de l'Assemblée générale chargée d'examiner et d'évaluer l'application du Programme d'action de la Conférence Internationale sur la population et le développement - **2831**
 session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à la lutte contre la production, la vente, la demande, le trafic et la distribution illicites de stupéfiants et de substances psychotropes et les activités connexes - **2828**
 session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à un examen et à une évaluation d'ensemble de l'application du Programme pour l'habitat - **2832**
 session extraordinaire de l'Assemblée générale consacrée à un examen et à une évaluation d'ensemble de l'application du Programme pour l'habitat - **883**
 session extraordinaire de l'Assemblée générale intitulée "Les femmes en l'an 2000: égalité entre les sexes, développement et paix pour le XXI^e siècle" - **2833**
 session extraordinaire de l'Assemblée générale qui sera consacrée au suivi du Sommet mondial pour les enfants en 2001 - **2829**
 seuil de pauvreté - **3798**
 sirop tiré du maïs à haute teneur en fructose - **2209**
 site du Web - **3598**
 Site International sur la Revitalisation des Centres Historiques des Villes de l'Amérique Latine - **3600**
 situation des réserves en devises, des réserves de change - **3601**
 Société andine de développement - **1103**
 Société de l'industrie minière (Chili) - **3620**
 Société d'économétrie - **3611**
 Société d'éducation et des communications (Chili) - **3613**
 Société financière internationale - **1117**
 Société internationale d'économie écologique - **3617**
 Société mexicaine de démographie (Mexico) - **3619**
 société transnationale - **1505**
 solde des transactions courantes - **276**
 Solidarité pour l'égalité, l'écologie et le développement - **3624**
 Sommet "Partenaires pour le développement" [CNUCED] - **1154**
 Sommet des Chefs et/ou de Gouvernement des Etats, Pays et Territoires de l'Association des Etats de la Caraïbe - **1157**
 Sommet des Présidents de l'Amérique centrale - **1159**
 Sommet du millénaire [Nations Unies] - **1160**
 Sommet ibéro-américain des chefs d'Etat et de gouvernement - **1161**
 Sommet Mondial de l'alimentation [FAO] [Rome, 1996] - **1164**
 Sommet mondial pour le développement social [Nations Unies] [Copenhague, 1995] - **1163**
 Sommet mondial pour les enfants [New York, 1990] - **1162**
 Sommet Planète Terre +5 - **1165**
 Sommet sur le développement durable - **825**
 sommet sur le microcrédit - **1167**
 Soroptimist International - **238**
 sorties nettes de capitaux - **3308**
 Sous-Comité des activités statistiques [CAC - Nations Unies] - **3628**
 Sous-commission de la promotion et de la protection des droits de l'homme - **3626**
 Sous-secrétaire général à la planification des programmes, au budget et aux finances [Nations Unies] - **3645**
 Sous-secrétariat d'agriculture (Chili) - **3633**
 Sous-secrétariat de la population [Ministère de l'intérieur] (Argentine) - **3639**
 Sous-secrétariat de télécommunications (Chili) - **3641**
 Sous-secrétariat du développement régional et administratif [Ministère de l'intérieur] (Chili) - **3634**
 Soutien de la CEPALC et du CELADE au Programme international de formation en matière de population et de développement durable (projet) - **149**
 Soutien et promotion des politiques sociales moyennant la réforme du secteur public et l'amélioration de l'équité en Amérique latine et aux Caraïbes (projet) - **153**
 spécialiste des questions sociales [Nations Unies] - **2668**
 spéculateur - **1582**
 Statistique Canada (Canada) - **2685**
 Statistiques et projections économiques (Sous-programme 10, 2000-2001) [CEPALC] - **1586**
 Statistiques financières internationales [FMI] - **1587**
 Statut de Rome de la Cour pénale internationale - **1592**
 Statuts du Fonds monétaire international - **1066**
 stratégie d'aide-pays - ou - stratégie d'assistance au pays - ou - stratégie d'aide pour [pays] (BIRD) - **1594**
 Stratégie de Yokohama pour un monde plus sûr: Directives pour la prévention des catastrophes naturelles, la préparation aux catastrophes et l'atténuation de leurs effets - **1595**
 Stratégies et mesures concrètes types relatives à l'élimination de la violence contre les femmes dans le domaine de la prévention du crime et de la justice pénale - **1600**

Stratégies prospectives d'action de Nairobi pour la promotion de la femme [Nations Unies, 1985] - **1599**
 subventions croisées - **3646**
 surveillance de la politique de change [FMI] - **3668**
 Symposium "Health and mortality" (Bruxelles, 1997) - **3532**
 Symposium International sur les Processus Hydrologiques et Géochimiques dans les Grands Bassins Fluviaux (avec une attention particulière pour l'Amazone et les Bassins Tropicaux) - **3533**
 syndrome d'immunodéficience acquise - **3540**
 Système à disque optique [Nations Unies] - **3553**
 système d'analyse et d'information sur le commerce [UNCTAD] - **3547**
 Système de comptabilité nationale - **3552**
 Système de coopération et de coordination entre organismes de planification d'Amérique latine et des Caraïbes [ILPES] - **3550**
 Système de documentation sur la population en Amérique latine [CELADE] - **3554**
 système des coordonnateurs résidents - **3551**
 Système d'information et de cartographie sur l'insécurité et la vulnérabilité alimentaires - **3564**
 Système d'information pour les Caraïbes [CEPALC] - **3559**
 Système d'information sur les migrations internationales dans les pays de la Communauté andine - **3563**
 Système d'intégration de l'Amérique centrale - **3566**
 Système d'interconnexion électrique des pays d'Amérique centrale (projet) - **3565**
 Système douanier automatisé pour la saisie, le contrôle et la gestion - **3541**
 Système économique latino-américain - **3573**
 Système électronique d'échange de données environnementales - **3574**
 système fédéral de réserve -ou- Réserve fédérale (États-Unis) - **3567**
 Système généralisé de préférences [GATT] - **3576**
 Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises - **3543**
 système intégré de gestion - **3562**
 Système intégré pour l'analyse des enquêtes - **3579**
 Système monétaire européen - **3582**
 systèmes d'information géographique - **3593**

- T -

Tarif extérieur commun [CARICOM] - **156**
 taux brut de mortalité; taux de mortalité brut - **3702**
 taux d'accroissement de la population - **3707**
 taux d'activité (économique)- ou - taux de participation - **3704**
 taux d'armement - **613**
 taux de chômage - **3712**
 taux de croissance - **3709**
 taux de mortalité infantile - **3719**
 taux de remplacement (retraités) ; taux de compensation (de la perte de revenu) - **3725**
 taux de rentabilité - **3724**
 taux d'épargne - **3705**
 taux d'imposition marginaux - **3733**
 taux d'inflation - **3714**

taux d'intérêt au jour le jour [FMI] - **3717**
 taux d'intérêt créditeur -ou- taux de rémunération des dépôts -ou- taux des intérêts servis sur les dépôts - **3729**
 taux d'intérêt réel - **3718**
 taux flottant - ou - taux variable - **3756**
 taux interbancaire des eurodollars à Londres - **3721**
 taux prêteur -ou- taux débiteur -ou- taux d'intérêt des prêts - **3701**
 taxe sur la valeur ajoutée - **1935**
 taxe sur le chiffre d'affaires - **1937**
 techniques inspirées du marché - ou - techniques faisant appel au jeu de l'offre et de la demande - **1551**
 technologies de l'information et des communications - **3736**
 Traité d'Amsterdam [Union européenne] - **3774**
 Traité de l'intégration sociale de l'Amérique centrale - **3777**
 Traité de Maastricht [Communautés européennes] - **3778**
 Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale - **3786**
 Traité instituant la Communauté économique européenne - ou - Traité de Rome - **3773**
 Traité instituant l'Union du Maghreb arabe - **3788**
 Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau - **3789**
 transformation du processus de production dans le sens de l'équité - **3768**
 Transformation du processus de production dans un climat d'équité. L'objectif primordial du développement en Amérique Latine et dans les Caraïbes dans les années 90 (LC/G.1601 (SES.23/4)) [CEPALC] - **3769**
 transmission électronique des données en matière d'administration, de commerce et de transport - **2183**
 transporteur non exploitant de navires - **2917**
 travailleuses migrantes - **3764**
 Tribunal du commerce international (États-Unis) - **3794**
 Troisième Décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale - **3741**
 turbulences financières - **2838**

- U -

Un Agenda pour le développement [Nations Unies] - **3799**
 Une stratégie de développement fondée sur des complexes productifs ("clusters"), basés sur des ressources naturelles: conséquences en termes de croissance, de distribution et d'environnement (projet) - **3800**
 union économique et monétaire [Union européenne] - **3843**
 Union européenne -antérieurement- Communautés européennes ou Communauté européenne (CE) - **3844**
 Union européenne de paiements - **3845**
 Union interaméricaine pour le logement - **3846**
 Union internationale de la jeunesse socialiste - **3848**
 Union internationale des télécommunications - **3849**

Union internationale pour la protection des obtentions végétales - **3851**
 Union internationale pour l'étude scientifique de la population - **3850**
 Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal - **3852**
 Union postale universelle - **3853**
 Unité de l'assistance technique [FMI] - **3324**
 unité de valeur réelle (Brésil) - **3834**
 Unité des opérations financières spéciales [Banque mondiale] - **3826**
 Unité Jeunesse [Nations Unies] - **3837**
 unités monétaires européennes [Communauté européenne] - **3841**
 Université Académie d'humanisme chrétien (Chili) - **3854**
 Université andine Simón Bolívar (Bolivie) - **3856**
 Université Arturo Prat (Chili) - **3858**
 Université australe du Chili - **3859**
 Université autonome de Madrid (Espagne) - **3861**
 Université autonome métropolitaine (Mexique) - **3862**
 Université Catholique de Louvain (Belgique) - **3865**
 Université Catholique de Valparaíso (Chili) - **3866**
 Université catholique du Chili - **2911**
 Université catholique du nord (Chili) - **3867**
 Université catholique du Pérou - **2914**
 Université Complutense de Madrid (Espagne) - **3871**
 Université d'Antioquia (Colombie) - **3873**
 Université de Californie (États-Unis) - **3876**
 Université de Carleton (Canada) - **3878**
 Université de Concepción (Chili) - **3883**
 Université de Costa Rica - **3884**
 Université de Fribourg (Suisse) - **3887**
 Université de Genève (Suisse) - **3888**
 Université de Groningen (Pays-Bas) - **3890**
 Université de Guadalajara (Mexique) - **3891**
 Université de Harvard (États-Unis) - **3892**
 Université de la Frontera (Chili) - **3893**
 Université de La Havane (Cuba) - **3894**
 Université de La Laguna (Espagne) - **3895**
 Université de la République (Uruguay) - **3896**
 Université de Miami (États-Unis) - **3907**
 Université de Montréal (Canada) - **3909**
 Université de New York (États-Unis) - **3910**
 Université de Paris (France) - **3914**
 Université de Paris IX (Paris Dauphine) - **3915**
 Université de Pennsylvanie (États-Unis) - **3916**
 Université de Rabat (Maroc) - **3919**
 Université de San Andrés (Bolivie) - **3944**
 Université de Toronto (Canada) - **3923**
 Université de Valparaíso (Chili) - **3924**
 Université de Waterloo (Canada) - **3926**
 Université de Zulia (Venezuela) - **3936**
 Université del Valle (Colombie) - **3935**
 Université des Indes Occidentales - **3898**
 Université des Nations Unies - **3900**
 Université des travailleurs d'Amérique latine - **3905**
 Université du Bío-Bío (Chili) - **3931**
 Université du Chili - **3880**
 Université fédérale de Minas Gerais (Brésil) - **3938**
 Université fédérale de Rio de Janeiro (Brésil) - **3939**
 Université Javeriana (Colombie) - **2915**
 Université Libre de Bruxelles (Belgique) - **3943**
 Université nationale autonome de Mexico - **3945**

Université nationale d'Asunción (Paraguay) - **3946**
 Université nationale de Cuyo (Argentine) - **3947**
 Université nationale de Rosario (Argentine) - **3950**
 Université péruvienne Cayetano Heredia (Pérou) - **3954**
 Université pour la paix - **3953**
 Université Simon Fraser (Canada) - **3956**
 Université technique "Federico Santa María" (Chili) - **3957**

- V -

Vaincre la pauvreté humaine. Rapport du PNUD sur la pauvreté, 2000 [PNUD] - **3651**
 valeur unitaire - **3964**
 variable muette, fictive, auxiliaire - **3965**
 variable représentative -ou variable de remplacement - **3966**
 Venezuela: Programme de préinvestissement en matière de transport (projet) - **3967**
 Vice-ministère du développement urbain, du logement et de l'eau potable (Colombie) - **3976**
 Vice-ministère du logement et du bâtiment (Pérou) - **3974**
 Vice-ministère du logement et du développement urbain (El Salvador) - **3975**
 Vice-Secrétaire générale [Nations Unies] - **3977**
 villes-types - **581**
 virus de l'immunodéficience humaine - **3979**
 Volontaires des Nations Unies - **3981**

- W -

Woodrow Wilson School of Public and International Affairs [Université de Princeton] (États-Unis) - **3984**

- Z -

Zone de libre échange sud-américaine - **166**
 Zone de libre-échange des Amériques - **165**
 zone de libre-échange des pays de l'ANASE - **164**
 zone euro - **3992**
 zone franche - **3995**
 zone franche pour l'industrie d'exportation - **3997**
 zone intertropicale de convergence - **3990**

Índice trilingüe de siglas y abreviaturas

- A -

AA - 84	AIN - 13
AAC - 155	AIPCN - 237
ABET - 196	AIRE - 234
ABV - 195	AIREH - 234
AC - 29	AIRH - 230
ACC - 689	AIS - 235
ACDA - 97	AISP - 226
ACDI - 2738	ALACAT - 1658
ACDI - 2738	ALADI - 242
ACHM - 198	ALAF - 240
ACI - 2383	ALAI - 94
ACJ - 116	ALALC - 244
ACNUR [o OACNUR] - 2704	ALALE - 244
ACOLFA - 199	ALASRU - 245
ACP - 1591	ALCA - 165
ACS - 204	ALCA - 239
AD - 135	ALCSA - 166
ADB - 279	ALENA - 3780
ADC - 1103	ALICMAR - 243
ADEALC - 202	ALIDE - 241
ADEFA - 210	ALTEX - 2996
ADEX - 209	ALURE - 121
ADG - 29	AMBIONET - 3574
ADPIC - 257	AMCHAM - 422
ADR - 3757	AMCHAM Bolivia - 418
ADSL - 2300	AMCHAM Peru - 419
AEALC - 256	AMCHAM Perú - 419
AEC - 156	AMCI - 41
AEC - 157	AMDC - 3
AEC - 204	AMF - 44
AECI - 92	AMI - 45
AEN - 11	AMIA - 246
AFA - 220	AMMAC - 212
AFIP - 71	AMP - 266
AFJP - 78	AMRC -ou- AMDC - 3
AFORES - 82	AMUMAs - 66
AFP - 79	ANAM - 268
AFP - 80	ANASE - 213
AFP - 81	ANCOM - 2360
AFPs - 80	ANDA - 72
AFPs - 81	ANDESCO - 250
AFSA - 203	ANEC - 249
AFTA - 164	ANEP - 73
AGCI - 88	ANFAVEA - 251
AGCS - 40	ANPOCS - 252
AGD - 90	ANSSAL - 77
AHCIET - 223	ANTEL - 74
AIDIS - 225	ANTEL - 75
AIDS - 3540	AOD - 189
AIDSCAP - 3127	AOS - 3526
AIE - 2742	AOSIS - 115
AIF - 228	APD - 189
AIG - 229	APEC - 1090
AIIH - 230	ARCIS - 3874
	ARI - 264
	ASAP - 194
	ASAPRA - 193

ASCE - 211
 ASDI - 2744
 ASDI - 99
 ASEAN - 213
 ASEM - 3248
 ASEXMA - 208
 ASHONPLAFA - 224
 ASIP - 233
 ASOMA - 152
 ASONG - 214
 AST - 151
 ASYCUDA - 3541
 ATAS - 255
 ATI - 62
 ATP - 159
 ATP - 192
 AVAD - 134
 AVE - 1570
 AYA - 2016
 AyEE - 107

- B -

BAD - 279
 BADEANU - 312
 BADECEL - 313
 BADECOY - 373
 BADEHOG - 311
 BADEPAG - 310
 BANADES - 355
 BANAMEX - 358
 BANCENT - 291
 BANCOLDEX - 308
 BANCOLOMBIA - 307
 BANCOMER - 331
 BANCOMEXT - 352
 BANCOQUIA - 305
 BANCOSOL - 365
 BANDEC - 309
 BANIC - 360
 BANXICO - 327
 BAT - 2214
 BBV - 281
 BCB - 285
 BCCR - 287
 BCDPC - 2688
 BCE - 300
 BCE - 303
 BCH - 289
 BCIE - 304
 BCN - 293
 BCP - 301
 BCR - 294
 BCRA - 290
 BCRP - 295
 BCSD-LA - 934

BCU - 302
 BCV - 297
 BDAN - 314
 BDC - 315
 BEA - 2675
 BEI - 336
 BEM - 401
 BEM - 402
 BEMs - 401
 BEMs - 402
 BERD - 337
 BFI - 340
 BG - 319
 BHN - 342
 BICE - 321
 BICE - 345
 BID - 343
 BIRD - 346
 BIRF - 346
 BIS - 328
 BIS - 703
 BLADEX - 348
 BLT - 985
 BMD - 366
 BML - 384
 BMV - 391
 BMZ - 2626
 BN - 324
 BOJ - 323
 Boletín FAL - 382
 Bonosol - 399
 BOO - 986
 BOOT - 988
 BOT - 987
 BPA - 361
 BPI - 328
 BRADESCO - 282
 BRALC - 1378
 BRC - 325
 BRE - 404
 BREs - 404
 BRH - 326
 BRI - 328
 BRIDGE - 2212
 BRIE - 2376
 BSCH - 363
 BSE - 1512
 BSSA - 3529
 BTI - 370
 BVC - 389

- C -

c.i.f. - 1130
 CA - 1158
 CABEI - 304

CAC - 689	CCI - 474
CACED - 628	CCIF - 586
CACED - 629	CCII - 710
CACM - 2361	CCL - 2298
CAD - 702	CCL - 2303
CADAS - 3491	CCL - 902
CADELEC - 410	CCLEC - 925
CAE - 1102	CCM - 635
CAES - 420	CCO - 632
CAESS - 775	CCP - 582
CAF - 1103	CCPA - 709
CAFRA - 217	CCSCS - 1100
CAIBI - 826	CCSS - 412
CAJANAL - 416	CCST - 926
CAM - 572	CCT - 155
CAMs - 572	CCTD - 473
CAN - 124	CCU - 773
CANACINTRA - 429	CCVAH - 916
CANTV - 772	CD-ROM - 1383
CAP - 470	CDB - 315
CAP - 774	CDC - 565
CAPECO - 430	CDC, CARIB/DOC - 482
CAPRE - 699	CDCC - 714
CAR - 1104	CDD - 459
CARICOM - 804	CDE - 1115
CARICOMP - 3128	CDERA - 2741
CARIFORUM - 1770	CDH - 479
CARIPEDA - 2743	CDM - 2341
CARNEID - 3152	CDMA - 3
CAS - 1594	CD-ROM - 1383
CAS - 700	CE - 805
CASEN - 1527	CE - 919
CAT - 571	CEA - 650
CATHALAC - 527	CEA - 717
CAUCA - 606	CEA - 935
CAVECOM-e - 431	CEAC - 918
CBB - 292	CEAL - 503
CBC - 1109	CEB - 486
CBEA - 206	CECAPI - 472
CBEC - 590	CED - 501
CBERA - 2270	CEDAW - 755
CBGS - 488	CEDEA - 485
CBI - 1995	CEDEAL - 529
CBI - 811	CEDEM - 495
CBR - 3703	CEDSAL - 934
CBTPA - 2246	CEE - 652
CCA - 3556	CEF - 415
CCA - 682	CEFEMINA - 532
CCAD - 628	CEFIR - 505
CCAD - 629	CEGADES - 1110
CCALA - 925	CEI - 803
CCCRIS - 696	CEIPOS - 518
CCCT - 796	CELA - 493
CCCT - 926	CELAA - 483
CCE - 707	CELADE - 1424
CCFF - 3497	CELEH - 548
CCHAC - 706	CEM - 487

CEMIT - 437
CEMLA - 494
CENADRO - 551
CENCA - 2025
CENDES - 491
CENDRO - 557
CENERGIA - 476
CENIS - 574
CENPEC - 512
CENTROMIN - 1490
CEO - 1838
CEOE - 814
CEP - 496
CEP - 498
CEPA - 650
CEPAL - 651
CEPALC - 651
CEPB - 810
CEPCIDI - 655
CEPD - 1091
CEPE - 652
CEPED - 534
CEPEI - 559
CEPI - 657
CEPIS - 553
CEPR - 513
CEPREMAP - 497
CEPS - 490
CEPSA - 786
CERCA - 525
CERD - 756
CERG - 484
CES - 734
CES - 830
CESAO - 653
CESAP - 654
CESD - 530
CESPAO - 653
CESPAP - 654
CET - 156
CET - 157
CET - 158
CET - 987
CETES - 573
CEUR - 502
CFC - 599
CFC - 659
CFCs - 599
CFE - 661
CFFC - 459
CFG - 584
CFI - 1117
CFMSA - 2787
CGCE - 590
CGCED - 1891
CGI - 2185
CGPCF - 585
CGTI - 720
CHILECTRA - 1395
CHILGENER - 779
CHR - 479
CHR - 637
CIA - 2383
CIACI - 508
CIAP - 746
CIAS - 939
CIBS - 939
CICEPLA - 815
CICR - 427
CICRED - 754
CIDA - 2738
CIDAC - 521
CIDATT - 520
CIDE - 515
CIDE - 643
CIDER - 538
CIDES - 537
CIDI - 938
CIDIAT - 535
CIE - 543
CIE - 721
CIEA - 943
CIECA - 511
CIEPLAN - 1113
CIER - 642
CIES - 516
CIESAS - 522
CIESS - 536
CIF - 1130
CIID - 542
CIU - 588
CIJ - 1129
CIM - 664
CIMAL - 507
CIME - 765
CIME - 865
CIMIG - 747
CINDE - 544
CINDE - 603
CIOSL - 816
CIP - 436
CIPCA - 519
CIPD - 864
CIPMA - 517
CIRE - 2617
CIS - 3559
CIS - 492
CIS - 803
CISFEM - 514
CISL - 816
CISS - 852
CITES - 1017
CITI - 588
CITP - 589

CIUC - 941	CONACE - 968
CIUC - 942	CONADE - 953
CIUO - 589	CONADI - 1119
CIUP - 509	CONAE - 668
CIUS - 942	CONAF - 1121
CLACJ - 817	CONAMA - 678
CLACSO - 945	CONAMA - 679
CLAD - 545	CONAMU - 957
CLADEA - 946	CONAPHI - 753
CLADEC - 866	CONAPO - 958
CLADES - 546	CONAPO - 959
CLAEH - 547	CONAPO - 960
CLESA - 781	CONAPOFA - 962
CLICAC - 647	CONAPRED - 680
CLIVAR - 1602	CONASUPO - 790
CMCA - 947	CONDESAN - 984
CMED - 666	CONFITEA - 862
CMFI - 1162	CONGO - 838
CMMAD - 666	CONICIT - 955
CMP - 3015	CONPES - 963
CMPC - 788	CONSEP - 952
CMV - 751	COOPERAMOS - 411
CNA - 677	COPADE - 923
CNAM - 1089	COPEC - 782
CNBV - 667	COPERTEL - 791
CNC - 669	CORDE - 1116
CNC - 723	CORDIPLAN - 2673
CNC - 724	CORECA - 971
CNC - 818	Corecon/RJ - 972
CNE - 670	CORFO - 1112
CNRS - 550	CORPOHOTEL - 1111
CNRT - 673	CORUNIVERSITARIA - 1122
CNSM - 675	COSUDE - 100
CNUAH - 523	CPC - 582
CNUCED - 832	CPC - 684
CNUED - 834	CPC - 812
CNUMAD - 834	CPES - 558
COAGRET - 1099	CPI - 1957
COCATRAM - 630	CPMF - 999
COCHILCO - 631	CPPS - 685
CODELCO-Chile - 1120	CPS - 1526
CODETEL - 784	CRDI - 542
Cofecon - 936	CRESET - 561
COFETEL - 663	CRLP - 465
COFINS - 998	CRP - 973
COFOG - 584	CRS - 3502
COI - 681	CRS - 3594
COICOP - 586	cs - 377
COLCIENCIAS - 1692	CSD - 687
COLMEX - 1462	CSF - 1771
COM-CIE - 733	CSGR - 500
COMGAS - 778	CSI - 2347
COMIBOL - 1118	CSLP - 1441
COMPENSAR - 413	CST - 1563
COMPP - 585	CSTD - 473
COMTRADE - 372	CTC - 783
COMURES - 1114	CTCI - 591

CTI - 767
 CTM - 813
 CTPD - 1094
 CUCI - 591
 CUT - 467
 CVC - 1105
 CVG - 1123
 CYTED - 3046

DRI - 1915
 DRR - 3209
 DSB - 2779
 DSE - 1799
 DSTI - 1348
 DTI - 1256
 DTS - 1313
 DUOC - 1301
 DWT - 3762

- D -

DAC - 702
 DAD - 1250
 DALY - 134
 DANE - 1248
 DATAR - 1241
 DAW - 1438
 DAWN - 120
 DBCP - 1858
 DCF - 2382
 DDA - 1250
 DDC - 100
 DEC - 1353
 DEG - 1313
 DEO - 1272
 DEPUALC - 1394
 DESA - 1251
 DESCO - 504
 DET - 1391
 DEVCO - 2430
 DFAIT - 2413
 DG - 1361
 DGA - 1363
 DGEC - 1365
 DGEEC - 1366
 DGI - 1368
 DHS - 1542
 DIGESTYC - 1367
 DIP - 1278
 DIRECON - 1369
 DIRECTEMAR - 1371
 DLA - 1437
 DMC - 1372
 DND - 1415
 DNE - 1374
 DNP - 1300
 DOCPAL - 3554
 DOT - 1293
 DOT - 1294
 DPA - 1252
 DPC - 1359
 DPI - 1278
 DPPI - 1360
 DPPO - 1422
 DRALC - 1378
 DRG - 1852

- E -

EAEG - 1892
 EAI - 1997
 EAP - 2854
 EAP - 2889
 EAP - 2992
 EAT - 1564
 EAV - 1570
 EBRD - 337
 EC - 805
 ECA - 650
 ECB - 303
 ECCB - 299
 ECDC - 1091
 ECE - 652
 ECHP - 1616
 ECLAC - 651
 ECOFONDO - 1693
 ECOSOC - 931
 ECP - 3556
 ECU - 3841
 EDF - 1472
 EDF - 1722
 EDI - 2023
 EDI - 2184
 EDIFACT - 2183
 EDS - 1542
 EEA - 93
 EEB - 1512
 EEEB - 1478
 EEF - 1813
 EEGSA - 1483
 EFA - 1447
 EFF - 3486
 EHPM - 1530
 EIA - 1617
 EIA - 69
 EIB - 336
 EIE - 1617
 EMEC - 1618
 EMERES - 1489
 EMETEL - 1481
 EMI - 2105
 EMOS - 1488
 EMPORCHI - 1503

FNUAP - 1715
 FOBAPROA - 1691
 FODA - 1793
 FODES - 1742
 FOGAFIN - 1702
 FOMC - 662
 FONAPROVI - 1740
 FONASA - 1735
 FONAVI - 1736
 FONAVIPO - 1738
 FONCODES - 1733
 FONDAD - 1786
 FONPLATA - 1727
 FONTEC - 1734
 FONVIS - 1752
 FOPA - 1748
 FOSIS - 1718
 FPN - 1824
 FREAC - 1785
 FRH - 1432
 FSC - 1756
 FTA - 3779
 FTAA - 165
 FTZ - 3995
 Fundación ISALUD - 2049
 FUNTURO - 1810
 FWCW - 1143

- G -

G-10 - 1867
 G7 - 1868
 GATS - 40
 GATT - 39
 GCBD - 1858
 GCRMN - 3142
 GDI - 1951
 GDI - 2009
 GDP - 2952
 GEF - 1743
 GEG - 1863
 GFBB - 1895
 GFCF - 1757
 GII - 1984
 GIS - 3593
 GITCN - 1899
 GLARP - 1901
 GLOSS - 3584
 GMC - 1902
 GNCB - 353
 GNI - 1987
 GNL - 1828
 GNP - 2953
 GPI - 1904
 GRADE - 1854
 GRENCODA - 2739

GRIC - 1875
 GRIE - 1905
 Groupe ACP - 1591
 GRULAC - 1873
 GSP - 3576
 GSPIA - 1577
 GSTP - 3577
 GTZ - 3606
 GUATEL - 1485
 GWP - 248

- H -

HACCP - 1619
 HACCP - 1620
 HCR - 2704
 HDD - 1259
 HDI - 1950
 HELAO - 2210
 HFC - 1690
 HFCS - 2209
 HIBAm - 1914
 HICWAS - 3172
 HIDROVEN - 771
 HIDROVEN - 771
 HIID - 2024
 HIPC - 2798
 HIV - 3979
 HLI - 1999
 HONDUTEL - 1486
 Household Surveys Initiative - 3068
 HPAs - 2794
 HPI - 1952
 HPP - 1428
 HS - 3543
 HSBC - 1917
 HTS - 3542

- I -

IAASEES - 225
 IACC - 710
 IACI - 2081
 IACW - 664
 IACWGE - 747
 IAD - 2009
 IAF - 2007
 IAG - 229
 IAHR - 230
 IAI - 2182
 IANSA - 1969
 IAOS - 231
 IAP - 3113
 IASI - 2080
 IBEC - 345

Iberia - 2302	IGPB - 3049
IBGE - 2011	IGV - 1934
IBRD - 346	IHE-DELFT - 2088
ICAE - 943	IHP - 3045
ICAITI - 2013	IHSI - 2077
ICAO - 2748	IIASA - 2083
ICBF - 2015	IICA - 2078
ICBM - 2631	IICE - 2046
ICC - 1929	IIDH - 2079
ICE - 2017	IIE - 2029
ICE - 2020	IIE - 2032
ICEG - 544	IIED - 2094
ICFTU - 816	IIEE - 2085
ICI - 2021	IIEL - 2086
ICJ - 1129	IIEP - 2090
ICLEI - 940	IIES - 2086
ICMER - 2014	IIF - 2039
ICOR - 3199	IILA - 2096
ICP - 2994	IILS - 2086
ICPD - 864	IIMAD - 2094
ICSU - 941	IIN - 2081
ICSU - 942	IIPe - 2090
ICSW - 939	IIPe - 2090
ICT - 3736	IIS - 2084
ICT - 506	IISS - 2085
ICTSD - 540	ILADES - 2097
ICU - 436	ILAI - 2096
ICWR - 541	ILANUD - 2099
ID I+D - 2204	ILCE - 2098
IDA - 228	ILGA - 232
IDAE - 2160	ILO - 2763
IDB - 343	ILPES - 2101
IDE - 2023	ILSA - 2100
IDEA - 2033	ILWU - 3847
IDEAM - 2041	IME - 2105
IDEAR - 2027	IME - 2105
IDEMA - 2057	IMF - 1731
IDH - 1950	IMI - 1984
IDM - 1951	IMIAL - 2202
IDNDR - 1198	IMILA - 2201
IDRC - 542	IMO - 2766
IDS - 2035	IMOLIN - 3148
IEA - 227	IMSS - 2104
IEA - 2742	IMTA - 2103
IEC - 1267	INAA - 2151
IEC - 1509	INACAP - 2110
IED - 2184	INADE - 2111
IED - 2196	INAH - 2109
IEN - 1277	INAP - 2107
IEPF - 2006	INAP - 2152
IFA - 221	INASET - 2018
IFAD - 1729	INB - 1987
IFC - 1117	INBO - 3169
IFHIPAL - 2200	INCAP - 2060
IFI - 2039	INCASUR - 2087
IFIs - 2004	INCB - 2222
IGD - 2040	INDAP - 2022

INDE - 2113
INDEC - 2121
INDERENA - 2134
INDRHI - 2142
INE - 2115
INE - 2116
INE - 2117
INE - 2119
INE - 2127
INE - 2153
INEC - 2122
INEC - 2123
INEC - 2124
INECEL - 2076
INED - 2128
INEGI - 2126
INEI - 2120
INIM - 2154
INJ - 2130
INJU - 2131
INJUMAP - 3558
INN - 2136
INOS - 2137
INP - 2058
INP - 2138
INP - 2140
INPC - 1965
INPEX - 2139
INRENA - 2143
INRH - 2141
INSEE - 2125
INSIVUMEH - 2145
INSS - 2155
INSSJP - 2144
INSTEAD - 3500
INSTRAW - 2089
INTA - 2061
INTAL - 2161
INTEC - 2048
INTECAP - 2166
INTECH - 2059
INTEL - 2147
INTI - 2146
INVESP - 2170
INVI - 2051
INVI - 2133
INVIAS - 2148
INVU - 2149
IOC - 681
IOCARIBE - 3627
IOJ - 2762
IOM - 2764
IOSCO - 2760
IPAB - 2064
IPAL - 2063
IPALCA - 3150
IPAS - 2188
IPC - 1954
IPC - 1955
IPC - 1956
IPC - 1957
IPC - 2157
IPCA - 2205
IPCC - 1898
IPEA - 2042
IPEC - 3050
IPF - 2062
IPH - 1952
IPM - 1958
IPP - 1953
IPS - 2005
IPSA - 226
IPYC - 1960
IRA - 1149
IRAGER - 2163
IRD - 2043
IRELA - 2067
IRHE - 2066
ISA - 235
ISALUD Foundation - 2049
Isapres - 2003
ISCO - 589
ISDEM - 2164
ISDH - 1951
ISDN - 3165
ISEAS - 2037
ISEE - 3617
ISER - 2045
ISF - 3727
ISI - 1971
ISI - 2084
ISIC - 588
Isis/WICCE - 3508
ISNAR - 3510
ISO - 2761
ISP - 3114
ISR - 1939
ISR - 1940
ISS - 2069
ISSA - 3579
ISSP 1993 - 2189
ISSS - 2165
ISSSTE - 2068
ISTR - 3618
ISWGNA - 1899
ITA - 62
ITA - 68
ITBIS - 1941
ITBM - 1930
ITC - 474
ITC / USITC - 636
ITCZ - 3990
ITESM - 2167
ITF - 1668

ITHO - 1993		
ITHO - 738		
ITT - 2207		
ITU - 3849		
IUHEI - 2168		
IUSSP - 3850		
IUSY - 3848		
IVA - 1935		
IVIC - 2171		
IVSS - 2172		
IWHC - 2190		
IWMI - 2092		
IWRA - 234		
IWRN - 3166		
		- M -
		MAECI - 2413
		MAG - 2402
		MAG - 2403
		MAG - 2404
		MAG - 2405
		MAGA - 2406
		MAGIC - 2635
		MAI - 45
		Manaos 99 - 3533
		Manaus 99 - 3533
		MAP - 2397
		MAP - 3162
		MARN - 2525
		MARNR - 2607
		MARPOL - 1077
		MAS - 2393
		MATRADE - 1107
		MBA - 2296
		MCCA - 2361
		MCCC - 2361
		MCF - 2359
		MCO - 2356
		MD/CRP - 2375
		MDB - 366
		MDCs - 2795
		ME - 2461
		MEAs - 66
		MEC - 2467
		MECE - 1040
		MECIB - 1101
		MECON - 2454
		MECOVI - 2352
		MED - 2471
		MEDC - 3486
		MEDE - 2449
		MEM - 2336
		MEM - 2473
		MEM - 2475
		MEN - 2463
		MENA - 2726
		Mercosur - 2363
		MexDer - 2369
		MFA - 44
		MFN - 2644
		MIC - 2499
		MICI - 2420
		MICIP - 2424
		Micro-credit - 1226
		MIDA - 1351
		MIDEPLAN - 2535
		MIDEPLAN - 2536
		MINAG - 2399
		MINAG - 2400
		MINAGRICULTURA - 2401
		MINAZ - 2514
	- J -	
JAT - 2214		
JETRO - 2749		
JICA - 89		
JIFE - 2222		
JMC - 751		
JMRF - 2209		
JNR - 1677		
JPPP - 2219		
JUNAEB - 2224		
		- K -
KOTRA - 200		
		- L -
LA RED - 3146		
LACEA - 202		
LACWHN - 3160		
LAD - 1437		
LAFTA - 244		
LAIA - 242		
LASA - 205		
LATIBEX - 2367		
LCC - 2298		
LCC - 2303		
LDC - 2791		
LDC - 2793		
LETES - 2242		
LFPCCA - 2280		
LIBOR - 3721		
LIDER - 2235		
LME - 384		
LNG - 1828		
LOICZ - 2181		
LPVR - 2357		
LRECC - 2270		

MINCIN - 2609
 MINDUR - 2445
 MINEDLAC - 885
 MINEDU - 2460
 MINHACIENDA - 2494
 MINIL - 2515
 MINJUS - 2509
 MINSА - 2569
 MINSALUD - 2566
 MINURVI - 3278
 MIPLAN - 2537
 MIPPE - 2539
 MIS - 3562
 MIT - 2072
 MITI - 2500
 MITINCI - 2502
 MITRAB - 2621
 MIZC - 2321
 MOF - 2476
 MOH - 2568
 MOP - 2529
 MOPT - 2531
 MOU - 2353
 MRC - 717
 MSP - 2575
 MTN - 2648
 MTOP - 2596
 MUE - 2371
 MUSIC - 2634
 MUV - 1964

- N -

NAB - 2659
 NACE - 587
 NADB - 314
 NAFIN - 2645
 NAFTA - 3780
 NAICS - 3548
 NAIRU - 3711
 NAS - 2
 NBER - 2715
 NBI - 1945
 NCM - 2648
 NDA - 13
 NEDD - 2653
 NFA - 11
 NGO - 2773
 NHSCP - 3067
 NIA - 2150
 NIC - 2792
 NICANLE - 2054
 NICCS - 3742
 NIEs - 1444
 NIHERST - 2114
 NIR - 3211

NIS - 3597
 NMF - 2644
 NOB - 407
 NPI - 2792
 NRCA - 270
 NSF - 1821
 NSI - 2156
 NTB - 369
 NUS - 3951
 NVOCC - 2917
 NWO - 2757
 NYSE - 385

- O -

OACI - 2748
 OAS - 2756
 OCAH - 2680
 OCDE - 2750
 OCE - 2707
 OCEI - 2674
 OCHA - 2680
 OCLAE - 2747
 OCT - 2661
 ODA - 189
 ODCCP - 2688
 ODEPRI - 2682
 ODM - 1632
 OEA - 2756
 OECD - 2750
 OECO - 2751
 OECS - 2751
 OED - 1272
 OEI - 2752
 OEM - 1633
 OFDPD - 2688
 OGRH - 2689
 OHRM - 2689
 OICS - 2222
 OIE - 2710
 OIJ - 2759
 OIJ - 2762
 OIM - 2764
 OIOS - 2702
 OIP - 2762
 OIT - 2763
 OLA - 2679
 OLADE - 2765
 OLS - 2356
 OMA - 2768
 OMC - 2772
 OMD - 2768
 OMEM - 2711
 OMI - 2766
 OMM - 2767
 OMPI - 2769

OMS - 2770
 OMT - 2771
 ONAPLAN - 2716
 ONE - 2713
 ONEMI - 2712
 ONG - 2773
 ONI - 2714
 ONUDI - 2753
 ONUSIDA - 2967
 OPA - 2666
 OPEP - 2758
 OPP - 2699
 OPS - 2774
 OPT - 1629
 ORCALC - 2719
 OREALC - 2720
 ORIT - 2775
 ORPALC - 2725
 OSD - 2779
 OSDI - 2744
 OSE - 2660
 OST - 2780
 OTA - 2686
 OVE - 2687

- P -

PAC - 470
 PACA - 2895
 PAD - 2983
 PADI - 2982
 PAE - 2979
 PAHO - 2774
 PAM - 3056
 PAMIC - 2985
 PAPI - 3119
 PAR - 2921
 PARCE - 2794
 PARLATINO - 2808
 PARP - 2986
 PASIS - 2816
 PCI - 2994
 PCP - 2268
 PCS - 3495
 PDHSL - 2999
 PDVSA - 2843
 PE - 2807
 PEA - 2889
 PECC - 828
 PECE - 2786
 PEID - 2819
 PEM - 3005
 PEMEX - 2845
 PETRONIC - 2842
 PETROPERU - 2844
 PGI - 3044

PGU - 3016
 PGU - 3017
 PHI - 3045
 PIANC - 237
 PIB - 2952
 PIDS - 2036
 PIEM - 3047
 PIGB - 3049
 PIH - 2157
 PISPAL - 3025
 PIU - 3020
 PMA - 2791
 PMA - 3056
 PMD - 2793
 PME - 2817
 PNB - 2953
 PNUCID - 3028
 PNUD - 3026
 PNUE - 3027
 PNUFID - 3028
 PNUMA - 3027
 POJH - 3066
 POPIN - 3149
 PPBB - 2219
 PPI - 1953
 PPME - 2798
 PRAF - 2991
 PRC - 2788
 PRD - 1284
 PRD - 2789
 PREAL - 3034
 PREALC - 3073
 PRES - 2518
 PRGF - 3525
 PRI - 2792
 PRI - 2811
 PRIEN - 3024
 PRO VIAL - 3069
 PROCADI - 2966
 PROCAMPO - 2990
 PROCOBRE - 560
 PROCOMPETENCIA - 3667
 PRODEM - 3117
 PROEXPO - 1726
 PROEXPORT - 3086
 Programa de Encuestas de Hogares MECOVI -
 3068
 programme SO-GLOBEC - 3003
 Progresá - 3004
 PROINSOL - 1025
 PROLAP - 3052
 PROLEAD - 2988
 PROLID - 2988
 PROMUDEH - 2542
 PRONASOL - 3064
 PRONER - 3061
 PROPOSAL - 2968

PROWESS - 3084

PRSP - 1441

PSIP - 3023

PTO - 2666

PTTE - 2798

PUASP - 3852

PUC - 2914

PUP - 2810

PVD - 2793

PYME - 2817

- R -

R\$ - 3135

R&D - 2204

RAL - 1716

RAM - 2354

RAWOO - 915

RBLAC - 1378

RCA - 3968

RCEU - 3207

RDC - 3134

RECOPE - 3185

REDATAM - 3138

REDNAMAC - 3174

RENFE - 3173

REPEM - 3145

REPLAD - 3176

REPO -or- RP - 33

RFI - 3295

RIAL - 3010

RICYT - 3164

RILO - 2727

RIMISP - 3168

RIN - 3191

RIOC - 3169

RIRH - 3166

RISD - 3165

RITLA - 3151

RLAC - 2724

RNB - 1987

RNIE - 3192

RNIS - 3165

RNM - 2342

RR - 3208

RRAd - 3209

RRADJ - 3209

RSMLAC - 3160

RTAG - 1906

RUC - 3193

RUTA - 3839

RUV - 3132

- S-

SA - 3543

SAA - 3592

SAD - 1103

SAE - 3490

SAF - 3486

SAF - 3490

SAFP - 3654

SAGYP - 3323

SAIL - 3487

SAM - 3321

SANAA - 3488

SAP - 2979

SAPDI - 3545

SAR - 3546

SBA - 29

SCAEI - 3549

SCCOPALC - 3550

SCIAN - 3548

SCLP - 3525

SCN - 3552

SCOPE - 692

SCR - 3494

SCT - 3328

SDA - 100

SDDS - 2653

SDNP - 3007

SDR - 1313

SDS - 1261

SDS - 1261

SE - 3335

SECAB - 3369

SECCATID - 3346

SECOFI - 3326

SECPLAN - 3354

SECTI - 3368

SECTUR - 3365

SEDESOL - 3331

SEEA - 3549

SEED - 3624

SEGEPLAN - 3376

SEGOB - 3340

SELA - 3573

SEM - 2371

SEMARNAP - 3352

SENA - 3512

SENAMHI - 3517

SENCE - 3514

SENDA - 3378

SENDOS - 3518

SEP - 3333

SERCOTEC - 3496

SEREMI - 3381

SERNAM - 3516

SERNAPESCA - 3519

SERNATUR - 3524

SERPLAC - 3380	SOMEDE - 3619
SERVIU - 3507	Sonami - 3620
SEST - 3370	SOOP - 2993
SETAS - 3555	SPAAR - 3042
SFCC - 3497	SPAN - 3623
SFI - 1117	SPAW - 3074
SGP - 3576	SPNF - 3391
SGP - 3576	SPP - 3353
SGPC - 3577	SPPD - 138
SH - 3543	SRAE - 3509
SHCP - 3341	SRE - 3359
SIAM - 3580	SRF - 3493
SICA - 3566	SRF - 3494
SICIVA - 3564	SRI - 3594
SIDA - 2744	SSA - 3361
SIDA - 3540	SSRC - 920
SIDA - 99	SSS - 3506
SIDE - 3344	SST - 3642
SIDOC - 3560	STC - 693
SIDOR - 3531	STCW - 1078
SIDP - 3013	STDs - 1549
SIDS - 2819	STN - 1505
SIDSNET - 3147	STPS - 3363
SIDUC - 3581	STS - 151
SIDUNEA - 3541	SU/TCDC - 1306
SIECA - 3343	SUBDERE - 3634
SIEE - 3617	SUBTEL - 3641
SIEFORES - 3621	SUDEBAN - 3658
SIEPAC - 3565	SUPERBANCARIA - 3652
SIG - 3562	SUS - 3591
SIG - 3593	SWOT - 1793
SIGEN - 3539	SYDONIA - 3541
SII - 3499	
SILOS - 3596	
SIMICA - 3563	
SINERGIA - 3557	
SIRCHAL - 3600	
SIRENARE - 3569	
SIRG - 1875	
SIRG - 1893	
SISCOMEX - 3578	
SISNID - 3585	
SISSS - 3575	
SITC - 591	
SIWI - 2091	
SM - 3351	
SMCC - 709	
SME - 3582	
SMEs - 2817	
SMIDEC - 1350	
SNA - 3552	
SNE - 3515	
SNS - 3522	
SNS - 3523	
SODECAM - 3610	
SOFOFA -o- SFF - 3614	
SO-GLOBEC - 3003	
	- T-
	TAB - 2214
	TAMEX - 3715
	TAMN - 3716
	TCA - 1937
	TCCC - 796
	TCDC - 1094
	TCM - 1842
	TCN - 723
	TCP/IP - 3094
	TEAM - 1618
	TEC - 156
	TED - 1391
	TELGUA - 1504
	TELMEX - 3738
	TEM - 3759
	TES - 3761
	TESOBONOS - 403
	TEU - 3836
	TFP - 2951
	TGF - 3727
	TIPMEX - 3730

TIPMN - 3731
 TLC - 3780
 TLCUE - 3784
 TLV - 3963
 TMB - 2780
 TMM - 3771
 TNC - 1505
 TNC - 724
 TPE - 3768
 TPM - 3762
 TQC - 1002
 TRAINMAR - 2998
 TRAINS - 3547
 TREMs - 2345
 TRIM - 2343
 TRIMs - 2343
 TRIPs - 257
 TSUS - 2304
 TVA - 1935
 TVET - 3122

- U-

UAM - 3862
 UBN - 1945
 UBPC - 3840
 UCJG - 116
 UCN - 3867
 UDAPEX - 3804
 UDAPSO - 3805
 UDI - 3810
 UE - 3844
 UEM - 3843
 UEP - 3845
 UF - 3818
 UFRO - 3893
 UIESP - 3850
 UIP - 3020
 UIT - 3849
 ULPGC - 3901
 UMP - 3016
 UMP - 3017
 UMSA - 3944
 UN / CEFACT - 556
 UNAIDS - 2967
 UNAM - 3945
 UNAT - 3807
 UNCED - 834
 UNCHS - 523
 UNCTAD - 832
 UNDAF - 2332
 UNDCP - 3028
 UNDG - 1865
 UNDP - 3026
 UNEP - 3027
 UNESCO - 2755

UNFCCC - 1013
 UNFIP - 1711
 UNFPA - 1715
 UNHCR - 2704
 UNIAPRAVI - 3846
 UNICEF - 1712
 UNICRI - 2095
 Unidad WID - 3824
 UNIDO - 2753
 UNIFEM - 1697
 UNITAR - 2053
 UNOPS - 2698
 UNRISD - 2044
 UNSD - 1410
 UNU - 3900
 UNV - 3981
 UPAEP - 3852
 UPOV - 3851
 UPU - 3853
 UPV - 3934
 URE - 3039
 URL/URI - 2306
 URV - 3834
 USAF - 1796
 USAID -o- AID - 91
 USCIT - 3794
 USDOC - 1255
 USTR - 3207
 UTAL - 3905
 UTE - 76
 UVR - 3132
 UVR - 3834
 UWI - 3898

-V-

VAT - 1935
 VEDERSA - 3980
 VIH - 3979
 VNU - 3981
 VOS - 407
 VPS - 3162
 VUM - 1964

-W-

WASA - 1347
 WBCSD - 933
 WBMS - 2711
 WCED - 666
 WCEFA - 873
 WCISW - 3423
 WCO - 2768
 WCRP - 3057
 WDI s - 1947
 WFDY - 1670
 WFP - 3056

WFSF - 1671
WHO - 2770
WHTI - 1993
WHTI - 738
WID - 1303
WID Unit - 3824
WIDE - 2642
WIDER - 2106
WIPO - 2769
WLCA - 3156
WMO - 2767
WPI - 1958
WRI - 2055
WSC - 1162
WSSCC - 917
WTO - 2771
WTO - 2772

-X-

XB - 1631

-Y-

YMCA - 116
YPF - 3988
YPFB - 3989

-Z-

ZCI - 3990
ZIC - 3990
ZLC - 3996
ZLEA - 165
ZPE - 3997



NACIONES UNIDAS



Serie manuales

Números publicados

- 1 América Latina: Aspectos conceptuales de los censos del 2000 (LC/L.1204-P), N° de venta: S.99.II.G.9 (US\$ 10.00), 1999. [www](#)
- 2 Manual de identificación, formulación y evaluación de proyectos de desarrollo rural (LC/L.1267-P; LC/IP/L.163), N° de venta: S.99.II.G.56 (US\$ 10.00), 1999. [www](#)
- 3 Control de gestión y evaluación de resultados en la gerencia pública (LC/L.1242-P; LC/IP/L.164), N° de venta: S.99.II.G.25 (US\$ 10.00), 1999. [www](#)
- 4 Metodología de evaluación de proyectos de viviendas sociales (LC/L.1266-P; LC/IP/L.166), N° de venta: S.99.II.G.42 (US\$ 10.00), 1999.
- 5 Política fiscal y entorno macroeconómico (LC/L.1269-P; LC/IP/L.168), en prensa. N° de venta: S.99.II.G.25 (US\$ 10.00), 2000.
- 6 Manual para la preparación del cuestionario sobre medidas que afectan al comercio de servicios en el hemisferio (LC/L.1296-P), N° de venta: S.99.II.G.57 (US\$ 10.00), 1999. [www](#)
- 7 Material docente sobre gestión y control de proyectos (LC/L.1321-P; LC/IP/L.174), N° de venta: S.99.II.G.87 (US\$ 10.00), 2000.
- 8 Curso a distancia sobre formulación de proyectos de información (LC/L.1310-P), N° de venta: S.99.II.G.44 (US\$ 10.00), 2000.
- 9 Manual de cuentas trimestrales, Oficina de Estadísticas de la Unión Europea (EUROESTAT) (LC/L.1379-P), N° de venta: S.99.II.G.52 (US\$ 10.00), 2000.
- 10 Procedimientos de gestión para el desarrollo sustentable (LC/L.1413-P), N° de venta: S.00.II.G.84 (US\$ 10.00), 2000.
- 11 Manual de Cuentas Nacionales bajo condiciones de alta inflación, en prensa.
- 12 Marco conceptual y operativo del banco de proyectos exitosos (LC/L.1461-P; LC/IP/L.184), N° de venta: S.00.II.G.142 (US\$10.00), 2000.
- 13 Glosario de títulos y términos utilizados en documentos recientes de la CEPAL (LC/L.1508-P), N° de venta: S.01.II.G.43 (US\$10.00), 2001.

- El lector interesado en adquirir números anteriores de esta serie puede solicitarlos dirigiendo su correspondencia a la Unidad de Distribución, CEPAL, Casilla 179-D, Santiago, Chile, Fax (562) 210 2069, publications@eclac.cl.
- [www](#): Disponible también en Internet: <http://www.eclac.cl>

Nombre:

Actividad:

Dirección:

Código postal, ciudad, país:

Tel.: Fax: E.mail: